

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 7 个章节

1. 响尾蛇号的航行(the Voyage Of The Rattletrap) 000001

2. 响尾蛇号的航行(the Voyage Of The Rattletrap) 000002

3. 响尾蛇号的航行(the Voyage Of The Rattletrap) 000003

4. 响尾蛇号的航行(the Voyage Of The Rattletrap) 000004

5. 响尾蛇号的航行(the Voyage Of The Rattletrap) 000005

6. 响尾蛇号的航行(the Voyage Of The Rattletrap) 000006

7. 响尾蛇号的航行(the Voyage Of The Rattletrap) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

响尾蛇号的航行(The Voyage of the Rattletrap)

第1/7页

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrætəlˌtræp]
THE VOYAGE OF THE RATTLETRAP
这 航程 的 这 响尾蛇

捕鼠器的航程

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈheɪdən] [ˈkæruːθ]
HAYDEN CARRUTH
海登 卡鲁斯

海登·卡鲁斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - [ʌv; əv][dʒəʊnz] " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
AUTHOR OF " THE ADENTURES OF JONES " ETC :
作者 的 " 这 - 的 琼斯 " ETC :

《琼斯历险记》等作品的作者

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[baɪ][eɪtʃ] . [em] . [ˈwɪldər]
BY H . M . WILDER
经过 H . M . 更狂野

作者：H·M·怀尔德

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[nuː] [jɔːk] [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] PUBLISHERS1897
NEW YORK HARPER & BROTHERS PUBLISHERS1897
新的 约克 哈珀 & 兄弟 PUBLISHERS1897

纽约 哈珀兄弟出版社 1897年

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒɑːn] [ˈbraɪər]
JOHN BRIAR
约翰 荆棘

约翰·布里尔

[ə; eɪ] [pʊr] [kʊk] [bʌt; bət]
A POOR COOK BUT
一个 贫穷的 厨师 但

厨艺不佳，但

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ]
A GOOD FELLOW
一个 好的 同伴

好伙伴

[ˈkɑːntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ˈgetɪŋ] [ˈredi]
I . Getting Ready
我 : 获得 准备好

一、准备工作

[i:] .
II :
二 :

二、

[ˈaʊtwəd] [baʊnd]
Outward Bound
向外 边界

外展训练

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III :
三、 :

三、

[frʌm; frəm] [ˈlʊkɑʊt] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ˈrɪvər]
From Lookout Lake To The Missouri River
从 瞭望台 湖 到 这 密苏里州 河

从瞭望湖到密苏里河

[,aɪˈvi:] .
IV :
第四 :

四、

[ˈɪntuː] [nəˈbræskə]
Into Nebraska
进入 内布拉斯加州

进入内布拉斯加州

[vi:] . [əˈkrɔːs] [ðə; ði][,naɪəˈbrɑːrə]
V . Across The Niobrara
V : 穿过 这 尼奥布拉拉

五、穿越尼奥布拉拉河

[ˈvaɪ,ˈvi:] .
VI :
六年级 :

六、

[baɪ] [tuː; tə] [ˈvæləntaɪn]
By Cañons To Valentine
经过 峡谷 到 情人节

从峡谷到情人节

[ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
VII :
七 :

七、

[θruː] [ðə; ði][sænd] [hɪlz]
Through The Sand Hills
通过 这 沙 丘陵

穿过沙丘

[ˌviː,ɑɪˈaɪˌaɪ][ɑːn][ðə; ði] ['æntɪləʊp] [flæts]
VIII On The Antelope Flats
八 在 这 羚羊 公寓

第八章 羚羊平原

[ˌaɪˈeks] .
IX :
第九章 :

九、

[ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [hɪlz]
Off For The Black Hills
离开 为了 这 黑色的 丘陵

前往黑山

[eks] . [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntɪnz]
X . Among The Mountains
X : 之中 这 山脉

X. 群山之间

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['dedˌwɒd]
XI . Deadwood
十一 : 死木镇

十一、死木镇

[ˌeksˌaɪˈaɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[ˈhoʊmwərd] [baʊnd]
Homeward Bound
回家 边界

归途

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[mæp]
Map
地图

地图

[ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [fɜːrst] [səˈdʒestɪd]
The Voyage First Suggested
这 航程 第一的 建议

首次提出的航程

[ˌprepəˈreɪʃnz]
Preparations
准备工作

准备工作

[ˈgrænpɑ:] - [ˈpresɪdʒz] [dɪˈzæstər]
Grandpa Oldberry Presages Disaster
爷爷 - 预示 灾难

老伯里爷爷预示灾难

[ˈsnuːzər]
Snoozer
瞌睡虫

瞌睡虫

[ˈmjʊːtəni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊni]
Mutiny Of The Pony
兵变 的 这 小马

小马叛变

[ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz]
Effect Of A Strange Noise
影响 的 一个 奇怪的 噪音

奇怪噪音的影响

[plæn][fɔːr; fər] [ˈraʊzɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈsliːpər]
Plan For Rousing A Sound Sleeper
计划 为了 振奋人心的 一个 声音 轨枕

如何叫醒熟睡的人

[fɜːrst] [ˈles(ə)n] [ɪn] [heɪ] [ˈtwɪstɪŋ]
First Lesson In Hay Twisting
第一的 课 在 干草 扭曲

干草扭转入门课

[ɪnvestɪˈgeɪʃnz]
Investigations
调查

调查

[hæts]
Hats
帽子

帽子

[ˈmɪlkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhefər] [ðæt] [wɔːr] [ə; eɪ] [sleɪ] [roʊb]
Milking The Heifer That Wore A Sleigh Robe
挤奶 这 小母牛 那 穿着 一个 雪橇 长袍

挤奶那头穿着雪橇长袍的小母牛

[wet] [bʌt; bət][ˈhoʊpf(ə)]
Wet But Hopeful
湿的 但 充满希望

虽然潮湿，但充满希望

[ˈænti] - [hɔːrs] - [θiːvz]
Anti - Horse - Thieves
反对 - 马 - 窃贼

反偷马贼

[dʒæk] [ʃuːts] [ə; eɪ] [graʊs]
Jack Shoots A Grouse
杰克 芽 一个 松鸡

杰克射杀了一只松鸡

[flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ]
Flight Of The Blacksmith
航班 的 这 铁匠

铁匠的飞行

[ˈstʌdiɪŋ] [ˈbɑ:təni]

Studying Botany

学习 植物学

学习植物学

" [wen] [ðə; ði][ˈwaɪndz][ɑ:r; ər] [ˈbri:ðɪŋ] [ləʊ]

" When The Winds Are Breathing Low

" 什么时候 这 风 是 呼吸 低的

当微风低吟时

" [sæd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nɪsti]

" Sad Result Of Dishonesty

" 伤心 结果 的 不诚实

不诚实的悲惨后果

[fɜ:rst] [naɪt] [kæmp][ɪn][ðə; ði][sænd] [hɪlz]

First Night Camp In The Sand Hills

第一的 夜晚 营 在 这 沙 丘陵

在沙丘中的第一晚露营

[dɑ:rk] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk]

Dark Doings Of The Cook

黑暗的 行为 的 这 厨师

厨师的黑暗行径

[noʊ] [hɔ:rs] - [fi:d]

No Horse - Feed

不 马 - 喂养

禁止喂马

[ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [kɔ:rn] [ˈoʊnər]

The Careful Corn Owner

这 小心 玉米 所有者

细心的玉米主人

[ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn] [red] [men]

A Study In Red Men

一个 学习 在 红色的 男人

《红人研究》

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈseɪlzmən]

A Good Salesman

一个 好的 推销员

优秀的推销员

[bɪg] [ber] [ləks] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

Big Bear Looks Into The Educational Situation

大的 熊 看起来 进入 这 教育 情况

大熊湖关注教育现状

[ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈfaɪnæns]

A Lesson In Finance

一个 课 在 金融

金融课

[ðə; ði] [ˈrætlˌtræp] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm]

The Rattletrap In The Storm

这 响尾蛇 在 这 风暴

暴风雨中的捕鼠器

[ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][ɑ:n][ə; eɪ][ˈmeksɪkən]

Effect Of A Dog On A Mexican

影响 的 一个 狗 在 一个 墨西哥

狗对墨西哥人的影响

[pəʊst] - ['mɔ:təm] [ɑ:n][ə; ei] ['grizli]
Post - Mortem On A Grizzly
邮政 - 死亡 在 一个 灰熊

对灰熊的尸检

- [dʒi:n] ['sta:rts][ə; ei] [køk] - [bøk]
' Gene Starts A Cook - Book
- 基因 开始 一个 厨师 - 书

吉恩开始写烹饪书

[læk] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][mæn'kaɪnd]
Lack Of Confidence In Mankind
缺少 的 信心 在 人类

对人类缺乏信心

['flaɪɪŋ] [kɔ:rd] - [wʊd]
Flying Cord - Wood
飞行 绳索 - 木头

飞木

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ræntʃ]
The Deserted Ranch
这 荒凉的 牧场

荒芜牧场

[oʊld] " - ['fa:tərz]
Old " Blenty Vaters
老的 " - 父亲

老“丰盛的父亲们”

" [ɪn][ðə; ði] ['preri] ['faɪər]
" In The Prairie Fire
" 在 这 草原 火

《草原之火》

[wel] ！
Well ！
出色地！

出色地！

[wel] ！
Well ！
出色地！

出色地！

[wel] ！
Well ！
出色地！

出色地！

" [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rætlˌtræp]
" THE VOYAGE OF THE RATTLETRAP
" 这 航程 的 这 响尾蛇

《响尾蛇号的航行》

[aɪ] : ['getɪŋ] ['redi]
I : GETTING READY
我 : 获得 准备好

一、准备工作

[pər'hæps][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['prɪti] [bɪg] [bɔɪz] - - [dʒæk][ænd; ənd][aɪ] .
Perhaps we were pretty big boys - - Jack and I .
也许 我们 是 漂亮的 大的 男孩们 - - 杰克 和 我 .

或许我和杰克当时都算是大孩子了。

[ɪn][fækt] , [aɪm][ə'freɪd][wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ][bɪg] [ðæt][wi:; wi] ['hævnt] [groʊn] [mʌt] [sɪns] .

In fact , I'm afraid we were so big that we haven't grown much since .
在 事实 , 我是 害怕的 我们 是 所以 大的 那 我们 还没有 生长 很多 自从 .

事实上, 恐怕我们当时规模太大, 以至于之后发展空间有限。

[bʌt; bət] ['ɑ:li] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['enihaʊ] ; [hi:; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]

But Ollie was a boy , anyhow ; he couldn't have been more than a dozen

years old ,

years old ,
年 老的 ,

但奥利毕竟是个男孩; 他最多也就十二岁。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [bɔɪ] [ɪn'di:d] ;

and we looked upon him as being a very small boy indeed ;
和 我们 看起来 之上 他 作为 存在 一个 非常 小的 男生 的确 ;

我们都觉得他是个很小的男孩;

[ðoʊ] [wen] [foʊks] [sɔ:] [ju: 'es] ['sta:tɪŋ] [ɔ:f] ,

though when folks saw us starting off ,
尽管 什么时候 各位 锯 我们 开始 离开 ,

不过当人们看到我们起步的时候,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][wi:; wi][wɜ:r; wər][æz; əz] ['bɔɪɪʃ] [æz; əz][hi:; hi] ,

some of them seemed to think that we were as boyish as he ,
一些 的 他们 似乎 到 思考 那 我们 是 作为 男孩气 作为 他 ,

[br'kəz, br'kɔ:z] , [ðeɪ] [sed] ,

because , they said ,
因为 , 他们 说 ,

他们中有些人似乎认为我们和他一样孩子气, 因为他们说:

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:;] [ænd; ʌnd][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

it was such a foolish thing to do ; and in some way ,
它 曾是 这样的 一个 愚蠢 事物 到 做 ; 和 在 一些 方式 ,

这样做真是太愚蠢了; 而且在某种程度上,

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] , [bɔɪz] [hæv; həv][gɑ:t][ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] ['fu:lɪʃ]

I'm sure I don't know how , boys have got the reputation of always doing foolish

things .
我是 当然 我 不 知道 如何 , 男孩们 有 得到 这 名声 的 总是 正在做 愚蠢 事物 .

我确信我不知道为什么, 男孩子总是给人一种爱做蠢事的印象。

" [ðeə(r)] [θri:] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , " [sed] [ˈgrænpɑ:] - , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ju: 'es] [wei]

" They're three of a kind , " said Grandpa Oldberry , as he watched us weigh

anchor ;
它们是 三 的 一个 种类 , " 说 爷爷 - , 作为 他 观看 我们 称重 ;

“它们是同一种东西,”老爷爷奥尔德伯里看着我们起锚时说道;

" [ðer; ðər] [ˈperənts] [ɔ:t] [bi:; bi][sent] [ˈfɜ:, 'fer] .

" their parents oughter be sent fer .
" 他们的 父母 应该 是 发送 fer .

“他们的父母应该被送走。”

" [wel] , [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wer] [tu:; tə] [br'gɪn] [ðɪs] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

" Well , it's hard to decide where to begin this true history .
" 出色地 , 它是 难的 到 决定 在哪里 到 开始 这 真的 历史 .

“嗯, 要决定从哪里开始讲述这段真实的历史, 还真有点难。”

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [kiːp] [ˈeni] [lɔːg][ɑːn] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrætlɪtræp] .

We didn't keep any log on this voyage of the Rattletrap .
我们 没有 保持 任何 日志 在 这 航程 的 这 响尾蛇 .

我们没有记录“响尾蛇号”的这次航行日志。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈgrænpɑː] -

But I'll certainly have to go back of the time when Grandpa Oldberry
但 患病的 当然 有 到 去 后退 的 这 时间 什么时候 爷爷 -

[ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ;

expressed his opinion ;
表达 他的 观点 ;

但我肯定要追溯到奥尔德伯里爷爷表达他观点的那个时期；

[ænd; ænd][pərˈhæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr]

and perhaps I ought to explain how we happened to be in that particular
和 也许 我 应该 到 解释 如何 我们 发生 到 是 在 那 特别的

[pɔːrt] .

port .
港口 .

或许我应该解释一下我们当时为什么会到那个港口来。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [wiː; wi] - - [dʒæk][ænd; ænd][aɪ] - - [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [bɪg] [bɔɪz] ,

As I said , we - - Jack and I - - were pretty big boys ,
作为 我 说 , 我们 - - 杰克 和 我 - - 是 漂亮的 大的 男孩们 ,

正如我所说, 我和杰克都是相当高大的男孩了。

[soʊ][bɪg] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] [aʊt] [west] [ænd; ænd][ɪn] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] , [ðoʊ] , [ˈæftər]

so big that we were off out West and in business for ourselves , though , after
所以 大的 那 我们 是 离开 出去 西方 和 在 商业 为了 我们自己 , 尽管 , 后

[ɔːl] ,

all ,
全部 ,

规模如此之大, 以至于我们最终去了西部, 开始了自己的事业。

[ðæt] [ˈdɪdnt] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [oʊld] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [nuː] [ˈkʌntri] ,

that didn't imply that we were very old , because it was a new country ,
那 没有 意味着 那 我们 是 非常 老的 , 因为 它 曾是 一个 新的 国家 ,

但这并不意味着我们历史悠久, 因为那是一个新兴国家。

[ænd; ænd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ;

and everybody was young ;
和 大家 曾是 年轻的 ;

而且大家都很年轻；

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

after the election the first fall it was found that the man who had been
后 这 选举 这 第一的 落下 它 曾是 成立 那 这 男人 WHO 有 到过

[ˈtʃoozn] [fɔːr; fər] [ˈkaʊnti] [dʒʌdʒ] [ˈwɔznt] [kwɑt] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [jet] ,

chosen for county judge wasn't quite twenty - one years of age yet ,
选定 为了 县 法官 不是 相当 二十 - 一 年 的 年龄 然而 ,

选举结束后的第一个秋季, 人们发现被选为县法官的那名男子当时还不到21岁。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈkudnt] [hoʊld] [ˈɑːfɪs] ;

and therefore , of course , couldn't hold office ;
和 所以 , 的 课程 , 不能 抓住 办公室 ;

因此, 当然不能担任公职；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][weɪt] [θriː] [wiːks] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]
and we were obliged to wait three weeks till he had had his
和 我们 是 有义务 到 等待 三 周 直到 他 有 有 他的
[ˈbɜːrθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,

我们不得不等上三个星期，直到他过完生日。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃuːz] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
and then to have a special election and choose him again .
和 然后 到 有 一个 特别的 选举 和 选择 他 再次 .

然后举行特别选举，再次选他。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪkˈsept] [ˈgrænpɑː] - [ænd; ənd][ˈskwaɪər] [ˈpɔɪnsɪt] .
Everybody was young except Grandpa Oldberry and Squire Poinsett .
大家 曾是 年轻的 除了 爷爷 - 和 乡绅 波因塞特 .

除了老爷爷奥尔德伯里和波因塞特乡绅之外，其他人都很年轻。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][pɔːrt][ʌv; əv] [ˈpreri] [ˈflaʊər] .
But I was trying to account for our being in the port of Prairie Flower .
但 我 曾是 尝试 到 帐户 为了 我们的 存在 在 这 港口 的 草原 花 .

但我当时正在试图解释我们为什么会出现在草原花港。

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃiːz] - [ˈfækt(ə)ri][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [smɔːl] [raʊnd] [tʃiːz] .
Jack had a cheese - factory there , and made small round cheeses .
杰克 有 一个 奶酪 - 工厂 那里 , 和 制成 小的 圆形的 奶酪 .

杰克在那里开了一家奶酪厂，生产小圆奶酪。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪntɪŋ] - [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ˈnuːzpeɪpər] .
I had a printing - office , and printed a small square newspaper .
我 有 一个 印刷 - 办公室 , 和 打印 一个 小的 正方形 报纸 .

我曾拥有一家印刷厂，印刷过一份小小的方形报纸。

[ɪn][maɪ][ˈpeɪpər][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [preɪz] [ˈdʒæks] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [kiːp] [rɪˈpiːtɪŋ] [haʊ] [ɡʊd] [ðeɪ]
In my paper I used to praise Jack's cheeses , and keep repeating how good they
在 我的 纸 我 用过的 到 称赞 杰克的 奶酪 , 和 保持 重复 如何 好的 他们

[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

我以前在文章里经常称赞杰克的奶酪，反复强调它们有多好吃。

[soʊ][ˈpiːp(ə)] [bɔːt] [ðen] ; [ænd; ənd][dʒæk] [juːst] , [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ]
so people bought then ; and Jack used , once in a while , to give me a
所以 人们 买 然后 ; 和 杰克 用过的 , 一次 在 一个 尽管 , 到 给 我 一个
[tʃiːz] .
cheese .
奶酪 .

所以人们就买了；杰克偶尔会给我一块奶酪。

[soʊ][wiː; wi][bəʊθ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
So we both managed to live ,
所以 我们 两个都 管理 到 居住 ,

所以我们俩都活了下来。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [men] ,
though I think we sometimes got a little tired of being men ,
尽管 我 思考 我们 有时 得到 一个 小的 疲劳的 的 存在 男人 ,

虽然我觉得我们有时候会有点厌倦做男人，

[ænd; ənd] [wɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [hoʊm] , [fɑːr][frəm; frəm] [θɪk] [raʊnd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [θɪn]
and wished we were back home , far from thick round cheeses and thin
和 希望 我们 是 后退 家 , 远的 从 厚的 圆形的 奶酪 和 薄的
[skwer] [ˈnjuːz,peɪpəz] .
square newspapers .
正方形 报纸 .

我们多么希望回到家乡，远离厚厚的圆形奶酪和薄薄的方形报纸。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [sepˈtembər] ,
One evening in the first week in September ,
一 晚上 在 这 第一的 星期 在 九月 ,
[wɛn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪniŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪˈtiː][kʊd; kəd][reɪn] ,
when it was raining as hard as it could rain ,
什么时候 它 曾是 下雨 作为 难的 作为 它 可以 雨 ,
[wɛn] [aɪˈtiː][wɛz; wəz] [ˈreɪniŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪˈtiː][kʊd; kəd] ,
九月第一周的一个晚上 ,
[wɛn] [aɪˈtiː][wɛz; wəz] [ˈreɪniŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪˈtiː][kʊd; kəd] ,
当雨下得再大不过的时候 ,

[ænd; ənd] [wɛn] [ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈblɔʊŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪˈtiː][kʊd; kəd] [blɔʊ] ,
and when the wind was blowing as hard as it could blow ,
和 什么时候 这 风 曾是 吹 作为 难的 作为 它 可以 吹 ,
[ænd; ənd] [wɛn] [ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈblɔʊŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪˈtiː][kʊd; kəd] [blɔʊ] ,
当狂风呼啸的时候 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈempti] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [ˈbærəlz] , [ænd; ənd][oʊld][tɪn] [peɪlz] , [ænd; ənd] [wɑːʃ]
and was driving empty boxes and barrels , and old tin pails , and wash
和 曾是 驾驶 空的 盒子 和 桶 , 和 老的 锡 水桶 , 和 洗
- [ˈbɔɪləz] ,
- **boilers** ,
- 锅炉 ,

他当时正赶着空箱子、空桶、旧锡桶和洗衣锅。

[ænd; ənd] [ˈkæstəweɪ] [hæts][ænd; ənd] [ˈrʌnəweɪ] [hæts][ænd; ənd][lɔːst][hæts] , [ænd; ənd] [ˈlʌðər] [θɪŋz]
and castaway hats and runaway hats and lost hats , and other things
和 荒岛求生者 帽子 和 逃跑 帽子 和 丢失的 帽子 , 和 其他 事物
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpreɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] ,
across the prairie before it ,
穿过 这 草原 前 它 ,
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpreɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] ,
还有被遗弃的帽子、逃跑的帽子、丢失的帽子，以及之前草原上的其他东西。

[dʒæk] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈɔːfɪs] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [taɪp] ([maɪ][ˈprɪntər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [blɔʊn]
Jack came into my office , where I was setting type (my printer having been blown
杰克 来了 进入 我的 办公室 , 在哪里 我 曾是 环境 类型 (我的 打印机 拥有 到过 吹
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

杰克走进我的办公室，当时我正在排版（我的打印机被吹走了），

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd][ðə; ði][hæts]) ,
along with the boxes and the hats) ,
沿着 和 这 盒子 和 这 帽子) ,
[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd][ðə; ði][hæts]) ,
以及盒子和帽子) ,

[ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l]
and after he had allowed the rain to run off his clothes and make little
和 后 他 有 允许 这 雨 到 跑步 离开 他的 衣服 和 制作 小的
[ˈpʌdlz] [laɪk] [θɪn] [mʌd] [paɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [flɔːr] ,
puddles like thin mud pies on the dusty floor ,
水坑 喜欢 薄的 泥 馅饼 在 这 尘土飞扬 地面 ,
[ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l]
他任由雨水从衣服上滑落，在尘土飞扬的地板上形成一个个像薄薄的泥饼一样的水洼。

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说:

" [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [pɔr] [tʃiːz] . "
" I'm tired of making poor cheeses . "
" 我是 疲劳的 的 制作 贫穷的 奶酪 :

“我厌倦了制作劣质奶酪。”

" [wel] , " [aɪ] [ˈænsər] , " [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ə; eɪ] [pɔr] [ˈnuːzpeɪpər] . "
" Well , " I answered , " I'm tired of printing a poor newspaper . "
" 出色地 , " 我 回答 , " 我是 疲劳的 的 印刷 一个 贫穷的 报纸 :

“唉,”我回答说,“我已经厌倦了印刷一份糟糕的报纸。”

" [lets] [sel] [aʊt][ænd; ənd][goʊ] [ˈsʌmwɛr] , " [kənˈtɪnjuːd] [dʒæk] .
" Let's sell out and go somewhere , " continued Jack .
" 我们来吧 卖 出去 和 去 某处 , " 持续 杰克 :

“咱们把东西卖了, 然后去别的地方吧。”杰克继续说道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" All right , " I said .
" 全部 正确的 , " 我 说 :

“好的,”我说。

" [lets] .
" Let's .
" 我们来吧 :

“我们吧。”

" [soʊ][wiː; wi][dɪd] .
" So we did .
" 所以 我们 做过 :

于是我们就这么做了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈrætlɪtræp] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪt] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Of course the Rattletrap wasn't a boat which sailed on the water ,
的 课程 这 响尾蛇 不是 一个 船 哪个 航行 在 这 水 ,

当然,“响尾蛇号”并不是一艘能在水上航行的船。

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n [ðɪs] [bɪˈfɔːr] .
though I don't know as I thought to mention this before .
尽管 我 不 知道 作为 我 想法 到 提到 这 前 :

虽然我不知道,但我之前就想提一下这件事。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[ə; eɪ][ˈwɔːtər] [boʊt] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [juːz][tuː; tə][juːˈes][ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈpreɪrɪ]
a water boat wouldn't have been of any use to us in getting out of Prairie
一个 水 船 不会 有 到过 的 任何 使用 到 我们 在 获得 出去 的 草原
[ˈflaʊər] ,
Flower ,
花 ,

水上船只对我们离开草原花镇没有任何用处。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['wɔːtər][ðer; ðər] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [stri:m] [kɔːld] [ðə; ði][bɪg]
because there wasn't any water there , except a very small stream called the Big
因为 那里 不是 任何 水 那里 , 除了 一个 非常 小的 溪流 称为 这 大的
[suː] ['rɪvər] ,
Sioux River ,
苏族 河 ,

因为那里没有水，只有一条叫做大苏河的小溪。

[wɪtʃ] ['wɒndəd] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['preri] , [ˈsʌmtaɪmz] ['rʌŋɪŋ] [ɪn][wʌŋ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]
which wandered along the prairie , sometimes running in one direction and
哪个 漫步 沿着 这 草原 , 有时 跑步 在 一 方向 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈðər] ,
sometimes in the other ,
有时 在 这 其他 ,
[ænd; ənd][æt; ət] [ˈlðər] [taɪmz] ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl]
and at other times standing still and wondering if it was worth while
和 在 其他 时代 常设 仍然 和 好奇 如果 它 曾是 值得 尽管
[tuː; tə][rʌŋ] [æt; ət][ɔːl] .
to run at all .
到 跑步 在 全部 .

它沿着草原漫步，有时朝一个方向跑，有时朝另一个方向跑。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈlðər] [taɪmz] ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl]
and at other times standing still and wondering if it was worth while
和 在 其他 时代 常设 仍然 和 好奇 如果 它 曾是 值得 尽管
[tuː; tə][rʌŋ] [æt; ət][ɔːl] .
to run at all .
到 跑步 在 全部 .
[ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['preri] ['flaʊər] [wʌz; wəz][ɪn][də'kɒʊtə] .
The port of Prairie Flower was in Dakota .
这 港口 的 草原 花 曾是 在 达科他州 .
[də'kɒʊtə] [wʌz; wəz] [ɪn][də'kɒʊtə] .
草原之花港位于达科他州。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [də'kɒʊtə][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['terətɔːri] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] , [pər'hæps] ,
This was when Dakota was still a Territory , three or four years , perhaps ,
这 曾是 什么时候 达科他州 曾是 仍然 一个 领土 , 三 或者 四 年 , 也许 ,
[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] , [pər'hæps] ,
那时达科他还是领地，大概三四年前吧。

[bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː] [hævz] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [tuː] [steɪts] .
before it was cut into halves and made into two States .
前 它 曾是 切 进入 一半 和 制成 进入 二 各州 .
[bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː] [hævz] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [tuː] [steɪts] .
在它被一分为二，成为两个州之前。

[soʊ] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][ˈwɔːtər] ,
So , there being no water ,
所以 , 那里 存在 不 水 ,
[soʊ] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][ˈwɔːtər] ,
所以，由于没有水，

[wiː; wi][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraːft] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nævɪgeɪt]
we of course had to provide ourselves with a craft that could navigate
我们 的 课程 有 到 提供 我们自己 和 一个 工艺 那 可以 导航
[draɪ][lənd] ;
dry land ;
干燥 土地 ;
[draɪ][lənd] ;
我们当然需要一种能够在陆地上航行的船只；

[wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði] ['rætl'træp] [wʌz; wəz] - ['neɪmli] , [ə; eɪ] " ['preri] ['skuːnər] . "
which is precisely what the Rattletrap was - namely , a " prairie schooner . "
哪个 是 恰恰 什么 这 响尾蛇 曾是 - 即 , 一个 " 草原 大篷车 . "
[wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði] ['rætl'træp] [wʌz; wəz] - ['neɪmli] , [ə; eɪ] " ['preri] ['skuːnər] . "
而这正是“响尾蛇号”的本质——即一艘“草原帆船”。

" [aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwæɡən] , " [went] [ɑːn][dʒæk] ,
" I've got a team of horses and a wagon , " went on Jack ,
" 我已经 得到 一个 团队 的 马匹 和 一个 车皮 , " 去 在 杰克 ,
[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwæɡən] , " [went] [ɑːn][dʒæk] ,
“我有一队马和一辆马车,”杰克继续说道。

[ðæt] [ˈreɪni] [naɪt] [wen] [wiː, wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] .
that rainy night when we were talking .
那 下雨 夜晚 什么时候 我们 是 说 .

那是一个下雨的夜晚，我们正在聊天。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈpoʊni][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] .
" You've got a pony and a saddle .
" 你已经 得到 一个 小马 和 一个 鞍 .

“你有一匹小马和一个马鞍。”

[wiːv] [bəʊθ][gɑːt][ˈɡʌnz] .
We've both got guns .
我们已经 两个都 得到 枪支 .

我们俩都有枪。

[wen] [wiː, wi] [draɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [sʌm; səm] [streɪ] [dɔːg] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [juː ˈes] .
When we drive out of town some stray dog will follow us .
什么时候 我们 驾驶 出去 的 镇 一些 流浪 狗 将要 跟随 我们 .

当我们开车离开城镇时，总会有一些流浪狗跟着我们。

[wʌt] [mɔːr] - [əl][wiː, wi][wɑːnt] ? "
What more 'll we want ? "
什么 更多的 - 二 我们 想 ? "

我们还能奢求什么呢？

" [ˈnʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [klæpt] [maɪ] [stɪk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [bɑːks] .
" Nothing , " I said , as I clapped my stick down in the space - box .
" 没有什么 , " 我 说 , 作为 我 鼓掌 我的 戳 向下 在 这 空间 - 盒子 .

“没什么，”我说着，把棍子拍在了太空箱上。

" [wiː, wi][kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ][ˈkænvəs] [ˈkʌvər] [ɑːn][ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][aɪ ˈtiː][æt; ət] [naɪt] ,
" We can put a canvas cover on the wagon and sleep in it at night ,
" 我们 能 放 一个 帆布 覆盖 在 这 车皮 和 睡觉 在 它 在 夜晚 ,

“我们可以给马车盖上帆布罩，晚上睡在里面。”

[ænd; ənd] [kʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [miːlz] [ˈoʊvər][ə; eɪ][kæmp] - [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - [hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm]
and cook our meals over a camp - fire , and - - and - - have a time
和 厨师 我们的 餐 超过 一个 营 - 火 , 和 - - 和 - - 有 一个 时间
.
"
- "
- "

我们在篝火上做饭，然后——然后——好好享受时光。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] - - [ə; eɪ][bɪg] [taɪm] .
" Of course - - a big time .
" 的 课程 - - 一个 大的 时间 .

当然——非常重要。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈhevi] [sprɪŋ] - [ˈwægən] ,
It's a heavy spring - wagon ,
它是 一个 重的 春天 - 车皮 ,

这是一辆很重的弹簧车，

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ruːm] [ɪn][aɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] .
and there is just about room in it behind the seat for a bed .
和 那里 是 只是 关于 房间 在 它 在后面 这 座位 为了 一个 床 .

座椅后面还有差不多的空间可以放一张床。

[wiː, wi][kæn; kən] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌvər] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [reɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [tent] ,
We can put on a cover that will keep out rain as well as a tent ,
我们 能 放 在 一个 覆盖 那 将要 保持 出去 雨 作为 出色地 作为 一个 帐篷 ,

我们可以搭一个既能防雨又能搭帐篷的罩子。

[ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kerəsi:n] - [ɔɪl] [stoʊv] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [bɪld]
and carry a little kerosene - oil stove to use for cooking if we can't build
和 携带 一个 小的 煤油 - 油 火炉 到 使用 为了 烹饪 如果 我们 不能 建造
[ə; eɪ][ˈfaɪər] [aʊt] - [dɔːz] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] .
a fire out - doors for any reason .
一个 火 出去 - 门 为了 任何 原因 .
如果因为任何原因无法在户外生火，我们会携带一个小型煤油炉用于烹饪。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə'lbɔːŋ] ['flaʊər] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][sɔːlt] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [θɪŋz]
We can take along flour , and - and - - and salt , and other things
我们 能 拿 沿着 面粉 , 和 - 和 - - 和 盐 , 和 其他 事物
[tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [geɪm] ,
to eat , and shoot game ,
到 吃 , 和 射击 游戏 ,
我们可以带上面粉、盐和其他食物，还可以去打猎。

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] .
and - - and - - and have a time .
和 - - 和 - - 和 有 一个 时间 .
而且——而且——而且玩得开心。

" [wiː; wi] [br'keɪm] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tɪl] ['mɪdnɑɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" We became so excited that we sat down and talked till midnight about it .
" 我们 成为 所以 兴奋的 那 我们 卫星 向下 和 谈话 直到 午夜 关于 它 .
“我们兴奋极了，坐下来一直讨论到午夜。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːr] [wɜːr; wər]
By this time the rain had stopped , and when we went out the stars were
经过 这 时间 这 雨 有 停止 , 和 什么时候 我们 去 出去 这 明星 是
[ˈʃaɪnɪŋ] ,
shining ,
灼灼 ,
这时雨停了，我们出去时，繁星闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [puːl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
and the level ground was covered with pools of water .
和 这 等级 地面 曾是 涵盖 和 游泳池 的 水 .
平坦的地面上布满了水坑。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [wet] [æz; əz] [ðɪs] [ə'raʊnd] [hɪr] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn]
" If it was always as wet as this around here we could go in a genuine
" 如果 它 曾是 总是 作为 湿的 作为 这 大约 这里 我们 可以 去 在 一个 真的
[ˈskuːnər] ,
schooner ,
大篷车 ,
“如果这里总是这么潮湿，我们就可以坐真正的帆船出去玩了。”

" [sed] [dʒæk] .
" said Jack .
" 说 杰克 .
杰克说道。

" [jes] , [ðæts] [soʊ] .
" Yes , that's so .
" 是的 , 那就是 所以 .
“是的，就是这样。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl] [ˈaʊər; ɑːr][kraːft] ? "
But what shall we call our craft ? "
但 什么 将 我们 称呼 我们的 工艺 ? "
但是，我们应该如何称呼我们的技艺呢？

" [aɪ] [θɪŋk] - ['rætl,træp] - [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , " [sed] [dʒæk] .
" I think ' Rattletrap ' would be a good name , " said Jack .
" 我 思考 - 响尾蛇 - 会 是 一个 好的 姓名 , " 说 杰克 :
"我觉得'Rattletrap'是个好名字,"杰克说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I don't think it's a very pretty name , " I replied .
" 我 不 思考 它是 一个 非常 漂亮的 姓名 , " 我 回复 :
"我觉得这个名字不太好听,"我回答道。

" [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wægən] ,
" You wait till you get acquainted with that wagon ,
" 你 等待 直到 你 得到 熟人 和 那 车皮 ,
"等你熟悉了那辆马车,你就会明白了。"
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði] [best] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , ['weðər] [ɪts] ['prɪti] [ɔ:r][nɑ:t] .
and you will say it's the best name in the world , whether it's pretty or not .
和 你 将要 说 它是 这 最好的 姓名 在 这 世界 , 无论 它是 漂亮的 或者 不是 :
你会说这是世界上最好的名字, 不管它好听不好听。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ['wægən] [jet] .
You don't know that wagon yet .
你 不 知道 那 车皮 然而 :
你还不认识那辆马车。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [splaɪst] , [ðə; ði] ['hwɪfl,tri] [ɑ:r; ər] [lu:s] , [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɪz] [krækt] ,
The tongue is spliced , the whiffletrees are loose , the reach is cracked ,
这 舌头 是 拼接 , 这 瘦木 是 松动的 , 这 抵达 是 裂纹 ,
舌头被接住了, 树枝松动了, 手臂也裂开了。

[ðə; ði][bɑ:ks][ɪz] [taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] , [ðə; ði] [sprɪŋz] [kri:k] , [ðə; ði] [wi:lz] ['wɑ:bəl] , [li:n]
the box is tied together with a rope , the springs creak , the wheels wobble , lean
这 盒子 是 系 一起 和 一个 绳索 , 这 弹簧 吱嘎声 , 这 车轮 摇摆 , 倾斜
['dɪfrənt] [weɪz] ,
different ways ,
不同的 方式 ,
箱子用绳子捆在一起, 弹簧吱吱作响, 轮子摇晃不定, 向各个方向倾斜。

[ænd; ənd] ['nevər] ['fɑ:lʊʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] . "
and never follow one another . "
和 绝不 跟随 一 其他 : "
而且永远不会互相跟随。

" [du:] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?
" Do they all turn in the same direction ?
" 做 他们 全部 转动 在 这 相同的 方向 ?
它们都朝同一个方向转吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 :
我问了。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [du:] .
" I don't believe they do .
" 我 不 相信 他们 做 :
我不认为他们会这样做。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk] [wʌn][tuː; tə][tɜːrni] ['bækwərd] [waɪl] [ðə; ði] ['lðər] [θri:] [wɜːr; wər]['gʊʊŋ]
It would be just like one to turn backward while the other three were going
它 会 是 只是 喜欢 一 到 转动 落后 尽管 这 其他 三 是 去
[ˈfɔːrwərd] . "
forward . "
向前 . "

这就好比一个倒退着走，而其他三个却向前走一样。

" [wi:l] [kɔːl][ˈaʊər; ɑːr][kra:ft][ðə; ði] ['rætl,træp] , [ðən] .
" **We'll call our craft the Rattletrap , then** .
" 出色地 称呼 我们的 工艺 这 响尾蛇 , 然后 .

“那我们就把我们的船叫做‘响尾蛇’吧。”

[gʊd] - [naɪt] . "
Good - night . "
好的 - 夜晚 . "

晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [dʒæk] ; [ænd; ɐnd][wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] , [iːtʃ] [tuː; tə] [dri:m] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
" **Good - night ,** " **said Jack ; and we parted , each to dream of our**
" 好的 - 夜晚 , " 说 杰克 ; 和 我们 分手了 , 每个 到 梦 的 我们的
[ə'prʊʊtʃɪŋ] [kruːz] .
approaching cruise .
接近 巡航 .

“晚安，”杰克说道；然后我们告别，各自憧憬着即将到来的游轮之旅。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .
In a week we were busy getting ready to start .
在 一个 星期 我们 是 忙碌的 获得 准备好 到 开始 .

一周之内我们就忙着准备开工了。

[aɪ] [faʊnd] , [wen] [aɪ] [lʊkt] ['ʊʊvər][ðə; ði][ˈwægən][æz; əz][aɪ 'ti:] [stʊd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːz] -
I found , when I looked over the wagon as it stood back of the cheese -
我 成立 , 什么时候 我 看起来 超过 这 车皮 作为 它 站立 后退 的 这 奶酪 -
['fækt(ə)ri] ,
factory ,
工厂 ,

当我越过停在奶酪厂后面的马车向外望去时，我发现：

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [dr'skraɪbd] [aɪ 'ti:] ,
that it was much as Jack had described it ,
那 它 曾是 很多 作为 杰克 有 描述 它 ,

正如杰克描述的那样，

['ʊʊnli][aɪ] ['nʊʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [si:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋz] [kriːkt] ,
only I noticed that the seat as well as the springs creaked ,
仅有的 我 注意到 那 这 座位 作为 出色地 作为 这 弹簧 嘎吱作响 ,

只有我注意到座椅和弹簧都会发出吱吱声。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ə; eɪ]['kɔːrnər][wʌz; wəz]['brʊʊkən][ɔːf][ðə; ði] [dæʃ] - [bɔːrd] .
and that a corner was broken off the dash - board .
和 那 一个 角落 曾是 破碎的 离开 这 短跑 - 木板 .

仪表盘的一个角被撞坏了。

[bʌt; bət][wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
But we set to work upon it with a will .
但 我们 放 到 工作 之上 它 和 一个 将要 .

但我们决心着手解决这个问题。

[wiː wi] [ˈtaɪtnd] [ʌp][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] [skruːz] [ɔːl][ˈʊvər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ðə; ði][ˈbrʊkən]
We tightened up the nuts and screws all over it , and wound the broken
我们 收紧 向上 这 坚果 和 螺丝 全部 超过 它 , 和 伤口 这 破碎的
[pʊl][wɪð; wɪθ][ˈwaɪər] .
pole with wire .
极 和 金属丝 .

我们把上面的螺母和螺丝都拧紧了，然后用铁丝把断杆缠了起来。

[wiː wi] [neɪld] [təˈgeðər] [ðə; ði][bɑːks][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][roʊp][kʊd; kəd][biː bi][ˈteɪkən] [ɔːf] ,
We nailed together the box so that the rope could be taken off ,
我们 钉子 一起 这 盒子 所以 那 这 绳索 可以 是 已采取 离开 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈwaɪər] [ˈbɒks] [ˈtʌɪp] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈwæɡənz] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌvəz]
我们用钉子把箱子钉在一起，这样就可以把绳子取下来了。

[ænd; ənd] [ɔɪld] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [sprɪŋz] .
and oiled the creaking springs .
和 涂油 这 嘎吱作响 弹簧 .
[wɪː wi] [hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][tɑːp] ,
We had no trouble in finding a top ,
我们 有 不 麻烦 在 寻找 一个 顶部 ,
[æz; əz] [hæf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈwæɡənz] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌvəz]
然后给吱吱作响的弹簧上了油。

我们很快就找到了合适的上衣。

[wɪː wi] [hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][tɑːp] ,
We had no trouble in finding a top ,
我们 有 不 麻烦 在 寻找 一个 顶部 ,
[æz; əz] [hæf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈwæɡənz] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌvəz]
我们很容易就找到了合适的上衣。

[æz; əz] [hæf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈwæɡənz] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌvəz]
as half the people in the country had come in wagons provided with covers
作为 一半 这 人们 在 这 国家 有 来 在 马车 假如 和 封面
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] [bɪˈfɔːr] .
only a year or so before .
仅有的 一个 年 或者 所以 前 .

就在一年左右之前，全国有一半的人都是乘坐有篷篷的马车来的。

[wɪː wi] [ɡɔːt] [fɔːr] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [əˈtætʃt] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end] ,
We got four bows and attached them to the box , one at each end ,
我们 得到 四 弓 和 随附的 他们 到 这 盒子 , 一 在 每个 结尾 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuːː] [æt; ət][ˈiːkwəl] [ˈdɪstənsɪz] [bɪˈtwiːn] .
我们准备了四个蝴蝶结，把它们分别系在盒子的两端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuːː] [æt; ət][ˈiːkwəl] [ˈdɪstənsɪz] [bɪˈtwiːn] .
and the other two at equal distances between .
和 这 其他 二 在 平等的 距离 之间 .
[ðɪːz] [ˈbaʊz, ˈboʊz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][hɑːrd] - [wʊd] ,
These bows were made of hard - wood ,
这些 弓 是 制成 的 难的 - 木头 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
另外两个则等距分布在它们之间。

[ðɪːz] [ˈbaʊz, ˈboʊz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][hɑːrd] - [wʊd] ,
These bows were made of hard - wood ,
这些 弓 是 制成 的 难的 - 木头 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
这些弓是用硬木制成的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
and were a quarter of an inch thick and an inch and a half
和 是 一个 四分之一 的 一个 英寸 厚的 和 一个 英寸 和 一个 一半
[waɪd] .
wide .
宽的 .

它们厚四分之一英寸，宽一英寸半。

[ðeɪ] [ræn][ʌp] [streɪt] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈraʊndɪd] [ˈʊvər] ,
They ran up straight on either side for two or three feet , and then rounded over ,
他们 跑 向上 直的 在 任何一个 边 为了 二 或者 三 脚 , 和 然后 圆润 超过 ,
[laɪk] [ə; eɪ] - ,
它们沿着两侧笔直地跑了两三英尺，然后转弯。

[laɪk] [ə; eɪ] - ,
like a croquetwicket ,
喜欢 一个 - ,
[ˈkroʊkɪt] [ˈwɪkɪt] [ˈkroʊkɪt] [ˈwɪkɪt]
就像槌球门一样，

[ˈbi:ɪŋ] [haɪ] [ɪˈnʌf] [soʊ] [ðæt] [æz; əz][wi:; wi] [stəd] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]ˈwægən] - [bɑ:ks][ˈʌvər; ɑ:r] [ˈhedz]
being high enough so that as we stood upright in the wagon - box our heads
存在 高的 足够的 所以 那 作为 我们 站立 直立 在 这 车皮 - 盒子 我们的 头部
[wəd] [dʒʌst] [ˈnaɪsli] [klɪr] [ðem; ðəm] .
would just nicely clear them :
会 只是 很好 清除 他们 :
高度足够，当我们直立站在货车车厢里时，我们的头正好能越过车厢。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈskelɪt(ə)n] [wi:; wi] [stretʃt] [ˈʌvər; ɑ:r] [waɪt] [ˈkænvəs] [ˈkʌvər] , [ænd; ənd][taɪd][aɪ ˈti:] [daʊn]
Over this skeleton we stretched our white canvas cover , and tied it down
超过 这 骨骼 我们 拉伸 我们的 白色的 帆布 覆盖 , 和 系 它 向下
[ˈtaɪtli] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪdz] .
tightly along the sides .
紧紧 沿着 这 侧面 :
我们将白色帆布罩布绷在这个骨架上，并沿着两侧紧紧地系好。

[ðɪs] [meɪd] [wʌt] [wi:; wi] [kɑ:ld] [ðə; ði]ˈkæbɪn] .
This made what we called the cabin .
这 制成 什么 我们 称为 这 舱 :
这就形成了我们称之为小木屋的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæmp(ə)][flæp][ɪn] [frʌnt] ,
There was an ample flap in front ,
那里 曾是 一个 充足 瓣膜 在 正面 ;
前面有一块很大的布料。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][let] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [bæk] [ɪnˈsaɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
which could be let down at night and fastened back inside during the day .
哪个 可以 是 让 向下 在 夜晚 和 系紧 后退 里面 期间 这 天 :
晚上可以放下来，白天可以重新扣回里面。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [end][ðə; ði] [klɔ:θ] [ˈfoʊldɪd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔ:n] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] "
At the rear end the cloth folded around , and was drawn together with a "
在 这 后部 结尾 这 布 折叠 大约 , 和 曾是 绘制 一起 和 一个 "
[ˈpʌkərɪŋ] - [strɪŋ] ,
puckering - string ,
皱眉 - 细绳 ,
布料的后部折叠起来，并用一根“褶皱绳”拉紧。

" [prɪˈsaɪsli] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] - [bæg] .
" **precisely like a button - bag** .
" 恰恰 喜欢 一个 按钮 - 包 :
“就像一个纽扣袋。”

[baɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ˈtaɪtli] [ðɪs] [bæk] [end][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪnˈtaɪərli] [klaʊzd] [ʌp] ;
By drawing the string tightly this back end could be entirely closed up ;
经过 绘画 这 细绳 紧紧 这 后退 结尾 可以 是 完全 关闭 向上 ;
拉紧绳子，就可以将后端完全封闭起来；
[ɔ:r][ðə; ði] [strɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][let] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [meɪd] [ˈeni] [saɪz] [ˈwɑ:ntɪd] .
or the string could be let out , and the opening made any size wanted .
或者 这 细绳 可以 是 让 出去 , 和 这 开幕 制成 任何 尺寸 通缉 :
或者可以放出绳子，将开口调整到所需的任何尺寸。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkʌvər] [wʌz; wəz] [əˈdʒʌstɪd] [wi:; wi] [stəd] [ɔ:f] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] [ˈʌvər; ɑ:r] [wɜ:rk] .
After the cover was adjusted we stood off and admired our work .
后 这 覆盖 曾是 调整 我们 站立 离开 和 钦佩 我们的 工作 :
调整好盖子后，我们退后几步，欣赏自己的劳动成果。

" [lʊks] [laɪk][æn; ən] [ˈelɪfənt] [ɑ:n] [wi:lz] , " [sed] [dʒæk] .
" **Looks like an elephant on wheels , " said Jack** .
" 看起来 喜欢 一个 大象 在 车轮 , " 说 杰克 :
“看起来像一头装了轮子的大象，”杰克说。

" [ɔːr][æn; ən][ʊʊld] - [ˈfæɪnd] [sʌn] - [ˈbɑːnɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒaɪəntəs] , " [aɪ] [ˈædɪd] .
Or an old - fashioned sun - bonnet for a giantess , " I added .
 " 或者 一个 老的 - 造型 太阳 - 引擎盖 为了 一个 女巨人 , " 我 额外 .
 "或者给女巨人戴一顶老式的遮阳帽,"我补充道。

" [ˈenihaʊ] , [aɪ] [ˈweɪdʒər][ə; eɪ] [tʃiːz] [ˈɪl] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][reɪn] , [ənˈles] [aɪˈtiː] [kʌmz] [daʊn] [tuː]
Anyhow , I'll wager a cheese it'll keep out the rain , unless it comes down too
 " 无论如何 , 患病的 赌注 一个 奶酪 它将 保持 出去 这 雨 , 除非 它 来 向下 也
 [hɑːrd] ,
hard ,
 难的 ,

"总之, 我敢打赌它能挡雨, 除非雨下得太大。"

" [sed] [dʒæk] .
" **said** **Jack** .
" 说 杰克 .

杰克说道。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['smɔːlə] [pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rɪɡɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːr] .
" Now for the smaller parts of our rigging , and the stores .
 " 现在 为了 这 较小的 部分 的 我们的 索具 , 和 这 商店 .
 “现在来说说我们索具和物资的较小部分。”

" [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [end][wi:; wi] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] [fi:d] - [bɑ:ks][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
 " On the back end we fastened a feed - box for the horses ,
 " 在 这 后退 结尾 我们 系紧 一个 喂养 - 盒子 为了 这 马匹 ,
 “我们在后面安装了一个马饲料箱，

[æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈwægən] - [ba:ks][wɒz; wəz] [waɪd] , [ænd; ənd][ten][ɔ:r] [twelv] [ɪntɪz] [skwer] ,
as long as the wagon - box was wide , and ten or twelve inches square ,
 作为 长的 作为 这 车皮 - 盒子 曾是 宽的 , 和 十 或者 十二 英寸 正方形 ,
 只要货车车厢够宽, 并且是十到十二英寸见方,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːr'tɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
with a partition in the middle .
 和 一个 分割 在 这 中间 .

[wiː; wi] [pʊt] [staʊt] [ˈaɪərn] [rɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnəz] [ʌ; əv] [ðɪs] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði]
We put stout iron rings in the corners of this , making a place to tie the
 我们 放 肥硕 铁 戒指 在 这 角落 的 这 , 制作 一个 地方 到 领带 这
 [ˈhɔːrsɪz] .
horses .
 马匹 .

我们在它的四个角上安装了结实的铁环，做成了拴马的地方。

[ɑ:n][d̥ə, ði] [dæʃ] - [bɔ:rd] [aʊt'saɪd] [wi:z, wi] [bɪlt] [ə'nʌðər] [bɑ:ks] , [fɔ:r; fər] [tu:lz] .
On the dash - board outside we built another box , for tools .
在 这 短跑 - 木板 外部 我们 建造 其他 盒子 , 为了 工具 .

我们在仪表盘外侧又做了一个箱子，用来放工具。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wedʒ] - [ʃeɪpt] , [ə'baʊt] [faɪv] [ɪn'tʃɪz] [waɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑ:p] ,
This **was** **wedge** - **shaped** , **about** **five** **inches** **wide** **at** **the** **top** ,
 这 曾是 楔 - 形状 , 关于 五 英寸 宽的 在 这 顶部 ,

它呈楔形，顶部宽约五英寸。

[bʌt; bət] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnt] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

but **running** **down** **to** **an** **inch** **or** **two** **at** **the** **bottom** , **and** **had** **a**

但 跑步 向下 到 一个 英寸 或者 一 在 这 底部 和 有 一个

但底部只剩一两英寸，而且有一个铰链盖。

[wiː; wi] [pʊt] [ə'boːrd] [ə; eɪ] ['sætʃəl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt]

We put aboard a satchel containing the little additional clothing which we thought

我们 放 船上 一个 书包 包含 这 小的 额外的 衣服 哪个 我们 想法

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] .

we should need .

我们 应该 需要 .

我们带上了一个挎包，里面装着我们认为需要的一些额外衣物。

[θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [wɪtʃ] [dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [æbsə'luːtli] ['nesəseri] [wɜːr; wər] [ruːld] [aʊt] - -

Things in this line which did not seem to be absolutely necessary were ruled out - -

事物 在 这 线 哪个 做过 不是 似乎 到 是 绝对地 必要的 是 裁决 出去 - -

[ɪn'diːd] ,

indeed ,

的确 ,

这一类中那些看似并非绝对必要的内容都被排除在外——事实上，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['laɪtnəs] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

for the sake of lightness we decided to take just as little of everything

为了 这 清酒 的 亮度 我们 决定 到 拿 只是 作为 小的 的 一切

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

that we could .

那 我们 可以 .

为了减轻负担，我们决定每样东西都尽量少带。

[wiː; wi] [meɪd] [ə'hʌðər] [bɔːks] , [sʌm; səm] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] , [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] , [ænd; ənd] [fɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz]

We made another box , some two feet long , a foot deep , and fourteen inches

我们 制成 其他 盒子 , 一些 二 脚 长的 , 一个 脚 深的 , 和 十四 英寸

[waɪd] ,

wide ,

宽的 ,

我们又做了一个盒子，大约两英尺长，一英尺深，十四英寸宽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪndʒd] ['kʌvər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] " ['pæntri] , " [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sə'plɑɪ] [ʌv; əv]

with a hinged cover , which we called the " pantry , " for our supply of

和 一个 铰链 覆盖 , 哪个 我们 称为 这 " 食品储藏室 , " 为了 我们的 供应 的

[fuːd] .

food .

食物 .

里面有一个带铰链盖的柜子，我们称之为“食品储藏室”，用来存放我们的食物。

[ðɪs] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['wæɡən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sætʃəl] .

This we stood in the wagon with the satchel .

这 我们 站立 在 这 车皮 和 这 书包 .

我们当时就站在马车里，手里拿着书包。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['æftər][wiː; wi]['staːrtɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [roʊd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn]

Usually in the daytime after we started each of these rode comfortably on

通常 在 这 白天 后 我们 开始 每个 的 这些 骑 舒适地 在

[ðə; ði][bed] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] .

the bed back of the seat .

这 床 后退 的 这 座位 .

通常白天，我们开始工作后，每个人都可以舒服地坐在座椅的床背上。

[ðɪs] [bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['sɪmp(ə)l] [ə'fer] ,

This bed was a rather simple affair ,

这 床 曾是 一个 相当 简单的 事务 ,

这张床很简单，

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv][sʌm; səm][bed] - ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪləʊz] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv][heɪ]
made up of some bed - clothing and pillows arranged on a thick layer of hay
制成 向上 的 一些 床 - 衣服 和 枕头 安排 在 一个 厚的 层 的 干草
[ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [bɑ:ks] .
in the bottom of the wagon - box .
在 这 底部 的 这 车皮 - 盒子 .

由一些床上用品和枕头组成，铺在货车车厢底部厚厚的干草层上。

[ˈaʊər; ɑ:r] [smɔ:l] [tu:] - [wɪk] [ɔɪl] - [stoʊv] [wi;; wi][pʊt] [ɪn] [frʌnt] [nekst][tu;; tə][ðə; ði] [dæʃ] - [bɔ:rd] ,
Our small two - wick oil - stove we put in front next to the dash - board ,
我们的 小的 二 - 灯芯 油 - 火炉 我们 放 在 正面 下一个 到 这 短跑 - 木板 ,
我们把小型双芯油炉放在仪表盘旁边。

[ə; eɪ]['ləntərn][wi;; wi] [hʌŋ] [ʌp][ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,
a lantern we hung up on one of the bows ,
一个 灯笼 我们 悬挂 向上 在 一 的 这 弓 ,
我们把一盏灯笼挂在了其中一个弓上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ][tɪn] [peɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wi;; wi] [sə'spendɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['wægən] .
and a big tin pail for the horses we suspended under the wagon .
和 一个 大的 锡 桶 为了 这 马匹 我们 暂停 在下面 这 车皮 .
我们把一个大铁桶挂在马车下面，给马匹用。

" [sɪns] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [kʊk] , " [aɪ] [sed] [tu;; tə][dʒæk] ,
" Since you're going to be cook , " I said to Jack ,
" 自从 你是 去 到 是 厨师 , " 我 说 到 杰克 ,
“既然你要当厨师,”我对杰克说，

" [ju;; jʊ] [tend] [tu;; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tə'geðər] . "
" you tend to getting the dishes together . "
" 你 趋向 到 获得 这 菜肴 一起 . "
你总是负责把碗碟收拾好。

" [ðeɪl] [bi;; bi] [fju:] ['ɪnʌf] , " [hi;; hi] ['ænsər] .
" They'll be few enough , " he answered .
" 他们会 是 很少 足够的 , " 他 回答 .
“人数不会太多,”他回答说。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu;; tə] [wɑ:ʃ] - [ɪm] .
" I don't like to wash ' em .
" 我 不 喜欢 到 洗 - 呢 .
我不喜欢洗它们。

[tɪn] ['moʊstli] , [aɪ] [ges] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][tɪn] [wəʊnt] [breɪk] .
Tin mostly , I guess ; because tin won't break .
锡 大多 , 我 猜测 ; 因为 锡 惯于 休息 .
我猜主要是锡，因为锡不容易碎。

" [soʊ][hi;; hi][pʊt] [ə; eɪ] [fju:] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [ænd; ənd] [spu:nz] , [tɪn] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] , [ə; eɪ]
" So he put a few knives and forks and spoons , tin plates and cups , a
" 所以 他 放 一个 很少 刀具 和 叉子 和 勺子 , 锡 盘子 和 杯子 , 一个
['fraɪŋ] - [pæn] ,
frying - pan ,
煎炸 - 平底锅 ,
于是他放了几把刀叉勺、锡盘锡杯、一个煎锅，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:pər] ['ket(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [ju:'tensɪlz][ɪn] [ə'hʌðər] [bɑ:ks] ,
a small copper kettle , and a few other utensils in another box ,
一个 小的 铜 壶 , 和 一个 很少 其他 餐具 在 其他 盒子 ,
一个小铜壶，以及另一个盒子里的其他一些用具，

[wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] .

which also found a home on the bed .
哪个 还 成立 一个 家 在 这 床 .

它也找到了在床上安家的地方。

[ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl] [kæn; kən][ʌv; əv] ['kerəsi:n] ; [tuː] [hæf]
Other things which we did not forget were a small can of kerosene ; two half
其他 事物 哪个 我们 做过 不是 忘记 是 一个 小的 能 的 煤油 ; 二 一半

- [gælən][dʒʌgz] ,

- gallon jugs ,

- 加仑 水罐 ,

我们没有忘记的其他东西还有一小罐煤油；两个半加仑的桶，

[wʌŋ][fɔːr; fər] [mɪlk] [ænd; ənd][wʌŋ][fɔːr; fər][ˈwɔːtər] ; [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɔːr; fər] [egz] ;

one for milk and one for water ; a basket for eggs ;
一 为了 牛奶 和 一 为了 水 ; 一个 篮子 为了 鸡蛋 ;

一个装牛奶，一个装水；一个装鸡蛋；

[ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [klɔːk] ([wiː; wi] [kɔːld] [aɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [krə'naːmɪtər]) ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [tuːl] - [bɔːks][ə; eɪ]
a nickel clock (we called it the chronometer) ; and in the tool - box a
一个 镍 钟 (我们 称为 它 这 计时器) ; 和 在 这 工具 - 盒子 一个

[ˈhætʃɪt] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] - [rentʃ] ,

hatchet , a monkey - wrench ,

斧头 , 一个 猴 - 扳手 ,

一个镍制钟（我们称它为计时器）；工具箱里有一把斧头、一把活动扳手，

[skruː] - ['draɪvər] , [smɔːl] [sɔː] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] , [wʌŋ][ɔːr] [tuː] [stræps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [neɪlz]
screw - driver , small saw , a piece of rope , one or two straps , and a few nails
拧紧 - 司机 , 小的 锯 , 一个 片 的 绳索 , 一 或者 二 肩带 , 和 一个 很少 指甲

,

,

,

螺丝刀、小锯子、一根绳子、一两条皮带和几颗钉子，

[skruːz] , ['rɪvɪts] , [ænd; ənd]['sɪmələr] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] ['hændɪ][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] .
screws , rivets , and similar things which might come handy in case of a wreck .
螺丝 , 铆钉 , 和 相似的 事物 哪个 可能 来 便利 在 案件 的 一个 破坏 .

螺丝、铆钉以及类似物品，在发生事故时可能会派上用场。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɑːrməmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪf] - [boʊt] , " [sed] [dʒæk] .

" Now for the armament and the life - boat , " said Jack .

" 现在 为了 这 武器 和 这 生活 - 船 , " 说 杰克 .

“现在该准备武器和救生艇了，”杰克说。

[fɔːr; fər] ['ɑːrməmənt] [dʒæk] [kən'trɪbjʊːtɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ʃɑːt] - [gʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi]
For armament Jack contributed a double - barrelled shot - gun and a heavy
为了 武器 杰克 贡献 一个 双倍的 - 桶装 射击 - 枪 和 一个 重的

[ˈfɔːrtɪ] - [faɪv] - ['kæləɪbər] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l] ,

forty - five - calibre repeating rifle ,

四十 - 五 - 口径 重复 步枪 ,

杰克为军队提供了一支双管猎枪和一支重型45口径连发步枪。

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['fɔːrtɪ] - [fɔːr] - ['kæləɪbər] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l] ,

and I a light forty - four - calibre repeating rifle ,

和 我 一个 光 四十 - 四 - 口径 重复 步枪 ,

还有一支轻型的44口径连发步枪，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][bɪɡ] [rɪ'vɑ:lʋər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kælibər] ([ðʊʊ] ['ju:zɪŋ][ə; eɪ] ['slɑɪtli] ['ɔ:rtər]
and a big revolver of the same calibre (though using a slightly shorter
和 一个 大的 左轮手枪 的 这 相同的 口径 (尽管 使用 一个 轻微地 较短
[ˈkɑ:trɪdʒ]) ,
cartridge) ,
墨盒) ,

还有一支同口径的大口径左轮手枪（虽然使用的是稍短一些的弹药），

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [belt] [ænd; ʌnd]['hoʊlstər] .
with a belt and holster .
和 一个 腰带 和 枪套 .

配有腰带和枪套。

[ðɪs] [rɪ'vɑ:lʋər] [wɪz; wi] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [tu:l] - [bɑ:ks] , [ˈtʃi:fli] [fɔ:ɪ; fər][ju:z][ɪn] [keɪs] [wɪz; wi][wɜ:r; wər]
This revolver we stored in the tool - box , chiefly for use in case we were
这 左轮手枪 我们 存储 在 这 工具 - 盒子 , 主要 为了 使用 在 案件 我们 是
[ˈbɔ:rdɪd] [baɪ][ˈpaɪəɪts] ,
boarded by pirates ,
登机 经过 海盗 ,

我们把这把左轮手枪放在工具箱里，主要是为了以防万一被海盗登船而准备的。

[waɪl] [ðə; ði][ˈɡʌnz][wɪz; wi] [hʌŋ] [ɪn] ['leðər] ['lu:ps] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] .
while the guns we hung in leather loops in the top of the cover .
尽管 这 枪支 我们 悬挂 在 皮革 循环 在 这 顶部 的 这 覆盖 .

而枪支则挂在了封面的顶部皮环里。

[ɪn][ðə; ði] [tu:l] - [bɑ:ks][wɪz; wi][pʊt][ə; eɪ] [ɡʊd] [sə'plɑɪ] [ʌv; əv] [æmjə'nɪ(ə)n] [ænd; ʌnd] ['plenti] [ʌv; əv]
In the tool - box we put a good supply of ammunition and plenty of
在 这 工具 - 盒子 我们 放 一个 好的 供应 的 弹药 和 很多 的
[mætʃɪz] .
matches .
比赛 .

工具箱里我们放了充足的弹药和大量的火柴。

[wɪz; wi][ˈɔ:lsoʊ] [ɪ:tʃ] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] - [bɑ:ks] , [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ['kʌmpəs] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [staʊt] [dʒæk] -
We also each carried a match - box , a pocket compass , and a stout jack -
我们 还 每个 携带 一个 匹配 - 盒子 , 一个 口袋 罗盘 , 和 一个 肥硕 杰克 -
[naɪf] .
knife .
刀 .

我们每人还携带了一盒火柴、一个袖珍指南针和一把结实的折叠刀。

" [naʊ] , ['haʊz] [jɔ:ɪ; jər][laɪf] - [boʊt] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **Now , how's your life - boat ?** " **asked Jack .**
" 现在 , 怎么样 你的 生活 - 船 ? " 问 杰克 .

“现在，你的救生艇怎么样了？”杰克问道。

[aɪ][led][hɜ:r; hər] [aʊt] .
I led her out .
我 引领 她 出去 .

我领着她出去了。

[ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mi:diəm] - [saɪzd] [braʊn] [kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'ra:doʊ]['poʊni] , [wel] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
She was a medium - sized brown Colorado pony , well decorated with
她 曾是 一个 中等的 - 尺寸 棕色的 科罗拉多州 小马 , 出色地 装饰 和
[brændz] ,
brands ,
品牌 ,

她是一匹中等体型的棕色科罗拉多小马，身上有很多烙印。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [tuː] [waɪt] [fi:t] .
and with a white face and two white feet .
和 和 一个 白色的 脸 和 二 白色的 脚 .

它有着白色的脸和两只白色的脚。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈmeksɪkən][ˈsæd(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] - [her] [ˈbraɪd(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [bɪt] .
She wore a big Mexican saddle and a horse - hair bridle with a silver bit .
她 穿着 一个 大的 墨西哥 鞍 和 一个 马 - 头发 辮 和 一个 银 少量 .
她戴着一个大型墨西哥马鞍和一副银质马衔铁。

" [ʃi:l] [duː] , " [sed] [dʒæk] .
" She'll do , " said Jack .
" 壳 做 , " 说 杰克 .

“她可以,”杰克说。

" [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [rek] , [wi:l] [ˈskeɪp] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] .
" In case of wreck , we'll escape on her , if possible .
" 在 案件 的 破坏 , 出色地 逃脱 在 她 , 如果 可能的 .

“如果发生事故, 我们会尽可能搭乘她逃生。”

[ʃi:l] [ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] [ˈveri] [ˈhændi] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlændɪŋz] [wer] [ðə; ði][ˈhɑːrbər][ɪz] [pʊr] ,
She'll also be very handy in making landings where the harbor is poor ,
壳 还 是 非常 便利 在 制作 着陆 在哪里 这 港口 是 贫穷的 ,
她对于在港口条件较差的地方进行登陆也非常有用。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˌʌnˈnoʊn] [koʊsts] .
and in exploring unknown coasts .
和 在 探索 未知 海岸 .

以及探索未知的海岸线。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [tʊk] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
" All of this work took several days ,
" 全部 的 这 工作 采取 一些 天 ,

所有这些工作耗时数天,

[bʌt; bət] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [ˈrætlˌtræp] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvoɪɪdʒ] ,
but when it was done the Rattletrap was ready for the voyage ,
但 什么时候 它 曾是 完毕 这 响尾蛇 曾是 准备好 为了 这 航程 ,
但一切就绪后, “响尾蛇号”就准备启航了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and we decided to start the next morning .
和 我们 决定 到 开始 这 下一个 早晨 .

于是我们决定第二天早上出发。

" [ʃiːz] [æz; əz] [ˈpreri] - [ˈwɜːrði] [ə; eɪ][kraːft][æz; əz][ˈevər] [ˈskauəd] [ðə; ði] [pleɪn] , " [wʌz; wəz][ˈdʒæks]
" She's as prairie - worthy a craft as ever scoured the plain , " was Jack's
" 她是 作为 草原 - 值得 一个 工艺 作为 曾经 彻底清洗 这 清楚的 , " 曾是 杰克的
[əˈpɪnjən] ;
opinion ;
观点 ;

“她就像草原上曾经出现过的任何船只一样, 是草原上最优秀的船只,”杰克这样评价道;

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæən; kən] [ki:p] [ðə; ði] [fɔːr] [wi:lz] [frʌm; frəm] [ˈstaːtɪŋ] [ɪn] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz]
" and if we can keep the four wheels from starting in opposite directions
" 和 如果 我们 能 保持 这 四 车轮 从 开始 在 对面的 方向
[wi:l] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
we'll be all right .
出色地 是 全部 正确的 .

“如果我们能防止四个轮子朝相反的方向启动, 我们就没问题了。”

" [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] ['ɑ:li] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ?
" **But where was Ollie all this while ?**
" 但 在哪里 曾是 奥利 全部 这 尽管 ?

“可是奥利这段时间都去哪儿了？ ”

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɑ:li] , ['enihaʊ] ?
And who was Ollie , anyhow ?
和 WHO 曾是 奥利 , 无论如何 ?

奥利究竟是谁？

['ɑ:li] [wʌz; wəz]['dʒæks]['lɪt(ə)l] ['nefju:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [bæk] [i:st] ['sʌmwer] - - [aɪ][dəʊnt]
Ollie was Jack's little nephew , and he lived back East somewhere - - I don't
奥利 曾是 杰克的 小的 侄子 , 和 他 居住地 后退 东方 某处 - - 我 不
[rɪ'membə] [wer] .
remember where .
记住 在哪里 .

奥利是杰克的小侄子，他住在东部某个地方——我不记得是哪里了。

[ðə; ði] ['nɪrər] [wi:; wi][gɑ:t] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] ,
The nearer we got ready to start ,
这 更近 我们 得到 准备好 到 开始 ,

越临近开始，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['fɜ:rmli][dʒæk] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['ɑ:li] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][gʊv] [ə'lo:ŋ] ,
the more firmly Jack became convinced that Ollie would like to go along ,
这 更多的 牢牢 杰克 成为 确信 那 奥利 会 喜欢 到 去 沿着 ,

杰克越发确信奥利会愿意同行，

[soʊ][æt; ət][læst][hi:; hi][sent][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r]
so at last he sent for him to come , and he arrived the night before
所以 在 最后的 他 发送 为了 他 到 来 , 和 他 到达的 这 夜晚 前
[aʊər; ɑ:r][stɑ:rt] .
our start .
我们的 开始 .

所以最后他派人去把他叫来，他于我们出发前一晚到达。

['ɑ:li] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] ['sɪmpli] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
Ollie liked the idea of the trip so much that he simply stood and looked at
奥利 喜欢 这 主意 的 这 旅行 所以 很多 那 他 简单地 站立 和 看起来 在
[ðə; ði]['wægən] ,
the wagon ,
这 车皮 ,

奥利非常喜欢这次旅行的想法，他只是站在那里，望着马车。

[ðə; ði] ['gʌnz] , [ðə; ði]['pʊʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] .
the guns , the pony , and the horses , and was speechless .
这 枪支 , 这 小马 , 和 这 马匹 , 和 曾是 无言 .

枪支、小马和马匹，他哑口无言。

[æt; ət][læst][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] :
At last he managed to say :
在 最后的 他 管理 到 说 :

他终于开口说道：

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , ['ɪtl] [bi:; bi][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [wəʊnt][aɪ 'ti:] ?
" **Uncle Jack , it'll be just like a picnic , won't it ?**
" 叔叔 杰克 , 它将 是 只是 喜欢 一个 野餐 , 惯于 它 ?

“杰克叔叔，这就像一次野餐，对吧？ ”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] .
" **The next morning we started as early as we could .**
" 这 下一个 早晨 我们 开始 作为 早期的 作为 我们 可以 .

第二天早上我们尽可能早地就开始了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [br'fɔ:r] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ʌp] .

But **it** **was** **not** **before** **people** **were** **up** .
但 它 曾是 不是 前 人们 是 向上 .

但那时人们都已经起床了。

" [wer] [bi:; bi] [ðeɪ] ['gouɪŋ] ? " [æskt] ['grænpɑ:] - .
" **Where** **be** **they** **going** ? " **asked** **Grandpa** **Oldberry** .
" 在哪里 是 他们 去 ? " 问 爷爷 - .

“他们要去哪儿？”老伯里爷爷问道。

" [oʊ] , [nə'bræskə] , [ænd; ənd] [waɪ'oumɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['eni] ['kreɪzi] [pleɪs]
" **Oh** , **Nebraska** , **and** **Wyoming** , **and** **the** **Black Hills** , **and** **any** **crazy** **place**
" 哦 , 内布拉斯加州 , 和 怀俄明州 , 和 这 黑色的 丘陵 , 和 任何 疯狂的 地方
[ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ,
they **hear** **of** ,
他们 听到 的 ,

“哦，内布拉斯加州、怀俄明州、黑山，以及他们听说的任何奇奇怪怪的地方，

" ['ænsər] ['skwaɪər] ['pɔɪnsɪt] .
" **answered** **Squire** **Poinsett** .
" 回答 乡绅 波因塞特 .

“波因塞特乡绅回答道。”

" [ðeɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [skælp] [baɪ]['ɪndʒən] , " [sed] ['grænpɑ:] - .
" **They'll** **all** **be** **scalped** **by** **Injuns** , " **said** **Grandpa** **Oldberry** .
" 他们会 全部 是 被剥头皮 经过 印第安人 , " 说 爷爷 - .

“他们都会被印第安人剥头皮的，”老伯里爷爷说。

" [eɪnt] [ðə; ði]['ɪndʒən][bæd] [ðɪs] [fɔ:l] ? "
" **Ain't** **the** **Injuns** **bad** **this** **fall** ? "
" 不是 这 印第安人 坏的 这 落下 ? "

“印第安人队今年秋天打得真厉害！”

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['ri:dɪŋ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" **So** **I** **was** **a** - **reading** , " **returned** **the** **Squire** .
" 所以 我 曾是 一个 - 阅读 , " 返回 这 乡绅 .

“我当时正在看书，”乡绅回答道。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'fiəd] [ʌv; əv] [-] . "
" **And** **in** **the** **hills** **I** **should** **be** **afeared** **of** **b'ar** . "
" 和 在 这 丘陵 我 应该 是 恐惧 的 酒吧 . "

“在山里，我恐怕连巴尔都怕。”

" [raɪt] , " [ə'sentɪd] ['grænpɑ:] .
" **Right** , " **assented** **Grandpa** .
" 正确的 , " 同意 爷爷 .

“对，”爷爷同意道。

" [-] [ænd; ənd] - ['vɑ:rmɪnt] .
" **B'ar** **and** **sim'lar** **varmint** s .
" 酒吧 和 - 害兽 .

“B'ar 和类似的害兽。

[ænd; ənd] [mɔ:r] - ['speʃəli] - [ænd; ənd] [zɪç] - [laɪk] ['kʌt,θroʊt] .
And **more** ' **specially** **hosstheives** **and** **sich** - **like** **cutthroats** .
和 更多的 - 特别 - 和 sich - 喜欢 杀人狂 .

还有更多“特别的偷马贼和像西奇一样的杀人犯”。

[aɪ] [dɪsrɪ'membər] ['si:ɪŋ] [θri:] ['skælə,wægz] ['sta:tɪŋ] [ɔ:f][ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [trɪp] [sɪns] [ə'fɔ:r] [ðə; ði]
I **disremember** **seeing** **three** **scalawags** **starting** **off** **on** **such** **a** **fool** **trip** **since** **afore** **the**
我 忘记 看到 三 无赖 开始 离开 在 这样的 一个 傻子 旅行 自从 之前 这
[wɔ:r] .
war .
战争 .

我记得自从战前以来，就没见过三个无赖踏上如此愚蠢的旅程。

" [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
" **to** **table** **of** **contents**
" 到 桌子 的 内容

返回目录

[i:] : ['aʊtwərd] [baʊnd]
II : OUTWARD BOUND
二 : 向外 边界

二、向外拓展

[ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] ['preri] ['flaʊər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][də'kɒʊtə] .
The **port** **of** **Prairie** **Flower** **was** **in** **the** **eastern** **part** **of** **the** **Territory** **of** **Dakota** .
这 港口 的 草原 花 曾是 在 这 东 部分 的 这 领土 的 达科他州 .
草原花港位于达科他领地的东部。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [aʊt][ɑ:n][æŋ; ən]['oʊpən] [pleɪn] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [waɪd] ,
It **stood** **out** **on** **an** **open** **plain** **a** **half - dozen** **miles** **wide** ,
它 站立 出去 在 一个 打开 清楚的 一个 一半 - 打 英里 宽的 ,
它矗立在一片宽达六英里的开阔平原上，格外显眼。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['preri] [ɪt'self] ,
which **seemed** **to** **be** **the** **prairie** **itself** ,
哪个 似乎 到 是 这 草原 本身 ,
那似乎就是草原本身，

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [su:] ['rɪvər] ,
though **it** **was** **really** **the** **valley** **of** **the** **Big** **Sioux** **River** ,
尽管 它 曾是 真的 这 谷 的 这 大的 苏族 河 ,
虽然它实际上是大苏河谷，

[ðæt] ['fʌni] [stri:m] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][rʌŋ] ['i:ðər] [wei] , [ænd; ənd]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [stʊd] [sti:l] [ɪn][ðə; ði]
that **funny** **stream** **which** **could** **run** **either** **way** , **and** **usually** **stood** **still** **in** **the**
那 有趣的 溪流 哪个 可以 跑步 任何一个 方式 , 和 通常 站立 仍然 在 这
[naɪt] [ænd; ənd] ['restɪd] .
night **and** **rested** .
夜晚 和 休息 .
那条奇特的小溪，水流方向不定，夜间通常会停止流动，静静地休息。

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] [wɜ:r; wər] ['feɪntli] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ]
To **the** **east** **and** **west** **the** **edges** **of** **this** **valley** **were** **faintly** **marked** **by** **a**
到 这 东方 和 西方 这 边缘 的 这 谷 是 淡淡的 标记 经过 一个
[reɪndʒ][ʌv; əv] ['veri] [loʊ] [blʌfs] ,
range **of** **very** **low** **bluffs** ,
范围 的 非常 低的 悬崖 ,

山谷东西两侧边缘隐约可见一系列低矮的峭壁。

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɪr] ['rɪŋklz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rfls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
so **low** **that** **they** **were** **mere** **wrinkles** **in** **the** **surface** **of** **the** **earth** ,
所以 低的 那 他们 是 仅仅 皱纹 在 这 表面 的 这 地球 ,
地势低洼，几乎只是地球表面的皱纹。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['væli] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [wɪtʃ] [roʊld]
and made the valley but very little lower than the great plain which rolled
和 制成 这 谷 但 非常 小的 降低 比 这 伟大的 清楚的 哪个 滚动
[ə'veɪ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
away for miles to the east and for leagues to the west .
离开 为了 英里 到 这 东方 和 为了 联赛 到 这 西方 .
形成了山谷，但比向东绵延数英里、向西绵延数里的大平原低不了多少。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðæt] [ðə; ði]
It was a beautiful morning a little after the middle of September that the
它 曾是 一个 美丽的 早晨 一个 小的 后 这 中间 的 九月 那 这
['rætl, træp] [gəːt] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [left] ['preri] ['flaʊər] [br'hænd] .
Rattletrap got away and left Prairie Flower behind .
响尾蛇 得到 离开 和 左边 草原 花 在后面 .
九月中旬刚过的一个美好早晨，响尾蛇逃脱了，把草原之花留在了身后。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp]['oʊnli][hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ,
The sun had been up only half an hour or so ,
这 太阳 有 到过 向上 仅有的 一半 一个 小时 或者 所以 ,
太阳升起才半个小时左右，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kraːft] [stretʃt] [ə'veɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][draɪ] [greɪ] [pleɪn] [laɪk] [ə; eɪ]
and the shadow of our craft stretched away across the dry gray plain like a
和 这 阴影 的 我们的 工艺 拉伸 离开 穿过 这 干燥 灰色的 清楚的 喜欢 一个
[ɔːŋ] [blæk] [striːk] [wɪ'daʊt] [end] .
long black streak without end .
长的 黑色的 条纹 没有 结尾 .
我们的飞行器投下的影子像一道无尽的黑色长痕，延伸到干燥的灰色平原上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['duːi] .
The air was fresh and dewy .
这 空气 曾是 新鲜的 和 露水 .
空气清新，带着露水的清香。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜːr] ,
The morning breeze was just beginning to stir ,
这 早晨 微风 曾是 只是 开始 到 搅拌 ,
晨风刚刚开始拂过，

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði]['eɪkəs] [ʌv; əv][waɪld] ['sʌŋ,flaʊəz] [wɜːr; wər] ['nɔːdɪŋ] [ðə; ði] [duː] [ɔːf]
and down by the river the acres of wild sunflowers were nodding the dew off
和 向下 经过 这 河 这 英亩 的 荒野 向日葵 是 点头 这 露 离开
[ðer; ðər] ['hedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,
河边，成片的野生向日葵轻轻摇曳，露珠从花头上滑落。

[ænd; ənd] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][roʊl][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɔːŋ] [weɪvz] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] [laɪk] [ðə; ði]
and beginning to roll in the first long waves which would keep up all day like the
和 开始 到 卷 在 这 第一的 长的 波浪 哪个 会 保持 向上全部 天 喜欢 这
['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] .
rolling of the ocean .
滚动 的 这 海洋 .
第一波长长的波浪开始翻滚，像海浪一样持续了一整天。

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə] ['grænpɑː] - [ænd; ənd]['skwaɪər] ['pɔɪnsɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
We shouted " Good - bye " to Grandpa Oldberry and Squire Poinsett , but they
我们 喊叫 " 好的 - 再见 " 到 爷爷 - 和 乡绅 波因塞特 , 但 他们
['oʊnli] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['veri] ['sɪriəsli] .
only shook their heads very seriously .
仅有的 摇晃 他们的 头部 非常 严重地 .
我们向老伯里爷爷和波因塞特乡绅喊了一声“再见”，但他们只是非常严肃地摇了摇头。

[ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈpɪkətɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpreri] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz]
The cows and horses picketed on the prairie all about the little clump of houses
这 牛 和 马匹 纠察队 在这 草原 全部 关于 这 小的 丛 的 房屋
[wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] [lʊkt] [æt; ət][ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ˈoʊpən] [ɪkˈstri:mli] [waɪd] ,
which made up the town looked at us with their eyes open extremely wide ,
哪个 制成 向上 这 镇 看起来 在 我们 和 他们的 眼睛 打开 极其 宽的 ,
聚集在小镇周围草原上的牛马们睁大眼睛看着我们，它们的眼睛睁得老大。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [sed] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [laɪk] [ˈɡrænpa:] - ,
and no doubt said in their own languages , like Grandpa Oldberry ,
和 不 怀疑 说 在 他们的 自己的 语言 , 喜欢 爷爷 - ,
毫无疑问，他们会用自己的语言说出来，就像老伯里爷爷那样。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈkeɪpəz][æz; əz] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
that they had no recollection of seeing any such capers as this for many years
那 他们 有 不 回忆 的 看到 任何 这样的 刺山柑 作为 这 为了 许多 年
.
:
.

他们表示，多年来他们从未见过类似的滑稽场面。

" [si:] [hɪr] , " [aɪ] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] , [tu:; tə][dʒæk] ,
" **See here , I said , suddenly , to Jack ,**
" 看 这里 , " 我 说 , 突然 , 到 杰克 ,
“你看,”我突然对杰克说。

" [ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z] [ðæt] [dɔ:g][ju:; jʊ] [sed] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ju: ˈes] ? "
" **where's that dog you said was going to follow us ?** "
" 在哪里? 那 狗 你 说 曾是 去 到 跟随 我们 ? "
“你之前说要跟着我们的那条狗呢? ”

" [ju:; jʊ][dʒʌst][hoʊld][ɑ:n] , " [ˈænsər] [dʒæk] .
" **You just hold on ,** " **answered Jack .**
" 你 只是 抓住 在 , " 回答 杰克 .
“你只要坚持住就行了。”杰克回答道。

" [oʊ] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɔ:g] , [tu:] ? " [æskt] [ˈɑ:li] .
" **Oh , are we going to have a dog , too ?** " **asked Ollie .**
" 哦 , 是 我们 去 到 有 一个 狗 , 也 ? " 问 奥利 .
“哦，我们也要养条狗吗? ”奥利问道。

" [ju:; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ɪnˈsɪstɪd] [dʒæk] .
" **You wait a minute ,** " **insisted Jack .**
" 你 等待 一个 分钟 , " 坚持 杰克 .
“你稍等一下,”杰克坚持道。

[dʒʌst] [ðen] [wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n] .
Just then we passed the railroad station .
只是 然后 我们 通过了 这 铁路 车站 .
就在这时，我们经过了火车站。

[dʒæk] [ˈkreɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwæɡən] .
Jack craned his head out of the front end of the wagon .
杰克 起重机 他的 头 出去 的 这 正面 结尾 的 这 车皮 .
杰克把头伸出马车前部。

[ˈɑ:li] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Ollie and I did the same .
奥利 和 我 做过 这 相同的 .
奥利和我做了同样的事。

[ˈlaɪɪŋ] [əˈsli:p] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈplætʃɔ:rm][wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ][dɔ:g] .
Lying asleep on the corner of the station platform we saw a dog .
说谎 睡着了 在 这 角落 的 这 车站 平台 我们 锯 一个 狗 .

我们在车站站台的角落里看到一只狗在睡觉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræðər] [smɔ:l] [ˈkɑ:li] ; [ɔ:r] , [tu:; tə] [pʊt] [aɪ ˈti:] [əˈnʌðər] [wei] ,
He was about the size of a rather small collie ; or , to put it another way ,
他 曾是 关于 这 尺寸 的 一个 相当 小的 柯利犬 ; 或者 , 到 放 它 其他 方式 ,
他体型跟一只体型较小的牧羊犬差不多 ; 或者换句话说 ,

[pərˈhæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] - [saɪz][dɔ:g] .
perhaps he was half as big as the largest - size dog .
也许 他 曾是 一半 作为 大的 作为 这 最大 - 尺寸 狗 .

他或许只有体型最大的狗的一半大。

[ɪf] [dɔ:gz][wɜ:r; wər] [ˈnʌmbərd] [laɪk] [ʃu:z] , [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [θɜ:rˈti:n] ,
If dogs were numbered like shoes , from one to thirteen ,
如果 狗 是 编号 喜欢 鞋 , 从 一 到 十三 ,

如果像鞋子一样给狗编号, 从一到十三,

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][noʊ] . [ˈsevn̩][dɔ:g] .
this would have been about a No . 7 dog .
这 会 有 到过 关于 一个 不 . 7 狗 .

这大概是关于一只7号狗的故事吧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈjeləʊ] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [her] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbʊʃi] .
He was yellow , with short hair , except that his tail was very bushy .
他 曾是 黄色的 , 和 短的 头发 , 除了 那 他的 尾巴 曾是 非常 茂密的 .

他是黄色的, 毛发很短, 只有尾巴很蓬松。

[wʌn] [ɪr] [stʊd] [ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [lɒpt] [ˈoʊvər] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈwɪltɪd] .
One ear stood up straight , and the other lopped over , very much wilted .
一 耳朵 站立 向上 直的 , 和 这 其他 砍伐 超过 , 非常 很多 枯萎的 .

一只耳朵直立着, 另一只耳朵耷拉着, 蔫得很厉害。

[dʒæk] [ˈhwaɪld] [ˈʃɑ:rpli] .
Jack whistled sharply .
杰克 吹口哨 尖锐地 .

杰克吹了一声尖锐的口哨。

[ðə; ði][dɔ:g] [tɔ:st] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈstreɪtnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɒpt] [ɪr] , [let] [fɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ɪr] ,
The dog tossed up his head , straightened up his lopped ear , let fall his other ear ,
这 狗 抛掷 向上 他的 头 , 拉直 向上 他的 砍伐 耳朵 , 让 落下 他的 其他 耳朵 ,

狗抬起头, 竖起耷拉着的那只耳朵, 让另一只耳朵耷拉下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ju: ˈes] .
and looked at us .
和 看起来 在 我们 .

然后他看着我们。

[dʒæk] [ˈhwaɪld] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [keɪm] .
Jack whistled again , and the dog came .
杰克 吹口哨 再次 , 和 这 狗 来了 .

杰克又吹了一声口哨, 狗就走了过来。

[hi:; hi][ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈwæɡən] , [bɑ:rkt] [wʌns][ɔ:r] [twais] ,
He ran around the wagon , barked once or twice ,
他 跑 大约 这 车皮 , 吠叫 一次 或者 两次 ,

他绕着马车跑了一圈, 叫了一两声,

[ˈsnɪft] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈpʊʊnɪz] [hi:lz] [æ̃nd; ə̃nd][gɑ:t] [kɪkt] [æ̃t; ə̃t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fə,mɪli'ærəti] , [jelp̩t]
sniffed at the pony's heels and got kicked at for his familiarity , yelped
嗅了嗅 在 这 小马的 高跟鞋 和 得到 踢 在 为了 他的 熟悉 , 尖叫
[ˈʃɑ:rpli] ,
sharply ,
尖锐地 ,

他嗅了嗅小马的后跟，因为太过亲昵而被踢了一脚，发出了一声尖锐的叫声。

[æ̃nd; ə̃nd] [keɪm] [æ̃nd; ə̃nd] [lʊkt] [ʌp][æ̃t; ə̃t][ju: 'es] , [æ̃nd; ə̃nd] [wægd̩] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and came and looked up at us , and wagged his bushy tail with a
和 来了 和 看起来 向上 在 我们 , 和 摇晃 他的 茂密的 尾巴 和 一个
[greɪt] ['flɜ:rɪʃ] .
great flourish .
伟大的 繁荣 .

它走过来，抬头看着我们，然后大摇大摆地摆动着它毛茸茸的尾巴。

" [hi:; hi] ['wʌnts] [tu:; tə] [get] [ɪn] .
" **He wants to get in** .
" 他 想要 到 得到 在 .

他想进去。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bu:st] , ['ɑ:li] , " [sed] [dʒæk] .
Give him a boost , Ollie , " said Jack .
给 他 一个 促进 , 奥利 , " 说 杰克 .

“帮他一把，奥利，”杰克说。

['ɑ:li] ['klæmbəd] ['ʊʊvər][ðə; ði] [dæʃ] - [bɔ:rd] [æ̃nd; ə̃nd] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Ollie clambered over the dash - board and jumped to the ground .
奥利 攀爬 超过 这 短跑 - 木板 和 跳了起来 到 这 地面 .

奥利爬过仪表盘，跳到地上。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔ:g] ['fɔ:rwəd] , [æ̃nd; ə̃nd][hi:; hi] [li:pt] .
He pushed the dog forward , and he leaped .
他 推动 这 狗 向前 , 和 他 跳跃 .

他推了推狗，然后纵身一跃。

[ʌp][æ̃nd; ə̃nd] ['skræmbld] ['ɪntu:][ðə; ði]['wægən] , [dʒʌmpt] ['ʊʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [bed] ,
up and scrambled into the wagon , jumped over on the bed ,
向上 和 打乱 进入 这 车皮 , 跳了起来 超过 在 这 床 ,

他起身爬进马车，跳到车厢床上，

[wer] [hi:; hi][ˈfoʊldɪd̩][hɪz; ɪz] [hed] [æ̃nd; ə̃nd][teɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] , [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] ['ræpɪdli] [θri:]
where he folded his head and tail on his left side , turned around rapidly three
在哪里 他 折叠 他的 头 和 尾巴 在 他的 左边 边 , 转向 大约 快速 三
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

他将头和尾巴折到左侧，迅速转了三圈，

[æ̃nd; ə̃nd] [leɪ] [daʊn] [æ̃nd; ə̃nd] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [wʌn] [ɪr] [ʌp][æ̃nd; ə̃nd][wʌn] [ɪr] [daʊn] .
and lay down and went to sleep , one ear up and one ear down .
和 躺 向下 和 去 到 睡觉 , 一 耳朵 向上 和 一 耳朵 向下 .

然后躺下睡着了，一只耳朵竖着，一只耳朵耷拉着。

" ['hi:z] [dʒʌst][ðə; ði][dɔ:g][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rætl̩træp] , " [sed] [dʒæk] .
" **He's just the dog for the Rattletrap , " said Jack** .
" 他是 只是 这 狗 为了 这 响尾蛇 , " 说 杰克 .

“他简直就是‘响尾蛇’的完美搭档，”杰克说。

" [wi:l] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ['snu:zər] . "
" **We'll call him Snoozer** . "
" 出色地 称呼 他 瞌睡虫 " .

“我们就叫他瞌睡虫吧。”

" [ðæt] [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] ['sti:lɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " [sed] ['ɑ:lɪ] .
" **That looks a good deal like stealing to me , Uncle Jack , " said Ollie .**
" 那 看起来 一个 好的 交易 喜欢 偷窃 到 我 , 叔叔 杰克 , " 说 奥利 .
“在我看来, 这看起来很像偷窃, 杰克叔叔,”奥利说。

" [dʌznt] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['sʌmbə:di] ? "
" **Doesn't he belong to somebody ?** "
" 不 他 属于 到 某人 ? "
“他难道没有主人吗? ”

" [noʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [hi:; hi] [dʌznt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['enibə:di] [bʌt; bət][ju: 'es] .
" **No , " said Jack , " he doesn't belong to anybody but us .**
" 不 , " 说 杰克 , " 他 不 属于 到 任何人 但 我们 .
“不,”杰克说, “他只属于我们。”

[hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træmp] .
He came here a week ago with a tramp .
他 来了 这里 一个 星期 前 和 一个 流浪汉 .
他一周前带着一个流浪汉来到这里。

[ðə; ði][træmp] [di'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][roʊd] [ə'wei] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ;
The tramp deserted him , and rode away on the trucks of a freight train ;
这 流浪汉 荒凉的 他 , 和 骑 离开 在 这 卡车 的 一个 货运 火车 ;
流浪汉抛弃了他, 搭上了货运列车的车厢扬长而去;

[bʌt; bət] ['snu:zər] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər] ['wɔznt] ['eni] [pleɪs]
but Snoozer didn't like that way of travelling , because there wasn't any place
但 瞌睡虫 没有 喜欢 那 方式 的 旅行 , 因为 那里 不是 任何 地方
[tu:; tə] [sli:p] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,
但瞌睡虫不喜欢这种旅行方式, 因为路上没有地方睡觉。

[soʊ][hi:; hi] [stɛrd] [bɪ'haɪnd] .
so he stayed behind .
所以 他 入住 在后面 .
所以他留了下来。

[sɪns] [ðen] [hi:; hi][hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] ['evri] [mæn][ɪn] [taʊn] ,
Since then he has tried to follow every man in town ,
自从 然后 他 有 尝试 到 跟随 每一个 男人 在 镇 ,
从那以后, 他试图跟踪镇上的每一个男人。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .
but none of them would have him .
但 没有任何 的 他们 会 有 他 .
但他们中没有一个人愿意收留他。

[hi:z] [ə; eɪ][ˈregjələr] [træmp][dɔ:g] , [nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [dʒʌst][ðə; ði][dɔ:g]
He's a regular tramp dog , not good for anything , and therefore just the dog
他是 一个 常规的 流浪汉 狗 , 不是 好的 为了 任何事物 , 和 所以 只是 这 狗
[fɔ:r; fər][ju: 'es] .
for us .
为了 我们 .
他是一只普通的流浪狗, 一无是处, 因此正是我们需要的狗。

" ['snu:zər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [wi:; wi] [ʃɪpt] ,
" **Snoozer was the last thing we shipped ,**
" 瞌睡虫 曾是 这 最后的 事物 我们 已发货 ,
“Snoozer是我们最后发货的产品,

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːrd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ʌv; əv] [ˈpriəri]
and after taking him aboard we were soon out of the harbor of Prairie
和 后 采取 他 船上 我们 是 很快 出去 的 这 港口 的 草原
[ˈflaʊər] ,
Flower ,
花 ,

把他接上船后，我们很快就离开了草原花港。

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] .
and bearing away across the plain to the southwest .
和 轴承 离开 穿过 这 清楚的 到 这 西南 .

然后向西南方向横穿平原。

[ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi] [wɜː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɪləʊɪŋ] [ˈsʌŋˌflaʊəz] ,
In twenty minutes we were among the billowing sunflowers ,
在 二十 分钟 我们 仓库 之中 这 翻滚 向日葵 ,
二十分钟后，我们便置身于盛开的向日葵丛中。

[ˈstændɪŋ] [faɪv][ɔːr][sɪks] [fiːt] [haɪ] [ɑːn] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊd] ,
standing five or six feet high on other side of the road ,
常设 五 或者 六 脚 高的 在 其他 边 的 这 路 ,
在马路对面，他站着五六英尺高。

[wɪtʃ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [kræk] [ˈwaɪndɪŋ] [θruː] [ðəm; ðəm] .
which seemed like a narrow crack winding through them .
哪个 似乎 喜欢 一个 狭窄的 裂缝 绕线 通过 他们 .

那看起来像是一条蜿蜒穿过它们的狭窄裂缝。

[ˈɑːli] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [ˈjeləʊ] [ˈblɒsəmz] .
Ollie reached out and gathered a handful of the drooping yellow blossoms .
奥利 达到 出去 和 聚集 一个 少数 的 这 下垂 黄色的 花朵 .

奥利伸手摘了一把垂落的黄色花朵。

[ðə; ði][ˈpoʊni][wʌz; wəz][taɪd][bɪˈhaɪnd] [ˈkæriŋ] [hɜːr; hər][bɪɡ][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]
The pony was tied behind carrying her big saddle , and tossing her head
这 小马 曾是 系 在后面 携带 她 大的 鞍 , 和 抛掷 她 头
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

那匹小马被拴在身后，驮着她的大马鞍，不停地甩着头。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [prəˈsiːdɪŋz] ,
and showing that she was very suspicious of the whole proceedings ,
和 显示 那 她 曾是 非常 可疑的 的 这 所有的 诉讼程序 ,

这表明她对整个过程都非常怀疑。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [flæg] [wɪtʃ] [ˈɑːli] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
and especially of a small flag which Ollie had fastened to the top of
和 尤其 的 一个 小的 旗帜 哪个 奥利 有 系紧 到 这 顶部 的
[ðə; ði][ˈwægən] - [ˈkʌvər] ,
the wagon - cover ,
这 车皮 - 覆盖 ,

尤其是奥利系在马车篷顶上的那面小旗子，

[wɪtʃ] [ˈflʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈbriːz] .
which fluttered in the fresh morning breeze .
哪个 飘动 在 这 新鲜的 早晨 微风 .

在清晨的微风中轻轻飘动。

[ˈsnuːzər] [slept] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈnevər] [stɜːrd] .
Snoozer slept on and never stirred .
瞌睡虫 睡着了 在 和 绝不 搅拌 .

瞌睡虫睡得很沉，一动不动。

[æt; ət][læst][ðə; ði][roʊd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːləʊd] [kloʊz] [əˈbɔːn] [brˈsaɪd] [ɪts]
At last the road came to the river , and then followed close along beside its
在 最后的 这 路 来了 到 这 河 , 和 然后 随后 关闭 沿着 旁 它是
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,
最后, 道路到达了河边, 然后紧贴着河岸延伸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ] [haɪ] .
which was only a foot or so high .
哪个 曾是 仅有的 一个 脚 或者 所以 高的 .

只有一英尺左右高。

[ˈɑːli] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɡræs] [wɪtʃ] [ɡruː] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ollie was interested in watching the long grass which grew in the bottom of the
奥利 曾是 感兴趣的 在 观看 这 长的 草 哪个 生长 在这 底部 的 这
[striːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brʌʃt] [ɔːl][ɪn][wʌŋ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][baɪ][ðə; ði] [ˈslʌɡɪ] [ˈkɜːrənt] ,
stream and was brushed all in one direction by the sluggish current ,
溪流 和 曾是 刷过 全部 在 一 方向 经过 这 迟缓 当前的 ,
奥利饶有兴致地观察着溪底生长的长草, 缓慢的溪流将它们都朝着一个方向冲刷着。

[laɪk][ðə; ði] [ˈsɪlki] [fɜːr][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈænɪm(ə)] .
like the silky fur of some animal .
喜欢 这 丝滑 毛皮 的 一些 动物 .

就像某些动物丝滑的皮毛一样。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [wɪz; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡrævəli] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrd] , [ænd; ənd]
After a while we came to a gravelly place which was a ford , and
后 一个 尽管 我们 来了 到 一个 砾石 地方 哪个 曾是 一个 福特 , 和
[krɔːst] [ðə; ði] [striːm] ,
crossed the stream ,
交叉 这 溪流 ,
过了一会儿, 我们来到一处布满碎石的浅滩, 那里是条浅滩, 于是我们过了河。

[ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [drɪŋk] .
stopping to let the horses drink .
停止 到 让 这 马匹 喝 .

停下来让马喝水。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] .
The water was only a foot deep .
这 水 曾是 仅有的 一个 脚 深的 .

水深只有一英尺。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ɡraʊnd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈrɪvər][wiː; wi][met][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd]
As we came up on the higher ground beyond the river we met the south wind
作为 我们 来了 向上 在 这 更高 地面 超过 这 河 我们 遇见 这 南 风
[ˈskwerli] ,
squarely ,
完全 ,
当我们来到河对岸地势较高的地方时, 迎面而来的是南风。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
and it came in at the front of the cover with a rush .
和 它 来了 在 在 这 正面 的 这 覆盖 和 一个 匆忙 .

它以迅雷不及掩耳之势出现在封面最显眼的位置。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈflʌtər] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈwægən] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ænd; ənd]
We heard a sharp flutter behind , and then the wagon gave a shiver and
我们 听到 一个 锋利的 扑 在后面 , 和 然后 这 车皮 给予 一个 颤抖 和
[ə; eɪ] [lɜːrtʃ] ,
a lurch ,
一个 困境 ,

我们听到身后传来一阵急促的扑腾声，然后马车猛地一震，摇晃了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [stɔːpt] ; [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [lɜːrtʃ] ,
and the horses stopped ; then there was another shock and lurch ,
和 这 马匹 停止 ; 然后 那里 曾是 其他 震惊 和 困境 ,
马匹停了下来；然后又是一阵剧烈的颠簸和摇晃。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [roʊld] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .
and it rolled back a few inches .
和 它 滚动 后退 一个 很少 英寸 .
它向后滚动了几英寸。

" [ðer; ðər] , " [ɪkˈskeɪmd] [dʒæk] , " [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðooz] [wiːlz] [hæv; həv] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][tɜːrn]
" **There , " exclaimed Jack , " some of those wheels have begun to turn**
" 那里 , " 惊呼 杰克 , " 一些 的 那些 车轮 有 开始 到 转动
[ˈbækwəd] !
backward !
落后 !
“瞧，”杰克惊呼道，“有些轮子开始倒转了！ ”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] !
I told you !
我 讲述 你 !
我告诉你了！

" [aɪ] [lʊkt] [bæk] .
" **I looked back .**
" 我 看起来 后退 .
我回头看了看。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʌkəriŋ] - [strɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌvər] [hæd; həd]
Our puckering - string had given way , and the rear of the cover had
我们的 皱眉 - 细绳 有 给定 方式 , 和 这 后部 的 这 覆盖 有
[bloʊn] [aʊt] [ˈluːsli] .
blown out loosely .
吹 出去 松散地 .
我们的束紧绳断裂了，封面的后部松开了。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpoʊni][kʊd; kəd][stænd] ,
This had been more than the pony could stand ,
这 有 到过 更多的 比 这 小马 可以 站立 ,
这匹小马已经承受不住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈbroʊkən][hɜːr; hər] [roʊp][ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][rɑːdz] ,
and she had broken her rope and run back a dozen rods ,
和 她 有 破碎的 她 绳索 和 跑步 后退 一个 打 杆 ,
她弄断了绳子，往后跑了十几杆远。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈwægən] .
where she stood snorting and looking at the wagon .
在哪里 她 站立 吸鼻 和 寻找 在 这 车皮 .
她站在那里，一边哼哼唧唧地看着马车。

" [fɜːrst][ˈæksɪdənt] !
" **First accident !**
" 第一的 事故 !
“第一次事故！ ”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 ；

我哭了。

" [ʃi:l] [rʌn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] ['æftər][hɜ:r; hər] . "
" She'll run home , and we'll have to go back after her . "
" 壳 跑步 家 , 和 出色地 有 到 去 后退 后 她 ； "

“她会跑回家，我们得回去追她。”

" [pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən][get] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , " [sed] [dʒæk] .
" Perhaps we can get around her , " said Jack .
" 也许 我们 能 得到 大约 她 , " 说 杰克 ；

“或许我们可以绕过她，”杰克说。

" [wi:l] [traɪ] .
" We'll try .
" 出色地 尝试 ；

我们会尽力。

" [wi:; wi] [left] ['ɑ:li] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" We left Ollie to hold the horses , and I went out around among the
" 我们 左边 奥利 到 抓住 这 马匹 , 和 我 去 出去 大约 之中 这
[ˈsʌŋˌflaʊəz] ,
sunflowers ,
向日葵 ,

“我们留下奥利照看马匹，我则到向日葵丛中去逛了逛。”

[waɪl] [dʒæk] [stʊd] [br'haɪnd][ðə; ði]['wægən][wið; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [oʊts] .
while Jack stood behind the wagon with his hat half full of oats .
尽管 杰克 站立 在后面 这 车皮 和 他的 帽子 一半 满的 的 燕麦 ；

杰克站在马车后面，帽子里装着半顶燕麦。

[aɪ][gə:t] [br'jɑ:nd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɜ:r; hər] ['sləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['wægən] .
I got beyond her at last , and drove her slowly toward the wagon .
我 得到 超过 她 在 最后的 , 和 驾驶 她 缓慢地 朝向 这 车皮 ；

我终于超过了她，慢慢地把她赶向马车。

[ʃi:; ʃi] [snɔ:tɪd] [ænd; ənd] [stæmpt] [ðə; ði] [graʊnd] ['æŋgrəli][wið; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɔ:rwərd] [fi:t] ;
She snorted and stamped the ground angrily with her forward feet ;
她 哼了一声 和 盖章 这 地面 愤怒地 和 她 向前 脚 ；

她哼了一声，愤怒地用前脚跺了跺地面；

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ʃi:; ʃi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊts] ,
but at last she ventured to taste of the oats ,
但 在 最后的 她 冒险 到 品尝 的 这 燕麦 ,

但她最终还是冒险尝了一口燕麦。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [fi:d] - [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
and finding more in the feed - box on the rear of the wagon ,
和 寻找 更多的 在 这 喂养 - 盒子 在 这 后部 的 这 车皮 ,

在货车后部的饲料箱里又发现了更多，

[ʃi:; ʃi] [br'gæn] ['i:tɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][fər'gə:t][hɜ:r; hər] [fraɪt] .
she began eating them and forgot her fright .
她 开始 吃 他们 和 忘了 她 惊吓 ；

她开始吃起来，把害怕的事情忘得一干二净。

" [aɪ] [ges] [wi:d] ['betər] [nɑ:t][taɪ][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][let][hɜ:r; hər] ['fɑ:ləʊ] , " [sed] [dʒæk] .
" I guess we'd better not tie her , but let her follow , " said Jack .
" 我 猜测 我们会 更好的 不是 领带 她 , 但 让 她 跟随 , " 说 杰克 ；

“我想我们最好不要绑住她，让她跟着我们走，”杰克说。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ʃi:l] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['wægən][ɪz]
" As soon as we have gone a little ways she'll come to think the wagon is
" 作为 很快 作为 我们 有 已消失 一个 小的 方式 壳 来 到 思考 这 车皮 是
[hoo̯m] ,
home ,
家 ,

“只要我们走一段路，她就会把马车当成家。”

[ænd; ʌnd] [stɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . "
and stick to it . "
和 戳 到 它 : "

并且坚持下去。

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 : "

“是的,”我说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ri:əli] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][træmp][æz; əz] ['snu:zər] , [ænd; ʌnd][dʒʌst][ðə; ði]['pouni][fɔ:r; fər]
" I think she is really as great a tramp as Snoozer , and just the pony for
" 我 思考 她 是 真的 作为 伟大的 一个 流浪汉 作为 瞌睡虫 , 和 只是 这 小马 为了
[ju: 'es] . "
us . "
我们 : "

“我觉得她和 Snoozer 一样，都是很棒的流浪马，而且她就是我们想要的马。”

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɔ:l] [træmps] ? " [æskt] ['ɑ:li] .
" Are we all tramps ? " asked Ollie .
" 是 我们 全部 流浪汉 ? " 问 奥利 : "

“我们都是流浪汉吗？”奥利问道。

" [wel] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪm] [ə'freɪd]
" Well , " said Jack , " I'm afraid
" 出色地 , " 说 杰克 , " 我是 害怕的

“好吧,”杰克说, “恐怕.....”

[ˈgrænpɑ:] - [θɪŋks] [wi:; wi][dəʊnt] [læk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Grandpa Oldberry thinks we don't lack much of it .
爷爷 - 思考 我们 不 缺少 很多 的 它 : "

奥尔德伯里爷爷认为我们并不缺乏这种东西。

[hi:; hi] [sez] ['vɑ:rmɪnt] [wɪl] [kætʃ] [ju: 'es] . "
He says varmints will catch us . "
他 说道 害兽 将要 抓住 我们 : "

他说, 那些害兽会抓住我们。

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ? " [went] [ɑ:n] ['ɑ:li] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['æŋkʃəsli] .
" Do you think they will ? " went on Ollie , just a little bit anxiously .
" 做 你 思考 他们 将要 ? " 去 在 奥利 , 只是 一个 小的 少量 焦虑地 : "

“你觉得他们会吗？”奥利有些焦虑地问道。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] , " [sed] [dʒæk] .
" Oh , I guess not , " said Jack .
" 哦 , 我 猜测 不是 , " 说 杰克 : "

“哦, 我想不是吧。”杰克说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [wi:v] [gɑ:t] [fɔ:r] ['gʌnz] .
" You see , we've got four guns .
" 你 看 , 我们已经 得到 四 枪支 : "

你看, 我们有四支枪。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['snu:zər] . "
Then there's Snoozer . "

然后 有 瞌睡虫 . "

还有个叫“瞌睡虫”的。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [ju: 'es] ? "
But will they try to catch us ? "

" 但 将要 他们 尝试 到 抓住 我们 ? "

但他们会试图抓住我们吗？

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Well , I don't know .

" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[ˈgrænpɑ:] - [sez] [ðə; ði] [ˈvɑ:rmɪnt] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:flɪ] [θɪk] [ðɪs] [fɔ:l] . "
Grandpa Oldberry says the varmints are awfully thick this fall . "

爷爷 - 说道 这 害兽 是 非常 厚的 这 落下 . "

奥尔德伯里爷爷说，今年秋天的害虫特别多。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ˈvɑ:rmɪnt] ? "
But what are varmints ? "

" 但 什么 是 害兽 ? "

“但是，什么是害兽呢？”

" [oʊ] , [wʊlvz] , [ænd; ænd] - , [ænd; ænd] ['peɪntəz] , [ænd; ænd] - - "
Oh , wolves , and b'ars , and painters , and - - "

" 哦 , 狼 , 和 - , 和 画家 , 和 - - "

“哦，狼，还有野猪，还有画家，还有——”

" [wʌt] [ɑ:r; ər] ['peɪntəz] ? "
What are painters ? "

" 什么 是 画家 ? "

什么是画家？

" [ˈgrænpɑ:] [mi:nz] [ˈpænθərz] , [aɪ] [ges] .
Grandpa means panthers , I guess .

" 爷爷 方法 黑豹 , 我 猜测 .

“爷爷的意思大概是黑豹吧。”

[ðen] [ðeəz; ðəz][ˈɪndʒən] , [ænd; ænd][ˈhɑ:s] - [θi:vz] , [ænd; ænd] - - "
Then there's Injuns , and hoss - thieves , and - - "

然后 有 印第安人 , 和 霍斯 - 窃贼 , 和 - - "

然后还有印第安人、偷马贼，还有——”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpreri] - [ˈtʃɪkɪn] !
There's a prairie - chicken !

" 有 一个 草原 - 鸡 !

“那里有只草原鸡！”

" [aɪ][kraɪd] , [æz; ɛz][wʌn] [rouz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] .
I cried , as one rose up out of the long grass .

" 我 哭 , 作为 一 玫瑰 向上 出去 的 这 长的 草 .

“我哭了，因为一只老鼠从长长的草丛中爬了出来。”

" [pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən][get] [wʌn][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , " [sed] [dʒæk] .
Perhaps we can get one for dinner , " said Jack .

" 也许 我们 能 得到 一 为了 晚餐 , " 说 杰克 .

“或许我们可以买一个当晚餐，”杰克说。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ænd] [went] [ˈsləʊli] [tɔ:rd] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .
He took his gun and went slowly toward where the other had been .

他 采取 他的 枪 和 去 缓慢地 朝向 在哪里 这 其他 有 到过 .

他拿起枪，慢慢地朝另一个人刚才所在的地方走去。

[ə'nʌðər] [hwɜ:d] [ə'wei] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] .
Another whirred away like a shot .
其他 嗡嗡作响 离开 喜欢 一个 射击 .

另一架飞机像子弹一样呼啸而去。

[dʒæk][ˈfaɪərd] , [bʌt; bət] [mɪst] [aɪ 'ti:] .
Jack fired , but missed it .
杰克 被解雇 , 但 错过 它 .

杰克开了枪，但没打中。

[wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n] ,
We started on ,
我们 开始 在 ,

我们从.....开始

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊni] [ˈtɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpæʃ(ə)n]
leaving the pony tossing her head and stamping her feet in a great passion
离开 这 小马 抛掷 她 头 和 冲压 她 脚 在 一个 伟大的 热情
[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌ; əv][ðə; ði] [gʌŋ] ;
on account of the report of the gun ;
在 帐户 的 这 报告 的 这 枪 ;

枪声响起，小马驹激动地甩头跺脚；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [wi:; wi] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈræpɪdli]
but when she saw that we paid no attention to her and were rapidly
但 什么时候 她 锯 那 我们 有薪酬的 不 注意力 到 她 和 是 快速
[ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌ; əv] [saɪt] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] ,
going out of sight she turned ,
去 出去 的 视线 她 转向 ,

但当她看到我们没有理会她，并且迅速消失在她的视线中时，她转过身来。

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:n] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ˈdɪstənt] [ˈpreɪ] [ˈflaʊər] , [ænd; ənd] [keɪm] [trɒtɪŋ] [ə'ɔ:n]
after taking a long look back at distant Prairie Flower , and came trotting along
后 采取 一个 长的 看 后退 在 遥远 草原 花 , 和 来了 小跑 沿着
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

她回头久久凝望远处的草原之花，然后沿着道路小跑过来。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [s'tɪrəps] [ˈdæŋɡlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪdz] , [ænd; ənd] [su:n] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [kloʊz]
with her stirrups dangling at her sides , and soon was following close
和 她 马镫 悬挂 在 她 侧面 , 和 很快 曾是 下列的 关闭
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

她的马镫耷拉在身侧，很快便紧随其后。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ˈri:əlaɪzd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [krə'nɔ:mɪtər] [ʃoʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [nu:n] .
Before we realized it the chronometer showed that it was almost noon .
前 我们 已实现 它 这 计时器 显示 那 它 曾是 几乎 中午 .

我们还没反应过来，计时器就显示快到中午了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [si:] [ʌ; əv] [ˈsʌŋflaʊəz] [ænd; ənd] [krept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɪŋk(ə)]
By this time we had left the sea of sunflowers and crept over the wrinkle
经过 这 时间 我们 有 左边 这 海 的 向日葵 和 悄悄地爬 超过 这 皱纹
[æt; ət][ðə; ði] [ˈwestərn] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
at the western edge of the valley ,
在 这 西 边缘 的 这 谷 ,

这时我们已经离开了向日葵的海洋，沿着山谷西缘的凹陷处缓缓前行。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɒʊlɪŋ] ['preri] [ɪt'self] .
and were off across the rolling prairie itself .
和 是 离开 穿过 这 滚动 草原 本身 .

然后他们就出发了，穿过起伏的大草原。

[stɪl] ['snu:zər] ['nevər] [stɜ:rd] .
Still Snoozer never stirred .
仍然 瞌睡虫 绝不 搅拌 .

瞌睡虫依然一动不动。

" [aɪ] ['wʌndər] [wen] ['hi:l] [weɪk] [ʌp] ? " [sed] ['ɑ:li] .
" I wonder when he'll wake up ? " said Ollie .
" 我 想知道 什么时候 地狱 唤醒 向上 ? " 说 奥利 .

“不知道他什么时候才能醒？”奥利说。

" [ju:l] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] ['ɪnʌf] [æt; ət] ['dɪnər,tɑɪm] , " [sed] [dʒæk] .
" You'll see him awake enough at dinnertime , " said Jack .
" 你会 看 他 醒 足够的 在 晚餐时间 , " 说 杰克 .

“晚饭时间你就会看到他醒着，”杰克说。

" [wel] , [ju:l] [si:] [em 'i:] [ə'weɪk] ['ɪnʌf] [ðen] , [tu:] , " ['ænsər] ['ɑ:li] .
" Well , you'll see me awake enough then , too , " answered Ollie .
" 出色地 , 你会 看 我 醒 足够的 然后 , 也 , " 回答 奥利 .

“嗯，到时候你也会经常看到我醒着的，”奥利回答道。

" [aɪm] ['hʌŋɡri] . " " I'm hungry . " " 我是 饥饿的 . " "

“我饿了。”

" [wi:; wi][ˈhɑ:rdi] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtrækləs] [weɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈsplɔ:rd] " We hardy pioneers plunging into the trackless waste of a new and unexplored " 我们 耐寒的 先驱者 骤降 进入 这 无轨 浪费 的 一个 新的 和 未探索的
[ˈkʌntri] ['nevər] [i:t] [bʌt; bət][wʌn] [mi:l] [ə; eɪ] [deɪ] , country never eat but one meal a day , 国家 绝不 吃 但 一 一顿饭 一个 天 ,

“我们这些勇敢的先驱者，一头扎进一片未知的新大陆的荒芜之地，一天只吃一顿饭。”

" [sed] [dʒæk] . " said Jack . " 说 杰克 .

杰克说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ˈɔ:lweɪz] [rɔ:] [mi:t] - - [-] - [mi:t] , ['dʒen(ə)rəli] . " And that's always raw meat - - b'ar - meat , generally . " 和 那就是 总是 生的 肉 - - 酒吧 - 肉 , 一般来说 . "

“而且那总是生肉——通常是生猪肉。”

" [wel] , " [sed] ['ɑ:li] , " [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] [-] - [mi:t] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] ['preri] - [ˈtʃɪkɪn] - [mi:t] . " Well , " said Ollie , " I don't see any b'ar - meat , or even prairie - chicken - meat . " 出色地 , " 说 奥利 , " 我 不 看 任何 酒吧 - 肉 , 或者 甚至 草原 - 鸡 - 肉 .

“嗯，”奥利说，“我没看到任何野猪肉，甚至连草原鸡的肉也没看到。”

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][hɪt][ðə; ði] ['preri] - [ˈtʃɪkɪn] , [ˌʌŋk(ə)] [dʒæk] ? " Why didn't you hit the prairie - chicken , Uncle Jack ? " 为什么 没有 你 打 这 草原 - 鸡 , 叔叔 杰克 ? "

杰克叔叔，你为什么不打那只草原鸡？

" [aɪm][nɔ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ˈʃu:tɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [smɔ:l] [geɪm] , " ['ænsər] [dʒæk] , [ˈsɔ:ləmlɪ] . " I'm not used to shooting at such small game , " answered Jack , solemnly . " 我是 不是 用过的 到 射击 在 这样的 小的 游戏 , " 回答 杰克 , 庄严地 .

“我不习惯射杀这么小的猎物，”杰克严肃地回答道。

" [maɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] [ɪz] [-] - - [-] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɑ:rmɪnt] .
" **My kind of game is b'ar - - b'ar and other varmints .**
" 我的 种类 的 游戏 是 酒吧 - - 酒吧 和 其他 害兽 .
" 我喜欢的游戏是猎杀野猪和其他害兽。"

" [dʒʌst] [ðen] [wi:; wi] [pæst] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] , [kloʊz]
" **Just then we passed a house , and down a little way from it , close**
" 只是 然后 我们 通过了 一个 房子 , 和 向下 一个 小的 方式 从 它 , 关闭
[tu:; tə][ðə; ði][roʊd] ,
to the road ,
到 这 路 ,
" 就在这时, 我们经过一栋房子, 从房子往下走一小段路, 靠近路边,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] .
was a well .
曾是 一个 出色地 .

是一口井。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə][hæv; həv] ['dɪnər] , " [sed] [dʒæk] ;
" **Here's a good place to have dinner , " said Jack ;**
" 这里是 一个 好的 地方 到 有 晚餐 , " 说 杰克 ;
" 这里是吃晚饭的好地方," 杰克说;

[soʊ][wi:; wi] [droʊv] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [stɔ:pt] .
so we drove out by the side of the road and stopped .
所以 我们 驾驶 出去 经过 这 边 的 这 路 和 停止 .
于是我们把车开到路边停了下来。

" [ɪf] [aɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kʊk] , " [sed] [dʒæk][tu:; tə][,em 'i:] ,
" **If I'm to be cook , " said Jack to me ,**
" 如果 我是 到 是 厨师 , " 说 杰克 到 我 ,
" 如果我当厨师的话," 杰克对我说,

" [ðen] [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][du:][ɔ:l][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:rk] .
" **then you've got to take care of the horses and do all the outside work .**
" 然后 你已经 得到 到 拿 关心 的 这 马匹 和 做 全部 这 外部 工作 .
" 然后你还得照顾马匹, 做所有的户外工作。"

[aɪ] [bi:; bi] [kʊk] ; [ju:l] [bi:; bi] ['ræntʃər] .
I'll be cook ; you'll be rancher .
患病的 是 厨师 ; 你会 是 牧场主 .

我当厨师, 你当牧场主。

[ðæts] [wʌt] [wi:l] [kɔ:l][ju:; jʊ] - - ['ræntʃər] .
That's what we'll call you - - rancher .
那就是 什么 出色地 称呼 你 - - 牧场主 .

我们就叫你牧场主吧。

" [aɪ] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [taɪd] [ðem; ðəm][bɪ'hænd][ðə; ði]['wæɡən] ,
" **I unhitched the horses , tied them behind the wagon ,**
" 我 解开 这 马匹 , 系 他们 在后面 这 车皮 ,
我解开马匹, 把它们拴在马车后面,

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [oʊts][ænd; ənd][kɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [fi:d] - [bɑ:ks] .
and gave them some oats and corn in the feed - box .
和 给予 他们 一些 燕麦 和 玉米 在 这 喂养 - 盒子 .
我在饲料箱里放了一些燕麦和玉米。

[ðə; ði]['poʊni][aɪ] [fed] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][tɪn] [peɪl] [nɪr] [baɪ] .
The pony I fed in the big tin pail near by .
这 小马 我 美联储 在 这 大的 锡 桶 靠近 经过 .

我在附近的大铁桶里喂了那匹小马。

[ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [wɒz; wəz] [soʊ] [draɪ] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [soʊ] ['wɪndɪ] ,
The grass beside the road was so dry , and it was so windy ,
这 草 旁 这 路 曾是 所以 干燥 , 和 它 曾是 所以 刮风 ,
路边的草地干枯得很, 风也很大。

[ðæt] [wi;; wi] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɑ:t] [seɪf] [tu;; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪər] [aʊt'dɔ:rz] ,
that we decided it was not safe to build a fire outdoors ,
那 我们 决定 它 曾是 不是 安全的 到 建造 一个 火 户外 ,
我们最终决定在户外生火是不安全的。

[soʊ] [dʒæk] [kʊkt] ['pænkɪks] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɔɪl] - [stoʊv] [ɪn'saɪd] .
so Jack cooked pancakes over the oil - stove inside .
所以 杰克 煮熟 煎饼 超过 这 油 - 火炉 里面 .
于是杰克就在屋里的油炉上煎了薄饼。

[ði:z] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kəʊld] [mɪ:t] [hi;; hi] ['hændɪd] [aʊt] [tu;; tə] ['ɑ:li] [ænd; ənd] [em 'i:] [æz; əz] [wi;; wi] [sæt]
These with some cold meat he handed out to Ollie and me as we sat
这些 和 一些 寒冷的 肉 他 递交 出去 到 奥利 和 我 作为 我们 卫星
[ɑ:n] [ðə; ði] ['wæɡən] - [tʌŋ] ,
on the wagon - tongue ,
在 这 车皮 - 舌头 ,
他把这些东西和一些冷肉一起分发给我们坐在篷车车厢上的奥利和我。

[waɪl] [hi;; hi] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [dæʃ] - [bɔ:rd] .
while he sat on the dash - board .
尽管 他 卫星 在 这 短跑 - 木板 .
他当时坐在仪表盘上。

[wi;; wi] [wɜ:r; wər] [hæf] - [wei] [θru:] ['dɪnər] [wen] [wi;; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [waɪn] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ]
We were half - way through dinner when we heard a peculiar whine , followed by
我们 是 一半 - 方式 通过 晚餐 什么时候 我们 听到 一个 奇特 抱怨 , 随后 经过
[ə; eɪ] [loʊ] [bɑ:rk] ,
a low bark ,
一个 低的 吠 ,
我们正吃晚饭, 突然听到一声奇怪的呜咽声, 接着是一声低沉的吠叫声。

[ɪn] [ðə; ði] ['wæɡən] , [ænd; ənd] [ðen] ['snu:zər] [li:pt] [aʊt] , [stretʃt] [hɪm'self] ,
in the wagon , and then Snoozer leaped out , stretched himself ,
在 这 车皮 , 和 然后 瞌睡虫 跳跃 出去 , 拉伸 他自己 ,
在马车里, 然后瞌睡虫跳了出来, 伸了个懒腰,

[ænd; ənd] [brɪ'ɡæn] [tu;; tə] [wæɡ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [soʊ] [fæst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lɒkt] [ɪɡ'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ]
and began to wag his tail so fast that it looked exactly like a whirling
和 开始 到 摇摆 他的 尾巴 所以 快速地 那 它 看起来 确切地 喜欢 一个 旋转
['feðər] ['dʌstər] .
feather duster .
羽毛 除尘器 .
它开始快速地摇尾巴, 看起来就像一个旋转的鸡毛掸子。

[wi;; wi] [fed] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] ['pænkɪks] ,
We fed him on pancakes ,
我们 美联储 他 在 煎饼 ,
我们给他吃了煎饼。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [eɪt] [soʊ] ['meni] [ðæt] [ɪf] [dʒæk] [hæd; həd] [nɑ:t] [fraɪd] [sʌm; səm] [mɔ:r] [wi:d] [hæv; həv]
and he ate so many that if Jack had not fried some more we'd have
和 他 吃 所以 许多 那 如果 杰克 有 不是 油煎 一些 更多的 我们会 有
['sɜ:rt(ə)nli] [ɡɔ:n] ['hʌŋɡri] .
certainly gone hungry .
当然 已消失 饥饿的 .
他吃了很多, 如果杰克没有再炸一些, 我们肯定会挨饿。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [træmp] , " [sed] [dʒæk] .

" **I told you he was a true tramp , " said Jack .**
" 我 讲述 你 他 曾是 一个 真的 流浪汉 , " 说 杰克 .

“我早就跟你说过他是个真正的流浪汉,”杰克说。

" [dʒʌst] [siː] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] !

" **Just see his appetite !**
" 只是 看 他的 食欲 !

“看看他的食量! ”

" ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [greɪzd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði][draɪ]

" **After we had finished , and the horses had grazed about on the dry**
" 后 我们 有 完成的 , 和 这 马匹 有 放牧 关于 在 这 干燥
[græs] [sʌm; səm] [taɪm] ,
grass some time ,
草 一些 时间 ,

“我们完事后, 马儿们在干草地上吃了一会儿草,

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] .

we started on .
我们 开始 在 .

我们开始了。

[wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][mæp] , [kɔːld] [leɪk]

We hoped to reach a little lake which we saw marked on the map , called Lake
我们 希望 到 抵达 一个 小的 湖 哪个 我们 锯 标记 在 这 地图 , 称为 湖
[ˈləkaʊt] ,
Lookout ,
瞭望台 ,

我们希望到达地图上标出的一个小湖, 叫做瞭望湖。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [kæmp] ; [soʊ][wiː; wi] ['hɜːrɪd] [ə'boːn] , [aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ə'hed] .

for the night camp ; so we hurried along , it being a good distance ahead .
为了 这 夜晚 营 ; 所以 我们 慌忙 沿着 , 它 存在 一个 好的 距离 前方 .

为了准备当晚的营地; 所以我们加快脚步, 因为前面还有一段路要走。

[ɔːl][ðə; ði] [æftər'nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] - [bɪ'twiːn] ['iːðər] [ɡreɪt] [fiːldz] [wer] [ðə; ði] [wiːt]

All the afternoon we were passing ' between either great fields where the wheat
全部 这 下午 我们 是 通过 - 之间 任何一个 伟大的 字段 在哪里 这 小麦
[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ,
had been cut ,
有 到过 切 ,

整个下午我们都在两片收割过小麦的大田之间穿行,

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] , [ɔːr] [br'saɪd] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['preɪrɪ] .

leaving the stubble , or beside long stretches of prairie .
离开 这 茬 , 或者 旁 长的 伸展 的 草原 .

留下残茬, 或沿着大片草原。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] , ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bɪlt] [ʌv; əv][sɔːd] .

There were a few houses , many of them built of sod .
那里 是 一个 很少 房屋 , 许多 的 他们 建造 的 草皮 .

那里有一些房子, 其中很多是用草皮盖起来的。

[nɔːt] [mʌtʃ] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nuːn] .

Not much happened during the afternoon .
不是 很多 发生 期间 这 下午 .

下午没发生什么大事。

[ˈɑːli] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)] [ˈʌv; əv] [ˈsnuːzər] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd]
Ollie followed the example of Snoozer , and curled up on the bed and
奥利 随后 这 例子 的 瞌睡虫 , 和 卷曲 向上 在 这 床 和
[hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [næp] .
had a long nap .
有 一个 长的 午睡 .
奥利效仿了瞌睡虫, 蜷缩在床上睡了个长长的午觉。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpreri] - [ˈtʃɪkɪnz] , [bʌt; bət][dɪd][naɪt][traɪ][tuː; tə] [[uːt] [ˈeni] [ˈʌv; əv][ðəm; ðəm] .
We saw a few prairie - chickens , but did not try to shoot any of them .
我们 锯 一个 很少 草原 - 鸡 , 但 做过 不是 尝试 到 射击 任何 的 他们 .
我们看到了一些草原鸡, 但没有试图射杀它们。
[ðə; ði][ˈpoʊni] [trɒtɪd] [kənˈtentɪdli] [bɪˈhaɪnd] .
The pony trotted contentedly behind .
这 小马 小跑 心满意足地 在后面 .
小马驹心满意足地跟在后面小跑。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [naɪt] [aɪ][roʊd][hɜːr; hər] [əˈhed] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] .
Just before night I rode her ahead , looking for the lake .
只是 前 夜晚 我 骑 她 前方 , 寻找 为了 这 湖 .
天黑前, 我骑着她先行一步, 寻找湖泊。
[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [pərˈhæps][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [waɪd] ,
I found it to be a small one , perhaps a half - mile wide ,
我 成立 它 到 是 一个 小的 一 , 也许 一个 一半 - 英里 宽的 ,
我发现它很小, 大概只有半英里宽。

[ˈskersli] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrʃi] [ˈʃɔːz] ,
scarcely below the level of the prairie , and generally with marshy shores ,
几乎 以下 这 等级 的 这 草原 , 和 一般来说 和 沼泽地 海岸 ,
几乎低于草原水平, 且通常有沼泽岸边,
[ðəʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz][ˈsændi][ænd; ənd][ˈstoʊni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈstʌntɪd]
though on one side the beach was sandy and stony , with a few stunted
尽管 在 一 边 这 海滩 曾是 沙 和 石质的 , 和 一个 很少 发育不良
[ˈkɑːtnwɒd] - [triːz] ,
cottonwood - trees ,
棉白杨 - 树木 ,
虽然海滩的一侧是沙石滩, 还长着几棵矮小的白杨树,

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [wiː; wi] [wɒd] [kæmp] .
and here I decided we would camp .
和 这里 我 决定 我们 会 营 .
于是我决定我们在这里露营。
[aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈræt|træp] [tuː; tə][ðə; ði][spɔːt] .
I went back and guided the Rattletrap to the spot .
我 去 后退 和 引导 这 响尾蛇 到 这 点 .
我返回并引导响尾蛇到达了目的地。

[suːn] [dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfaɪər][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][draɪ] [wɒd] [wɪtʃ] [ˈɑːli] [hæd; həd]
Soon Jack had a roaring fire going from the dry wood which Ollie had
很快 杰克 有 一个 咆哮 火 去 从 这 干燥 木头 哪个 奥利 有
[kəˈlektɪd] .
collected .
集 .
很快, 杰克就用奥利收集来的干柴生起了一堆熊熊大火。

[aɪ] [fed] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðəm; ðəm] [luːs] ,
I fed the horses and turned them loose ,
我 美联储 这 马匹 和 转向 他们 松动的 ,
我喂饱了马, 然后把它们放了出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'ɡæən] [iː'ɡærli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [græs] [wɪt] [ɡruː][ɑ:n][ðə; ði][dæmp][sɔɪl] [nɪr] [ðə; ði]
and they began eagerly on the green grass which grew on the damp soil near the lake .
和 他们 开始 急切地 在 这 绿色的 草 哪个 生长 在 这 潮湿 土壤 靠近 这 湖 .

于是，他们兴致勃勃地开始啃食湖边潮湿土壤上生长的绿草。

[ðə; ði][ˈpoʊni][aɪ] [ˈpɪkətɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] [roʊp][ænd; ənd][ə; eɪ][stræp] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
The pony I picketed with a long rope and a strap around one of her forward ankles ,
这 小马 我 纠察队 和 一个 长的 绳索 和 一个 带子 大约 一 的 她 向前 脚踝 ,

我用长绳和皮带拴住了那匹小马，皮带绑在它前脚踝上。

[bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [hu:f] [ænd; ənd] ['fetlɑ:k] , [æz; əz][wiː; wi] ['skersli] [felt] [laɪk] ['trʌstɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [naɪt]
between her hoof and fetlock , as we scarcely felt like trusting her all night .
之间 她 蹄 和 系节 , 作为 我们 几乎 毛毡 喜欢 信任 她 全部 夜晚 .
:
:
:

在她的蹄子和球节之间，因为我们整晚都几乎不敢信任她。

['snuːzər] [ɡɑ:t][ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,
Snoozer got up for his supper ,
瞌睡虫 得到 向上 为了 他的 晚餐 ,

瞌睡虫起来吃晚饭了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [stretʃt] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [blɪŋkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['sliːpɪli] .
and after that stretched himself by the fire and blinked at it sleepily .
和 后 那 拉伸 他自己 经过 这 火 和 眨眼 在 它 昏昏欲睡地 .

之后，他伸了个懒腰，靠在火堆旁，睡眼惺忪地眨了眨眼。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][dɪd] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] .
The rest of us did much the same .
这 休息 的 我们 做过 很多 这 相同的 .

我们其他人也做了类似的事情。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ['ɑ:li] [sed] .
After a while Ollie said .
后 一个 尽管 奥利 说 .

过了一会儿，奥利说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bed][ɪn][ðə; ði]['wæɡən] [lʊks] ['prɪti] ['næroʊ] [fɔ:r; fər] [tuː] .
" **I think that bed in the wagon looks pretty narrow for two .**
" 我 思考 那 床 在 这 车皮 看起来 漂亮的 狭窄的 为了 二 .

“我觉得马车里的那张床对两个人来说太窄了。”

[haʊ] [ɑ:r; ər] [θri:] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sli:p] [ɪn][aɪ 'ti:] ? "
How are three going to sleep in it ? "
如何 是 三 去 到 睡觉 在 它 ? "

三个人怎么睡得着？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [θri:] [ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sli:p] [ɪn][aɪ 'ti:] , " [sed] [dʒæk] .
" **I don't think three are going to sleep in it , " said Jack .**
" 我 不 思考 三 是 去 到 睡觉 在 它 , " 说 杰克 .

“我觉得三个人睡不着，”杰克说。

" [wer] [ɑ:r; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sli:p] , [ðen] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒæk] ?
" **Where are you going to sleep , then , Uncle Jack ?**
" 在哪里 是 你 去 到 睡觉 , 然后 , 叔叔 杰克 ?

“那你晚上睡哪儿呢，杰克叔叔？ ”

" [dʒæk] [læft] .
" **Jack laughed** .
" 杰克 笑了 .

杰克笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː hi] [sed] , " [ðæt] [ðəː ði] ['ræntʃər] [ænd; ənd][ðəː ði] [kɒk] [wɪl] [sliːp] [ɪn][ðəː ði]['wægən] ,
" **I think** , " **he said** , " **that the rancher and the cook will sleep in the wagon** ,
" 我 思考 , " 他 说 , " 那 这 牧场主 和 这 厨师 将要 睡觉 在 这 车皮 ,
" "我想,"他说, "牧场主和厨师会睡在马车里。"

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [sliːp] ['ʌndər] [ðəː ði]['wægən] .
and let you sleep under the wagon .
和 让 你 睡觉 在下面 这 车皮 .

然后让你睡在马车底下。

['nʌθɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [bɔɪ] [groʊ] [laɪk] ['sliːpɪŋ] [roʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ]['wægən] .
Nothing makes a boy grow like sleeping rolled up in a blanket under a wagon .
没有什么 制作 一个 男生 生长 喜欢 睡眠 滚动 向上 在 一个 毯子 在下面 一个 车皮 .
没有什么比裹在毯子里睡在马车下更能让男孩长大了。

[juːl] [biː; bi][sɪks] [ɪntɪz] ['tɔːləɹ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] [tɪl] [wiː; wi][get] [bæk] . " **You'll be six inches taller if you do it every night till we get back** . "
你会 是 六 英寸 更高 如果 你 做 它 每一个 夜晚 直到 我们 得到 后退 . "
如果你每天晚上都这样做, 直到我们回来, 你就会长高六英寸。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['ɑːli] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðəː ði]['praːspekt] .
" **Well , I don't think so , " said Ollie , just a little alarmed at the prospect** .
" 出色地 , 我 不 思考 所以 , " 说 奥利 , 只是 一个 小的 惊慌 在 这 前景 .
"嗯, 我不这么认为,"奥利说道, 他对这种前景感到有些担忧。

" [aɪ'd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðəː ði]['wægən] .
" **I'd prefer to sleep in the wagon** .
" ID 更喜欢 到 睡觉 在 这 车皮 .

我宁愿睡在车厢里。

['meɪbi] [wʌt] ['grænpɑː] - [sed] [ə'baʊt] [waɪld] ['æniɪmlz] [ɪz][soʊ] .
Maybe what Grandpa Oldberry said about wild animals is so .
或许 什么 爷爷 - 说 关于 荒野 动物 是 所以 .

也许老爷爷奥尔德伯里说的关于野生动物的话是真的。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [juːt] - [ɪm] , [soʊ][juː; jʊ] [steɪ] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd][duː][aɪ 'tiː] - - [aɪ][dəʊnt] .
You say you like to shoot 'em , so you stay outside and do it - - I don't .
你 说 你 喜欢 到 射击 - 呢 , 所以 你 停留 外部 和 做 它 - - 我 不 .

你说你喜欢射杀它们, 所以你就在外面射杀——我可不这么做。

" [æt; ət][læst][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['ɑːli] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɪn'saɪd][ænd; ənd][dʒæk]
" **At last it was arranged that Ollie and I should sleep inside and Jack**
" 在 最后的 它 曾是 安排 那 奥利 和 我 应该 睡觉 里面 和 杰克
['ʌndər] [ðəː ði]['wægən] .
under the wagon .
在下面 这 车皮 .

“最后安排是奥利和我睡在车厢里, 杰克睡在车厢下面。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈɜːrli] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][bed] .
We were surprised to find how early we were ready for bed .
我们 是 惊讶 到 寻找 如何 早期的 我们 是 准备好 为了 床 .

我们惊讶地发现, 我们很早就想睡觉了。

[ðəː ði] [lɔːŋ] [raɪd][ænd; ənd][ðəː ði] [freɪ] [er] [hæd; həd]['grɪv(ə)n][juː 'es][æŋ; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [sliːp] .
The long ride and the fresh air had given us an appetite for sleep .
这 长的 骑 和 这 新鲜的 空气 有 给定 我们 一个 食欲 为了 睡觉 .
长途跋涉和新鲜空气让我们都感到困倦。

[soʊ][wiː; wi] [suːn] [tɜːrnd] [ɪn] , [ðə; ði][dɔːg] ['steɪn] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][dʒæk] .
So **we** **soon** **turned in** , **the** **dog** **staying** **outside** **with** **Jack** .
所以 我们 很快 转向 在 , 这 狗 入住 外部 和 杰克 .
于是我们很快就回房休息了，狗狗留在外面和杰克一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

响尾蛇号的航行(The Voyage of the Rattletrap)

第2/7页

" [gʊd] - [naɪt] , [ˈŋk(ə)l][dʒæk] ! " [kɔːld] [ˈɑːli] ,
" **Good - night , Uncle Jack !** " **called Ollie ,**
" 好的 - 夜晚 , 叔叔 杰克 ! " 称为 奥利 ,

“晚安, 杰克叔叔! ”奥利喊道。

[æz; əz][wiː; wi][pʊt] [aʊt][ðə; ði][ˈlæntərn][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [bed] .
as we put out the lantern and covered up in the narrow bed .
作为 我们 放 出去 这 灯笼 和 涵盖 向上 在 这 狭窄的 床 .

我们熄灭了灯笼, 钻进了狭窄的床上。

" [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈpeɪntəz] !
" **Look out for painters !**
" 看 出去 为了 画家 !

“小心油漆工! ”

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [əˈsliːp] [wen] [ˈɑːli] [ʃʊk] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , " [wɒts] [ðæt] [nɔɪz]
" **I was almost asleep when Ollie shook me , and whispered ,** " **What's that noise**
" 我 曾是 几乎 睡着了 什么时候 奥利 摇晃 我 , 和 低声说道 , " 是什么 那 噪音
?
?
?

“我当时快要睡着了, 奥利摇醒了我, 低声问道: ‘那是什么声音?’ ”

" [aɪ] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈregjələr] , [ˈhɑːləʊ] , [ˈbuːmɪŋ] [saʊnd] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]
" **I listened , and heard a regular , hollow , booming sound , something like the**
" 我 听着 , 和 听到 一个 常规的 , 空洞的 , 蓬勃发展 声音 , 某物 喜欢 这
[veri] [ˈdɪstənt] [dɪstʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈkænən] .
very distant discharge of cannon .
非常 遥远 释放 的 大炮 .

“我侧耳倾听, 听到一种规律的、空洞的、隆隆的声音, 有点像远处大炮的鸣放声。

" [ɪts] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [ˈɔːlweɪz] [saʊndz] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [aɪ]
" **It's the horses walking on the ground - always sounds that way in the night ,** " **I**
" 它是 这 马匹 步行 在 这 地面 - 总是 声音 那 方式 在 这 夜晚 , " 我
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

“那是马在地上走动的声音——晚上总是这样,”我回答道。

[əˈɡen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [əˈsliːp] [wen] [ˈɑːli] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] , "
Again I was almost asleep when Ollie took hold of my arm , and said , " "
[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

我又快要睡着了, 这时奥利抓住我的胳膊, 说: “那是什么?”

" [aɪ][wʌnz] [mɔːr] [ˈlɪsnd] ,
" **I once more listened ,**
" 我 一次 更多的 听着 ,

我再次倾听,

[ænd; ɐnd] ['rekəɡnaɪzd] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [kri:kɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['krɒpiŋ] [ɔ:f]
and recognized a peculiar creaking noise as that made by the horses cropping off
和 认可 一个 奇特 嘎吱作响 噪音 作为 那 制成 经过 这 马匹 裁剪 离开
[ðə; ði] [ɡræs] .
the grass .
这 草 .

他认出那奇怪的嘎吱声是马匹啃食青草时发出的声音。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['ɑ:li] , [ænd; ɐnd] [ðen] [dra:pt] [ɔ:f] [saʊnd] [ə'sli:p] .
I explained to Ollie , and then dropped off sound asleep .
我 解释 到 奥利 , 和 然后 掉落 离开 声音 睡着了 .

我向奥利解释了一番，然后就沉沉睡去。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [b:ŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
I don't know how long it was ,
我 不 知道 如何 长的 它 曾是 ,

我不知道过了多久，

[bʌt; bət] ['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ɡen] [raʊzd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [feɪk] .
but after some time I was again roused up by a nervous shake .
但 后 一些 时间 我 曾是 再次 唤醒 向上 经过 一个 紧张的 摇 .

但过了一会儿，我又被一阵紧张的颤抖惊醒了。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] , " ['wɪspəd] ['ɑ:li] .
" Listen to that , " whispered Ollie .
" 听 到 那 , " 低声说道 奥利 .

“听听那个，”奥利低声说道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
" What can it be ?
" 什么 能 它 是 ?

“那会是什么呢？ ”

" [aɪ][sæt] [ʌp] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ɐnd] ['lɪsnd] .
" I sat up cautiously and listened .
" 我 卫星 向上 谨慎地 和 听着 .

我小心翼翼地坐起身来，侧耳倾听。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [rætlɪŋ] , [ʌn'ɜ:rθli] [saʊnd] , [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər]
It was a strange , rattling , unearthly sound , which I could not account for
它 曾是 一个 奇怪的 , 嘎嘎作响 , 超凡脱俗的 声音 , 哪个 我 可以 不是 帐户 为了

[eni] ['betər] [ðæn; ðən] ['ɑ:li] .
any better than Ollie .
任何 更好的 比 奥利 .

那是一种奇怪的、嘎嘎作响的、不似人间的声音，我和奥利一样，也无法解释它究竟是什么。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ber] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" It's a bear , " he whispered .
" 它是 一个 熊 , " 他 低声说道 .

“是只熊，”他低声说道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk] [bæk] [hoʊm] .
" I heard them make that noise at the park back home .
" 我 听到 他们 制作 那 噪音 在 这 公园 后退 家 .

“我在家乡的公园里也听到过他们发出那种声音。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['plʌz(ə)ld] , [ænd; ɐnd] [kən'klu:did] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][waɪld]['æni:m(ə)] .
" I was puzzled , and concluded that it must be some wild animal .
" 我 曾是 困惑 , 和 结束 那 它 必须 是 一些 荒野 动物 .

“我感到很困惑，并得出结论，这一定是某种野生动物。”

[aɪ] [tʊk] [daʊn] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] , [krept] [ˈsɔ:ftli][tu:; tə][ðə; ði][frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] ,
I took down one of the guns , crept softly to the front end of the wagon ,
我 采取 向下 一 的 这 枪支 , 悄悄地爬 轻轻 到 这 正面 结尾 的 这 车皮 ,
我取下一支枪, 蹑手蹑脚地爬到马车前面,

[reɪzd] [ðə; ði][flæp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
raised the flap , and looked out .
提高 这 瓣膜 , 和 看起来 出去 .

掀开帘子, 向外望去。

[ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz] [sti:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [er] [met] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ku:l] , [dæmp] [ˈfi:lɪŋ]
The wind was still , and the night air met my face with a cool , damp feeling
这 风 曾是 仍然 , 和 这 夜晚 空气 遇见 我的 脸 和 一个 凉爽的 , 潮湿 感觉
.
.
.

风停了, 夜风拂过我的脸庞, 带来一丝凉意和湿润。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsɪlvər] .
The moon had just risen and the lake was like silver .
这 月亮 有 只是 升起 和 这 湖 曾是 喜欢 银 .

月亮刚刚升起, 湖面如同银色一般。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈsli:p] [laɪk][dɑ:rk] [maʊndz] .
I could see the horses lying asleep like dark mounds .
我 可以 看 这 马匹 说谎 睡着了 喜欢 黑暗的 土堆 .

我能看到那些马像黑色的小土堆一样躺着睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [nɔɪz] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [gru:] [ˈlaʊdər] .
But the mysterious noise kept up , and even grew louder .
但 这 神秘 噪音 保留 向上 , 和 甚至 生长 更大声 .

但那神秘的声音一直持续着, 甚至越来越大。

[aɪ] [grɑ:spt] [ðə; ði][ɡʌn] [ˈfɜ:rmli] , [ænd; ənd][let] [maɪˈself] [ˈkɔ:ʒəsli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][frʌnt] [end][ʌv; əv]
I grasped the gun firmly , and let myself cautiously out of the front end of
我 抓住 这 枪 牢牢 , 和 让 我 谨慎地 出去 的 这 正面 结尾 的
[ðə; ði][ˈwægən] .
the wagon .
这 车皮 .

我紧紧握住枪, 小心翼翼地 从马车前部下了车。

[ðen] [aɪ] [klaɪmd] [bæk] [ɪn] [les] [ˈsɔ:ftli][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði][ɡʌn] .
Then I climbed back in less softly and hung up the gun .
然后 我 攀登 后退 在 较少的 轻轻 和 悬挂 向上 这 枪 .

然后我动作稍稍粗暴地爬了回去, 挂起了枪。

" [dʌbəlˈju:ˈeɪtʃ] - [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [æskt] [ˈɑ:li] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈwɪspər] .
" **Wh - what is it ?** " **asked Ollie , in a faint whisper .**
" 什么 - 什么 是 它 ? " 问 奥利 , 在 一个 头晕的 耳语 .

“怎、是什么?”奥利轻声问道。

" [ɪts] [jɔ:; jər] [ˈeləkwənt] [ˈʌŋk(ə)l][dʒæk] [ˈsnɔ:ɾɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" **It's your eloquent Uncle Jack snoring ,** " **I said .**
" 它是 你的 雄辩 叔叔 杰克 打鼾 , " 我 说 .

“那是你那能言善辩的杰克叔叔在打鼾,”我说。

" [ˈhi:z] [wʌŋ][ʌv; əv] [ˈgrænpɑ:] - - [ˈvɑ:rmɪnt] .
" **He's one of Grandpa Oldberry's sim'lar varmints .**
" 他是 一 的 爷爷 - - 害兽 .

“他是老伯里爷爷养的那种小动物之一。”

" [tuː; tə] ['teɪbl̩] [ʌv; əv] ['ka:ntents]
" to table of contents
" 到 桌子 的 内容

返回目录

[aɪ'aɪ'aɪ] : [frʌm; frəm] ['lʊkaʊt] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'zɔri] ['rɪvər]
III : FROM LOOKOUT LAKE TO THE MISSOURI RIVER
三、 : 从 瞭望台 湖 到 这 密苏里州 河

第三部分：从瞭望湖到密苏里河

[aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['rætl̩træp] [pæst] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] ['ɪnsɪdənt] - - [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]
Our first night in the Rattletrap passed without further incident - - that is , the
我们的 第一的 夜晚 在 这 响尾蛇 通过了 没有 更远 事件 - - 那 是 , 这
[ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [pæst] ,
greater part of it passed ,
更大的 部分 的 它 通过了 ,

我们在“破烂小屋”里的第一个晚上平安无事地过去了——也就是说，大部分时间都平安无事。

[ðoʊ] ['ɑ:li] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lækt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [pæst] [wen] [wi:; wi][ɡɑ:t]
though Ollie declared that it lacked a good deal of being all passed when we got
尽管 奥利 声明 那 它 缺乏 一个 好的 交易 的 存在 全部 通过了 什么时候 我们 得到
[ʌp] .
up :
向上 :

虽然奥利宣称，当我们起床时，它还没有完全被传递下去。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aʊər; ɑ:r] [ˈɜ:rlɪ] [raɪz][wʌz; wəz][oʊld] ['blæki] ,
The chief reason for our early rise was Old Blacky ,
这 首席 原因 为了 我们的 早期的 上升 曾是 老的 布莱基 ,

我们早起的主要原因是老黑。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['haʊshoʊld] ([ɔ:r][pər'hæps] -) [nɑ:t] [jet] [ɪntrə'du:st] [ɪn] [ðɪs]
a member of our household (or perhaps wagonhold) not yet introduced in this
一个 成员 的 我们的 家庭 (或者 也许 -) 不是 然而 介绍 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 :

我们家（或者说是马车夫家族）的成员，尚未在本篇故事中介绍过。

[oʊld] ['blæki] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][oʊld] ['braʊni] , [ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [meɪd] [ʌp][aʊər; ɑ:r] [ti:m]
Old Blacky was the mate of Old Browny , and the two made up our team
老的 布莱基 曾是 这 伴侣 的 老的 布朗尼 , 和 这 二 制成 向上 我们的 团队
[ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] .
of horses .
的 马匹 :

老黑马是老棕马的伙伴，它们俩组成了我们的马队。

[oʊld] ['braʊni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [br'heɪvd] , [rɪ'spektəbl̩] [oʊld][næg] , [ɪk'stri:mli] [fa:nd][ʌv; əv]
Old Browny was a very well - behaved , respectable old nag , extremely fond of
老的 布朗尼 曾是 一个 非常 出色地 - 表现 , 可敬 老的 唠叨 , 极其 喜爱 的
['kwaɪət][ænd; ænd][oʊts] .
quiet and oats .
安静的 和 燕麦 :

老布朗尼是一匹非常温顺、受人尊敬的老马，它非常喜欢安静和燕麦。

[hi:; hi] [ɪn'veəriəbli] [slept] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ænd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
He invariably slept all night , and usually much of the day ;
他 总是 睡着了 全部 夜晚 , 和 通常 很多 的 这 天 ;

他总是睡到天亮，白天也睡很多时间；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪt] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][dɔːg] .

he was a fit companion for our dog .

他 曾是 一个 合身 的 伙伴 为了 我们的 狗 .

他非常适合陪伴我们的狗狗。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrm] [brɪˈliːf] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt][oʊld] [ˈbraʊni] [kʊd; kəd] [sliːp] [ˈeniwɪər] [ɑːn]

It was the firm belief of all on board that Old Brown could sleep anywhere on

它 曾是 这 公司 信仰 的 全部 在 木板 那 老的 布朗尼 可以 睡觉 任何地方 在

[ə; eɪ] [ˈferli] [ˈlev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd] [wɪˈðaʊt] [ˈstɔːpɪŋ] .

a fairly level stretch of road without stopping .

一个 相当 等级 的 路 没有 停止 .

车上所有人都坚信，老布朗尼可以在相对平坦的道路上任何地方睡觉，而无需停车。

[bʌt; bət][oʊld] [ˈblæki] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [biːst] .

But Old Blacky was another sort of beast .

但 老的 布莱基 曾是 其他 种类 的 兽 .

但老黑猫却是另一种类型的野兽。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [ˈeni] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] .

He didn't seem to require any sleep at all .

他 没有 似乎 到 要求 任何 睡觉 在 全部 .

他似乎完全不需要睡眠。

[wʌt] [oʊld] [ˈblæki] [ˈwaːntɪd] [wʌz; wəz] [fuːd] .

What Old Blacky wanted was food .

什么 老的 布莱基 通缉 曾是 食物 .

老黑想要的是食物。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ɪnd] [iːt] , [ænd; ɪnd] [kiːp] [juːˈes] [əˈweɪk] .

He loved to sit up all night and eat , and keep us awake .

他 喜爱 到 坐 向上全部 夜晚 和 吃 , 和 保持 我们 醒 .

他喜欢整夜坐着吃东西，吵得我们睡不着觉。

[hiː; hi] [ˈseldəm] [ˈiːv(ə)n] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] [wʊd] [muːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp][ænd; ɪnd]

He seldom even lay down at night , but would moon about the camp and

他 很少 甚至 躺 向下 在 夜晚 , 但 会 月亮 关于 这 营 和

[ˈblʌndər] [əˈɡenst] [θɪŋz] ,

blunder against things ,

错误 反对 事物 ,

他晚上很少躺下休息，而是在营地里闲逛，到处乱撞。

[fɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwæɡən] - [tʌŋ] , [ænd; ɪnd] [ˈʌðərwaɪz] [ˌmɪsbɪˈheɪv] .

fall over the wagon - tongue , and otherwise misbehave .

落下 超过 这 车皮 - 舌头 , 和 否则 行为不端 .

摔倒在马车舌头上，或者做出其他不端行为。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi] [kæmpt] [wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] [hiː; hi]

Sometimes when we camped where the grass was not just to his liking he

有时 什么时候 我们 露营 在哪里 这 草 曾是 不是 只是 到 他的 喜欢 他

[wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwæɡən][ænd; ɪnd] [help] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv]

would put his head into the wagon and help himself to a mouthful of

会 放 他的 头 进入 这 车皮 和 帮助 他自己 到 一个 一口气 的

[ˈbedkwɪlt] [ɔːr][ə; eɪ][baɪt] [ʌv; əv] [ˈpɪləʊ] .

bedquilt or a bite of pillow .

被子 或者 一个 咬 的 枕头 .

有时当我们露营的地方草地不合他的口味时，他会把头伸进马车里，吃上一口被子或咬一口枕头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [fɔːr] [legz] ,

He was little but an appetite mounted on four legs ,

他 曾是 小的 但 一个 食欲 安装 在 四 腿 ,

他个头虽小，却像个长着四条腿的食欲怪兽。

[ænd; ɐnd][nekst][tu:; tə] [fu:d] [hi:; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] [faɪt] .

and next to food he loved a fight .
和 下一个 到 食物 他 喜爱 一个 斗争 .

除了食物，他还喜欢打架。

[br'saɪdz] [ðə; ði] [neɪm] [lʌ; ɐv][ʊəld] ['blæki] , [wi:; wi][ɔ:lsoʊ] [nu:] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['blæk,smɪθs] [pet] ;
Besides the name of Old Blacky , we also knew him as the Blacksmith's Pet ;
除了 这 姓名 的 老的 布莱基 , 我们 还 知道 他 作为 这 铁匠 宠物 ;

除了“老黑”这个名字之外，我们还称他为“铁匠的宠物”；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtər][ɑ:n] .

but this will have to be explained later on .
但 这 将要 有 到 是 解释 之后 在 .

但这需要稍后解释。

[ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
On this first morning , just as it was becoming light in the east ,
在 这 第一的 早晨 , 只是 作为 它 曾是 成为 光 在 这 东方 ,

第一天早晨，当东方刚刚泛起曙光时，

[ʊəld] ['blæki] [br'gæŋ][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [wʌn][kɔ:rnər][lʌ; ɐv]
Old Blacky began to make his toilet by rubbing his shoulder against one corner of
老的 布莱基 开始 到 制作 他的 洗手间 经过 擦 他的 肩膀 反对 一 角落 的

[ðə; ði]['wægən] .

the wagon .
这 车皮 .

老黑仔开始用肩膀蹭马车的一个角来解决大小便。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ɐnd] ['hevi] , [ænd; ɐnd] [rʌbd] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
As he was large and heavy , and rubbed as hard as he could ,
作为 他 曾是 大的 和 重的 , 和 摩擦 作为 难的 作为 他 可以 ,

由于他体型庞大且体重沉重，他使劲地摩擦着，

[hi:; hi] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði]['wægən] ['tɔ:sɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][bəʊt] ;

he soon had the wagon tossing about like a boat ;
他 很快 有 这 车皮 抛掷 关于 喜欢 一个 船 ;

他很快就把马车弄得像船一样颠簸起来；

[ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði] ['i:zi:st] [wei] [aʊt] [lʌ; ɐv][aɪ 'ti:] , [wi:; wi][dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][get] [ʌp] .

and as the easiest way out of it , we decided to get up .
和 作为 这 最容易 方式 出去 的 它 , 我们 决定 到 得到 向上 .

为了摆脱困境，我们决定起床。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ɐnd] ['du:i] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][stɑ:rz] [stɪl] ['faɪnɪŋ] ['feɪntli] .

It was cool and dewy , with the larger stars still shining faintly .
它 曾是 凉爽的 和 露水 , 和 这 更大的 明星 仍然 灼灼 淡淡的 .

天色凉爽，空气中还带着露水，较大的星星依然闪烁着微弱的光芒。

[wi:; wi] [faʊnd] [dʒæk] ['ʌndər] [ðə; ði]['wægən] .

We found Jack under the wagon .
我们 成立 杰克 在下面 这 车皮 .

我们在马车底下发现了杰克。

[ɑ:li] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ɐnd] [sed] :

Ollie stirred him up , and said :
奥利 搅拌 他 向上 , 和 说 :

奥利激怒了他，说道：

" [si:] ['eni] ['vɑ:rmɪnt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ? "

" See any varmints in the night , Uncle Jack ? "
" 看 任何 害兽 在 这 夜晚 , 叔叔 杰克 ? "

“杰克叔叔，晚上看到什么害兽了吗？ ”

" [jes] , " ['ænsər] [dʒæk] , [æz; əz][hi; hi] [ʌn'rəʊld] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .
" **Yes** , " **answered Jack** , **as he unrolled himself from his blanket** .
" 是的 , " 回答 杰克 , 作为 他 展开 他自己 从 他的 毯子 .
" 是的 , " 杰克一边回答, 一边从毯子里舒展开身体。

" [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [aɪ] [felt] [wʌn] .
" **Or at least I felt one** .
" 或者 在 至少 我 毛毡 一 .
或者至少我感觉是这样。

[ðæt] [dɪs'greɪsfl] [oʊld] ['blæki] ['nɪbəld] [æt; ət][maɪ] [ɪr] [twɪs] .
That disgraceful Old Blacky nibbled at my ear twice .
那 可耻 老的 布莱基 轻咬 在 我的 耳朵 两次 .
那只可恶的老黑狗咬了我的耳朵两次。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ber] . " **The first time I thought it was nothing less than a bear** . "
这 第一的 时间 我 想法 它 曾是 没有什么 较少的 比 一个 熊 . "
第一次我看到它的时候, 觉得它简直就是一头熊。

" [dɪd] [hi; hi] [dɪ'stɜ:rb] ['snu:zər] ? "
" **Did he disturb Snoozer ?** "
" 做过 他 打扰 瞌睡虫 ? "
他吵醒了瞌睡虫吗？

" [aɪ] [ges] ['nʌθɪŋ] ['evər] [dɪ'stə:bz] ['snu:zər] .
" **I guess nothing ever disturbs Snoozer** .
" 我 猜测 没有什么 曾经 扰乱 瞌睡虫 .
"看来没有什么能打扰瞌睡虫了。"

[hi; hi] ['nevər] [mu:vɪd] [ɔ:l] [naɪt] .
He never moved all night .
他 绝不 已搬 全部 夜晚 .
他整晚一动不动。

[ˈhaʊz] [ðə; ði] ['faɪərwɒd] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['ɑ:lɪ] ? "
How's the firewood department , Ollie ? "
怎么样 这 柴 部门 , 奥利 ? "
奥利, 柴火部门怎么样了？

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:lɪ] .
" **All right ,** " **replied Ollie** .
" 全部 正确的 , " 回复 奥利 .
"好的,"奥利回答道。

" [gʌ:t] [ʌp] [ɪ'nʌf] [læst] [naɪt] . "
" **Got up enough last night** . "
" 得到 向上 足够的 最后的 夜晚 . "
"昨晚起床够多了。"

" [ðen] [bɪld] [ðə; ði] ['faɪər] [waɪl] [aɪ] [get] ['brekfəst] .
" **Then build the fire while I get breakfast** .
" 然后 建造 这 火 尽管 我 得到 早餐 .
"那我趁你生火的时候去吃早饭。"

" [ðɪs] [pli:zd] ['ɑ:lɪ] , [ænd; ənd][hi; hi] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] ['gʊvɪŋ] .
" **This pleased Ollie , and he soon had a good fire going** .
" 这 高兴 奥利 , 和 他 很快 有 一个 好的 火 去 .
"奥利很高兴, 很快就生起了一堆火。"

[aɪ] [kɔ:t] [oʊld] ['blæki] , [hu:] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] , [wɒʊk] [ʌp][oʊld]
I caught Old Blacky , who had started off to walk around the lake , woke up Old
我 捕捉 老的 布莱基 , WHO 有 开始 离开 到 走 大约 这 湖 , 觉醒 向上 老的
['braʊni] ,
Brownny ,
布朗尼 ,

我抓住了正准备绕湖散步的老黑猫，它把老棕猫吵醒了。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['pi:sfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ['kwaɪətɪd][ðə; ði]
who was sleeping peacefully with his nose resting on the ground , quieted the
WHO 曾是 睡眠 和平地 和 他的 鼻子 休息 在 这 地面 , 安静 这
['poʊni] ,
pony ,
小马 ,

那匹小马原本睡得很香，鼻子贴着地面，它叫醒了小马，让它安静下来。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [sə'spɪʃəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [pæts][ɑ:n][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðəm; ðəm][ɔ:l]
who was still suspicious , with a few pats on the neck , and gave them all
WHO 曾是 仍然 可疑的 , 和 一个 很少 轻拍 在 这 脖子 , 和 给予 他们 全部
[ðer; ðər][oʊts] .
their oats .
他们的 燕麦 :

他仍然心存疑虑，拍了拍脖子，然后给了他们所有的燕麦。

[su:n] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:lsoʊ][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] ['brekfəst] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['snu:zər] ,
Soon the rest of us also had our breakfast , including Snoozer ,
很快 这 休息 的 我们 还 有 我们的 早餐 , 包括 瞌睡虫 ,
很快, 包括Snoozer在内的其他人也都吃上了早餐。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,
who seemed to wake up by instinct ,
WHO 似乎 到 唤醒 向上 经过 本能 ,
他似乎是凭本能醒来的，

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['fɔ:r; fər] ['sʌmbə:di] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [stretʃ] [hɪm; ɪm] ,
and after waiting a little for somebody to come and stretch him ,
和 后 等待 一个 小的 为了 某人 到 来 和 拉紧 他 ,
[stretʃt] [hɪm'self] ,
stretched himself ,
拉伸 他自己 ,
等了一会儿，等有人过来帮他伸展一下身体后，他自己也伸展了一下。

[ænd; ənd][br'gæən] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][tu:; tə] [ə'trækt] ['aʊər; ɑ:r] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɜ:rdʒənt] [ni:d] [ʌv; əv]
and began waving his tail to attract our attention to his urgent need of
和 开始 挥手 他的 尾巴 到 吸引 我们的 注意力 到 他的 紧迫的 需要 的
[fu:d] .
food .
食物 :

它开始摇尾巴，以引起我们的注意，表明它急需食物。

" [br'fɔ:r] [wi:; wi][get] [bæk] [hoʊm] [ðæt] [dɔ:g] [wɪl] [wa:nt][ju: 'es][tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spu:n]
" **Before we get back home that dog will want us to feed him with a spoon**
" 前 我们 得到 后退 家 那 狗 将要 想 我们 到 喂养 他 和 一个 勺子
,
:
,
“在我们回家之前，那只狗会要我们用勺子喂它。”

" [sed] [dʒæk] .
" **said Jack .**
" 说 杰克 :
杰克说道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈdeɪz]
It was only a little while after sunrise when we were off for another day's
它 曾是 仅有的 一个 小的 尽管 后 日出 什么时候 我们 是 离开 为了 其他 天
[ˈvoɪdʒ] .
voyage .
航程 .

日出后不久，我们就开始了新一天的航程。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhedɪd] [ˈɔːlmoʊst] [duː] [saʊθ] ,
We were headed almost due south ,
我们 是 标题 几乎 到期的 南 ,
我们几乎是正往南走的，
[ænd; ʌnd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈfɑːloʊɪŋ] ([ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈsʌndeɪ] , [wen] [wiː; wi]
and all that day and the three or four following (including Sunday , when we
和 全部 那 天 和 这 三 或者 四 下列的 (包括 星期日 , 什么时候 我们
[steɪd] [ɪn][kæmp]) ,
stayed in camp) ,
入住 在 营) ,

那天以及接下来的三四天（包括星期天，那天我们待在营地），

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
we did not change our general direction .
我们 做过 不是 改变 我们的 一般的 方向 .
我们并没有改变总体方向。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈjæŋktən] ,
We were aiming to reach the town of Yankton ,
我们 是 瞄准 到 抵达 这 镇 的 扬克顿 ,
我们的目标是到达扬克顿镇。

[wer] [wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [mɪˈzɔːri] [ˈrɪvər] [ænd; ʌnd][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɪn]
where we intended to cross the Missouri River and turn to the west in
在哪里 我们 故意的 到 叉 这 密苏里州 河 和 转动 到 这 西方 在
[nəˈbræskə] .
Nebraska .
内布拉斯加州 .

我们原本打算从那里渡过密苏里河，然后向西进入内布拉斯加州。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈtrævlɪd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈpreɪrɪ] , [bʌt; bət] [mɔːr]
The country through which we travelled was much of it prairie , but more
这 国家 通过 哪个 我们 旅行 曾是 很多 的 它 草原 , 但 更多的
[wʌz; wəz] [ˈʌndər] [kʌltɪˈveɪ(ə)n] ,
was under cultivation ,
曾是 在下面 栽培 ,

我们途经的地区大部分是草原，但更多的是耕地。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈsetləz] [wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] .
and the houses of settlers were numerous .
和 这 房屋 的 定居者 是 很多的 .
定居者的房屋很多。

[ðə; ði][lənd][ɑːn] [wɪtʃ] [wiːt] [ɔːr] [ˈʌðər] [smɔːl] [greɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɡroʊn] [wʌz; wəz] [ber] ,
The land on which wheat or other small grains had been grown was bare ,
这 土地 在 哪个 小麦 或者 其他 小的 谷物 有 到过 生长 曾是 裸 ,
曾经种植小麦或其他小粒谷物的土地如今光秃秃的。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ɡɑːt] [ˈfɑːrðər] [saʊθ] [wiː; wi] [pæst] [ɡreɪt] [fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn] ,
but as we got farther south we passed great fields of corn ,
但 作为 我们 得到 更远 南 我们 通过了 伟大的 字段 的 玉米 ,
但当我们继续向南走时，我们看到了大片大片的玉米地。

[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['stændɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ʼwægən] - ['kʌvər] .
some of it standing almost as high as the top of our wagon - cover .
一些 的 它 常设 几乎 作为 高的 作为 这 顶部 的 我们的 车皮 - 覆盖 .

有些植物的高度几乎和我们马车篷顶一样高。

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm] ['reɪlrəʊdz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,
For much of the way we were far from railroads and towns ,
为了 很多 的 这 方式 我们 是 远的 从 铁路 和 城镇 ,

大部分路程我们都远离铁路和城镇。

[ænd; ənd][gɔ:t][moʊst][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setləz] [hu:z] ['haʊzɪz]
and got most of our supplies of food from the settlers whose houses

[wi:; wi] [pæst] [ɔ:r] ,
we passed or ,
我们 通过了 或者 ,

我们的大部分食物供应都来自我们路过的定居者，或者，

[ɪn'di:d] , ['saɪtɪd] , [sɪns] [ðə; ði]['poʊni] [pru:vd] [æz; əz] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['lændɪŋz] [æz; əz]
indeed , sighted , since the pony proved as convenient for making landings as

[dʒæk][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .
Jack had predicted she would .
杰克 有 预测 她 会 .

确实如此，因为这匹小马驹的着陆能力正如杰克预料的那样出色。

[ɑ:li] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [went] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ɪks'kə:ʒənz] [æftər] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [fu:dz]
Ollie usually went on these excursions after milk and eggs and such like foods

[ɑ:li] [ju:zuəli; 'ju:zəli] [went] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ɪks'kə:ʒənz] [æftər] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [fu:dz]
奥利 通常 去 在 这些 短途旅行 后 牛奶 和 鸡蛋 和 这样的 喜欢 食物 .
:
:
:

奥利通常会在吃完牛奶、鸡蛋之类的食物后去参加这些短途旅行。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['setləz] ['sʌmwʌt]
The different languages which he encountered among the settlers somewhat

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['setləz] ['sʌmwʌt]
这 不同的 语言 哪个 他 遭遇 之中 这 定居者 有些
[bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] ,
bewildered him ,
困惑 他 ,

定居者们使用的各种语言让他有些困惑。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:f(ə)n][hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)][hi:; hi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz]
and he often had hard work in making the people he found at the houses

[ʌndər'stænd] [wʌt] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] .
understand what he wanted .
理解 什么 他 通缉 .

他经常需要费很大力气才能让那些在他家遇到的人理解他想要什么。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [nɔ'rwi:dʒənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [wi:; wi] [pæst] [θru:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
There Were many Norwegians , and the third day we passed through a large

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [nɔ'rwi:dʒənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [wi:; wi] [pæst] [θru:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
那里 是 许多 挪威人 , 和 这 第三 天 我们 通过了 通过 一个 大的
['kɑ:ləni][ʌv; əv] ['rʌʃənz] ,
colony of Russians ,
殖民地 的 俄罗斯人 ,

那里有很多挪威人，第三天我们经过了一大片俄罗斯人聚居区。

[sɔ:] [ə; eɪ] [fju:] [fɪnz] ,
saw a few Finns ,
锯 一个 很少 芬兰人 ,

看到几个芬兰人，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['aɪsləndər] [hu:] [lɪvd] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .
and heard of some Icelanders who lived around on the other side of a lake .
和 听到 的 一些 冰岛人 WHO 居住地 大约 在 这 其他 边 的 一个 湖 .
听说有些冰岛人住在湖的另一边。

" [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [em 'i:], " [sed] ['ɑ:li] [wʌn] [deɪ] ,
" It wouldn't surprise me , " said Ollie one day ,
" 它 不会 惊喜 我 , " 说 奥利 一 天 ,
“这我一点也不觉得奇怪,”奥利有一天说道。

" [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][sɑ:d] [haʊs] .
" to find the man in the moon living here in a sod house .
" 到 寻找 这 男人 在 这 月亮 活的 这里 在 一个 草皮 房子 .
“找到住在这里的草皮房里的月亮人。”

" [pər'hæps][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti] - - [sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] - - [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [lɪvd] [ɪn]
" Perhaps a majority - - certainly a great many - - of all these people lived in
" 也许 一个 多数 - - 当然 一个 伟大的 许多 - - 的 全部 这些 人们 居住地 在
[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
houses of this kind .
房屋 的 这 种类 .
“或许这些人中的大多数——当然肯定有很多——都住在这样的房子里。”

[ɑ:li] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [br'fɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [br'keɪm] ['greɪtli]
Ollie had never seen anything of the sort before , and he became greatly
奥利 有 绝不 已见 任何事物 的 这 种类 前 , 和 他 成为 非常
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
interested in them .
感兴趣的 在 他们 .
奥利以前从未见过这样的东西, 他对它们产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wi:; wi] [kæmpt] [nɪr] [wʌn][fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
The second day we camped near one for dinner .
这 第二 天 我们 露营 靠近 一 为了 晚餐 .
第二天, 我们在附近露营吃晚饭。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [dʒæk] , " [ə; eɪ][mæn][gets] [ə; eɪ][fɑ:rm] ,
" You see , " said Jack , " a man gets a farm ,
" 你 看 , " 说 杰克 , " 一个 男人 获得 一个 农场 ,
“你看,”杰克说, “一个人得到一座农场,

[teɪks] [hæf][hɪz; ɪz] [frʌnt] [jɑ:rd][ænd; ənd] [bɪldz] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
takes half his front yard and builds a house with it .
需要 一半 他的 正面 院子 和 建造 一个 房子 和 它 .
他占用了前院的一半, 并用这部分土地盖了一栋房子。

[hi:; hi] [geɪnz] [speɪs] , [ðʊʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] [pi:lz] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər]
He gains space , though , because the place he peels in the yard will do for
他 收益 空间 , 尽管 , 因为 这 地方 他 果皮 在 这 院子 将要 做 为了
[ˈfləʊəbed] ,
flowerbeds ,
花坛 ,
不过, 他因此获得了空间, 因为他在院子里剥皮的地方正好可以用来种花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] ['pleɪsɪz][tu:; tə] [grəʊ] ['rædɪfɪz]
and the roof and sides of his house are excellent places to grow radishes
和 这 屋顶 和 侧面 的 他的 房子 是 出色的 地方 到 生长 萝卜
, [bi:ts] ,
, **beets** ,
, 甜菜 ,
他家的屋顶和墙壁是种植萝卜、甜菜的绝佳场所。

[ænd; ənd][ˈsɪmələr] [ˈvedʒtəb(ə)lz] . "
and similar vegetables . "

和 相似的 蔬菜 . "

以及类似的蔬菜。

" [waɪ] [nɑ:t] [ˈʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdʒ] [ˈrædɪʒɪz] [ænd; ənd] [bi:ts] ？ " [æskt] [ˈɑ:li] .
" Why not other things besides radishes and beets ? " asked Ollie .
" 为什么 不是 其他 事物 除了 萝卜 和 甜菜 ？ " 问 奥利 .
“为什么除了萝卜和甜菜以外就不能种别的呢？”奥利问道。

" [oʊ] , [ˈʌðər] [θɪŋz] [wʊd] [groʊ] [ɔ:l] [raɪt] ,
" Oh , other things would grow all right ,
" 哦 , 其他 事物 会 生长 全部 正确的 ,
“哦，其他东西都能正常生长。”

[bʌt; bət] [ˈrædɪʒɪz] [ænd; ənd] [bi:ts] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][sɑ:d] - [haʊs]
but radishes and beets seem to be the natural things for sod - house
但 萝卜 和 甜菜 似乎 到 是 这 自然的 事物 为了 草皮 - 房子
[ˈgroʊɪŋ] .
growing .
生长 .
但萝卜和甜菜似乎是草皮房种植的天然作物。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ænd; ənd] [pʊl] - [ɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] , [ju:; jʊ]
You can take hold of the lower end and pull ' em from the inside , you
你 能 拿 抓住 的 这 降低 结尾 和 拉 - 呃 从 这 里面 , 你
[noʊ] , [ˈɑ:li] . "
know , Ollie . "
知道 , 奥利 . "

你可以抓住下端，从里面往外拉，你知道的，奥利。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , [ˈʌŋk(ə)][dʒæk] , " [sed] [ˈɑ:li] , [ˈstaʊtli] .
" I don't believe it , Uncle Jack , " said Ollie , stoutly .
" 我 不 相信 它 , 叔叔 杰克 , " 说 奥利 , 坚定地 .
“我不相信，杰克叔叔，”奥利坚定地说。

" [æsk][ðə; ði] [ˈræntʃər] , " [ˈænsər] [dʒæk] .
" Ask the rancher , " answered Jack .
" 问 这 牧场主 , " 回答 杰克 .
“去问牧场主吧，”杰克回答道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈevər][æt; ət] [ˈdɪnər] [ɪn][ə; eɪ][sɑ:d] [haʊs] , [ænd; ənd][wa:nt] [əˈnʌðər] [ˈrædɪʃ] ,
" If you're ever at dinner in a sod house , and want another radish ,
" 如果 你是 曾经 在 晚餐 在 一个 草皮 房子 , 和 想 其他 萝卜 ,
“如果你在一家简陋的茅屋里吃饭，又想再加一个萝卜，

[dʒʌst] [ri:tʃ] [ʌp][ænd; ənd] [pʊl] [wʌn] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] , [tɑ:ps][ænd; ənd][ɔ:l] .
just reach up and pull one down through the roof , tops and all .
只是 抵达 向上 和 拉 一 向下 通过 这 屋顶 , 最高额 和 全部 .
只需伸手从屋顶上把一个拉下来，连同顶部一起拉下来就行了。

[ðen] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðeə(r)] [freʃ] .
Then you're sure they're fresh .
然后 你是 当然 它们是 新鲜的 .
这样就能确保它们是新鲜的。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈsʌmər] [hoʊ'tel][ɪn][ə; eɪ][sɑ:d] [haʊs] .
I'd like to keep a summer hotel in a sod house .
ID 喜欢 到 保持 一个 夏天 酒店 在 一个 草皮 房子 .
我想在草皮房里开一家夏季旅馆。

[aɪ'd] [ˈædvɜːtaɪz] - [fref] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈterbl] . - "
I'd advertise ' fresh vegetables pulled at the table . ' "
ID 广告 - 新鲜的 蔬菜 拉 在 这 桌子 . - "

我会打出“餐桌上现摘新鲜蔬菜”的广告语。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðə; ði][mæn] [ə'baʊt] [sɑːd] [ˈhaʊzɪz] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈɑːli] .
" **I'm going to ask the man about sod houses , " returned Ollie .**
" 我是 去 到 问 这 男人 关于 草皮 房屋 , " 返回 奥利 .

“我要去问问那个人关于草皮房的事，”奥利回答道。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd]
He went up to where the owner of the house was sitting outside , and
他 去 向上 到 在哪里 这 所有者 的 这 房子 曾是 坐着 外部 , 和
[sed] :
said :
说 :

他走到屋主坐在外面的地方，说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈhaʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][sɑːd] [ˈhaʊs] ? "
" **Will you please tell me how you make a sod house ? "**
" 将要 你 请 告诉 我 如何 你 制作 一个 草皮 房子 ? "

请问您能告诉我如何建造草皮房吗？

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Yes , " said the man , smiling .**
" 是的 , " 说 这 男人 , 微笑 .

“是的，”那人笑着说。

" [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] ? "
" **Thinking of making one ? "**
" 思维 的 制作 一 ? "

“考虑做一个吗？ ”

" [wel] , [nɑːt][dʒʌst] [ˈnaʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːli] .
" **Well , not just now , " replied Ollie .**
" 出色地 , 不是 只是 现在 , " 回复 奥利 .

“嗯，不只是现在，”奥利回答道。

" [bʌt; bət] .
" **But :**
" 但 .

“但。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I'd like to know about them .
ID 喜欢 到 知道 关于 他们 .

我想了解它们。

[aɪ] [maɪt] [waːnt][tuː; tə] [bɪld] [wʌn] - - [ˈsʌmtaɪm] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈdaʊtʃəli] .
I might want to build one - - sometime , " he added , doubtfully .
我 可能 想 到 建造 一 - - 有时 , " 他 额外 , 怀疑地 .

“我或许会想建一个——”他犹豫地补充道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ɪts] [ðɪs] [wei] :
" **Well , " said the man , " it's this way :**
" 出色地 , " 说 这 男人 , " 它是 这 方式 :

“好吧，”那人说，“是这样的：

[fɜːrst][wiː; wi] [plʌʊ] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌf] [ˈpreri] [sɑ:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [plʌʊ] [kɔ:ld]
First we plough up a lot of the tough prairie sod with a large plough called
第一的 我们 犁 向上 一个 很多 的 这 艰难的 草原 草皮 和 一个 大的 犁 称为
[ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] - [plʌʊ] ,
a breaking - plough ,
一个 打破 - 犁 ,

首先，我们用一种叫做破土犁的大型犁翻耕草原上坚硬的草皮。

[ɪnˈtendɪd] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ˈplʌʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreri] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
intended especially for ploughing the prairie the first time .
故意的 尤其 为了 耕作 这 草原 这 第一的 时间 .

专为首次耕作草原而设计。

[ðɪs] [tɜːrnz][,aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈiːv(ə)n] , [ʌnˈbroʊkən] [stri:p] ,
This turns it over in a long , even , unbroken strip ,
这 转弯 它 超过 在 一个 长的 , 甚至 , 未破 条 ,

这样就把它翻转成一条长长的、均匀的、连续的条状。

[sʌm; səm] [fɔːrˈtiːn] [ɔːr] [sɪksˈtiːn] [ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [θɪk] .
some fourteen or sixteen inches wide and three or four inches thick .
一些 十四 或者 十六 英寸 宽的 和 三 或者 四 英寸 厚的 .

宽约十四或十六英寸，厚约三或四英寸。

[wiː; wi] [kʌt] [ðɪs] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fi:t] [lɔːŋ] ,
We cut this up into pieces two or three feet long ,
我们 切 这 向上 进入 件 二 或者 三 脚 长的 ,

我们把它切成两三英尺长的小段，

[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] - [boʊt]
take them to the place where we are building the house , on a stone - boat
拿 他们 到 这 地方 在哪里 我们 是 建筑 这 房子 , 在 一个 石头 - 船

[ɔːr][ə; eɪ] [sled] ,
or a sled ,
或者 一个 雪橇 ,

用石船或雪橇把他们送到我们正在盖房子的地方。

[ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][ɪn] [ˈleɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːlɪz] [ɪn][dʒʌst][əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ˈbrɪks] [ɑːr; ər]
and use them in laying up the walls in just about the same way that bricks are
和 使用 他们 在 躺下 向上 这 墙壁 在 只是 关于 这 相同的 方式 那 砖块 是

[juːst] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɪk] [ˈhaʊs] .
used in making a brick house .
用过的 在 制作 一个 砖 房子 .

并用它们来砌墙，其方式与用砖块建造砖房的方式几乎相同。

[ˈoʊpənɪŋz] [ɑːr; ər] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈɪŋɡl] [ɔːr][sɑ:d]
Openings are left for the doors and windows , and either a shingle or sod
开口 是 左边 为了 这 门 和 视窗 , 和 任何一个 一个 卵石 或者 草皮

[ru:f] [pʊt][ɑːn] .
roof put on .
屋顶 放 在 .

屋顶上会留出门窗的开口，并铺设瓦片或草皮屋顶。

[ɪf] [ɪts] [sɑ:d] , [rʌf] [ˈbɔːrdz] [ɑːr; ər][fɜːrst][leɪd][ɑːn] [pəʊlɪz] ,
If it's sod , rough boards are first laid on poles ,
如果 它是 草皮 , 粗糙的 板 是 第一的 铺设 在 杆子 ,

如果是草皮，则先在木杆上铺设粗糙的木板。

[ænd; ənd] [ðen] [sɑ:d] [pʊt][ɑːn][ðem; ðəm][laɪk] [ˈɪŋɡlɪz] .
and then sods put on them like shingles .
和 然后 草皮 放 在 他们 喜欢 带状疱疹 .

然后在上面铺上草皮，就像铺瓦片一样。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][sɑ:d] [ru:f] [ɑ:n][maɪn] , [ju;; jʊ] [si:] .
I've got a sod roof on mine , you see .
我已经 得到 一个 草皮 屋顶 在 矿 , 你 看 .

你看, 我家屋顶是草皮的。

" [ˈɑ:li] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [wi:dz] [ˈgroʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd][saɪdz]
" Ollie was looking at the grass and weeds growing on the top and sides
" 奥利 曾是 寻找 在 这 草 和 杂草 生长 在 这 顶部 和 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

奥利看着房子顶部和侧面生长的杂草。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gri:n] [ænd; ənd] [ˈθrɪftɪ]
They must have made a pretty sight when they were green and thrifty
他们 必须 有 制成 一个 漂亮的 视线 什么时候 他们 是 绿色的 和 节俭
[ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] ,
earlier in the season ,
早些时候 在 这 季节 ,

它们在季初绿意盎然、枝繁叶茂的时候, 一定非常漂亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][draɪ][ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [naʊ] .
but they were dry and withered now .
但 他们 是 干燥 和 干枯 现在 .

但它们现在已经干枯萎缩了。

" [du:][ju;; jʊ] [ˈevər][hæv; həv] [ˈpreri] - [faɪrз][ɑ:n][jʊr; jər] [ru:fs] ? " [æskt] [ˈɑ:li] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Do you ever have prairie - fires on your roofs ? " asked Ollie , with a smile .
" 做 你 曾经 有 草原 - 火灾 在 你的 屋顶 ? " 问 奥利 , 和 一个 微笑 .

“你们屋顶上发生过草原火灾吗?”奥利笑着问道。

" [oʊ] , [ðeɪ] [du:][bɜ:rn] [ɔ:f] [ˈsʌmtaɪmz] , " [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] .
" Oh , they do burn off sometimes , " answered the man .
" 哦 , 他们 做 烧伤 离开 有时 , " 回答 这 男人 .

“哦, 它们有时候确实会烧掉,”那人回答道。

" [kætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ju;; jʊ] [noʊ] .
" Catch from the chimney , you know .
" 抓住 从 这 烟囱 , 你 知道 .

“你知道, 就是从烟囱里接住的那种。”

[dɪd][ju;; jʊ] [ˈevər] [si:] [ə; eɪ] [heɪ] [ˈfaɪər] ? "
Did you ever see a hay fire ? "
做过 你 曾经 看 一个 干草 火 ? "

你见过干草燃烧的火吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [kʌm] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju;; jʊ][wʌn] .
" Come inside and I'll show you one .
" 来 里面 和 患病的 展示 你 一 .

“进来吧, 我给你看一个。”

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][wʌn][lɑ:rdʒ] [ru:m] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈkrɔ:s] [wʌn] [end][baɪ][ə; eɪ]
" In the house , which consisted of one large room divided across one end by a
" 在 这 房子 , 哪个 由.....组成 的 一 大的 房间 分割 穿过 一 结尾 经过 一个
[ˈkɜ:rt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,

“房子只有一个大房间, 一端用帘子隔开,

[ˈɑːli] [ˈnɒtɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,

Ollie noticed a few chairs and a table ,
奥利 注意到 一个 很少 椅子 和 一个 桌子 ,

奥利注意到有几把椅子和一张桌子，

[ænd; ənd] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [stoʊv] [wɪtʃ] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [kʊk] -
and opposite the door a stove which looked very much like an ordinary cook -
和 对面的 这 门 一个 火炉 哪个 看起来 非常 很多 喜欢 一个 普通的 厨师 -

[stoʊv] ,
stove ,
火炉 ,

门对面是一个看起来很像普通炊具的炉灶。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈlɑːrdʒər] .

except that the place for the fire was rather larger .
除了 那 这 地方 为了 这 火 曾是 相当 更大的 .

只是生火的地方要大一些。

[bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [stʊd] [ə; eɪ][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bɪɡ] [heɪ] [roʊp] .

Back of it stood a box full of what seemed to be big hay rope .
后退 的 它 站立 一个 盒子 满的 的 什么 似乎 到 是 大的 干草 绳索 .

它的后面放着一个箱子，里面装满了看起来像是粗大的干草绳的东西。

[ðə; ði][ˈmænz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] [ˈdɪnər] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] .

The man's wife was cooking dinner on the stove .
这 男人的 妻子 曾是 烹饪 晚餐 在 这 火炉 .

男人的妻子正在炉子上做晚饭。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈtendərfʊt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [huːz] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [heɪ] [ˈfaɪər] . "

" Here's a young tenderfoot , " said the man , " who's never seen a hay fire . "
" 这里是 一个 年轻的 嫩脚 , " 说 这 男人 , " 谁是 绝不 已见 一个 干草 火 . "

“瞧瞧这小子,”那人说,“连干草火都没见过。”

" [wɪʃ] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

" Wish I never had , " answered the woman .
" 希望 我 绝不 有 , " 回答 这 女士 .

“真希望我从未那样做过,”女人回答道。

[ðə; ði][mæn] [læft] .

The man laughed .
这 男人 笑了 .

那人笑了。

" [ðeə(r)] [ˈhɑːrdli][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] [ˈfaɪər][ɔːr][ə; eɪ] [koʊl] [ˈfaɪər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈɑːli] ;

" They're hardly as good as a wood fire or a coal fire , " he said to Ollie ;
" 它们是 几乎 作为 好的 作为 一个 木头 火 或者 一个 煤炭 火 , " 他 说 到 奥利 ;

“它们远不如柴火或煤火好,”他对奥利说;

" [bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

" but when you're five hundred miles , more or less ,
" 但 什么时候 你是 五 百 英里 , 更多的 或者较少的 ,

“但是当你距离目的地大约五百英里时，

[frʌm; frəm] [ˈiːðər] [wʊd] [ɔːr] [koʊl] [ðeɪ] [duː] [ˈveri] [wel] .

from either wood or coal they do very well .
从 任何一个 木头 或者 煤炭 他们 做 非常 出色地 .

无论是用木材还是煤炭，它们都能很好地燃烧。

" [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrɪdlz] [ænd; ənd][pʊt] [ɪn] [əˈnʌðər] " [stɪk] " [ʌv; əv] [heɪ] .

" The man took off one of the griddles and put in another " stick " of hay .
" 这 男人 采取 离开 一 的 这 烤盘 和 放 在 其他 " 戳 " 的 干草 .

“那人取下一个烤盘，放进另一根干草。”

[ðen] [hi:; hi] ['hændɪd] [wʌn] [tu:; tə] ['ɑ:li] ,
Then he handed one to Ollie ,
然后 他 递交 一 到 奥利 ,
然后他递给奥利一个 ,
[hu:] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [,aɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] .
who was surprised to find it almost as heavy as a stick of wood .
WHO 曾是 惊讶 到 寻找 它 几乎 作为 重的 作为 一个 戳 的 木头 .
他惊讶地发现它几乎和一根木头一样重。

" [,aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [faɪər] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" **It makes a fairly good fire** , " **said the man** .
" 它 制作 一个 相当 好的 火 , " 说 这 男人 .
“它能生起相当不错的火,”那人说道。

" [kʌm] [,aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [aɪl] [fʊʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [twɪst] [,aɪ 'ti:] .
" **Come outside and I'll show you how to twist it** .
" 来 外部 和 患病的 展示 你 如何 到 捻 它 .
“出来,我教你怎么扭它。”
" [ðeɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['heɪstæk] [nɪr] [baɪ] ,
" **They went out to a haystack near by** ,
" 他们 去 出去 到 一个 草垛 靠近 经过 ,
他们走到附近的一个干草堆旁 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [roʊp] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔ:r]
and the man twisted a rope three or four inches in diameter , **and about four**
和 这 男人 扭曲 一个 绳索 三 或者 四 英寸 在 直径 , 和 关于 四
[fi:t] [lɔ:n] .
feet long .
脚 长的 .

于是,那人拧了一根直径三四英寸、长约四英尺的绳子。
[hi:; hi] [kept] [hoʊld] [ʌv; əv] [bəʊθ] ['ɛndz] [tɪl] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wu:nd] [ʌp] [taɪt] ;
He kept hold of both ends till it was wound up tight ;
他 保留 抓住 的 两个都 结束 直到 它 曾是 伤口 向上 紧的 ;
他一直抓住两端,直到把它紧紧缠绕起来 ;
[ðen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ɛndz] [tə'geðər] ,
then he brought the ends together ,
然后 他 带来 这 结束 一起 ,

然后他把两端合拢起来 ,
[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] ['twɪstɪd] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [tu:] - [straænd] [roʊp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪt]
and it twisted itself into a hard two - strand rope in the same way that a bit
和 它 扭曲 本身 进入 一个 难的 二 - 链 绳索 在 这 相同的 方式 那 一个 少量
[ʌv; əv] [strɪŋ] [wɪl] [du:] [wen] ['sɪmələrlɪ] ['tri:tɪd] .
of string will do when similarly treated .
的 细绳 将要 做 什么时候 相似地 治疗 .
它像一根细绳一样,经过类似处理后,自身扭成了一根坚硬的双股绳。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [saɪt] ['twɪstɪd] [stɪks] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .
There was quite a pile of such twisted sticks on the ground .
那里 曾是 相当 一个 桩 的 这样的 扭曲 棍子 在 这 地面 .
地上堆着一大堆这样的扭曲树枝。
" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , " [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" **You see** , " **said the man** , " **in this country** ,
" 你 看 , " 说 这 男人 , " 在 这 国家 ,
“你看,”那人说,“在这个国家,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsplɪtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈfjuːəl] [wiː; wi] [dʒʌst] [twɪst] [ʌp] [wʌn] .
instead of splitting up a pile of fuel we just twist up one .
反而 的 分裂 向上 一个 桩 的 燃料 我们 只是 捻 向上 一 .

我们不用把一堆燃料分成几份，而是直接拧成一份。

" [ˈɑːli] [beɪd] [ðə; ði] [mæn] [ɡʊd] - [baɪ] , [tʊk] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪr] [haʊs] ,
" **Ollie bade the man good - bye , took another look at the queer house ,**
" 奥利 巴德 这 男人 好的 - 再见 , 采取 其他 看 在 这 酷儿 房子 ,
奥利向那人道别，又看了一眼那栋古怪的房子。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwæɡən] .
and came down to the wagon .
和 来了 向下 到 这 车皮 .

然后走到马车旁。

" [soʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [heɪ] - [stoʊv] , [dɪd] [juː; jʊ] ? " [sed] [dʒæk] .
" **So you saw a hay - stove , did you ? " said Jack .**
" 所以 你 锯 一个 干草 - 火炉 , 做过 你 ? " 说 杰克 .

“所以你看到了干草炉，是吗？”杰克说。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] - [ɪm] .
" **I could have told you all about 'em .**
" 我 可以 有 讲述 你 全部 关于 - 呃 .

“我可以把他们都告诉你们。”

[aɪ] [wʌns] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [heɪ] - [stoʊv] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .
I once stayed all night with a man who depended on a hay - stove for warmth .
我 一次 入住 全部 夜晚 和 一个 男人 WHO 取决于 在 一个 干草 - 火炉 为了 温暖 .

我曾经在一个靠干草炉取暖的男人家过夜。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
It was in the winter .
它 曾是 在 这 冬天 .

那是在冬天。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈæpɪtaɪts] !
Talk about appetites !
讲话 关于 食欲 !

真是胃口大开！

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [æz; əz] [ðæt] [stoʊv] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [heɪ] .
I never saw such an appetite as that stove had for hay .
我 绝不 锯 这样的 一个 食欲 作为 那 火炉 有 为了 干草 .

我从未见过像那炉子那样对干草有如此大的胃口。

[waɪ] , [ðæt] [stoʊv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈæpɪtaɪt] [ðæn; ðən] [oʊld] [ˈblæki] .
Why , that stove had a worse appetite than Old Blacky .
为什么 , 那 火炉 有 一个 更糟 食欲 比 老的 布莱基 .

那台炉子比老黑狗还贪吃。

[aɪ ˈtiː] [dɪˈvaʊəd] [heɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [dʒʌst] [æz; əz] [oʊld] [ˈblæki] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ;
It devoured hay all the time , just as Old Blacky would if he could ;
它 吞噬 干草 全部 这 时间 , 只是 作为 老的 布莱基 会 如果 他 可以 ;

它不停地吃干草，就像老黑猫如果可以的话也会吃一样；

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ɪts] [ˈstʌmək] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [ˈempti] .
and even then its stomach always seemed empty .
和 甚至 然后 它是 胃 总是 似乎 空的 .

即使这样，它的胃似乎也总是空空的。

[ðə; ði] [mæn] [ˈtwɪstɪd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [fed] [aɪ ˈtiː] [ˈkɑːnstəntli] ,
The man twisted all of the time , and I fed it constantly ,
这 男人 扭曲 全部 的 这 时间 , 和 我 美联储 它 不断地 ,

那人不停地扭动身体，而我则不断地喂他。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nevər] ['sætɪsfɑɪd] . "
 and still it was never satisfied . "
 和 仍然 它 曾是 绝不 使满意 . "

但它始终不满足。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [sliːp] ? " [æskt] ['ɑːli] .
 " How did you sleep ? " asked Ollie .
 " 如何 做过 你 睡觉 ? " 问 奥利 .

“你睡得好吗？”奥利问道。

" [wɜːrkt] [raɪt] [ə'loʊŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [sliːp] - - [laɪk] [oʊld] ['braʊni] , " ['ænsər] [dʒæk] .
 " Worked right along in our sleep - - like Old Browny , " answered Jack .
 " 工作 正确的 沿着 在 我们的 睡觉 - - 喜欢 老的 布朗尼 , " 回答 杰克 .

“就像老布朗尼一样，在我们睡梦中也一直在运转，”杰克回答道。

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [brɪfɔːr] [riːtɪŋ] ['jæŋktən] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['sʌltrɪ] .
 The last day before reaching Yankton was hot and sultry .
 这 最后的 天 前 到达 扬克顿 曾是 热的 和 闷热 .

到达扬克顿前的最后一天天气炎热潮湿。

[ðə; ði] [best] [pleɪs] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [tuː; tə] [kæmp] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [brɪ'saɪd] [ə; eɪ] [drɪ'zɜːrtɪd] [sɑːd]
 The best place we could find to camp that night was beside a deserted sod
 这 最好的 地方 我们 可以 寻找 到 营 那 夜晚 曾是 旁 一个 荒凉的 草皮

[haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] ['preɪrɪ] .
 house on the prairie .
 房子 在 这 草原 .

当晚我们能找到的最好的露营地是草原上一座废弃的草皮屋旁边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [sɑːd] ['steɪb(ə)l] .
 There was a well and a tumble - down sod stable .
 那里 曾是 一个 出色地 和 一个 翻滚 - 向下 草皮 稳定的 .

那里有一口水井和一个摇摇欲坠的草皮马厩。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [dɑːrk] ['bændz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [loʊ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ'iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd]
 There were dark bands of clouds low down on the southeastern horizon , and
 那里 是 黑暗的 乐队 的 云 低的 向下 在 这 东南部 地平线 , 和

[feɪnt] ['flæʃɪz] - [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
 faint flashes ' of lightning .
 头晕的 闪光灯 - 的 闪电 .

东南方向的地平线低处有几条深色的云带，还闪烁着微弱的闪电。

" [ɪts] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] [brɪfɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
 " It's going to rain before morning , " I said .
 " 它是 去 到 雨 前 早晨 , " 我 说 .

“明天早上之前会下雨，”我说。

" [wʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [biː; bi] ['betər] [ɪn] [ðə; ði] [sɑːd] [haʊs] ?
 " Wonder if it wouldn't be better in the sod house ?
 " 想知道 如果 它 不会 是 更好的 在 这 草皮 房子 ?

“不知道在草皮房里会不会更好？ ”

" [wiː; wi] [ɪɡ'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [pʊr] [kən'dɪ(ə)n] , [soʊ] [drɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp]
 " We examined it , but found it in poor condition , so decided not to give up
 " 我们 检查 它 , 但 成立 它 在 贫穷的 状况 , 所以 决定 不是 到 给 向上

[ðə; ði] ['wæɡən] .
 the wagon .
 这 车皮 .

“我们检查过了，但发现它状况很差，所以决定不放弃这辆马车。”

" [ðə; ði][mæn] [ðæt] [lɪvd] [ðer; ðər] [pʊld] [tu:] ['meni] ['rædɪfɪz] [ænd; ənd] ['pɑ:snɪps] [ænd; ənd] ['kærəts]
" **The man that lived there pulled too many radishes and parsnips and carrots**
" 这 男人 那 居住地 那里 拉 也 许多 萝卜 和 欧防风 和 胡萝卜
[ænd; ənd] [sʌt] [θɪŋz] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
and such things into it ,
和 这样的 事物 进入 它 ,
“住在那儿的那个人往里面拉了太多萝卜、欧防风、胡萝卜之类的东西，

[ænd; ənd] [ðen] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][hoʊ][hɪz; ɪz] [ru:f] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][hoʊlz] , " [sed] [dʒæk] .
and then neglected to hoe his roof and fill up the holes , " **said Jack** .
和 然后 被忽视的 到 锄 他的 屋顶 和 充满向上 这 孔 , " 说 杰克 .
“然后他竟然没铲屋顶，也没把洞填上，”杰克说。

" [br'saɪdz] , [oʊld] ['blæki] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [rʌbd] [daʊn] [br'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Besides , Old Blacky will have it rubbed down before morning** .
" 除了 , 老的 布莱基 将要 有 它 摩擦 向下 前 早晨 .
此外，老黑会在早上之前把它擦干净。

- [wen] [aɪ] [sli:p] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [oʊld] ['blæki] [kæn; kən][get][æt; ət] ,
" **When I sleep in anything that Old Blacky can get at** ,
- 什么时候 我 睡觉 在 任何事物 那 老的 布莱基 能 得到 在 ,
“当我睡觉时，老黑狗能碰到的任何东西，

[aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [wi:lz] [soʊ][aɪ 'ti:][kæn; kən][roʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
I want it to be on wheels so it can roll out of the way .
我 想 它 到 是 在 车轮 所以 它 能 卷 出去 的 这 方式 .
我希望它装有轮子，这样就可以推开移开。

" [wi:; wi] [went] [tu:; tə][bed][æz; əz]['ju:zuəl] ,
" **We went to bed as usual** ,
" 我们 去 到 床 作为 通常 ,
我们像往常一样上床睡觉了，

[bʌt; bət][æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɒk, əu-] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['roʊlɪŋ] [pi:l] [ʌv; əv]
but at about one o'clock we were awakened by a long rolling peal of
但 在 关于 一 点钟 我们 是 觉醒 经过 一个 长的 滚动 皮尔 的
[θʌndər] .
thunder .
雷 .
但大约一点钟的时候，我们被一阵绵延不断的雷声惊醒了。

[ɔ:l'redi] [bɪg][dra:ps][ʌv; əv] [reɪn] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] .
Already big drops of rain were beginning to fall .
已经 大的 滴 的 雨 是 开始 到 落下 .
雨点已经开始落下。

['ɑ:li] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒæk] ['kri:pɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['wæɡən] .
Ollie and I looked out , and found Jack creeping from under the wagon .
奥利 和 我 看起来 出去 , 和 成立 杰克 爬行 从 在下面 这 车皮 .
奥利和我向外望去，发现杰克正从马车底下爬出来。

" [ðæts] [ə; eɪ][draɪ] - ['weðər] ['bedru:m; 'bedrəm][ʌv; əv] [maɪn] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]
" **That's a dry - weather bedroom of mine** , " **he observed** , " **and I think**
" 那就是 一个 干燥 - 天气 卧室 的 矿 , " 他 观察到 , " 和 我 思考
[aɪl] [kʌm] [ʌp] - [sterz] .
I'll come up - stairs .
患病的 来 向上 - 楼梯 .
“那是我平时睡觉的卧室，”他说道，“我想我该上楼了。”

" [ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈfɑ:lʊəd] [i:tɪ] [ˈʌðər] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][baɪ][ðəm; ðəm][wi;; wi][kʊd; kəd]
" The flashes of lightning followed each other rapidly , and by them we could
" 这 闪光灯 的 闪电 随后 每个 其他 快速 , 和 经过 他们 我们 可以
[si:] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
see the horses .
看 这 马匹 .

“闪电接连不断，透过闪电，我们看到了马匹。”

[oʊld] [ˈbraʊni] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ænd; ənd][oʊld] [ˈblæki] [ˈi:tɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpoʊni] [stʊd] [wɪð; wɪθ]
Old Brownly was sleeping and Old Blacky eating , but the pony stood with
老的 布朗尼 曾是 睡眠 和 老的 布莱基 吃 , 但 这 小马 站立 和
[hed] [ˈɪrekt] ,
head erect ,
头 直立 ,

老布朗尼在睡觉，老布莱克在吃东西，但那匹小马却昂首挺胸地站着。

[ˈveri] [mʌtɪ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] .
very much interested in the storm .
非常 很多 感兴趣的 在 这 风暴 .

我对这场风暴非常感兴趣。

[dʒæk] [helpt] [ˈsnu:zər] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwægən] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [hɪm'self] .
Jack helped Snoozer into the wagon , and came in himself .
杰克 帮助 瞌睡虫 进入 这 车皮 , 和 来了 在 他自己 .

杰克帮着瞌睡虫上了马车，自己也上了车。

[wi;; wi] [dru:] [bəʊθ] [ˈɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvər] [æz; əz][kloʊz] [æz; əz][ˈpa:səb(ə)] , [lɪt] [ðə; ði] [ˈlæntərn] ,
We drew both ends of the cover as close as possible , lit the lantern ,
我们 画 两个都 结束 的 这 覆盖 作为 关闭 作为 可能的 , 点燃 这 灯笼 ,
[ˈkʌvər] [æz; əz][kloʊz] [æz; əz][ˈpa:səb(ə)] , [lɪt] [ðə; ði] [ˈlæntərn] ,
我们将盖子的两端尽可能拉近，点燃了灯笼。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɑ:r'selvz] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [waɪl] [dʒæk] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈbændʒoʊ][ænd; ənd]
and made ourselves comfortable , while Jack took down his banjo and
和 制成 我们自己 舒服的 , 尽管 杰克 采取 向下 他的 班卓琴 和
[traɪd] [tu;; tə] [pleɪ] .
tried to play .
尝试 到 玩 .

我们便舒舒服服地坐了下来，杰克则取下他的班卓琴，试着弹奏起来。

[dʒæk] [ˈɔ:lweɪz] [traɪd] [tu;; tə] [pleɪ] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [kwɔɪt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
Jack always tried to play , but never quite succeeded .
杰克 总是 尝试 到 玩 , 但 绝不 相当 成功了 .

杰克总是尝试参加比赛，但从未真正成功过。

[bʌt; bət][hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdəreɪb(ə)] [ˈnɔɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .
But he made a considerable noise , and that was better than nothing .
但 他 制成 一个 大量 噪音 , 和 那 曾是 更好的 比 没有什么 .

但他制造了不小的声响，这总比什么都不做好。

[ðə; ði] [wɪnd] [su:n] [brɪ'gæn][tu;; tə] [bloʊ] [ˈprɪti] [freʃ] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ˈræðər] [mɔ:r]
The wind soon began to blow pretty fresh , and shake the cover rather more
这 风 很快 开始 到 吹 漂亮的 新鲜的 , 和 摇 这 覆盖 相当 更多的
[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] .
than was pleasant .
比 曾是 令人愉快的 .

风很快刮了起来，而且风力相当大，吹得床罩晃动得厉害，让人很不舒服。

[bʌt; bət] .
But .
但 .

但。

[ˈnʌθɪŋ] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][ˈæftər] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] ,
nothing gave way , and after , as it seemed ,
没有什么 给予 方式 , 和 后 , 作为 它 似乎 ,
一切都没有改变, 之后, 似乎.....

[ˈfɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [klæps][ʌv; əv] [ˈθʌndər] [wi:; wi][hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] ,
fifty of the loudest claps of thunder we had ever heard ,
五十 的 这 最响亮 鼓掌 的 雷 我们 有 曾经 听到 ,
五十声我们听过最响亮的雷声,

[ðə; ði][reɪn] [brɪˈgæən][tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] [ˈtɒrənts] .
the rain began to fall in torrents .
这 雨 开始 到 落下 在 种子 .
雨势骤然加大, 倾盆而下。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] , " [sed] [dʒæk] .
" **That is what I've been waiting for , " said Jack .**
" 那 是 什么 我已经 到过 等待 为了 , " 说 杰克 .
“这就是我一直期待的,”杰克说。

" [naʊ] [wi:l] [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkʌvər][ɑ:n] [ðɪs] [ˈwægən] ,
" **Now we'll see if there's a good cover on this wagon ,**
" 现在 出色地 看 如果 有 一个 好的 覆盖 在 这 车皮 ,
现在我们来看看这辆货车有没有好的遮盖物。

[ɔ:r] [ɪf] [wi:v] [gə:t][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][sa:d] [ru:f] [ɑ:n][aɪ ˈti:] , [laɪk] [ðæt] [ˈmænz] [haʊs] .
or if we've got to put a sod roof on it , like that man's house .
或者如果我们已经 得到 到 放 一个 草皮 屋顶 在 它 , 喜欢 那 男人的 房子 .
或者, 如果我们得像那个人家一样, 在上面铺一层草皮屋顶。

" [ðə; ði][reɪn] [kept] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˈhɑ:rdər][ænd; ənd][ˈhɑ:rdər] ,
" **The rain kept coming down harder and harder ,**
" 这 雨 保留 未来 向下 更难 和 更难 ,
雨越下越大,

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [spreɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
but though there seemed to be a sort of a light spray in the air of
但 尽管 那里 似乎 到 是 一个 种类 的 一个 光 喷 在 这 空气 的
[ðə; ði][ˈwægən] ,
the wagon ,
这 车皮 ,
但是, 尽管马车周围的空气中似乎弥漫着一层淡淡的水雾,

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][dɪd][nɑ:t] [bi:t] [θru:] .
the water did not beat through .
这 水 做过 不是 打 通过 .
水流没有穿透。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][aɪ ˈti:][ræn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ɪn]
In some places along the bows it ran down on the inside of the cover in
在 一些 地方 沿着 这 弓 它 跑 向下 在 这 里面 的 这 覆盖 在
[ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪŋɪŋ] [stri:mz] ,
little clinging streams ,
小的 依恋 溪流 ,
在船首的某些地方, 水顺着船罩内侧流了下来, 形成细小的、附着在船身上的水流。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [wi:; wi] [rɪˈmeɪnd] [draɪ] .
but as a household we remained dry .
但 作为 一个 家庭 我们 剩余 干燥 .
但我们全家都没淋雨。

[dʒæk][wʌz; wəz] [sti:l] [ɛk'sperə,mentɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbændʒoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:ɡ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə]
Jack was still experimenting on the banjo , and the dog had gone to
杰克 曾是 仍然 实验 在 这 班卓琴 , 和 这 狗 有 已消失 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

杰克还在摆弄班卓琴，而狗已经睡着了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈdæzld] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈkʌvər]
Suddenly a flash of lightning dazzled our eyes as if there were no cover
突然 一个 闪光 的 闪电 眼花缭乱 我们的 眼睛 作为 如果 那里 是 不 覆盖
[æt; ət][ɔ:l][ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ju: 'es] ,
at all over and around us ,
在 全部 超过 和 大约 我们 ,

突然一道闪电刺得我们睁不开眼，仿佛我们周围没有任何遮蔽物似的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [wɪtʃ] [strʌk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪst] .
with a crash of thunder which struck our ears like a blow from a fist .
和 一个 碰撞 的 雷 哪个 击 我们的 耳朵 喜欢 一个 吹 从 一个 拳头 .
一声雷鸣，如同重拳击中耳膜，震得我们耳朵生疼。

[dʒæk] [dra:pt] [ðə; ði][ˈbændʒoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:ɡ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ˈtɪŋɡld]
Jack dropped the banjo , and the dog shook his head as if his ears tingled
杰克 掉落 这 班卓琴 , 和 这 狗 摇晃 他的 头 作为 如果 他的 耳朵 刺痛
.
:
.

杰克手中的班卓琴掉在了地上，那只狗摇了摇头，好像耳朵发麻了一样。

[wɪz; wi][ɔ:l] [felt] [ˈdɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwæɡən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsweɪɪŋ] [əˈraʊnd] .
We all felt dizzy , and the wagon seemed to be swaying around .
我们 全部 毛毡 晕眩的 , 和 这 车皮 似乎 到 是 摇晃 大约 .
我们都感到头晕目眩，马车似乎在摇晃。

" [ðæt] [strʌk] [ˈprɪti] [kloʊz] , " [aɪ] [sed] .
" **That struck pretty close , " I said .**
" 那 击 漂亮的 关闭 , " 我 说 .
“这话差点就应验了，”我说。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [hɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] . "
" **I hope it didn't hit one of the horses . "**
" 我 希望 它 没有 打 一 的 这 马匹 . "
“我希望它没有击中任何一匹马。”

" [ɪf] [aɪ 'ti:][hɪt][oʊld] [ˈblæki] , [aɪ] [bet][ə; eɪ] [ˈkʊki] [aɪ 'ti:][ɡɔ:t][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **If it hit Old Blacky , I'll bet a cooky it got the worst of it ,**
" 如果 它 打 老的 布莱基 , 患病的 赌注 一个 饼干 它 得到 这 最差 的 它 ,
“如果它击中了老黑，我敢打赌它肯定伤得最重。”

" [ˈænsər] [dʒæk] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈbændʒoʊ] [əˈɡen] .
" **answered Jack , taking up his banjo again .**
" 回答 杰克 , 采取 向上 他的 班卓琴 再次 .
“杰克一边回答，一边重新拿起他的班卓琴。”

" [lʊk] [aʊt] , [ˈɑ:li] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ju:l] [si:] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [ˈlɪmpɪŋ] .
" **Look out , Ollie , and maybe you'll see the lightning going off limping .**
" 看 出去 , 奥利 , 和 或许 你会 看 这 闪电 去 离开 跛行 .
“小心点，奥利，说不定你会看到闪电蹒跚而过。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈreɪnɪŋ] , [ðoʊ] [na:t][soʊ][hɑ:rd] .
" **It was still raining , though not so hard .**
" 它 曾是 仍然 下雨 , 尽管 不是 所以 难的 .
“雨还在下，不过雨势没那么大了。”

[wiː, wi] [pʊt] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrʌbə] [buːts] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈhɔːrsɪz] .
we put on our rubber boots and went out to look after the other horses .
我们 放 在 我们的 橡皮 靴子 和 去 出去 到 看 后 这 其他 马匹 .
我们穿上橡胶靴，出去照看其他的马匹。

[oʊld] [ˈbraʊni] [wiː, wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑːd] [haʊs] , [nɑːt][ɪgˈzæktli] [əˈsliːp] ,
Old Brownny we found in the lee of the sod house , not exactly asleep ,
老的 布朗尼 我们 成立 在 这 李 的 这 草皮 房子 , 不是 确切地 睡着了 ,
我们在草皮房的背风处找到了老布朗尼，他显然还没睡着。

[bʌt; bət] [ˈevidəntli] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
but evidently about to take a nap .
但 显然 关于 到 拿 一个 午睡 .
但显然他准备打个盹儿了。

[ðə; ði][ˈpoʊni][hæd; həd] [pʊld] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈpɪkɪt] - [pɪn][ænd; ənd] [riˈtriːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːləʊz]
The pony had pulled up her picket - pin and retreated to a little hollow
这 小马 有 拉 向上 她 纠察 - 别针 和 撤退 到 一个 小的 空洞的
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] .
a hundred yards away .
一个 百 码 离开 .
小马拔出栅栏，退到一百码外的一个小洼地里。

[wiː, wi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] .
We caught her and brought her back .
我们 捕捉 她 和 带来 她 后退 .
我们抓住了她，把她带了回来。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn][wiː, wi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [hæd; həd]
By the light of the lantern we found that the great stroke of lightning had
经过 这 光 的 这 灯笼 我们 成立 那 这 伟大的 中风 的 闪电 有
[strʌk] [ðə; ði][kɜːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,
struck the curb of the well ,
击 这 抑制 的 这 出色地 ,
借着灯笼的光亮，我们发现那道巨大的闪电击中了井沿。

[ˈjætərɪŋ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [brˈsaɪd] [aɪˈtiː] .
shattering it , and making a hole in the ground beside it .
破碎 它 , 和 制作 一个 洞 在 这 地面 旁 它 .
将其砸碎，并在旁边的地上挖一个洞。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈmʌtərɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [əˈɡen]
The storm had gone muttering off to the north , and the stars were again
这 风暴 有 已消失 喃喃自语 离开 到 这 北 , 和 这 明星 是 再次
[ˈjaɪnɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] .
shining overhead .
灼灼 开销 .
暴风雨低声向北飘去，繁星再次闪耀在头顶。

" [wʌt] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][duː] [ðæt] ! " [sed] [ˈɑːli] ,
" **What a stroke of lightening that must have been to do that !** " **said Ollie ,**
" 什么 一个 中风 的 闪电 那 必须 有 到过 到 做 那 ！ " 说 奥利 ,
“那得是多大的闪电才能做到啊！”奥利说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɔː] .
as he looked at the curb with some awe .
作为 他 看起来 在 这 抑制 和 一些 敬畏 .
他带着敬畏的神情望着路沿。

" [aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðæt] [dɪd] [ðæt] , " [rɪˈtʃːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈtruːθfl] [ˈʌŋk(ə)] [dʒæk] .
" **It wasn't the lightning that did that ,** " **returned his truthful Uncle Jack .**
" 它 不是 这 闪电 那 做过 那 , " 返回 他的 真实 叔叔 杰克 .
“那不是闪电造成的，”诚实的杰克叔叔回答道。

" [ðæts] [wer] [oʊld] ['blæki] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [mɪst] [aɪ 'ti:] .
" **That's where Old Blacky kicked at the lightning and missed it .**
" 那就是 在哪里 老的 布莱基 踢 在 这 闪电 和 错过 它 .
“老黑就在那里踢闪电，结果没踢中。”

" [ðen] [wi:: wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:: tə][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [went] [tu:: tə][bed] .
" **Then we returned to the wagon and went to bed .**
" 然后 我们 返回 到 这 车皮 和 去 到 床 .
然后我们回到马车上睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ten][ə'klok, əu-][wi:: wi] [droʊv] ['ɪntu:] ['jæŋktən] .
The next morning at ten o'clock we drove into Yankton .
这 下一个 早晨 在 十 点钟 我们 驾驶 进入 扬克顿 .
第二天早上十点，我们开车进入扬克顿。

[wi:: wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['feri] - [boʊt] [dis'eɪbld] ,
We found the ferry - boat disabled ,
我们 成立 这 渡船 - 船 已禁用 ,
我们发现渡船无法行驶。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:: wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:: tə][goʊ] ['fɔ:rti] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tu:: tə] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər]
and that we should have to go forty miles up the river to Running Water
和 那 我们 应该 有 到 去 四十 英里 向上 这 河 到 跑步 水
[bɪ'fɔ:r] [wi:: wi][kʊd; kəd] [krɔ:s] .
before we could cross .
前 我们 可以 叉 .
我们必须沿河而上四十英里才能到达奔流之水镇，然后才能过河。

[wi:: wi] [droʊv] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
We drove a mile out of town ,
我们 驾驶 一个 英里 出去 的 镇 ,
我们驱车出了城一英里，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][kæmp][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [bəŋk] [oʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlki] , ['ediŋ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv]
and went into camp on a high bank overlooking the milky , eddying current of
和 去 进入 营 在 一个 高的 银行 俯瞰 这 乳白色 , 涡流 当前的 的
[ðə; ði] [mɪ'zɔ:ri] .
the Missouri .
这 密苏里州 .
他们来到密苏里河一处高高的河岸边扎营，俯瞰着乳白色的、湍急的河水。

[tu:: tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɔ:ntents]
to table of contents
到 桌子 的 内容
返回目录

[aɪ 'vi:] : ['ɪntu:] [nə'bræskə]
IV : INTO NEBRASKA
第四 : 进入 内布拉斯加州

第四章：进入内布拉斯加州

[wi:: wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [disə'pɔɪntɪd] [ɪn][nɑ:t] ['getɪŋ] ['oʊvər]['ɪntu:] [nə'bræskə] ,
We were a good deal disappointed in not getting over into Nebraska ,
我们 是 一个 好的 交易 失望的 在 不是 获得 超过 进入 内布拉斯加州 ,
没能进入内布拉斯加州，我们感到非常失望。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:: wi][hæd; həd] [si:n] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][də'koʊtə] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər]
because we had seen enough of Dakota , but there was no help for
因为 我们 有 已见 足够的 的 达科他州 , 但 那里 曾是 不 帮助 为了
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
因为我们已经受够了达科他，但却无能为力。

[ə; eɪ][bɔːg][hæd; həd][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpædɫwiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] - [boʊt][ænd; ənd] [ˈrekt]
A log had got caught in the paddlewheel of the ferry - boat and wrecked
一个 日志 有 得到 捕捉 在 这 桨轮 的 这 渡船 - 船 和 损毁
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

一根原木卡在了渡船的桨轮里，导致渡船损坏。
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] .
and there was no other way of crossing .
和 那里 曾是 不 其他 方式 的 过境 .

没有其他办法过河。
" [oʊld] [ˈblæki] [kʊd; kəd][swɪm] [əˈkrɔːs] , " [sed] [dʒæk] , " [bʌt; bət] [ˈbraʊni] [wəd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp]
" Old Blacky could swim across , " said Jack , " but Brownny would go to sleep
" 老的 布莱基 可以 游泳 穿过 , " 说 杰克 , " 但 布朗尼 会 去 到 睡觉
[ænd; ənd] [draʊn] .
and drown .
和 溺水 .

“老黑猫可以游过去，”杰克说，“但布朗尼会睡着然后淹死。”
" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˈdaʊtɪ(ə)l] , [haʊˈevər] , [əˈbaʊt] [ˈiːv(ə)n] - [əˈbɪləti] [tuː; tə][hæv; həv] [swʌm] [ðə; ði]
" It is rather doubtful , however , about even Blacky's ability to have swum the
" 它 是 相当 疑 , 然而 , 关于 甚至 - 能力 到 有 游泳 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

“然而，就连布莱基是否有能力游过这条河都令人怀疑。”
[sɪns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [waɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [swɪft] [ˈkɜːrənt] .
since it was a half - mile wide , and with a rather swift current .
自从 它 曾是 一个 一半 - 英里 宽的 , 和 和 一个 相当 迅速 当前的 .
因为它宽达半英里，而且水流相当湍急。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ˈjæŋktən] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [felt] [hæts]
In the afternoon we walked back to Yankton and bought the biggest felt hats
在 这 下午 我们 步行 后退 到 扬克顿 和 买 这 最大 毛毡 帽子
[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
we could find ,
我们 可以 寻找 ,
下午我们步行返回扬克顿，买了我们能找到的最大的毡帽。

[wɪð; wɪθ][waɪd] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈleðər] [ˈbændz] .
with wide and heavy leather bands .
和 宽的 和 重的 皮革 乐队 .
配有宽而厚重的皮革表带。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [staːk] - [ˈɡroʊɪŋ] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd]
We knew that we should now soon be out in the stock - growing country , and
我们 知道 那 我们 应该 现在 很快 是 出去 在 这 库存 - 生长 国家 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我们知道我们很快就要到畜牧业地区去了，而且，
[æz; əz][dʒæk] [sed] , " [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪz] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][juːˈes] [ənˈles] [wiː; wi]
as Jack said , " the cowboys wouldn't have any respect for us unless we
作为 杰克 说 , " 这 牛仔 不会 有 任何 尊重 为了 我们 除非 我们
[wɜːr; wər][tɑːp] - [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][hæt] .
were top - heavy with hat .
是 顶部 - 重的 和 帽子 .
正如杰克所说，“如果我们不戴上沉重的帽子，牛仔们就不会尊重我们。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] .
" We were camped on the high bank of the river , opposite a farm - house .
" 我们 是 露营 在 这 高的 银行 的 这 河 , 对面的 一个 农场 - 房子 .
“我们当时在河岸高处扎营, 对面是一座农舍。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dʌsk] [wen] [wiː; wi][gɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwæɡən] ,
It was getting dusk when we got back to the wagon ,
它 曾是 获得 黄昏 什么时候 我们 得到 后退 到 这 车皮 ,
我们回到马车时, 天色已晚。

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ˈeɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [hæts] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [ˈsevrəl]
with our heads aching from our new hats , which seemed to weigh several
和 我们的 头部 疼痛 从 我们的 新的 帽子 , 哪个 似乎 到 称重 一些
[paʊndz] [əˈpiːs] .
pounds apiece .
磅 一块 .
我们戴着新帽子, 头都疼了, 感觉每顶帽子都重达好几磅。

[dʒæk] , [æz; əz] [kʊk] , [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪlk] [ɑːn][hænd] ,
Jack , as cook , announced that there was no milk on hand ,
杰克 , 作为 厨师 , 宣布 那 那里 曾是 不 牛奶 在 手 ,
厨师杰克宣布家里没有牛奶了。

[ænd; ənd] [sent] [ˈɑːli] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [sʌm; səm]
and sent Ollie over to the neighboring house to see if he could get some
和 发送 奥利 超过 到 这 邻接 房子 到 看 如果 他 可以 得到 一些
.
.
.
然后派奥利去邻居家看看能不能弄到一些。

[ˈɑːli] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
Ollie returned , and reported that the man was away from home ,
奥利 返回 , 和 据报道 那 这 男人 曾是 离开 从 家 ,
奥利回来后报告说, 那名男子不在家。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
but that the woman said we could have some if we were willing to
但 那 这 女士 说 我们 可以 有 一些 如果 我们 是 愿意的 到
[goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd][ænd; ənd] [mɪlk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] .
go out to the barn - yard and milk one of the cows .
去 出去 到 这 谷仓 - 院子 和 牛奶 一 的 这 牛 .
但那位女士说, 如果我们愿意去牛棚挤一头奶牛的奶, 就可以得到一些。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈduːti][tuː; tə] [mɪlk] ,
The others decided that it was my duty to milk ,
这 其他的 决定 那 它 曾是 我的 责任 到 牛奶 ,
其他人决定挤奶是我的职责。

[bʌt; bət][aɪ] [æskt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfuːliʃ] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [dʒæk] [brɪˈkeɪm]
but I asked so many foolish questions about the operation that Jack became
但 我 问 所以 许多 愚蠢 问题 关于 这 手术 那 杰克 成为
[kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] ,
convinced that I didn't know how ,
确信 那 我 没有 知道 如何 ,
但我问了太多关于手术的愚蠢问题, 以至于杰克确信我根本不懂手术。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː][aɪˈtiː] [hɪmˈself] .
and said he would do it himself .
和 说 他 会 做 它 他自己 .
他说他会亲自去做。

[wiː wi] [ɔːl] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈbɔːroʊd] [ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
We all went over to the house , borrowed a tin pail from the woman ,
我们 全部 去 超过 到 这 房子 , 借来的 一个 锡 桶 从 这 女士 ,
我们都去了那所房子, 向那位女士借了一个铁桶,

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrd] .
and went out to the yard .
和 去 出去 到 这 院子 .

然后走到院子里。

[wiː wi] [faʊnd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [kaʊz] [ˌɪnˈsaɪd] , [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsaɪzɪz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [lɔːŋ] - [legd]
We found about a dozen cows inside , of various sizes , but all long - legged
我们 成立 关于 一个 打 牛 里面 , 的 各种各样的 尺寸 , 但 全部 长的 - 腿
[ænd; ənd] [lɔːŋ] - [hɔːrnd] .
and long - horned .
和 长的 - 有角的 .

我们在里面发现了大约十几头牛, 大小不一, 但都是长腿长角的。

" [mʌst; məst] [biː; bi] [ðɪs] [mæn] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnæf(ə)nəl] [trɒtɪŋ] - [kaʊ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , "
" Must be this man belongs to the National Trotting - Cow Association , "
" 必须 是 这 男人 属于 到 这 国家的 小跑 - 奶牛 协会 , "
[sed] [dʒæk] ,
said Jack ,
说 杰克 ,

“这个人一定是全国赛牛协会的成员,”杰克说。

[æz; əz] [hiː; hi] [krɔːld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bɑːrbd] - [ˈwaɪər] [fens] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] .
as he crawled under the barbed - wire fence into the yard .
作为 他 爬行 在下面 这 带倒刺的 - 金属丝 栅栏 进入 这 院子 .

他爬过带刺铁丝网进入院子。

" [ðæt] [red] [biːst] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈerɪb(ə)] [tuː; tə] [traːt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn]
" That red beast over there in the corner ought to be able to trot a mile in
" 那 红色的 兽 超过 那里 在 这 角落 应该 到 是 有能力的 到 小跑 一个 英里 在
[les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈmɪnɪts] .
less than three minutes .
较少的 比 三 分钟 .

“角落里那匹红色的马应该能在不到三分钟内跑完一英里。”

" [hiː; hi] [ˈkɔːʃəsli] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈspɔːtɪd] [kaʊ] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈræðər] [ˈteɪmər]
" He cautiously went up to a spotted cow which seemed to be rather tamer
" 他 谨慎地 去 向上 到 一个 斑 奶牛 哪个 似乎 到 是 相当 驯服者
[ðæn; ðən] .
than .
比 .

他小心翼翼地走到一头花斑母牛跟前, 这头母牛看起来比其他母牛温顺得多。

[ðə; ði] [rest] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , " [soʊ] , [ˈbɔːsi] , " [ɪn] [ˈɔɪli] [təʊnz] ,
the rest , holding out one hand , and saying , " So , bossy , " in oily tones ,
这 休息 , 保持 出去 一 手 , 和 说 , " 所以 , 专横跋扈 , " 在 油腻的 音调 ,
其余的人伸出一只手, 用油腔滑调的语气说: “真霸道。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [kaʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] .
as if he thought she was the finest cow he had ever seen .
作为 如果 他 想法 她 曾是 这 最好的 奶牛 他 有 曾经 已见 .

仿佛他认为她是自己见过的最漂亮的母牛。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] ,
When he was almost to her she looked at him quickly ,
什么时候 他 曾是 几乎 到 她 她 看起来 在 他 迅速地 ,
当他快要走到她身边时, 她迅速地看了他一眼。

[kɪkt] [hɜ:r; hər] [ˈnɪrəst] [haɪnd] - [fʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsævɪdʒli] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] , [ˈswɪtʃɪŋ]
kicked her nearest hind - foot at him savagely , and walked off , switching
踢 她 最近的 后 - 脚 在 他 野蛮地 , 和 步行 离开 , 交换
[hɜ:r; hər][teɪl] ,
her tail ,
她 尾巴 ,

她狠狠地用离他最近的后脚踢了他一脚，然后摇着尾巴走开了。

[ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [soʊ] [ðæt] [ˈɑ:li] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ ˈti:] [wəd] [kʌm] [ɔ:f][ænd; ənd]
and shaking her head so that Ollie was afraid it would come off and
和 摇晃 她 头 所以 那 奥利 曾是 害怕的 它 会 来 离开 和
[bi:; bi][lɔ:st] .
be lost .
是 丢失的 .

她摇了摇头，奥利担心帽子会掉下来丢掉。

" [kɑ:nt] [fu:l] [ðæt] [kaʊ] , [kæən; kən][aɪ] ? " [sed] [dʒæk] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [əˈnʌðər] .
" **Can't fool that cow , can I ?** " **said Jack , as he turned to another .**
" 不能 傻子 那 奶牛 , 能 我 ? " 说 杰克 , 作为 他 转向 到 其他 :
“我骗不了那头牛，对吧？”杰克说着，转向另一头牛。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈbetər] [lʌk] [ðɪs] [taɪm] ,
But he had no better luck this time ,
但 他 有 不 更好的 运气 这 时间 ,
但他这次运气也好不到哪里去。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtraɪɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mɔ:r] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [sed] :
and after trying three or four more he paused and said :
和 后 尝试 三 或者 四 更多的 他 暂停 和 说 :
又试了三四次之后，他停顿了一下，说道：

" [ði:z] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [kaʊz] [ˈhɔ:rəs] [ˈɡri:li] [faʊnd] [daʊn] [ɪn] [ˈteksəs]
" **These must be the same kind of cows Horace Greeley found down in Texas**
" 这些 必须 是 这 相同的 种类 的 牛 贺拉斯 格里利 成立 向下 在 德克萨斯州
[brɪfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] .
before the war .
前 这 战争 :

“这一定就是霍勒斯·格里利在战前于德克萨斯州发现的那种牛。”

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [mɪlkt] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]
When he came back he said the way they milked down there was to throw a
什么时候 他 来了 后退 他 说 这 方式 他们 挤奶 向下 那里 曾是 到 扔 一个
[kaʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] ,
cow on her back ,
奶牛 在 她 后退 ,

他回来后说，他们那里挤奶的方法是把母牛翻过来，让它仰面朝天。

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnɪɡər] [hoʊld] [i:tʃ] [leg] , [ænd; ənd][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ðə; ði] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊðz] -
have a nigger hold each leg , and extract the milk with a clothes -
有 一个 黑鬼 抓住 每个 腿 , 和 提炼 这 牛奶 和 一个 衣服 -
[pɪn] .
pin .
别针 :

让一个黑人抓住每条腿，用衣夹挤出牛奶。

" [bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbrɪndld] [ˈænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [wɪtʃ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm]
" **But at last he found a brindled animal in the corner which allowed him**
" 但 在 最后的 他 成立 一个 斑纹 动物 在 这 角落 哪个 允许 他
[tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] .
to sit down and begin .
到 坐 向下 和 开始 :

“但最后他在角落里找到了一只斑纹动物，让他可以坐下来开始。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [wel] [wen] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈwɔːrniŋ] , [ðə; ði] [kaʊ] [kɪkt] ,
He was getting on well when , without the least warning , the cow kicked ,
他 曾是 获得 在 出色地什么时候 , 没有 这 至少 警告 , 这 奶牛 踢 ,
他当时一切都很顺利, 突然毫无预兆地, 母牛踢了他一脚。

[ænd; ənd][sent][ðə; ði][peɪl] [ˈspɪniŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] , [waɪl] [dʒæk] [went] [ˈoʊvər] [ˈbækwərdz] ,
and sent the pail spinning across the yard , while Jack went over backwards ,
和 发送 这 桶 旋转 穿过 这 院子 , 尽管 杰克 去 超过 向后 ,
于是, 水桶被甩到院子另一边, 杰克向后摔倒了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [hæt] [fɛl] [ɔːf] .
and his new hat fell off .
和 他的 新的 帽子 跌倒 离开 .
他的新帽子掉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][kæf][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpleɪniŋ] [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm]
There was one calf in the yard which had been complaining ever since we came
那里 曾是 一 小牛 在 这 院子 哪个 有 到过 抱怨 曾经 自从 我们 来了
,
.
,
院子里有一头小牛犊, 自从我们来之后它就一直在叫唤。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [jet] [hæd; həd][ɪts] [ˈsʌpər] .
because it had not yet had its supper .
因为 它 有 不是 然而 有 它是 晚餐 .
因为它还没吃晚饭。

[ðə; ði][peɪl] [stɔːpt] [ˈroʊliŋ] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,
The pail stopped rolling right side up ,
这 桶 停止 滚动 正确的 边 向上 ,
水桶不再正面滚动了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæf][ræn][ˈoʊvər][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
and this calf ran over and put his head in it ,
和 这 小牛 跑 超过 和 放 他的 头 在 它 ,
这头小牛跑过去, 把头伸进了洞里。

[ˈθɪŋkiŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ləst] .
thinking that his food had come at last .
思维 那 他的 食物 有 来 在 最后的 .
他心想, 饭菜终于上来了。

[dʒæk] [pɪkt] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [ˈreskjʊː][ðə; ði][peɪl] .
Jack picked himself up and ran to rescue the pail .
杰克 挑选 他自己 向上 和 跑 到 救援 这 桶 .
杰克爬起来, 跑去抢救水桶。

[ðə; ði][kæf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði][peɪl] [kɔːt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hɔːrnz] ,
The calf raised his head suddenly , the pail caught on one of his little horns ,
这 小牛 提高 他的 头 突然 , 这 桶 捕捉 在 一 的 他的 小的 角 ,
小牛突然抬起头, 水桶勾住了它的一只小角。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [əˈraʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈwaɪldli][ˈoʊvər]
and he started off around the yard , unable to see , and jumping wildly over
和 他 开始 离开 大约 这 院子 , 无法 到 看 , 和 跳 疯狂地 超过
[ɪˈmædʒɪneri][ˈɑːbdʒekts] .
imaginary objects .
假想 对象 .
于是他开始在院子里乱跑, 什么也看不见, 胡乱地跳过想象中的物体。

[dʒæk] ['fɑ:lʊd] .
Jack followed .
杰克 随后 :

杰克跟了上去。

[ə; eɪ] [kaʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæf] , ['stɑ:rtɪd] ['æftər][dʒæk] .
A cow , which was perhaps the mother of the calf , started after Jack .
一个 奶牛 , 哪个 曾是 也许 这 母亲 的 这 小牛 , 开始 后 杰克 :
一头母牛（可能是小牛的母親）跟在杰克身后走了。

[ðə; ði]['fæməli][dɔ:ɡ] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kə'moʊ(ə)n] ,
The family dog , hearing the commotion ,

家里的狗听到动静，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] [kaʊ] .
came running down from the house and began to pursue the cow .
来了 跑步 向下 从 这 房子 和 开始 到 追求 这 奶牛 :

他从房子里跑下来，开始追赶那头牛。

[ðɪs] [waɪld] [prə'seɪ(ə)n] [went] [ə'raʊnd][ðə; ði][jɑ:rd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
This wild procession went around the yard several times ,

这 荒野 游行 去 大约 这 院子 一些 时代 ,

这群人围着院子走了好几圈，

[tɪl] [æt; ət][ləst][ðə; ði][peɪl] [keɪm] [ɔ:f][ðə; ði] ['kæfs] [hed] , [ænd; ənd][dʒæk] [sɪ'kjɔrd] [aɪ'ti:] .
till at last the pail came off the calf's head , and Jack secured it .
直到 在 最后的 这 桶 来了 离开 这 小牛的 头 , 和 杰克 安全 它 :

最后，水桶从小牛头上掉了下来，杰克把它固定住了。

[ðen] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [ðə; ði][brɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'hʌðər] [kæf][hæd; həd] [bɪn] ['tʃu:ɪŋ] ,
Then he picked up his hat , the brim of which another calf had been chewing ,
然后 他 挑选 向上 他的 帽子 , 这 帽檐 的 哪个 其他 小牛 有 到过 咀嚼 ,

然后他捡起帽子，帽檐之前被另一头小牛啃过。

[rɪnst] [aʊt][ðə; ði][peɪl][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] , [ænd; ənd] [traɪd] [ə'hʌðər] [kaʊ] .
rinsed out the pail at the pump , and tried another cow .
冲洗干淨 出去 这 桶 在 这 泵 , 和 尝试 其他 奶牛 :

在水泵处冲洗干净水桶，然后换了一头牛试试。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [wɜ:rst] - ['lʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] ,
This time he selected the worst - looking one of the lot ,
这 时间 他 已选 这 最差 - 寻找 一 的 这 很多 ,

这一次，他挑了其中最丑的那一个。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['pɜ:rfɪktli] [sti:l] ,
but to the surprise of all of us she stood perfectly still ,
但 到 这 惊喜 的 全部 的 我们 她 站立 完美 仍然 ,

但令我们所有人惊讶的是，她却一动不动地站着。

['oʊnli] ['swɪtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ][teɪl] .
only switching him a few times with her tail .
仅有的 交换 他 一个 很少 时代 和 她 尾巴 :

她只用尾巴把他甩来甩去几次。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][ɡɑ:t][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] [mɪlk] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [keɪm]
As soon as he got a couple of quarts of milk he stopped and came

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] .
out of the yard .
出去 的 这 院子 :

他一拿到两夸脱牛奶就停了下来，走出了院子。

[ˈɑːli] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
Ollie and I had , of course , been laughing at him a good deal ,
奥利 和 我 有 , 的 课程 , 到过 笑 在 他 一个 好的 交易 ,
当然, 我和奥利之前一直在嘲笑他。

[bʌt; bət][dʒæk] [peɪd] [noʊ] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
but Jack paid no attention to it .
但 杰克 有薪酬的 不 注意力 到 它 .
但杰克对此毫不在意。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sed] :
As we walked towards the house he said :
作为 我们 步行 向 这 房子 他 说 :
我们朝房子走去时, 他说:

" [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] : [ˈæftər][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] ,
" **Well , there's one consolation : after all of that work and trouble ,**
" 出色地 , 有 一 安慰 : 后 全部 的 那 工作 和 麻烦 ,
“好吧, 也有一个安慰: 经过所有这些努力和麻烦之后,

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [kɑːnt] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [juːˈes][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk] .
the woman can't put on the face to charge us for the milk .
这 女士 不能 放 在 这 脸 到 收费 我们 为了 这 牛奶 .
这个女人没办法装出一副好脸色来收我们牛奶钱。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [aɪv] [gɑːt] [əˈbaʊt] [tuː] [kwɔːts] ; [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz]
" **A moment later he said to her : " I've got about two quarts ; how much is**
" 一个 片刻 之后 他 说 到 她 : " 我已经 得到 关于 二 夸脱 ; 如何 很多 是
[aɪˈtiː] ? " **it ? "**
它 ? "

过了一会儿, 他对她说: “我大概有两夸脱; 多少钱? ”

" [ten] [sents] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" **Ten cents , " answered the woman .**
" 十 分 , " 回答 这 女士 .
“十美分,”女人回答道。

" [ˈdɪdnt] [ðem; ðəm] [kaʊz] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkaɪndli][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **Didn't them cows seem to take kindly to you ? "**
" 没有 他们 牛 似乎 到 拿 亲切地 到 你 ? "
“那些牛看起来好像挺喜欢你的? ”

" [wel] , [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ɪɡˈzæktli] [kraʊd] [əˈraʊnd] [emˈiː][ænd; ənd] [muː] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] ,
" **Well , they didn't exactly crowd around me and moo with delight , " replied Jack ,**
" 出色地 , 他们 没有 确切地 人群 大约 我 和 哞 和 喜 , " 回复 杰克 ,
“嗯, 它们并没有围着我欢呼雀跃,”杰克回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [daɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [bæd] [ɡreɪs] .
as he handed over a dime with rather bad grace .
作为 他 递交 超过 一个 一角硬币 和 相当 坏的 优雅 .
他很不情愿地递出一角钱。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] [kɔːld] [ɑːn][juːˈes][æz; əz][wiː; wi][sæt] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][kæmp] - [ˈfaɪər] ,
That evening a neighbor called on us as we sat about our camp - fire ,
那 晚上 一个 邻居 称为 在 我们 作为 我们 卫星 关于 我们的 营 - 火 ,
那天晚上, 我们围坐在篝火旁时, 一位邻居来访。

[ænd; ənd][wiː; wi][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] .
and we told him the experience with the cows .
和 我们 讲述 他 这 经验 和 这 牛 .
我们把和牛相处的经历告诉了他。

" [pʊts] [em 'i:] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæd; həd] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [sæn'ti:] ['eɪdʒənsi] [ə; eɪ]
" **Puts me in mind of the time a fellow had over at the Santee Agency a**
" 放置 我 在 头脑 的 这 时间 一个 同伴 有 超过 在 这 桑蒂 机构 一个
[jɪr] [ɔ:r] [soʊ] [ə'gəʊ] ,
year or so ago ,
年 或者 所以 前 ;

“这让我想起大约一年前，一位同事在桑蒂代理处遇到的事。”

" [sed] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪtər] .
" **said our visitor** .
" 说 我们的 游客 ;

“我们的访客说道。”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [ðer; ðər] [neɪmd] ['hɔ:kɪnz] [ðæts] [gɑ:t] [ə; eɪ] [teɪm] ['bʌfələʊ] [kaʊ] .
" **There's a man there named Hawkins that's got a tame buffalo cow** .
" 有 一个 男人 那里 命名 霍金斯 那就是 得到 一个 驯服 水牛 奶牛 ;

“那里有个叫霍金斯的人，他养了一头驯服的野牛。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] [tu:; tə] [mɪlk] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] .
Of course you might as well try to milk an earthquake as a buffalo .
的 课程 你 可能 作为 出色地 尝试 到 牛奶 一个 地震 作为 一个 水牛 ;

当然，你还不如像水牛一样去挤地震的奶。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ə'loʊŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] , [ænd; ænd] ['hɔ:kɪnz] [haɪrd] [hɪm; ɪm] .
Well, one day a man came along looking for work, and Hawkins hired him .
出色地 , 一 天 一个 男人 来了 沿着 寻找 为了 工作 , 和 霍金斯 雇用 他 ;

有一天，一个男人来找工作，霍金斯雇用了他。

['mɪlkɪŋ] - [taɪm] [keɪm] , [ænd; ænd] ['hɔ:kɪnz] [sent] [ðə; ði] [mæn] [aʊt] [tu:; tə] [mɪlk] ,
Milking - time came, and Hawkins sent the man out to milk ,
挤奶 - 时间 来了 , 和 霍金斯 发送 这 男人 出去 到 牛奶 ;
到了挤奶时间，霍金斯派人出去挤奶。

[bʌt; bət] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [tel] [hɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] .
but forgot to tell hint about the buffalo .
但 忘了 到 告诉 暗示 关于 这 水牛 ;

但他忘了透露关于水牛的线索。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gri:n] , [ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rn] ,
The man was a little green, and it was sort of dark in the barn ,
这 男人 曾是 一个 小的 绿色的 , 和 它 曾是 种类 的 黑暗的 在 这 谷仓 ,
那人脸色有点发青，谷仓里也比较昏暗。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [mɪlk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [kaʊ] .
and the first thing he tried to milk was the buffalo cow .
和 这 第一的 事物 他 尝试 到 牛奶 曾是 这 水牛 奶牛 ;
他首先尝试挤奶的对象是水牛。

[fi:; ji] [kɪkt] [ðə; ði] [peɪl] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [smæʃt] [ðə; ði] [stɔ:l] ,
She kicked the pail through the window, smashed the stall ,
她 踢 这 桶 通过 这 窗户 , 粉碎 这 摊位 ,
她一脚把水桶踢碎了窗户，砸烂了隔间。

[ænd; ænd] [hæf] [brʊk] [ðə; ði] ['mænz] [leg] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θri:] [kɪks] .
and half broke the man's leg the first three kicks .
和 一半 打破 这 男人的 腿 这 第一的 三 踢 ;
前三脚就把那人的腿踢断了一半。

[hi:; hi] ['hɒbəld] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ænd] [sez] [tu:; tə] ['hɔ:kɪnz] : - [oʊld] [mæn] ,
He hobbled to the house, and says to Hawkins: 'Old man ,
他 跛行 到 这 房子 , 和 说道 到 霍金斯 : - 老的 男人 ,
他一瘸一拐地走到房子前，对霍金斯说：“老头，

[ðæt] [ðer; ðər] [haɪ] - ['ʃouldərd] ['hefər] [ʌv; əv][ju:rn; jɔ:rn; jʊərn] [aʊt] [ðer; ðər][hæz; həz] ['bʌstɪd] [ðə; ði]
that there high - shouldered heifer of yourn out there has busted the
那 那里 高的 - 肩部 小母牛 的 你的 出去 那里 有 被捕 这
[bɑ:rn][ænd; ənd][hæf] [kɪld] [em 'i:] ,
barn and half killed me ,
谷仓 和 一半 被杀 我 ,
那头高肩母牛冲破了谷仓，差点把我撞死。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ] [kwɪt][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [i:st] ,
and I reckon I'll quit and go back East ,
和 我 估计 患病的 辞职 和 去 后退 东方 ,
我想我还是辞职回东部吧。
[wer] [ðə; ði] [kaʊz] [dəunt] [wer] [slei] - [roʊbz][ænd; ənd] [kɪk] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [fi:t] [æt; ət][wʌns] . -
where the cows don't wear sleigh - robes and kick with four feet at once . '
在哪里 这 牛 不 穿 雪橇 - 长袍 和 踢 和 四 脚 在 一次 . -
那里的奶牛不穿雪橇袍，也不会同时用四只脚踢人。

" [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][gɑ:t][ɔ:f] [ə'gen] .
" Bright and early the next morning we got off again .
" 明亮的 和 早期的 这 下一个 早晨 我们 得到 离开 再次 .
第二天一大早，我们又出发了。
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] .
Nothing of importance happened that day .
没有什么 的 重要性 发生 那 天 .
那天什么重要的事情都没发生。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [oʊld] - ['setld] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
We were travelling through a comparatively old - settled part of the country ,
我们 是 旅行 通过 一个 比较 老的 - 定居 部分 的 这 国家 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] .
and the houses were numerous .
和 这 房屋 是 很多的 .
我们当时正穿越该国一个相对古老的定居地区，那里房屋众多。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [roʊd][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ,
A young Indian rode with us a few miles ,
一个 年轻的 印度 骑 和 我们 一个 很少 英里 ,
一位年轻的印度人与我们同行了几英里，
[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪvəlaɪzd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [red] [mæn] .
but he was a very civilized sort of red man .
但 他 曾是 一个 非常 文明 种类 的 红色的 男人 .
但他是一位非常文明的红种人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] [daʊn] [nɪr] ['jæŋktən] ,
He had been at work on a farm down near Yankton ,
他 有 到过 在 工作 在 一个 农场 向下 靠近 扬克顿 ,
他当时在扬克顿附近的一个农场工作。
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɒŋkə] [rezər'veɪ(ə)n] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and was on his way to the Ponca Reservation to visit his mother .
和 曾是 在 他的 方式 到 这 庞卡 预订 到 访问 他的 母亲 .
他当时正前往庞卡印第安保留地探望母亲。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] [hi:; hi] ['ræðər] [dɪs'gʌstɪd] ['ɑ:li] .
As an Indian he rather disgusted Ollie .
作为 一个 印度 他 相当 厌恶 奥利 .
作为一名印度人，他让奥利很反感。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪɡ][sɪks] - [fʊt] ['ɪndiən] , " [hiː; hi][sed] , [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsɪndʒər] [hæd; həd]
" **If I were a big six - foot Indian , " he said , after our passenger had**
" 如果 我 是 一个 大的 六 - 脚 印度 , " 他 说 , 后 我们的 乘客 有
[ɡɔːn] ,
gone ,
已消失 ,
" 如果我是一个身高六英尺的印第安大个子 , " 在我们的乘客离开后 , 他说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈkæəri] [ə; eɪ] [ˈtɑːməhɔːk] , [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [liːst] .
" **I think I'd carry a tomahawk , and wear a feather or two at least .**
" 我 思考 I'd 携带 一个 钺 , 和 穿 一个 羽毛 或者 二 在 至少 .
" 我想我会带一把战斧 , 至少还会佩戴一两根羽毛。 "

[aɪ][dəʊnt] [siː] [wɒts] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ækt][dʒʌst]
I don't see what's the advantage of being an Indian if you're going to act just
我 不 看 是什么 这 优势 的 存在 一个 印度 如果 你是 去 到 行为 只是
[laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
like a white man .
喜欢 一个 白色的 男人 .

如果你要像白人一样行事 , 我看不出身为印度人有什么优势。
" [wiː; wi] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nʊk] [ɪn][ə; eɪ] [blʌf] [nɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːm] .
" **We camped that night in a beautiful nook in a bluff near a little stream .**
" 我们 露营 那 夜晚 在 一个 美丽的 角落 在 一个 虚张声势 靠近 一个 小的 溪流 .
" 那天晚上 , 我们在一条小溪附近的悬崖边一个美丽的角落里露营。 "

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [riːtɪt] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] .
The next day we reached Running Water .
这 下一个 天 我们 达到 跑步 水 .
第二天我们到达了流水镇。

[ðə; ði] [ˈferi] - [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
The ferry - boat was a little thing ,
这 渡船 - 船 曾是 一个 小的 事物 ,
那艘渡船很小 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpæd(ə)l] - [wiːl] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ˈɑːpɜːɪtəd][baɪ] [tuː] [ˈhɔːrsɪz][ɑːn] [tred] - [mɪlz] .
with a small paddle - wheel on each side operated by two horses on tread - mills .
和 一个 小的 桨 - 车轮 在 每个 边 经营的 经过 二 马匹 在 踏 - 磨坊 .
两侧各有一个小桨轮 , 由两匹马拉着跑步机驱动。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɔːr] [tuː; tə] [stɪr] [aɪˈtiː] .
A man stood at the stern with a long oar to steer it .
一个 男人 站立 在 这 船尾 和 一个 长的 桨 到 转向 它 .
一名男子站在船尾 , 挥舞着长桨掌舵。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [waɪd] [hɪr] [æz; əz][æt; ət] [ˈjæŋktən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wʌz; wəz]
The river was not so wide here as at Yankton , but the current was
这 河 曾是 不是 所以 宽的 这里 作为 在 扬克顿 , 但 这 当前的 曾是
[ˈswɪftər] ,
swifter ,
更迅捷 ,

这里的河面不如扬克顿河宽 , 但水流更急。
[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪts] [neɪm] .
which no doubt gave the place its name .
哪个 不 怀疑 给予 这 地方 它是 姓名 .
毫无疑问 , 这个地方的名字就是由此而来。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [ˈveri] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [get] [əˈkrɔːs] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] [kraːft] ,
It looked very doubtful if we should ever get across in the queer craft ,
它 看起来 非常 疑 如果 我们 应该 曾经 得到 穿过 在 这 酷儿 工艺 ,
我们能否在酷儿艺术领域取得成功 , 看起来非常令人怀疑。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
but after a long time we succeeded in doing so .
但 后 一个 长的 时间 我们 成功了 在 正在做 所以 .

但经过长时间的努力，我们最终成功了。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
It gave us a good opportunity to study the water of the river ,
它 给予 我们 一个 好的 机会 到 学习 这 水 的 这 河 ,

这给了我们一个很好的机会来研究河水。

[wɪtʃ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [mɪlk] [ðæn; ðən][ˈwɔːtər] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [kleɪ] [dɪˈzɔːlvd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
which looked more like milk than water , owing to the fine clay dissolved in it .
哪个 看起来 更多的 喜欢 牛奶 比 水 , 欠款 到 这 美好的 黏土 溶解 在 它 .

由于其中溶解了细粘土，所以看起来更像牛奶而不是水。

[ðə; ði] [ˈferi] - [mæn] [θɔːt] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
The ferry - man thought very highly of the water ,
这 渡船 - 男人 想法 非常 高度 的 这 水 ,

摆渡人对水评价很高。

[ænd; ænd][təʊld][juː ˈes] [ˈpraʊdli] [ðæt][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [ˈset(ə)l][ænd; ænd] [bɪˈkʌm]
and told us proudly that a glass of it would never settle and become

[klɪr] .
clear .
清除 .

他自豪地告诉我们，一杯这样的水永远不会沉淀变清澈。

" [ɪts] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's the finest drinking - water in the world , " he said** .
" 它是 这 最好的 喝 - 水 在 这 世界 , " 他 说 .

“这是世界上最好的饮用水，”他说。

" [aɪ] [ˈnevər] [drɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [els] .
" **I never drink anything else** .
" 我 绝不 喝 任何事物 别的 .

我从不喝别的饮料。

[teɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ʌp] [hoʊm] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌoʊvərˈnaɪt] .
Take a bucket of it up home every evening to drink overnight .
拿 一个 桶 的 它 向上 家 每一个 晚上 到 喝 过夜 .

每天晚上带一桶回家，晚上喝。

[juː; jʊ][dəʊnt][get] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɪr] [wel] - [ˈwɔːtər] [daʊn] [em ˈiː] .
You don't get any of this clear well - water down me .
你 不 得到 任何 的 这 清除 出色地 - 水 向下 我 .

你休想把这些清澈的井水喝到我嘴里。

" [wiː; wi] [ˈteɪstɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈkʊdnt] [siː] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
" **We tasted of it , but couldn't see that it was much different from**
" 我们 尝过 的 它 , 但 不能 看 那 它 曾是 很多 不同的 从
[ˈʌðər] [ˈwɔːtər] .
other water .
其他 水 .

“我们尝了一下，但看不出它与其他水有什么太大区别。”

" [bɔɪl] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ænd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈloʊər] [krʌst] ,
" **Boil it down a little , and give it a lower crust** ,
" 熬 它 向下 一个 小的 , 和 给 它 一个 降低 地壳 ,

“稍微煮一下，再煎个薄饼皮。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈveri] [gʊd] [ˈkʌstərd] - [paɪ] , " [sed] [dʒæk] .
and I should think it would make a very good custard - pie , " said Jack .
和 我 应该 思考 它 会 制作 一个 非常 好的 蛋奶冻 - 馅饼 , " 说 杰克 :
“我觉得它很适合做成奶油馅饼,”杰克说。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌnaɪəˈbrɑːrə][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [ʌ; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈhaʊzɪz] .
We found Niobrara to be a little place of a few hundred houses .
我们 成立 尼奥布拉拉 到 是 一个 小的 地方 的 一个 很少 百 房屋 :
我们发现尼奥布拉拉是一个只有几百户人家的小镇。

[wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wer] [wiː; wi] [steɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
We went into camp on the edge of the town , where we stayed the next day ,
我们 去 进入 营 在 这 边缘 的 这 镇 , 在哪里 我们 入住 这 下一个 天 ,
我们在镇郊扎营, 并在那里住了第二天。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] .
as it was Sunday .
作为 它 曾是 星期日 :
因为那天是星期天。

[ˈɜːrli] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [led] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks]
Early Monday morning we were out on the road which led along the banks
早期的 周一 早晨 我们 是 出去 在 这 路 哪个 引领 沿着 这 银行
[ʌ; əv][ðə; ði][ˌnaɪəˈbrɑːrə] [ˈrɪvər] .
of the Niobrara River .
的 这 尼奥布拉拉 河 :
星期一清晨, 我们驱车前往尼奥布拉拉河沿岸的公路。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [səɹˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ʌ; əv] [ðɪs] [striːm] .
We were somewhat surprised at the smallness of this stream .
我们 是 有些 惊讶 在 这 小 的 这 溪流 :
这条小溪的规模之小让我们有些惊讶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌ; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [wɪdθ; wɪtθ][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈʃæloʊ] ,
It was of considerable width but very shallow ,
它 曾是 的 大量 宽度 但 非常 浅的 ,
它很宽, 但很浅。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ˈbʌbld] [əˈbɔːŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] [laɪk] [ə; eɪ][waɪd] [brʊk] .
and in many places bubbled along over the rocks like a wide brook .
和 在 许多 地方 冒泡 沿着 超过 这 岩石 喜欢 一个 宽的 溪 :
在许多地方, 溪水像宽阔的小溪一样潺潺流过岩石。

[wiː; wi] [spoʊk] [ʌ; əv][ɪts] [saɪz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːm] [wiː; wi] [met] .
We spoke of its size to a man whom we met .
我们 辐 的 它是 尺寸 到 一个 男人 谁 我们 遇见 :
我们和遇到的一位男士谈起了它的大小。

[sed] [hiː; hi] :
Said he :
说 他 :
他说:

" [jes] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈfeɪks] [daʊn] [hɪr] [əˈraʊnd] [ɪts] [maʊθ] ,
" Yes , it ain't no great shakes down here around its mouth ,
" 是的 , 它 不是 不 伟大的 奶昔 向下 这里 大约 它是 嘴 ,
“是的, 它嘴巴周围没什么大不了的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɡet] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌ; əv][ɪts] [hed] - [ˈwɔːtərz] .
but you just wait till you get up in the neighborhood of its head - waters .
但 你 只是 等待 直到 你 得到 向上 在 这 邻里 的 它是 头 - 水 :
但你只要走到它的源头附近就知道了。

[ɪts] [ə; eɪ] [raɪt] [sma:rt][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] [ʌp][ðer; ðər] . "

It's a right smart bit of a river up there . "

它是 一个 正确的 聪明的 少量 的 一个 河 向上 那里 . "

那条河上游真是条很棒的河段。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈrɪvər][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [bɪgə(r)] [æt; ət][ɪts] [maʊθ] [ðæn; ðən][æt; ət][ɪts]

" But I thought a river was usually bigger at its mouth than at its

" 但 我 想法 一个 河 曾是 通常 大 在 它是 嘴 比 在 它是

[sɔ:rs] ,

source ,

来源 ,

但我认为河流入海口通常比源头宽阔。

" [aɪ] [sed] .

" I said .

" 我 说 .

我说。

" [drɪpendz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌntri] [,aɪ ˈti:] [rʌnz] [θru:] , " [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] .

" Depends on the country it runs through , " answered the man .

" 取决于 在 这 国家 它 跑步 通过 , " 回答 这 男人 .

“这取决于它流经的国家，”那人回答道。

" [sʌm; səm] [ˈrɪvəz] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts][ˈpi:tər] [aʊt] [ɪnˈtaɪərli] ,

" Some rivers in these parts peter out entirely ,

" 一些 河流 在 这些 部分 彼得 出去 完全 ,

“这一带有些河流完全干涸了，

[ænd; ænd][dəʊnt][hæv; həv][noʊ] [maʊθ] [ə; eɪ] - [tɔ:l] - - [dʒʌst][goʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ænd] [li:v] [ə; eɪ]

and don't have no mouth a ' tall - - just go into the ground and leave a

和 不 有 不 嘴 一个 - 高的 - - 只是 去 进入 这 地面 和 离开 一个

[wet] [spɔ:t] .

wet spot .

湿的 点 .

而且没有高高的嘴——直接钻进土里，留下一片湿地。

[ðɪs] [hɪr] [naɪəˈbrɑ:rə] [kʌmz] [θru:] [ə; eɪ][draɪ] [ˈkʌntri] ,

This here Niobrara comes through a dry country ,

这 这里 尼奥布拉拉 来 通过 一个 干燥 国家 ,

这条尼奥布拉拉河穿过干旱地区，

[ænd; ænd] [wʌt] [ðə; ði] [sʌn] [dəʊnt][draɪ][ʌp][ænd; ænd][ðə; ði] [wɪnd] [bləʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði][sænd] [swɒlə-z]

and what the sun don't dry up and the wind blow away the sand swallers

和 什么 这 太阳 不 干燥 向上 和 这 风 吹 离开 这 沙 吞咽者

[ˈmoʊstli] ,

mostly ,

大多 ,

而那些太阳晒不干、风吹不走的沙尘，大多都被沙丘冲走了。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ˈwɔ:tər] [dʌz] [sni:k] [θru:] , [ˈæftər][ɔ:l] ;

though some water does sneak through , after all ;

尽管 一些 水 做 潜行 通过 , 后 全部 ;

不过，还是会有一些水渗进来的；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪts] [əˈbaʊt] [ten] [taɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][,aɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] .

and in the spring it's about ten times as big as it is now .

和 在 这 春天 它是 关于 十 时代 作为 大的 作为 它 是 现在 .

到了春天，它的面积大约是现在的十倍。

[ðə; ði][naɪəˈbrɑ:rə][goʊz] [θru:] [ðə; ði][sænd] [hɪlz] .

The Niobrara goes through the Sand Hills .

这 尼奥布拉拉 去 通过 这 沙 丘陵 .

尼奥布拉拉河穿过沙丘。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɡoʊz] [θruː] [ðə; ði][sænd] [hɪlz] [kʌmz] [aʊt] [smɔːl] .
Anything that goes through the Sand Hills comes out small .
任何事物 那 去 通过 这 沙 丘陵 来 出去 小的 .

凡是穿过沙丘的东西，出来的时候都会变得很小。

[juː; jʊ] [ˈfɛlɜːz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sænd] [hɪlz] - - [juːl] [kʌm] [aʊt] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
You fellers are going through the Sand Hills - - you'll come out smaller than you
你 伙计们 是 去 通过 这 沙 丘陵 - - 你会 来 出去 较小的 比 你
[biː; bi] [naʊ] .
be now .
是 现在 .

你们这些家伙要穿过沙丘了——出来的时候你们会比现在更瘦小。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [hɪlz] ,
" **This was the first time we had heard of the Sand Hills ,**
" 这 曾是 这 第一的 时间 我们 有 听到 的 这 沙 丘陵 ,
“这是我们第一次听说沙丘地区。”

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðɪs] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ænd] [ˈwɔːrnɪŋ] [juː ˈes]
but after this everybody was talking about them and warning us
但 后 这 大家 曾是 说 关于 他们 和 警告 我们
[əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 .

但此后，每个人都在谈论它们，并警告我们提防它们。

" [waɪ] , " [sed] [wʌn][mæn] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈserə] [ˈdezərt] [ˈoʊvər][ɪn][ˈæfrɪkə] [ˈsʌmwer] ?
" **Why , " said one man , " you know that there Sarah Desert over in Africa somewhere ?**
" 为什么 , " 说 一 男人 , " 你 知道 那 那里 莎拉 沙漠 超过 在 非洲 某处 ?
“为什么,”一个人说,“你知道非洲某个地方有个萨拉沙漠吗? ”

[wel] , [sɜːr] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˈserə] [ɪz][ə; eɪ] [rɛɡlɜː] [ˈflaʊər] - [ˈɡɑːrdn] ,
Well , sir , that there Sarah is a reg'lar flower - garden ,
出色地 , 先生 , 那 那里 莎拉 是 一个 reg'lar 花 - 花园 ,
先生, 莎拉那里就是一个普通的花园。

[wɪð; wɪθ] [ˈfauntɪnz] [ə; eɪ] - [ˈskwɜːtɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði][bænd] [ˈpleɪɪŋ] - [heɪl] [kəˈlʌmbɪə] , - - [ˈlɒŋsaɪd] [oʊ]
with fountains a - squirting and the band playing ' Hail Columbia , ' ' longside o
和 喷泉 一个 - 喷射 和 这 乐队 玩耍 - 冰雹 哥伦比亚 , - - 长边 o
- [ðə; ði] - [sænd] [hɪlz] .
' the Newbraska Sand Hills .
- 这 - 沙 丘陵 .

喷泉喷涌，乐队演奏着《哥伦比亚万岁》，在纽布拉斯加沙丘旁。

[juːl] [ɡoʊ] [θruː] - [ɪm] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , [ænd; ænd] [juːl] [wɪʃ] [juːd] [ˈnevər] [bɪn]
You'll go through ' em for a hundred miles , and you'll wish you'd never been
你会 去 通过 - 呃 为了 一个 百 英里 , 和 你会 希望 你会 绝不 到过
[bɔːrn] !
born !
出生 !

你走上一百英里，就会发现它们，你会后悔来到这个世上！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈsevrəl] [deɪz] - [ˈtræv(ə)l] [əˈhed] ,
" **This was not encouraging , but as they were still several days ' travel ahead ,**
" 这 曾是 不是 鼓励 , 但 作为 他们 是 仍然 一些 天 - 旅行 前方 ,
“这令人沮丧，但由于他们还有好几天的路要走，

[wiː; wi] [rɪˈzɔːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
we resolved not to worry about them .
我们 已解决 不是 到 担心 关于 他们 .

我们决定不再为他们担心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] ['ræpɪdli] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [groʊ] ['draɪər][ænd; ənd] [mɔ: r] ['sændi] ,
But the country rapidly began to grow drier and more sandy ,
但 这 国家 快速 开始 到 生长 烘干机 和 更多的 沙 ,
但这个国家很快就变得更加干燥, 沙质也更多了。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði][rouəd] ['si:st] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði]['rɪvər] .
especially after the road ceased to follow the river .
尤其 后 这 路 停止 到 跟随 这 河 .
尤其是在道路不再沿河而行之后。

[brɪfɔ:r] [wi:; wi][left][ðə; ði]['rɪvər] ['væli] , [haʊ'evər] ,
Before we left the river valley , however ,
前 我们 左边 这 河 谷 , 然而 ,
然而, 在我们离开河谷之前,

['ɑ:li] [meɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
Ollie made an important discovery in a thicket on the edge of the bank .
奥利 制成 一个 重要的 发现 在 一个 灌木丛 在 这 边缘 的 这 银行 .
奥利在河岸边缘的灌木丛中有了一个重要的发现。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][waɪld] [plʌm] - [tri:z] [fʊl] [ʌv; əv] [fru:t] .
This was a number of wild plum - trees full of fruit .
这 曾是 一个 数字 的 荒野 李子 - 树木 满的 的 水果 .
这是一片长满果实的野生李子树。

[wi:; wi] ['gæðərd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][hæf] - ['bʊʃl] [ʌv; əv] [plʌmz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [kwɔ:ts] [ʌv; əv][waɪld] [greɪps] .
We gathered at least a half - bushel of plums , and several quarts of wild grapes .
我们 聚集 在 至少 一个 一半 - 蒲式耳 的 李子 , 和 一些 夸脱 的 荒野 葡萄 .
我们采摘了至少半蒲式耳的李子和几夸脱的野生葡萄。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] ['lev(ə)] ['preri] ['stretʃɪŋ]
About the middle of the afternoon we came up on a great level prairie stretching
关于 这 中间 的 这 下午 我们 来了 向上 在 一个 伟大的 等级 草原 伸展
[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] .
away to the west as far as we could see .
离开 到 这 西方 作为 远的 作为 我们 可以 看 .
下午十点左右, 我们来到一片广阔平坦的草原, 向西一直延伸到我们视线尽头。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət] [fju:] ['haʊzɪz] ,
There seemed to be but few houses ,
那里 似乎 到 是 但 很少 房屋 ,
似乎只有几栋房子,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [fi:ldz] [ʌv; əv][kɔ:rn][wɜ:r; wər] ['stʌntɪd] [ænd; ənd][draɪd] [ʌp] .
and the scattering fields of corn were stunted and dried up .
和 这 散射 字段 的 玉米 是 发育不良 和 干燥 向上 .
零星分布的玉米地里, 玉米长势矮小, 枯萎凋零。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [draɪ]['si:z(ə)n] , [ðʊʊ] [ðə; ði]['pra:spekts][fɔ:r; fər]
It had apparently been an extremely dry season , though the prospects for
它 有 显然 到过 一个 极其 干燥 季节 , 尽管 这 前景 为了
[reɪn] [ðæt] [naɪt] [wɜ:r; wər] [gʊd] ,
rain that night were good ,
雨 那 夜晚 是 好的 ,
虽然当晚降雨的可能性很大, 但显然今年是个极其干旱的季节。

[ænd; ənd] [gru:] ['betər] .
and grew better .
和 生长 更好的 .
而且情况越来越好。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔ:n] [səʊθ] [waɪnd] [wʌz; wəz] ['blɔ:ɪŋ] .
It was hot , and a strong south wind was blowing .
它 曾是 热的 , 和 一个 强的 南 风 曾是 吹 .

天气炎热, 刮着强劲的南风。

[naɪt] [su:n] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [gʊd] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] .
Night soon began to come on , but we could find no good camping - place .
夜晚 很快 开始 到 来 在 , 但 我们 可以 寻找 不 好的 野营 - 地方 .

夜幕很快降临, 但我们找不到合适的露营地。

[wi:; wi] [hæd; həd] [nɑ:t] [pæst] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [maɪlz] ,
We had not passed a house for four or five miles ,
我们 有 不是 通过了 一个 房子 为了 四 或者 五 英里 ,

方圆四五英里内, 我们都没看到一户人家。

[nɔ:r] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
nor a place where we could get water for the horses .
也不 一个 地方 在哪里 我们 可以 得到 水 为了 这 马匹 .

也没有地方可以给马匹取水。

[æz; əz] [,aɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:rk] , [haʊ'evər] , [,aɪ 'ti:] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [reɪn] .
As it grew dark , however , it began to rain .
作为 它 生长 黑暗的 , 然而 , 它 开始 到 雨 .

然而, 天色渐暗, 开始下雨了。

[,aɪ 'ti:] [kept] [ʌp] ,
It kept up ,
它 保留 向上 ,

它一直坚持了下来,

[ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ɪn] [hæf] [æn; ən] [aʊər] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [pu:lz]
and increased to such an extent that in half an hour there were pools
和 增加 到 这样的 一个 程度 那 在 一半 一个 小时 那里 是 游泳池

[ʌv; əv] ['wɔ:tər] ['stændɪŋ] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
of water standing along the road in many places ,
的 水 常设 沿着 这 路 在 许多 地方 ,

水位上涨如此之快, 以至于半小时内, 道路两旁多处都积起了水坑。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [stɔ:p] .
and we decided to stop .
和 我们 决定 到 停止 .

于是我们决定停下来。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wet] [wɜ:rk] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
It was wet work taking care of the horses ,
它 曾是 湿的 工作 采取 关心 的 这 马匹 ,

照顾马匹是件很脏的活儿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [dɪs'kɜ:ɪdʒɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kʊk] [ðæt] [ðer; ðər]
but the most discouraging thing was the report from the cook that there
但 这 最多 令人沮丧 事物 曾是 这 报告 从 这 厨师 那 那里

[wʌz; wəz] [noʊ] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] ['grɪdl] - [keɪks] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,
was no milk with which to make griddle - cakes for supper ,
曾是 不 牛奶 和 哪个 到 制作 烤盘 - 蛋糕 为了 晚餐 ,

但最令人沮丧的是厨师报告说没有牛奶可以用来做晚餐的煎饼。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [els] , [ðə; ði] ['prɔ:spekt] [wʌz; wəz]
and as he did not know how to make anything else , the prospect was
和 作为 他 做过 不是 知道 如何 到 制作 任何事物 别的 , 这 前景 曾是

[ræðər] ['glu:mɪ] .
rather gloomy .
相当 阴沉 .

由于他不会做其他任何东西, 前景相当黯淡。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði][reɪn][wi;; wi] [ˈfaɪnəli] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [laɪt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] ,
But through the rain we finally discovered a light a quarter of a mile away ,
但 通过 这 雨 我们 最后 发现 一个 光 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ,
但最终, 我们透过雨水, 在四分之一英里外发现了一盏灯。

[ænd; ənd] [ˈɑ:li] [ænd; ənd][aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [tu;; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] .
and Ollie and I started out to find it .
和 奥利 和 我 开始 出去 到 寻找 它 .
于是我和奥利出发去寻找它。

[dʒæk][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu;; tə][ɡoʊ] ,
Jack refused to go ,
杰克 拒绝 到 去 ,
杰克拒绝前往。

[ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [leɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈjæŋktən] [trɪp][ˈæftər] [mɪlk] .
on the plea that he was still lame from his Yankton trip after milk .
在 这 恳求 那 他 曾是 仍然 瘸 从 他的 扬克顿 旅行 后 牛奶 .
他辩称, 从扬克顿旅行回来后腿脚仍然很疼, 喝完牛奶后就离开了。

[wi;; wi] [ˈblʌndəd] [əˈweɪ] [θru:] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈstʌmblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
We blundered away through the rain and darkness , and after stumbling in a
我们 犯错 离开 通过 这 雨 和 黑暗 , 和 后 踉跄 在 一个
[ˈdʌz(ə)n] [hoʊlz] ,
dozen holes ,
打 孔 ,
我们跌跌撞撞地穿过雨水和黑暗, 跌跌撞撞地踩进了十几个坑里,

[ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fens] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈtæŋɡ(ə)ld][ʌp] [ɪn][æn; ən] [əˈbændənd] [ˈpɪkɪt] - [roʊp] ,
running into a fence , and getting tangled up in an abandoned picket - rope ,
跑步 进入 一个 栅栏 , 和 获得 纠缠不清 向上 在 一个 弃 纠察 - 绳索 ,
撞到栅栏上, 还被废弃的系绳缠住了,

[æt; ət][læst] [keɪm] [ʌp] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] .
at last came up to the house .
在 最后的 来了 向上 到 这 房子 .
终于到了房子跟前。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] - [ru:m] [bɔ:rd] [haʊs] [sʌt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsetləz] [kɔ:l][ə; eɪ] " [jæk] .
It was a little one - room board house such as the settlers call a " shack .
它 曾是 一个 小的 一 - 房间 木板 房子 这样的 作为 这 定居者 称呼 一个 " 窝棚 .
那是一间小小的单间木板房, 就像定居者们所说的“棚屋”。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
" The door was open ,
" 这 门 曾是 打开 ,
门是开着的,

[ænd; ənd][,ɪnˈsaɪd][wi;; wi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtʃɪldrən]
and inside we could see a man and a woman and half a dozen children
和 里面 我们 可以 看 一个 男人 和 女士 和 一半 一个 打 孩子们
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ˈdʌz(ə)n][dɔ:gz] .
and a full dozen dogs .
和 一个 满的 打 狗 .
里面可以看到一男一女、六个孩子和十二条狗。

[wi;; wi] [wɔ:kt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [sɔ:] [ju: ˈes][hi;; hi] [kɔ:ld] " [kʌm] [ɪn] !
We walked up , and when the man saw us he called " Come in !
我们 步行 向上 , 和 什么时候 这 男人 锯 我们 他 称为 " 来 在 !
我们走了过去, 那人看到我们后喊道: “进来吧! ”

" [tɔ:st] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [pɪkt] [ʌp][ðər; ðər] [tʃerz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
" **tossed two children on the bed in the corner , picked up their chairs , which were**
" 抛掷 二 孩子们 在 这 床 在 这 角落 , 挑选 向上 他们的 椅子 , 哪个 是
[hoʊm] - [meɪd] ,
home - made ,
家 - 制成 ,

“把两个孩子扔到角落的床上，搬起他们的椅子，那些椅子都是自制的。”

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ju: 'es] .
and brought them to us .
和 带来 他们 到 我们 .

然后把它们带给了我们。

" [wet] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
" **Wet , ain't it ?**
" 湿的 , 不是 它 ?

“湿透了，不是吗？”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [ˈreɪni] [æz; əz][ðə; ði][deɪ] [ˈnoʊə] [jæŋkt] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rk] . [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] -
" **Rainy as the day Noah yanked the gang - plank into the Ark . I was a -**
" 下雨 作为 这 天 诺亚 猛拉 这 帮派 - 板 进入 这 方舟 . 我 曾是 一个 -
[ˈtelɪŋ] [ˈmɑ:rθə][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:rt] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ðɪs] [æftərˈnu:n] .
telling Martha there was a right smart chance of a shower this afternoon .
讲述 玛莎 那里 曾是 一个 正确的 聪明的 机会 的 一个 淋浴 这 下午 .

“雨下得跟诺亚把跳板拉进方舟那天一样大。我跟玛莎说，今天下午很有可能会下雨。”

[wʌt] [maɪt] [ju:; jʊ] - [ˈʌnz] - [neɪmz] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [wer] [maɪt] [ju:; jʊ][bi:; bi][frʌm; frəm] , [ænd; ənd]
What might you - uns ' names be , and where might you be from , and
什么 可能 你 - 联合国 - 姓名 是 , 和 在哪里 可能 你 是 从 , 和
[wer] [maɪt] [ju:; jʊ][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] ?
where might you be going ?
在哪里 可能 你 是 去 ?

你们的名字可能是什么？你们可能来自哪里？你们可能要去哪里？

" [wi:; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ɑ:rˈselvz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] :
" **We told him all about ourselves , and he went on :**
" 我们 讲述 他 全部 关于 我们自己 , 和 他 去 在 :

我们向他讲述了我们自己的所有情况，然后他继续说道：

" [ˈreɪni] [naɪt] .
" **Rainy night .**
" 下雨 夜晚 .

雨夜。

[tu:] [leɪt] [tu:; tə][help][ðə; ði] - , [ðoʊ] .
Too late to help the co'n , though .
也 晚的 到 帮助 这 - , 尽管 .

但现在救不了那只浣熊了。

- [pʊr] [ðɪs] [jɪr] ; [ˈrekən] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [ˈteɪtər] [ænd; ənd][hoʊp] .
Co'n's poor this year ; reckon we'll have to live on taters and hope .
- 贫穷的 这 年 ; 估计 出色地 有 到 居住 在 土豆 和 希望 .

科恩今年很穷；估计我们只能靠土豆和希望度日了。

[ˈteɪtər][krɑ:p] [eɪnt] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈʃeɪks] , [ðoʊ] .
Tater crop ain't no great shakes , though .
土豆 庄稼 不是 不 伟大的 奶昔 , 尽管 .

不过，土豆的收成并不算好。

[ˈnʌθɪŋ] [mʌt] [left] [bʌt; bət] [hoʊp] , [ænd; ənd] [draɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Nothing much left but hope , and dry for that .
没有什么 很多 左边 但 希望 , 和 干燥 为了 那 .

剩下的只有希望了，而希望本身也干涸了。

[ˈrekən] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [oʊld] [mɪˈzʊəri] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn] [ə; ei] [sɔː] - [mɪl] .
Reckon I'll go back to old Missouri in the spring , and work in a saw - mill .
估计 患病的 去 后退 到 老的 密苏里州 在 这 春天 , 和 工作 在 一个 锯 - 磨 .

我打算春天回老家密苏里州，在锯木厂工作。

[noʊ] [sɔː] - [mɪlz] [hɪr] , - [kɔːz] [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [sɔː] .
No saw - mills here , ' cause there ain't nothing to saw .
不 锯 - 磨坊 这里 , - 原因 那里 不是 没有什么 到 锯 .

这里没有锯木厂，因为这里没有什么可锯的。

[heɪ] [dəʊnt] [niːd] [ˈsɔːɪŋ] .
Hay don't need sawing .
干草 不 需要 锯切 .

干草不需要锯切。

[ˈmɑːrθə] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [juː; jə] [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːf]
Martha , " he added , turning to his wife , " was it you said our roof
玛莎 , " 他 额外 , 转弯 到 他的 妻子 , " 曾是 它 你 说 我们的 屋顶
[ˈdɪdnt] [niːd] [ˈmendɪŋ] ? "
didn't need mending ? "
没有 需要 修补 ? "

“玛莎,”他转向妻子，补充道，“是你说过我们的屋顶不需要修缮吗？”

" [aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [niːd] [aɪ ˈtiː] [ə; ei] [ˈpaʊərf(ə)] [saɪt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
" **I said it did need it a powerful sight , " answered the woman ,**
" 我 说 它 做过 需要 它 一个 强大的 视线 , " 回答 这 女士 ,
“我说过它确实需要一个强大的视觉效果,”女人回答道。

[æz; əz] [fɪː; fɪ] [pʊt] [əˈnʌðər] [stɪk] [ʌv; əv] [heɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] ,
as she put another stick of hay in the stove ,
作为 她 放 其他 戳 的 干草 在 这 火炉 ,

她往炉子里又放了一根干草，

[ænd; ənd] [ə; ei] [striːm] [ʌv; əv] [reɪn] - [ˈwɔːtər] [ˈspʌtəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
and a stream of rain - water spluttered in the fire .
和 一个 溪流 的 雨 - 水 溅射 在 这 火 .

一股雨水在火中噼啪作响。

" [meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" **Mebby you're right , " said the man .**
" 梅比 你是 正确的 , " 说 这 男人 .

“也许你是对的,”那人说道。

" [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [draɪ] [spɑːts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːgz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
" **There's enough dry spots for the dogs and children ,**
" 有 足够的 干燥 地点 为了 这 狗 和 孩子们 ,

“这里有足够多的干燥地方供狗和孩子们玩耍。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] - [ˈsʌmbɑːdi] [hæz; həz] [gɔːt] [tuː; tə] [get] [wet] .
but when we have vis'tors somebody has got to get wet .
但 什么时候 我们 有 - 某人 有 得到 到 得到 湿的 .

但是如果有人客人来，总得有人淋雨。

[ˈrekən] [aɪ] [ɔːt] [pʊt] [ɑːn] [tuː] [ˈɪŋɡlz] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [set] [ˈʌndər] .
Reckon I oughter put on two shingles for vis'tors to set under .
估计 我 应该 放 在 二 带状疱疹 为了 - 到 放 在下面 .

我想我该铺两块瓦片，供游客垫脚。

[juː; jʊ] [ˈfɛlɜːz] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You fellers will stay to supper , of course .
你 伙计们 将要 停留 到 晚餐 , 的 课程 .

你们当然要留下来吃晚饭。

[wiː; wi] - [eɪnt] [gɔːt] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [ˈteɪtər] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈwelkəm] . " **We ' ain't got much but bacon and taters , but you're powerful welcome .** "
我们 - 不是 得到 很多 但 熏肉 和 土豆 , 但 你是 强大的 欢迎 . "

我们除了培根和土豆什么也没有，但我们热烈欢迎你们。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [wiː; wi] [ˈriːəli] [ˈmʌsnt] [stɑːp] .
" No , " I said , " we really mustn't stop .
" 不 , " 我 说 , " 我们 真的 不得 停止 .

“不,”我说,“我们真的不能停下来。”

[wʌt] [wiː; wi] [ˈwɔːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪlk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . " **What we wanted was to see if we couldn't get a little milk from you .** "
什么 我们 通缉 曾是 到 看 如果 我们 不能 得到 一个 小的 牛奶 从 你 . "

我们只是想看看能不能从你这儿弄到一点牛奶。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [sneɪkt] !
" Well , I'll be snaked !
" 出色地 , 患病的 是 蛇形 !

“哎呀，真是太糟糕了！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn] .
" exclaimed the man .
" 惊呼 这 男人 .

“那人惊呼道。”

" [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [aɪ] [eɪnt] [mɪlkt] [ðə; ði][oʊld] [kaʊ] [jet] . " **" That makes me think I ain't milked the old cow yet .** "
" 那 制作 我 思考 我 不是 挤奶 这 老的 奶牛 然而 . "

“这让我觉得我还没榨干这头老奶牛的奶呢。”

" [aɪ] [mɪlkt] [hɜːr; həɹ] [mʌ'ren] [tuː] [ˈaʊərz] [ə'goʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈkliːnɪŋ] [jɔːr; jər][ˈraɪf(ə)l] , " [sed] **" I milked her more'n two hours ago , while you was cleaning your rifle , " said**
" 我 挤奶 她 更多 二 小时 前 , 尽管 你 曾是 打扫 你的 步枪 , " 说
[hɪz; ɪz][waɪf] . **his wife .**
他的 妻子 .

“两个多小时前，你擦步枪的时候，我给她挤了奶，”他的妻子说。

" [ðæt] [soʊ] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" That so ? " replied the man .
" 那 所以 ? " 回复 这 男人 .

“真是这样吗？”那人回答道。

" [ˈwɜːr; ˈhwɜːr][ðə; ði] [mɪlk] ?
" Where's the milk ?
" 在哪里 ? 这 牛奶 ?

牛奶在哪儿？

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" The woman looked around a little .
" 这 女士 看起来 大约 一个 小的 .

女人环顾四周。

" [ˈrekən] [ðə; ði][dɔːgz][ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈʌnz] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [swɔləɪd] [aɪ ˈtiː] . -
" Reckon the dogs or the young Uns must ' a ' swallered it . '
" 估计 这 狗 或者 这 年轻的 联合国 必须 - 一个 - 吞咽 它 . -

“估计是狗或者小家伙们把它吞下去了。”

[teɪnt] [ɪn] [saɪt] , [ˈnoʊhaʊ] . " **Tain't in sight , nohow .** "

污点 在 视线 , 无论如何 . "

一点儿也看不到。

" [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [mɪlk] - [ɜːr; ər] [əˈgen] !

" **Oh , we can milk ' er again !**

" 哦 , 我们 能 牛奶 - 呃 再次 !

“哦，我们还能再挤它一次奶！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

" **exclaimed the man .**

" 惊呼 这 男人 .

“那人惊呼道。”

" [oʊld][spɑːt] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌmz] [daʊn] [ˈheviərðən'er][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɔːr][θɜːrd] [ˈmɪlkiŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

" **Old Spot sometimes comes down heavier on the second or third milking than she**

" 老的 点 有时 来 向下 较重 在 这 第二 或者 第三 挤奶 比 她

[dʌz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] .

does on the first .

做 在 这 第一的 .

“老斑点在第二次或第三次挤奶时，有时会比第一次挤奶时更用力。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] , [ænd; ənd][toʊld][juː 'es][tuː; tə] "

" **He took a gourd from a shelf , and told us to " come on ; " and**

" 他 采取 一个 葫芦 从 一个 架子 , 和 讲述 我们 到 " 来 在 ; " 和

[ˈstɑːrtɪd] [aʊt] .

started out .

开始 出去 .

他从架子上拿起一个葫芦，告诉我们“走吧”，然后就出发了。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][bɪg] [felt] [hæt] , [bʌt; bət][noʊ] [koʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberˈfʊtɪd] .

He wore a big felt hat , but no coat , and he was barefooted .

他 穿着 一个 大的 毛毡 帽子 , 但 不 外套 , 和 他 曾是 赤足 .

他戴着一顶大大的毡帽，但没穿外套，而且光着脚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

响尾蛇号的航行(The Voyage of the Rattletrap)

第3/7页

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ] ['bedsted] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tʃerz] .
Just outside the door stood a bedstead and two or three chairs .
只是 外部 这 门 站立 一个 床架 和 二 或者 三 椅子 .
门外摆放着一张床架和两三把椅子。

" [wiː; wi] [muːv] - [ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dertaim] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ruːm] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [mæn] .
" We move 'em out in the daytime to make more room , " explained the man .
" 我们 移动 - 呢 出去 在 这 白天 到 制作 更多的 房间 , " 解释 这 男人 .
“我们白天把它们搬出去，腾出更多空间，”那人解释说。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [stiːl] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] .
The rain was still pouring down .
这 雨 曾是 仍然 浇注 向下 .
雨还在下个不停。

[ðə; ði] [mæn] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] ['læntərn] [ænd; ənd] [brɪ'gæŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaʊ] .
The man took our lantern and began looking for the cow .
这 男人 采取 我们的 灯笼 和 开始 寻找 为了 这 奶牛 .
那人拿过我们的灯笼，开始寻找那头牛。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [held] [ðə; ði] ['læntərn] , [ænd; ənd] ['ɑːli] [ˈaʊər; ɑːr] [dʒʌg] ,
He soon found her , and while I held the lantern , and Ollie our jug ,
他 很快 成立 她 , 和 尽管 我 握住 这 灯笼 , 和 奥利 我们的 水壶 ,
他很快找到了她，我拿着灯笼，奥利拿着我们的水壶，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [brɪ'gæŋ] [tuː; tə] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] [wʌn]
he went down on his knees beside the cow and began to milk with one
他 去 向下 在 他的 膝盖 旁 这 奶牛 和 开始 到 牛奶 和 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,
他跪在奶牛旁边，开始用一只手挤奶。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɡɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
holding the gourd in the other .
保持 这 葫芦 在 这 其他 .
一手拿着葫芦。

[ðə; ði] [kaʊ] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stiːl] ,
The cow stood perfectly still ,
这 奶牛 站立 完美 仍然 ,
那头牛一动不动地站着，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪlkt] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
as if it was no new thing to be milked the second time .
作为 如果 它 曾是 不 新的 事物 到 是 挤奶 这 第二 时间 .
仿佛第二次被榨取奶水也算不上什么新鲜事。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɑːn] ['rʌbər] [kəʊts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [wɪ'daʊt] [prə'tekʃn] ,
We had on rubber coats , but the man was without protection ,
我们 有 在 橡皮 外套 , 但 这 男人 曾是 没有 保护 ,
我们穿着橡胶外套，但那个人没有任何防护。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi][sæt] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊ] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [stri:m] [ræn] [ɔ:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and as he sat very near the cow a considerable stream ran off of her
和 作为 他 卫星 非常 靠近 这 奶牛 一个 大量 溪流 跑 离开 的 她
[hɪp] - [boʊn] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
hip - bone and down the back of his neck .
时髦的 - 骨 和 向下 这 后退 的 他的 脖子 .
当他坐在离母牛很近的地方时，一股相当多的血液从母牛的腕骨流下来，顺着他的脖子流了下来。

[wen] [ðə; ði] [gɔrd] [wʌz; wəz] [fɔl] [hi:; hi] [pɔ:d] [aɪˈti:] [ɪn] [ˈaʊə; ɑ:r] [dʒʌg] ,
When the gourd was full he poured it in our jug ,
什么时候 这 葫芦 曾是 满的 他 倾倒 它 在 我们的 水壶 ,
葫芦装满水后，他把水倒进了我们的罐子里。

[ænd; ʌnd][æt; ət][maɪ] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [aɪˈti:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈsʌltɪd] .
and at my offering to pay for it he was almost insulted .
和 在 我的 提供 到 支付 为了 它 他 曾是 几乎 受辱 .
当我提出要替他付钱时，他几乎感到受到了侮辱。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [sent] , [nɑ:t][ə; eɪ] [sent] !
" Not a cent , not a cent !
" 不是 一个 中心 , 不是 一个 中心 !
“一分钱也不给，一分钱也不给！ ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" - [glæd][tu:; tə] - [ˈkɑ:mədeɪt] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] .
" Al'ays glad to ' commodate a neighbor .
" - 高兴的 到 - 容纳 一个 邻居 .
“总是乐于帮助邻居。”

[gʊd] - [naɪt] ; [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [swɑ:p] [hʌsɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Good - night ; coming down in the morning to swap hosses with you .
好的 - 夜晚 ; 未来 向下 在 这 早晨 到 交换 软管 和 你 .
晚安；明天早上下来和你换水管。

" [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwægən] .
" He went back to the house , and we started for the wagon .
" 他 去 后退 到 这 房子 , 和 我们 开始 为了 这 车皮 .
他回到了房子里，我们则走向马车。

" [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][gɑ:t] [kwɪt] [soʊ] [wet] [ɪf] [hi:; hi] [ˈhædnt] [kept] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊ] ,
" He wouldn't have got quite so wet if he hadn't kept so close to the cow ,
" 他 不会 有 得到 相当 所以 湿的 如果 他 之前没有 保留 所以 关闭 到 这 奶牛 ,
“如果他没有离牛那么近，就不会被淋得那么湿了。”

" [sed] [ˈɑ:li] , [æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] .
" said Ollie , as we walked along .
" 说 奥利 , 作为 我们 步行 沿着 .
“奥利边走边说。”

" [wʌt] [hi:; hi] [ni:dz] , " [sed] [aɪ] , " [ɑ:r; ər] [i:v] - [trɔ:fs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊ] .
" What he needs , " said I , " are eave - troughs on his cow .
" 什么 他 需求 , " 说 我 , " 是 屋檐 - 水槽 在 他的 奶牛 .
“他需要的是，”我说，“他那头牛的屋檐上要有排水槽。”

" [tu:; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntents]
" to table of contents
" 到 桌子 的 内容
返回目录

[vi:] : [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [naɪə'brɑ:rə]
V : ACROSS THE NIOBRARA
V : 穿过 这 尼奥布拉拉

V：穿越尼奥布拉拉河

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [fer] .
The next morning dawned fair .
这 下一个 早晨 黎明 公平的 .

第二天早晨天气晴朗。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][oʊld] ['blæki] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [bɑ:ks][wɪð; wɪθ]
We were awakened by Old Blacky kicking the side of the wagon - box with
我们 是 觉醒 经过 老的 布莱基 踢 这 边 的 这 车皮 - 盒子 和
[bəʊθ][haɪnd] - [fi:t] .
both hind - feet .
两个都 后 - 脚 .

我们被老黑用两只后脚踢货车车厢侧面的声音吵醒了。

" [ɪf] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evər] - ['blu:mɪŋ] [kaʊ] [kʌmz] [daʊn] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪ] [swɑ:p]
" If that man with the ever - blooming cow comes down , " said Jack , " I'll swap
" 如果 那 男人 和 这 曾经 - 盛开 奶牛 来 向下 , " 说 杰克 , " 患病的 交换
[hɪm; ɪm][oʊld] ['blæki] .
him Old Blacky .
他 老的 布莱基 .

“如果那个带着永远盛开的母牛的人下来，”杰克说，“我就用老黑跟他换。”

" [dʒʌst] [ðen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] " [hə'loʊ] ! " [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
" Just then we heard a loud " Hello ! " and , looking out ,
" 只是 然后 我们 听到 一个 大声 " 你好 ! " 和 , 寻找 出去 ,
就在这时，我们听到一声响亮的“你好！”，向外望去，

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['jeləʊ] ['poʊni] .
we found the man leading a small yellow pony .
我们 成立 这 男人 领导 一个 小的 黄色的 小马 .

我们找到了牵着一匹黄色小马的男人。

" [aɪ][dʒʌst] - [loʊd] [aɪ'd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][let][ju:; jʊ] ['felɜ:z] [meɪk] ['slʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][em 'i:][ɑ:n]
" I just ' lowed I'd come down and let you fellers make something out of me on
" 我 只是 - 低 ID 来 向下 和 让 你 伙计们 制作 某物 出去 的 我 在
[ə; eɪ]['hɑ:s] - [treɪd] ,
a hoss - trade ,
一个 霍斯 - 贸易 ,

“我只是觉得我应该下来，让你们这些家伙用我的血汗钱把我变成一辈子好东西。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] .
" said the man .
" 说 这 男人 .

“那人说道。”

" [wel] , " ['ænsər] [dʒæk] , " [wɪə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][swɑ:p] [ðæt] [blæk] [hɔ:rs] ['oʊvər][ðər; ðər] .
" Well , " answered Jack , " we're willing to swap that black horse over there .
" 出色地 , " 回答 杰克 , " 是 愿意的 到 交换 那 黑色的 马 超过 那里 .
“嗯，”杰克回答说，“我们愿意用那边的那匹黑马跟你交换。”

['hi:z] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)l] . "
He's a splendid animal . "
他是 一个 灿烂 动物 . "

它是一只非常棒的动物。

" ['ɪznt] [hi:; hi] ['ræðər] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [kɪk] ?
" Isn't he rather much on the kick ?
" 不是 他 相当 很多 在 这 踢 ?

“他是不是太喜欢踢球了？ ”

" [ðə; ði][mæn] [æskt] .

" the man asked .
" 这 男人 问 .

“那人问道。”

" [hi; hi] [dʌz] [kɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [ədˈmɪtɪd] [dʒæk] , " [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ˈeksəsaɪz] .

" He does kick a little , " admitted Jack , " but only for exercise .
" 他 做 踢 一个 小的 , " 承认 杰克 , " 但 仅有的 为了 锻炼 .

“他确实会踢几下,”杰克承认道,“但这只是为了锻炼身体。”

[hi; hi] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ][flaɪ] .

He wouldn't hurt a fly .
他 不会 伤害 一个 飞 .

他连只苍蝇都不会伤害。

[bʌt; bət][hi; hi][ɪz][soʊ] [haɪ] - [laɪft] [ðæt] [hi; hi][hæz; həz][tu; tə] [kɪk] [tu; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wʌns][ɪn]

But he is so high - lifed that he has to kick to ease his nerves once in

a while . "
一个 尽管 . "

但他生活方式太奢靡了,所以偶尔需要踢踢腿来缓解紧张情绪。

" [θɔːt] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈweɪlɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][jɔːr; jər][ˈwægən] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][mæn] .

" Thought I seen him whaling away at your wagon , " returned the man .
" 想法 我 已见 他 捕鲸 离开 在 你的 车皮 , " 返回 这 男人 .

“我好像看到他正猛击你的马车,”那人回答道。

" [ˈkʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [raʊnd] [maɪ] [pleɪs] , - [kɔːz] [maɪ] [haʊs] [eɪnt] [ˈveri] [ˈstedɪ] ,

" Couldn't have him round my place , ' cause my house ain't very steady ,
" 不能 有 他 圆形的 我的 地方 , - 原因 我的 房子 不是 非常 稳定的 ,

“我不能让他来我家,因为我的房子不太稳固。”

[ænd; ænd][aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːd][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [kɪkt] [ɔːl][tu; tə] [ˈflɪndərz] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .

and I reckon he'd have it kicked all to flinders inside of a week .
和 我 估计 他会 有 它 踢 全部 到 燧石 里面 的 一个 星期 .

我估计他一周之内就能把它彻底摧毁。

" [hi; hi] [tɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

" He talked for some time ,
" 他 谈话 为了 一些 时间 ,

他讲了好一会儿,

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [went] [ɔːf] [wen] [hi; hi] [faʊnd] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tu; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ˈeni]

but finally went off when he found that Jack was not willing to part with any

horse except Old Blacky .
马 除了 老的 布莱基 .

但当他发现杰克除了老黑马之外,不愿卖掉任何一匹马时,他最终还是离开了。

[ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsændi] [ðæt] [ðə; ði][reɪn] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [mʌt] [ˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,

The road was so sandy that the rain had not made much difference with it ,
这 路 曾是 所以 沙 那 这 雨 有 不是 制成 很多 不同之处 和 它 ,

路面沙质很重,下雨后几乎没有任何变化。

[ænd; ænd][wi; wi][wɜːr; wər] [suːn] [əˈgen] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] .

and we were soon again moving on at a good rate .
和 我们 是 很快 再次 移动 在 在 一个 好的 速度 .

很快,我们又以良好的速度继续前进。

[wɪː; wɪ][wɜːr; wər] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nɔːrθ] [ʌv; əv][west] ,
We were travelling in a direction a little north of west ,
我们 是 旅行 在 一个 方向 一个 小的 北 的 西方 ;
我们当时正朝着略偏西北的方向行进,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪəˈbrɑːrə] [ˈrɪvər] .
and from one to half a dozen miles south of the Niobrara River .
和 从 一 到 一半 一个 打 英里 南 的 这 尼奥布拉拉 河 .
位于尼奥布拉拉河以南一到六英里处。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
It would have been nearer to have kept north of the river ,
它 会 有 到过 更近 到 有 保留 北 的 这 河 ,
如果沿河以北行进, 距离会更近。

[bʌt; bət][wɪː; wɪ][wɜːr; wər] [priˈventɪd] [baɪ][ðə; ði] [suː] [ænd; ənd][ˈpɔŋkə] [ˈɪndiən] [ˌrezərˈveɪʃən] ,
but we were prevented by the Sioux and Ponca Indian reservations ,
但 我们 是 阻止 经过 这 苏族 和 庞卡 印度 预订 ,
但我们被苏族和庞卡族印第安人保留地阻挡了。

[θruː] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
through which no one was allowed to go .
通过 哪个 不 一 曾是 允许 到 去 .
任何人都允许通过那里。

[əʊər; ɑːr] [ɪnˈten](ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət][ɡrænd] [ˈræpɪdz]
Our intention was to cross to the north of the river at Grand Rapids
我们的 意图 曾是 到 叉 到 这 北 的 这 河 在 盛大 急流
[ænd; ənd][ɡet][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkiːjə] [ˈpɑːhə] [ˈkʌntri] ,
and get into the Keya Paha country ,
和 得到 进入 这 凯亚 帕哈 国家 ,
我们的计划是从大急流城过河到河的北岸, 进入基亚帕哈人的领地。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [wɪː; wɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [kiːp] [streɪt] [west] , [ænd; ənd] , [æftər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði]
about which we heard a great deal , keep Straight west , and , after crossing the
关于 哪个 我们 听到 一个 伟大的 交易 , 保持 直的 西方 , 和 , 后 过境 这
[ˈrɪvər] [twɪs] [mɔːr] ,
river twice more ,
河 两次 更多的 ,
我们听说过很多关于它的事, 一直向西走, 再过河两次之后,

[riːtʃ] [fɔːrt] [naɪəˈbrɑːrə][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈvæləntaɪn] , [brɪˈɑːnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][sænd]
reach Fort Niobrara and the town of Valentine , beyond which were the Sand
抵达 堡 尼奥布拉拉 和 这 镇 的 情人节 , 超过 哪个 是 这 沙
[hɪlz] .
Hills .
丘陵 .
到达尼奥布拉拉堡和瓦伦丁镇, 再往前就是沙丘。

[ðɪs] [ruːt] [wʊd] [kiːp] [juː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm] [ˈtwenti] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]
This route would keep us all the time from twenty to thirty miles north of
这 路线 会 保持 我们 全部 这 时间 从 二十 到 三十 英里 北 的
[ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] . .
the railroad . .
这 铁路 . .
这条路线会让我们始终保持在铁路以北二十到三十英里的范围内。

[wiː, wi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen]"[wiː, wi][met] [tuː] [men][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ]
We had not gone far this morning when we met two men on horseback riding
我们 有 不是 已消失 远的 这 早晨 什么时候 我们 遇见 二 男人 在 马背 骑术
[saɪd][baɪ][saɪd] .
side by side .
边 经过 边 .

今天早上我们没走多远，就遇到两个骑马的男人并排而行。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['fɑːrməz] ,
They looked like farmers ,
他们 看起来 喜欢 农民 ,
他们看起来像农民。

['oʊnli][wiː, wi] ['nɒtɪst] [ðæt] [iːt] ['kæɪrɪd] [ə; eɪ][bɪg] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ə; eɪ][belt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
only we noticed that each carried a big revolver in a belt and one of them
仅有的 我们 注意到 那 每个 携带 一个 大的 左轮手枪 在 一个 腰带 和 一 的 他们
[ə; eɪ][gʌn] .
a gun .
一个 枪 .

我们注意到他们每个人腰间都别着一把大左轮手枪，其中一人还带了一把手枪。

[ðeɪ] ['sɪmplɪ] [sed] " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
They simply said " Good - morning , " and passed on .
他们 简单地 说 " 好的 - 早晨 , " 和 通过了 在 .
他们只是简单地说了声“早上好”，然后就离开了。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [aʊər][wiː, wi][met] [ə'nʌðər] [pər] ['sɪmələrli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] ,
In about half an hour we met another pair similarly mounted and armed ,
在 关于 一半 一个 小时 我们 遇见 其他 一对 相似地 安装 和 武装 ,
大约半小时后，我们遇到了另一对骑着同样马、带着同样武器的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] - [aʊər] [stɪl] [tuː] [mɔːr] .
and in another half - hour still two more .
和 在 其他 一半 - 小时 仍然 二 更多的 .
半小时后，又多了两个。

" [mʌst; məst][biː, bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['sʌmwər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - - [skuːl] ['pɪknɪk] , " [sed] [dʒæk] .
" **Must be a wedding somewhere , or a Sunday - - school picnic , " said Jack** .
" 必须 是 一个 婚礼 某处 , 或者 一个 星期日 - - 学校 野餐 , " 说 杰克 .
“肯定是在某个地方举行婚礼，或者是周日学校的野餐，”杰克说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ðɪ]['gʌnz] ? " [æskt] ['ɑːli] , [ɪ'nəsntli] .
" **But why do they all have the guns ? " asked Ollie , innocently** .
" 但 为什么 做 他们 全部 有 这 枪支 ? " 问 奥利 , 天真地 .
“可是他们为什么都有枪呢？”奥利天真地问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['ænsər] [dʒæk] .
" **Oh , I don't know , " answered Jack** .
" 哦 , 我 不 知道 , " 回答 杰克 .
“哦，我不知道，”杰克回答道。

" ['vɑːrmɪnt] [ə'baʊt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **Varmints about , I suppose** .
" 害兽 关于 , 我 认为 .
“大概是些害虫吧。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː, wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['wɜːrkɪŋ] [brɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][roʊd] ,
" **In a few minutes we came to a man working beside the road** ,
" 在 一个 很少 分钟 我们 来了 到 一个 男人 在职的 旁 这 路 ,
“几分钟后，我们遇到一个在路边干活的男人，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ment] .
and asked him what it all meant .
和 问 他 什么 它 全部 意思是 .

然后问他这一切意味着什么。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [veri] [mɪ'stɪriəs] [mænər] , [ænd; ənd] [ðen] [hæf] ['wɪspəd] [ðə; ði][wʌn]
He looked around in a very mysterious manner , and then half whispered the one
他 看起来 大约 在 一个 非常 神秘 方式 , 和 然后 一半 低声说道 这 一
[wɜ:rd] " [vɪdʒələnti:z] !
word " Vigilantees !
单词 " 治安维持者 !

他神秘地环顾四周，然后低声说道：“义警！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['æksent][ɑ:n] [i:t] ['sɪləb(ə)] .
" with a strong accent on each syllable .
" 和 一个 强的 口音 在 每个 音节 .

“每个音节都重读。”

" [oʊ] ! " [sed] [dʒæk] , " ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] .
" Oh ! " said Jack , " vigilance committee . "
" 哦 ! " 说 杰克 , " 警觉 委员会 . "

“哦！”杰克说，“是治安委员会。”

" [kə'rekt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][mæn] .
" Correct , " returned the man .
" 正确的 , " 返回 这 男人 .

“没错，”那人回答道。

" [æftər] [hɔ:rs] - [θi:vz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [went] [ɑ:n][dʒæk] .
" After horse - thieves , I suppose ? " went on Jack .
" 后 马 - 窃贼 , 我 认为 ? " 去 在 杰克 .

“我想，大概是抓了偷马贼之后吧？”杰克继续说道。

" [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Exactly , " replied the man .
" 确切地 , " 回复 这 男人 .

“正是如此，”那人回答道。

" [stoʊl] [tu:] [hɔ:rsɪz] [æt; ət] [blæk] [bɜ:rd][læst] [naɪt] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] .
" Stole two horses at Black Bird last night at ten o'clock .
" 偷窃 二 马匹 在 黑色的 鸟 最后的 夜晚 在 十 点钟 .

“昨晚十点钟在黑鸟镇偷了两匹马。”

[hoʊlt] ['kaʊnti] ['ænti] - [hɔ:rs] - [θi:f] [ə,səʊsi'eɪfŋ; ə,səʊʃi'eɪfŋ][æftər] - [ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [fɔ:r] .
Holt County Anti - Horse - thief Association after ' em this morning at four .
霍尔特 县 反对 - 马 - 贼 协会 后 - 呃 这 早晨 在 四 .

霍尔特县反偷马协会今天早上四点开始追捕他们。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][du:] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] !
That's the way we do business in this country !
那就是 这 方式 我们 做 商业 在 这 国家 !

这就是我们国家做生意的方式！

" [wi:; wi] [droʊv] [ɑ:n] , [ænd; ənd][dʒæk] [sed] :
" We drove on , and Jack said :
" 我们 驾驶 在 , 和 杰克 说 :

我们继续开车，杰克说：

" [wʌt] [ðə; ði][ə,səʊs'i'eɪŋ; ə,səʊʃ'i'eɪŋ] ['wɒnts] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [baɪ] [oʊld] ['blæki] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm]
" **What the Association wants to do is to buy Old Blacky and put him**
" 什么 这 协会 想要 到 做 是 到 买 老的 布莱基 和 放 他
[ɪn][ə; eɪ] ['pæstʃər] [fɔ:; fər][beɪt] .
in a pasture for bait .
在 一个 牧场 为了 饵 .
“协会想做的就是买下老黑，把他放到牧场里当诱饵。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [kæn; kən][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['gæðər] [ʌp][ə; eɪ]['wæɡən] - [loʊd] [ʌv; əv]
In the morning the members can go out and gather up a wagon - load of
在 这 早晨 这 成员 能 去 出去 和 收集 向上 一个 车皮 - 加载 的
[dɪs'eɪbld] [hɔ:rs] - [θi:vz] [ðæt] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [sti:l] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɡɑ:t]
disabled horse - thieves that have tried to steal him in the night and got
已禁用 马 - 窃贼 那 有 尝试 到 偷 他 在 这 夜晚 和 得到
[kɪkt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] .
kicked over the fence .
踢 超过 这 栅栏 .
早上，成员们可以出去，把一车残疾的偷马贼赶走，这些偷马贼晚上试图偷他的马，结果被踢出了围栏。

" [wi:; wi] ['i:ðər] [met][ɔ:r] [sɔ:] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [men][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [perz] ;
" **We either met or saw a dozen other men on horseback , always in pairs ;**
" 我们 任何一个 遇见 或者 锯 一个 打 其他 男人 在 马背 , 总是 在 对 ;
“我们遇到或看到十几个骑马的人，他们总是成双成对地出现；

[bʌt; bət] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [θi:f] [wi:; wi]['nevər] [hɜ:rd] .
but whether or not they caught the thief we never heard .
但 无论 或者 不是 他们 捕捉 这 贼 我们 绝不 听到 .
但我们始终不知道他们是否抓住了小偷。

[soʊ][fɑ:r][wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['veri] [pʊr] [lʌk] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [geɪm] ;
So far we had had very poor luck in finding game ;
所以 远的 我们 有 有 非常 贫穷的 运气 在 寻找 游戏 ;
到目前为止，我们在寻找猎物的运气一直很差；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [dʒæk] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [graʊs] ,
but in the afternoon of this day Jack shot a grouse ,
但 在 这 下午 的 这 天 杰克 射击 一个 松鸡 ,
但当天下午，杰克射杀了一只松鸡。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kæmpt] ['ræðər] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]['æmp(ə)]
and we camped rather earlier than usual , so that he might have ample
和 我们 露营 相当 早些时候 比 通常 , 所以 那 他 可能 有 充足
[taɪm] [tu:; tə] [kʊk] [aɪ 'ti:] .
time to cook it .
时间 到 厨师 它 .
我们比平时早一些到达营地，以便他有充足的时间做饭。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsou][ðə; ði] [plʌmz] [ænd; ənd] [greɪps] [tu:; tə] [stu:] .
There were also the plums and grapes to stew .
那里 是 还 这 李子 和 葡萄 到 炖 .
还有李子和葡萄可以用来炖菜。

[wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r][kæmp][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ,
We made our camp not far from a house , and ,
我们 制成 我们的 营 不是 远的 从 一个 房子 , 和 ,
我们在离一户人家不远的地方扎营，

['æftər][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'stri:mli] ['sɪriəs] ['leɪbər][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,
after a vast amount of extremely serious labor on the part of the cook ,
后 一个 广阔的 数量 的 极其 严肃的 劳动 在 这 部分 的 这 厨师 ,
经过厨师大量的辛勤劳动，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌpə] .
had a very good supper .
有 一个 非常 好的 晚餐 .

晚餐吃得很好。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] ['ɪnsɪdənt] [wɜ:rθ] [rɪ'kɔ:lɪŋ] .
The next day passed with but one incident worth recalling .
这 下一个 天 通过了 和 但 一 事件 值得 回忆 .

第二天只发生了一件值得一提的事。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wi;; wi] [krɔ:st] [ðə; ði][naɪə'brɑ:rə][æt; ət][grænd] ['ræpɪdz][ɑ:n][ə; eɪ] ['tʌmbldəʊn]
In the afternoon we crossed the Niobrara at Grand Rapids on a tumbledown
在 这 下午 我们 交叉 这 尼奥布拉拉 在 盛大 急流 在 一个 倾覆
[ˈwʊd(ə)n] [brɪdʒ] ,
wooden bridge ,
木制的 桥 ,

下午，我们走过大急流城的一座摇摇欲坠的木桥，跨过了尼奥布拉拉河。

[ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [du:] [west] [θru:] [ðə; ði] ['ki:jə] ['pɑ:hə] ['kʌntri] .
and turned due west through the Keya Paha country .
和 转向 到期的 西方 通过 这 凯亚 帕哈 国家 .

然后转向正西，穿过基亚帕哈地区。

[ðɪs] [ɪz][soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ki:jə] ['pɑ:hə] ['rɪvər] ([prə'naʊnst] [ki:] - [ə; eɪ] - [pɔ:]) ,
This is so called from the Keya Paha River (pronounced Key - a - paw) ,
这 是 所以 称为 从 这 凯亚 帕哈 河 (发音 钥匙 - 一个 - 爪子) ,

之所以得名，是因为这条河名为基亚帕哈河（Keya Paha River，发音为Key-a-paw）。

[ə; eɪ] [brænt] [ʌv; ʌv][ðə; ði][naɪə'brɑ:rə] [wɪt] [kʌmz] [daʊn] [aʊt] [ʌv; ʌv][də'koʊtə][ænd; ʌnd][dʒɔɪnz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ]
a branch of the Niobrara which comes down out of Dakota and joins it a
一个 分支 的 这 尼奥布拉拉 哪个 来 向下 出去 的 达科他州 和 加入 它 一个
[fju:] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [grænd] ['ræpɪdz] .
few miles below Grand Rapids .
很少 英里 以下 盛大 急流 .

尼奥布拉拉河的一条支流，从达科他州流下，在格兰德拉皮兹下游几英里处汇入尼奥布拉拉河。

[ðə; ði] ['kʌntri] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [θru:] [wɪt] [wi;; wi][hæd; həd]
The country seemed to be much the same as that through which we had
这 国家 似乎 到 是 很多 这 相同的 作为 那 通过 哪个 我们 有
[ˈtrævlɪd] ,
travelled ,
旅行 ,

这个国家似乎和我们一路走来经过的国家没什么两样。

[pər'hæps][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['flætər] [ænd; ʌnd] ['sændi:ə] .
perhaps a little flatter and sandier .
也许 一个 小的 奉承 和 桑迪尔 .

或许地势更平坦，沙质也更重一些。

[dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [wi;; wi] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst][lɑ:rdʒ][hɜ:rd][ʌv; ʌv] [stɑ:k] ,
Just across the river we saw the first large herd of stock ,
只是 穿过 这 河 我们 锯 这 第一的 大的 一群 的 库存 ,

过了河，我们看到了第一大群牲畜。

[sʌm; səm] [faɪv][ɔ:r][sɪks] ['hʌndrəd] [hed] ['bi:ɪŋ] ['drɪvŋ] [i:st] [baɪ][hæf][ə; eɪ][dʌz(ə)n] ['kəʊbɔɪz] .
some five or six hundred head being driven east by half a dozen cowboys .
一些 五 或者 六 百 头 存在 驱动 东方 经过 一半 一个 打 牛仔 .

大约五六百头牛被六个牛仔赶往东方。

[ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈblæksmɪθ] [ʃɑːp] [brˈsaɪd]
A short distance beyond the river we came to a little blacksmith shop beside
一个 短的 距离 超过 这 河 我们 来了 到 一个 小的 铁匠 店铺 旁
[ðə; ði] [roʊd] .
the road .
这 路 .

过了河没走多远，我们就看到路边有一家小铁匠铺。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dʒæk] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [hiː; hi] [sed] :
As soon as Jack saw it he said :
作为 很快 作为 杰克 锯 它 他 说 :

杰克一看到就说：

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʃɑːd] .
" We ought to stop and get the horses shod .
" 我们 应该 到 停止 和 得到 这 马匹 鞋子 .

我们应该停下来给马钉掌。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət] [ðə; ði] [ˈhoʊlɪz] [ðə; ði] [kɔːk] [ʌv; əv] [oʊld] - [ʃuːz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwæɡən]
I was looking at the holes the calks of Old Blacky's shoes made in the wagon
我 曾是 寻找 在 这 孔 这 卡路里 的 老的 - 鞋 制成 在 这 车皮
- [bɔːks] [læst] [naɪt] ,
- box last night ,
- 盒子 最后的 夜晚 ,

昨晚我看着老黑的鞋子在货车车厢上磨出的洞，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʃæləʊ] [ænd; ənd] [ɪˈregjələr] .
and they are shallow and irregular .
和 他们 是 浅的 和 不规则的 .

它们很浅，形状也不规则。

[hiː; hi] [niːdz] [nuː] [ʃuːz] [tuː; tə] [duː] [hɪmˈself] [ˈdʒʌstɪs] .
He needs new shoes to do himself justice .
他 需求 新的 鞋 到 做 他自己 正义 .

他需要一双新鞋来配得上他现在的样子。

[ɪf] [ðɪs] [ˈblæksmɪθ] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [wiːl] [siː] [wʌt] [hiː; hi]
If this blacksmith seems like a man of force of character , we'll see what he
如果 这 铁匠 似乎 喜欢 一个 男人 的 力量 的 特点 , 出色地 看 什么 他
[kæn; kən] [duː] .
can do .
能 做 .

如果这位铁匠看起来是个意志坚定的人，我们就看看他能做到什么程度。

" [dʒæk] [lʊkt] [æɪ; ət] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ˈkwɪzɪkli] [wen] [wiː; wi] [droʊv] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd]
" Jack looked at the blacksmith quizzically when we drove up , and whispered
" 杰克 看起来 在 这 铁匠 疑惑地 什么时候 我们 驾驶 向上 , 和 低声说道
[tuː; tə] [juː ˈes] , " [ˈhiːl] [duː] ,
to us , " He'll do ,
到 我们 , " 地狱 做 ,

“我们开车过去的时候，杰克疑惑地看着铁匠，低声对我们说：‘他可以，’”

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʌnˈhɪtɪt] .
" and we unhitched .
" 和 我们 解开 .

于是我们解开了缰绳。

[ðə; ði] [ˈpoʊni] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ʃɑːd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [niːd] [ˈeni] [ˌɑːrtɪfɪ(ə)] [eɪdz] ,
The pony had never been shod , and did not seem to need any artificial aids ,
这 小马 有 绝不 到过 鞋子 , 和 做过 不是 似乎 到 需要 任何 人造的 艾滋病 ,
这匹小马从未钉过马掌，而且似乎不需要任何人工辅助。

[soʊ][wiː; wi] [left] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [greɪz] [əˈbaʊt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [əˈtendɪd] [tuː; tə] .
so we left her to graze about while the others were being attended to .
所以 我们 左边 她 到 轻擦 关于 尽管 这 其他的 是 存在 参加 到 .
于是我们让她四处吃草，同时照料其他动物。

" [dʒʌst] [ʃuː] [ðə; ði] [braʊn] [wʌn][fɜːrst] , [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] , " [sed] [dʒæk] .
Just shoe the brown one first , if it doesn't make any difference , " said Jack .
" 只是 鞋 这 棕色的 一 第一的 , 如果 它 不 制作 任何 不同之处 , " 说 杰克 .
“如果没什么区别的话，就先给棕色的那只马钉蹄铁吧。”杰克说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdiːsnt] [oʊld]
All right , " answered the blacksmith , and he went to work on this decent old
" 全部 正确的 , " 回答 这 铁匠 , 和 他 去 到 工作 在 这 体面的 老的
[næg] ,
nag ,
唠叨 ,
“好的,”铁匠回答道，然后开始修理这匹还算不错的老马。

[huː] [slept] [ˈpiːsfəli] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] .
who slept peacefully throughout the whole operation .
WHO 睡着了 和平地 自始至终 这 所有的 手术 .
手术全程他都睡得很安稳。

[hiː; hi] [ðen] [brɪˈɡæən][ɑːn][oʊld] [ˈblæki] .
He then began On Old Blacky .
他 然后 开始 在 老的 布莱基 .
然后他开始讲述老黑的故事。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ʃuːz] [neɪld] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] - [ˈfɔːrwəd] [fiːt] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt]
He soon had shoes nailed on the old reprobate's forward feet , and approached
他 很快 有 鞋 钉子 在 这 老的 - 向前 脚 , 和 接近
[hɪz; ɪz] [rɪr] [wʌnz] .
his rear ones .
他的 后部 一个 .

他很快就给那个老顽固的前脚钉上了鞋子，然后走向他的后脚。
[oʊld] [ˈblæki] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [soʊ][faːr] ,
Old Blacky had made no resistance so far ,
老的 布莱基 有 制成 不 反抗 所以 远的 ,
老黑猫至今为止还没有进行任何抵抗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːp] [ænd; ənd]
and had contented himself with gnawing at the side of the shop and
和 有 满足 他自己 和 啃咬 在 这 边 的 这 店铺 和
[ˈswɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .
switching his tail .
交换 他的 尾巴 .
它满足于啃咬商店的墙壁，并不停地摆动尾巴。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] - [fiːt] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]
He even allowed the blacksmith to take one of his hind - feet between his
他 甚至 允许 这 铁匠 到 拿 一 的 他的 后 - 脚 之间 他的
[niːz] [ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][ðə; ði][oʊld] [ʃuː] .
knees and start to pull off the old shoe .
膝盖 和 开始 到 拉 离开 这 老的 鞋 .
他甚至允许铁匠用膝盖夹住他的一只后蹄，开始脱掉旧蹄铁。

[ðen] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz][leg] .
Then he began to struggle to free his leg .
然后 他 开始 到 斗争 到 自由的 他的 腿 .
然后他开始挣扎着想把腿挣脱出来。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [held] [ɑ:n] .
The blacksmith held on .
这 铁匠 握住 在 .

铁匠坚持了下来。

[oʊld] ['blæki] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈækʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [soʊ] [hi;; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [leg] ,
Old Blacky saw that the time for action had arrived , so he drew his leg .
老的 布莱基 锯 那 这 时间 为了 行动 有 到达的 , 所以 他 画 他的 腿 ,
老黑眼看行动时机已到, 便拔腿就跑。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['blæksmɪθ] [sti:l] ['klɪŋɪŋ] [tu;; tə] [aɪ 'ti:] , [wel] [ʌp] [ˈfɔ:rwərd] ,
with the foolish blacksmith still clinging to it , well up forward ,
和 这 愚蠢 铁匠 仍然 依恋 到 它 , 出色地向上 向前 ,
愚蠢的铁匠仍然紧紧抓住它, 向前走,

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [aɪ 'ti:] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
and then threw it back with all his strength .
和 然后 扔 它 后退 和 全部 他的 力量 .
然后他用尽全力把它扔了回去。

[ðə; ði] [leg] [dɪd] [nɔ:t] [flaɪ] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [dɪd] , [ænd; ənd] [hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .
The leg did not fly off , but the blacksmith did , and half - way across the shop .
这 腿 做过 不是 飞 离开 , 但 这 铁匠 做过 , 和 一半 - 方式 穿过 这 店铺 .
铁匠的腿没飞掉, 但铁匠却飞了出去, 而且飞到了店铺的另一边。

[hi;; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] ['lɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [sed] : .
He picked himself up , and , after looking at the horse , said : .
他 挑选 他自己 向上 , 和 , 后 寻找 在 这 马 , 说 : .
他站起身来, 看了看马, 说道:

" - [pɜ:s] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [kəʊlt] ['eni] [mɔ:r] . "
" ' Pears's if that ain't a colt any more . "
" - 梨的 如果 那 不是 一个 小马 任何 更多的 . "
“如果那不是匹小马驹的话, 那皮尔斯就完了。”

" [noʊ] , " ['ænsər] [dʒæk] ; " ['hi:z] [ˌfɪfti:n] [ɔ:r] [ˌsɪks'ti:n] . "
" No , " answered Jack ; " he's fifteen or sixteen . "
" 不 , " 回答 杰克 ; " 他是 十五 或者 十六 . "
“不,”杰克回答说, “他十五六岁。”

" [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [noʊ] ['betər] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
" Old enough to know better , " observed the blacksmith .
" 老的 足够的 到 知道 更好的 , " 观察到 这 铁匠 .
“年纪不小了, 应该懂事了,”铁匠说道。

" [aɪl] [traɪ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" I'll try him again .
" 患病的 尝试 他 再次 .

“我会再试一次。”

" [hi;; hi] [wʌns] [mɔ:r] [gɔ:t] [ðə; ði] [leg] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [oʊld] ['blæki] [traɪd] [tu;; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
" He once more got the leg up , and again Old Blacky tried to throw him off .
" 他 一次 更多的 得到 这 腿 向上 , 和 再次 老的 布莱基 尝试 到 扔 他 离开 .
“他又一次抬起了腿, 老黑又一次试图把他甩开。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mæn] [hʌŋ] [ɑ:n] .
But this time the man hung on .
但 这 时间 这 男人 悬挂 在 .
但这一次, 他坚持了下来。

[ˈæftər][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈefərt] [ˈblæki] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]
After the third effort Blacky looked around at him with a good deal of
后 这 第三 努力 布莱基 看起来 大约 在 他 和 一个 好的 交易 的
[səˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

第三次尝试后，布莱基惊讶地环顾四周。

[ðen] [hi:; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][leg][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈkliŋɪŋ] ,
Then he put down the leg to which the man was still clinging ,
然后 他 放 向下 这 腿 到 哪个 这 男人 曾是 仍然 依恋 ,
然后他放下了那人还抓着的那条腿。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ʌnd][hæf]
and with the other gave him a blow which was half a kick and half
和 和 这 其他 给予 他 一个 吹 哪个 曾是 一半 一个 踢 和 一半
[ə; eɪ] [pʊʃ] ,
a push ,
一个 推 ,

另一只手则给了他一击，那一击既像踢又像推。

[wɪtʃ] [sent] [ðə; ði][mæn] [ˈsprɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər][baɪ][hɪz; ɪz][ˈænvɪl] .
which sent the man sprawling over by his anvil .
哪个 发送 这 男人 蔓延 超过 经过 他的 砧 .
这导致那人摔倒在铁砧旁。

" [ðə; ði] [ˈkrɪtər] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ˈnoʊ,haʊ] , [dʌz] [hi:; hi] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] ,
" **The critter don't seem to take to it nohow , does he ?** " **said the blacksmith** ,
" 这 小动物 不 似乎 到 拿 到 它 无论如何 , 做 他 ? " 说 这 铁匠 ,
“这小家伙好像一点也不喜欢它，是吗？”铁匠说道。

[ˈtʃɪrfəli] , [æz; əz][hi:; hi] [əˈgen] [gɑ:t] [ʌp] .
cheerfully , as he again got up .
愉快地 , 作为 他 再次 得到 向上 .
他兴高采烈地再次起身。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈkju:liər] [hɔ:rs] , " [ˈænsər] [dʒæk] .
" **He's a very peculiar horse ,** " **answered Jack** .
" 他是 一个 非常 奇特 马 , " 回答 杰克 .
“他是一匹非常特别的马，”杰克回答道。

" [hæz; həz][ˈvaɪələnt] [laɪks] [ænd; ʌnd][dɪsˈlaɪks] .
" **Has violent likes and dislikes** .
" 有 暴力 点赞 和 不喜欢 .
“有强烈的喜好和厌恶。”

[hɪz; ɪz] [laɪks] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [fu:d] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][dɪsˈlaɪks][fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [els] . "
His likes are for food , and his dislikes for everything else . "
他的 点赞 是 为了 食物 , 和 他的 不喜欢 为了 一切 别的 . "
他只喜欢食物，讨厌其他一切东西。

" [aɪl] [ˈtæk(ə)l][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ðoʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **I'll tackle him again , though ,** " **said the man** .
" 患病的 处理 他 再次 , 尽管 , " 说 这 男人 .
“不过，我还会再跟他较量的，”那人说道。

[bʌt; bət] [ˈblæki] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [ˈtempərəɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeləʊ] ,
But Blacky saw that he could no longer afford to temporize with the fellow ,
但 布莱基 锯 那 他 可以 不 更长 买得起 到 拖延 和 这 同伴 ,
但布莱基意识到他再也不能和那家伙浪费时间了。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn] [ˈkɪkɪŋ] [ˈfɪrslɪ] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [fi:t] [ɪn] [ɔ:l] [də'rek](ə)nɪz] ,
and now began kicking fiercely with both feet in all directions ,
和 现在 开始 踢 激烈地 和 两个都 脚 在 全部 方向 ,
然后开始双脚猛烈地向各个方向踢腿,

[ˈswɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rʃɪp] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ˈprɑ:pər] [reɪndʒ] [ɑ:n] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,
swinging about like a warship to get the proper range on everything in sight ,
摇摆 关于 喜欢 一个 军舰 到 得到 这 恰当的 范围 在 一切 在 视线 ,
像战舰一样摇摆, 以便对视野内的所有目标进行适当的测距。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈendɪŋ] [ʌp] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] [θru:] [ðə; ði] ['beləʊz] .
and finally ending up by putting one foot through the bellows .
和 最后 结束 向上 经过 推杆 一 脚 通过 这 风箱 .
最后, 他竟然把一只脚伸进了风箱里。

" [ˈrekən] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [kɔ:l] [ɪn] [ə'sɪstəns] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] .
" **Reckon I've got to call in assistance** , " **said the man** , **as he started off** .
" 估计 我已经 得到 到 称呼 在 协助 , " 说 这 男人 , 作为 他 开始 离开 .
“看来我得叫人来帮忙了,”那人说着, 便动身出发了。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] ,
He came back with another man ,
他 来了 后退 和 其他 男人 ,
他带着另一个男人回来了,

[hu:] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] - [ˈfɔ:rwəd] [legz] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɔ:f] [ðə; ði] [flɔ:r] .
who laid hold of one of Blacky's forward legs and held it up off the floor .
WHO 铺设 抓住 的 一 的 - 向前 腿 和 握住 它 向上 离开 这 地面 .
他抓住布莱基的一条前腿, 把它举离地面。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ðen] [si:zd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [wʌnz] [ænd; ənd] [gɑ:t] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
The blacksmith then seized one of his hind ones and got it up .
这 铁匠 然后 查获 一 的 他的 后 一个 和 得到 它 向上 .
铁匠随即抓住他的一匹后腿, 把它扶了起来。

[ðɪs] [left] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsɪnər] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wəd] [kɪk] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [stænd] [ɑ:n]
This left the old sinner so that if he would kick he would have to stand on
这 左边 这 老的 罪人 所以 那 如果 他 会 踢 他 会 有 到 站立 在
[wʌn] [fʊt] [waɪl] [hi:; hi] [dɪd] [aɪ 'ti:] ,
one foot while he did it ,
一 脚 尽管 他 做过 它 ,
这样一来, 那个老罪人如果想踢腿, 就必须单脚站立。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [i:v(ə)n] [soʊ] [bæd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
and this was hardly enough for even so bad a horse as he was .
和 这 曾是 几乎 足够的 为了 甚至 所以 坏的 一个 马 作为 他 曾是 .
即使对于这样一匹劣马来说, 这也远远不够。

[hi:; hi] [dɪd] [na:t] [ˈhoʊlli] [gɪv] [ʌp] , [haʊ'evər] ,
He did not wholly give up, however ,
他 做过 不是 完全 给 向上 , 然而 ,
但他并没有完全放弃。

[bʌt; bət] [æftər] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] [ɑ:d] .
but after a great amount of struggling they at last got him shod .
但 后 一个 伟大的 数量 的 挣扎 他们 在 最后的 得到 他 鞋子 .
但经过一番努力, 他们最终还是给他穿上了鞋。

" [wi:l] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['blæksmɪθs] [pet] , " [sed] [dʒæk] .
" **We'll call him the Blacksmith's Pet** , " **said Jack** .
" 出色地 称呼 他 这 铁匠 宠物 , " 说 杰克 .
“我们就叫他铁匠的宠物吧,”杰克说。

[gʊd] [ˈkæmpɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈnu:mərəs] ,
Good camping - places did not seem to be numerous ,
好的 野营 - 地方 做过 不是 似乎 到 是 很多的 ,
好的露营地似乎并不多。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ˈæftər] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [wi:; wi] [tʒ:rnd] [aʊt] [br'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [nɪr]
and just after the sun had gone down we turned out beside the road near
和 只是 后 这 太阳 有 已消失 向下 我们 转向 出去 旁 这 路 靠近
[ə; eɪ] [hæf] - [kəm'pli:tɪd] [sɔ:d] [haʊs] .
a half - completed sod house .
一个 一半 - 完全的 草皮 房子 .
太阳刚落山不久，我们就拐到了路边，附近有一座尚未完工的草皮房。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈʌðər] [haʊs] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [ə'bændənd]
There was no other house in sight , and this had apparently been abandoned
那里 曾是 不 其他 房子 在 视线 , 和 这 有 显然 到过 弃
[ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] ,
early in the season ,
早期的 在 这 季节 ,
周围没有其他房屋，而且这栋房子显然在季初就被废弃了。

[æz; əz] [wi:dz] [ænd; ənd] [græs] [wɜ:r; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
as weeds and grass were growing on top of the walls ,
作为 杂草 和 草 是 生长 在 顶部 的 这 墙壁 ,
墙顶上长满了杂草和野草，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [haɪ] .
which were three or four feet high .
哪个 是 三 或者 四 脚 高的 .
它们有三四英尺高。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [prɪ'kju:lɪər] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [wel] ,
There was also a peculiar sort of well ,
那里 曾是 还 一个 奇特 种类 的 出色地 ,
还有一种很奇特的井，

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [si:n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
a few of which we had seen during the day .
一个 很少 的 哪个 我们 有 已见 期间 这 天 .
其中一些我们白天已经见过。

[aɪ ˈti:] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [fɔ:r] [wʌn] - [ɪntʃ] [ˈbɔ:rdz] [neɪld] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .
It consisted of four one - inch boards nailed together and sunk into the ground .
它 由.....组成 的 四 一 - 英寸 板 钉子 一起 和 沉没 进入 这 地面 .
它由四块一英寸厚的木板钉在一起，埋入地下组成。

[ðə; ði] [ˈbɔ:rdz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] , [ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] [ten] [ɪntʃɪz]
The boards were a foot wide , thus making the inside of the shaft ten inches
这 板 是 一个 脚 宽的 , 因此 制作 这 里面 的 这 轴 十 英寸
[skwer] .
square .
正方形 .
木板宽一英尺，因此轴的内径为十英寸见方。

[ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rti] [ɔ:r] [ˈfɪfti] [fi:t] [di:p] ,
This one was forty or fifty feet deep ,
这 一 曾是 四十 或者 五十 脚 深的 ,
这个洞深四五十英尺。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊp] [ænd; ənd] [ˈslendər] [tɪn] [ˈbʌkɪt] [br'saɪd] [aɪ ˈti:] .
but there was a long rope and slender tin bucket beside it .
但 那里 曾是 一个 长的 绳索 和 苗条 锡 桶 旁 它 .
但旁边有一根长绳子和一个细长的锡桶。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɒz; wəz][nɑ:t] [gʊd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [ˈlðər] [tu;; tə][bi;; bi][hæd; həd] .
The water was not good , but there was no other to be had .
这 水 曾是 不是 好的 , 但 那里 曾是 不 其他 到 是 有 .
水质不好, 但也没有别的水可用。

[nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɑ:li] [faʊnd] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈkæktəs][wi;; wi][hæd; həd] [si:n] , [wɪt] [ʃʊd] , [ɪf]
Near the house Ollie found the first cactus we had seen , which showed , if
靠近 这 房子 奥利 成立 这 第一的 仙人掌 我们 有 已见 , 哪个 显示 , 如果
[ˈnʌθɪŋ] [els] [dɪd] ,
nothing else did ,
没有什么 别的 做过 ,
奥利在房子附近发现了我们见过的第一株仙人掌, 这至少表明了一件事:

[ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][draɪ] [ˈkʌntri] .
that we were getting into a dry country .
那 我们 是 获得 进入 一个 干燥 国家 .
我们即将进入一个干旱国家。

[hi;; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:][ʌp] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [stʊd] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][tu;; tə] [teɪk] [bæk] [hoʊm]
He took it up carefully and stowed it away in the cabin to take back home
他 采取 它 向上 小心 和 已存放 它 离开 在 这 舱 到 拿 后退 家
[æz; əz] [ˈeɪdʌns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstensɪv] [ˈtrævlz] .
as evidence of his extensive travels .
作为 证据 的 他的 广泛的 旅行 .
他小心翼翼地把它收进船舱, 准备带回家作为他广泛旅行的证据。

[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [wi;; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kæmp] - [ˈfaɪər] ,
For several days we had not been able to have a camp - fire ,
为了 一些 天 我们 有 不是 到过 有能力的 到 有 一个 营 - 火 ,
我们已经好几天没能生篝火了。

[ˈoʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈdraɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪ] ,
owing to the wind and dryness of the prairie ,
欠款 到 这 风 和 干燥 的 这 草原 ,
由于草原上的风和干燥,

[fɔ:r; fər][hæd; həd][wi;; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [ˈpreɪ] [ˈfaɪər][aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɡreɪt] [ˈdæmɪdʒ] .
for had we started a prairie fire it might have done great damage .
为了 有 我们 开始 一个 草原 火 它 可能 有 完毕 伟大的 损害 .
如果我们引发草原火灾, 可能会造成巨大损失。

" [wi;; wi][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði][hoʊlt] [ˈkaʊnti] [ˈænti] - [ˈpreɪ] [ˈfaɪər][səˈsaɪəti][ˈæftər][ju: ˈes] , " [dʒæk][hæd; həd]
" We don't want the Holt County Anti - Prairie Fire Society after us , " Jack had
" 我们 不 想 这 霍尔特 县 反对 - 草原 火 社会 后 我们 , " 杰克 有
[sed] ;
said ;
说 ;
“我们可不想让霍尔特县防草原火灾协会来找我们麻烦,”杰克曾这样说过;

[soʊ][wi;; wi][bæd] [bɪn] [ˈju:zɪŋ][ˈəʊər; ɑ:r][ɔɪl] - [stʊv] .
so we had been using our oil - stove .
所以 我们 坏的 到过 使用 我们的 油 - 火炉 .
所以我们一直都在用油炉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [stɪl] ,
But this evening was very still ,
但 这 晚上 曾是 非常 仍然 ,
但今晚非常安静。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][ˈdeɪndʒər][ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][kæmp] - [ˈfaɪər] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ]
and there seemed to be no danger in building a camp - fire within the
和 那里 似乎 到 是 不 危险 在 建筑 一个 营 - 火 之内 这
[wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
walls of the house ,
墙壁 的 这 房子 ,
在屋内生火似乎没有任何危险。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [su:n] [hæd; həd][wʌn] [ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [wʊd] [wɪt] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈɡæðərd] [əˈlɔ:ŋ]
and we soon had one going with wood which we had gathered along
和 我们 很快 有 一 去 和 木头 哪个 我们 有 聚集 沿着
[ðə; ðɪ][ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,
我们很快就用沿河收集的木柴生起了一团火。

[sɪns] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [wʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæmp] - [ˈfaɪər][ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] [wʊd]
since to have found wood enough for a camp - fire in that neighborhood would
自从 到 有 成立 木头 足够的 为了 一个 营 - 火 在 那 邻里 会
[hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔ:r][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]
have been as impossible as to have found a stone or a spring of
有 到过 作为 不可能的 作为 到 有 成立 一个 石头 或者 一个 春天 的
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .
因为在那附近找到足够的木柴来生篝火，就像找到石头或泉水一样不可能。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [sɑ:d] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [wen] [ə; eɪ][mæn] [roʊd] [ʌp] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk]
We were sitting about on the sods after supper when a man rode up on horseback
我们 是 坐着 关于 在 这 草皮 后 晚餐 什么时候 一个 男人 骑 向上 在 马背
,
,
,
晚饭后，我们正坐在草地上，这时一个男人骑马过来了。

[hu:] [sed] [hi:; hi][wɜz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [lɔ:st] [stɑ:k] .
who said he was looking for some lost stock .
WHO 说 他 曾是 寻找 为了 一些 丢失的 库存 :
他说他正在寻找一些丢失的货物。

[wi:; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ]
We asked him to have something to eat , and he accepted the
我们 问 他 到 有 某物 到 吃 , 和 他 公认 这
[ɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
invitation ,
邀请 ,
我们请他吃点东西，他接受了邀请。

[ænd; ʌnd] [ˈæftərwərdz] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ʌnd] [geɪv] [ju: 'es] [mʌtʃ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪt] [wi:; wi]
and afterwards talked a long time , and gave us much information which we
和 然后 谈话 一个 长的 时间 , 和 给予 我们 很多 信息 哪个 我们
[wɪft] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
wished about the country .
希望 关于 这 国家 :
之后他们聊了很久，给了我们很多我们想了解的关于这个国家的信息。

[ˈsʌmbɑ:di] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [wel] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][mæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈɑ:li] [ænd; ʌnd] [sed] :
Somebody mentioned the little well , and the man turned to Ollie and said :
某人 提及 这 小的 出色地 , 和 这 男人 转向 到 奥利 和 说 :
有人提到了那口小井，那人转过身对奥利说：

" [haʊ] [wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [slɪp] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] ? "

" **How would you like to slip down such a well ?** "

" 如何 会 你 喜欢 到 滑 向下 这样的 一个 出色地 ? "

"你愿意滑进这口井里吗? "

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [tuː] [bɪg] , " ['ænsər] ['ɑːli] .

" **I'm afraid I'm too big ,** " **answered Ollie .**

" 我是 害怕的 我是 也 大的 , " 回答 奥利 .

"恐怕我个头太大了,"奥利回答道。

" [wel] , [pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ;

" **Well , perhaps you are ;**

" 出色地 , 也许 你 是 ;

"嗯, 或许你是;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [læst] ['sʌmə] ['oʊvər] [nɪr] [wer] [aɪ] [lɪv; laɪv] [huː] ['wɒznt] [tuː] [bɪg] .

but there was a child last summer over near where I live who wasn't too big .

但 那里 曾是 一个 孩子 最后的 夏天 超过 靠近 在哪里 我 居住 WHO 不是 也 大的 .

但去年夏天在我家附近有个孩子, 个子不算太高。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

He was a little fellow not much over two years old .

他 曾是 一个 小的 同伴 不是 很多 超过 二 年 老的 .

他个子很小, 只有两岁多一点。

[ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

The well was a new one ,

这 出色地 曾是 一个 新的 一 ,

那口井是新打的。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [kɜːrb] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

and the curb was almost even with the top of the ground .

和 这 抑制 曾是 几乎 甚至 和 这 顶部 的 这 地面 .

路缘石几乎与地面齐平。

[hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [fiːt] [fɜːrst] .

He slipped down feet first .

他 滑倒了 向下 脚 第一的 .

他脚先滑了下去。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['twenti] [fiːt] [diːp] , [wɪð; wɪθ] ['fɪftiːn] [fiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [æt; ət]

It was a hundred and twenty feet deep , with fifteen feet of water at

它 曾是 一个 百 和 二十 脚 深的 , 和 十五 脚 的 水 在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ;

the bottom ;

这 底部 ;

深一百二十英尺, 底部水深十五英尺;

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['fɪtɪd] ['prɪti] [snʌg] , [ænd; ʌnd] ['oʊnli] [went] [daʊn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [æt; ət] [fɜːrst] .

but he fitted pretty snug , and only went down about fifty feet at first .

但 他 适配 漂亮的 舒适 , 和 仅有的 去 向下 关于 五十 脚 在 第一的 .

但他穿得很紧, 一开始只下降了大约五十英尺。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [gɒːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ʌnd]

His mother missed him , saw that the cover was gone from the well , and

他的 母亲 错过 他 , 锯 那 这 覆盖 曾是 已消失 从 这 出色地 , 和

['lɪsnd] .

listened .

听着 .

他的母亲想念他, 发现井盖不见了, 便侧耳倾听。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈsmʌðəd] .
She heard his voice , faint and smothered .
她 听到 他的 嗓音 , 头晕的 和 窒息 .

她听到了他的声音，微弱而含糊不清。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [els] [æt; ət] [hoʊm] .
There was no one else at home .
那里 曾是 不 一 别的 在 家 .

家里没有其他人。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [stɜːr] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɑːrn] ,
She called to him not to stir , and went to the barn ,

她 称为 到 他 不是 到 搅拌 , 和 去 到 这 谷仓 ,

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] [kɒlt] .
where there was a two - year - old colt .
在哪里 那里 曾是 一个 二 - 年 - 老的 小马 .

那里有一匹两岁的小马驹。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈrɪdn] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈrɪdn] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
He had never been ridden before , but he was ridden that afternoon ,

他 有 绝不 到过 骑 前 , 但 他 曾是 骑 那 下午 ,

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [ˈhæznt] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ðɪ] [ˈles(ə)n] .
and I guess he hasn't forgotten the lesson .
和 我 猜测 他 还没有 被遗忘的 这 课 .

看来他并没有忘记这个教训。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] [fɜːrst] , [tɒld] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [roʊd] [əˈwei] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈneɪbəːz] .
She came to my place first , told me , and rode away to another neighbor's .
她 来了 到 我的 地方 第一的 , 讲述 我 , 和 骑 离开 到 其他 邻居 .

她先来到我家，告诉我这件事，然后骑马去了另一个邻居家。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈtwenti] [men] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈfɪfti] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr]
In half an hour there were twenty men there , and soon fifty , and before

在 一半 一个 小时 那里 是 二十 男人 那里 , 和 很快 五十 , 和 前
[ˈmɔːrniŋ] [tuː] [ˈhʌndrəd] .
morning two hundred .
早晨 二 百 .

半小时内那里就有了二十个人，很快就有了五十个，到早上之前就有了两百个。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [fɪ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [aʊt] - [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪɡ] [daʊn]
" **There was no way to fish the child out - the only thing was to dig down**

" 那里 曾是 不 方式 到 鱼 这 孩子 出去 - 这 仅有的 事物 曾是 到 挖 向下
[brɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ʃæft] .
beside the small shaft .
旁 这 小的 轴 .

“没有办法把孩子捞出来——唯一的办法就是在小竖井旁边向下挖。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [dɪɡ] .
We could hear him faintly , and we began to dig .
我们 可以 听到 他 淡淡的 , 和 我们 开始 到 挖 .

我们隐约听到他的声音，于是开始挖掘。

[wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ʃæft] [əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [skwer] .
We started a shaft about four feet square .
我们 开始 一个 轴 关于 四 脚 正方形 .

我们开挖了一个大约四英尺见方的竖井。

[ðə; ði] ['sændi] [sɔɪl] ['keɪvd] ['bædli] ,
The sandy soil caved badly ,
这 沙 土壤 坍塌 糟糕 ,

沙质土壤严重塌陷。

[bʌt; bət] [men] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] ['rʌnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [brɔ:t] [aʊt] ['lʌmbər] [frʌm; frəm][grænd] ['ræpɪdz]
but men with horses running all the way brought out lumber from Grand Rapids
但 男人 和 马匹 跑步 全部 这 方式 带来 出去 木材 从 盛大 急流
[fɔ:r; fər] ['kɜ:rbɪŋ] .
for curbing .
为了 路缘 .

但是，人们骑马一路奔波，从大急流城运来木材用于修筑路缘。

" [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fa:ðər] [keɪm] [tu:] .
" The child's father came too .
" 这 孩子的 父亲 来了 也 .

孩子的父亲也来了。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [ʃæft] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lðər] .
He listened a second at the small shaft , and then went down the other .
他 听着 一个 第二 在 这 小的 轴 , 和 然后 去 向下 这 其他 .
他在小竖井边听了一会儿，然后从另一个竖井下去了。

[tu:] [men] [kʊd; kəd] [wɜ:rk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Two men could work at the bottom of it .
二 男人 可以 工作 在 这 底部 的 它 .

底部可以容纳两个人工作。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] ['wɜ:rkər] ,
One of the men was relieved every few minutes by a fresh worker ,
一 的 这 男人 曾是 松了口气 每一个 很少 分钟 经过 一个 新鲜的 工人 ,
其中一名工人每隔几分钟就会被另一名工人替换。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fa:ðər] [wɜ:rkɪt] [ɑ:n] , [ænd; ənd][dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lðər] , [nɑ:t] - [wɪð'stændɪŋ]
but the father worked on , and did more than the others , not - withstanding
但 这 父亲 工作 在 , 和 做过 更多的 比 这 其他的 , 不是 - 承受
[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] .
the changes .
这 变化 .

尽管环境发生了变化，但父亲仍然坚持工作，而且比其他人做得更多。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [ʃæft] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
All of the time the mother sat on the ground beside the small shaft with her
全部 的 这 时间 这 母亲 卫星 在 这 地面 旁 这 小的 轴 和 她
[ɑ:rmz] [ə'baʊt] [ɪts][tɑ:p] .
arms about its top .
武器 关于 它是 顶部 .

母亲一直坐在小井旁边的地上，双臂环抱着井口。

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [daʊn] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
At four o'clock in the morning we were down opposite the prisoner .
在 四 点钟 在 这 早晨 我们 是 向下 对面的 这 囚犯 .
凌晨四点，我们来到了囚犯的对面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] ['feɪntli] .
He was still crying faintly .
他 曾是 仍然 哭泣 淡淡的 .
他还在微弱地哭泣。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [slɪp] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [wiː; wi]
We saw that to avoid the danger of causing him to slip farther down we
我们 锯 那 到 避免 这 危险 的 导致 他 到 滑 更远 向下 我们
[mʌst; məst] [dɪɡ] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] ,
must dig below him ,
必须 挖 以下 他 ,

我们发现，为了避免他进一步滑落的危险，我们必须在他下方挖掘。

[bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [θruː] [ə; eɪ] [bɑːr] .
bore a hole in the board , and push through a bar .
钻孔 一个 洞 在 这 木板 , 和 推 通过 一个 酒吧 .

在木板上钻个孔，然后穿过一根杆。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃʌvəlˈfʊlz] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] .
But a few shovelfuls more were needed .
但 一个 很少 一铲又一铲 更多的 是 需要 .

但还需要再铲几铲。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ˈdʒɑːrd] [ðə; ði] [æft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [slɪpt] [ˈtwenti] - - - [faɪv] [fiːt] [diːpər] .
The work jarred the shaft , and the child slipped twenty - - - five feet deeper .
这 工作 罐装 这 轴 , 和 这 孩子 滑倒了 二十 - - - 五 脚 更深 .

工作震动了井筒，孩子滑落了二十五英尺深。

[æt; ət] [ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈgen] ,
At seven o'clock we were down to where he was again ,
在 七 点钟 我们 是 向下 到 在哪里 他 曾是 再次 ,

七点钟的时候，我们又回到了他所在的地方。

[ðoʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ber] [hɪm; ɪm] .
though we could no longer bear him .
尽管 我们 可以 不 更长 熊 他 .

虽然我们再也无法忍受他了。

[wiː; wi] [dʌɡ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [brɪˈloʊ] , [bɔːrd] [ə; eɪ] [boʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [slɪpt] [θruː] [ə; eɪ]
We dug a little below , bored a bole , and the father slipped through a
我们 挖 一个 小的 以下 , 无聊的 一个 树干 , 和 这 父亲 滑倒了 通过 一个
[ˈpɪkæks] [ˈhænd(ə)l] ,
pickaxe handle ,
镐 处理 ,

我们往下挖了一点，钻了个洞，父亲把镐柄伸了进去。

[ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [slaɪd] [daʊn] [əˈgen] [bʌt; bət] [rest] [ɑːn] [ðə; ði]
and fainted away as he felt the little one slide down again but rest on the
和 昏厥 离开 作为 他 毛毡 这 小的 一 滑动 向下 再次 但 休息 在 这
[ˈhænd(ə)l] .
handle .
处理 .

他感到小家伙再次滑落下来，但又停在了把手上，于是便昏了过去。

[wiː; wi] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [aʊt] ,
We tore off the boards , took the baby out ,
我们 撕裂 离开 这 板 , 采取 这 婴儿 出去 ,

我们拆掉了木板，把婴儿抱了出来。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
and drew him and his father to the surface .
和 画 他 和 他的 父亲 到 这 表面 .

并将他和他的父亲拉到了地面。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈdɑːktɜːz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] ,
There were two doctors waiting for them ,
那里 是 二 医生 等待 为了 他们 ,

有两位医生在等他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] ['ni:ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and the next day neither was much the worse for it .
和 这 下一个 天 两者都不 曾是 很多 这 更糟 为了 它 .

第二天，两人的情况都不太严重。

" [ðə; ði][mæn][gɔ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][roʊd] [ə'wei] .
" **The man got on his horse and rode away** .
" 这 男人 得到 在 他的 马 和 骑 离开 .

“那人骑上马，扬长而去。”

[wi:; wi] [ə'gri:d] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ju: 'es][ə; ei] [gʊd] ['stɔ:ri] ,
We agreed that he had told us a good story ,
我们 同意 那 他 有 讲述 我们 一个 好的 故事 ,

我们一致认为他讲了一个好故事。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ] [ʌðər] [ə'ʊrd] [ju: 'es][ðæt][aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] ['hæpənd] [ə; ei] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] .
but the next day others assured us that it had all happened a year before .
但 这 下一个 天 其他的 保证 我们 那 它 有 全部 发生 一个 年 前 .

但第二天，其他人向我们保证，这一切都发生在一年前。

[tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]
to table of contents
到 桌子 的 内容

返回目录

[ˈvaɪ, 'vi:] : [baɪ] [tu:; tə] ['væləntaɪn]
VI : BY CAÑONS TO VALENTINE
六年级 : 经过 峡谷 到 情人节

VI：致瓦伦丁的《卡农斯》

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['kæktəs] ,
Besides the cactus ,
除了 这 仙人掌 ,

除了仙人掌之外，

[ə'nʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv] [vedʒə'teɪn] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'trækt] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv]['ɑ:li:z, 'oʊli:z]
another form of vegetation which began to attract more and more of Ollie's
其他 形式 的 植被 哪个 开始 到 吸引 更多的 和 更多的 的 奥利

[ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [red] ['tʌmblwi:d] .
attention was the red tumbleweed .
注意力 曾是 这 红色的 风滚草 .

另一种开始越来越吸引奥利注意力的植物是红色的风滚草。

[ɪn'di:d] , [dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɑ:ɹ'selvz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] .
Indeed , Jack and I found ourselves interested in it also .
的确 , 杰克 和 我 成立 我们自己 感兴趣的 在 它 还 .

事实上，我和杰克也对此很感兴趣。

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['tʌmblwi:d] , [gri:n] [wen] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [greɪ] [wen] ['tʌmblɪŋ] , [hæd; həd]
The ordinary tumbleweed , green when growing and gray when tumbling , had
这 普通的 风滚草 , 绿色的 什么时候 生长 和 灰色的 什么时候 翻滚 , 有

[lɔ:ŋ] [bɪn] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ju: 'es] ,
long been familiar to us ,
长的 到过 熟悉的 到 我们 ,

普通的风滚草，生长时是绿色的，滚动时是灰色的，我们早就很熟悉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [və'raɪəti][wʌz; wəz] [nu:] .
but the red variety was new .
但 这 红色的 种类 曾是 新的 .

但红色品种是新品种。

[ðə; ði][oʊld][kaɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nuː] ['seldəm] [gruː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ;
The old kind which we knew seldom grew more than two feet in diameter ;
这 老的 种类 哪个 我们 知道 很少 生长 更多的 比 二 脚 在 直径 ;
我们所知的那种古老品种，直径很少超过两英尺；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; 'juːzəli][ˈɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] [raʊnd] ,
it was usually almost exactly round ,
它 曾是 通常 几乎 确切地 圆形的 ,
它通常几乎是完全圆形的，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['faɪnli] [bræntʃt] [lɪmz] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈsɑːlɪd][æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [spʌndʒ] ,
and with its finely branched limbs was almost as solid as a big sponge ,
和 和 它是 精细地 分支 四肢 曾是 几乎 作为 坚硬的 作为 一个 大的 海绵 ,
它那细密分枝的肢体几乎像一块大海绵一样坚实。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [ʃɔːrt] [stem] [brʊk] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][aɪ 'tiː]
and when its short stem broke off at the top of the ground in the fall it
和 什么时候它是 短的 干 打破 离开 在 这 顶部 的 这 地面 在 这 落下 它
[wʊd] [goʊ] ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [fɔːr; fər][maɪlz] .
would go bounding away across the prairie for miles .
会 去 边界 离开 穿过 这 草原 为了 英里 .
到了秋天，它的短茎从地面断裂，便会蹦蹦跳跳地飞过草原，绵延数英里。

[ðə; ði] [red] [sɔːrt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ɪts] ['kʌlər] [ænd; ənd][saɪz] .
The red sort seemed to be much the same , except for its color and size .
这 红色的 种类 似乎 到 是 很多 这 相同的 , 除了 为了 它是 颜色 和 尺寸 .
红色品种似乎与普通品种大同小异，只是颜色和大小有所不同。

[wiː; wi] [sɔː] ['meni] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [fiːt] , [pər'hæps] [mɔːr] , [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
We saw many six or seven feet , perhaps more , in diameter , though they were
我们 锯 许多 六 或者 七 脚 , 也许 更多的 , 在 直径 , 尽管 他们 是
[ræðər] [flæt] ,
rather flat ,
相当 平坦的 ,
我们看到许多直径六七英尺，甚至更大的物体，虽然它们比较扁平。

[ænd; ənd][nɑːt] ['prɑːbəbli] ['oʊvər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] .
and not probably over three or four feet high .
和 不是 大概 超过 三 或者 四 脚 高的 .
而且可能不超过三四英尺高。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz][ɑːn] [edʒ] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
The first one we saw was on edge , and going at a great rate across the
这 第一的 一 我们 锯 曾是 在 边缘 , 和 去 在 一个 伟大的 速度 穿过 这
['preri] ,
prairie ,
草原 ,
我们看到的第一只动物焦躁不安，正以极快的速度穿越草原。

['baʊndɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kwɑɪt] [ɡɔːn] ['kreɪzi] ,
bounding high into the air , and acting as if it had quite gone crazy ,
边界 高的 进入 这 空气 , 和 表演 作为 如果 它 有 相当 已消失 疯狂的 ,
它高高跃起，仿佛发疯了一般。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] .
as there was a strong wind blowing .
作为 那里 曾是 一个 强的 风 吹 .
当时风很大。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [oʊvər'ɡroʊn] [red] ['tʌmblwiːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" **Look at that overgrown red tumbleweed !** " **exclaimed Jack .**
" 看 在 那 长得太茂盛了 红色的 风滚草 ! " 惊呼 杰克 .
“看那株长得过大的红色风滚草！”杰克惊呼道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [brɪfɔːr] .
" **I never saw anything like that before** .
" 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 那 前 ；

我以前从未见过这样的景象。

[dʒʌmp][ɑːn][ðə; ði] ['poʊni] , [ˈɑːli] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['vɑːrmɪnt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [hɪr] !
Jump on the pony , Ollie , and catch the varmint and bring it back here !
跳 在 这 小马 , 奥利 , 和 抓住 这 害兽 和 带来 它 后退 这里 !
奥利, 跳上小马, 抓住那只害虫, 把它带回来!

" [ˈɑːli] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['poʊni][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪˈnʌf]
" **Ollie was willing enough to do this , and the pony was willing enough**
" 奥利 曾是 愿意的 足够的 到 做 这 , 和 这 小马 曾是 愿意的 足够的
[tuː; tə][goʊ] ,
to go ,
到 去 ,

“奥利愿意这么做, 小马也愿意去,

[soʊ][ɔːf] [ðeɪ] [went] .
so off they went .
所以 离开 他们 去 ；

于是他们就出发了。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] [wiːd] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [fiːld] [ðæt] [ˈɑːli] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]
I think if the weed had had a fair field that Ollie would never have
我 思考 如果 这 杂草 有 有 一个 公平的 场地 那 奥利 会 绝不 有
[ˌəʊvəˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː] ,
overtaken it ,
被超越 它 ,

我认为, 如果杂草有足够的生长空间, 奥利就永远无法超越它。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][gɔːt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
but it got caught in the long grass occasionally , and he soon came up to
但 它 得到 捕捉 在 这 长的 草 偶尔 , 和 他 很快 来了 向上 到
[ˌaɪ ˈtiː] .
it :
它 :

但它偶尔会被长草缠住, 他很快就会被缠住。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['poʊni][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˈtʌmblwiːd] - ['kɔːrsɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃaɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ]
But the pony was not used to tumbleweed - coursing , and shied off with
但 这 小马 曾是 不是 用过的 到 风滚草 - 赛跑 , 和 躲闪 离开 和
[ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [snɔːrt] .
a startled snort .
一个 惊慌 哼哼 :

但这匹小马不习惯在风滚草丛中奔跑, 受惊地哼了一声, 躲开了。

[ˈɑːli] [brɔːt] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [meɪd] [əˈnʌðər] [əˈtempt] .
Ollie brought her about and made another attempt .
奥利 带来 她 关于 和 制成 其他 试图 :

奥利把她叫醒, 然后又试了一次。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] ['poʊni][ræn] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
But again the frightened pony ran around it .
但 再次 这 害怕 小马 跑 大约 它 :

但受惊的小马又绕着它跑开了。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .
Half a dozen times this was repeated .
一半 一个 打 时代 这 曾是 重复 :

这种情况重复了五六次。

[æʔ; əʔ][læstʃ][fiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [dæʃ] [əˈraʊnd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
At last she happened to dash around it on the wrong side just as it
在 最后的 她 发生 到 短跑 大约 它 在 这 错误的 边 只是 作为 它
[baʊndɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][er] [brɪfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .
bounded into the air before the wind .
有界 进入 这 空气 前 这 风 .
最后，就在它被风吹向空中时，她恰巧从错误的一侧绕了过去。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [bəʊθ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈraɪdər][laɪk][ə; eɪ][bɪɡ][draɪ] - [lænd] [weɪv] , [ænd; ənd] [ˈɑːli] [siːzd]
It struck both horse and rider like a big dry - land wave , and Ollie seized
它 击 两个都 马 和 骑手 喜欢 一个 大的 干燥 - 土地 海浪 , 和 奥利 查获
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .
它像陆地上巨大的波浪一样冲击着马和骑手，奥利抓住了它。

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpoʊni][hæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪ(ə)nd] [brɪfɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈterər] - [ˈstriken] ,
If the poor pony had been frightened before , she was now terror - stricken ,
如果 这 贫穷的 小马 有 到过 害怕 前 , 她 曾是 现在 恐怖 - 受打击的 ,
如果说这匹可怜的小马之前还有些害怕，那么现在它已经惊恐万分了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪgər] ,
and gave a jump like a tiger ,
和 给予 一个 跳 喜欢 一个 老虎 ,
他像老虎一样跳了起来，

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [əˈweɪ] [ˈfæstər][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [hɜːr; hər] [rʌn] [brɪfɔːr] .
and shot away faster than we had ever seen her run before .
和 射击 离开 快点 比 我们 有 曾经 已见 她 跑步 前 .
她飞奔而去，速度之快，我们以前从未见过。

[ˈɑːli] [hæd; həd] [bɔːst][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Ollie had lost control of her ,
奥利 有 丢失的 控制 的 她 ,
奥利失去了对她的控制。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][hoʊld][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ]
and could only cling to the saddle with one hand and hold to the big
和 可以 仅有的 黏着 到 这 鞍 和 一 手 和 抓住 到 这 大的
[ˈblʌndərɪŋ] [wiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
blundering weed with the other .
笨拙 杂草 和 这 其他 .
他只能一手抓住马鞍，一手抓住那棵笨拙的大草。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði][ˈpoʊni][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈwæɡən] .
Fortunately the pony ran toward the wagon .
幸运的是 这 小马 跑 朝向 这 车皮 .
幸好小马朝着马车跑去。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət] [ˈtʌmblwiːd] [ænd; ənd][ˈpoʊni][ˈlegz] ,
As they came up we could see little but tumbleweed and pony legs ,
作为 他们 来了 向上 我们 可以 看 小的 但 风滚草 和 小马 腿 ,
他们上来的时候，我们只能看到风滚草和马腿。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][heɪ] - [stæk] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ][ɑːn][ɪts] [oʊn]
and it looked like nothing so much as a hay - stack running away on its own
和 它 看起来 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 一个 干草 - 堆 跑步 离开 在 它是自己的
[ˈlegz] .
legs .
腿 .
它看起来就像一堆干草堆在自己跑掉一样。

[wen] [ðə; ði][ˈpouni] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈwægən][ʃiː; ʃi] [staːpt] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ˈɑːli] [went] [ˈoʊvər]
When the pony came up to the wagon she stopped so suddenly that Ollie went over
什么时候 这 小马 来了 向上 到 这 车皮 她 停止 所以 突然 那 奥利 去 超过
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

小马走到马车旁时突然停了下来，奥利从她的头顶飞了过去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stiːl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][aiˈtiː] .
But he still clung to the weed , and struck the ground inside of it .
但 他 仍然 紧紧抓住 到 这 杂草 , 和 击 这 地面 里面 的 它 .

但他仍然紧紧抓住那株杂草，并用手拍打着杂草丛中的地面。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [wiːd] ,
He jumped up , still in the weed ,
他 跳了起来 向上 , 仍然 在 这 杂草 ,

他猛地跳了起来，仍然陷在草丛里。

[soʊ] [ðæt] [aiˈtiː] [naʊ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][heɪ] - [stæk] [ɑːn] [tuː] [legz] .
so that it now looked like a hay - stack on two legs .
所以 那 它 现在 看起来 喜欢 一个 干草 - 堆 在 二 腿 .

所以它现在看起来像一个架在两条腿上的干草堆。

[wiː; wi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][aiˈtiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
We pulled him out of it , and found him none the worse for his
我们 拉 他 出去 的 它 , 和 成立 他 没有任何 这 更糟 为了 他的
[ədˈventʃər] .
adventure .
冒险 .

我们把他从里面拉了出来，发现他并没有因为这次冒险而受到任何伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [sed] :
But he was a little frightened , and said :
但 他 曾是 一个 小的 害怕 , 和 说 :

但他有些害怕，说道：

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [tʃeɪs] [ðoʊz] [θɪŋz] [əˈɡen] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒæk] - - [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpouni] . "
" I don't think I'll chase those things again , Uncle Jack - - not with that pony . "
" 我 不 思考 患病的 追赶 那些 事物 再次 , 叔叔 杰克 - - 不是 和 那 小马 . "

“杰克叔叔，我想我不会再去追那些东西了——不会再骑着那匹小马去追了。”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈɑːli] , " [sed] [dʒæk] .
" Oh , that's all right , Ollie , " said Jack .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , 奥利 , " 说 杰克 .

“哦，没关系，奥利，”杰克说。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz][ðə; ði] [nəˈbræskə] [krɒːs] - [ˈkʌntri] [ˈtʌmblwiːd] [klʌb] , [ænd; ənd] [juːl]
" I'm going to organize the Nebraska Cross - Country Tumbleweed Club , and you'll
" 我是 去 到 组织 这 内布拉斯加州 叉 - 国家 风滚草 俱乐部 , 和 你会

[wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [miːts] .
want to come to the meets .
想 到 来 到 这 满足 .

“我打算组织内布拉斯加越野滚草俱乐部，你们一定要来参加比赛。”

[wiːl] [ɡɪv] [ðə; ði] [wiːd] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [staːrt] ,
We'll give the weed one minute start ,
出色地 给 这 杂草 一 分钟 开始 ,

我们给大麻一分钟的启动时间，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][aɪ 'ti:] [wɪl] [get][ə; eɪ][praɪz] [ʌv; əv] - - [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the first man that catches it will get a prize of - - of a
和 这 第一的 男人 那 捕获物 它 将要 得到 一个 奖 的 - - 的 一个
[ˈwɔːtərmelən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . "
watermelon , for instance ."
西瓜 , 为了 实例 :

第一个抓住它的人将获得奖品——例如，一个西瓜。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][traɪ][aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːli] .
" Well , I think I'll take another horse before I try it , " returned Ollie .
" 出色地 , 我 思考 患病的 拿 其他 马 前 我 尝试 它 , " 返回 奥利 :

“嗯，我想我还是先选另一匹马试试吧。”奥利回答道。

" [maɪt] [traɪ][ʊld] ['braʊni] , " [aɪ] [sed] .
" Might try Old Browny , " I said .
" 可能 尝试 老的 布朗尼 , " 我 说 :

“或许可以试试老布朗尼，”我说。

" [ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʌmblwiːd] [hiː; hi] [wɒd] [laɪ] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][aɪ 'ti:][ænd; ənd]
" If he ever came up to a tumbleweed he would lie right down on it and
" 如果 他 曾经 来了 向上 到 一个 风滚草 他 会 说谎 正确的 向下 在 它 和
[goʊ][tuː; tə] [sliːp] . "
go to sleep ."
去 到 睡觉 :

“如果他走到一棵风滚草旁，就会直接躺在上面睡觉。”

" [jes] , [ænd; ənd] ['blæki] [wɒd] [hoʊld][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [iːt] [aɪ 'ti:] [ʌp] , " [sed] [dʒæk] .
" Yes , and Blacky would hold it with one foot and eat it up , " said Jack .
" 是的 , 和 布莱基 会 抓住 它 和 一 脚 和 吃 它 向上 , " 说 杰克 :

“是的，布莱基会用一只脚把它夹住，然后吃掉，”杰克说。

" [ən'les] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɪk] [aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
" Unless he took a notion to turn around and kick it out of existence .
" 除非 他 采取 一个 概念 到 转动 大约 和 踢 它 出去 的 存在 :

除非他突然想到要彻底摧毁它。

" [wiː; wi] [lʊkt] [ðə; ði] [kwɪr] [plænt][ˈoʊvər] ['kerfəli] ,
" We looked the queer plant over carefully ,
" 我们 看起来 这 酷儿 植物 超过 小心 ,

我们仔细观察了这株奇特的植物，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][soʊ] ['kloʊsli] [bræntʃt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][aɪ 'ti:]
and found it so closely branched that it was impossible to see into it
和 成立 它 所以 密切 分支 那 它 曾是 不可能的 到 看 进入 它
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .
more than a few inches .
更多的 比 一个 很少 英寸 :

结果发现它的枝干非常密集，以至于只能看到几英寸远的地方。

[ðə; ði] [bræntʃt] [wɜːr; wər] [tʌf] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] ,
The branched were tough and elastic ,
这 分支 是 艰难的 和 松紧带 ,

树枝坚韧而富有弹性。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈæftər] ['biːɪŋ] [tɔːst] [ʌp][aɪ 'ti:] [wɒd] [rɪ'baʊnd] ['sevrəl]
and when it struck the ground after being tossed up it would rebound several
和 什么时候 它 击 这 地面 后 存在 抛掷 向上 它 会 反弹 一些
[ɪntʃɪz] .
inches .
英寸 :

当它被抛向空中后撞击地面时，会反弹几英寸。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:lməʊst][æz; əz] [laɪt] [eɪ es 'eɪ] ['θɪs(ə)] - [bɔ:l] ,
But it was almost as light as a thistle - ball ,
但 它 曾是 几乎 作为 光 亚萨 蓟 - 球 ,
但它几乎像蓟球一样轻。

[ænd; ənd] [wen] [wi; wi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [lu:s] [aɪ 'ti:] [roʊld] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['preri] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf]
and when we turned it loose it rolled away across the prairie again as if
和 什么时候 我们 转向 它 松动的 它 滚动 离开 穿过 这 草原 再次 作为 如果
[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
nothing had happened .
没有什么 有 发生 .
当我们放开它时，它又像什么都没发生过一样，滚过草原远去。

" [ðeə(r)] [bæd] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['preri] ['taɪər] , " [sed] [dʒæk] .
" They're bad things sometimes when there is a prairie tire , " said Jack .
" 它们是 坏的 事物 有时 什么时候 那里 是 一个 草原 胎 , " 说 杰克 .
“有时候，当有草原轮胎出现时，就会发生不好的事情，”杰克说。

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] [waɪd][ðə; ði]['faɪər] - [breɪk] [meɪ] [bi; bi] ,
" No matter how wide the fire - break may be ,
" 不 事情 如何 宽的 这 火 - 休息 可能 是 ,
“无论防火隔离带有多宽，

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['tʌmblwi:d] [wɪl] [ɔ:f(ə)n][roʊl] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [set] ['taɪər][tu; tə][ðə; ði] [græs] [brɪ'ɑ:nd]
a blazing tumbleweed will often roll across it and set tire to the grass beyond
一个 炽烈 风滚草 将要 经常 卷 穿过 它 和 放 胎 到 这 草 超过
.
:
.

一团燃烧的风滚草常常会滚过这里，烧焦远处的草地。
[ðeɪv] [bi:n] [noʊn] [tu; tə] [li:p] ['oʊvər] [stri:mz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [wɪdθ; wɪθ] , [tu:] ,
They've been known to leap over streams of considerable width , too ,
他们有 到过 已知 到 飞跃 超过 溪流 的 大量 宽度 , 也 ,
它们甚至还能跃过相当宽阔的溪流。

[ɔ:r] [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [flaʊt] [ə'krɔ:s] , [sti:l] ['bleɪzɪŋ] .
or fall in the water and float across , still blazing .
或者 落下 在 这 水 和 漂浮 穿过 , 仍然 炽烈 .
或者落入水中，漂浮到对岸，身上仍然燃烧着火焰。

[tu:] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][frɑ:ntə'næk][wʌz; wəz] [bə:nd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['tʌmblwi:d] ,
Two years ago the town of Frontenac was burned up by a tumbleweed ,
二 年 前 这 镇 的 弗龙特纳克 曾是 烧伤 向上 经过 一个 风滚草 ,
两年前，弗龙特纳克镇被一团风滚草烧毁了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪtənz] [hæd; həd] [meɪd] [ɑ:] [ə'pru:vɪd] ['faɪər] - [breɪk] [baɪ] ['pləʊɪŋ] [tu:] ['sɜ:rkəl]
though the citizens had made ah approved fire - break by ploughing two circles
尽管 这 公民 有 制成 啊 得到正式认可的 火 - 休息 经过 耕作 二 界
[ʌv; əv] ['fɜ:rəʊz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [græs] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
of furrows around their village and burning off the grass between them .
的 沟壑 大约 他们的 村庄 和 燃烧 离开 这 草 之间 他们 .
尽管村民们已经按照规定在村庄周围犁出两道沟，并烧掉沟间的草，从而建立了一条防火隔离带。

[ði:z] [bɪɡ] [red] [wʌnz][mʌst; məst][bi; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
These big red ones must be worse than the others .
这些 大的 红色的 一个 必须 是 更糟 比 这 其他的 .
这些大的红色家伙肯定比其他的更糟糕。

[aɪ] [br'li:v] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ðæt] [ˈtʌmblwi:d] [maɪ] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] ['kæri] **I believe , " he went on , " that tumbleweeds might be used to carry**
我 相信 , " 他 去 在 , " 那 风滚草 可能 是 用过的 到 携带
[ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] , [laɪk] ['kæriər] - ['pɪdʒɪns] .
messages , like carrier - pigeons .
消息 , 喜欢 载体 - 鸽子 .

“我相信,”他继续说道,“风滚草可以用来传递信息,就像信鸽一样。”

[ðə; ði][nekst][wʌn][wi:; wi] [kʌm] [ə'krɔ:s] [wi:l] [traɪ][aɪ 'ti:] .
The next one we come across we'll try it .
这 下一个 一 我们 来 穿过 出色地 尝试 它 .

我们下次遇到就试试。

" [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] ,
" **That afternoon we caught a fine specimen ,**
" 那 下午 我们 捕捉 一个 美好的 标本 ,

那天下午我们钓到了一条不错的鱼,

[ænd; ənd][dʒæk] [sɪ'kjʊrli] [ˈfɑ:sənd] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ə'drɪft] :
and Jack securely fastened this message to it and turned it adrift :
和 杰克 安全地 系紧 这 信息 到 它 和 转向 它 漂流 :

杰克把这张纸条牢牢地系在上面,然后让它随波逐流:

" ['sku:nər] [ˈrætl.træp] , [sep'tembər] - - , - - : [lætɪtu:d] .
" **Schooner Rattletrap , September - - , 188 - : Latitude .**
" 大篷车 响尾蛇 , 九月 - - , - - : 纬度 .

“纵帆船 Rattletrap, 9 月 --, 188-: 纬度。

- . - ; [ˈlɑ:ndʒɪtu:d] , - . - .
42 . 50 ; Longitude , 99 . 35 .
- . - ; 经度 , - . - .

42.50; 经度, 99.35。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [meɪ] [kən'sɜ:rn] :
To Whom it may Concern :
到 谁 它 可能 忧虑 :

敬启者:

[frʌm; frəm] ['preri] [ˈflaʊər] , [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈded.wʊd] .
From Prairie Flower , bound for Deadwood .
从 草原 花 , 边界 为了 死木镇 .

从草原花镇出发,前往死木镇。

[ɔ:l] [wel]
All well
全部出色地

一切安好

[ɪk'sept] [oʊld] ['blæki] , [hu:] [hæz; həz][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .
except Old Blacky , who has an appetite .
除了 老的 布莱基 , WHO 有 一个 食欲 .

除了老黑,它胃口很大。

" [ðə; ði] [naɪt] [ˌæftər][ˈaʊər; ɑ:r][stɑ:p][baɪ][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [haʊs] [wi:; wi] [ə'gen] [kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði]
" **The night after our stop by the unfinished house we again camped on the**
" 这 夜晚 后 我们的 停止 经过 这 未完成 房子 我们 再次 露营 在 这

[ˈoʊpən] ['preri] ,
open prairie ,
打开 草原 ,

“在我们参观完那座未完工的房子后的第二天晚上,我们再次在开阔的草原上露营。”

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsetlərz][ˈhaʊs] , [ˈwer][ˈwiː; wi][ˈɡɑːt][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
a quarter of a mile from a settler's house , where we got water for the
一个 四分之一 的 一个 英里 从 一个 定居者的 房子 , 在哪里 我们 得到 水 为了 这
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

距离一位定居者的房子四分之一英里，我们在那里给马匹取水。

[ðɪs][ˈhaʊs][wʌz; wəz][ˈriːəli][ə; eɪ]"[ˈdʌɡaʊt] , "[ˈbiːɪŋ][ˈmɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈselər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhaʊs] .
This house was really a " dugout , " being more of a cellar than a house .
这 房子 曾是 真的 一个 " 独木舟 , " 存在 更多的 的 一个 地窖 比 一个 房子 .

这房子其实是个“地窖”，与其说是房子，不如说是地下室。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈbɪlt][ɪn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbæŋk] ,
It was built in the side of a little bank ,
它 曾是 建造 在 这 边 的 一个 小的 银行 ,
它建在一家小型银行的侧面，

[ðə; ðɪ][ˈbæk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɑːd][ruːf][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɡraʊnd] ,
the back of the sod roof level with the ground ,
这 后退 的 这 草皮 屋顶 等级 和 这 地面 ,
草皮屋顶背面与地面齐平，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][frʌnt][ˈbʌt; bət][tuː][ˈɔːr][θriː][ˈfiːt][əˈbʌv][ˌaɪˈtiː] .
and the front but two or three feet above it .
和 这 正面 但 二 或者 三 脚 多于 它 .
前面比它高出两三英尺。

"[aɪˈd][biː; bi][əˈfreɪd] , [ɪf][aɪ][wɜːr; wər][ˈlɪvɪŋ][ɪn][ˌaɪˈtiː] ,
" I'd be afraid , if I were living in it ,
" ID 是 害怕的 , 如果 我 是 活的 在 它 ,
“如果我住在里面，我会害怕的。”

[ðæt][ə; eɪ][ˈhevi][reɪn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈnaɪt][ˈmaɪt][fɪl][ˌaɪˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd][ˈfloʊt][ðə; ðɪ][ˈbedsted] ,
that a heavy rain in the night might fill it up , and float the bedstead ,
那 一个 重的 雨 在 这 夜晚 可能 充满 它 向上 , 和 漂浮 这 床架 ,
夜里一场大雨可能会灌满它，把床架吹得漂起来。

[ænd; ənd][ˈbʌmp][ˈmaɪ][ˈnoʊz][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsiːlɪŋ] , "[sed][ˈdʒæk] .
and bump my nose on the ceiling , " said Jack .
和 撞 我的 鼻子 在 这 天花板 , " 说 杰克 .
“然后我的鼻子就撞到天花板了，”杰克说。

[ɪr][hæd; həd][ˈbɪn][ə; eɪ][wɔːrm][ˌæftərˈnuːn] , [ˈbʌt; bət][ˈwen][ˈwiː; wi][ˈwent][tuː; tə][ˈbed][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz]
Ir had been a warm afternoon , but when we went to bed it was
红外 有 到过 一个 温暖的 下午 , 但 什么时候 我们 去 到 床 它 曾是
[ˈkuːlər] ,
cooler ,
冷却器 ,

那天下午很暖和，但我们上床睡觉时天气就凉快了。

[ðəʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊ][ˈwɪnd][ˈstɜːrɪŋ] .
though there was no wind stirring .
尽管 那里 曾是 不 风 搅拌 .
虽然没有一丝风。

[ðə; ðɪ][ˈsmoʊk][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæmp] - [ˈfaɪər][ˈwent][ˈstreɪt][ʌp] .
The smoke of our camp - fire went straight up .
这 抽烟 的 我们的 营 - 火 去 直的 向上 .
我们篝火的烟雾直冲云霄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] ,
There was no moon , but the sky was clear ,
那里 曾是 不 月亮 , 但 这 天空 曾是 清除 ,
虽然没有月亮,但天空晴朗。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ri'mɑ:kt] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði][stɑ:rz] [lʊk] [soʊ] [braɪt] ['eni] [naɪt]
and we remarked that we had not seen the stars look so bright any night
和 我们 评论 那 我们 有 不是 已见 这 明星 看 所以 明亮的 任何 夜晚
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .
我们感叹, 以前从未见过如此明亮的星空。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['wægən] [stʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ'west] .
The front of our wagon stood toward the northwest .
这 正面 的 我们的 车皮 站立 朝向 这 西北 .
我们的马车车头朝向西北方向。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] ,
We went to bed ,
我们 去 到 床 ,
我们上床睡觉了。

[bʌt; bət][æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-][wiː; wi][wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but at two o'clock we were awakened by a most violent shaking of the
但 在 二 点钟 我们 是 觉醒 经过 一个 最多 暴力 摇晃 的 这
[kʌvər] .
cover .
覆盖 .
但两点钟的时候, 我们被被子剧烈摇晃的声音惊醒了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] ,
The wind was blowing a gale ,
这 风 曾是 吹 一个 大风 ,
狂风呼啸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [tɑ:p] [si:md] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] .
and the whole top seemed about to be going by the board .
和 这 所有的 顶部 似乎 关于 到 是 去 经过 这 木板 .
整个顶层似乎都要被推倒在地了。

[wiː; wi] ['skræmbld] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] ['dʒæks] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
We scrambled up , and I heard Jack's voice calling for me to come out .
我们 打乱 向上 , 和 我 听到 杰克的 嗓音 呼叫 为了 我 到 来 出去 .
我们赶紧爬上去, 我听到杰克的声音在叫我出去。

[ðə; ði] ['kʌvər] - ['baʊz, 'boʊz][wɜ:r; wər] [bent] [fa:r]['oʊvər] ,
The cover - bows were bent far over ,
这 覆盖 - 弓 是 弯曲 远的 超过 ,
琴弓弯曲得很厉害,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] [prest] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ'west] [tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf]
and the canvas pressed in on the side to the southwest till it seemed as if
和 这 帆布 按下 在 在 这 边 到 这 西南 直到 它 似乎 作为 如果
[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bɜ:rst] .
it must burst .
它 必须 爆裂 .
画布向西南方向挤压, 仿佛要爆裂开来。

[ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['krækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
The front end of the top had gone out and was cracking in the wind .
这 正面 结尾 的 这 顶部 有 已消失 出去 和 曾是 裂纹 在 这 风 .
屋顶前端已经破损, 在风中发出噼啪声。

[aɪ] [krept] [ˈfɔːrwərd] ,
I crept forward ,
我 悄悄地爬 向前 ,

我蹑手蹑脚地向前挪动，

[ænd; ənd][juː ˈes][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈwægən] [raɪz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈwindwərd] [saɪd][ænd; ənd] [bʌmp]
and us I did so I felt the wagon rise up on the windward side and bump
和 我们 我 做过 所以 我 毛毡 这 车皮 上升 向上 在 这 迎风 边 和 撞
[bæk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
back on the ground .
后退 在 这 地面 .

我照做了，感觉马车迎风面抬起，然后又重重地摔回地面。

[aɪ] [kənˈkluːdɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə][juː] [rek] ,
I concluded we were doomed to u wreck ,
我 结束 我们 是 注定失败 到 你 破坏 ,

我断定我们注定要失败，

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈɑːli] [tuː; tə][get] [aʊt] [æz; əz][fæst][juː ˈes][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and called to Ollie to get out as fast as he could .
和 称为 到 奥利 到 得到 出去 作为 快速地 我们 他 可以 .

然后喊奥利赶紧离开。

[aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ə; eɪ][hɑːrd][stɔːrm][hæd; həd] [strʌk] [juː ˈes] ,
I supposed a hard storm had struck us ,
我 据称 一个 难的 风暴 有 击 我们 ,

我猜想我们这里遭遇了一场猛烈的风暴。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dæʃ] - [bɔːrd] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stɑːrɪz]
but as I went over the dash - board I was astonished to see the stars
但 作为 我 去 超过 这 短跑 - 木板 我 曾是 惊讶 到 看 这 明星
[ˈʃaɪnɪŋ] [juː ˈes] [ˈbraɪtli] [æz; əz][ˈevər][ɪn][ðə; ði] [diːp] ,
shining us brightly as ever in the deep ,
灼灼 我们 明亮地 作为 曾经 在 这 深的 ,

但当我越过仪表盘时，我惊讶地发现，繁星依旧在深邃的夜空中闪耀着明亮的光芒。

[dɑːrk][skaɪ] .
dark sky .
黑暗的 天空 .

漆黑的天空。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ˈwægən] [wiːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwindwərd] [saɪd] ,
Jack was clinging to the rear wagon wheel on the windward side ,
杰克 曾是 依恋 到 这 后部 车皮 车轮 在 这 迎风 边 ,

杰克紧紧抓住迎风面的后轮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈkæpsaɪzɪŋ; kæpˈsaɪzɪŋ] .
which was all that had saved it from capsizing .
哪个 曾是 全部 那 有 已保存 它 从 倾覆 .

正是这一点才使它免于倾覆。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [stɪr] [ðə; ði][kraːft] [əˈraʊnd]
He called to me to take hold of the tongue and steer the craft around
他 称为 到 我 到 拿 抓住 的 这 舌头 和 转向 这 工艺 大约
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪl] .
with the stern to the gale .
和 这 船尾 到 这 大风 .

他叫我抓住船舌，让船尾迎着风向转动船舵。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .
I did so , while he turned on the wheel .
我 做过 所以 , 尽管 他 转向 在 这 车轮 .

我照做了，同时他发动了车轮。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lu:s] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['flʌtər] [ænd; ənd] [kræk]
As it came around the loose sides of the cover began to flutter and crack
作为 它 来了 大约 这 松动的 侧面 的 这 覆盖 开始 到 扑 和 裂缝
,
:
,

随着它翻过来，封面的松散边缘开始飘动和开裂。
[waɪl] [ðə; ði] ['pʌkərɪŋ] - [strɪŋ] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [swept] [θru:] [ðə; ði]['wægən] ,
while the puckering - string gave way , and the wind swept through the wagon ,
尽管 这 皱眉 - 细绳 给予 方式 , 和 这 风 扫荡 通过 这 车皮 ,
当那根皱巴巴的绳子断裂，风吹过马车时，

[ˈkæriŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [lu:s] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] , [ɪn'klu:diŋ] [ˈɑ:lɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst]
carrying everything that was loose before it , including Ollie , who was just
携带 一切 那 曾是 松动的 前 它 , 包括 奥利 , WHO 曾是 只是
[ˈgetɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dæʃ] - [bɔ:rd] .
getting over the dash - board .
获得 超过 这 短跑 - 木板 .

它承载着之前松动的所有东西，包括刚刚翻过仪表盘的奥利。
[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][moʊst][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈjelpɪŋ] ,
He was not hurt , but just then we heard a most pitiful yelping ,
他 曾是 不是 伤害 , 但 只是 然后 我们 听到 一个 最多 可怜 尖叫 ,
他没有受伤，但就在这时，我们听到了一声极其凄惨的哀嚎。

[æz; əz][ˈdʒæks] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈpɪləʊ] [went] [ˈroʊlɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['wægən][hæd; həd]
as Jack's blankets and pillow went rolling away from where the wagon had
作为 杰克的 毯子 和 枕头 去 滚动 离开 从 在哪里 这 车皮 有
[stəd] .
stood .
站立 .

杰克的毯子和枕头从马车停放的地方滚落开来。
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['snu:zər] [ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
It was Snoozer going with them .
它 曾是 瞌睡虫 去 和 他们 .
和他们一起去的还有瞌睡虫。

[ðə; ði] [ˈjelpɪŋ] [ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:rd] [ˈfraɪɪŋ] - [pænz] , [tɪn] [pleɪts] ,
The yelping disappeared in the darkness , and we heard frying - pans , tin plates ,
这 尖叫 消失 在 这 黑暗 , 和 我们 听到 煎炸 - 平底锅 , 锡 盘子 ,
犬吠声消失在黑暗中，我们听到了煎锅和锡盘的声音。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [kæmp][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ˈklætɜ:ɪŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
and other camp articles clattering away with the rest .
和 其他 营 文章 咋嗒咋嗒 离开 和 这 休息 .
以及其他营地用品一起发出叮叮当当的碰撞声。

[ðə; ði] [ˈrætlɪtræp] [ɪt'self][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪl] ,
The Rattletrap itself had tried to run before the gale ,
这 响尾蛇 本身 有 尝试 到 跑步 前 这 大风 ,
响尾蛇号本身曾试图在狂风来临前逃跑，
[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [aɪ 'ti:] .
but I had put on the brake and stopped it .
但 我 有 放 在 这 制动 和 停止 它 .

但我已经踩下刹车，把车停了下来。
[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] [ðen] [kraʊtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
The three of us then crouched in front of it ,
这 三 的 我们 然后 蹲着 在 正面 的 它 ,
然后我们三人蹲在它面前，

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] [ɪtˈself] [aʊt] .
and waited for the wind to blow itself out .
和 等待 为了 这 风 到 吹 本身 出去 .
然后等待风停。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
We could see or hear nothing of the horses .
我们 可以 看 或者 听到 没有什么 的 这 马匹 .
我们既看不到也听不到马的动静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnəʊtə] [klaʊd] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][staːrɪz] [stiːl] [ˈfoʊn] [daʊn] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd]
There was nota cloud in sight , and the stars still shone down calmly and
那里 曾是 备注 云 在 视线 , 和 这 明星 仍然 闪耀 向下 平静地 和
[ʌnˈrʌfld] ,
unruffled ,
镇定自若 ,
天空万里无云，繁星依旧平静无波地闪耀着。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪnd] [kʌt] [ænd; ənd] [hɪst] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpreɪrɪ] [ɡræs] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juːˈes] .
while the wind cut and hissed through the long prairie grass all about us .
尽管 这 风 切 和 嘶嘶作响 通过 这 长的 草原 草 全部 关于 我们 .
狂风呼啸着穿过我们周围长长的草原。

[aɪˈtiː] [keɪpt] [ʌp] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
It kept up for about ten minutes ,
它 保留 向上 为了 关于 十 分钟 ,
它持续了大约十分钟。

[wen] [aɪˈtiː][bɪˈɡæən] [tuː; tə][staːp] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
when it began to stop as suddenly as it had begun .
什么时候 它 开始 到 停止 作为 突然 作为 它 有 开始 .
它突然停止了，就像它突然开始一样。

[ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kuːl] , [ˈdʒent(ə)l] [briːz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
In twenty minutes there was nothing but a cool , gentle breeze coming out of
在 二十 分钟 那里 曾是 没有什么 但 一个 凉爽的 , 温和的 微风 未来 出去 的
[ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] .
the southwest .
这 西南 .
二十分钟后，只剩下西南方向吹来的凉爽微风。

[wiː; wi] [lɪt] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] ,
We lit the lantern and tried to gather up our things ,
我们 点燃 这 灯笼 和 尝试 到 收集 向上 我们的 事物 ,
我们点亮灯笼，开始收拾东西。

[bʌt; bət] [suːn] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɔːt] [duː] [mʌt] [ðæt] [naɪt] .
but soon realized that we could not do much that night .
但 很快 已实现 那 我们 可以 不是 做 很多 那 夜晚 .
但很快我们就意识到，那天晚上我们能做的事情并不多。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈsnuːzər] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈpreʃ(ə)n] [wɪt] [wʌz; wəz]
We found the unfortunate Snoozer crouched in a little depression which was
我们 成立 这 不幸 瞌睡虫 蹲着 在 一个 小的 沮丧 哪个 曾是
[pərˈhæps][æn; ən][oʊld] [ˈbʌfələʊ] [ˈwɑːləʊ] ,
perhaps an old buffalo wallow ,
也许 一个 老的 水牛 泥坑 ,
我们发现可怜的瞌睡虫蜷缩在一个小洼地里，那可能是以前水牛的泥潭。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
but could see nothing of the horses .
但 可以 看 没有什么 的 这 马匹 .
但却什么也没看到，就是看不到马。

[wiː; wi] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] .
We concluded to go to bed and wait for morning .
我们 结束 到 去 到 床 和 等待 为了 早晨 .

我们决定上床睡觉，等待天亮。

[wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] ['skætəd] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
When it came we found our things scattered for over a quarter of a
什么时候 它 来了 我们 成立 我们的 事物 疏散 为了 超过 一个 四分之一 的 一个
[maɪl] .
mile .
英里 .

当它到达时，我们发现我们的东西散落在超过四分之一英里的范围内。

[wiː; wi] [rɪˈkʌvəd] ['evriθɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði]['wægən] - [siːt] [wʌz; wəz]['brʊkən] .
We recovered everything , though the wagon - seat was broken .
我们 恢复 一切 , 尽管 这 车皮 - 座位 曾是 破碎的 .

我们找回了所有东西，只是马车座椅坏了。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,
The horses had come back ,
这 马匹 有 来 后退 ,

马匹回来了。

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [faːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .
so we could not tell how far they had gone before the wind .
所以 我们 可以 不是 告诉 如何 远的 他们 有 已消失 前 这 风 .

因此，我们无法得知他们在被风吹走之前走了多远。

" [aɪv] [riːd] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [naɪt] ['waɪndz][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] , " [sed] [dʒæk] ,
" **I've read about those night winds on the plains** , " **said Jack** ,
" 我已经 读 关于 那些 夜晚 风 在 这 平原 , " 说 杰克 ,
"我读过关于平原上夜风的描述,"杰克说。

" [ænd; ənd] [wiːl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
" **and we'll look out for 'em in the future** .
" 和 出色地 看 出去 为了 - 呃 在 这 未来 .

“我们将来会继续关注他们。”

[wiːl] [pʊt][æn; ən] ['æŋkər] [ɑːn] ['snuːzər] [æt; ət] [liːst] .
We'll put an anchor on Snoozer at least .
出色地 放 一个 锚 在 瞌睡虫 在 至少 .

我们至少会在 Snoozer 上放个锚。

" [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz] ['naɪts] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd] [stʌk]
" **This intelligent animal had not forgotten his night's experience** , **and stuck**
" 这 聪明的 动物 有 不是 被遗忘的 他的 夜晚 经验 , 和 卡住
['kloʊsli] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,
closely in the wagon ,
密切 在 这 车皮 ,

“这只聪明的动物没有忘记昨晚的经历，紧紧地待在马车里。”

[wer] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
where he even insisted on taking his breakfast .
在哪里 他 甚至 坚持 在 采取 他的 早餐 .

他甚至坚持要在那里吃早餐。

[ðə; ði] [roʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['faːloʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɡrædʒuəli] ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][naɪəˈbrɑːrə] ,
The road we were following was gradually drawing closer to the Niobrara ,
这 路 我们 是 下列的 曾是 逐步地 绘画 更近 到 这 尼奥布拉拉 ,

我们沿着的路渐渐靠近了尼奥布拉拉河。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæən][tuː; tə][siː] ['skætərɪŋ] [paɪn] - [triːz] , ['stʌntɪd] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] ,
and we began to see scattering pine - trees , stunted and broken ,
和 我们 开始 到 看 散射 松树 - 树木 , 发育不良 和 破碎的 ,
我们开始看到零星散落的松树，它们矮小而残破。

[ə'bɔːŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [rə'viːnz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
along the heads of the cañons or ravines leading down to the river .
沿着 这 头部 的 这 峡谷 或者 峡谷 领导 向下 到 这 河 .
沿着通往河流的峡谷或沟壑的源头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [sænd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] ['betər] ['prɑːgres] .
There was less sand , and we made better progress .
那里 曾是 较少的 沙 , 和 我们 制成 更好的 进步 .
沙子少了，我们进展得更快了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ['setld] , [ænd; ənd] [geɪm] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l] .
The country was but little settled , and game was more plentiful .
这 国家 曾是 但 小的 定居 , 和 游戏 曾是 更多的 丰富 .
这个国家人口稀少，猎物也比较丰富。

[wiː; wi][gɔːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [graʊs] .
We got two or three grouse .
我们 得到 二 或者 三 松鸡 .
我们打到了两三只松鸡。

[wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][kæmp][æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈkænjən] ,
We went into camp at night by the head of what appeared to be a large cañon ,
我们 去 进入 营 在 夜晚 经过 这 头 的 什么 出现 到 是 一个 大的 峡谷 ,
我们晚上在看起来像是一个大峡谷的源头附近扎营。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] - [tɔːst] [oʊld][paɪn] - [triː] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][wind] ['kɑːnstəntli] [saɪd] .
under a tempest - tossed old pine - tree , through which the wind constantly sighed .
在下面 一个 暴风雨 - 抛掷 老的 松树 - 树 , 通过 哪个 这 风 不断地 叹了口气 .
在一棵饱经风霜的老松下，风不停地从树干间叹息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈwɔːtər] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kɑʊntɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] kəˈnɒn .
There was no water , but we counted on getting it down the cañon .
那里 曾是 不 水 , 但 我们 计数 在 获得 它 向下 这 cañon .
没有水，但我们指望能把水从峡谷里弄下来。

[ə; eɪ][mæn] [went] [baɪ][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['draɪvɪŋ] [sʌm; səm]['kæt(ə)l] ,
A man went by on horseback , driving some cattle ,
一个 男人 去 经过 在 马背 , 驾驶 一些 牛 ,
一个男人骑马经过，赶着一些牛。

[huː] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] .
who told us that we could find a spring down about half a mile .
WHO 讲述 我们 那 我们 可以 寻找 一个 春天 向下 关于 一半 一个 英里 .
他们告诉我们，往下走大约半英里就能找到一处泉眼。

" [kæn; kən][wiː; wi][get] ['eni] [heɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ?
" **Can we get any hay down there ?**
" 能 我们 得到 任何 干草 向下 那里 ?
“我们能弄到一些干草吗？ ”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **I asked him .**
" 我 问 他 .

我问过他。

" [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [fi:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [si:mz] ['prɪti] [pɔr] [hɪr] . "
" We're out of feed for the horses , and the grass seems pretty poor here . "
" 是 出去 的 喂养 为了 这 马匹 , 和 这 草 似乎 漂亮的 贫穷的 这里 . "

“我们没马饲料了，而且这里的草看起来也很差。”

" [daʊn] [ə; ei][maɪl] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ə; ei]['dʌz(ə)n] [stæks] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ,
" Down a mile beyond the spring I have a dozen stacks , " answered the man ,
" 向下 一个 英里 超过 这 春天 我 有 一个 打 堆栈 , " 回答 这 男人 ,
“再往下走一英里，我还有十几堆柴火，”那人回答说。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp][ɑ:n][jʊr; jər]['poʊni] .
" and you're welcome to all you can bring up on your pony .
" 和 你是 欢迎 到 全部 你 能 带来 向上 在 你的 小马 .
“你可以把所有你能骑着小马带来的动物都带上来。”

[dʒʌst][gʊʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [jɔ:r'selvz] .
Just go down and help yourselves .
只是 去 向下 和 帮助 你们自己 .
下去自己拿吧。

" [wi:; wi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" We thanked him and he went on .
" 我们 谢谢 他 和 他 去 在 .
我们向他道谢，然后他继续前行。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][wi:; wi]['sta:rtɪd] [daʊn] .
As soon as we could we started down .
作为 很快 作为 我们 可以 我们 开始 向下 .
我们一有机会就往下走。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get][dɑ:rk] , [ænd; ənd] [gru:] ['dɑ:rkər]['ræpɪdli] [æz; əz][wi:; wi] [went] [daʊn]
It was beginning to get dark , and grew darker rapidly as we went down
它 曾是 开始 到 得到 黑暗的 , 和 生长 较暗 快速 作为 我们 去 向下
[ðə; ði] [rə'vi:n] ,
the ravine ,
这 峡谷 ,
天色渐渐暗了下来，随着我们沿着山沟往下走，天色迅速变得昏暗。

[æz; əz][ɪts] [saɪdz] [wɜ:r; wər] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [su:n] [brɪ'keɪm] ['nu:mərəs] .
as its sides were high and the trees soon became numerous .
作为 它是 侧面 是 高的 和 这 树木 很快 成为 很多的 .
因为山坡很高，树木很快就变得很多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][roʊd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; ei] [mɪr] ['kæt(ə)l] - [pæθ] , [sti:p] [ænd; ənd]['stoʊni][ɪn]
There was no road , nothing but a mere cattle - path , steep and stony in
那里 曾是 不 路 , 没有什么 但 一个 仅仅 牛 - 小路 , 陡 和 石质的 在
['meni] ['pleɪsɪz] .
many places .
许多 地方 .
没有路，只有一条简陋的牛道，很多地方都很陡峭崎岖。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [ɔ:l][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , [left] ['blæki] [ænd; ənd] ['braʊni] ,
We found the spring and watered all the horses , left Blacky and Brownie ,
我们 成立 这 春天 和 浇水 全部 这 马匹 , 左边 布莱基 和 布朗尼 ,
我们找到了泉水，给所有的马都灌满了水，只留下布莱基和布朗尼。
[ænd; ənd] [went] [ɑ:n]['æftər][ðə; ði] [heɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊni] , [dʒæk]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər] ,
and went on after the hay with the pony , Jack leading her ,
和 去 在 后 这 干草 和 这 小马 , 杰克 领导 她 ,
然后杰克牵着小马，继续追赶干草。

[ænd; ʌnd] ['ɑ:li] [ænd; ʌnd][aɪ] ['wɔ:kiŋ] [ə'hed] [wið; wiθ][ðə; ði]['læntərn] .

and Ollie and I walking ahead with the lantern .

和 奥利 和 我 步行 前方 和 这 灯笼 .

我和奥利提着灯笼走在前面。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [æz; əz][wi; wi] ['stʌmbld] [ə'bi:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm]

It seemed a long way as we stumbled along in the darkness , all the time .

它 似乎 一个 长的 方式 作为 我们 踉跄 沿着 在 这 黑暗 , 全部 这 时间

[daʊn'hɪl] .

downhill .

下坡 .

我们在黑暗中跌跌撞撞地向前走，一路下坡，感觉路途漫长。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [mæn] ['wɔznt] [soʊ] ['lɪbərəl] [æz; əz][hi; hi] [si:md] , " [sed] [dʒæk] .

" I guess that man wasn't so liberal as he seemed , " said Jack .

" 我 猜测 那 男人 不是 所以 自由主义 作为 他 似乎 , " 说 杰克 .

“我猜那个人并不像他看起来那么开明,”杰克说。

" [ðə; ði]['pouni] [wɪl] [bi; bi]['eɪb(ə)] [tu; tə] ['kæri] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪ'hʌf] [heɪ] [ʌp] [hɪr] [tu; tə] [meɪk] ['snu:zər]

" The pony will be able to carry just about enough hay up here to make Snoozer .

" 这 小马 将要 是 有能力的 到 携带 只是 关于 足够的 干草 向上 这里 到 制作 瞌睡虫

[ə; eɪ][bed] .

a bed .

一个 床 .

“这匹小马应该能驮到足够多的干草，给 Snoozer 做个窝。”

" [wi; wi] [plʌndʒd] [ɑ:n] , [tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [pæθ] [br'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['nɪrər] ['lev(ə)] .

" We plunged on , till at last the path became a little nearer level .

" 我们 暴跌 在 , 直到 在 最后的 这 小路 成为 一个 小的 更近 等级 .

我们继续前进，直到最后小路变得稍微平坦了一些。

[aɪ 'ti:] [krɔ:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['oʊpən][trækt][ænd; ʌnd] [ðen] [wu:nd] [ə'mʌŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ʌnd] [loʊ] [tri:z] .

It crossed a small open tract and then wound among bushes and low trees .

它 交叉 一个 小的 打开 通道 和 然后 伤口 之中 灌木丛 和 低的 树木 .

它穿过一小片空地，然后蜿蜒穿过灌木丛和低矮的树木。

['sʌd(ə)nli] [wi; wi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [gli:m] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] ,

Suddenly we saw something gleam in the light of the lantern ,

突然 我们 锯 某物 闪耀 在 这 光 的 这 灯笼 ,

突然，我们看到灯笼的光线下有什么东西闪闪发光。

[ænd; ʌnd] [stɔ:pt] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvɜ:z] [bæŋk] .

and stopped right on the river's bank .

和 停止 正确的 在 这 河流的 银行 .

然后就停在了河岸边。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [lʊkt] [di:p] [ænd; ʌnd][dɑ:rk] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['veri] [waɪd] .

The water looked deep and dark , though not very wide .

这 水 看起来 深的 和 黑暗的 , 尽管 不是 非常 宽的 .

水面看起来又深又黑，但不是很宽。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ʌnd] ['ediŋ] .

The current was swift and eddy ing .

这 当前的 曾是 迅速 和 涡流 .

水流湍急，呈漩涡状。

" [wi:v] [pæst] [ðə; ði] [heɪ] , " [aɪ] [sed] .

" We've passed the hay , " I said .

" 我们已经 通过了 这 干草 , " 我 说 .

“我们已经把干草传完了,”我说。

" [ɪr] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn] [ðæt] ['oʊpən] [flæt] [wiː; wi] [krɔːst] .

" **Ir must be on that open flat we crossed .**
" 红外 必须 是 在 那 打开 平坦的 我们 交叉 .

“它一定在我们穿过的那片开阔的平原上。”

" [wiː; wi] [went] [bæk] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [suːn] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .

" **We went back , and , turning to the right , soon found it .**
" 我们 去 后退 , 和 , 转弯 到 这 正确的 , 很快 成立 它 .

“我们返回，然后向右转，很快就找到了它。”

[aɪ][set][ðə; ði][ˈlæntərn] [daʊn] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pʊl] [heɪ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stæks] ,

I set the lantern down and began to pull hay from one of the stacks ,
我 放 这 灯笼 向下 和 开始 到 拉 干草 从 一 的 这 堆栈 ,

我放下灯笼，开始从其中一个草垛里拉干草。

[wen] [ðə; ði][ˈpoʊni] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] , [strʌk] [ðə; ði][ˈlæntərn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] ,

when the pony made a sudden movement , struck the lantern with her foot ,
什么时候 这 小马 制成 一个 突然 移动 , 击 这 灯笼 和 她 脚 ,

小马突然动了一下，用脚踢到了灯笼。

[ænd; ənd] [smæft] [ðə; ði][gloʊb] [tuː; tə][ˈbɪts] .

and smashed the globe to bits .
和 粉碎 这 地球 到 比特 .

然后把地球砸得粉碎。

" [ðer; ðər] , " [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] ,

" **There ,** " **exclaimed Jack ,**
" 那里 , " 惊呼 杰克 ,

“就在那儿！”杰克喊道。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˈbædʒər] - [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] caːn [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] !

" **we'll have a fine time going up that badger - hole of a cañon in the dark !**
" 出色地 有 一个 美好的 时间 去 向上 那 獾 - 洞 的 一个 cañon 在 这 黑暗的 !

“我们会在黑暗中爬进那个像獾洞一样的峡谷，玩得很开心！”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,

" **But there was nothing else to do ,**
" 但 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 ,

但是别无他法了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ʌp] [tuː] [bɪg] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [taɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpoʊnɪz]

and we made up two big bundles of hay and tied them to the pony's
和 我们 制成 向上 二 大的 捆绑 的 干草 和 系 他们 到 这 小马的

[bæk] .

back .
后退 .

我们捆了两大捆干草，绑在小马背上。

" [ʃiːl] [θɪŋk] [ɪts] [ˈtʌmblwiːd] , " [sed] [ˈɑːli] .

" **She'll think it's tumbleweeds ,** " **said Ollie .**
" 壳 思考 它是 风滚草 , " 说 奥利 .

“她会以为那是风滚草，”奥利说。

" [ɪf] [ʃiːz] [ˈhedɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [ˈænsər] [dʒæk] .

" **If she's headed in the right direction I hope she will ,** " **answered Jack .**
" 如果 她是 标题 在 这 正确的 方向 我 希望 她 将要 , " 回答 杰克 .

“如果她走的方向正确，我希望她能成功，”杰克回答道。

[wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔɪlsəm] [klaɪm] .

We started up , but it was a long and toilsome climb .
我们 开始 向上 , 但 它 曾是 一个 长的 和 辛苦 爬 .

我们出发了，但这是一段漫长而艰辛的攀登之旅。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][dʒæk][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [daʊn] [ɑːn][ˈʌvər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [niːz]
In many places Jack and I had to get down on our hands and knees
在 许多 地方 杰克 和 我 有 到 得到 向下 在 我们的 双手 和 膝盖
[ænd; ənd] [fiːl] [aʊt][ðə; ði][pæθ] .
and feel out the path .
和 感觉 出去 这 小路 .

很多地方，我和杰克不得不趴在地上，用手和膝盖摸索着前进。

[ðə; ði][wɜːrst] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskræmb(ə)l][ʌp][ə; eɪ][bæŋk] ['twenti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['kʌvəd]
The worst place was a scramble up a bank twenty feet high , and covered
这 最差 地方 曾是 一个 争夺 向上 一个 银行 二十 脚 高的 , 和 涵盖
[wɪð; wɪθ] [luːs] [stoʊnz] .
with loose stones .
和 松动的 石头 .

最糟糕的地方是要攀爬一个20英尺高的斜坡，斜坡上布满了松动的石头。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'hed] .
I was ahead .
我 曾是 前方 .

我领先了。

[ðə; ði][hə'roʊɪk][ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊni][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'wiːldi] [loʊd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraːspekt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
The heroic little pony with her unwieldy load sniffed at the prospect a little ,
这 英勇 小的 小马 和 她 笨重 加载 嗅了嗅 在 这 前景 一个 小的 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] ['breɪvli] [ʌp] , " ['hæŋɪŋ] [ɑːn][baɪ][hɜːr; hər][toʊ - neɪlz] , " [æz; əz] ['ɑːli] [sed] .
and then started bravely up , " hanging on by her toe - nails , " as Ollie said .
和 然后 开始 勇敢地 向上 , " 绞刑 在 经过 她 脚趾 - 指甲 , " 作为 奥利 说 .

然后她勇敢地站了起来，“就像奥利说的那样，靠着脚趾甲勉强支撑着”。

[wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈbɪˌmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʃiː ʃi] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [luːs] [stoʊn] , [bɪːst][hɜːr; hər]
When she was almost to the top she stepped on a loose stone , lost her
什么时候 她 曾是 几乎 到 这 顶部 她 步 在 一个 松动的 石头 , 丢失的 她
[ˈfʊtɪŋ] ,
footing ,
立足点 ,

当她快要爬到山顶时，踩到一块松动的石头，滑倒了。

[went] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈʌndərbrʌʃ] .
went over , and rolled away into the darkness and underbrush .
去 超过 , 和 滚动 离开 进入 这 黑暗 和 草丛 .

翻了过去，滚进了黑暗和灌木丛中。

[dʒæk] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][pæθ] ,
Jack stumbled over a little of the hay which had come off in the path ,
杰克 踉跄 超过 一个 小的 的 这 干草 哪个 有 来 离开 在 这 小路 ,
[ænd; ənd] [dʒæk] [stʌmbld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][pæθ] ,
Jack stumbled over a little of the hay which had come off in the path ,
杰克 踉跄 超过 一个 小的 的 这 干草 哪个 有 来 离开 在 这 小路 ,

杰克被路上掉落的一小块干草绊了一下。

[ˈheɪstɪli] [roʊld] [ʌp][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [lɪt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] .
hastily rolled up a torch , and lit it with a match .
草草 滚动 向上 一个 火炬 , 和 点燃 它 和 一个 匹配 .

他匆忙卷起一根火把，用火柴点燃。

[baɪ] [ðɪs] [laɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈpoʊni][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [laɪk][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)l] - [bʌg] ,
By this light we found the pony on her back , like a tumble - bug ,
经过 这 光 我们 成立 这 小马 在 她 后退 , 喜欢 一个 翻滚 - 漏洞 ,

借着这光线，我们发现那匹小马翻了个身，像只翻滚的虫子。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][loʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
with her load for a cushion and her feet in the air ,
和 她 加载 为了 一个 软垫 和 她 脚 在 这 空气 ,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][loʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
with her load for a cushion and her feet in the air ,
和 她 加载 为了 一个 软垫 和 她 脚 在 这 空气 ,

她把负重物垫在身下，双脚悬空。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ['waɪldli][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
and kicking wildly in every direction .
和 踢 疯狂地 在 每一个 方向 .

并胡乱地向各个方向踢腿。

[waɪl] ['ɑ:li] [held][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] , [dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['reskju:] , [ænd; ənd] ,
While Ollie held the torch , Jack and I went to her rescue , and ,
尽管 奥利 握住 这 火炬 , 杰克 和 我 去 到 她 救援 , 和 ,
奥利拿着火炬的时候, 杰克和我去营救她, 然后,

['æftər][ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] ,
after a vast deal of pulling and lifting ,
后 一个 广阔的 交易 的 拉 和 举重 ,

经过大量的拉拽和举升之后,

[gɔ:t][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [heɪ] [tɔ:rtʃ] [daɪd] [aʊt] .
got her to her feet just as the hay torch died out .
得到 她 到 她 脚 只是 作为 这 干草 火炬 死亡 出去 .

就在干草火炬熄灭的那一刻, 我把她扶了起来。

[ə'gen] [ʃi:; ʃɪ] ['skræmblɪd] [ʌp][ðə; ði][bəŋk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
Again she scrambled up the bank , and this time with success .
再次 她 打乱 向上 这 银行 , 和 这 时间 和 成功 .

她再次爬上河岸, 这次成功了。

[wi:; wi] [went] [ɑ:n] , [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [æt; ət][ðə; ði]['wægən] .
We went on , found the other horses , and were soon at the wagon .
我们 去 在 , 成立 这 其他 马匹 , 和 是 很快 在 这 车皮 .

我们继续前行, 找到了其他马匹, 很快就到了马车旁。

[wi:; wi]['vɒtɪd][ðə; ði]['pəʊni][ɔ:l][ðə; ði] [heɪ] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed]['taɪərd] .
We voted the pony all the hay she wanted , and went to bed tired .
我们 投票 这 小马 全部 这 干草 她 通缉 , 和 去 到 床 疲劳的 .

我们投票决定让小马吃它想要的所有干草, 然后疲惫地去睡觉了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði][naɪnθ] [aʊt][frʌm; frəm] ['jæŋktən] , [ðʊʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] ,
The next day , the ninth out from Yankton , though it was a long run ,
这 下一个 天 , 这 第九 出去 从 扬克顿 , 尽管 它 曾是 一个 长的 跑步 ,

第二天, 扬克顿队第九次出局, 虽然这是一次长距离奔跑,

[brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə] ['væləntaɪn] ,
brought us to Valentine ,
带来 我们 到 情人节 ,

这让我们来到了瓦伦丁,

[ðə; ði][fɜ:rst] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [sɪns] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [pleɪs] .
the first town on the railroad which we had seen since leaving the former place .
这 第一的 镇 在 这 铁路 哪个 我们 有 已见 自从 离开 这 以前的 地方 .

这是我们离开原址后沿铁路看到的第一个城镇。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] [aɪ'ti:][wi:; wi] [went] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['endz][ʌv; əv][ðə; ði]
Before we reached it we went several miles along the upper ends of the cañons
,
!
,

在我们到达目的地之前, 我们沿着峡谷上游走了好几英里。

[daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɪl] [soʊ] [sti:p] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [tʃeɪn] [bəʊθ][haɪnd] [wi:lz] ,
down a long hill so steep that we had to chain both hind wheels ,
向下 一个 长的 爬坡道 所以 陡 那 我们 有 到 链 两个都 后 车轮 ,

沿着一条又长又陡的山坡往下走, 坡度非常陡, 我们不得不把两个后轮都用链条锁起来。

[fɔːdɪd] [ðə; ði][naɪəˈbrɑːrə] [twɑɪs] , [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈsevrəl] [maɪlz] , [went] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
forded the Niobrara twice , followed the river several miles , went out across the
福特 这 尼奥布拉拉 两次 , 随后 这 河 一些 英里 , 去 出去 穿过 这
[ˈmɪləteri] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] ,
military reservation ,
军队 预订 ,
两次涉水渡过尼奥布拉拉河, 沿河走了几英里, 然后穿过军事保留地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdezərt] , [sɔː] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈniːɡroʊ][ˈsoʊldʒərz][æt; ət] [fɔːrt]
which was like a desert , saw six or eight hundred negro soldiers at Fort
哪个 曾是 喜欢 一个 沙漠 , 锯 六 或者 八 百 黑人 士兵 在 堡
[naɪəˈbrɑːrə] ,
Niobrara ,
尼奥布拉拉 ,
那里就像一片沙漠, 尼奥布拉拉堡驻扎着六到八百名黑人士兵。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [droʊv] [θruː] [ˈvæləntaɪn] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][kæmp][ə; eɪ] [maɪl] [west] [ʌv; əv] [taʊn]
and finally drove through Valentine , and went into camp a mile west of town
和 最后 驾驶 通过 情人节 , 和 去 进入 营 一个 英里 西方 的 镇
.
:
.

最后驱车穿过瓦伦丁镇, 在镇西一英里处扎营。
[ɑːn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [sɔː] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd] [ˈrɛdɪst] [ˈtʌmblwiːd] ,
On the way we saw thousands of the biggest and reddest tumbleweeds ,
在 这 方式 我们 锯 数千 的 这 最大 和 最红 风滚草 ,
沿途我们看到了成千上万个最大最红的风滚草,

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [nuː] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈkæktəs] .
and two or three new sorts of cactus .
和 二 或者 三 新的 排序 的 仙人掌 .
还有两三种新的仙人掌品种。

[ðə; ði] [ˈkɒlərd] [truːps] [sərˈpraɪzd] [ˈɑːli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [brɪˈfɔːr] .
The colored troops surprised Ollie , as he had never seen any before .
这 有色 军队 惊讶 奥利 , 作为 他 有 绝不 已见 任何 前 .
奥利很惊讶地发现有色人种部队, 因为他以前从未见过这种部队。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈwaɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [ðæts] [tænd] [ðoʊz] [ˈsoʊldʒərz] , " [sed] [dʒæk] .
" **It's the western winds and the hot sun that's tanned those soldiers , " said Jack .**
" 它是 这 西 风 和 这 热的 太阳 那就是 晒黑的 那些 士兵 , " 说 杰克 .
“是西风和烈日把那些士兵晒黑了,”杰克说。

" [wiːl] [lʊk] [dʒʌst] [ðæt] [wei] , [tuː] , [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][get] [bæk] .
" **We'll look just that way , too , before we get back .**
" 出色地 看 只是 那 方式 , 也 , 前 我们 得到 后退 .
“我们回去之前也会这样看看。”

" [ˈɑːli] [wʌz; wəz][hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðɪs] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈsteɪtmənt] [æt; ət][fɜːrst] ,
" **Ollie was half inclined to believe this astonishing statement at first ,**
" 奥利 曾是 一半 倾斜 到 相信 这 惊人 陈述 在 第一的 ,
“奥利起初有点倾向于相信这个惊人的说法,

[bʌt; bət] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz][ˈdʒoʊkɪŋ] .
but concluded that his uncle was joking .
但 结束 那 他的 叔叔 曾是 开玩笑 .
但他最终认为他叔叔是在开玩笑。

[wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][kæmp][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈrɪvər] ,
We went into camp on the banks of the Minichaduza River ,
我们 去 进入 营 在 这 银行 的 这 - 河 ,
我们在米尼查杜扎河岸边扎营,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brʊk] [wɪtʃ] [flʊʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌnaɪəˈbrɑːrə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] .
a little brook which flows into the Niobrara from the northwest .
一个 小的 溪 哪个 流量 进入 这 尼奥布拉拉 从 这 西北 .
一条从西北方向流入尼奥布拉拉河的小溪。

[ɔːl] [naɪt] [aɪ ˈtiː] [ˈgɜːgəld] [ænd; ənd] [ˈbʌblɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [wiːlz] .
All night it gurgled and bubbled almost under our wheels .
全部 夜晚 它 咕噜咕噜 和 冒泡 几乎 在下面 我们的 车轮 .
整夜它都在我们车轮下汩汩作响，冒着泡。

[ə; eɪ][mæn] [stɔːpt] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][æz; əz][wiː; wi][sæt] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr][kæmp] - [ˈfaɪər][ˈæftər] [ˈsʌpər] .
A man stopped to chat with us as we sat around our camp - fire after supper .
一个 男人 停止 到 聊天 和 我们 作为 我们 卫星 大约 我们的 营 - 火 后 晚餐 .
晚饭后，我们围坐在篝火旁，这时一个男人停下来和我们聊天。

[wiː; wi][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] .
We told him of our experience in getting the hay the night before .
我们 讲述 他 的 我们的 经验 在 获得 这 干草 这 夜晚 前 .
我们告诉他我们前一天晚上收干草的经历。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] : " [ˈevər] [stiːl] [ˈeni] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [hɔːrs] [fiːd] ? "
He laughed and said : " Ever steal any of your horse feed ? "
他 笑了 和 说 : " 曾经 偷 任何 的 你的 马 喂养 ? "
他笑着说：“你偷过你们的马饲料吗？ ”

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [jet] , " [ˈænsər] [dʒæk] .
" We haven't yet , " answered Jack .
" 我们 还没有 然而 , " 回答 杰克 .
“我们还没有，”杰克回答道。

" [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈɑːnɪst] . "
" We try to be reasonably honest . "
" 我们 尝试 到 是 合理 诚实 . "
“我们尽量做到诚实。”

" [sʌm; səm][dəʊnt] , [ðʊʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Some don't , though , " replied the man .
" 一些 不 , 尽管 , " 回复 这 男人 .
“不过，有些人并不这么认为，”那人回答道。

" [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [west] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌvərd] [ˈwægən] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [kɔːrn][ɪn]
" Most of ' em that are going West in a covered wagon seem to think corn in
" 最多 的 - 呃 那 是 去 西方 在 一个 涵盖 车皮 似乎 到 思考 玉米 在
[ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [ˈpʌblɪk] [ˈpraːpərti] .
the field is public property .
这 场地 是 民众 财产 .
“大多数乘坐篷车西行的人似乎都认为田里的玉米是公共财产。”

[ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] [kæmpt] [raɪt] [hɪr] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [læst] [fɔːl] .
A fellow camped right here one afternoon last fall .
一个 同伴 露营 正确的 这里 一 下午 最后的 落下 .
去年秋天的一个下午，有人在这里露营。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [fiːd] ,
He was out of feed ,
他 曾是 出去 的 喂养 ,
他的饲料用完了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪn] [sæk] [ɑ:n][wʌŋ][ɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈwɪntʃɪstər] [ˈraɪf(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] ,
and took a grain sack on one arm and a big Winchester rifle on the other .
和 采取 一个 粮食 解雇 在 一 手臂 和 一个 大的 温彻斯特 步枪 在 这 其他 ,
他一手扛着一个麻袋, 一手拿着一支温彻斯特大步枪。

[ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][oʊld] [ˈbraʊnz] [ˈkɔ:rnfi:ld] .
and went over to old Brown's cornfield .
和 去 超过 到 老的 布朗的 玉米地 .
然后去了老布朗的玉米地。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɡʌŋ] [əˈlɔ:ŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃu:t] [ˈenibə:di] ,
He took the gun along not to shoot anybody ,
他 采取 这 枪 沿着 不是 到 射击 任何人 ,
他带枪不是为了射杀任何人。

[bʌt; bət][tu:; tə][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [braʊn] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
but to sort of intimidate Brown if he should catch him .
但 到 种类 的 威吓 棕色的 如果 他 应该 抓住 他 .
但这样做也是为了震慑布朗, 万一他抓住了布朗的话。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] [æŋ; ən][oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ɡʌŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
Suddenly he saw an old fellow coming towards him carrying a gun about a
突然 他 锯 一个 老的 同伴 未来 向 他 携带 一个 枪 关于 一个
[fʊt] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
foot longer than his own .
脚 更长 比 他的 自己的 .
突然, 他看到一个老头朝他走来, 手里拿着一把比他自己的枪长约一英尺的枪。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈwɪltɪd] [raɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][ˈnevər] [mu:vd] .
The young fellow wilted right down on the ground and never moved .
这 年轻的 同伴 枯萎的 正确的 向下 在 这 地面 和 绝不 已搬 .
那个年轻人瘫倒在地, 一动不动。

[hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈprɪkli] [ˈkæktəs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [stɜ:rd] ,
He happened to go down on a big prickly cactus, but he never stirred ,
他 发生 到 去 向下 在 一个 大的 带刺的 仙人掌 , 但 他 绝不 搅拌 ,
他碰巧趴在一棵又大又带刺的仙人掌上, 但他一动不动。

[ˈkæktəs][ɔ:r][noʊ][ˈkæktəs] .
cactus or no cactus .
仙人掌 或者 不 仙人掌 .

有没有仙人掌都行。

[hi:; hi] [θɔ:t] [braʊn] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌŋ] [fɔ:r; fər] .
He thought Brown had caught him, and that he was done for .
他 想法 棕色的 有 捕捉 他 , 和 那 他 曾是 完毕 为了 .
他以为布朗已经抓住了他, 自己完蛋了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪpt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .
The old man kept coming nearer and nearer .
这 老的 男人 保留 未来 更近 和 更近 .
老人一步步走近。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He was almost to him .
他 曾是 几乎 到 他 .
他几乎就要到他身边了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [kənˈklu:did] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [faɪt] .
The young fellow concluded to make a brave fight .
这 年轻的 同伴 结束 到 制作 一个 勇敢的 斗争 .
这个年轻人决定勇敢地战斗。

[soʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [jeld] .
So he jumped up and yelled .
所以 他 跳了起来 向上 和 大喊 .

于是他跳起来大喊。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [draːpt] [hɪz; ɪz][ɡʌn] [ænd; ənd][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [skerd] [wʊlf] .
The old man dropped his gun and ran like a scared wolf .
这 老的 男人 掉落 他的 枪 和 跑 喜欢 一个 害怕的 狼 .

老人丢下枪，像受惊的狼一样逃走了。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [sæk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Then the young fellow noticed that the other also had a sack in which he
然后 这 年轻的 同伴 注意到 那 这 其他 还 有 一个 解雇 在 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɡæðərɪŋ] [kɔːrn] .
had been gathering corn .
有 到过 采集 玉米 .

然后，这个年轻人注意到另一个人也有一个袋子，里面装着玉米。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [θiːvz] , [ʃʊk] [hændz] ,
He called him back , they saw that they were both thieves , shook hands ,
他 称为 他 后退 , 他们 锯 那 他们 是 两个都 窃贼 , 摇晃 双手 ,
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɡæðərɪŋ] [kɔːrn] .
他把那人叫了回去，他们发现彼此都是小偷，便握了握手。

[ænd; ənd] [went] [əˈhed] [ænd; ənd] [rɒbd] [oʊld] [braʊn] [təˈgeðər] .
and went ahead and robbed old Brown together .
和 去 前方 和 被抢劫 老的 棕色的 一起 .

然后他们一起去抢劫了老布朗。

" [ðə; ði][mæn][ɡɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ɡoʊ] .
" The man got up to go .
" 这 男人 得到 向上 到 去 .

“那人起身要走。”

" [wel] , [ɡʊd] - [naɪt] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , good - night , boys , " he said .
" 出色地 , 好的 - 夜晚 , 男孩们 , " 他 说 .

“好了，晚安，孩子们。”他说。

" [rest] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [təˈmɑːroʊ] .
" Rest as hard as you can tomorrow .
" 休息 作为 难的 作为 你 能 明天 .

明天尽量好好休息。

[juːl] [straɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði][sænd] [hɪlz] [æt; ət] [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] .
You'll strike into the Sand Hills at about nine o'clock Monday morning .
你会 罢工 进入 这 沙 丘陵 在 关于 九 点钟 周一 早晨 .

你们将在星期一早上九点左右进入沙丘地带。

[teɪk] [θriː] [deɪz] - [fiːd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈkæri] ;
Take three days ' feed , and every drop of water you can carry ;
拿 三 天 - 喂养 , 和 每一个 降低 的 水 你 能 携带 ;

带上三天的粮食，以及你能带上的每一滴水；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [weɪst] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈwɔːʃɪŋ] [jɔː; jər][hændz] [jʊə(r)] [bɪɡə(r)] [fuːlz] [ðæn; ðən][aɪ]
and it you waste any of it washing your hands you're bigger fools than I
和 它 你 浪费 任何 的 它 洗涤 你的 双手 你是 大 傻瓜 比 我
[θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
think you are .
思考 你 是 .

如果你把这些水浪费在洗手上，那你比我想象的还要愚蠢。

" [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
" to table of contents
" 到 桌子 的 内容

返回目录

[viː; aɪ'aɪ] :
" VII :
" 七 :

第七章：

[θruː] [ðə; ði] [sænd] [hɪlz]
" THROUGH THE SAND HILLS
" 通过 这 沙 丘陵

穿过沙丘

" [kʌm] , [stɜːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['kæməlz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dezərt] !
" Come , stir out of that and get the camels ready for the desert !
" 来 , 搅拌 出去 的 那 和 得到 这 骆驼 准备好 为了 这 沙漠 !
" 来, 从那里出来, 让骆驼做好去沙漠的准备! "

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʒæks] ['tʃɪri] [wei] [ʌv; əv] ['wɔːrniŋ] ['ɑːli] [ænd; ənd] [,em 'i:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm]
" This was Jack's cheery way of warning Ollie and me that it was time
" 这 曾是 杰克的 欢快的 方式 的 警告 奥利 和 我 那 它 曾是 时间
[tuː; tə] [get] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ʼaʊər; ɑːr] [stɑːrt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænd] [hɪlz] .
" to get up on the morning of our start into the Sand Hills .
" 到 得到 向上 在 这 早晨 的 我们的 开始 进入 这 沙 丘陵 .

这是杰克兴高采烈地提醒我和奥利该起床的那天早上，我们要开始前往沙丘了。

" ['eni] [sɪ'mʊm] [ɪn] [saɪt] ? " [æskt] ['ɑːli] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['dʒæks] [rɪ'mɑːrk] .
" Any simooms in sight ? " asked Ollie , by way of reply to Jack's remark .
" 任何 西蒙斯 在 视线 ? " 问 奥利 , 经过 方式 的 回复 到 杰克的 评论 .
" 附近有西蒙斯吗? " 奥利问道, 以此回应杰克的话。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [oʊld] ['braʊni] [sents] [wʌn] ;
" Well , I think Old Brown scents one ;
" 出色地 , 我 思考 老的 布朗尼 气味 一 ;
" 嗯, 我觉得老布朗尼闻到了一股味道;

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['berɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] , " ['ænsər] [dʒæk] .
" he has got his nose buried in the sand like a camel , " answered Jack .
" 他 有 得到 他的 鼻子 埋葬 在 这 沙 喜欢 一个 骆驼 , " 回答 杰克 .
" 他像骆驼一样把鼻子埋在沙子里, " 杰克回答道。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dʒʌst] ['kʌmiŋ] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt]
" It was only just coming daylight , but we were agreed that an early start
" 它 曾是 仅有的 只是 未来 日光 , 但 我们 是 同意 那 一个 早期的 开始
[wʌz; wəz] [best] .
" was best .
" 曾是 最好的 .

天刚亮，但我们一致认为早点出发是最好的选择。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrniŋ] ,
" It was another Monday morning ,
" 它 曾是 其他 周一 早晨 ,
" 又是一个星期一的早晨。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒd] [teɪk] [θriː] [gʊd] [deɪz] - ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [juː 'es]
" and we knew that it would take three good days ' driving to carry us
" 和 我们 知道 那 它 会 拿 三 好的 天 - 驾驶 到 携带 我们
[θruː] [ðə; ði] [sænd] ['kʌntri] .
" through the sand country .
" 通过 这 沙 国家 .

我们知道，要穿越这片沙地，至少需要三天的车程。

[wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːrnið] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt]
We had learned that , notwithstanding what our visitor of the first night
我们 有 学习 那 , 虽然 什么 我们的 游客 的 这 第一的 夜晚
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

我们了解到，尽管第一晚的访客说了那样的话，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['wɔːtər][ænd; ənd] [fiːd]
there were several places on the road where we could get water and feed
那里 是 一些 地方 在 这 路 在哪里 我们 可以 得到 水 和 喂养
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
for the horses .
为了 这 马匹 .

沿途有好几个地方可以弄到水和马饲料。

[wiː; wi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm]['wɔːtər] [ə'boːŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɒt] [tuː]
We should have to carry some water along , however , and had got two
我们 应该 有 到 携带 一些 水 沿着 , 然而 , 和 有 得到 二
[lɑːrdʒ] [kegz] [frʌm; frəm] ['væləntaɪn] ,
large kegs from Valentine ,
大的 酒桶 从 情人节 ,

不过我们得带些水，我们从瓦伦丁那里弄到了两个大桶水。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒʌgz][ænd; ənd] [peɪlz] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] .
and filled them and all of our jugs and pails the night before .
和 已填 他们 和 全部 的 我们的 水罐 和 水桶 这 夜晚 前 .

前一天晚上，我们把它们以及所有的水罐和水桶都装满了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

响尾蛇号的航行(The Voyage of the Rattletrap)

第4/7页

[wiː; wi][ˈɔːlsʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [ʌ; əv][oʊts][ænd; ənd][kɔːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][ˈbʌnd(ə)l][ʌ; əv]
We also had a good stock of oats and corn , and a big bundle of
我们 还 有 一个 好的 库存 的 燕麦 和 玉米 , 和 一个 大的 捆 的
[heɪ] ,
hay ,
干草 ,

我们还储备了充足的燕麦和玉米，以及一大捆干草。

[wɪtʃ] [wiː; wi][pʊt][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɑːn][ðə; ði][bed] .
which we put in the cabin on the bed .
哪个 我们 放 在 这 舱 在 这 床 .

我们把它放在船舱里的床上。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][oʊld] [ˈblæki] [faɪndz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈwɔːtər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [wɪl]
" Just as soon as Old Blacky finds that there is no water along the road he will
" 只是 作为 很快 作为 老的 布莱基 发现 那 那里 是 不 水 沿着 这 路 他 将要
[ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈhævɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ə; eɪ] [deɪ] ,
insist on having about a barrel a day ,
坚持 在 拥有 关于 一个 桶 一个 天 ,

“老黑哥一旦发现路边没有水，他就会坚持每天要喝一桶水。”

" [sed] [dʒæk] .
" said Jack .
" 说 杰克 .

杰克说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [get][,aɪ ˈtiː][hiː; hi] [wɪl] [bɔːk] , [ænd; ənd] [kɪk] [ðə; ði] [dæʃ] - [bɔːrd] [ˈɪntuː]
" And if he can't get it he will balk , and kick the dash - board into
" 和 如果 他 不能 得到 它 他 将要 犹豫 , 和 踢 这 短跑 - 木板 进入
[ˈkɪndlɪŋ] - [wʊd] .
kindling - wood .
引火物 - 木头 .

“如果他得不到，他就会恼羞成怒，把仪表盘踢成柴火。”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] .
" A little before sunrise we started .
" 一个 小的 前 日出 我们 开始 .

“日出前不久我们就出发了。”

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði][loʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [sænd] , [ðæt]
It was agreed , owing to the increase in the load and the deep sand , that
它 曾是 同意 , 欠款 到 这 增加 在 这 加载 和 这 深的 沙 , 那
[noʊ][wʌn] ,
no one ,
不 一 ,

由于负荷增加和沙层很厚，大家一致同意，任何人不得.....

[nɔːt][ˈiːv(ə)n] [ˈsnuːzər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði][ˈwægən] .
not even Snoozer , should be allowed to ride in the wagon .
不是 甚至 瞌睡虫 , 应该 是 允许 到 骑 在 这 车皮 .

就连瞌睡虫也不应该被允许乘坐马车。

[ɪf] [ˈɑːli] [ɡɔːt][ˈtaɪərd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd][ðə; ði][ˈpoʊni] .
If Ollie got tired he was to ride the pony .
如果 奥利 得到 疲劳的 他 曾是 到 骑 这 小马 .

如果奥利累了，他就去骑小马。

[soʊ][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ˈwɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈwægən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊni] [lɑst] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz]
So we started off , walking beside the wagon , with the pony lust behind , as
所以 我们 开始 离开 , 步行 旁 这 车皮 , 和 这 小马 欲望 在后面 , 作为
[ˈjuːzuəl] ,
usual ,
通常 ,

于是我们出发了，像往常一样，走在马车旁边，身后跟着一股对小马的渴望。

[ˈdæŋɡlɪŋ] [hɜːr; hər] [s'tɪrəps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bjuːzd] ['snuːzər] , [ˈlʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt][æt; ət][ðə; ði]
dangling her stirrups , and the abused Snoozer , looking very much hurt at the
悬挂 她 马镫 , 和 这 受虐 瞌睡虫 , 寻找 非常 很多 伤害 在 这
[ɪn'sʌlt; ˈɪnsʌlt] [pʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
insult put upon him ,
侮辱 放 之上 他 ,

她晃荡着马镫，而受辱的瞌睡虫则一脸受伤，显然是受到了侮辱。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
following behind her .
下列的 在后面 她 :

跟在她身后。

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn]
For three or four miles the road was much like that to which we had been
为了 三 或者 四 英里 这 路 曾是 很多 喜欢 那 到 哪个 我们 有 到过
[ə'kʌstəmd] .
accustomed .
习惯 :

前三四英里的路程和我们之前习惯的路很相似。

[ðen] [aɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['sændiːə] .
Then it gradually began to grow sandier .
然后 它 逐步地 开始 到 生长 桑迪尔 .

然后，地面逐渐变得沙质化。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [æn; ən][oʊld] [treɪl] [wɪtʃ] [ræn] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
We were following an old trail which ran near the railroad ,
我们 是 下列的 一个 老的 踪迹 哪个 跑 靠近 这 铁路 ,

我们沿着一条靠近铁路的旧小径行走，

['sʌmtaɪmz] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈðəər] ;
sometimes on one side and sometimes on the other ;
有时 在 一 边 和 有时 在 这 其他 ;

有时在一边，有时在另一边；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] .
and this was the case all the way through the hills .
和 这 曾是 这 案件 全部 这 方式 通过 这 丘陵 :

这种情况一直持续到山里。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [nuː] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] .
The railroad was new , having been built only a year or two before .
这 铁路 曾是 新的 , 拥有 到过 建造 仅有的 一个 年 或者 二 前 :

这条铁路是新建的，建成不过一两年。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪ(ə)n][ɑːn][aɪ 'tiː] ['evri] [ˈfɪftiːn] [ɔːr] ['twenti] [maɪlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪd] - [træk] ,
There was a station on it every fifteen or twenty miles , with a side - track ,
那里 曾是 一个 车站 在 它 每一个 十五 或者 二十 英里 , 和 一个 边 - 追踪 ,

沿途每隔十五到二十英里就有一个车站，并设有支线。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔːtər] - [tæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['endʒɪnz] , [bʌt; bət][naːt] [mʌtʃ] [els] .
and a water - tank for the engines , but not much else .
和 一个 水 - 坦克 为了 这 发动机 , 但 不是 很多 别的 :

还有一个发动机水箱，但除此之外就没什么了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wel] - [mɑ:rkɪ] ['bɑʊndrɪ] [tu:; tə][ðə; ði][sænd] [hɪlz] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd]
There was no well - marked boundary to the Sand Hills , but gradually , and
那里 曾是 不 出色地 - 标记 边界 到 这 沙 丘陵 , 但 逐步地 , 和
[ˈɔ:lməʊst] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] ['ri:əlaɪzd] [aɪ 'ti:] ,
almost before we realized it ,
几乎 前 我们 已实现 它 ,
沙丘地带并没有明显的边界, 但渐渐地, 几乎在我们意识到之前,

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
we found ourselves surrounded by them .
我们 成立 我们自己 包围 经过 他们 :
我们发现自己被他们包围了。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
We came to a crossing of the railroad ,
我们 来了 到 一个 过境 的 这 铁路 ,
我们来到了铁路道口,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kʌt] [ə; eɪ] [fju:][rɑ:dʒ] [ə'weɪ] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði][sænd] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪlz]
and in a little cut a few rods away we saw the sand drifted over the rails
和 在 一个 小的 切 一个 很少 杆 离开 我们 锯 这 沙 漂移 超过 这 铁轨
[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [di:p] ,
three or four inches deep ,
三 或者 四 英寸 深的 ,
在几杆之外的一处小沟渠里, 我们看到沙子堆积在铁轨上, 厚度达三四英寸。

[prɪ'saɪsli] [laɪk] [snəʊ] .
precisely like snow .
恰恰 喜欢 雪 :
就像雪一样。

" [wel] , " [sed] [dʒæk] ,
" Well , " said Jack ,
" 出色地 , " 说 杰克 ,
“嗯,”杰克说。

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)][ɪn][ðə; ði][sænd] [hɪlz] [æt; ət][læst] [ɪf] [wi:v] [gɔ:t] [wer] [aɪ 'ti:] [drɪfts] . "
" I guess we're in the Sand Hills at last if we've got where it drifts . "
" 我 猜测 是 在 这 沙 丘陵 在 最后的如果我们已经 得到 在哪里 它 漂移 : "
“我想, 如果我们找到了沙丘漂流的方向, 那我们最终就到沙丘地带了。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][sænd] - [plauz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['endʒɪnz] ? " [sed] ['ɑ:li] .
" I wonder if they have to have sand - ploughs on their engines ? " said Ollie .
" 我 想知道 如果 他们 有 到 有 沙 - 犁 在 他们的 发动机 ? " 说 奥利 :
奥利说: “我想知道他们的发动机是不是必须装上沙犁? ”

" [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [hæv; həv][tu:; tə][stɔ:p][ænd; ənd] ['ʌv(ə)] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , " ['ænsər]
" I've heard that they frequently have to stop and shovel it off , " answered
" 我已经 听到 那 他们 频繁地 有 到 停止 和 铲 它 离开 , " 回答
[dʒæk] .
Jack .
杰克 :
“我听说他们经常不得不停下来把雪铲掉,”杰克回答说。

[æz; əz][wi:; wi][gɔ:t] ['fɑ:rðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] [dʒʊn] [wi:; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:l]['saɪzɪz][ænd; ənd]
As we got farther among the sand dunes we found them all sizes and
作为 我们 得到 更远 之中 这 沙 沙丘 我们 成立 他们 全部 尺寸 和
[ʃeɪps] ,
shapes ,
形状 ,
当我们继续深入沙丘时, 我们发现它们大小不一, 形状各异。

[ðoʊ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈsɜːrkjələɹ] , [ænd; ənd][frəm; frəm][ˈfɪftiːn] [tuː; tə][ˈfɔːrti] [fiːt] [haɪ] .
though usually circular , and from fifteen to forty feet high .
尽管 通常 圆 , 和 从 十五 到 四十 脚 高的 .

虽然通常是圆形的，高度从十五英尺到四十英尺不等。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪˈregjələɹ] ,
Of course the surface of the county was very irregular ,
的 课程 这 表面 的 这 县 曾是 非常 不规律的 ,
当然，该县的地表非常崎岖不平。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈpleɪsɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [əbˈteɪnd]
and there would be places here and there where the grass had obtained
和 那里 会 是 地方 这里 和 那里 在哪里 这 草 有 获得
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd][hæd; həd][nɑːt] [ˈdrɪftɪd] [ʌp] .
a little footing and the sand had not drifted up .
一个 小的 立足点 和 这 沙 有 不是 漂移 向上 .
有些地方，草已经扎根，沙子还没有被冲上来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ][sʌm; səm] [hɪlz] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd]
There were also some hills which seemed to be independent of the sand
那里 是 还 一些 丘陵 哪个 似乎 到 是 独立的 的 这 沙
[paɪlz] .
piles .
堆 .
还有一些小山丘似乎与沙堆无关。

[wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [nuːn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [flæt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈstrʌɡlɪŋ] [græs] ,
We stopped for noon on a little flat where there was some struggling grass ,
我们 停止 为了 中午 在 一个 小的 平坦的 在哪里 那里 曾是 一些 挣扎 草 ,
中午时分，我们在一小块平地上停下来休息，那里长着一些不太茂盛的草。

[ðɪs] [flæt] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
This flat ran off to the north ,
这 平坦的 跑 离开 到 这 北 ,
这片公寓向北延伸，

[ænd; ənd] [ˈnærəʊd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvæli] [θruː] [wɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and narrowed into a small valley through which in the spring probably a little
和 范围缩小 进入 一个 小的 谷 通过 哪个 在 这 春天 大概 一个 小的
[ˈwɔːtər] [floʊd] .
water flowed .
水 流动 .
并逐渐收窄成一个小山谷，春天的时候可能有少量水流过。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdɪnər] [wen] [wiː; wi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɪɡ][bɜːrdz] [ˈsɜːrklɪŋ] [əˈbaʊt]
We had finished dinner when we noticed a flock of big birds circling about
我们 有 完成的 晚餐 什么时候 我们 注意到 一个 群 的 大的 鸟类 盘旋 关于
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvæli] ,
the little valley ,
这 小的 谷 ,
我们吃完晚饭后，注意到一群大鸟在小山谷上空盘旋。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkloʊzər] , [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and , on looking closer , saw that some of them were on the ground .
和 , 在 寻找 更近 , 锯 那 一些 的 他们 是 在 这 地面 .
仔细一看，发现其中一些已经倒在地上了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][sænd] - [hɪl] [kreɪnz] , " [sed] [dʒæk] .
" **They are sand - hill cranes ,** " **said Jack .**
" 他们 是 沙 - 爬坡道 起重机 , " 说 杰克 .
“它们是沙丘鹤，”杰克说。

" [aɪv] [si:n] [ðem; ðəm][ɪn][də'koʊtə] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər][hoʊm] .
" **I've seen them in Dakota , but this must be their home .**
" 我已经 已见 他们 在 达科他州 , 但 这 必须 是 他们的 家 .
" 我在达科他州见过他们, 但这里一定是他们的家。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'mens] [bɜ:rdz] , [waɪt] [ænd; ənd][greɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [b:ŋ] [legz] .
" **They were immense birds , white and gray , and with very long legs .**
" 他们 是 巨大 鸟类 , 白色的 和 灰色的 , 和 和 非常 长的 腿 .
" 它们是体型巨大的鸟类, 白色和灰色相间, 腿很长。”

[dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [kri:p] [ʌp][ɑ:n][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:]
Jack took his rifle and tried to creep up on them , but they were too
杰克 采取 他的 步枪 和 尝试 到 潜行者 向上 在 他们 , 但 他们 是 也
[ʃaɪ] ,
shy ,
害羞的 ,

杰克拿起步枪, 试图悄悄接近他们, 但他们太胆小了。
[ænd; ənd] [sɔ:d] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
and soared away to the south .
和 飙升 离开 到 这 南 .
然后向南翱翔而去。

[wi:; wi] [su:n] [pæst] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈsteɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] , [kɔ:ld] [ˈkrʊkstən] .
We soon passed the first station on the railroad , called Crookston .
我们 很快 通过了 这 第一的 车站 在 这 铁路 , 称为 克鲁克斯顿 .
我们很快就经过了铁路上的第一个车站, 名叫克鲁克斯顿。

[ðə; ði] [ˈtelɪgræf] - [ɑ:pəreɪtər] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es] , [əd'mɪtɪd] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
The telegraph - operator came out and looked at us , admitted that it was
这 电报 - 操作员 来了 出去 和 看起来 在 我们 , 承认 那 它 曾是
[ə; eɪ][ˈsændi] [ˈneɪbərhʊd] ,
a sandy neighborhood ,
一个 沙 邻里 ,
电报员走了出来, 看了看我们, 承认这里是一片沙地。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [ɪn] .
and went back in .
和 去 后退 在 .
然后又进去了。

[wi:; wi] [ˈtɔɪld] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ɪn'sɪdənt] [ʌv; əv][noʊt] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [æftər'nu:n] .
We toiled on without any incident of note during the whole afternoon .
我们 辛勤劳作 在 没有 任何 事件 的 笔记 期间 这 所有的 下午 .
整个下午我们都在辛勤工作, 没有发生任何值得一提的事件。

[tɔ:rd] [naɪt] [wi:; wi] [pæst] [ə'nʌðər] [ˈsteɪ(ə)n] , [kɔ:ld] [ˈdʒɔ:rdʒə] ,
Toward night we passed another station , called Georgia ,
朝向 夜晚 我们 通过了 其他 车站 , 称为 乔治亚州 ,
临近傍晚, 我们经过了另一个车站, 名叫乔治亚。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ə'laʊd] [ju: 'es][tu:; tə] [fɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [kegz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [tæŋk]
and the man in charge allowed us to fill our kegs from the water - tank
和 这 男人 在 收费 允许 我们 到 充满 我们的 酒桶 从 这 水 - 坦克
.
:
.
负责人允许我们从水箱里灌满酒桶。

. [wi:; wi] [went] [ɑ:n] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [br'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] ,
. **We went on three or four miles and stopped beside the trail ,**
. 我们 去 在 三 或者 四 英里 和 停止 旁 这 踪迹 ,
我们走了三四英里后, 在小路边停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjaɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and a hundred yards from the railroad , for the night .
和 一个 百 码 从 这 铁路 , 为了 这 夜晚 .
晚上, 他们住在离铁路一百码远的地方。

[ðə; ði] [greɪt] [drɪfts] [ʌv; əv][sænd][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es] , [ænd; ənd][noʊ] ['dezərt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
The great drifts of sand were all around us , and no desert could have
这 伟大的 漂移 的 沙 是 全部 大约 我们 , 和 不 沙漠 可以 有
[bɪn] ['lʊnliər] .
been lonelier .
到过 更孤独 .
周围全是绵延的沙丘, 没有哪片沙漠比这里更荒凉了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wʊd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] .
We had a little wood and built a camp - fire .
我们 有 一个 小的 木头 和 建造 一个 营 - 火 .
我们带了点木柴, 生了一堆篝火。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [saʊnd] .
The evening was still and there was not a sound .
这 晚上 曾是 仍然 和 那里 曾是 不是 一个 声音 .
夜色静谧, 一片寂静。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [pet] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ['siːkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'vaʊər] , [ænd; ənd]
Even the Blacksmith's Pet , wandering about seeking what he could devour , and
甚至 这 铁匠 宠物 , 漫游 关于 寻求 什么 他 可以 吞食 , 和
['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
finding nothing ,
寻找 没有什么 ,
就连铁匠的宠物, 四处游荡寻找可以吞噬的东西, 却一无所获。

[meɪd] ['skersli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft][sænd] .
made scarcely a sound in the soft sand .
制成 几乎 一个 声音 在 这 柔软的 沙 .
在柔软的沙地上几乎没有发出任何声音。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][æz; əz] ['eni] ['sʌməər] ['iːvnɪŋ] .
The moon was shining , and it was warm as any summer evening .
这 月亮 曾是 灼灼 , 和 它 曾是 温暖的 作为 任何 夏天 晚上 .
月光皎洁, 夜晚温暖如夏日傍晚。

[dʒæk][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wæɡən][ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði]['bændʒoʊ][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]
Jack sat on the ground beside the wagon and played the banjo for half an
杰克 卫星 在 这 地面 旁 这 车皮 和 玩 这 班卓琴 为了 一半 一个
['aʊər] .
hour .
小时 .
杰克坐在马车旁的地上, 弹了半个小时的班卓琴。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [wɔːkt] ['ʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
After a while we walked over to the railroad .
后 一个 尽管 我们 步行 超过 到 这 铁路 .
过了一会儿, 我们走到了铁路边。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌmb(ə)] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
We could hear a faint rumble , and concluded that a train was approaching .
我们 可以 听到 一个 头晕的 隆隆 , 和 结束 那 一个 火车 曾是 接近 .
我们听到微弱的隆隆声, 断定有火车正在驶来。

" [lets] [weɪt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , " [prə'pəʊzd] [dʒæk] .
" Let's wait for it , " proposed Jack .
" 我们来吧 等待 为了 它 , " 建议的 杰克 .
“我们等等看吧,”杰克提议道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [ə'biːŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **It will be along in a moment .**
" 它 将要 是 沿着 在 一个 片刻 ；

“马上就到。”

" [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
" **We waited and listened .**
" 我们 等待 和 听着 ；

我们等待并倾听。

[ðen] [wiː; wi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ləʊkə'moʊtɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [rɔːr]
Then we distinctly heard the whistle of a locomotive , and the faint roar
然后 我们 明显地 听到 这 哨 的 一个 机车 , 和 这 头晕的 吼
[grædʒuəli] ['siːst] .
gradually ceased .
逐步地 停止 ；

然后我们清楚地听到了火车的汽笛声，微弱的轰鸣声渐渐消失了。

" [ɪts] [stɑːpt] ['sʌmweɪ] , " [aɪ] [sed] .
" **It's stopped somewhere , " I said .**
" 它是 停止 某处 , " 我 说 ；

“它停在某个地方了，”我说。

" [dəʊnt] [siː] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] , " [sed] [dʒæk] ,
" **Don't see what it should stop around here for , " said Jack ,**
" 不 看 什么 它 应该 停止 大约 这里 为了 , " 说 杰克 ,

“我不明白它为什么要在这里停下来，”杰克说。

" [ən'les] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ][sænd] - [hɪl] [kreɪn] .
" **unless to take on a sand - hill crane .**
" 除非 到 拿 在 一个 沙 - 爬坡道 起重机 ；

除非是去对付沙丘鹤。

" [ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [aɪ 'ti:] [stɑːrt] [ʌp] , [rʌŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ə'gen] [stɑːp] ;
" **Then we heard it start up , run a short distance , and again stop ;**
" 然后 我们 听到 它 开始 向上 , 跑步 一个 短的 距离 , 和 再次 停止 ;

“然后我们听到它启动，跑了一小段距离，然后又停了下来；

[ðɪs] [aɪ 'ti:] [rɪ'piːtɪd] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ,
this it repeated half a dozen times ,
这 它 重复 一半 一个 打 时代 ,

它重复了五六次，

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [aɪ 'ti:] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stedi] [rɔːr] [ə'gen] .
and then after a pause it settled down to a long steady roar again .
和 然后 后 一个 暂停 它 定居 向下 到 一个 长的 稳定的 吼 再次 ；

然后，短暂的停顿之后，它又恢复了持续而悠长的轰鸣声。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['pɔːsəb(ə)l] , [ɪz][aɪ 'ti:] ,
" **It isn't possible , is it ,**
" 它 不是 可能的 , 是 它 ,

“这不可能，对吧？ ”

[ðæt] [ðæt] [treɪn] [hæz; həz] [bɪn] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈsteɪ](ə)n] [west] [ʌv; əv] [hɪr] ?
that that train has been stopped at the next station west of here ?
那 那 火车 有 到过 停止 在 这 下一个 车站 西方 的 这里 ?

那列火车已经停在西边的下一站了？

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 ；

我说。

" [ðə; ði][nekst][ˈsteɪ(ə)n][ɪz][ˈkoʊdi] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , " ['ænsər] [dʒæk]
" The next station is Cody , and it's a dozen miles from here , " answered Jack
" 这 下一个 车站 是 科迪 , 和 它是 一个 打 英里 从 这里 , " 回答 杰克
.
:
.

“下一站是科迪，离这里还有十二英里，”杰克回答说。

" [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [wi; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ ˈti:][soʊ][fɑ:r] , [bʌt; bət] [wi:l] [taɪm] [aɪ ˈti:]
" It doesn't seem as if we could hear it so far , but we'll time it
" 它 不 似乎 作为 如果 我们 可以 听到 它 所以 远的 , 但 出色地 时间 它
[ænd; ənd] [si:] .
and see .
和 看 .

“目前看来我们似乎还没有听到，但我们会计时看看。”

" [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][wi; wi] [ˈweɪtɪd] .
" He looked at his watch and we waited .
" 他 看起来 在 他的 手表 和 我们 等待 .
他看了看手表，我们就等着。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðə; ði] [rɔ:r] [kept] [ʌp] ,
For a long time the roar kept up ,
为了 一个 长的 时间 这 吼 保留 向上 ,
咆哮声持续了很久。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ˈprɑ:bəbli] [went] [θru:] [ə; eɪ] [di:p] [kʌt] [ɔ:r][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]
occasionally dying away as the train probably went through a deep cut or behind a
偶尔 垂死 离开 作为 这 火车 大概 去 通过 一个 深的 切 或者 在后面 一个
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

火车偶尔会因为驶过深沟或绕过山丘而熄灭。

[aɪ ˈti:] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkri:st] [ɪn] [ˈvɑ:lʒəm] ,
It gradually increased in volume ,
它 逐步地 增加 在 体积 ,
它的体积逐渐增大，

[tɪl] [æt; ət][ləst][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [mʌst; məst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi; bi] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
till at last it seemed as if the train must certainly be within a hundred
直到 在 最后的 它 似乎 作为 如果 这 火车 必须 当然 是 之内 一个 百
[ja:dz] .
yards .
码 .

最后，火车似乎肯定就在百米之内了。

[sti:l] [aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [gru:] [ˈləʊdər] [ænd; ənd] [ˈləʊdər] .
Still it did not appear , and the sound grew louder and louder .
仍然 它 做过 不是 出现 , 和 这 声音 生长 更大声 和 更大声 .
但它仍然没有出现，声音却越来越大。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ɪn] [saɪt]
But at the end of thirty - five minutes it came around the curve in sight
但 在 这 结尾 的 三十 - 五 分钟 它 来了 大约 这 曲线 在 视线
[ænd; ənd] [ˈθʌndəd] [baɪ] ,
and thundered by ,
和 雷鸣 经过 ,
但三十五分钟后，它绕过弯道出现在视野中，轰鸣着驶过。

[ə; eɪ] [ɔːŋ] [freɪt] [treɪn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [nɔɪz] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [ðæt] ['eni] [treɪn] ['evər]
a long freight train , and making more noise , it seemed , that any train ever
一个 长的 货运 火车 , 和 制作 更多的 噪音 , 它 似乎 , 那 任何 火车 曾经
[meɪd] [bɪ'fɔːr] .
made before .
制成 前 .

一列长长的货运列车，发出的噪音似乎比以往任何列车都要大。

" [ðæts] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] - - " [æt; ət]['koʊdi] , [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr]
" That's where it was ! " exclaimed Jack - - " at Cody , twelve miles from here
" 那就是 在哪里 它 曾是 ! " 惊呼 杰克 - - " 在 科迪 , 十二 英里 从 这里
;
;
;

“原来是那里！”杰克惊呼道，“就在科迪，离这里十二英里；

[ænd; ənd][wiː; wi][fɜːrst] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] .
and we first heard it I don't know how far beyond .
和 我们 第一的 听到 它 我 不 知道 如何 远的 超过 .

我们第一次听到它，我不知道是从多远的地方。

[ɪf] [aɪ]['evər][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['bɪznəs] [aɪl] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] [hɪlz] .
If I ever go into the telephone business I'll keep away from the Sand Hills .
如果 我 曾经 去 进入 这 电话 商业 患病的 保持 离开 从 这 沙 丘陵 .
如果我以后要从事电话行业，我一定会远离沙丘地区。

[ə; eɪ][mæn] [hɪr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbər]
A man here ought to be able to hold a pleasant chat with a neighbor
一个 男人 这里 应该 到 是 有能力的 到 抓住 一个 令人愉快的 聊天 和 一个 邻居
[tuː] [maɪlz] [ɔːf] ,
two miles off ,
二 英里 离开 ,

这里的人应该能够和两英里外的邻居愉快地聊天。

[ænd; ənd][baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌp] [laʊd] [æsk][ðə; ði]['poʊstməstər][ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [meɪl]
and by speaking up loud ask the postmaster ten miles away if there is any mail
和 经过 请讲 向上 大声 问 这 邮政局长 十 英里 离开 如果 那里 是 任何 邮件
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

大声询问十英里外的邮局局长是否有他的邮件。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] ['pləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sænd] [ə'gen] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] .
" We were off ploughing through the sand again early the next morning .
" 我们 是 离开 耕作 通过 这 沙 再次 早期的 这 下一个 早晨 .

第二天一大早，我们就又开始在沙地上开工了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [kwaɪt] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,
We could not give the horses quite all the water they wanted ,
我们 可以 不是 给 这 马匹 相当 全部 这 水 他们 通缉 ,

我们无法完全满足马匹们对水的需求。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
but we did the best we could .
但 我们 做过 这 最好的 我们 可以 .

但我们已经尽力了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɔːl] [deɪ] .
We were in the heart of the hills all day .
我们 是 在 这 心 的 这 丘陵 全部 天 .

我们一整天都待在山丘深处。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['sɪmplɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sænd] [drɪfts] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
There were simply thousands of the great sand drifts in every direction .
那里 是 简单地 数千 的 这 伟大的 沙 漂移 在 每一个 方向 .
四处都是成千上万个巨大的沙丘。

[ˈbʌfələʊ] [boʊnz] [hæf] ['berɪd] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nu:mərəs] .
Buffalo bones half buried were becoming numerous .
水牛 骨头 一半 埋葬 是 成为 很多的 .
半埋在土里的野牛骨头越来越多。

[wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] [kaɪ'əʊtiːz] , [ɔːr] ['preri] [wɒlvz] , [skʌlɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃa:t] [æt; ət]
We saw several coyotes , or prairie wolves , skulking about , but we shot at
我们 锯 一些 郊狼 , 或者 草原 狼 , 潜行 关于 , 但 我们 射击 在
[ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] .
them without success .
他们 没有 成功 .
我们看到几只郊狼（或草原狼）在附近徘徊，但我们向它们开枪却没有成功。

[wiː; wi][gɑ:t][ˈwɔ:tər][æt; ət]['koʊdi] , [ænd; ənd] [prest] [ɑ:n] .
We got water at Cody , and pressed on .
我们 得到 水 在 科迪 , 和 按下 在 .
我们在科迪镇补充了水，然后继续前进。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [sʌm; səm] ['æntɪləʊp] ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]
In the afternoon we sighted some antelope looking cautiously over the crest of
在 这 下午 我们 目击者 一些 羚羊 寻找 谨慎地 超过 这 波峰 的
[ə; eɪ][sænd] ['bɪləʊ] .
a sand billow .
一个 沙 巨浪 .
下午，我们看到一些羚羊小心翼翼地从小沙丘的顶部探出头来。

[ɑːli] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['æftər][ðem; ðəm] ,
Ollie mounted the pony and I took my rifle , and we went after them ,
奥利 安装 这 小马 和 我 采取 我的 步枪 , 和 我们 去 后 他们 ,
奥利骑上小马，我拿起步枪，我们追了上去。

[waɪl] [dʒæk] [kept] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægən] .
while Jack kept on with the wagon .
尽管 杰克 保留 在 和 这 车皮 .
杰克则继续赶着马车。

[ðeɪ] [ri'tri:tɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑ:ləʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl]
They retreated , and we followed them a mile or more back from the trail
他们 撤退 , 和 我们 随后 他们 一个 英里 或者 更多的 后退 从 这 踪迹
,
,
,
他们撤退了，我们跟着他们从路边退了大约一英里远。

[ˈwaɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [drɪfts] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃa:t] .
winding among the drifts and attempting to get near enough for a shot .
绕线 之中 这 漂移 和 尝试 到 得到 靠近 足够的 为了 一个 射击 .
在雪堆间蜿蜒穿行，试图靠近到足以拍摄的距离。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['werɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .
But they were too wary for us .
但 他们 是 也 警惕 为了 我们 .
但他们比我们更谨慎。

[æt; ət] [læst][wiː; wi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [hɪl] ['ræðər] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
At last we mounted a hill rather higher than the rest ,
在 最后的 我们 安装 一个 爬坡道 相当 更高 比 这 休息 ,
最后，我们爬上了一座比其他山丘都高的山丘。

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['skæmpəriŋ] [ə'veɪ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:rθwest] .
and saw them scampering away a mile or more to the northwest .
和 锯 他们 四处奔跑 离开 一个 英里 或者 更多的 到 这 西北 :

看到它们向西北方向逃窜了一英里或更远的地方。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [sə'praɪzd] [mɔ:r] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [wi:; wi] [sɔ:] [stɪl] [ɑ:n] [br'ɑ:nd] [ðem; ðəm] ,
We were surprised more by something which we saw still on beyond them ,
我们 是 惊讶 更多的 经过 某物 哪个 我们 锯 仍然 在 超过 他们 ;
更让我们感到惊讶的是, 我们看到的还在他们身后的一些东西。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pɑ:nd][ʌv; əv] ['wɔ:tər] [di:p] [daʊn] [br'twi:n] [tu:] [greɪt] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv]
and that was a little pond of water deep down between two great ridges of
和 那 曾是 一个 小的 池塘 的 水 深的 向下 之间 二 伟大的 山脊 的
[sænd] .
sand .
沙 :

那是一个位于两道巨大沙脊之间深处的小水塘。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [sed] ['ɑ:li] .
" I didn't expect to see a lake in this country , " said Ollie .
" 我 没有 预计 到 看 一个 湖 在 这 国家 , " 说 奥利 .
奥利说: “我没想到在这个国家会看到湖泊。”

[aɪ] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ænd][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ʌnd] [sed] :
I studied the lay of the land a moment , and said :
我 研究 这 躺 的 这 土地 一个 片刻 , 和 说 :
我观察了一会儿地形, 然后说道:

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [sku:pt] [aʊt][ðə; ði][sænd] [daʊn] [br'loʊ]
" I think it's simply a place where the wind has scooped out the sand down below
" 我 思考 它是 简单地 一个 地方 在哪里 这 风 有 抢先报道 出去 这 沙 向下 以下
[ðə; ði] ['wɔ:tər] - [laɪn][ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [fɪld] [ʌp] .
the water - line and it has filled up .
这 水 - 线 和 它 有 已填 向上 .
“我认为这只是一个地方, 风把水线以下的沙子都吹走了, 然后沙子就被填满了。”

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [dʌg] [ə; eɪ] [wel] , [ðæts] [ɔ:l] .
The wind has dug a well , that's all .
这 风 有 挖 一个 出色地 , 那就是 全部 .
风挖了一口井, 仅此而已。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['telɪgræf] - [ɑ:pəreɪtər][æt; ət] ['dʒɔ:rdʒə][tuʊld][ju: 'es][ðə; ði] [welz] [hɪr] [wɜ:r; wər]
You know the telegraph - operator at Georgia told us the wells here were
你 知道 这 电报 - 操作员 在 乔治亚州 讲述 我们 这 水井 这里 是
['æloʊ - - [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [daʊn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] .
shallow - that there's plenty of water down a short distance .
浅的 - - 那 有 很多 的 水 向下 一个 短的 距离 .
你知道, 佐治亚州的电报员告诉我们, 这里的井很浅——往下走很短的距离就有很多水。

" [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [græs] [ænd; ʌnd] [kwɪt] [æn; ən][oʊ'eɪsɪs]
" We could see that there was considerable grass and quite an oasis
" 我们 可以 看 那 那里 曾是 大量 草 和 相当 一个 绿洲
[ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑ:nd] .
around the pond .
大约 这 池塘 .
“我们可以看到池塘周围长满了草, 宛如一片绿洲。”

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [ʌðər] [də'rekʃn; da'rekʃn][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd] ['bɪləʊz] ,
But in every other direction there was nothing but sand billows ,
但 在 每一个 其他 方向 那里 曾是 没有什么 但 沙 波澜 ,
但其他方向都只有滚滚沙浪。

[ɔːl] [sku:pt] [aʊt][ɑ:n][ðer; ðər] [nɔ:rθwest] [saidz] [wer] [ðə; ði] [fɪrs] ['waɪndz][ʌv; əv] ['wɪntər] [hæd; həd]
all scooped out on their northwest sides where the fierce winds of winter had
全部 抢先报道 出去 在 他们的 西北 侧面 在哪里 这 凶猛的 风 的 冬天 有
[na:d] [æt; ət][ðem; ðəm] .
gnawed at them .
被啃咬 在 他们 :

它们的西北侧都被凛冽的寒风侵蚀得凹陷下去。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,
The afternoon sun was sinking ,
这 下午 太阳 曾是 下沉 ,

午后的太阳渐渐西沉，

[ænd; ənd] ['evri] [du:n] [kæst][ə; eɪ][dɑ:rk] ['jædʊʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] ['jeləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,
and every dune cast a dark shadow on the light yellow of the sand ,
和 每一个 沙丘 投掷 一个 黑暗的 阴影 在 这 光 黄色的 的 这 沙 ,

每一座沙丘都在浅黄色的沙子上投下浓重的阴影。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] ['glerɪŋ] [laɪt] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑ:ts] .
making a great landscape of glaring light covered with black spots .
制作 一个 伟大的 景观 的 刺眼光 涵盖 和 黑色的 地点 :

形成了一幅由耀眼的灯光和黑色斑点组成的壮丽景观。

[ə; eɪ][kaɪ'ooti; 'kaɪoot][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [skʌl] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
A coyote sat on a buffalo skull on top of the next hill and looked at
一个 郊狼 卫星 在 一个 水牛 颅骨 在 顶部 的 这 下一个 爬坡道 和 看起来 在

[ju: 'es] .

us :
我们 :

一只郊狼坐在旁边山顶上的一个野牛头骨上，看着我们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [aʊl] ['flɪtɪd] [baɪ][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæ,douz] .
A little owl flitted by and disappeared in one of the shadows .
一个 小的 猫头鹰 飞掠 经过 和 消失 在 一 的 这 阴影 :

一只小猫头鹰飞过，消失在阴影中。

" [ðɪs] [ɪz] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ə'drɪft] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [bəʊt] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə] ['ɑ:li] .
" **This is like being adrift in an open boat** , " **I said to Ollie** .
" 这 是 喜欢 存在 漂流 在 一个 打开 船 , " 我 说 到 奥利 :

“这就像在一艘敞篷船上漂流一样，”我对奥利说。

" [wɪz; wi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [ɑ:n][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['rætl,træp] . "
" **We must hurry on and catch the Rattletrap** . "
" 我们 必须 匆忙 在 和 抓住 这 响尾蛇 : "
"

“我们必须抓紧时间抓住那只响尾蛇。”

" [aɪm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [bəʊt] , " ['ænsər] ['ɑ:li] .
" **I'm in the open boat** , " **answered Ollie** .
" 我是 在 这 打开 船 , " 回答 奥利 :

“我在敞篷船上，”奥利回答道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['sɪmpli] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [wɪðəʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜ:rvər] [ɑ:n] .
" **You're just simply swimming about without even a life - preserver on** .
" 你是 只是 简单地 游泳 关于 没有 甚至 一个 生活 - 保护者 在 :

“你就像没穿救生衣一样在水里游来游去。”

" [wɪz; wi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪl] .
" **We turned and started for the trail** .
" 我们 转向 和 开始 为了 这 踪迹 :

我们转身朝着小路走去。

[wiː; wi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [spɛnt] [mɔːr] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['riːəlaɪzd]
We found it , but we had spent more time in the hills than we realized
我们 成立 它 , 但 我们 有 花费 更多的 时间 在 这 丘陵 比 我们 已实现

我们找到了，但我们在山里待的时间比我们意识到的要长得多。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][aɪ 'tiː][brɪ'gæn][tuː; tə] [grʊʊ] [dɑːrk] .
and before we had gone far it began to grow dark .
和 前 我们 有 已消失 远的 它 开始 到 生长 黑暗的 .

我们还没走远，天就开始黑了。

[wiː; wi] [weɪdɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [sɔː] ['dʒæks] ['welkəm] [kæmp] - ['faɪər] .
We waded on , and at last saw Jack's welcome camp - fire .
我们 涉水 在 , 和 在 最后的 锯 杰克的 欢迎 营 - 火 .

我们继续跋涉，终于看到了杰克准备的篝火。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp][wiː; wi] [smeld] [graʊs] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
When we came up we smelled grouse cooking , and he said :
什么时候 我们 来了 向上 我们 闻起来 松鸡 烹饪 , 和 他 说 :

我们上来的时候闻到了烤松鸡的香味，他说：

" [waɪl] [juː; jʊ] ['felʊʊz] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['getɪŋ] [bɜːst][aɪ] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [breɪs]
" **While you fellows were chasing about and getting lost I gathered in a brace**
" 尽管 你 伙伴们 是 追逐 关于 和 获得 丢失的 我 聚集 在 一个 支撑

[ʌv; əv][fæt] [graʊs] .
of fat grouse .
的 胖的 松鸡 .

“当你们四处奔波迷路的时候，我捕获了两只肥松鸡。”

[wʌt] [juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə][duː][nekst] [taɪm] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə'bɜːŋ] [jʊr; jər][hæt] [fʊl] [ʌv; əv][oʊts] ,
What you want to do next time is to take along your hat full of oats ,
什么 你 想 到 做 下一个 时间 是 到 拿 沿着 你的 帽子 满的 的 燕麦 ,

下次你应该带上一顶装满燕麦的帽子。

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][kʊʊks][ðə; ði] ['æntɪloʊp] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [iːt] .
and perhaps you can coax the antelope to come up and eat .
和 也许 你 能 哄 这 羚羊 到 来 向上 和 吃 .

或许你可以引诱羚羊上来吃东西。

" [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [nɪr] [ə'nʌðər] ['reɪlroʊd] ['steɪ(ə)n] [kɔːld] ['iːlaɪ] .
" **The camp was near another railroad station called Eli .**
" 这 营 曾是 靠近 其他 铁路 车站 称为 伊莱 .

“营地靠近另一个名叫伊莱的火车站。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['wɜːrkɪŋ] [nɔːrθ] ,
We had been gradually working north ,
我们 有 到过 逐步地 在职的 北 ,

我们一直在逐步向北推进，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [nɑːt]['oʊvər] [θɪrɪː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'koʊtə][laɪn] ;
and were now not over three or four miles from the Dakota line ;
和 是 现在 不是 超过 三 或者 四 英里 从 这 达科他州 线 ;

现在距离达科他州边界不到三四英里；

[bʌt; bət][də'koʊtə] [hɪr] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mens] [suː] ['ɪndiən] [rezər'veɪ(ə)n] ,
but Dakota here consisted of nothing but the immense Sioux Indian Reservation ,
但 达科他州 这里 由.....组成 的 没有什么 但 这 巨大 苏族 印度 预订 ,

但这里的达科他州实际上只包括广袤的苏族印第安人保留地。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [lɔ:ŋ] .
two or three hundred miles long .
二 或者 三 百 英里 长的 .

两三百英里长。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dʒæk] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈfi:lɪŋ] [wel] .
The next morning Jack complained of not feeling well .
这 下一个 早晨 杰克 抱怨 的 不是 感觉 出色地 .

第二天早上，杰克抱怨说身体不舒服。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [dʒæk] ?
What's the matter , Jack ?
" 是什么 这 事情 , 杰克 ?

杰克，你怎么了？

" [aɪ] [æskt] .
I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [gaʊt] , " [ˈænsər] [dʒæk] , [ˈprɑ:ɪmptli] .
Gout , answered Jack , promptly .
" 痛风 , " 回答 杰克 , 及时 .

“痛风，”杰克立即回答道。

" [aɪm] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [kʊk] [fɔ:r; fər][maɪˈself] .
I'm too good a cook for myself .
" 我是 也 好的 一个 厨师 为了 我 .

“我的厨艺太好了，自己都吃不惯。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [kʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [maɪ] [ˈsɪstəm] [ə; eɪ] [rest] .
I'm going to let you cook for a few days , and give my system a rest .
我是 去 到 让 你 厨师 为了 一个 很少 天 , 和 给 我的 系统 一个 休息 .

我打算让你做饭几天，让我的身体休息一下。

" [ðɪs] [si:md] [ˈveri] [ˈfʌni] [tu:; tə] [ˈɑ:li] [ænd; ənd][em ˈi:] ,
This seemed very funny to Ollie and me ,
" 这 似乎 非常 有趣的 到 奥利 和 我 ,

“我和奥利都觉得这很有趣，”

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈi:tɪŋ] [dʒæks] [ˈkʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] .
who had been eating Jack's cooking for two or three weeks .
WHO 有 到过 吃 杰克的 烹饪 为了 二 或者 三 周 .

他们已经吃了两三个星期杰克做的饭菜了。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgaʊti] [dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpu:rɪst] [kʊk] [ðæt] [ˈevər] [lʊkt] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
The fact was that the gouty Jack was the poorest cook that ever looked into a
这 事实 曾是 那 这 痛风 杰克 曾是 这 最贫困 厨师 那 曾经 看起来 进入 一个
[ˈket(ə)] ,
kettle ,
壶 ,

事实上，患有痛风的杰克是史上最差劲的厨师。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] [wel] [ˈɪnʌf] .
and he knew it well enough .
和 他 知道 它 出色地 足够的 .

他对此心知肚明。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn] [θɪŋ] - - [ˈpænkɪks] - - [ˈnʌθɪŋ] [els] .
He could make one thing - - pancakes - - nothing else .
他 可以 制作 一 事物 - - 煎饼 - - 没有什么 别的 .

他只会做一样东西——煎饼——别的什么都不会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈferli] [gʊd] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [get][hɪz; ɪz] [ˈresəpɪz]
They were usually fairly good , though he would sometimes get his recipes
他们是 是 通常 相当 好的 , 尽管 他 会 有时 得到 他的 食谱
[mɪkst] [ʌp] ,
mixed up ,
混合 向上 ,

它们通常都相当不错，虽然他有时会把食谱搞混。

[ænd; ənd][juːz][hɪz; ɪz][ˈsaʊər] - [mɪlk] [wʌn] [wen] [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [swiːt] ,
and use his sour - milk one when the milk was sweet ,
和 使用 他的 酸的 - 牛奶 一 什么时候 这 牛奶 曾是 甜的 ,
当牛奶是甜的的时候，他就用他那酸奶做的酸奶。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [swiːt] - [mɪlk] [wʌn] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsaʊər] ; [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs]
or his sweet - milk one when it was sour ; but we got accustomed to this
或者 他的 甜的 - 牛奶 一 什么时候 它 曾是 酸的 ; 但 我们 得到 习惯 到 这
.
:
.

或者他那酸了的甜牛奶；但我们已经习惯了。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [spɔɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtendər] [fraɪd] [graʊs] ,
Then it was hard to spoil young and tender fried grouse ,
然后 它 曾是 难的 到 剧透 年轻的 和 投标 油煎 松鸡 ,
那时，很难把鲜嫩的炸松鸡糟蹋了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stuːd] [plʌmz] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] , [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] [heɪ]
and the stewed plums had been good , though he had got some hay
和 这 炖 李子 有 到过 好的 , 尽管 他 有 得到 一些 干草
[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
mixed with them ;
混合 和 他们 ;

炖李子味道不错，虽然里面混了一些干草；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfleɪvər][ʌv; əv] [heɪ] [ɪz][nɑːt][bæd] .
but the flavor of hay is not bad .
但 这 味道 的 干草 是 不是 坏的 .
但干草的味道并不难吃。

[wiː; wi] [bɔːt] [ˈfriːkwəntli] [ʌv; əv] " [kænd] [gʊdz] " [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔːrz] ,
We bought frequently of " canned goods " at the stores ,
我们 买 频繁地 的 " 罐装 商品 " 在 这 商店 ,
我们经常在商店购买“罐头食品”，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈɪndʒər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
and this he could not injure a great deal .
和 这 他 可以 不是 损伤 一个 伟大的 交易 .
而他对此造成的伤害并不大。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] [ˈdʒæks] [θret] [əˈbaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [ˈkʊkɪŋ] .
We did not pay much attention to Jack's threat about stopping cooking .
我们 做过 不是 支付 很多 注意力 到 杰克的 威胁 关于 停止 烹饪 .
我们没有太在意杰克关于停止做饭的威胁。

[hiː; hi][gɑːt] [ˈbrekfəst] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈmɪksɪŋ] [ˈsaʊər][ænd; ənd] [swiːt] [mɪlk] [æz; əz][æn; ən]
He got breakfast after a fashion , mixing sour and sweet milk as an
他 得到 早餐 后 一个 时尚 , 混合 酸的 和 甜的 牛奶 作为 一个
[ɪkˈspɛrɪmənt] ,
experiment ,
实验 ,
他吃早餐的方式很特别，他尝试将酸牛奶和甜牛奶混合在一起。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['diɪdnt] [iːt] [mʌtʃ] [hɪm'self] , [wiː; wi][did][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
and though he didn't eat much himself , we did not think he was going to
和 尽管 他 没有 吃 很多 他自己 , 我们 做过 不是 思考 他 曾是 去 到
[biː; bi] [sɪk] .
be sick .
是 生病的 .

虽然他自己吃得不多，但我们并不认为他会生病。

[bʌt; bət]['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi][kʊd; kəd][gʊʊ][noʊ] ['fɑːrðər] ,
But after walking a short distance he declared he could go no farther ,
但 后 步行 一个 短的 距离 他 声明 他 可以 去 不 更远 ,
[bʌt; bət] [æftər] [wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪstəns] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi][kʊd; kəd][gʊʊ][noʊ] ['fɑːrðər] ,
但走了不远后，他就宣布自己走不动了。

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .
and climbed into the cabin and rolled upon the bed .
和 攀登 进入 这 舱 和 滚动 之上 这 床 .
[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .
然后爬进小木屋，翻身躺在床上。

['ɑːli] [ænd; ənd][aɪ] ['plauð] [ə'loːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] [stiːl] ['striːmɪŋ] , [laɪk] [loːŋ] ['flæksn] [her] ,
Ollie and I ploughed along with the sand still streaming , like long flaxen hair ,
奥利 和 我 耕作 沿着 和 这 沙 仍然 流媒体 , 喜欢 长的 亚麻色 头发 ,
[ˈɑːli] [ænd; ənd][aɪ] ['plauð] [ə'loːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] [stiːl] ['striːmɪŋ] , [laɪk] [loːŋ] ['flæksn] [her] ,
奥利和我继续前行，沙子仍然像长长的亚麻色头发一样流淌着。

[ɔːf] [ðə; ði]['wæɡən] - [wiːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] .
off the wagon - wheels as they turned .
离开 这 车皮 - 车轮 作为 他们 转向 .
[ɔːf] [ðə; ði]['wæɡən] - [wiːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] .
马车轮转动时，车轮上的碎片掉了下来。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-] ['ɑːli] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [graʊs] .
In a little valley about ten o'clock Ollie shot his first grouse .
在 一个 小的 谷 关于 十 点钟 奥利 射击 他的 第一的 松鸡 .
[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-] ['ɑːli] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [graʊs] .
大约十点钟，奥利在一个小山谷里打到了他的第一只松鸡。

[wiː; wi] [sɔː] [mɔːr] ['æntɪləʊp] ,
We saw more antelope ,
我们 锯 更多的 羚羊 ,
[wiː; wi] [sɔː] [mɔːr] ['æntɪləʊp] ,
我们看到了更多羚羊，

[ænd; ənd] [met] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [faɪv] [dɔːgz][ænd; ənd] [tuː]
and met a man with his wife and six children and five dogs and two
和 遇见 一个 男人 和 他的 妻子 和 六 孩子们 和 五 狗 和 二
[kəʊz] [ænd; ənd] [twelv] ['tʃɪkɪnz] ['goʊɪŋ] [iːst] .
cows and twelve chickens going east .
牛 和 十二 鸡 去 东方 .
[kəʊz] [ænd; ənd] [twelv] ['tʃɪkɪnz] ['goʊɪŋ] [iːst] .
遇到一个男人带着妻子、六个孩子、五条狗、两头牛和十二只鸡向东走去。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] [nə'bræskə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ɪlə'noɪ] .
He said he was tired of Nebraska , and was on his way to Illinois .
他 说 他 曾是 疲劳的 的 内布拉斯加州 , 和 曾是 在 他的 方式 到 伊利诺伊州 .
[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] [nə'bræskə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ɪlə'noɪ] .
他说他厌倦了内布拉斯加州，正准备前往伊利诺伊州。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] ['mɛrɪmən] , [ə'hʌðər] ['reɪlroʊd] ['steɪ(ə)n] .
At noon we stopped at Merriman , another railroad station .
在 中午 我们 停止 在 梅里曼 , 其他 铁路 车站 .
[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] ['mɛrɪmən] , [ə'hʌðər] ['reɪlroʊd] ['steɪ(ə)n] .
中午时分，我们停靠在另一个火车站——梅里曼站。

[dʒæk][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['dɪnər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪt] ['nʌθɪŋ]
Jack got up and made a pretence of getting dinner , but he ate nothing
杰克 得到 向上 和 制成 一个 虚伪 的 获得 晚餐 , 但 他 吃 没有什么
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
[dʒæk][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['dɪnər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪt] ['nʌθɪŋ]
杰克起身假装去准备晚饭，但他自己却什么也没吃。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [br'gæən][tu:; tə] [lɒk] [ɪl] .
" **and really began to look ill** .
" 和 真的 开始 到 看 患病的 .

他看起来真的病得很重。

[wi:; wi] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [stɔ:p] ,
" **We made but a short stop** ,
" 我们 制成 但 一个 短的 停止 ,

我们只短暂停留了一下。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['æŋkʌs] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [ðæt] [æftər'nu:n] .
" **as we were anxious to get out of the worst of the sand that afternoon** .
" 作为 我们 是 焦虑的 到 得到 出去 的 这 最差 的 这 沙 那 下午 .

那天下午，我们急于离开最泥泞的沙地。

[wi:; wi] [æskt] [ə'baʊt] [fi:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
" **We asked about feed and water for the horses** ,
" 我们 问 关于 喂养 和 水 为了 这 马匹 ,

我们询问了马匹的饲料和饮水情况。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][təʊld] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [bəʊθ][æt; ət]['z:rwin] , [ə'nʌðər] ['steɪ(ə)n] [fɪfti:n] [maɪlz]
" **and were told that we could get both at Irwin , another station fifteen miles ahead** .
" 和 是 讲述 那 我们 可以 得到 两个都 在 欧文 , 其他 车站 十五 英里 前方 .

我们被告知可以在 15 英里外的另一个车站 Irwin 买到这两样东西。

[wi:; wi] [prest] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][dʒæk] [sti:l] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,
" **We pressed on , with Jack still in the wagon** ,
" 我们 按下 在 , 和 杰克 仍然 在 这 车皮 ,

我们继续前行，杰克仍然待在马车里。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][dɑ:rk] [br'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] - [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n]
" **but it was almost dark before we reached the stationWe found a man on**
" 但 它 曾是 几乎 黑暗的 前 我们 达到 这 - 成立 一个 男人 在
[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] .
" **the railroad track** .
" 这 铁路 追踪 .

但当我们到达车站时，天色已近黄昏。我们在铁轨上发现了一名男子。

" [kæn; kən][wi:; wi][get] [sʌm; səm] [fi:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [hɪr] ?
" **Can we get some feed and water here ?**
" 能 我们 得到 一些 喂养 和 水 这里 ?

“我们能弄些饲料和水吗？ ”

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **I asked of him** .
" 我 问 的 他 .

我问过他。

" ['rekən] [nɑ:t] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
" **Reckon not , " answered the man** .
" 估计 不是 , " 回答 这 男人 .

“别想了，”那人回答道。

" [wer] [kæn; kən][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]['steɪ(ə)n]['eɪdʒənt] ? "
" **Where can we find the station agent ?** "
" 在哪里 能 我们 寻找 这 车站 代理人 ? "
"

“请问车站工作人员在哪里？ ”

" [ˈhiːz] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [ˈgɔːrdn] , [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [ˈmɪdnaɪt] . "

" **He's gone up to Gordon , and won't be back till midnight .** "

" 他是 已消失 向上 到 戈登 , 和 惯于 是 后退 直到 午夜 . "

“他上戈登那边去了，要到午夜才会回来。”

" [ˈhæznt] [ˈeni] [wʌn][gɔːt] [ˈeni] [hɔːrs] - [fiːd] [fɔːr; fər] [seɪl] ? " .

" **Hasn't any one got any horse - feed for sale ?** " .

" 还没有 任何 一 得到 任何 马 - 喂养 为了 销售 ? " .

“有人有马饲料要卖吗？”

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [fiːd] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

" **There isn't a smell of horse - feed here ,** " **said the man .**

" 那里 不是 一个 闻 的 马 - 喂养 这里 , " 说 这 男人 .

“这里闻不到马饲料的味道，”那人说道。

" [aɪv] [gɔːt][ðə; ði] [ˈoʊnli] [wel] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈreɪl,rəʊdz] , [bʌt; bət] [ɪts] - [moʊst][draɪ] .

" **I've got the only well , except the railroad's , but it's ' most dry .**

" 我已经 得到 这 仅有的出色地 , 除了 这 铁路的 , 但 它是 - 最多 干燥 .

“除了铁路的井之外，我家只有一口井，但是它非常干涸。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈwɔːtər][aɪ][kæn; kən] , [ðoʊ] .

I'll give you what water I can , though .

患病的 给 你 什么 水 我 能 , 尽管 .

但我会尽我所能给你一些水。

[æz; əz][fɔːr; fər] [fiːd] , [juːd] [ˈbetər] [goʊ][ɑːn] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈkiːθs] [ræntʃ] .

As for feed , you'd better go on three miles to Keith's ranch .

作为 为了 喂养 , 你会 更好的 去 在 三 英里 到 基思的 牧场 .

至于饲料，你最好去三英里外的基思牧场。

[ɪts] [ɑːn] [ˈbɔːst] [kriːk] [flæt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [ˈheɪstæks] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]

It's on Lost Creek Flat , and there's lots of haystacks there , and you can

它是 在 丢失的 溪 平坦的 , 和 有 很多 的 干草堆 那里 , 和 你 能

[help] [jɔːr'self] .

help yourself .

帮助 你自己 .

它位于迷失溪平原，那里有很多干草堆，你可以随意取用。

[æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

At the ranch - house they will give you other things .

在 这 牧场 - 房子 他们 将要 给 你 其他 事物 .

在牧场小屋里，他们还会给你其他东西。

" [wiː; wi] [droʊv] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænz] [haʊs] ,

" **We drove over to the man's house ,**

" 我们 驾驶 超过 到 这 男人的 房子 ,

我们开车去了那名男子的家，

[ænd; ənd][gɔːt][hæf][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [əˈpiːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .

and got half a pail of water apiece for the horses .

和 得到 一半 一个 桶 的 水 一块 为了 这 马匹 .

然后每匹马都弄到了半桶水。

[ðeɪ] [ˈwɔːntɪd] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wel] .

They wanted more , but there was no more in the well .

他们 通缉 更多的 , 但 那里 曾是 不 更多的 在 这 出色地 .

他们想要更多，但井里已经没有了。

[ðə; ði][mæn] [sed] [wi;; wi][kʊd; kəd] [get] [ˈevriθɪŋ] [wi;; wi][ˈwɑ:ntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] , [ænd; ənd][wi;; wi]
The man said we could get everything we wanted at the ranch , and we
这 男人 说 我们 可以 得到 一切 我们 通缉 在 这 牧场 , 和 我们
[ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n] .
started on .
开始 在 :

那人说我们可以在农场里得到我们想要的一切，于是我们就出发了。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈtaɪərd] , [bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [oʊld] [ˈblæki] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈeɪmiəb(ə)] ,
The horses were tired , but even Old Blacky was quite amiable ,
这 马匹 是 疲劳的 , 但 甚至 老的 布莱基 曾是 相当 可亲 ,
马儿们都很累了，但就连老黑马也相当和蔼可亲。

[ænd; ənd] [ˈtrʌdʒd] [əˈlʊ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪˈðəʊt] [kəmˈpleɪnt] .
and trudged along in the sand without complaint .
和 艰难跋涉 沿着 在 这 沙 没有 抱怨 .

他们默默地在沙滩上跋涉，没有丝毫抱怨。

[dʒæk][wʌz; wəz] [sti] [ɪn][ðə; ði][ˈwægən] , [ænd; ənd][wi;; wi] [hɜ:rd] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Jack was still in the wagon , and we heard nothing of him .
杰克 曾是 仍然 在 这 车皮 , 和 我们 听到 没有什么 的 他 .
杰克还在马车里，我们再也没有他的消息。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈklaʊdi] [ænd; ənd] [ˈveri] [dɑ:rk] .
It was cloudy and very dark .
它 曾是 多云 和 非常 黑暗的 .

当时阴云密布，光线很暗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd][ˈæftər] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] [tu;; tə][ju: ˈes] ,
But the horses kept in the trail , and after , as it seemed to us ,
但 这 马匹 保留 在 这 踪迹 , 和 后 , 作为 它 似乎 到 我们 ,
但马匹仍然沿着小路走，之后，在我们看来，

[wi;; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [faɪv] [maɪlz] , [wi;; wi][felt] [ɑ:rˈselvz] [ɑ:n][ˈfɜ:mər] [graʊnd] .
we had gone five miles , we felt ourselves on firmer ground .
我们 有 已消失 五 英里 , 我们 毛毡 我们自己 在 更坚固 地面 .
我们走了五英里，感觉脚下的地面更坚实了。

[su:n] [wi;; wi] [θɔ:t] [wi;; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [pərˈhæps] [heɪ] - [stæks] , [θru:] [ðə; ði]
Soon we thought we could make out something , perhaps hay - stacks , through the
很快 我们 想法 我们 可以 制作 出去 某物 , 也许 干草 - 堆栈 , 通过 这
[ˈdɑ:rknəs] .
darkness .
黑暗 .

很快，我们似乎透过黑暗辨认出了什么东西，也许是干草堆。

[aɪ] [sent] [ˈɑ:li] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpoʊni][tu;; tə] [si:] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
I sent Ollie on the pony to see what it was .
我 发送 奥利 在 这 小马 到 看 什么 它 曾是 .

我派奥利骑着小马去看看是什么情况。

[hi;; hi] [roʊd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [snɔ:ɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstæmpɪŋ]
He rode away , and in a moment I heard a great snorting and a stamping
他 骑 离开 , 和 在 一个 片刻 我 听到 一个 伟大的 吸鼻 和 一个 冲压
[ʌv; əv] [fi:t] ,
of feet ,
的 脚 ,

他骑马走了，过了一会儿，我听到一阵响亮的鼻息声和跺脚声。

[ænd; ənd][ˈɑ:li:z, ˈoʊli:z] [vɔɪs] [ˈkɔ:ɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu;; tə] [kʌm] .
and Ollie's voice calling for me to come .
和 奥利 嗓音 呼叫 为了 我 到 来 .

还有奥利的声音在叫我过去。

[aɪ][ˈræn][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlæntərn] ,
I ran over with the lantern ,
我 跑 超过 和 这 灯笼 ,

我提着灯笼跑了过去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [fɒl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bəːrbd] - [ˈwaɪər] [fens] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [heɪ] -
and found that he had ridden full into a barbed - wire fence around a hay -
和 成立 那 他 有 骑 满的 进入 一个 带倒刺的 - 金属丝 栅栏 大约 一个 干草 -
[stæk] .
stack .
堆 .

他发现自己一头撞上了干草堆周围的带刺铁丝网。

[ðə; ði][ˈpoʊni] [stʊd] [ˈtremblɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [breɪst] [ænd; ənd][ˈlegz]
The pony stood trembling , with the blood flowing from her breast and legs
这 小马 站立 发抖 , 和 这 血 流动 从 她 胸部 和 腿
,
.
,

小马驹浑身颤抖，鲜血从胸口和腿间汩汩流出。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskrætʃɪz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [diːp] .
but the scratches did not seem to be deep .
但 这 划痕 做过 不是 似乎 到 是 深的 .

但这些划痕似乎并不深。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [ræntʃ] - [haʊs] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈɑːli] .
" **We must find that ranch - house** , " **I said to Ollie** .
" 我们 必须 寻找 那 牧场 - 房子 , " 我 说 到 奥利 .

“我们一定要找到那座农舍，”我对奥利说。

" [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] .
" **It ought to be near** .
" 它 应该 到 是 靠近 .

“应该就在附近。”

" [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][wiː; wi] [ˈwɒndəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [heɪ] - [stæks] , [ˈevri]
" **For half an hour we wandered among the wilderness of hay - stacks , every**
" 为了 一半 一个 小时 我们 漫步 之中 这 荒野 的 干草 - 堆栈 , 每一个
[wʌn] [prəˈtektɪd] [baɪ] [bəːrbd] [ˈwaɪər] .
one protected by barbed wire .
一 受保护 经过 带倒刺的 金属丝 .

“我们在成堆的干草垛间徘徊了半个小时，每个干草垛都用带刺铁丝网保护着。”

[æt; ət][læst][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][dɔːg] [ˈbəːkɪŋ] , [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
At last we heard a dog barking , followed the sound , and came to the
在 最后的 我们 听到 一个 狗 叫声 , 随后 这 声音 , 和 来了 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

最后我们听到狗叫声，循着声音来到了房子前。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˌɒkt] .
The dog was the only live thing at home , and the house was locked .
这 狗 曾是 这 仅有的 居住 事物 在 家 , 和 这 房子 曾是 已锁定 .
家里只有那条狗活着，而且房子门锁着。
" [wel] , [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][ˈwɔːtər] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [wel] .
" **Well , what we want is water , I said , " and here's the well** .
" 出色地 , 什么 我们 想 是 水 , " 我 说 , " 和 这里是 这 出色地 .

“嗯，我们需要的是水，”我说，“这是井。”

" [wiː; wi] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] [mʌd] .
" We let down the bucket and brought up two quarts of mud .
" 我们 让 向下 这 桶 和 带来 向上 二 夸脱 的 泥 .
" "我们放下水桶，捞起了两夸脱泥浆。"

" [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] ['ɑːli] .
" The man was right , " said Ollie .
" 这 男人 曾是 正确的 , " 说 奥利 .
" "那个人说得对，"奥利说道。

" [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['serə] ['dezərt] . "
" This is worse than the Sarah Desert . "
" 这 是 更糟 比 这 莎拉 沙漠 . "
" "这比萨拉沙漠还要糟糕。"

" ['fauntɪnz] [skwɜːrt] [ænd; ənd] ['bændz] [pleɪ] - [ðə; ði] [oʊld] ['oʊkən] ['bʌkɪt] - [ɪn] [ðə; ði] ['serə] ['dezərt] -
" Fountains squirt and bands play ' The Old Oaken Bucket ' in the Sarah Desert ' .
" 喷泉 喷出 和 乐队 玩 - 这 老的 橡木 桶 - 在 这 莎拉 沙漠 -
['lɒŋsaɪd] [oʊ] - [ðɪs] ,
longside o ' this ,
长边 o - 这 ,
" "喷泉喷水，乐队在萨拉沙漠演奏《老橡木桶》，就在这边。

" [aɪ] ['ænsə] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wæɡən] .
It was eleven o'clock before we found the wagon .
它 曾是 十一 点钟 前 我们 成立 这 车皮 .
" 直到晚上十一点我们才找到马车。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [dʒæk] ['snɔːrɪŋ] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] ['snuːzər] [ɑːn]
We could hear Jack snoring inside , and were surprised to find Snoozer on
我们 可以 听到 杰克 打鼾 里面 , 和 是 惊讶 到 寻找 瞌睡虫 在
[ɡɑːrd] [aʊt'saɪd] , [waɪd] [ə'weɪk] .
guard outside , wide awake .
警卫 外部 , 宽的 醒 .

我们能听到杰克在屋里打鼾，却惊讶地发现瞌睡虫在外面站岗，而且精神抖擞。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [let]
He seemed to feel his responsibility , and at first was not inclined to let
他 似乎 到 感觉 他的 责任 , 和 在 第一的 曾是 不是 倾斜 到 让
[juː 'es] [ə'prəʊtʃ] .
us approach .
我们 方法 .

他似乎意识到了自己的责任，起初并不愿意让我们靠近。

[wiː; wi] [ʌn'hɑːrɪnst] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
We unharnessed the horses ,
我们 未加束缚 这 马匹 ,

我们解开了马的缰绳，

[ænd; ənd] ['ɑːli] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] [ə'raʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd]
and Ollie crawled under the fence around one of the stacks of hay and
和 奥利 爬行 在下面 这 栅栏 大约 一 的 这 堆栈 的 干草 和
[pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪɡ] ['ɑːrmfʊl] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] .
pulled out a big armful for them .
拉 出去 一个 大的 满满的 为了 他们 .
" 奥利爬过其中一堆干草周围的栅栏，叼出一大把干草给他们。

" [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [heɪ] [ðeɪ] [wɑ:nt] , [ˈenihaʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The poor things shall have all the hay they want , anyhow ,** " **he said .** "
" 这 贫穷的 事物 将 有 全部 这 干草 他们 想 , 无论如何 , " 他 说 .
"无论如何，这些可怜的家伙们想要多少干草都行，"他说。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðeɪl] [θɪŋk] [ɪts] [ˈprɪti] [draɪ] , " [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
" **I'm afraid they'll think it's pretty dry ,** " **I returned ,** "
" 我是 害怕的 他们会 思考 它是 漂亮的 干燥 , " 我 返回 ,
"我担心他们会觉得这里很干燥，"我回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] .
" **but I don't see what we can do .** "
" 但 我 不 看 什么 我们 能 做 :
但我不知道我们能做什么。

" [ðen] [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][dʒæk] , [ænd; ənd] [sed] : " [kʌm] , [get] [ʌp] [ænd; ənd][get] [ju: 'es][sʌm; səm]
" **Then I called to Jack , and said : " Come , get up and get us some** "
" 然后 我 称为 到 杰克 , 和 说 : " 来 , 得到 向上 和 得到 我们 一些
[ˈsʌpər] !
supper ! "
晚餐 !
然后我叫杰克起来，说：“起来，给我们做点晚饭吧！ ”

" [ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈgraʊlɪŋ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] : " [aɪm][nɑ:t] [ˈhʌŋɡri] . "
" **After a good deal of growling he called back : " I'm not hungry .** "
" 后 一个 好的 交易 的 咆哮 他 称为 后退 : " 我是 不是 饥饿的 . " "
"他咕哝了好一会儿，然后说道：“我不饿。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [keɪks] . "
" **But we are , and you're well enough to make some cakes .** "
" 但 我们 是 , 和 你是 出色地 足够的 到 制作 一些 蛋糕 . " "
"但是我们确实在，而且你的身体也足够好了，可以做些蛋糕了。”

" [wəʊnt][du:][aɪ 'ti:] , " [ˈænsər] [dʒæk] .
" **Won't do it ,** " **answered Jack .** "
" 惯于 做 它 , " 回答 杰克 :
"我不会那么做，"杰克回答道。

" [ju:; jʊ][fʊks][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "
" **You folks can make 'em as well as I can .** "
" 你 各位 能 制作 - 呃 作为 出色地 作为 我 能 . " "
"你们也能做出和我一样好的东西。”

" [aɪ] [kɑ:nt] .
" **I can't .** "
" 我 不能 :
我不能。

[kæn; kən][ju:; jʊ] ?
Can you ?
能 你 ?

你可以吗？

" [aɪ] [sed] [tu:; tə] [ˈɑ:li] .
" **I said to Ollie .** "
" 我 说 到 奥利 :
我对奥利说。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head . "
他 摇晃 他的 头 :
他摇了摇头。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['veri] [sɪk] [ɔ:r][ju:; jʊ] ['wɒdnt] [bi:; bi][soʊ] [krɔ:s] , " [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][dʒæk] :
" **You're not very sick or you wouldn't be so cross , " I called to Jack :**
" 你是 不是 非常 生病的或者 你 不会 是 所以 又 , " 我 称为 到 杰克 :
"你病得不重，不然不会这么生气,"我冲着杰克喊道。

" [rʊʊl] [aʊt][ænd; ənd][get] ['sʌpər] , [ɔ:r] [aɪl] [pʊl] [ju:; jʊ][aʊt] ! "
" **Roll out and get supper , or I'll pull you out ! "**
" 卷 出去 和 得到 晚餐 , 或者患病的 拉 你 出去 ! "
"快出去吃晚饭，不然我就把你拖出去！ "

" [fɜ:rst] ['fɑ:lʊʊ] [kʌmz] [ɪn] [ðɪs] ['wægən] [gets][ðə; ði] [hed] [nɑ:kt] [ɔ:f] - [em] ! " [kraɪd][dʒæk] .
" **First follow comes in this wagon gets the head knocked off ' m ! " cried Jack .**
" 第一的 跟随 来 在 这 车皮 获得 这 头 敲门 离开 - 米 ! " 哭 杰克 .
"第一个跟进的马车司机就要被打掉脑袋了！ "杰克喊道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪlk] !
" **Besides , there's no milk !**
" 除了 , 有 不 牛奶 !
"此外，也没有牛奶了！ "

[noʊ] [egz] !
No eggs !
不 鸡蛋 !
没有鸡蛋！

[noʊ] ['nʌθɪŋ] !
No nothing !
不 没有什么 !
什么也没有！

[goʊ] - [wei] !
Go ' way !
去 - 方式 !
走开！

[aɪm] [sɪk] !
I'm sick !
我是 生病的 !
我病了！

[ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] ,
That's all there is ,
那就是 全部 那里 是 ,
仅此而已。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l] [ʃɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv]
" **and something which looked like a cannon - ball shot out of the front end of**
" 和 某物 哪个 看起来 喜欢 一个 大炮 - 球 射击 出去 的 这 正面 结尾 的
[ðə; ði]['wægən] ,
the wagon ,
这 车皮 ,
"还有像炮弹一样的东西从马车前端射了出来，

['fɑ:lʊʊd] [baɪ][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['wa:dɪŋ] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['kænən] .
followed by a paper bag which might have been the wadding used in the Cannon .
随后 经过 一个 纸 包 哪个 可能 有 到过 这 棉絮 用过的 在 这 大炮 .
后面跟着一个纸袋，这可能是大炮里使用的填充物。

" [ðæts] [ɔ:l] !
" **That's all !**
" 那就是 全部 !
"就这样！

[ˈlemi] - [loʊn] !
Lemme ' lone !
让我 - 孤独 !

让我一个人待着！

" [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [dʒæk][taɪ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ænd; ənd][roʊl][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði]
" And we heard Jack tie down the front of the cover and roll over on the
" 和 我们 听到 杰克 领带 向下 这 正面 的 这 覆盖 和 卷 超过 在 这
[bed] [əˈgen] .
bed again .
床 再次 .

“我们听到杰克把被子前面系好，然后又在床上翻了个身。”

" [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈɑːli] .
" See what it is , " I said to Ollie .
" 看 什么 它 是 , " 我 说 到 奥利 .

“看看这是什么，”我对奥利说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈlæntərən][ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] .
He took the lantern and started .
他 采取 这 灯笼 和 开始 .

他拿起灯笼，开始走了。

" [ges] [its] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [beɪkt] [biːnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Guess it's a can of Boston baked beans , " he said .
" 猜测 它是 一个 能 的 波士顿 烘焙 豆子 , " 他 说 .

“我猜这是一罐波士顿烤豆，”他说。

" [oʊ] , [ðen] [wɪə(r)][ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Oh , then we're all right , " I replied .
" 哦 , 然后 是 全部 正确的 , " 我 回复 .

“哦，那我们就没事了。”我回答道。

[hiː; hi] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərən] .
He picked it up and studied it carefully by the light of the lantern .
他 挑选 它 向上 和 研究 它 小心 经过 这 光 的 这 灯笼 .

他捡起它，借着灯笼的光仔细研究起来。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsloʊli] , " [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] .
" No , " he said , slowly , " it isn't that .
" 不 , " 他 说 , 缓慢地 , " 它 不是 那 .

“不，”他缓缓说道，“不是那样的。”

[dʒiː] - - [dʒiː] , [ˈdʌb(ə)] [oʊ] - - [ˈguːs,beriːz] - - [ðæts] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] - - [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]
G - - g , double o - - gooseberries - - that's what it is - - a can of
G - - 克 , 双倍的 o - - 醋栗 - - 那就是 什么 它 是 - - 一个 能 的
[ˈguːs,beriːz] [wiː; wi][gʌt][æt; ət] [ˈvæləntaɪn] . "
gooseberries we got at Valentine . "
醋栗 我们 得到 在 情人节 . " "

是醋栗，双倍的醋栗——就是这个——我们在瓦伦丁买的一罐醋栗。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪpər][bæg][ʌv; əv] [ˈʃʊgər] , " [aɪ] [sed] , [ˈpɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
" And this is a paper bag of sugar , " I said , picking it up .
" 和 这 是 一个 纸 包 的 糖 , " 我 说 , 挑选 它 向上 .

“这是一袋糖，”我一边说着，一边拿起它。

" [noʊ] [gaʊt] [tuː; tə] - [naɪt] !
" No gout to - night !
" 不 痛风 到 - 夜晚 !

“今晚没有痛风发作！ ”

" [aɪ] [kʌt] ['oʊpən][ðə; ði][kæn; kən][ænd; ənd] [pɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['ʊgər] .
" I cut open the can and poured in the sugar .
" 我 切 打开 这 能 和 倾倒 在 这 糖 .
我把罐头剪开，倒进了糖。

[wiː; wi] [stɜːrd] [aɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,
We stirred it up with a stick ,
我们 搅拌 它 向上 和 一个 戳 ,
我们用棍子搅拌了一下，

[ænd; ənd] ['ɑːli] [dræŋk][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [rest] .
and Ollie drank a third of it and I the rest .
和 奥利 喝 一个 第三 的 它 和 我 这 休息 .
奥利喝了三分之一，剩下的我喝了。

[ðen] [wiː; wi] [krɔːld] ['ʌndər][ðə; ði]['wægən] , ['kʌvəd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pouɪnɪz] ['sæd(ə)l] -
Then we crawled under the wagon , covered ourselves with the pony's saddle -
然后 我们 爬行 在下面 这 车皮 , 涵盖 我们自己 和 这 小马的 鞍 -
['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
blanket , and went to sleep .
毯子 , 和 去 到 睡觉 .
然后我们爬到马车底下，用小马的鞍毯盖住自己，睡着了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][dɪd][soʊ][aɪ] [sed] :
But before we did so I said :
但 前 我们 做过 所以 我 说 :
但在那之前，我说：

" ['ɑːli] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] [taʊn] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʊk] - [bʊk] ,
" Ollie , at the next town I am going to get you a cook - book ,
" 奥利 , 在 这 下一个 镇 我 是 去 到 得到 你 一个 厨师 - 书 ,
“奥利，我到下一个镇上就给你买一本烹饪书。”

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðæt] [retʃ] [ɪn][ðə; ði]['wægən] . "
and we'll be independent of that wretch in the wagon ."
和 出色地 是 独立的 的 那 可怜虫 在 这 车皮 . "
我们将摆脱那个坐在马车里的家伙。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] ['ɑːli] .
" All right , " answered Ollie .
" 全部 正确的 , " 回答 奥利 .
“好的,”奥利回答道。

[tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
to table of contents
到 桌子 的 内容

返回目录

[viː,ɑɪ'ɑɪ'aɪ] :
VIII :
八 :

第八章：

[ɑːn][ðə; ði] ['æntɪloʊp] [flæts]
ON THE ANTELOPE FLATS
在 这 羚羊 公寓

在羚羊平原

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rætl,tɹæp]
The next morning the condition of the tempers of the crew of the Rattletrap
这 下一个 早晨 这 状况 的 这 脾气 的 这 全体人员 的 这 响尾蛇
[wʌz; wəz] ['rɪvɜ:rst] .
was reversed .
曾是 反转 :

第二天早上，“响尾蛇号”船员们的脾气就完全变了。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['betər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪt] ['eɪmiəb(ə)l] ,
Jack was feeling better and was quite amiable ,
杰克 曾是 感觉 更好的 和 曾是 相当 可亲 ,
[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['blʌdθɜ:rstɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] .
and inclined to regret his bloodthirsty language of the night before .
和 倾斜 到 后悔 他的 嗜血 语言 的 这 夜晚 前 .
[bʌt; bət] ['ɑ:li] [ænd; ənd][aɪ] , [ɑ:n][f'aʊər; ɑ:r][daiət][ʌv; əv] ['gu:s,beri:z] , [hæd; həd][nɑ:t] ['prɒspəd] ,
But Ollie and I , on our diet of gooseberries , had not prospered ,
但 奥利 和 我 , 在 我们的 饮食 的 醋栗 , 有 不是 繁荣昌盛 ,
[ænd; ənd] [wʊk] [ʌp] [æz; əz] [krɔ:s] [æz; əz][oʊld] ['blæki] .
and woke up as cross as Old Blacky .
和 觉醒 向上 作为 叉 作为 老的 布莱基 .

杰克感觉好多了，态度也相当和蔼可亲。

他开始后悔昨晚自己那些嗜血的言辞。

[bʌt; bət] ['ɑ:li] [ænd; ənd][aɪ] , [ɑ:n][f'aʊər; ɑ:r][daiət][ʌv; əv] ['gu:s,beri:z] , [hæd; həd][nɑ:t] ['prɒspəd] ,
But Ollie and I , on our diet of gooseberries , had not prospered ,
但 奥利 和 我 , 在 我们的 饮食 的 醋栗 , 有 不是 繁荣昌盛 ,
[ænd; ənd] [wʊk] [ʌp] [æz; əz] [krɔ:s] [æz; əz][oʊld] ['blæki] .
and woke up as cross as Old Blacky .
和 觉醒 向上 作为 叉 作为 老的 布莱基 .

但是，我和奥利靠着吃醋栗，并没有过上好日子。

[ænd; ənd] [wʊk] [ʌp] [æz; əz] [krɔ:s] [æz; əz][oʊld] ['blæki] .
and woke up as cross as Old Blacky .
和 觉醒 向上 作为 叉 作为 老的 布莱基 .
[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] ['empti] ['gu:sberi] [kæn; kən][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]
The first thing I did was to seize the empty gooseberry can and hit the
这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 抢占 这 空的 醋栗 能 和 打 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wægən][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bloʊz] .
side of the wagon a half - dozen resounding blows .
边 的 这 车皮 一个 一半 - 打 高亢 打击 .

醒来后像老黑一样生气。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] ['empti] ['gu:sberi] [kæn; kən][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]
The first thing I did was to seize the empty gooseberry can and hit the
这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 抢占 这 空的 醋栗 能 和 打 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wægən][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bloʊz] .
side of the wagon a half - dozen resounding blows .
边 的 这 车皮 一个 一半 - 打 高亢 打击 .

我做的第一件事就是抓起空的醋栗罐，用它猛击马车侧面六七下。

" [get] [ʌp][ðər; ðər] , " [aɪ][kraɪd] , " [ænd; ənd] - [tend][tu:; tə] ['brekfəst] !
" Get up there , " I cried , " and ' tend to breakfast !
" 得到 向上 那里 , " 我 哭 , " 和 - 趋向 到 早餐 !
[noʊ] [pri:'tendɪŋ] [jʊə(r)] [sɪk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . " No pretending you're sick this morning . " "
不 假装 你是 生病的 这 早晨 . " "
[ɔ:l] [raɪt] ! " [keɪm] ['dʒæks] [vɔɪs] , ['tɪrfəli] .
" All right ! " came Jack's voice , cheerfully .
" 全部 正确的 ! " 来了 杰克的 嗓音 , 愉快地 .

“上去！”我喊道，“去准备早餐！”

[noʊ] [pri:'tendɪŋ] [jʊə(r)] [sɪk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . " No pretending you're sick this morning . " "
不 假装 你是 生病的 这 早晨 . " "
[ɔ:l] [raɪt] ! " [keɪm] ['dʒæks] [vɔɪs] , ['tɪrfəli] .
" All right ! " came Jack's voice , cheerfully .
" 全部 正确的 ! " 来了 杰克的 嗓音 , 愉快地 .

今天早上别装病了。

" [ɔ:l] [raɪt] ! " [keɪm] ['dʒæks] [vɔɪs] , ['tɪrfəli] .
" All right ! " came Jack's voice , cheerfully .
" 全部 正确的 ! " 来了 杰克的 嗓音 , 愉快地 .
[sɜ:rt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .
[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['blʌdθɜ:rstɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] .
and inclined to regret his bloodthirsty language of the night before .
和 倾斜 到 后悔 他的 嗜血 语言 的 这 夜晚 前 .

“好极了！”杰克高兴地说道。

" [sɜ:rt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .
[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['blʌdθɜ:rstɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] .
and inclined to regret his bloodthirsty language of the night before .
和 倾斜 到 后悔 他的 嗜血 语言 的 这 夜晚 前 .

“当然。

[noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][jɜ; jər] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , [ðoʊ] .
No need of your getting excited , though .
不 需要 的 你的 获得 兴奋的 , 尽管 .
[bʌt; bət] ['ɑ:li] [ænd; ənd][aɪ] , [ɑ:n][f'aʊər; ɑ:r][daiət][ʌv; əv] ['gu:s,beri:z] , [hæd; həd][nɑ:t] ['prɒspəd] ,
But Ollie and I , on our diet of gooseberries , had not prospered ,
但 奥利 和 我 , 在 我们的 饮食 的 醋栗 , 有 不是 繁荣昌盛 ,
[ænd; ənd] [wʊk] [ʌp] [æz; əz] [krɔ:s] [æz; əz][oʊld] ['blæki] .
and woke up as cross as Old Blacky .
和 觉醒 向上 作为 叉 作为 老的 布莱基 .

不过你不用太激动。

[juː; jʊ] [si:] , [aɪ] ['ri:əli] ['wɒznt] ['hʌŋɡri] [læst] [naɪt] , [ɔ:r][aɪ'd][hæv; həv][ɡɑ:t] ['slʌpər] . "
You see , I really wasn't hungry last night , or I'd have got supper ."
你 看 , 我 真的 不是 饥饿的 最后的 夜晚 , 或者 ID 有 得到 晚餐 . "

你看,我昨晚其实并不饿,不然我就吃晚饭了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɜ:r; wər] ['hʌŋɡri] !
"But we were hungry !"
" 但 我们 是 饥饿的 !"

但是我们饿了!

" ['ænsər] ['ɑ:li] .
"answered Ollie ."
" 回答 奥利 .

“奥利回答道。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] [mʌt] ['hʌŋɡri:ʒ] [ɪn][maɪ][laɪf] ;
"I don't think I was ever much hungrier in my life ;"
" 我 不 思考 我 曾是 曾经 很多 饥饿 在 我的 生活 ;

“我这辈子都没这么饿过;

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɡet] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['guːs,beri:z] !
and then to get nothing but a pint of gooseberries !"
和 然后 到 得到 没有什么 但 一个 品脱 的 醋栗 !"

结果却只得到了一品脱醋栗!

[aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [maɪ][hæt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ! "
I could eat my hat this morning !"
我 可以 吃 我的 帽子 这 早晨 !"

我今天早上简直想把帽子吃掉!

" [aɪm] ['sɑ:ri] , " [sed] [dʒæk] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] ; " [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [kʊk] [ən'les] [aɪm] ['hʌŋɡri] [maɪ'self] .
"I'm sorry , " said Jack , coming out ; " but I can't cook unless I'm hungry myself ."
" 我是 对不起 , " 说 杰克 , 未来 出去 ; " 但 我 不能 厨师 除非 我是 饥饿的 我 .

“对不起,”杰克走出来说道,“但我只有自己饿了才能做饭。”

[ðə; ði] ['hʌŋɡər] [ʌv; əv] [ʌðər] [dʌz] [nɑ:t][ɪn'spaɪər][em 'i:] .
The hunger of others does not inspire me ."
这 饥饿 的 其他的 做 不是 启发 我 .

别人的饥饿感并不能激励我。

[aɪ] [ɡev] [juː; jʊ][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
I gave you all there was ."
我 给予 你 全部 那里 曾是 .

我已经把所有的一切都给了你。

[jʊr; jər] ['hʌŋɡər] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'spaɪərd][juː; jʊ][tuː; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðʊz]
Your hunger ought to have inspired you to do something with those
你的 饥饿 应该 到 有 灵感 你 到 做 某物 和 那些
['guːs,beri:z] . "
gooseberries ."
醋栗 . "

你的饥饿感应该促使你用那些醋栗做点什么才对。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:l] [ju:d] [hæv; həv][ɡɑ:t][ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæn; kən]
"I'd like to know what sort of a meal you'd have got up with a can
" ID 喜欢 到 知道 什么 种类 的 一个 一顿饭 你会 有 得到 向上 和 一个 能
[ʌv; əv] ['guːs,beri:z] ? "
of gooseberries ?"
的 醋栗 ? "

“我想知道,如果用一罐醋栗做成一顿饭,你会做出什么样的饭菜?”

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [ʃʌŋ] ['neɪfju:] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ,
" **Why** , **my dear young nephew** , " **exclaimed Jack** ,
" 为什么 , 我的 亲爱的 年轻的 侄子 , " 惊呼 杰克 ,
“哎呀, 我亲爱的小侄子,”杰克惊呼道。

" [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][æk(ə)n][aɪ'd][hæv; həv] [fɹɪkə'si:d] [ðʊʊz] ['gu:s,beri:z] ,
" **if I'd been awakened to action I'd have fricasseed those gooseberries** ,
" 如果 ID 到过 觉醒 到 行动 ID 有 炖菜 那些 醋栗 ,
“如果我当时被叫醒, 我就会把那些醋栗炖了。”

[bɪlt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪntu:;][ə; eɪ][gæstrə'nɑ:mɪkəl][pʊʊəm] ; [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mi:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɪt]
built them up into a gastronomical poem ; and made a meal of them fit
建造 他们 向上 进入 一个 美食 诗 ; 和 制成 一个 一顿饭 的 他们 合身
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] .
for a king .
为了 一个 国王 .
将它们谱写成一首美食诗篇; 并将它们做成一顿足以款待国王的盛宴。

[ə; eɪ] [greɪt] [kʊk] [laɪk][aɪ][eɪ 'em][ɪz][æŋ; əŋ]['ɑ:rtɪst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['pʊʊət] .
A great cook like I am is an artist as much as a great poet .
一个 伟大的 厨师 喜欢 我 是 是 一个 艺术家 作为 很多 作为 一个 伟大的 诗人 .
像我这样厨艺精湛的人, 既是艺术家, 也是诗人。

[hi:; hi] - - "
He - - "
他 - - "

他 - "

" [oʊ] , ['ba:ðər] !
" **Oh** , **bother** !
" 哦 , 打扰 !

“哦, 真麻烦! ”

" [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] ; " [ðə; ði] ['gu:s,beri:z] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
" **I interrupted ; the gooseberries are gone** .
" 我 中断 ; " 这 醋栗 是 已消失 .
我打断道: “醋栗没了。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [graʊs] ['ɑ:li] [ɑ:t] ['jestərdeɪ] .
There's the grouse Ollie shot yesterday .
有 这 松鸡 奥利 射击 昨天 .

这是奥利昨天射杀的那只松鸡。

[du:] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
Do something with that for breakfast .
做 某物 和 那 为了 早餐 .
用它做早餐吧。

" [dʒæk] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['wæɡən] ,
" **Jack disappeared in the wagon** ,
" 杰克 消失 在 这 车皮 ,
杰克在马车里消失了,

[ænd; ənd][brɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [θroʊ] [graʊs] ['fɛðəz] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['flɜ:rɪ] .
and began to throw grouse feathers out the front end with a great flourish .
和 开始 到 扔 松鸡 羽毛 出去 这 正面 结尾 和 一个 伟大的 繁荣 .
然后开始大幅度地从车头扔出松鸡羽毛。

[ðə; ði] [pʊr] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [mʌt] [dɪ'dʒekɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] .
The poor horses were much dejected , and stood with their heads down .
这 贫穷的 马匹 是 很多 垂头丧气 , 和 站立 和 他们的 头部 向下 .
这些可怜的马儿非常沮丧, 低着头站在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːtn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] .

They had eaten but little of the hay .
他们 有 吃 但 小的 的 这 干草 .

他们只吃了一点点干草。

[ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] .

Water was what they wanted .
水 曾是 什么 他们 通缉 .

他们想要的是水。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [hɪtʃ] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə]
" **We must hitch up and go on without waiting for breakfast , " I said to**
" 我们 必须 拴住 向上 和 去 在 没有 等待 为了 早餐 , " 我 说 到

[ˈɑːli] .

Ollie .
奥利 .

“我们必须赶紧出发，不能等早餐了，”我对奥利说。

" [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr][tuː; tə][ˈwɔːtər] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] .

" **It can't be far to water now , and they must have some .**
" 它 不能 是 远的 到 水 现在 , 和 他们 必须 有 一些 .

“现在离水源应该不远了，他们肯定有水。”

[dʒæk][kæn; kən][biː; bi] [ˈkʊkɪŋ] [ðə; ði] [graʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈwægən] .

Jack can be cooking the grouse in the wagon .
杰克 能 是 烹饪 这 松鸡 在 这 车皮 .

杰克可能正在马车里烤松鸡。

" [soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ˈʌndər] [wei] , [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːrp] [ˈlʊkəʊt] ,

" **So we were soon under way , keeping a sharp lookout ,**
" 所以 我们 是 很快 在下面 方式 , 保持 一个 锋利的 瞭望台 ,

于是我们很快出发，时刻保持警惕。

[fɔːr; fər] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] [striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

for any signs of a house or stream of water .
为了 任何 标志 的 一个 房子 或者 溪流 的 水 .

寻找房屋或水流的迹象。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪˈsendɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvæli] ,

We had gone five or six miles , and were descending into a little valley ,
我们 有 已消失 五 或者 六 英里 , 和 是 下降 进入 一个 小的 谷 ,

我们走了五六英里，正下到一个小山谷里。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈwɪni] [frʌm; frəm][oʊld] [ˈblæki] .

when there came a loud whinny from Old Blacky .
什么时候 那里 来了 一个 大声 嘶鸣 从 老的 布莱基 .

这时，老黑马发出了一声响亮的嘶鸣。

[ʃʊr] [ˈɪnʌf] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

Sure enough , at the foot of the hill was a stream of water .
当然 足够的 , 在 这 脚 的 这 爬坡道 曾是 一个 溪流 的 水 .

果然，山脚下有一条小溪。

[ðə; ði][ˈpoʊni][ræn] [təːrd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][ˈgæləp] ,

The pony ran toward it on a gallop ,
这 小马 跑 朝向 它 在 一个 驰骋 ,

小马飞奔着朝它跑去，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [ʌnˈhɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .

and as soon as we could unhitch the others they joined her .
和 作为 很快 作为 我们 可以 解开 这 其他的 他们 加入 她 .

我们一解开其他马的缰绳，它们就加入了她的行列。

[ðeɪ] [ɔ:l] [weɪdɪd] [ɪn] ,
They all waded in ,
他们 全部 涉水 在 ,

他们都涉水而入，

[ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] [wi:; wi] [fɪrd] [ðeɪ] [wɒd] [ˈnevər][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [weɪd] [aʊt] [əˈgen] .
and drank till we feared they would never be able to wade out again .
和 喝 直到 我们 害怕 他们 会 绝不 是 有能力的 到 涉水 出去 再次 .

他们喝得我们担心他们再也走不出水面了。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [sɪps] ,
Then they stood taking little sips ,
然后 他们 站立 采取 小的 啜饮 ,

然后他们站着，小口啜饮。

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðer; ðər][lɪps] [rest] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈdri:mɪli] .
and letting their lips rest just on the surface and blinking dreamily .
和 出租 他们的 嘴唇 休息 只是 在 这 表面 和 眨眼 梦幻般地 .

让嘴唇轻轻贴在表面，迷迷糊糊地眨着眼睛。

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌt] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [fu:d] [æz; əz][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
We knew that they stood almost as much in need of food as of water ,
我们 知道 那 他们 站立 几乎 作为 很多 在 需要 的 食物 作为 的 水 ,

我们知道，他们对食物的需求几乎和对水的需求一样迫切。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [heɪ] [sɪns] [ðə; ði] [nu:n] [brɪˈɔ:r] .
as they had had nothing but the hay since the noon before .
作为 他们 有 有 没有什么 但 这 干草 自从 这 中午 前 .

因为从前天中午到现在，他们除了干草什么也没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][kɔ:rn][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [saɪd] - [hɪl] ,
There was a field of corn half a mile away , on a side - hill ,
那里 曾是 一个 场地 的 玉米 一半 一个 英里 离开 , 在 一个 边 - 爬坡道 ,

半英里外，山坡上有一片玉米地。

[bʌt; bət][noʊ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] .
but no house in sight .
但 不 房子 在 视线 .

但周围没有房子。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [kɔ:rn] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **I'm going after some of that corn , " I said to the others** .
" 我是 去 后 一些 的 那 玉米 , " 我 说 到 这 其他的 .

“我要去摘些玉米，”我对其他人说。

" [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd][ðə; ði] [ˈoʊnər] [tu:; tə] [baɪ] [aɪ ˈti:] , [ðen] [aɪl] [help] [maɪˈself] .
" **If I can't find the owner to buy it , then I'll help myself** .
" 如果 我 不能 寻找 这 所有者 到 买 它 , 然后 患病的 帮助 我 .

“如果我找不到主人来买，那我就自己买。”

" [aɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][ˈpoʊni][ænd; ənd] [roʊd] [əˈweɪ] .
" **I mounted the pony and rode away** .
" 我 安装 这 小马 和 骑 离开 .

我骑上小马，扬长而去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [noʊ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪld] [ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd]
There was still no house in sight at the field , and I filled a sack and
那里 曾是 仍然 不 房子 在 视线 在 这 场地 , 和 我 已填 一个 解雇 和
[rɪˈtɜ:rnd] .
returned .
返回 .

田野里仍然看不到房子，我装满了一袋东西就回去了。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [went] [æt; ət][ðer; ðər] ['brekfəst] ['i:gərlɪ] .

The horses went at their breakfast eagerly .
这 马匹 去 在 他们的 早餐 急切地 .

马儿们兴高采烈地享用早餐。

[bʌt; bət] [twais] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [ðer] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [tʊk]

But twice during the meal they stopped and plunged in the brook and took

other long drinks ;

但吃饭期间，他们两次停下来，跳进溪水里又喝了一大口；
其他 长的 饮料 ；

但吃饭期间，他们两次停下来，跳进溪水里又喝了一大口；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʊʊld] ['blæki] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʌləʊ] [pleɪs] [ænd; ənd] [roʊld] ,

and at the end Old Blacky lay down in a shallow place and rolled ,

和 在 这 结尾 老的 布莱基 躺 向下 在 一个 浅的 地方 和 滚动 ,

最后，老黑狗躺在浅水里打滚。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [draʊnd] [ræt] .

and came out looking like a drowned rat .

和 来了 出去 寻找 喜欢 一个 溺水 鼠 .

出来的时候看起来像只落汤鸡。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [dʒæk][hæd; həd][gɔ:t][ðə; ði] [graʊs] ['redi] ,

In the meantime Jack had got the grouse ready ,

在 这 与此同时 杰克 有 得到 这 松鸡 准备好 ,

与此同时，杰克已经把松鸡准备好了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [eɪt] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [æz; əz] ['rævənəsli] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [dɪd][ðer; ðər][kɔ:rn] .

and we ate it about as ravenously as the horses did their corn .

和 我们 吃 它 关于 作为 贪婪地 作为 这 马匹 做过 他们的 玉米 .

我们狼吞虎咽地吃着它，就像马儿狼吞虎咽地吃玉米一样。

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] ,

We had just finished , and were talking about going ,

我们 有 只是 完成的 , 和 是 说 关于 去 ,

我们刚结束，正在商量要不要走，

[wen] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɔ:rs] ['ɔ:lmoʊst] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['sæd(ə)] [roʊd] [ʌp] ,

when a tall man on a small horse almost covered with saddle rode up ,

什么时候 一个 高的 男人 在 一个 小的 马 几乎 涵盖 和 鞍 骑 向上 ,

这时，一个身材高大的男人骑着一匹几乎被马鞍完全覆盖的小马驹走了过来。

[ænd; ənd][brɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] ['tʃɪrfəli] [ɑ:n] ['veriəs] ['tɑ:pɪks] .

and began to talk cheerfully on various topics .

和 开始 到 讲话 愉快地 在 各种各样的 主题 .

然后他们开始兴高采烈地谈论各种话题。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [sed] :

After a while he said :

后 一个 尽管 他 说 :

过了一会儿，他说：

" [wel] , [bɔɪz] , [wʌz; wəz] [ðæt] [gʊd] [kɔ:rn] ?

" Well , boys , was that good corn ?

" 出色地 , 男孩们 , 曾是 那 好的 玉米 ?

“孩子们，这玉米好吃吗？ ”

" [wi:; wi] [ɔ:l] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [tru:θ] ['ɪnstəntli] .

" We all suspected the truth instantly .

" 我们 全部 怀疑 这 真相 即刻 .

“我们都立刻怀疑真相了。”

" [hi:; hi][dɪd][,aɪ 'ti:] !
" He did it !
" 他 做过 它 ！

“他做到了！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][em 'i:] .
" exclaimed Jack , pointing at me :
" 惊呼 杰克 , 指向 在 我 .

“杰克指着我喊道。”

" [hi:; hi][dɪd][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'loʊn] .
" He did it all alone .
" 他 做过 它 全部 独自的 .

“他独自一人完成了这一切。”

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [taʊn] .
We're going to give him up to the authorities at the next town .
是 去 到 给 他 向上 到 这 当局 在 这 下一个 镇 .

我们将把他交给邻镇的当局。

" [ðə; ði][mæn] [læft] , [ænd; ɛnd] [sed] : " [dəʊnt][du:][,aɪ 'ti:] .
" The man laughed , and said : " Don't do it .
" 这 男人 笑了 , 和 说 : " 不 做 它 .

那人笑了，说：“别这么做。”

[hi:; hi] [meɪ] [rɪ'fɔ:rm] .
He may reform .
他 可能 改革 .

他或许会改过自新。

" [ðer; ðær] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [soʊ][aɪ] [sed] : " [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər]
" There seemed to be but one thing to do , so I said : " It was your
" 那里 似乎 到 是 但 一 事物 到 做 , 所以 我 说 : " 它 曾是 你的
[kɔ:rn] ,
corn ,
玉米 ,

“似乎只有一件事可做，所以我说：‘那是你的玉米，’”

[aɪ] [sə'pəʊz] .
I suppose :
我 认为 .

我想。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli][ɪk'skju:s][ɪz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][kɔ:rn] .
Our only excuse is that we were out of corn .
我们的 仅有的 原谅 是 那 我们 是 出去 的 玉米 .

我们唯一的借口是玉米用完了。

[tel] [ju: 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [,aɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ɛnd] [wi:l] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] . "
Tell us how much it is , and we'll pay you for it . "
告诉 我们 如何 很多 它 是 , 和 出色地 支付 你 为了 它 . "

告诉我们价格，我们会付钱给你。

" [nɔ:t][ə; eɪ] [sent] , " [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] , [ˈfɜ:rmli] .
" Not a cent , " answered the man , firmly .
" 不是 一个 中心 , " 回答 这 男人 , 牢牢 .

“一分钱也不给，”那人坚定地回答道。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪv] [ˈtrævlɪd] [θruː] [ðem; ðəm][sænd] [hɪlz] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] .
I've travelled through them Sand Hills myself , and I know how it is .
我已经 旅行 通过 他们 沙 丘陵 我 , 和 我 知道 如何 它 是 .
我曾亲自穿越过那些沙丘, 我知道那里的情况。

[jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] [tʊk] ,
You're welcome to all you took ,
你是 欢迎 到 全部 你 采取 ,
欢迎你拿走所有你拿走的东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['sækfʊl] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][goʊ]['æftər][aɪ 'tiː] .
and you can have another sackful if you want to go after it .
和 你 能 有 其他 一袋 如果 你 想 到 去 后 它 .
如果你愿意, 还可以再拿一袋。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] [sʌm; səm] [fiːd] [æt; ət]
" **I thanked him , but told him that we expected to get some feed at**
" 我 谢谢 他 , 但 讲述 他 那 我们 预期的 到 得到 一些 喂养 在
[ˈɡɔːrdn] ,
Gordon ,
戈登 ,
我向他道谢, 但告诉他我们希望在戈登那里能得到一些饲料。

[ðə; ði][nekst] [taʊn] .
the next town .
这 下一个 镇 .
下一个城镇。

['æftər] ['wɪʃɪŋ] [juː 'es] [ɡʊd] - [lʌk] , [hiː; hi][roʊd] [ə'weɪ] .
After wishing us good - luck , he rode away .
后 祝 我们 好的 - 运气 , 他 骑 离开 .
他祝我们好运后, 就骑马离开了。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [stɑːp][fɔːr; fər] [nuːn] , [nɪr] [ˈɡɔːrdn] .
We started on , and made but a short stop for noon , near Gordon .
我们 开始 在 , 和 制成 但 一个 短的 停止 为了 中午 , 靠近 戈登 .
我们继续前行, 只在戈登附近短暂停留了一会儿, 吃了顿午饭。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['ferli] [wel] - ['setld] ['kʌntri] ,
We found ourselves in a fairly well - settled country ,
我们 成立 我们自己 在 一个 相当 出色地 - 定居 国家 ,
我们发现自己身处一个相当繁荣的国家,

[ðoʊ] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['setləz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] .
though the oldest settlers had been there but two or three years .
尽管 这 最老 定居者 有 到过 那里 但 二 或者 三 年 .
虽然最早的定居者在那里也只住了两三年。

[ðə; ði]['riːdʒən][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['æntɪloʊp] [flæts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['lev(ə)l] , [wɪð; wɪθ]
The region was called the Antelope Flats , and was quite level , with
这 地区 曾是 称为 这 羚羊 公寓 , 和 曾是 相当 等级 , 和
[ə'keɪzən(ə)] [rə'viːnz] .
occasional ravines .
偶然 峡谷 .
该地区被称为羚羊平原, 地势平坦, 偶尔有沟壑。

[ðə; ði] [treɪl] ['juːzuəli; 'juːzəli][ræən] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
The trail usually ran near the railroad ,
这 踪迹 通常 跑 靠近 这 铁路 ,
这条小径通常沿着铁路延伸,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [kæmpt] [wɪˈðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [rɑːdz][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and that night we camped within three or four rods of it .

和 那 夜晚 我们 露营 之内 三 或者 四 杆 的 它 .

当晚，我们就在离它三四杆远的地方扎营。

[lɔːŋ] [treɪnz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkæt(ə)l] [ˈθʌndəd] [baɪ][ɔːl] [naɪt] .
Long trains loaded with cattle thundered by all night .

长的 火车 已加载 和 牛 雷鸣 经过全部 夜晚 .

满载牲畜的长列火车整夜隆隆驶过。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈnɜːrvəs] [lest][oʊld] [ˈblæki] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [əˈɡenst] [ðə; ði]
We were somewhat nervous lest Old Blacky should put his shoulder against the

我们 是 有些 紧张的 免得 老的 布莱基 应该 放 他的 肩膀 反对 这

[ˈwægən] [waɪl] [wiː; wi] [slept] ,
wagon while we slept ,

车皮 尽管 我们 睡着了 ,

我们有点担心老黑会在我们睡觉的时候把肩膀靠在马车上。

[ænd; ʌnd] [pʊʃ] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ɪn] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər] [ˈtriːtmənt] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm]
and push it on the track in revenge for the poor treatment we gave him

和 推 它 在 这 追踪 在 复仇 为了 这 贫穷的 治疗 我们 给予 他

[ɪn][ðə; ði][sænd] [hɪlz] ,
in the Sand Hills ,

在 这 沙 丘陵 ,

为了报复我们在沙丘地带对他的不公待遇，我们把他推到赛道上。

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but the plan didn't happen to occur to him .

但 这 计划 没有 发生 到 发生 到 他 .

但他当时并没有想到这个计划。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [kæmp] [ðæt] [wiː; wi] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈekəʊɪŋ] [wel] .
It was at this camp that we encountered a remarkable echoing well .

它 曾是 在 这 营 那 我们 遭遇 一个 卓越 回声 出色地 .

正是在这个营地里，我们发现了一口奇特的回声井。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈoʊpən] [wel] , [ˈfɔːrti][ɔːr] [ˈfɪfti] [fiːt] [diːp] , [nɪr] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ]
It was an ordinary open well , forty or fifty feet deep , near a neighboring

它 曾是 一个 普通的 打开 出色地 , 四十 或者 五十 脚 深的 , 靠近 一个 邻接

[haʊs] ,
house ,

房子 ,

那是一口普通的露天水井，大约四五十英尺深，靠近邻居家。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd][ˈspoʊkən] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] [keɪm] [bæk] [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] .
but a word spoken above it came back repeated a score of times .

但 一个 单词 说 多于 它 来了 后退 重复 一个 分数 的 时代 .

但是上面提到的一个词却重复了二十多次。

[wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
We failed to account for it .

我们 失败的 到 帐户 为了 它 .

我们未能考虑到这一点。

[ðə; ði][nekst] [ˈfɔːrnuːn] [wiː; wi] [ˈdʒɒgd] [əˈbɔːŋ] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ænd; ʌnd] [stɔːpt] [fɔːr; fər]
The next forenoon we jogged along much the same as usual and stopped for

这 下一个 午前 我们 慢跑 沿着 很多 这 相同的 作为 通常 和 停止 为了

[nuːn] [æt; ət] [ˈrʌʃvɪl] .
noon at Rushville .

中午 在 拉什维尔 .

第二天上午，我们像往常一样慢跑，中午在拉什维尔停下来休息。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn] [rɪdʒ] ['ɪndiən] ['eɪdʒənsi][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [kɔ:ld]
This was not far from the Pine Ridge Indian Agency and the place called
这 曾是 不是 远的 从 这 松树 岭 印度 机构 和 这 地方 称为
[ˈwu:ndɪd] [ni:] ,
Wounded Knee ,
受伤 膝盖 ,

这里距离松树岭印第安人事务处和被称为伤膝河的地方不远。

[wer] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:] [wʌz; wəz] [fɔ:t] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] .
where the battle with the Sioux was fought three or four years later .
在哪里 这 战斗 和 这 苏族 曾是 战斗 三 或者 四 年 之后 .

三四年后，与苏族人的战斗在那里爆发。

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] [hɪr] ,
We saw a number of Indians here ,
我们 锯 一个 数字 的 印度人 这里 ,

我们在这里看到了一些印度人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ˈɑ:li:z, ˈoʊli:z][ɑːˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
and though they came up to Ollie's idea of what an Indian should be
和 尽管 他们 来了 向上 到 奥利 主意 的 什么 一个 印度 应该 是

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [roʊd][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ,
a little better than the one that rode with us ,
一个 小的 更好的 比 这 一 那 骑 和 我们 ,

虽然他们最终比和我们一起骑马的那个印第安人更符合奥利对印第安人的定义，但还是略有进步。

[ðeɪ] [sti:l] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
they still did not seem to be just the thing .
他们 仍然 做过 不是 似乎 到 是 只是 这 事物 .

它们似乎仍然不合适。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [smoʊk] [sɪɡə'rets] . "
" I don't think , " he said , " that they ought to smoke cigarettes . "
" 我 不 思考 , " 他 说 , " 那 他们 应该 到 抽烟 香烟 . "

“我认为,”他说,“他们不应该抽烟。”

" [aɪ ˈti:] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ˈræðər] [smɔ:ɪ] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪndiən] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] ? " [ˈænsər]
" It does look like rather small business for an Indian , doesn't it ? " answered
" 它 做 看 喜欢 相当 小的 商业 为了 一个 印度 , 不 它 ? " 回答

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“对于一个印度人来说，这看起来确实是一家规模很小的生意，不是吗？”杰克回答道。

" [bʌt; bət] [ðen] [ˈsmoʊkɪŋ] [sɪɡə'rets] [ɪz] [smɔ:ɪ] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər] [ˈeniɪbɑ:di] .
" But then smoking cigarettes is small business for anybody .
" 但 然后 吸烟 香烟 是 小的 商业 为了 任何人 .

但对任何人来说，吸烟都只是小生意而已。

[wɒts] [jʊr; jər][ɑːˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ɔ:t] [tu:; tə] [smoʊk] ? "
What's your idea of what an Indian ought to smoke ? "
是什么 你的 主意 的 什么 一个 印度 应该 到 抽烟 ? "

你觉得印度人应该抽什么烟？

" [wel] , [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [smoʊk] [ˈeniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [pi:s] -
" Well , I'm not sure he ought to smoke anything , except of coarse the peace -
" 出色地 , 我是 不是 当然 他 应该 到 抽烟 任何事物 , 除了 的 粗 这 和平 -

[paɪp] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
pipe occasionally .
管道 偶尔 .

“嗯，我不确定他是否应该抽烟，当然，偶尔抽一两口和平烟斗除外。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔnt] [tuː; tə] [smoʊk] [ðæt] [ˈveri] [mʌt] , [brɪkəz, brɪkɔːz][æən; ən] [ˈɪndiən] [ˈfʊdənt]
And he oughtn't to smoke that very much , because an Indian shouldn't
和 他 不应该 到 抽烟 那 非常 很多 , 因为 一个 印度 不应该
[meɪk] [piːs] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] . "
make peace very often . "
制作 和平 非常 经常 . "

他不应该抽那么多烟，因为印第安人不应该经常媾和。

" [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ˈflɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskælpɪŋ] - [naɪf] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed]
" Right on the war - path all the time , flourishing a scalping - knife above his head
" 正确的 在 这 战争 - 小路 全部 这 时间 , 芊芊 一个 短线交易 - 刀 多于 他的 头
,
,
,"
,"
,"

“时刻处于战争状态，头顶上挥舞着一把剥头皮的刀，

[ænd; ənd][ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [luːs] - - [ðæts] [jʊr; jər] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪndiən] . "
and whooping his teeth loose - - that's your notion of an Indian . "
和 欢呼 他的 牙齿 松动的 - - 那就是 你的 概念 的 一个 印度 . "
"打得牙齿都松了——这就是你们眼中的印第安人。"

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈɑːli] , [ˈdaʊtfəli] .
" Well , I don't know as that is exactly it , " returned Ollie , doubtfully .
" 出色地 , 我 不 知道 作为 那 是 确切地 它 , " 返回 奥利 , 怀疑地 .
"嗯，我不知道，因为就是这样，"奥利疑惑地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈhɑːrdli] [raɪt] .
" But it seems to me these are hardly right .
" 但 它 似乎 到 我 这些 是 几乎 正确的 .
但在我看来，这些说法都不太正确。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [waɪt] [ˈpiːpəlz] . "
Their clothes seem to be just like white people's . "
他们的 衣服 似乎 到 是 只是 喜欢 白色的 人们的 . "
他们的衣服看起来和白人的没什么两样。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] .
" I don't know about that , " said Jack .
" 我 不 知道 关于 那 , " 说 杰克 .
“我对此并不了解，”杰克说。

" [aɪ] [sɔː] [wʌn] [wen] [aɪ] [went] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ˈwerɪŋ] [braɪt] [ˈɪndiən] [ˈmɒkəsɪnz]
" I saw one when I went around to the post - office wearing bright Indian moccasins
" 我 锯 一 什么时候 我 去 大约 到 这 邮政 - 办公室 穿着 明亮的 印度 鹿皮鞋
,
,
,"
,"
,"

“我去邮局的时候看到一个，当时他穿着颜色鲜艳的印度软皮鞋。”

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒɜːz] [ˈtraʊzərz] , [ə; eɪ] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [blæk] [kəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] [hæt] .
a pair of soldier's trousers , a fashionable black coat , and a cowboy hat .
一个 一对 的 士兵的 裤子 , 一个 时髦 黑色的 外套 , 和 一个 牛仔 帽子 .
一条军裤、一件时髦的黑色外套和一顶牛仔帽。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [drest] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] . "
I never saw a white man dressed just like that . "
我 绝不 锯 一个 白色的 男人 穿着 只是 喜欢 那 . "
我从没见过穿成那样的白人。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [sʌm; səm] [ˈfeðɜːz] , [ˈenihaʊ] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈɑːli] .
" Well , I think they ought to wear some feathers , anyhow , " insisted Ollie .
" 出色地 , 我 思考 他们 应该 到 穿 一些 羽毛 , 无论如何 , " 坚持 奥利 .
“我觉得他们无论如何都应该戴些羽毛，”奥利坚持道。

" [æ̃n; ə̃n] [ˈɪndiən] [wɪˈðəʊt] [ˈfeðəz] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] - - [ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [wɪˈðəʊt] - [ɪm] .
" An Indian without feathers is just like a - - a turkey without 'em .
" 一个 印度 没有 羽毛 是 只是 喜欢 一个 - - 一个 火鸡 没有 - 呢 .
“一个没有羽毛的印第安人就像一只没有羽毛的火鸡。”

" [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [ˈaɪdlɪŋ] [ɔːl] [ˈoʊvər] [taʊn] , [bɪɡ] , [ˈleɪzi] , [ˈvɪləˌnəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊz] ,
" The Indians were idling all over town , big , lazy , villanous - looking fellows ,
" 这 印度人 是 怠速 全部 超过 镇 , 大的 , 懒惰的 , 邪恶的 - 寻找 伙伴们 ,
“印第安人游手好闲地待在镇上，他们身材高大，懒散无力，一副凶神恶煞的样子。”

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsmoʊkɪŋ] [sɪɡəˈrets] , [æ̃nd; ə̃nd] [ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and very frequently they were smoking cigarettes , and often they were
和 非常 频繁地 他们 是 吸烟 香烟 , 和 经常 他们 是
[drest] [mʌtʃ] [æz; əz] [dʒæk] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] ,
dressed much as Jack had described ,
穿着 很多 作为 杰克 有 描述 ,
他们经常抽烟，而且他们的穿着打扮也常常像杰克描述的那样。

[ðəʊ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ˈverɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
though their clothes varied a good deal .
尽管 他们的 衣服 多种多样 一个 好的 交易 .
虽然他们的穿着打扮差异很大。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ɪn] [ˈkɑːmən] , [həʊˈevər] - - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl]
There were two points which they all had in common , however - - they were all
那里 是 二 积分 哪个 他们 全部 有 在 常见的 , 然而 - - 他们 是 全部
[ˈdɜːrti] ,
dirty ,
肮脏的 ,
然而，他们有两个共同点——他们都很脏。

[æ̃nd; ə̃nd] [ɔːl] [ˈkærid] [braɪt] , [kliːn] [rɪˈpiːtɪŋ] - [ˈraɪfəlz] , [wiː; wi] [ˈwʌndəɜːd] [waɪ] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ðə; ði]
and all carried bright , clean repeating - rifles , We wondered why they needed the
和 全部 携带 明亮的 , 干净的 重复 - 步枪 , 我们 想知道 为什么 他们 需要 这
[ˈraɪfəlz] ,
rifles ,
步枪 ,
他们都扛着锃亮的连发步枪，我们很奇怪他们为什么需要这些步枪。

[sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] .
since there was no game in the neighborhood .
自从 那里 曾是 不 游戏 在 这 邻里 .
因为附近没有比赛。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈrʌʃvɪl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈʃɪpɪŋ] [boʊnz] .
The chief business of Rushville seemed to be shipping bones .
这 首席 商业 的 拉什维尔 似乎 到 是 船运 骨头 .
拉什维尔的主要业务似乎是运送骨头。

[wiː; wi] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] [ˈpraːses] .
We went over to the railroad to watch the process .
我们 去 超过 到 这 铁路 到 手表 这 过程 .
我们去了铁路边观看整个过程。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] , [æ̃nd; ə̃nd] [men] [wɜːr; wər] [ˈləʊdɪŋ]
There were great piles of them about the station , and men were loading
那里 是 伟大的 堆 的 他们 关于 这 车站 , 和 男人 是 加载中
[ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [freɪt] - [kɑːrz] .
them into freight - cars .
他们 进入 货运 - 汽车 .
车站周围堆满了这些物品，工人们正在把它们装进货车车厢。

" [wɒts] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
" What's done with them ?
" 是什么 完毕 和 他们 ?

“他们后来怎么样了？”

" [wiː; wi] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
" we asked of a man .
" 我们 问 的 一个 男人 .

我们向一位男士询问。

" [ʃɪpt] [iːst] , [ænd; ɛnd] [graʊnd] [ʌp][fɔːr; fər][fɜːrtəlaɪzər] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Shipped East , and ground up for fertilizer , " he answered .
" 已发货 东方 , 和 地面 向上 为了 肥料 , " 他 回答 .

“运往东部，磨成粉末用作肥料，”他回答说。

" [wer] [duː] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" Where do they all come from ? "
" 在哪里 做 他们 全部 来 从 ? "

“他们都来自哪里？”

" [pɪkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['evriwer] .
" Picked up about the country everywhere .
" 挑选 向上 关于 这 国家 到处 .

“在全国各地都听到了。”

[men] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ɛnd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][soʊ]
Men make a business of gathering them and bringing them in at so
男人 制作 一个 商业 的 采集 他们 和 带来 他们 在 在 所以
[mʌtʃ] [ə; eɪ][loʊd] .
much a load .
很多 一个 加载 .

男人们靠收集和运输这些动物为生，每次运输的重量相当可观。

[sə'plai] [wəʊnt][læst] ['meni] [mʌnθs] [ɪːŋgər] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] ['bɪznəs] [naʊ] .
Supply won't last many months longer , but it's good business now .
供应 惯于 最后的 许多 几个月 更长 , 但 它是 好的 商业 现在 .

供应不会再持续几个月了，但现在正是好时机。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪːfli] ['bʌfəloʊ] [boʊnz] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ,
" They were chiefly buffalo bones , though there were also those of the deer ,
" 他们 是 主要 水牛 骨头 , 尽管 那里 是 还 那些 的 这 鹿 ,
[elk] , [ænd; ɛnd] ['æntɪloʊp] .
elk , and antelope .
麋鹿 , 和 羚羊 .

“它们主要是野牛的骨头，但也包括鹿、麋鹿和羚羊的骨头。”

[wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] ['bjʊːtɪf(ə)] [elk] ['æntləz] , [ænd; ɛnd] ['meni] [brɔːd] [waɪt] [skʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfəloʊ]
We saw some beautiful elk antlers , and many broad white skulls of the buffalo
我们 锯 一些 美丽的 麋鹿 鹿角 , 和 许多 广阔 白色的 头骨 的 这 水牛
,
.
,

我们看到了一些漂亮的麋鹿角，还有许多宽阔的白色野牛头骨。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stiɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] [blæk] [hɔːrnz][ɑːn][ðem; ðəm] .
some of them still with the thick black horns on them .
一些 的 他们 仍然 和 这 厚的 黑色的 角 在 他们 .

有些动物头上还长着粗壮的黑色犄角。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lʌʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] ['ɑːli] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :
As we were watching the loading of the bones Ollie suddenly exclaimed :
作为 我们 是 观看 这 加载中 的 这 骨头 奥利 突然 惊呼 :

正当我们看着骨头被装车时，奥利突然惊喊道：

" [oʊ] , [si:] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dɪr] !
" **Oh , see the pretty little deer !**
" 哦 , 看 这 漂亮的 小的 鹿 ！

“哦，看这只漂亮的小鹿！”

" [wiː; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [jʌŋ]
" **We looked around , and saw , in the front yard of a house , a young**
" 我们 看起来 大约 , 和 锯 , 在 这 正面 院子 的 一个 房子 , 一个 年轻的
[æntɪlʊp] ,
antelope ,
羚羊 ,

“我们环顾四周，发现一户人家前院里有一只小羚羊，

[ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][ˈbɜːlsəʊ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][bəʊn] - [men][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] .
standing by the fence , and also watching the bone - men as they worked .
常设 经过 这 栅栏 , 和 还 观看 这 骨 - 男人 作为 他们 工作 .

站在栅栏边，看着骷髅人工作。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? " [sed] [dʒæk] .
" **It is a beautiful creature , isn't it ? " said Jack .**
" 它 是 一个 美丽的 生物 , 不是 它 ? " 说 杰克 .

“它真是个漂亮的生物，不是吗？”杰克说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [aɪ 'tiː] [lʊks] ! "
" **And how happy and contented it looks !** "
" 和 如何 快乐的 和 满足 它 看起来 ! "
“它看起来多么幸福满足啊！”

“它看起来多么幸福满足啊！”

" [aɪ] [ges] [ɪts] [ˈhæpi] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɪn][ðə; ði][bəʊn] - [paɪl] , " [sed] [ˈɑːli] .
" **I guess it's happy because it isn't in the bone - pile , " said Ollie .**
" 我 猜测 它是 快乐的 因为 它 不是 在 这 骨 - 桩 , " 说 奥利 .

“我想它很高兴，因为它没有被埋在骨堆里，”奥利说。

[wiː; wi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
We went over to it ,
我们 去 超过 到 它 ,

我们走过去看了看，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː][səʊ] [teɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ˈɑːli] [tuː; tə][pet][aɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
and found it so tame that it allowed Ollie to pet it as much as he
和 成立 它 所以 驯服 那 它 允许 奥利 到 宠物 它 作为 很多 作为 他
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

结果发现它非常温顺，奥利可以随意抚摸它。

[ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnd] [aɪ 'tiː][təʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] [hɪlz] ,
The man who owned it told us that he had found it among the Sand Hills ,
这 男人 WHO 拥有 它 讲述 我们 那 他 有 成立 它 之中 这 沙 丘陵 ,

它的主人告诉我们，他是在沙丘中发现它的。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
with one foot caught in a little bridge on the railroad ,
和 一 脚 捕捉 在 一个 小的 桥 在 这 铁路 ,

一只脚被铁路上的小桥卡住了，

[wer] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pærəntli] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːs] .
where it had apparently tried to cross .
在哪里 它 有 显然 尝试 到 叉 .

它显然曾试图穿越那里。

[hiː; hi] ['reskjʊ:d] [aɪ 'tiː][dʒʌst] [brɪʃɔːr] [ə; eɪ] [treɪn] [keɪm] [ə'ɒːŋ] .
He rescued it just before a train came along .
他 获救 它 只是 前 一个 火车 来了 沿着 .

火车驶来之前，他及时救了它。

[wiː; wi] [left] ['rʌʃvɪl] ['æftər][ə; eɪ] ['ræðər] [bɔːŋgər][stɑːp][fɔːr; fər] [nuːn] [ðæn; ðən][wiː; wi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
We left Rushville after a rather longer stop for noon than we usually
我们 左边 拉什维尔 后 一个 相当 更长 停止 为了 中午 比 我们 通常
[meɪd] .
made .
制成 .

我们在拉什维尔停留的时间比平时要长一些，之后才离开。

['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [æftər'nuːn] ,
Nothing worthy of mention occurred during the afternoon ,
没有什么 值得 的 提到 发生 期间 这 下午 ,

下午没有发生什么值得一提的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [smɔːl] [taʊn] , [kɔːld] [heɪ]
and that night we camped on the edge of another small town , called Hay
和 那 夜晚 我们 露营 在 这 边缘 的 其他 小的 镇 , 称为 干草
[sprɪŋz] .
Springs .
斯普林斯 .

当晚，我们在另一个名叫海斯普林斯的小镇边缘露营。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [dʒæk] ,
" I don't know , " said Jack ,
" 我 不 知道 , " 说 杰克 ,

“我不知道，”杰克说。

" ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [sprɪŋz] [hɪr] [ðæt] [floʊ] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [heɪ] ,
" whether or not they really have springs here that flow with water and hay ,
" 无论 或者 不是 他们 真的 有 弹簧 这里 那 流动 和 水 和 干草 ,
“不管这里是否真的有流水潺潺、长满干草的泉眼，

[ɔːr] [haʊ] [aɪ 'tiː][gɔːt][ɪts] ['fʌni] [neɪm] .
or how it got its funny name .
或者 如何 它 得到 它是 有趣的 姓名 .

或者说，它那滑稽的名字是怎么来的。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [sprɪŋz] ,
If there are that kind of springs ,
如果 那里 是 那 种类 的 弹簧 ,

如果有那种弹簧的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][sænd] [hɪlz] .
I think it's a pity there can't be some of them in the Sand Hills .
我 思考 它是 一个 遗憾 那里 不能 是 一些 的 他们 在 这 沙 丘陵 .

我觉得很可惜，沙丘地带不能有它们。

" [dʒæk] [went] ['oʊvər] [taʊn] ['æftər] ['sʌpər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['poustɪdʒ] - [stæmps] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]
" Jack went over town after supper for some postage - stamps , and came back
" 杰克 去 超过 镇 后 晚餐 为了 一些 邮资 - 邮票 , 和 来了 后退
[kwɑːt] [ɪk'saɪtɪd] .
quite excited .
相当 兴奋的 .

“晚饭后，杰克去镇上买了些邮票，回来时非常兴奋。”

" [faʊnd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ləst] , ['ɑːli] !
" Found it at last , Ollie !
" 成立 它 在 最后的 , 奥利 !

“终于找到了，奥利！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ˈgrænpɑ:] - [wʌz; wəz] [raɪt] . "
" **Grandpa Oldberry was right** . "
" 爷爷 曾是 正确的 . "

“老伯里爷爷说得对。”

" [wʌt] - - [ə; eɪ][ˈvɑ:rmɪnt] ? " [æskt] [ˈɑ:li] .
" **What - - a varmint ?** " **asked Ollie** .
" 什么 - - 一个 害兽 ? " 问 奥利 .

“什么——一只害兽？”奥利问道。

" [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈvɑ:rmɪnt] , " [ˈænsər] [dʒæk] .
" **A genuine varmint** , " **answered Jack** .
" 一个 真的 害兽 , " 回答 杰克 .

“真是个讨厌的家伙，”杰克回答道。

" [ə; eɪ][ˈregjələɹ] [ˈpeɪntər] .
" **A regular painter** .
" 一个 常规的 画家 .

一位普通的画家。

[ɪts] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [tu:; tə][bi:; bi] [fʊr] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪ] [get] [aʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
It's in a cage , to be sure , but it may get out during the night .
它是 在 一个 笼 , 到 是 当然 , 但 它 可能 得到 出去 期间 这 夜晚 .

它确实被关在笼子里，但它可能会在夜里逃出来。

" [wi:; wi][ɔ:l] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] .
" **We all went over to see it** .
" 我们 全部 去 超过 到 看 它 .

我们都过去看了看。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg][bɑ:ks] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊˈtel] ,
It was in a big box back of a hotel ,
它 曾是 在 一个 大的 盒子 后退 的 一个 酒店 ,

它被放在一家酒店后面的一个大箱子里。

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈlaɪən] ,
and the man in charge called it a mountain - lion ,
和 这 男人 在 收费 称为 它 一个 山 - 狮子 ,

负责人称它为美洲狮。

[ænd; ænd] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .
and said it was caught up in the Black Hills .
和 说 它 曾是 捕捉 向上 在 这 黑色的 丘陵 .

他说它被困在了黑山地区。

" [raɪt] [wer] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] , " [ˈwɪspəd] [ˈɑ:li] .
" **Right where we're going** , " **whispered Ollie** .
" 正确的 在哪里 是 去 , " 低声说道 奥利 .

“就在我们要去的地方，”奥利低声说道。

[ðə; ði][ˈæniɪm(ə)][wʌz; wəz] , [aɪ] [prɪˈzu:m] , [ˈri:əli] [ə; eɪ][ˈdʒægwɑ:r] ,
The animal was , I presume , really a jaguar ,
这 动物 曾是 , 我 估 , 真的 一个 美洲豹 ,

我推测，那只动物其实是一只美洲豹。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][kæt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [lɔ:ŋ] .
and was a big cat three or four feet long .
和 曾是 一个 大的 猫 三 或者 四 脚 长的 .

它是一只体型很大的猫，身长三四英尺。

[wiː, wi][wɜːr, wər][ɔːf] [əˈgen] [ðə, ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [lʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ˈiːgərli] [tuː, tə][ðə, ði][kæmp][fɔːr, fər]
We were off again the next morning , looking forward eagerly to the camp for
我们 是 离开 再次 这 下一个 早晨 , 寻找 向前 急切地 到 这 营 为了
[ðə, ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

第二天一早我们就再次出发，热切期盼着当晚的营地。

[wɪtʃ] [wiː, wi] [ɪkˈspektɪd] [wʊd] [biː, bi][æt, ət] [tʃædrən] ,
which we expected would be at Chadron ,
哪个 我们 预期的 会 是 在 查德伦 ,
[ænd; ənd] [wə] [ˈaʊər, ɑːr] [kɔːrs] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː, tə][ðə, ði] [nɔːrθ] [ˈɪntuː][dəˈkoʊtə] [əˈgen] ,
and where our course would change to the north into Dakota again ,
和 在哪里 我们的 课程 会 改变 到 这 北 进入 达科他州 再次 ,
[ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ðə, ði] [ɪkˈstriːm] [ˈwestərn] [edʒ] , [ænd; ənd] [ˈkæəri] [juːˈes][ʌp][tuː, tə][ðə, ði] [ˈmaʊntnɪz] .
this time on the extreme western edge , and carry us up to the mountains .
这 时间 在 这 极端 西 边缘 , 和 携带 我们 向上 到 这 山脉 .

我们原以为会在查德隆举行，

[ænd; ənd] [wə] [ˈaʊər, ɑːr] [kɔːrs] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː, tə][ðə, ði] [nɔːrθ] [ˈɪntuː][dəˈkoʊtə] [əˈgen] ,
and where our course would change to the north into Dakota again ,
和 在哪里 我们的 课程 会 改变 到 这 北 进入 达科他州 再次 ,
[ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ðə, ði] [ɪkˈstriːm] [ˈwestərn] [edʒ] , [ænd; ənd] [ˈkæəri] [juːˈes][ʌp][tuː, tə][ðə, ði] [ˈmaʊntnɪz] .
this time on the extreme western edge , and carry us up to the mountains .
这 时间 在 这 极端 西 边缘 , 和 携带 我们 向上 到 这 山脉 .
[moʊst][ʌv, əv][ðə, ði] [deɪ] [wiː, wi] [ˈtrævld] [θruː] [ə, eɪ] [rʌf] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈmeni] [bjuːts]
Most of the day we travelled through a rougher country , and saw many buttes
最多 的 这 天 我们 旅行 通过 一个 粗糙 国家 , 和 锯 许多 孤丘
- - [stiːp] - [ˈsaɪdɪd] , [flæt] - [ˈtɑːpt] [maʊndz] ;
- - steep - sided , flat - topped mounds ;
- - 陡 - 侧面 , 平坦的 - 顶峰 土堆 ;
[ænd; ənd] [ɪn][ðə, ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv, əv] [bɔːrˈdoʊ] [ðə, ði][roʊd] [wuːnd] [əˈmʌŋ] [ˈskætərɪŋ] [paɪn] -
and in the neighborhood of Bordeaux the road wound among scattering pine -
和 在 这 邻里 的 波尔多 这 路 伤口 之中 散射 松树 -
[triːz] .
trees .
树木 :

这一次，我们来到了最西端，并将我们带到了山顶。

[moʊst][ʌv, əv][ðə, ði] [deɪ] [wiː, wi] [ˈtrævld] [θruː] [ə, eɪ] [rʌf] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈmeni] [bjuːts]
Most of the day we travelled through a rougher country , and saw many buttes
最多 的 这 天 我们 旅行 通过 一个 粗糙 国家 , 和 锯 许多 孤丘
- - [stiːp] - [ˈsaɪdɪd] , [flæt] - [ˈtɑːpt] [maʊndz] ;
- - steep - sided , flat - topped mounds ;
- - 陡 - 侧面 , 平坦的 - 顶峰 土堆 ;
[ænd; ənd] [ɪn][ðə, ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv, əv] [bɔːrˈdoʊ] [ðə, ði][roʊd] [wuːnd] [əˈmʌŋ] [ˈskætərɪŋ] [paɪn] -
and in the neighborhood of Bordeaux the road wound among scattering pine -
和 在 这 邻里 的 波尔多 这 路 伤口 之中 散射 松树 -
[triːz] .
trees .
树木 :

在波尔多附近，道路蜿蜒穿过零星散落的松树林。

[wiː, wi] [kæmpt] [æt, ət] [nuːn] [nɪr] [ðə, ði] [haʊs] [ʌv, əv][ə, eɪ] [ˈsetlər] [huː] [siːmd] [tuː, tə][hæv, həv][ə, eɪ]
We camped at noon near the house of a settler who seemed to have a
我们 露营 在 中午 靠近 这 房子 的 一个 定居者 WHO 似乎 到 有 一个
[dɔːg][faːrm] ,
dog farm ,
狗 农场 ,

中午时分，我们在一位定居者的房子附近扎营，这位定居者似乎经营着一个养狗场。

[æz; əz][ðə, ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊvərʌn] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] [ˈænɪmlz] .
as the place was overrun with the animals .
作为 这 地方 曾是 超限 和 这 动物 .
[ænd; ənd] [wə] [ˈaʊər, ɑːr] [kɔːrs] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː, tə][ðə, ði] [nɔːrθ] [ˈɪntuː][dəˈkoʊtə] [əˈgen] ,
and where our course would change to the north into Dakota again ,
和 在哪里 我们的 课程 会 改变 到 这 北 进入 达科他州 再次 ,

因为那里到处都是动物。

[wiː, wi] [ˈniːdɪd] [sʌm, səm][kɔːrn][fɔːr, fər][ðə, ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː, hi][hæd, həd] [ˈeni]
We needed some corn for the horses , and asked him if he had any
我们 需要 一些 玉米 为了 这 马匹 , 和 问 他 如果 他 有 任何
[tuː, tə] [sel] .
to sell .
到 卖 .
[wiː, wi] [kæmpt] [æt, ət] [nuːn] [nɪr] [ðə, ði] [haʊs] [ʌv, əv][ə, eɪ] [ˈsetlər] [huː] [siːmd] [tuː, tə][hæv, həv][ə, eɪ]
We camped at noon near the house of a settler who seemed to have a
我们 露营 在 中午 靠近 这 房子 的 一个 定居者 WHO 似乎 到 有 一个
[dɔːg][faːrm] ,
dog farm ,
狗 农场 ,

我们需要一些玉米喂马，就问他有没有玉米卖。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [her] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [məˈlæsɪz] [ˈkændi] , [ænd; ənd]
He was a queer looking man , with hair the color of molasses candy , and
他 曾是 一个 酷儿 寻找 男人 , 和 头发 这 颜色 的 糖蜜 糖果 , 和
[skim] - [mɪlk] [aɪz] .
skim - milk eyes .
撇去 - 牛奶 眼睛 :

他长相古怪，头发像糖蜜一样红，眼睛像脱脂牛奶一样白。

" [wɑ:l] , [naʊ] , [ˈstreɪndʒər] , [aɪ][dʒes] [ˈrekən] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][sʌm; səm] - [tu:; tə] [sel] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Waal , now , stranger , I jess reckon I have got some co'n to sell , " he said .**
" 瓦尔 , 现在 , 陌生人 , 我 杰西 估计 我 有 得到 一些 - 到 卖 , " 他 说 :
“哇，陌生人，我想我有一些玉米要卖，”他说。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər] - [oʊ] - [maɪn] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [[ʌkt] .
" **The only trouble with that there co'n o ' mine is that it ain't shucked .**
" 这 仅有的 麻烦 和 那 那里 - o - 矿 是 那 它 不是 剥壳 .
“我那堆玉米唯一的缺点就是没去皮。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd][tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [[ʌk] [aɪ ˈti:] [aʊt] ,
If you wouldn't mind to go out into the field and shuck it out ,
如果 你 不会 头脑 到 去 出去 进入 这 场地 和 壳 它 出去 ,
如果你不介意的话，可以到田里去把它抖掉。

[wi:; wi][kæn; kən][dʒes] [meɪk] [ə; eɪ] [di:l] [raɪt] [hɪr] .
we can jess make a deal right here .
我们 能 杰西 制作 一个 交易 正确的 这里 :
我们可以在这里达成协议。

" [wi:; wi] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈfɪfti] [sents] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [θri:] [sæks] [wʊd] [hoʊld] ,
" **We finally gave him fifty cents for all our three sacks would hold ,**
" 我们 最后 给予 他 五十 分 为了 全部 我们的 三 麻袋 会 抓住 ,
“我们最后给了他五毛钱，买下了我们三个袋子能装的所有东西。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [fi:ld] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk]
and he pointed out the field a quarter of a mile away and went back
和 他 尖 出去 这 场地 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 和 去 后退
[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 :

他指着四分之一英里外的田地，然后回到了房子里。

[wi:; wi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [ˈveri] [su:n] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ][ˈpoʊni][ænd; ənd][roʊd] [əˈweɪ] [tɔ:rdz] [heɪ]
We noticed that he very soon mounted a pony and rode away towards Hay
我们 注意到 那 他 非常 很快 安装 一个 小马 和 骑 离开 向 干草
[sprɪŋz] ,
Springs ,
斯普林斯 ,

我们注意到他很快就骑上一匹小马，朝海斯普林斯方向骑去。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
but thought nothing of it .
但 想法 没有什么 的 它 :
但他并未在意。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə][stɑ:rt][wi:; wi] [droʊv] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:rnfi:ld] [tu:; tə][get] [wʌt]
When we were ready to start we drove over to the cornfield to get what
什么时候 我们 是 准备好 到 开始 我们 驾驶 超过 到 这 玉米地 到 得到 什么
[wi:; wi][hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər] .
we had paid for .
我们 有 有薪酬的 为了 :

准备就绪后，我们开车前往玉米地，取回我们付过钱买的東西。

[dʒæk][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] :
Jack put his head out of the wagon , took a long look , and said :
杰克 放 他的 头 出去 的 这 车皮 , 采取 一个 长的 看 , 和 说 :

杰克把头伸出马车外, 看了很久, 然后说道:

" [ðæts] [ðə; ði] ['sɪkəst] - ['lʊkɪŋ] ['kɔ:rnfi:ld] [aɪ]['evər] [sɔ:] !
" That's the sickest - looking cornfield I ever saw !
" 那就是 这 病态 - 寻找 玉米地 我 曾经 锯 !

“这是我见过的病态最严重的玉米地! ”

" [wi:; wi][gɔ:t] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] ['prɔ:spekt] .
" We got out , and found a sorry prospect .
" 我们 得到 出去 , 和 成立 一个 对不起 前景 .

“我们逃了出来, 却发现前景黯淡。”

[ðə; ði][kɔ:rn][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [wi:dz] .
The corn was poor and scattering and choked with weeds .
这 玉米 曾是 贫穷的 和 散射 和 窒息 和 杂草 .

玉米长势不好, 稀稀拉拉的, 而且杂草丛生。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [kɔ:ld] [dʒæk] , [æz; əz][hi:; hi] [weɪdɪd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wi:dz] ,
" And the worst of it , " called Jack , as he waded out into the weeds ,
" 和 这 最差 的 它 , " 称为 杰克 , 作为 他 涉水 出去 进入 这 杂草 ,

“最糟糕的是,”杰克一边说着, 一边趟进杂草丛中。

" [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] ['hɑ:vɪstɪd] [ə'baʊt] [twelv] [taɪmz] [ɔ:'lredi] .
" is that it has been harvested about twelve times already .
" 是 那 它 有 到过 收获 关于 十二 时代 已经 .

“它已经被收割过大约十二次了。”

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hæz; hæz] [bɪn] ['selɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['evri] [mæn] [ðæt] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ]
The scoundrel has been selling it to every man that came along for a month
这 恶棍 有 到过 销售 它 到 每一个 男人 那 来了 沿着 为了 一个 月
,
.
.

这个无赖整整一个月都在向每个路过的男人兜售它。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['sækfʊl] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ]
and I don't believe there were three sackfuls in the whole field to start with
和 我 不 相信 那里 是 三 满满几袋 在 这 所有的 场地 到 开始 和
.
:
.

而且我一开始就不相信整个田地里有三袋东西。

" [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][na:t][fa:r][frʌm; frəm] [raɪt]
" We went to work at it , and found that he was not far from right
" 我们 去 到 工作 在 它 , 和 成立 那 他 曾是 不是 远的 从 正确的
.
:
.

“我们着手研究, 发现他的说法基本正确。”

" [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['ski:zɪks] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [taʊn] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][gɔ:t][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
" No wonder the old skeesicks went off to town soon as he got his money ,
" 不 想知道 这 老的 斯基西克斯 去 离开 到 镇 很快 作为 他 得到 他的 钱 ,

“难怪那老家伙一拿到钱就跑去城里去了。”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [hi:; hi] [wəʊnt] [ʃɒʊ] [him'self] [bæk] [hɪr] [tɪl] [hi:; hi] [ɪz] [ʃɒr] [wi:; wi] [hæv; həv] [gɔ:n] .
" **He won't show himself back here till he is sure we have gone .**
" 他 惯于 展示 他自己 后退 这里 直到 他 是 当然 我们 有 已消失 .
“他要等到确定我们都走了之后才会回来。”

" [wi:; wi] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ʼaʊər] , [ænd; ənd] [ˈmæɪndʒd] [tu:; tə] [fɪl] [wʌn] [bæg] [wɪð; wɪθ] " [ˈnʌbɪnz] , " **We worked for an hour , and managed to fill one bag with " nubbins , " nubbins .**
" 我们 工作 为了 一个 小时 , 和 管理 到 充满 一 包 和 " 残端 , " 残端 .
[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] , **and gave up ,**
和 给予 向上 ,
“我们工作了一个小时，才装满了一袋‘小疙瘩’，然后就放弃了。”

[ˈpra:mɪsɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [wi:; wi] [ˈwɒdnt] [bi:; bi] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑ:n] [ɪn] [ðæt] [wei] [əˈgen] .
promising ourselves that we wouldn't be imposed upon in that way again .
有前途 我们自己 那 我们 不会 是 强加 之上 在 那 方式 再次 .
我们向自己保证，绝不再受这种欺压。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ˈtʃædrən] [ɪn] [du:] [taɪm] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:] [kæmp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [brɪˈɑ:nd] , **We reached Chadron in due time , and went into camp a little way beyond ,**
我们 达到 查德伦 在 到期的 时间 , 和 去 进入 营 一个 小的 方式 超过 ,
我们按时到达了查德隆，并在稍远的地方扎营。

[ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ˈrɪvər] , **on the banks of the White River ,**
在 这 银行 的 这 白色的 河 ,
在怀特河岸边，

[ə; eɪ] [stri:m] [wɪtʃ] [floʊz] [θru:] [dəˈkəʊtə] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [mɪˈzʊəri] .
a stream which flows through Dakota and finally joins the Missouri .
一个 溪流 哪个 流量 通过 达科他州 和 最后 加入 这 密苏里州 .
一条流经达科他州并最终汇入密苏里河的溪流。

[ˈaʊər; ɑ:r] [kæmp] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [flæt] [wer] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [bendz] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] **Our camp was on a little flat where the river bends around in the shape of**
我们的 营 曾是 在 一个 小的 平坦的 在哪里 这 河 弯曲 大约 在 这 形状 的
[ə; eɪ] [ˈhɔ:rsʃu:] .
a horseshoe .
一个 马蹄铁 .
我们的营地位于一小块平地上，河流在这里呈马蹄形弯曲。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈpɑ:pjələr] [ˈstɑ:pɪŋ] - [pleɪs] , **It seemed to be a popular stopping - place ,**
它 似乎 到 是 一个 受欢迎的 停止 - 地方 ,
这里似乎是个很受欢迎的歇脚点。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [ˈkʌvəd] [ˈwægənz] [ɪn] [kæmp] [ðer; ðər] .
and there were half a dozen other covered wagons in camp there .
和 那里 是 一半 一个 打 其他 涵盖 马车 在 营 那里 .
营地里还有其他六辆篷车。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈempti] [tɪn] [kænz] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ɑ:n] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [mʌst; məst] **The number of empty tin cans scattered about on that piece of ground must**
这 数字 的 空的 锡 罐头 疏散 关于 在 那 片 的 地面 必须
[hæv; həv] [rʌn] [ʌp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .
have run up into the thousands .
有 跑步 向上 进入 这 数千 .
那片空地上散落的空罐头数量肯定有成千上万个。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [brɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [sɪnz] [wiː; wi][left] [ˈvæləntaɪn] [wɪt]
But there had not been a mile of the road since we left Valentine which
但 那里 有 不是 到过 一个 英里 的 这 路 自从 我们 左边 情人节 哪个
[hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [kænz] [ˈskætərd] [əˈlʌːŋ] [aɪ ˈtiː] ,
had not had from a dozen to several hundred cans scattered along it ,
有 不是 有 从 一个 打 到 一些 百 罐头 疏散 沿着 它 ,
但自从我们离开瓦伦丁以来, 这条路几乎每一英里都散落着十几到几百个易拉罐。

[left] [baɪ][ˈfɔːrmər] " [ˈmuːvəz] .
left by former " movers .
左边 经过 以前的 " 搬家公司 .
前搬家工人留下的。

" [wiː; wi][hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈʌʊər; ɑːr] [ʃer] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈguːsberi] [kæn; kən] .
" **We had contributed our share , including the gooseberry can** .
" 我们 有 贡献 我们的 分享 , 包括 这 醋栗 能 .
“我们贡献了自己的一份力量, 包括那罐醋栗。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪbəlz][wiː; wi] [ˈnoʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði][kæn; kən] [ˈwɪnd,roʊ] [əˈlʌːŋ] [ðə; ði][roʊd][aɪ ˈtiː] [siːmd]
From the labels we noticed on the can windrow along the road it seemed
从 这 标签 我们 注意到 在 这 能 风堆 沿着 这 路 它 似乎
[ðæt] [ˈpiːtʃɪz] [ænd; ənd][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [beɪkt] [biːnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [θɪŋz] [kənˈsʊmd] [baɪ]
that peaches and Boston baked beans were the favorite things consumed by
那 桃子 和 波士顿 烘焙 豆子 是 这 最喜欢的 事物 消耗 经过
[ðə; ði][ˈoʊvər lænd] [ˈtrævələz] ,
the overland travellers ,
这 陆路 旅行者 ,
从路边罐头堆上的标签来看, 桃子和波士顿烤豆似乎是陆路旅行者最喜欢的食物。

[ðoo] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ɡriːn] - [kɔːrn] , [təˈmeɪtoʊ] , [ænd; ənd] [ˈsæmən] [kænz] .
though there were a great many green - corn , tomato , and salmon cans .
尽管 那里 是 一个 伟大的 许多 绿色的 - 玉米 , 番茄 , 和 三文鱼 罐头 .
虽然有很多青玉米罐头、番茄罐头和鲑鱼罐头。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˈevri] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][tɪn][kænz] [naʊ] , " [əbˈzɜːrvd] [dʒæk][wʌn] [deɪ] ,
" **You can get every article of food in tin cans now , " observed Jack one day** ,
" 你 能 得到 每一个 文章 的 食物 在 锡 罐头 现在 , " 观察到 杰克 一 天 ,
“现在几乎所有食物都能用罐头装着,”杰克有一天说道。

" [ɪkˈsept] [maɪ] [ˈpænkɜːks] .
" **except my pancakes** .
" 除了 我的 煎饼 .
除了我的煎饼。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [ˈpænkɜːk] [ˈkænəri] .
I'm going to start a pancake cannery .
我是 去 到 开始 一个 饼子 罐头厂 .
我打算开一家煎饼罐头厂。

[aɪl] [ˈleɪb(ə)l][maɪ][kænz] - [ˈdʒæks] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈrætlˌtræp] [ˈpænkɜːks] - - [ˈwɔːrəntɪd] [friː] [frʌm; frəm]
I'll label my cans ' Jack's Celebrated Rattletrap Pancakes - - Warranted Free from
患病的 标签 我的 罐头 - 杰克的 著名 响尾蛇 煎饼 - - 有保证 自由的 从
[ɪnˈdʒʊəriəs] [ˈsʌbstənsɪz] .
Injurious Substances .
有害的 物质 .
我的罐头上会贴上这样的标签: “杰克著名的响尾蛇煎饼——保证不含任何有害物质”。

[ˈoʊpən] [ðɪs] [end] .
Open this end .
打开 这 结尾 .
打开这端。

[soʊk] [tu:] [wi:ks] [brɪʃ:r] [ˈju:zɪŋ] . -
Soak two weeks before using . '
浸泡 二 周 前 使用 . -

使用前浸泡两周。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkæmpɪŋ] - [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kæn; kən] - [ˈkʌvəd] [ˈfi:ɑ:t] , [ænd; ənd]
" **It was a pretty camping - place on the little can - covered fiat , and**
" 它 曾是 一个 漂亮的 野营 - 地方 在 这 小的 能 - 涵盖 菲亚特 , 和
[wi:; wi] [sæt] [ʌp] [leɪt] ,
we sat up late ,
我们 卫星 向上 晚的 ,

“那是一个很不错的露营地，我们开着那辆用易拉罐盖着的小菲亚特，一直待到很晚。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

响尾蛇号的航行(The Voyage of the Rattletrap)

第5/7页

[ˈvɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .
visiting with our neighbors and talking about the Black Hills .
访问 和 我们的 邻居 和 说 关于 这 黑色的 丘陵 .
拜访邻居，聊聊黑山。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [dʒæk] , [æz; əz][wiː; wi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði][kænz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
" I think , " said Jack , as we stumbled over the cans on our way to the
" 我 思考 , " 说 杰克 , 作为 我们 踉跄 超过 这 罐头 在 我们的 方式 到 这
[ˈrætl, træp] ,
Rattletrap ,
响尾蛇 ,
“我想,”杰克说道，我们一边踉跄地走向“响尾蛇”旅馆，一边被路上的罐子绊倒。

" [ðæt] [aɪl] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['bɪznəs] [ʌp][ðər; ðər][maɪ'self] .
" that I'll go into the mining business up there myself .
" 那 患病的 去 进入 这 矿业 商业 向上 那里 我 .
“我会亲自去那里从事采矿业。”

[aɪl] [dʒʌst] [bæk] [ðə; ði] ['blæk, smɪθs] [pet] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
I'll just back the Blacksmith's Pet up to the side of a mountain ,
患病的 只是 后退 这 铁匠 宠物 向上 到 这 边 的 一个 山 ,
我这就把铁匠的宠物倒退到山边去。

[ˈtɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] , [ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][ɡoʊld] - [maɪn] [kɪkt] [aʊt]
tickle his heels with a straw , and he'll have a gold - mine kicked out
痒痒 他的 高跟鞋 和 一个 稻草 , 和 地狱 有 一个 金子 - 矿 踢 出去
[ɪn'saɪd][ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] .
inside of five minutes .
里面 的 五 分钟 .
用吸管挠挠他的脚后跟，五分钟之内他就能踢出一座金矿。

" [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
" to table of contents
" 到 桌子 的 内容

返回目录

[,aɪˈeks] : [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [hɪlz]
IX : OFF FOR THE BLACK HILLS
第九章 : 离开 为了 这 黑色的 丘陵

第九章：前往黑山

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [soʊ][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [waɪt] ['rɪvər] [kæmp] [tɪl]
The next day was Sunday , so we did not leave the White River camp till
这 下一个 天 曾是 星期日 , 所以 我们 做过 不是 离开 这 白色的 河 营 直到
[ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔːrniŋ] .
Monday morning .
周一 早晨 .
第二天是星期天，所以我们直到星期一早上才离开白河营地。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˈtʃædrən] ([prəˈnɑːnst] -) [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['laɪvli] [taʊn] ,
We found Chadron (pronounced Shadron) an extremely lively town ,
我们 成立 查德伦 (发音 -) 一个 极其 热闹 镇 ,
我们发现查德隆（发音为Shadron）是一个非常热闹的小镇。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [wɔ:r] [bɪɡ][hæts][ænd; ənd] [ɪˈmens] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ˈmeksɪkən][spɜ:rz] .
in which all of the citizens wore big hats and immense jingling Mexican spurs .
在 哪个 全部 的 这 公民 穿着 大的 帽子 和 巨大 叮当 墨西哥 马刺 .
所有市民都戴着大帽子和发出叮当声的巨大墨西哥马刺。

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][bɪɡ][hæts] ,
We had the big hats ,
我们 有 这 大的 帽子 ,
我们戴着大帽子，

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɔ:t][tu:; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [wi:; wi][ˈb:lsɒs][gɑ:t][ˈdʒɪŋɡlɪŋ]
but to be in fashion and not to attract attention we also got jingling
但 到 是 在 时尚 和 不是 到 吸引 注意力 我们 还 得到 叮当
[spɜ:rz] .
spurs .
马刺 .
但为了赶时髦又不引人注目，我们还买了会发出叮当声的马刺。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [wer] - [ɪm] [ɔ:l] [naɪt] , " [sed] [dʒæk] , [æz; əz][hi:; hi] [stræpt] [hɪz; ɪz][ɑ:n] .
" I shall wear ' em all night , " said Jack , as he strapped his on .
" 我 将 穿 - 呃 全部 夜晚 , " 说 杰克 , 作为 他 绑带 他的 在 .
“我今晚要戴着它们，”杰克一边说着，一边把自己的鞋子系上。

" [ˈoʊnli] [dju:dz] [teɪk] [ɔ:f] [ðer; ðər][spɜ:rz] [wen] [ðeɪ] [gʊs][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][aɪm][noʊ] [du:d] .
" Only dudes take off their spurs when they go to bed , and I'm no dude .
" 仅有的 伙计们 拿 离开 他们的 马刺 什么时候 他们 去 到 床 , 和 我是 不 兄弟 .
“只有男人睡觉时才会脱掉马刺，而我可不是男人。”

" [ˈaʊər; ɑ:r][nekst][əbˈdʒektɪv] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ˈræpɪd] [ˈsɪti] .
" Our next objective point was Rapid City .
" 我们的 下一个 客观的 观点 曾是 迅速的 城市 .
我们的下一个目标是拉皮德城。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
It was a beautiful morning when we turned to the north .
它 曾是 一个 美丽的 早晨 什么时候 我们 转向 到 这 北 .
我们转向北方时，那是一个美丽的早晨。

[ðə; ði][sænd][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [ˈæsfbɔ:lt] [ˈpeɪvmənt] .
The sand had disappeared , and the soil was more like asphalt pavement .
这 沙 有 消失 , 和 这 土壤 曾是 更多的 喜欢 沥青 路面 .
沙子消失了，土壤更像是沥青路面。

" [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [ˈfaɪər][ðer; ðər] [si:d] [ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][sɪks] - [ˈʃu:təz] ,
" The farmers fire their seed into the ground with six - shooters ,
" 这 农民 火 他们的 种子 进入 这 地面 和 六 - 射击者 ,
“农民们用六响手枪把种子射入土里，

" [sed] [ə; eɪ][mæn][wi:; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
" said a man we fell in with on the road .
" 说 一个 男人 我们 跌倒 在 和 在 这 路 .
“我们在路上遇到的一个男人说道。”

" [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] [fɔ:r; fər] [ˈpaʊdər] . "
" Very expensive for powder . "
" 非常 昂贵的 为了 粉末 . " "粉末价格非常贵。”

" [ðə; ði] [ˈsɔɪlz] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ˈɡʌmbʊs] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
" The soil's what you call gumbo , isn't it ?
" 这 土壤的 什么 你 称呼 秋葵汤 , 不是 它 ?
“土壤就是你们说的黏土，对吧？ ”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **I said to him** .
" 我 说 到 他 。

我对他说道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 。

“是的。

[wɜːrks] ['betər] [wen] [ɪts] [wet] .
Works better when it's wet .
作品 更好的 什么时候 它是 湿的 。

湿的时候效果更好。

[wʌn] [mæn][kæn; kən] [stɪk] [ə; eɪ] [speɪd] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] [ðen] .
One man can stick a spade into it then .
一 男人 能 戳 一个 铲 进入 它 然后 。

一个人就可以把铲子插进去。

[teɪks] [tuː] [tuː; tə] [pʊl] [aɪ 'tiː] [aʊt] , [ðʊz] .
Takes two to pull it out , though .
需要 二 到 拉 它 出去 , 尽管 。

不过，这需要两个人才能把它拔出来。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ðɪ][də'kəʊtə] [laɪn] ,
" **It was not long before we passed the Dakota line** ,
" 它 曾是 不是 长的 前 我们 通过了 这 达科他州 线 ,
“没过多久，我们就越过了达科他州的边界。”

[mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ][pʊʊst][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][tɪn][kænz] .
marked by a post and a pile of tin cans .
标记 经过 一个 邮政 和 一个 桩 的 锡 罐头 。

以一根木桩和一堆易拉罐为标志。

[ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ['ɑːli] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
Shortly before noon Ollie made a discovery .
不久 前 中午 奥利 制成 一个 发现 。

临近中午时分，奥利有了一项发现。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðʊz] ['lɪt(ə)l] ['æɪnɪmlz] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **What are those little animals ?** " **he cried** .
" 什么 是 那些 小的 动物 ? " 他 哭 。

“这些小动物是什么？”他喊道。

" [ʊ] , [aɪ] [noʊ] - - ['preɪ] - [dɔːgz] !
" **Oh , I know - - prairie - dogs !**
" 哦 , 我 知道 - - 草原 - 狗 ！

“哦，我知道了——土拨鼠！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [taʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][roʊd] ,
" **There was a whole town of them right beside the road** ,
" 那里 曾是 一个 所有的 镇 的 他们 正确的 旁 这 路 ,

“路边有一整座他们的城镇，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [dɔːg] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maʊnd] [ðæt] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
with every dog sitting on top of the mound that marked his home ,
和 每一个 狗 坐着 在 顶部 的 这 冢 那 标记 他的 家 ,

每只狗都坐在代表自己家的小土堆上，

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪl] ['lɪt(ə)l][bɑːrk] ,
and uttering his shrill little bark ,
和 发出声音 他的 尖锐 小的 吠 ,

并发出他那尖锐的小吠叫声，

[ænd; ənd] ['mɑ:rkɪŋ] [i:tɪ] [bɑ:rk][baɪ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['lɪt(ə)] [dʒɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .
and marking each bark by a peculiar little jerk of his tail .
和 标记 每个 吠 经过 一个 奇特 小的 混蛋 的 他的 尾巴 :

每次吠叫时，他都会用一种奇特的、轻微的尾巴抖动来标记。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['preri] - [dɔ:gz] ? " [æskt] [dʒæk] .
" How do you know they are prairie - dogs ? " asked Jack .
" 如何 做 你 知道 他们 是 草原 - 狗 ? " 问 杰克 :
“你怎么知道它们是草原犬鼠？”杰克问道。

" [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] ['ɑ:li] .
" They had some of them in the park at home , " said Ollie .
" 他们 有 一些 的 他们 在 这 公园 在 家 , " 说 奥利 :
奥利说：“他们家附近的公园里就有一些。”

" [bʌt; bət][læst] [fɔ:l] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['bɜ:ʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,
" But last fall they all went down in their burrows for the winter ,
" 但 最后的 落下 他们 全部 去 向下 在 他们的 洞穴 为了 这 冬天 ,
“但去年秋天，它们都钻进洞穴过冬了。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp] .
and in the spring they didn't come up .
和 在 这 春天 他们 没有 来 向上 :
春天的时候它们没有发芽。

[fəʊks] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['frouz(ə)n][tu:; tə] [deθ] . " **Folks said they must have frozen to death . "**
各位 说 他们 必须 有 冷冻 到 死亡 : "
人们说他们一定是冻死了。

" ['nɑ:nsens] , " [sed] [dʒæk] .
" Nonsense , " said Jack .
" 废话 , " 说 杰克 :
“胡说，”杰克说。

" [ðeɪ] [gɑ:t] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [dʌg] [daʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪɡɪŋ] [ʌp] .
" They got turned around somehow , and in the spring dug down instead of digging up .
" 他们 得到 转向 大约 不知何故 , 和 在 这 春天 挖 向下 反而 的 挖掘 向上 :
“他们不知怎么就弄错了方向，春天的时候，他们不是往上挖，而是往下挖。”

[ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [aʊt][ɪn] ['tʃaɪnə] [jet] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡʊd] - [lʌk] . "
They may come out in China yet if they have good - luck . "
他们 可能 来 出去 在 中国 然而 如果 他们 有 好的 - 运气 : "
如果他们运气好的话，或许还能在中国出狱。

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] ['swɑ:ləʊ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:li] .
" I can hardly swallow that , " replied Ollie .
" 我 能 几乎 吞 那 , " 回复 奥利 :
“我简直无法接受，”奥利回答道。

" [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [ði:z] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
" But , anyhow , these seem to be all right .
" 但 , 无论如何 , 这些 似乎 到 是 全部 正确的 :
“不过，不管怎样，这些看起来都还不错。”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" There must have been three or four hundred of them ,
" 那里 必须 有 到过 三 或者 四 百 的 他们 ,
“他们应该有三四百人，

[ænd; ənd][na:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dɪd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][sta:p] [ˈbɑ:kiŋ] [tɪl] [ˈsnu:zər] [dʒʌmpt] [aʊt]
and not for a moment did one of them stop barking till Snoozer jumped out
和 不是 为了 一个 片刻 做过 一 的 他们 停止 叫声 直到 瞌睡虫 跳了起来 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ðem; ðəm] ,
of the wagon and charged them ,
的 这 车皮 和 带电 他们 ,
它们一刻也没有停止吠叫，直到瞌睡虫从马车里跳出来向它们冲去。

[wen] , [wið; wiθ][wʌn] [læst][ba:rk] ,
when , with one last bark ,
什么时候 , 和 一 最后的 吠 ,
当它发出最后一声吠叫时，

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɑ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz][hoʊl][soʊ] [kwɪk] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)l]
each one of them shot down his hole so quick that it was almost impossible
每个 一 的 他们 射击 向下 他的 洞 所以 快的 那 它 曾是 几乎 不可能的
[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [mu:v] .
to see him move .
到 看 他 移动 .
它们一一钻进洞里，速度之快，几乎让人无法看清他的动静。

" [naʊ] [ðæts] [dʒʌst][əˈbaʊt][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [geɪm] [ðæt] [ˈsnu:zər] [laɪks] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] .
" Now that's just about the sort of game that Snoozer likes ! " exclaimed Jack .
" 现在 那就是 只是 关于 这 种类 的 游戏 那 瞌睡虫 点赞 ! " 惊呼 杰克 .
“这简直就是瞌睡虫喜欢的那种游戏！”杰克惊呼道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈbædʒərz] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈwʊdtʌk] , [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [draɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðem; ðəm]
" If they were badgers , or even woodchucks , you couldn't drive him at them .
" 如果 他们 是 獾 , 或者 甚至 土拨鼠 , 你 不能 驾驶 他 在 他们 .
.
" .
.
" .
“如果它们是獾，甚至是土拨鼠，你也不能把他赶过去。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ˈɑ:li] .
" I don't think there is much danger of his getting any of them , " said Ollie .
" 我 不 思考 那里 是 很多 危险 的 他的 获得 任何 的 他们 , " 说 奥利 .
“我认为他不太可能感染任何病毒，”奥利说。

[wi:; wi] [kɔ:ld] [ˈsnu:zər] [bæk] , [ænd; ənd] [su:n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈæniɪmlz] [ˈkɔ:ʃəsli] [pʊt] [ʌp]
We called Snoozer back , and soon one of the little animals cautiously put up
我们 称为 瞌睡虫 后退 , 和 很快 一 的 这 小的 动物 谨慎地 放 向上
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
我们把瞌睡虫叫了回来，很快，其中一只小动物小心翼翼地抬起了头。

[sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz] [klɪr] , [geɪv] [wʌn][ba:rk] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [keɪm] [ʌp] ,
saw that the coast was clear , gave one bark , and all the rest came up ,
锯 那 这 海岸 曾是 清除 , 给予 一 吠 , 和 全部 这 休息 来了 向上 ,
见周围没人，就吠了一声，其余的都过来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:nsərt][bɪˈgæn][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and the concert began as if nothing had happened .
和 这 音乐会 开始 作为 如果 没有什么 有 发生 .
音乐会照常继续进行，仿佛什么都没发生过一样。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [pi:pt] [ʌp][fɜ:rst] ? " [sed] [ˈɑ:li] .
" I suppose that was the mayor of the town that peeped up first ? " said Ollie .
" 我 认为 那 曾是 这 市长 的 这 镇 那 偷窥 向上 第一的 ? " 说 奥利 .
“我猜第一个探出头来的应该是镇长吧？”奥利说道。

" [jes] , [ɔ:r][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] , " ['ænsər] [dʒæk] .
" **Yes , or the chief of police , " answered Jack .**
" 是的 , 或者 这 首席 的 警察 , " 回答 杰克 .
" 是的 , 或者 警察局长 , " 杰克回答道。

[wi:; wi] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [kri:k] ,
We camped that night by the bed of a dry creek ,
我们 露营 那 夜晚 经过 这 床 的 一个 干燥 溪 ,
当晚 , 我们在一条干涸的溪床边扎营。

[ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['setlərz] [haʊs] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'wei] .
and watered the horses at a settler's house half a mile away .
和 浇水 这 马匹 在 一个 定居者的 房子 一半 一个 英里 离开 .
然后把马匹送到半英里外一位定居者家里饮水。

" [ðæts] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stri:m] [aɪ]['evər] [sɔ:] , " [əb'zɜ:rvd] [dʒæk] .
" **That's the most beautiful place for a stream I ever saw , " observed Jack .**
" 那就是 这 最多 美丽的 地方 为了 一个 溪流 我 曾经 锯 , " 观察到 杰克 .
" 这是我见过的最美的溪流 , " 杰克感叹道。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [kri:k] [ænd; ənd][noʊ][bed][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn] ,
" **If a man had a creek and no bed for it to run in ,**
" 如果 一个 男人 有 一个 溪 和 不 床 为了 它 到 跑步 在 ,
" 如果一个人有一条小溪 , 却没有河床让溪水流淌 ,

['hi:d] [bi:; bi] ['ɔ:flɪ] [glæd][tu:; tə][get] [ðæt] .
he'd be awfully glad to get that .
他会 是 非常 高兴的 到 得到 那 .
他肯定会非常乐意得到那份礼物。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] ['preri] - [dɔ:g] [deɪ] .
" **The next day was distinctly a prairie - dog day .**
" 这 下一个 天 曾是 明显地 一个 草原 - 狗 天 .
第二天显然是土拨鼠日。

[wi:; wi] [pæst] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taʊnz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['seldəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]
We passed dozens of their towns , and were seldom out of hearing of
我们 通过了 几十个 的 他们的 城镇 , 和 是 很少 出去 的 听力 的
[ðer; ðər][pɪ'kju:liər] [tʃɜ:rp] .
their peculiar chirp .
他们的 奇特 啁啾 .

我们经过了他们数十个城镇 , 几乎总能听到他们独特的鸣叫声。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['ɑ:li] , " [ɪf] [ðə; ði][bɑ:rk] [merks] [ðə; ði][teɪl] [goʊ] ,
" **I wonder , " said Ollie , " if the bark makes the tail go ,**
" 我 想知道 , " 说 奥利 , " 如果 这 吠 制作 这 尾巴 去 ,
奥利说 : " 我想知道 , 树皮的叫声是不是能让尾巴摇动。 "

[ɔ:r] [dʌz] [ðə; ði][teɪl] [set] [ɔ:f] [ðə; ði][bɑ:rk] . "
or does the tail set off the bark . "
或者 做 这 尾巴 放 离开 这 吠 . "
或者说 , 是尾巴发出的声音引起了树皮的注意吗 ?

" [oʊ] , ['ni:ðər] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] .
" **Oh , neither , " returned Jack .**
" 哦 , 两者都不 , " 返回 杰克 .
" 哦 , 都不是 , " 杰克回答道。

" [ðeɪ] ['sɪmplɪ] [tʃek] [ɔ:f] [ðə; ði] [bɑ:ks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] .
" **They simply check off the barks with their tails .**
" 他们 简单地 查看 离开 这 树皮 和 他们的 尾巴 .
它们只是用尾巴来确认吠叫声。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['næ(ə)nəl] ['preri] - [dɔːg] ['bɑːkiŋ] ['kɑːntest] ['gouɪŋ][ɑːn] ,
There's a National Prairie - Dog Barking Contest going on ,
有 一个 国家的 草原 - 狗 叫声 竞赛 去 在 ,
全国草原犬吠叫大赛正在进行中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːɪŋ] [huː] [kæn; kən] [jelp] [ðə; ði][moʊst][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
and they are seeing who can yelp the most in a week .
和 他们 是 看到 WHO 能 喊叫 这 最多 在 一个 星期 .
他们正在比赛看谁在一周内发出最多的尖叫声。

[ðeɪ] [kiːp] [kaʊnt] [wið; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] .
They keep count with their tails .
他们 保持 数数 和 他们的 尾巴 .
它们用尾巴来计数。

" [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv] ['oʊlɹɪks] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɪndiəns] ,
" **At the little town of Oelrichs we saw a number of Indians** ,
" 在 这 小的 镇 的 奥尔里希斯 我们 锯 一个 数字 的 印度人 ,
“在奥尔里希斯小镇，我们看到了一些印第安人，

[sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] [nɪr] [ðə; ði][,rezər'veɪ(ə)n] .
since we were again near the reservation .
自从 我们 是 再次 靠近 这 预订 .
因为我们又回到了保护区附近。

[wʌŋ] ['lɪt(ə)] [gɜːrɪ] [naɪn] [ɔːr] [ten] ['jɪrɪz] [oʊld][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən]
One little girl nine or ten years old must have been the daughter of an
一 小的 女孩 九 或者 十 年 老的 必须 有 到过 这 女儿 的 一个
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
important personage ,
重要的 人士 ,
其中一个九、十岁的小女孩一定是某个重要人物的女儿。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [kloʊðz] , [ɔːl] ['kʌvəd] [wið; wɪθ] [biːdz] [ænd; ənd]
since she was dressed in most gorgeous clothes , all covered with beads and
自从 她 曾是 穿着 在 最多 华丽的 衣服 , 全部 涵盖 和 珠子 和
['kʌlərd] ['pɔːrkjupain] - [kwɪl] - [wɜːrk] .
colored porcupine - quill - work .
有色 豪猪 - 鹅毛笔 - 工作 .
因为她穿着极其华丽的衣服，上面缀满了珠子和彩色豪猪刺。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ['ɑːli] [sɔː] [æn; ən] ['ɪndiən] ['weɪɪŋ] ['feðz-z] .
And at last Ollie saw an Indian wearing feathers .
和 在 最后的 奥利 锯 一个 印度 穿着 羽毛 .
最后，奥利看到一个印第安人身上戴着羽毛。

[θriː] ['iːg(ə)l] ['feðz-z] [stʌk] [streɪt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [her] .
Three eagle feathers stuck straight up in his hair .
三 鹰 羽毛 卡住 直的 向上 在 他的 头发 .
三根鹰羽直直地插在他的头发里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He was standing outside of a log house looking in the window .
他 曾是 常设 外部 的 一个 日志 房子 寻找 在 这 窗户 .
他站在一间小木屋外面，望着窗户。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
By - and - by a young lady came to the door of the house ,
经过 - 和 - 经过 一个 年轻的 女士 来了 到 这 门 的 这 房子 ,
过了一会儿，一位年轻女子来到了房子门口。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɪrər] [ðæn; ðən] ['enɪbɑːdɪ] [els] , [ʃiː; ʃɪ] ['moʊfənd] [juː 'es][tuː; tə] [kʌm]
and as we were nearer than anybody else , she motioned us to come
和 作为 我们 是 更近 比 任何人 别的 , 她 示意 我们 到 来
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

由于我们比其他人离得更近，她示意我们过去。

" [aɪ] [waɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ðæt] [juːd] [pliːz] [goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][æsk][bɪg] [ber] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ]
" I wish , " she said , " that you'd please go around and ask Big Bear to go away
" 我 希望 , " 她 说 , " 那 你会 请 去 大约 和 问 大的 熊 到 去 离开
.
.
.

“我希望，”她说，“你能去请大熊离开。”

[hiː; hi] [kiːps] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['bɒðərɪŋ] [ðə; ði] [s'kɒləz] .
He keeps looking in the window and bothering the scholars .
他 保持 寻找 在 这 窗户 和 烦人 这 学者们 .

他不停地往窗外看，打扰学者们。

" [wiː; wi] [stept] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɔːrnər] , [ænd; ənd][dʒæk] [sed] : " [siː] [hɪr] , ['neɪbər] [bɪg] [ber] ,
" We stepped around the corner , and Jack said : " See here , neighbor Big Bear ,
" 我们 步 大约 这 角落 , 和 杰克 说 : " 看 这里 , 邻居 大的 熊 ,

我们绕过街角，杰克说：“瞧，邻居大熊，

[jʊə(r)] [ɪm'piːdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][edʒu'keɪ](ə)n] .
you're impeding the cause of education .
你是 阻碍 这 原因 的 教育 .

你这是在阻碍教育事业的发展。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stɑːɪdli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [muːv] .
" The Indian looked at him stolidly , but did not move .
" 这 印度 看起来 在 他 沉稳地 , 但 做过 不是 移动 .

“印第安人面无表情地看着他，但没有动弹。”

" ['tiːtʃər] [sez] [və'muːs] - - [hiːp] ['bɑːðər] [pə'puːs] , " [sed] [dʒæk] .
" Teacher says vamoose - - heap bother papposes , " said Jack .
" 老师 说道 逃跑 - - 堆 打扰 帕普斯 , " 说 杰克 .

“老师说滚开——一堆烦人的家伙，”杰克说。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [grʌntɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
The Indian grunted and walked away .
这 印度 哼哼 和 步行 离开 .

印度人哼了一声，走开了。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] , " ['boʊstɪd] [dʒæk] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə]
" Nothing like understanding the language , " boasted Jack , as we went back to
" 没有什么 喜欢 理解 这 语言 , " 吹嘘 杰克 , 作为 我们 去 后退 到
[ðə; ði][wægən] .
the wagon .
这 车皮 .

“没有什么比了解这门语言更重要的了，”杰克一边说着，一边和我们一起回到了马车旁。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [kæmpt] [br'saɪd] [ə; eɪ] [striːm] , [bʌt; bət] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [aɪ 'tiː] .
At noon we camped beside a stream , but thirty feet above it .
在 中午 我们 露营 旁 一个 溪流 , 但 三十 脚 多于 它 .

中午时分，我们在溪边扎营，但营地比溪面高出三十英尺。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kleɪ] [bəŋk][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [stoʊn] [ˈraɪzɪŋ] [ˌpəːpənˈdɪkjʊləli] [frʌm; frəm]
There was a clay bank almost as hard as stone rising perpendicularly from
那里 曾是 一个 黏土 银行 几乎 作为 难的 作为 石头 上升 垂直 从
[ðə; ði] [ˈwɒtəz] [edʒ] .
the water's edge .
这 水的 边缘 .

水边耸立着一道几乎像石头一样坚硬的黏土堤岸。

[wið; wiθ][ə; eɪ][peɪl][ænd; ənd][roʊp][wiː; wi] [druː] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][ˈwɔːtər][wiː; wi] [ˈniːdɪd] .
With a pail and rope we drew up all the water we needed .
和 一个 桶 和 绳索 我们 画 向上全部 这 水 我们 需要 .

我们用桶和绳子打来了所需的所有水。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wiː; wi][ɡɑːt][ˈʌʊər; ɑːr][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,
In the afternoon we got our first sight of the Black Hills ,
在 这 下午 我们 得到 我们的 第一的 视线 的 这 黑色的 丘陵 ;

下午我们第一次看到了黑山。

[laɪk] [klaʊdz] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [həˈraɪz(ə)n] .
like clouds low on the northern horizon .
喜欢 云 低的 在 这 北方 地平线 .

就像北方地平线上低垂的云朵。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wiː; wi] [strʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ˈsaɪdni] [treɪl] , [wɪtʃ] ,
About the same time we struck into the old Sidney trail , which ,
关于 这 相同的 时间 我们 击 进入 这 老的 西德尼 踪迹 , 哪个 ,

大约在同一时间, 我们踏上了古老的西德尼小径, 这条小径.....

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈnɪrər] [pɔɪnts] , [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [ˈkæərɪŋ] [freɪt] [tuː; tə]
before the railroad had reached nearer points , was used in carrying freight to
前 这 铁路 有 达到 更近 积分 , 曾是 用过的 在 携带 货运 到

[ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ˈwæɡənz] .
the Hills in wagons .
这 丘陵 在 马车 .

在铁路到达更近的地方之前, 人们用马车将货物运往山区。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] [ænd; ənd] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr]
In some places it was half a mile wide and consisted of a score or more
在 一些 地方 它 曾是 一半 一个 英里 宽的 和 由.....组成 的 一个 分数 或者 更多的

[ʌv; əv] [træks] [wɔːrn][ˈɪntuː] [diːp] [rʌts] .
of tracks worn into deep ruts .
的 轨道 磨损 进入 深的 车辙 .

在某些地方, 它宽达半英里, 由二十多条车辙碾压而成的深深车辙组成。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈteksəs] [ˈkæt(ə)l] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]
There was a herd of several thousand Texas cattle crossing the trail in charge
那里 曾是 一个 一群 的 一些 千 德克萨斯州 牛 过境 这 踪迹 在 收费

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] ,
of a dozen men ,
的 一个 打 男人 ,

有数千头德州牛在十几个人的带领下正穿过小路。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [waːtʃt] [ðem; ðəm][ɡoʊ][baɪ] .
and we waited and watched them go by .
和 我们 等待 和 观看 他们 去 经过 .

我们等着, 看着他们经过。

[ˈɑːli] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][hɔːrnz] [bɪˈfɔːr] .
Ollie had never seen such a display of horns before .
奥利 有 绝不 已见 这样的 一个 展示 的 角 前 .

奥利以前从未见过如此壮观的喇叭声。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ðɪs] [wiː, wi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə, ði][fɜːrst][seɪdʒ] - [bʊʃ] [wɪtʃ] [wiː, wi][hæd; həd] [siːn] .
Shortly after this we came upon the first sage - bush which we had seen .
不久 后 这 我们 来了 之上 这 第一的 圣人 - 衬套 哪个 我们 有 已见 .

不久之后，我们遇到了我们见到的第一棵鼠尾草灌木。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [greɪ] [stʌf] , [ˈeɪpt] [laɪk] [ˈmɪnətʃər] [triːz] ,
It was queer gray stuff , shaped like miniature trees ,
它 曾是 酷儿 灰色的 东西 , 形状 喜欢 微型 树木 ,
那是一种奇特的灰色物质，形状像微型树。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [reɪn] .
and had the appearance of being able to get along with very little rain .
和 有 这 外貌 的 存在 有能力的 到 得到 沿着 和 非常 小的 雨 .
看起来它们似乎很适应少雨的天气。

[tɔːrd] [naɪt] [wiː, wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ˈwaɪndɪŋ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][ʃaɪˈæŋ,ʃaɪˈen]
Toward night we found ourselves winding down among the hills to the Cheyenne
朝向 夜晚 我们 成立 我们自己 绕线 向下 之中 这 丘陵 到 这 夏延
[ˈrɪvər] .
River .
河 .

夜幕降临之际，我们发现自己正沿着蜿蜒的小路穿过群山，来到夏延河畔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [hɪlz] , [moʊst][ʌ; əv][ðem; ðəm] [ˈʌtərli] [ˈbæərən] [ɑːn][ðer; ðər] [saɪdʒ] ,
They were strange - looking hills , most of them utterly barren on their sides ,
他们 是 奇怪的 - 寻找 丘陵 , 最多 的 他们 完全地 荒芜 在 他们的 侧面 ,
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələər] ,
which were nearly perpendicular ,
哪个 是 几乎 垂直 ,

这些山丘外形奇特，大部分山坡都光秃秃的，几乎垂直于地面。

[ðə; ði][hɑːrd] [sɔɪl] [ˈstændɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][fɜːrm][æz; əz] [rɑːk] .
the hard soil standing almost as firm as rock .
这 难的 土壤 常设 几乎 作为 公司 作为 岩石 .
坚硬的土壤几乎像岩石一样坚实。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪbd] [ænd; ənd] [siːmd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] - - [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [hɪlz] [æt; ət]
They were ribbed and seamed by the rain - - in fact , they were not hills at
他们 是 罗纹 和 缝合 经过 这 雨 - - 在 事实 , 他们 是 不是 丘陵 在
[ɔːl] , [ˈpraːpərli] [ˈspiːkɪŋ] ,
all , properly speaking ,
全部 , 适当地 请讲 ,

雨水将它们冲刷得坑坑洼洼、千疮百孔——事实上，严格来说，它们根本就不是山丘。

[bʌt; bət] [smɔːl] [blʌfs] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˈwaːɪŋ] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [rəˈviːnz] [baɪ][ðə; ði][reɪn] [ænd; ənd]
but small bluffs left by the washing out of the ravines by the rain and
但 小的 悬崖 左边 经过 这 洗涤 出去 的 这 峡谷 经过 这 雨 和
[ˈmeltɪŋ] [snəʊz] .
melting snows .
融化 雪 .

但雨水和融化的雪水冲刷沟壑，留下了小小的峭壁。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪlz] [wiː, wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
Just as the sun was sinking among the distant hills we came to the river .
只是 作为 这 太阳 曾是 下沉 之中 这 遥远 丘陵 我们 来了 到 这 河 .

当太阳缓缓沉入远处的群山之中时，我们来到了河边。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃæloʊ] , [ˈoʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈjaːdʒ] [waɪd] ,
It was shallow , only four or five yards wide ,
它 曾是 浅的 , 仅有的 四 或者 五 码 宽的 ,
水很浅，只有四五码宽。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈiːzəli] [fɔːdid] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd] .
and we easily forded it and camped on the other side .
和 我们 容易地 福特 它 和 露营 在 这 其他 边 .

我们轻松地涉水而过，并在河对岸扎营。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈraɪzɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈiːstərn] [hɪlz] .
The full moon was just rising over the eastern hills .
这 满的 月亮 曾是 只是 上升 超过 这 东 丘陵 .

一轮满月正从东部的山丘上兴起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɑːtnwʊd] - [triːz] .
stream and the faint rustle of the leaves on a few cottonwood - trees .
溪流 和 这 头晕的 沙沙 的 这 树叶 在 一个 很少 棉白杨 - 树木 .

除了溪水潺潺的低语和几棵白杨树树叶沙沙作响的声音外，周围一片寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈdrɪftwʊd] [ɔːl] [əˈraʊnd] ,
There was plenty of driftwood all around ,
那里 曾是 很多 的 浮木 全部 大约 ,

周围到处都是浮木。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsʌpər] [wiː; wi] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][kæmp] - [ˈfaɪər][wiː; wi][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd] .
and after supper we built up the largest camp - fire we had ever had .
和 后 晚餐 我们 建造 向上 这 最大 营 - 火 我们 有 曾经 有 .

晚饭后，我们生起了有史以来最大的篝火。

[ðə; ði] [fleɪm] [liːpt] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwægən] - [tɑːp] , [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv]
The flame leaped up above the wagon - top , and drifted away in a column of
这 火焰 跳跃 向上 多于 这 车皮 - 顶部 , 和 漂移 离开 在 一个 柱子 的
[spɑːrks][ænd; ənd] [smʊk] ,
sparks and smoke ,
火花 和 抽烟 ,

火焰窜过车顶，化作一缕火星和浓烟飘散而去。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [ˈhɔːrsɪz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [klaʊz] [təˈgeðər]
while the three horses stood in the background with their heads close together
尽管 这 三 马匹 站立 在 这 背景 和 他们的 头部 关闭 一起
[ˈmʌntʃɪŋ] [ðer; ðər] [heɪ] ,
munching their hay ,
咀嚼 他们的 干草 ,

三匹马站在背景中，头挨在一起，津津有味地嚼着干草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː ˈes] ([kaʊntɪŋ] [ˈsnuːzər]) [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [æt; ət]
and the four of us (counting Snoozer) lay on the ground and blinked at
和 这 四 的 我们 (计数 瞌睡虫) 躺 在 这 地面 和 眨眼 在
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .

我们四个人（包括瞌睡虫）躺在地上，眨着眼睛看着火光。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ðə; ði]ˈpraːpər] [θɪŋ] , " [rɪˈmɑːkt] [dʒæk] , [ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] ,
" This is what I call the proper thing , " remarked Jack , after some time ,
" 这 是 什么 我 称呼 这 恰当的 事物 , " 评论 杰克 , 后 一些 时间 ,

“这才叫正经事，”过了一会儿，杰克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɔɪld] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [raʊnd] [muːn] .
as he roiled over on his blanket and looked at the great round moon .
作为 他 翻腾 超过 在 他的 毯子 和 看起来 在 这 伟大的 圆形的 月亮 .

他翻了个身，躺在毯子上，望着那轮又大又圆的月亮。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ðɪs] [wɪl] [du:] [wel] [ɪnʌf] .
" **Yes** , " **I said** , " **this will do well enough** .
" 是的 , " 我 说 , " 这 将要 做 出色地 足够的 .

“是的,”我说,“这样就足够好了。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] [ku:l] [hɪr] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['faɪər] . " **But it would be pretty cool here if it wasn't for that fire** . "
但 它 会 是 漂亮的 凉爽的 这里 如果 它 不是 为了 那 火 . "

但如果不是那场火灾, 这里本来会很不错的。

" [jes] , [ðə; ði] [naɪts] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['kʊldə;], [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] .
" **Yes , the nights are getting colder , that's certain** .
" 是的 , 这 夜晚 是 获得 更冷 , 那就是 肯定 .

“是的, 夜晚越来越冷了, 这是肯定的。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðæt] ['kʌvər] [wɪl] [wɪð'stænd] [snəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [reɪn]
I was just wondering if that cover will withstand snow as well as it does rain
我 曾是 只是 好奇 如果 那 覆盖 将要 经受 雪 作为 出色地 作为 它 做 雨
? "
? "
? "

我只是想知道, 这种罩子能否像防雨一样防雪?

" [waɪ] , " [sed] [ɑ:li] , " [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [snəʊ] ? "
" **Why , " said Ollie , " do you think it's going to snow ?** "
" 为什么 , " 说 奥利 , " 做 你 思考 它是 去 到 雪 ? "

奥利问: “你觉得会下雪吗? ”

" [nɔ:t][tu:; tə] - [naɪt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] .
" **Not to - night , " returned Jack** .
" 不是 到 - 夜晚 , " 返回 杰克 .

“今晚不行,”杰克回答道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
" **But it may before we get out of the mountains** .
" 但 它 可能 前 我们 得到 出去 的 这 山脉 .

但也许在我们离开山区之前就会发生。

[ðə; ði] [snəʊ] [kʌmz] ['prɪti] ['ɜ:rlɪ] [ʌp][ðər; ðər] ['sʌmtaɪmz] .
The snow comes pretty early up there sometimes .
这 雪 来 漂亮的 早期的 向上 那里 有时 .

那里的雪有时候来得挺早。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get][ɪn'saɪd][ænd; ænd] [ʃer] [ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræntʃər] ['æftər] [ðɪs] ,
I think I'll get inside and share the bed with the rancher after this ,
我 思考 患病的 得到 里面 和 分享 这 床 和 这 牧场主 后 这 ,

我想之后我会进去和牧场主一起睡一张床。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][ænd; ænd] ['snʊ:zər] [kæn; kən][kɜ:rl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [bɑ:ks] .
and you and Snoozer can curl up in the front end of the wagon - box .
和 你 和 瞌睡虫 能 卷曲 向上 在 这 正面 结尾 的 这 车皮 - 盒子 .

你和 Snoozer 可以蜷缩在货车车厢的前部。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][dʒʊʊk] [ɪf] [wi:; wi][gɑ:t] [snəʊd] [ɪn] ['sʌmwɛr] ,
It would be a joke if we got snowed in somewhere ,
它 会 是 一个 开玩笑 如果 我们 得到 下雪了 在 某处 ,

如果我们被大雪困在某个地方, 那就太搞笑了。

[ænd; ænd][hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ræt|træp] [tɪl] [sprɪŋ] . " **and had to live in the Rattletrap till spring** . "
和 有 到 居住 在 这 响尾蛇 直到 春天 . "

他们不得不住在破旧的小屋里, 直到春天到来。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ki:p] [wɔ:rm] , " [sed] ['ɑ:li] .
" **I wouldn't care if we could keep warm , " said Ollie .**
" 我 不会 关心 如果 我们 可以 保持 温暖的 , " 说 奥利 .

“只要能保暖，我什么都不在乎，”奥利说。

" [aɪ][laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [haʊs] [aɪ]['evər] [sɔ:ɪ] . " **I like living in it better than in any house I ever saw .** "
" 我 喜欢 活的 在 它 更好的 比 在 任何 房子 我 曾经 锯 . "

“我感觉住在这里比住过的任何房子都好。”

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ 'ti:] [wʊd] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'nɑ:tənəs] [ə'ɒ:ŋ] [ɪn] [mɑ:rtʃ] , " [læft] [dʒæk] . **I'm afraid it would get a little monotonous along in March , " laughed Jack .**
" 我是 害怕的 它 会 得到 一个 小的 单调 沿着 在 行进 , " 笑了 杰克 .

“我担心到了三月份会有点单调乏味，”杰克笑着说。

" [ðʊʊ] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [plɛs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] . **Though I think myself it's a pretty good place to live .**
" 尽管 我 思考 我 它是 一个 漂亮的 好的 地方 到 居住 .

“虽然我个人认为这里是个相当不错的居住地。”

[ˈsteɪʃənəri] ['haʊzɪz] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [si:m] [teɪm] . **Stationary houses begin to seem tame .**
静止的 房屋 开始 到 似乎 驯服 .

固定的房屋开始显得平淡无奇。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][trɪp] [wəʊnt] [spɔɪl] [ju: 'es][ɔ:l] , **I hope the trip won't spoil us all ,**
我 希望 这 旅行 惯于 剧透 我们 全部 ,

我希望这次旅行不会把我们都惯坏了。

[ænd; ənd] [meɪk] ['vægə,bɒndz] [ʌv; əv][ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] . **and make vagabonds of us for the rest of our lives .**
和 制作 流浪汉 的 我们 为了 这 休息 的 我们的 生活 .

并使我们余生都沦为流浪汉。

" [wiː; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [kæmp][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , **" We were reluctant to leave this camp the next morning ,**
" 我们 是 不情愿的 到 离开 这 营 这 下一个 早晨 ,

“第二天早上我们很不情愿离开这个营地。”

[bʌt; bət] [nu:] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['mu:viŋ] [ɑ:n] . **but knew that we must be moving on .**
但 知道 那 我们 必须 是 移动 在 .

但我们知道我们必须继续前进。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['bʌfələʊ] [gæp] , **It was but a few miles to the town of Buffalo Gap ,**
它 曾是 但 一个 很少 英里 到 这 镇 的 水牛 差距 ,

距离布法罗峡镇只有几英里远。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] [θru:] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [nu:n] . **and we passed through it before noon .**
和 我们 通过了 通过 它 前 中午 .

我们在中午之前就穿过了那里。

" [ðər; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['vɑ:rmɪnt] , " [kraɪd] ['ɑ:li] , [æz; əz][wiː; wi][wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] **" There are more varmints , " cried Ollie , as we were driving through the town**
" 那里 是 更多的 害兽 , " 哭 奥利 , 作为 我们 是 驾驶 通过 这 镇
.
:
.

当我们开车穿过小镇时，奥利喊道：“还有更多的害兽！”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
They were in a cage in front of a store , and we stopped to see them
他们 是 在 一个 笼 在 正面 的 一个 店铺 , 和 我们 停止 到 看 他们
.
:
.

它们被关在一家商店前的笼子里，我们停下来观看它们。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" What are they ?
" 什么 是 他们 ?

“这些是什么？”

" [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [æskt] [ðə; ði][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [oʊn] [ðem; ðəm] .
" one of us asked the man who seemed to own them .
" 一 的 我们 问 这 男人 WHO 似乎 到 自己的 他们 .

“我们中的一人问了那个看起来像是它们的主人的。”

" [bəːb] - [kæts] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['prɑːmptli] .
" Bob - cats , " he answered , promptly .
" 鲍勃 - 猫 , " 他 回答 , 及时 .

“短尾猫，”他迅速回答道。

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [gæp] [neɪm] [fɔːr; fər][waɪld] - [kæts] , " [sed] [dʒæk] , [æz; əz][wiː; wi] [droʊv]
" Must be a Buffalo Gap name for wild - cats , " said Jack , as we drove
" 必须 是 一个 水牛 差距 姓名 为了 荒野 - 猫 , " 说 杰克 , 作为 我们 驾驶
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

“这一定是布法罗峡谷对野猫的称呼，”杰克一边开车一边说。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" because that's what they are .
" 因为 那就是 什么 他们 是 .

因为它们就是这样。

" [ɑːli] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][kænz][ʌv; əv] [fruːt] ,
" Ollie had gone into a store to buy some cans of fruit ,
" 奥利 有 已消失 进入 一个 店铺 到 买 一些 罐头 的 水果 ,

奥利走进一家商店去买一些罐装水果，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][hiː; hi] [lʊkt] [mʌt] [brɪ'wɪldərd] .
and when he came out he looked much bewildered .
和 什么时候 他 来了 出去 他 看起来 很多 困惑 .

他出来的时候，一脸茫然。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
" I think , " he said , " that that man must be crazy , or something .
" 我 思考 , " 他 说 , " 那 那 男人 必须 是 疯狂的 , 或者 某物 .

“我认为，”他说，“那个人一定是疯了，或者有什么毛病。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] [sents] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [tʃeɪndʒ] .
There were thirty cents coming to me in change .
那里 是 三十 分 未来 到 我 在 改变 .

我找零时有30美分。

[hiː; hi] [tɔːst] [aʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ænd; ənd] [sed] , - [tuː] ['bɪts] , - [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [daɪm] [ænd; ənd]
He tossed out a quarter and said , ' Two bits , ' and then a dime and
他 抛掷 出去 一个 四分之一 和 说 , - 二 比特 , - 和 然后 一个 一角硬币 和
[sed] ,
said ,
说 ,

他扔出一枚25美分硬币，说：“两毛五”，然后又扔出一枚10美分硬币，说：

- [ɔ:rt] [bɪt] - - [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [ænd; ənd] [kloʊzd] [ʌp] [ðə; ði] [drɔ:r] [ænd; ənd] ['sta:rtɪd] [ɔ:f] .
' **Short bit** - - **thank you** , ' **and closed up the drawer and started off** .
- 短的 少量 - - 感谢 你 , - 和 关闭 向上 这 抽屉 和 开始 离开 .

“就一会儿——谢谢。”说完，他关上抽屉，开始工作。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [soʊ][aɪ] ['hændɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['nɪkl]
I didn't want more than was coming to me , so I handed out a nickle
我 没有 想 更多的 比 曾是 未来 到 我 , 所以 我 递交 出去 一个 镍

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

我不想得到更多，所以我递出五分钱说：

- [ðer; ðər] , [ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:] [raɪt] . -
' **There , that makes it right** . '
- 那里 , 那 制作 它 正确的 . -

“这样就对了。”

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [læft] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ 'ti:] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] , - [ki:p]
The man looked at it , laughed , and pushed it back , and said , ' Keep
这 男人 看起来 在 它 , 笑了 , 和 推动 它 后退 , 和 说 , - 保持

[aɪ 'ti:] , ['sʌni] ;
it , sonny ;
它 , 桑尼 ;

那人看了看，笑了笑，把它推了回去，说：“留着吧，孩子；

[aɪ] ['hævnt] [gɔ:t] ['eni] ['tʃɪkɪnz] . -
I haven't got any chickens . '
我 还没有 得到 任何 鸡 . -

我没有养鸡。

[naʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ment] .
Now , I'd like to know what it all meant .
现在 , ID 喜欢 到 知道 什么 它 全部 意思是 .

现在，我想知道这一切意味着什么。

" [wi:; wi][bəuθ] [læft] , [ænd; ənd] [wen] [dʒæk] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər] [hi:; hi] [sed] :
" **We both laughed , and when Jack recovered his composure he said :**
" 我们 两个都 笑了 , 和 什么时候 杰克 恢复 他的 镇定 他 说 :

我们俩都笑了，杰克平静下来后说道：

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['sɪmpli] [ðæt] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['kʌntri] ,
" **It means simply that we're getting out into the mining country** ,
" 它 方法 简单地 那 是 获得 出去 进入 这 矿业 国家 ,

“这仅仅意味着我们要进入矿区了。”

[wer] [noʊ] [kɔɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [daɪm] ['sə:kjuleɪts] .
where no coin less than a dime circulates .
在哪里 不 硬币 较少的 比 一个 一角硬币 流通 .

那里不流通面值小于一角硬币的硬币。

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [θri:] ['daɪmz] ,
He didn't happen to have three dimes ,
他 没有 发生 到 有 三 一角硬币 ,

他碰巧没有三个一角硬币。

[soʊ][ðə; ði] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['i:ðər] ['twenti] - [faɪv] [ɔ:r] ['θɜ:rti] - [faɪv]
so the best he could do was to give you either twenty - five or thirty - five
所以 这 最好的 他 可以 做 曾是 到 给 你 任何一个 二十 - 五 或者 三十 - 五

[sents] ,
cents ,
分 ,

所以他最多只能给你25美分或35美分。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][baɪ] ['meɪkɪŋ] [aɪ'tiː]
and he was letting you have the benefit of the situation by making it
和 他 曾是 出租 你 有 这 益处 的 这 情况 经过 制作 它
['θɜːrti] - [faɪv] .
thirty - five .
三十 - 五 .

他把价格定为三十五，让你能从中受益。

[ə; eɪ][bɪt][ɪz] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɪt][ɪz][ten] [sents] .
A bit is twelve and a half cents , and a short bit is ten cents .
一个 少量 是 十二 和 一个 一半 分 , 和 一个 短的 少量 是 十 分 .

一比特是十二美分半，一小比特是十美分。

[ə; eɪ] [tuː] - [bɪt] [piːs] [ɪz][ə; eɪ]['kwɔːrtər] . "
A two - bit piece is a quarter . "
一个 二 - 少量 片 是 一个 四分之一 . "

两便士硬币就是25美分。

" [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][nɑːt] ['kiːpɪŋ] ['tʃɪkɪnz] ? "
" Yes ; but what about his not keeping chickens ? "
" 是的 ; 但 什么 关于 他的 不是 保持 鸡 ? "

“是啊；可是他不养鸡呢？”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz] ['hju:mərəs] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [kɔɪnz] [ʼʌndər] [ə; eɪ] [daɪm] [ɑːr; ər][fɪt]
that was simply his humorous way of saying that all coins under a dime are fit
那 曾是 简单地 他的 幽默 方式 的 说 那 全部 硬币 在下面 一个 一角硬币 是 合身
['oʊnli][fɔːr; fər] ['tʃɪkɪn] - [fiːd] .
only for chicken - feed .
仅有的 为了 鸡 - 喂养 .

这只是他用幽默的方式表达：面值小于一角的硬币都只配用来喂鸡。

" [wiː; wi] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [br'saɪd] [ðə; ði][treɪl] [nɪr] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][lɔːg] [stɔːr] .
" We camped that night beside the trail near a little log store .
" 我们 露营 那 夜晚 旁 这 踪迹 靠近 一个 小的 日志 店铺 .

“那天晚上我们在小路旁的一个小木柴店附近扎营。”

" [wʌt] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][duː] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
" What you want to do , " said the man in charge ,
" 什么 你 想 到 做 , " 说 这 男人 在 收费 ,

“你想怎么做？”负责人说道。

" [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [jɔːr; jər] ['hɔːrsɪz] [daʊn] [ðer; ðər][br'haɪnd][ðem; ðəm] [triːz] [tuː; tə][pɑːrk] - [ɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" is to take your horses down there behind them trees to park ' em for the
" 是 到 拿 你的 马匹 向下 那里 在后面 他们 树木 到 公园 - 呢 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“就是把你的马牵到那边树后面去，让它们在那里过夜。”

[gʊd] [fiːd] [daʊn] [ðer; ðər] . "
Good feed down there . "
好的 喂养 向下 那里 . "

那里的饲料不错。

" - [tuː; tə][pɑːrk] , - " [sed] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" ' To park , ' " said Jack , in a low voice .
" - 到 公园 , - " 说 杰克 , 在 一个 低的 嗓音 .

“去停车，”杰克低声说道。

" [nu:] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [vɜ:rɪb] .
" **New and interesting verb** .
" 新的 和 有趣的 动词 .

“新颖有趣的动词。”

[hi:; hi] [mi:nz] [tɜ:rn] - [ɪm] [əʊt] [tu:; tə] [græs] .
He mean's turn ' em out to grass .
他 方法 转动 - 呃 出去 到 草 .

他的意思是让他们彻底消失。

[wi:; wi] [ˈmʌsnt] [əˈpɪr] [ɡri:n] .
We mustn't appear green .
我们 不得 出现 绿色的 .

我们不能显得太草率。

" [ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] :
" **Then he said to the man** :
" 然后 他 说 到 这 男人 :

然后他对那人说：

" [jes] , [wi:; wi] [ˈrekənd] [wi:d] [pɑ:rk] - [ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **Yes , we reckoned we'd park ' em down there to - night** .
" 是的 , 我们 估计 我们会 公园 - 呃 向下 那里 到 - 夜晚 .

“是的，我们打算今晚把它们停在那儿。”

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkəʊldəst] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] ,
" **The next day was the coldest we had experienced** ,
" 这 下一个 天 曾是 这 最冷 我们 有 经验丰富的 ,

第二天是我们经历过的最冷的一天，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɡlæd] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [ki:p] [wɔ:rm] .
and we were glad to walk to keep warm .
和 我们 是 高兴的 到 走 到 保持 温暖的 .

我们很高兴能步行取暖。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,
We were getting among the smaller of the hills ,
我们 是 获得 之中 这 较小的 的 这 丘陵 ,

我们正进入一些较小的山丘之间，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tɑ:ps] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪˈkju:liərli] [dɑ:rk] [paɪn] - [tri:z] [wɪtʃ] [ɡɪv] [ðə; ði] [hoʊl]
with their tops covered with the peculiarly dark pine - trees which give the whole

[reɪndʒ] [ɪts] [neɪm] .
range its name .
范围 它是 姓名 .

山顶上覆盖着颜色独特的深色松树，整个山脉也因此得名。

[wi:; wi] [kæmpt] [æt; ət] [naɪt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] [wɪtʃ] [əˈfɔ:d] [sʌm; səm] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm]
We camped at night under a high bank which afforded some protection from

[ðə; ði] [ˈtʃɪli] [i:st] [waɪnd] .
the chilly east wind .
这 寒冷 东方 风 .

我们晚上在高高的堤岸下扎营，堤岸可以抵挡一些寒冷的东风。

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwæɡən] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ru:m] [ɪn] [aɪ ˈti:] [tu:; tə]
Now that we were all sleeping in the wagon there was no room in it to

[stɔ:r] [ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - [fi:d] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] ,
store the sacks of horse - feed which we had ,
店铺 这 麻袋 的 马 - 喂养 哪个 我们 有 ,

现在我们都睡在马车里，车里就没有地方存放我们带的马饲料袋了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt'saɪd] [oʊld] ['blæki] [wʊd] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp]
and we knew that if we put them outside Old Blacky would eat them up
和 我们 知道 那 如果 我们 放 他们 外部 老的 布莱基 会 吃 他们 向上
[brɪfɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
before morning .
前 早晨 .

我们知道，如果把它们放在外面，老黑猫会在天亮前把它们吃掉。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] [dʒæk] ,
" **There's nothing to do** , " **said Jack** ,
" 有 没有什么 到 做 , " 说 杰克 ,
" 没办法了 , " 杰克说。

" [bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [bæŋk][ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
" **but to carry them around up on that bank and hang them down with**
" 但 到 携带 他们 大约 向上 在 那 银行 和 悬挂 他们 向下 和
[roʊps] .
ropes .
绳索 .

“但是要把它们抬到河岸上，用绳子吊下去。”

[liːv] - [ɪm] [ə'baʊt] [twelv] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][ten] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][taːp] ,
Leave 'em about twelve feet from the bottom and ten feet from the top ,
离开 - 呃 关于 十二 脚 从 这 底部 和 十 脚 从 这 顶部 ,
将它们放置在距离底部约十二英尺、距离顶部约十英尺的位置。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [pet] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] .
and I don't think the Pet can get them .
和 我 不 思考 这 宠物 能 得到 他们 .
我不认为宠物能得到它们。

" [wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd][soʊ] ,
" **We accordingly did so** ,
" 我们 因此 做过 所以 ,
因此，我们照做了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['skaʊndrəl] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
and went to bed with the old scoundrel standing and looking up at the
和 去 到 床 和 这 老的 恶棍 常设 和 寻找 向上 在 这
[bægz] ['wɪstfəli] ,
bags wistfully ,
包 怅然地 ,
然后，他上床睡觉了，老恶棍站在那里，若有所思地望着那些袋子。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] ['eni] [hɔːrs] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
though he had just had all that any horse needed for supper .
尽管 他 有 只是 有 全部 那 任何 马 需要 为了 晚餐 .
虽然他刚刚吃完了一匹马晚餐所需的所有食物。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['klæmbəd] [ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]
But in the morning we found that he had clambered up high enough to get
但 在 这 早晨 我们 成立 那 他 有 攀爬 向上 高的 足够的 到 得到
[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sæks] [ænd; ənd] [pʊl] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər]
hold of the bottom of one of the sacks and pull it down and devour
抓住 的 这 底部 的 一 的 这 麻袋 和 拉 它 向下 和 吞食
['fɒli] [hæf][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
fully half of it .
完全 一半 的 它 .
但到了早上，我们发现他已经爬到足够高的地方，抓住其中一个麻袋的底部，把它拉下来，吃掉了里面一半的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][dʒæk] [sed] , " [ðə; ði][wɜːrst] [hɔːrs] [ðæt] [ˈevər] [lɒkt] [θruː] [ə; eɪ][ˈkɑːləɹ] .
He was , as Jack said , " the worst horse that ever looked through a collar .
他 曾是 , 作为 杰克 说 , " 这 最差 马 那 曾经 看起来 通过 一个 衣领 .
正如杰克所说, 他是“有史以来最难看清项圈的马”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [geɪv] [juː ˈes] [mɔːr] [kənˈsɜːrɪn][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ]
" But the weather in the morning gave us more concern than did the foraging
" 但 这 天气 在 这 早晨 给予 我们 更多的 忧虑 比 做过 这 觅食
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈblæki] .
of the ancient Blacky .
的 这 古老的 布莱基 .
“但是, 早晨的天气比古老的黑猫的觅食更让我们担忧。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈkəʊldɜː][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔː] [iːst] [waɪnd] [wʌz; wəz]
It was even colder than the night before , and the raw east wind was
它 曾是 甚至 更冷 比 这 夜晚 前 , 和 这 生的 东方 风 曾是
[rɔːər] ,
rawer ,
更原始 ,
比前一天晚上更冷了, 凛冽的东风也更加刺骨。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɪzlɪŋ] [reɪn] .
and with it all there was a drizzling rain .
和 和 它 全部 那里 曾是 一个 毛毛雨 雨 .
伴随着这一切, 还下起了毛毛细雨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd] [reɪn] ,
It was not a hard rain ,
它 曾是 不是 一个 难的 雨 ,
雨势并不大。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kʌmz] [daʊn] [ɪn] [smɔːl] [ˈklɪŋɪŋ] [draːps][ænd; ənd] [bloʊz] [ɪn][jɔːr; jər]
but one of the kind that comes down in small clinging drops and blows in your
但 一 的 这 种类 那 来 向下 在 小的 依恋 滴 和 打击 在 你的
[feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [spreɪ] .
face in a fine spray .
脸 在 一个 美好的 喷 .
但其中一种雨水会以细小的粘性水滴形式落下, 然后以细雾的形式喷洒在你的脸上。

[dʒæk][gɑːt] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði][ˈwægən] ,
Jack got breakfast in the wagon ,
杰克 得到 早餐 在 这 车皮 ,
杰克在马车里吃了早餐。

[ænd; ənd][wiː; wi] [eɪt] [ðə; ði][hɑːt] [keɪks] [ænd; ənd] [wɔːmd] - [ˈoʊvər] [graʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈreli] .
and we ate the hot cakes and warmed - over grouse with a good relish .
和 我们 吃 这 热的 蛋糕 和 温暖 - 超过 松鸡 和 一个 好的 尽情享受 .
我们津津有味地吃着热乎乎的煎饼和加热过的松鸡。

[ðen] [wiː; wi] [ˈloʊdɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrsfiːd] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] .
Then we loaded in what was left of the horsefeed , and started .
然后 我们 已加载 在 什么 曾是 左边 的 这 马饲料 , 和 开始 .
然后我们装上了剩下的马饲料, 就开始了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm][ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] ,
It was impossible to keep warm even by walking ,
它 曾是 不可能的 到 保持 温暖的 甚至 经过 步行 ,
即使走路也无法保暖。

[bʌt; bət][wiː; wi] [plɒdɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but we plodded on and made the best of it .
但 我们 蹒跚而行 在 和 制成 这 最好的 的 它 .
但我们坚持不懈, 尽力做到最好。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ˈhɪlɪ] [ænd; ənd] [ˈstoʊni] ; [bʌt; bət] [baɪ] [nu:n] [wi;; wi] [hæd; həd] [ga:t] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [reɪn]

The road was hilly and stony ; but by noon we had got beyond the rain
这 路 曾是 丘陵 和 石质的 ; 但 经过 中午 我们 有 得到 超过 这 雨

，

！

，

道路崎岖不平，布满碎石；但到中午时分，我们已经摆脱了雨水的影响。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [draɪ] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [koʊld] .

and for the rest of the way it was dry even if cold .
和 为了 这 休息 的 这 方式 它 曾是 干燥 甚至 如果 寒冷的 。

剩下的路程虽然冷，但路面干燥。

[ðə; ði] [hɪlz] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] [ˈwaɪndɪŋ] [gru:] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈhaɪər] ,

The hills among which we were winding grew constantly higher ,
这 丘陵 之中 哪个 我们 是 绕线 生长 不断地 更高 ，

我们蜿蜒穿行的山丘越来越高，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [paɪn] [ˈtɪmbər] [əˈpɑ:n] [ðer; ðər] [ˈsʌmits] [ˈgreɪtər] .

and the quantity of pine timber upon their summits greater .
和 这 数量 的 松树 木材 之上 他们的 峰会 更大的 。

山顶上的松木数量也更多。

[dʒʌst] [æz; əz] [dʌsk] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [kri:p] [daʊn] [wi;; wi] [keɪm] [əˈraʊnd] [wʌn] [wɪtʃ] [maɪt]

Just as dusk was beginning to creep down we came around one which might
只是 作为 黄昏 曾是 开始 到 潜行者 向下 我们 来了 大约 一 哪个 可能

[ˈferli] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

fairly have been called a small mountain ,
相当 有 到过 称为 一个 小的 山 ，

暮色渐浓之时，我们绕过了一座可以称之为小山的山峰。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˈræpɪd] [ˈsɪti] [sprɛd] [aʊt] [brɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] , [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒɪst] [taʊn] [wi;; wi] [hæd; həd] [si:n]

and saw Rapid City spread out before us , the largest town we had seen
和 锯 迅速的 城市 传播 出去 前 我们 ， 这 最大 镇 我们 有 已见

[sɪns] [ˈli:vɪŋ] [ˈjæŋktən] .

since leaving Yankton .
自从 离开 扬克顿 。

我们看到拉皮德城在我们面前展开，这是我们离开扬克顿以来见过的最大的城镇。

[wi;; wi] [ˈskɜ:rtɪd] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] ,

We skirted around it ,
我们 裙摆 大约 它 ，

我们避而不谈。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu;; tə] [kæmp] [ˈʌndər] [əˈhɪləðər] [hɪl] [ænd; ənd] [nɪr] [ə; eɪ] [bɪɡ] [stoʊn] [ˈkwɑ:ri] [ə; eɪ] [hæf] -

and came to camp under another hill and near a big stone quarry a half -
和 来了 到 营 在下面 其他 爬坡道 和 靠近 一个 大的 石头 采石场 一个 一半 -

[maɪl] [west] [ʌv; əv] [taʊn] .

mile west of town .
英里 西方 的 镇 。

他们来到镇西半英里处，在一座大采石场附近的另一座小山下扎营。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] [dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] .

There was a mill - race just below us , and plenty of water .
那里 曾是 一个 磨 - 种族 只是 以下 我们 ， 和 很多 的 水 。

我们下方不远处有一条引水渠，水量很充足。

[wi;; wi] [fed] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈsʌpər] .

We fed the horses and had supper .
我们 美联储 这 马匹 和 有 晚餐 。

我们喂了马，然后吃了晚饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊd][na:t] [mʌtʃ] ['oʊvər][ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈɑʊər; ɑ:r][kæmp] ,
There was a road not much over a hundred yards in front of our camp ,
那里 曾是 一个 路 不是 很多 超过 一个 百 码 在 正面 的 我们的 营 ,
营地前方一百多码处有一条路,

[əˈbɔ:ŋ] [wɪtʃ] , [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ti:mz] [ænd; ənd][ˈwægənz] ['pæsɪŋ] .
along which , through the darkness , we could hear teams and wagons passing .
沿着 哪个 , 通过 这 黑暗 , 我们 可以 听到 团队 和 马车 通过 .
沿着这条路, 透过黑暗, 我们可以听到马车和车队经过的声音。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ˌaɪ ˈti:] [goʊz] [tu:; tə] ? " [sed] ['ɑ:li] .
" I wonder where it goes to ? " said Ollie .
" 我 想知道 在哪里 它 去 到 ? " 说 奥利 .
“我想知道它会去哪里？”奥利说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [greɪt] ['ded,wʊd] [treɪl] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [səˈplaɪz] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [tu:; tə]
" I think it's the great Deadwood trail over which all the supplies are drawn to
" 我 思考 它是 这 伟大的 死木镇 踪迹 超过 哪个 全部 这 补给品 是 绘制 到
[ðə; ði] [maɪnz] [baɪ] [mju:l] [ɔ:r] [hɔ:rs] [ɔ:r][ɑ:ks] [ti:mz] ,
the mines by mule or horse or ox teams ,
这 矿井 经过 骡子 或者 马 或者 牛 团队 ,
我认为是那条通往死木镇的大路, 所有的物资都是通过骡子、马或牛队运到矿区的。

" [sed] [dʒæk] .
" said Jack .
" 说 杰克 .
杰克说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['reɪlroʊd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][goʊ][baɪ][ˈwægən] - -
" There's no railroad , you know , and everything has to go by wagon - -
" 有 不 铁路 , 你 知道 , 和 一切 有 到 去 经过 车皮 - -
[gʊdz] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] [ɪn] ,
goods and supplies in ,
商品 和 补给品 在 ,
“你知道, 那里没有铁路, 所有东西都得用马车运输——货物和补给品都是这样。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɔ:r] [aʊt] .
and a great deal of ore out .
和 一个 伟大的 交易 的 矿石 出去 .
还开采出了大量矿石。

[lets] [goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [si:] .
Let's go over and see .
我们来吧 去 超过 和 看 .
我们过去看看。

" [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][na:t] [jet] ['rɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ,
" The moon was not yet risen and the sky was covered with clouds ,
" 这 月亮 曾是 不是 然而 升起 和 这 天空 曾是 涵盖 和 云 ,
月亮还没有升起, 天空乌云密布。

[soʊ][ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [dɑ:rk] .
so it was extremely dark .
所以 它 曾是 极其 黑暗的 .
所以当时非常黑。

[wi:; wi] [tʊk] [əˈbɔ:ŋ] [ˈɑʊər; ɑ:r][ˈlæntərn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [dɪd][na:t] [meɪk] [mʌtʃ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
We took along our lantern , but it did not make much impression on the
我们 采取 沿着 我们的 灯笼 , 但 它 做过 不是 制作 很多 印象 在 这
[ˈdɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .
我们带了灯笼, 但它对黑暗并没有起到多大作用。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][roʊd][wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] ['evriwɪr] [wi:; wi] [stept] [wi:; wi] [went] ['oʊvər]
When we reached the road we found that everywhere we stepped we went over
什么时候 我们 达到 这 路 我们 成立 那 到处 我们 步 我们 去 超过
[ˈaʊər; ɑ:r] [[u:] - [tɑ:ps][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [dʌst] .
our shoe - tops in the soft dust .
我们的 鞋 - 最高额 在 这 柔软的 灰尘 .
当我们到达公路时，我们发现无论我们走到哪里，鞋帮都会被松软的尘土覆盖。

[wi:; wi] [bird] [ə; eɪ] [di:p] , [streɪndʒ] [kri:kɪŋ] [nɔɪz] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk] [rɪ'pɔ:rts]
We heard a deep , strange creaking noise , mixed with what sounded like reports
我们 胡须 一个 深的 , 奇怪的 嘎吱作响 噪音 , 混合 和 什么 听起来 喜欢 报告
[ʌ; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)] ,
of a pistol ,
的 一个 手枪 ,
我们听到一阵低沉、怪异的吱嘎声，其中还夹杂着类似手枪射击的声音。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] .
around the bend in the trail .
大约 这 弯曲 在 这 踪迹 .
沿着小路拐弯处。

[su:n] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [hɜ:rd][ʌ; əv]['kæt(ə)l] ['waɪndɪŋ]
Soon we could make out what seemed to be a long herd of cattle winding
很快 我们 可以 制作 出去 什么 似乎 到 是 一个 长的 一群 的 牛 绕线
[tɔ:rdz] [ju: 'es] ,
towards us ,
向 我们 ,
很快我们就看到一大群牛正蜿蜒向我们走来。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rkəs] [tent] ['sweɪɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .
with what might have been a circus tent swaying about behind them .
和 什么 可能 有 到过 一个 马戏团 帐篷 摇晃 关于 在后面 他们 .
他们身后似乎有个马戏团帐篷在摇晃。

" [wɒts] ['kʌmɪŋ] ? " [wi:; wi] [æskt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][baɪ] .
" **What's coming ?** " **we asked of a boy who was going by .**
" 是什么 未来 ? " 我们 问 的 一个 男生 WHO 曾是 去 经过 .
“前面有什么事？”我们问一个路过的男孩。

" [oʊld] ['hendərsən] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Old Henderson ,** " **he replied .**
" 老的 亨德森 , " 他 回复 .
“老亨德森，”他回答道。

" [wɒts] [hi:; hi][gɔ:t] ? "
" **What's he got ?** "
" 是什么 他 得到 ? "
“他有什么病？ ”

" [dʒʌst][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] . "
" **Just his outfit .** "
" 只是 他的 全套服装 . "
“只是他的穿着打扮。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði]['kæt(ə)l] ? "
" **But what are all the cattle ?** "
" 但 什么 是 全部 这 牛 ? "
“可是这些牛都是些什么呢？ ”

" [hɪz; ɪz] [ti:m] . "
" **His team .** "
" 他的 团队 . "
“他的团队。”

" [nɑ:tɪ][wʌn] [ti:m] ? "
" **Not one team** ? "
" 不是 一 团队 ? "

“一支球队都没有吗？”

" [jes] ; [ɪ'lev(ə)n] [jʊk] . "
" **Yes ; eleven yoke** . "
" 是的 ; 十一 轭 . "

“是的；十一轭。”

" ['twenti] - [tu:] ['ɑ:ksn][ɪn][wʌn] [ti:m] ? "
" **Twenty - two oxen in one team** ? "
" 二十 - 二 牛 在 一 团队 ? "

“一支队伍里有二十二头牛？”

" [jes] ; [ænd; ənd] [fɔ:r] ['wægənz] .
" **Yes ; and four wagons** .
" 是的 ; 和 四 马车 .

“是的；还有四辆马车。”

" [ðə; ði] [hed] [jʊk] [ʌv; əv]['ɑ:ksn][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ju: 'es] ,
" **The head yoke of oxen was now opposite to us** ,
" 这 头 轭 的 牛 曾是 现在 对面的 到 我们 ,

“牛的轭现在就在我们对面，

['sweɪɪŋ] [ə'baʊt][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ænd; ənd] [swə:liŋ] [ðer; ðər][teɪlz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
swaying about from side to side and swirling their tails in the air ,
摇晃 关于 从 边 到 边 和 旋转 他们的 尾巴 在 这 空气 ,

它们左右摇摆，尾巴在空中旋转，

[bʌt; bət] [stɪl] ['presɪŋ] ['fɔ:rwəd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][pər'hæps][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɔ:r] [tu:]
but still pressing forward at the rate of perhaps a mile and a half or two
但 仍然 紧迫 向前 在 这 速度 的 也许 一个 英里 和 一个 一半 或者 二
[maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
miles an hour .
英里 一个 小时 .

但仍然以每小时一英里半到两英里的速度向前推进。

[fɑ:r] [bæk] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [si:] [ə; eɪ][mæn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]
Far back along the procession we could dimly see a man walking in the dust
远的 后退 沿着 这 游行 我们 可以 依稀 看 一个 男人 步行 在 这 灰尘
[bɪ'saɪd] [ðə; ði][ləst] [jʊk] ,
beside the last yoke ,
旁 这 最后的 轭 ,

在队伍的最后，我们隐约看到一个人走在最后一个轭架旁的尘土中。

['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:n] [wɪp] [wɪtɪ] [krækt] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ]['raɪf(ə)] .
swinging a long whip which cracked in the air like a rifle .
摇摆 一个 长的 鞭 哪个 裂纹 在 这 空气 喜欢 一个 步枪 .

挥舞着长鞭，鞭子在空中发出像步枪一样的噼啪声。

[bɪ'haɪnd] [rʊld] [ænd; ənd] [sweɪ] [ðə; ði] [fɔ:r] [greɪt] ['kænvəs] - ['tɑ:pt] ['wægənz] , [taɪd][bɪ'haɪnd][wʌn]
Behind rolled and swayed the four great canvas - topped wagons , tied behind one
在后面 滚动 和 摇摆 这 四 伟大的 帆布 - 顶峰 马车 , 系 在后面 一
[ə'hʌðər] .
another .
其他 .

后面滚动着、摇晃着四辆巨大的帆布篷车，它们首尾相连。

[wi:; wi] [wɑ:tɪt] [ðə; ði][streɪndʒ] [prə'seɪ(ə)n] [ɡʊv][baɪ] .
We watched the strange procession go by .
我们 观看 这 奇怪的 游行 去 经过 .

我们看着这支奇怪的队伍经过。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][mæn] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] [ˈhendərsən] , [ˈgrɪzld] [ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋli] [ˈsɪksti]
There was only one man , without doubt Henderson , grizzled and seemingly sixty
那里 曾是 仅有的 一 男人 , 没有 怀疑 亨德森 , 斑白 和 似乎 六十
[ˈjɪrɪz] [oʊld] .
years old .
年 老的 .

只有一个男人，毫无疑问是亨德森，他满脸胡茬，看起来像六十岁了。

[ðə; ði][ˈwægən] [wi:lz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoust][æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪərz]
The wagon wheels were almost as tall as he was , and the tires
这 车皮 车轮 是 几乎 作为 高的 作为 他 曾是 , 和 这 轮胎
[wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [waɪd] .
were four inches wide .
是 四 英寸 宽的 .

马车轮几乎和他一样高，轮胎宽四英寸。

[ðə; ði][ləst][ˈwægən] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] .
The last wagon disappeared up the trail in the dust and darkness .
这 最后的 车皮 消失 向上 这 踪迹 在 这 灰尘 和 黑暗 .
最后 一辆 马车 消失 在 尘土 和 黑暗 中 , 沿着 小路 继续 向前 .

" [wel] , " [sed] [dʒæk] ,
" **Well** , " **said Jack** ,
" 出色地 , " 说 杰克 ,
" 嗯 , " 杰克 说 .

" [aɪ] [θɪŋk] [wen] [aɪ][stɑ:rt] [aʊt] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] - [tu:] [ˈgaɪləs]
" **I think when I start out driving at this time of night with twenty - two guileless**
" 我 思考 什么时候 我 开始 出去 驾驶 在 这 时间 的 夜晚 和 二十 - 二 朴实
[ˈɑ:ksn][ænd; ənd] [fɔ:r] [ten] - [tʌn] [ˈwægənz] [ðæt] [aɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [get] [ˈsʌmwɛr] [ˈprɪti] [ˈbædli] .
oxen and four ten - ton wagons that I'll want to get somewhere pretty badly .
牛 和 四 十 - 吨 马车 那 患病的 想 到 得到 某处 漂亮的 糟糕 .

"我想，如果我在夜深人静的时候，赶着二十二头天真无邪的牛和四辆十吨重的货车出发，我肯定会非常想到达某个地方。"

" [ðen] [wi:; wi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrætl,tɹæp] .
" **Then we went back to the Rattletrap** .
" 然后 我们 去 后退 到 这 响尾蛇 .
然后 我们 回到了 "响尾蛇" 酒吧 .

[tu:; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntents]
to table of contents
到 桌子 的 内容

返回目录

[eks] : [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz]
X : AMONG THE MOUNTAINS
X : 之中 这 山脉

X: 群山之间

[ˈæftər][wi:; wi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrætl,tɹæp] [wi:; wi] [ˈpra:mɪst] [ɑ:rˈselvz] [ˈplenti] [ʌv; əv][spɔ:rt][ðə; ði]
After we got back to the Rattletrap we promised ourselves plenty of Sport the
后 我们 得到 后退 到 这 响尾蛇 我们 承诺 我们自己 很多 的 运动 这
[nekst] [deɪ] [ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfreɪtər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðær] [lɔ:ŋ] [ti:mz] [ænd; ənd][ˈwægən] [treɪnz] .
next day watching the freighters with their long teams and wagon trains .
下一个 天 观看 这 货轮 和 他们的 长的 团队 和 车皮 火车 .

回到“响尾蛇”号后，我们决定第二天好好享受一番运动，观看货运列车及其长长的车队和货车队。

[dʒæk][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈhendərsən] .
Jack could not recover from his first glimpse of Henderson .
杰克 可以 不是 恢复 从 他的 第一的 一瞥 的 亨德森 .
杰克 第一 眼 看到 亨德森 后就 再也 无法 平静 下来 .

" [ˈræðər] [ə; eɪ] [ni:t] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɜːrnaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈjʌŋ] [ˈleɪdi] [aʊt] [ˈdraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Rather a neat little turnout to take a young lady out driving with** , " **he said** ,
" 相当 一个 整洁的 小的 结果发现 到 拿 一个 年轻的 女士 出去 驾驶 和 , " 他 说 ,
"带年轻女士兜风，这真是一个不错的选择，"他说。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] .
after we had gone to bed .
后 我们 有 已消失 到 床 .

我们上床睡觉之后。

" [ˈtwenti] - [tuː] [ˈɑːksn][ænd; ənd] [fɔːr] [ˈwægənz] .
" **Twenty - two oxen and four wagons** .
" 二十 - 二 牛 和 四 马车 .

“二十二头牛和四辆马车。”

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] .
Plenty of room .
很多 的 房间 .

空间充足。

[teɪk] [əˈbɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
Take along her father and mother .
拿 沿着 她 父亲 和 母亲 .

带上她的父母。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
And the rest of the family .
和 这 休息 的 这 家庭 .

以及其他家庭成员。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sku:l] - [meɪts] .
And her school - mates .
和 她 学校 - 伙伴们 .

还有她的同学们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .
And the whole town .
和 这 所有的 镇 .

还有整个城镇。

[ɡʊd] [ti:m] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈæftər][ðə; ði][ˈdɑːktər][wɪð; wɪθ] [ɪf] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [sɪk] - - [maɪl] [ænd; ənd]
Good team to go after the doctor with if somebody was sick - - mile and
好的 团队 到 去 后 这 医生 和 如果 某人 曾是 生病的 - - 英里 和

[ə; eɪ][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
a half an hour .
一个 一半 一个 小时 .

如果有人生病了，跟他们一起去看医生是个不错的选择——每小时一英里半。

[ðæt] [trɒtɪŋ] - [kaʊ] [mæn][æt; ət] [ˈjæŋktən] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˈhendərsən]
That trotting - cow man at Yankton ought to come up here and show Henderson
那 小跑 - 奶牛 男人 在 扬克顿 应该 到 来 向上 这里 和 展示 亨德森

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spi:d] .
a little speed .
一个 小的 速度 .

扬克顿那个赶牛人应该来这里，给亨德森展示一下速度。

[sti:l] , [aɪ] [der] [seɪ] [ˈhendərsən] [kʊd; kəd] [bi:t] [oʊld] [ˈbraʊni] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡʊd] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈsliːpɪŋ] ,
Still , I dare say Henderson could beat Old Brownie on a good day for sleeping ,
仍然 , 我 敢 说 亨德森 可以 打 老的 布朗尼 在 一个 好的 天 为了 睡眠 ,

不过，我敢说，亨德森在睡眠方面，如果状态好的话，肯定能胜过老布朗尼。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['blæki] [tu; tə] [pɔ:l] [him; ɪm] [ə'lɔ:n] .
and when he didn't have Blacky to pall him along .
和 什么时候 他 没有 有 布莱基 到 灵柩 他 沿着 .

当他身边没有布莱基陪伴的时候。

" [bʌt; bət] [wi; wi] [gɑ:t] [smɔ:l] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
" **But we got small sight of the trail the next day** ,
" 但 我们 得到 小的 视线 的 这 踪迹 这 下一个 天 ,
但第二天我们就隐约看到了这条小路，

[æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] [wi; wi] [hæd; həd] [left] [br'haɪnd] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] [ə'gen] [ɪn] ['greɪtər] [fɔ:rs] [ðæn; ðən]
as the rain we had left behind came upon us again in greater force than
作为 这 雨 我们 有 左边 在后面 来了 之上 我们 再次 在 更大的 力量 比
[evər] .
ever .
曾经 .

我们之前遭遇的那场雨，如今又以比以往任何时候都更大的强度再次袭来。

[aɪ 'ti:] [br'gæən] [tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [wi; wi] [lɒkt] [aʊt] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
It began toward morning , and when we looked out , just as it was
它 开始 朝向 早晨 , 和 什么时候 我们 看起来 出去 , 只是 作为 它 曾是
[br'kʌmɪŋ] [laɪt] ,
becoming light ,
成为 光 ,

它始于清晨，当我们向外望去时，天刚蒙蒙亮，

[wi; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ʃi:ts] - - " [kəʊld] , [wet] [ʃi:ts] , " [æz; əz] ['ɑ:li] [sed] , [tu:] .
we found it coming down in sheets - - " cold , wet sheets , " as Ollie said , too .
我们 成立 它 未来 向下 在 纸张 - - " 寒冷的 , 湿的 纸张 , " 作为 奥利 说 , 也 .

我们发现它像冰冷的、湿漉漉的床单一样落了下来——正如奥利所说。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [stəd] ['hʌdlɪd] [tə'geðər] , [wet] [ænd; ənd] [tʃɪld] .
The horses stood huddled together , wet and chilled .
这 马匹 站立 蜷缩着 一起 , 湿的 和 冷藏 .

马儿们挤在一起，浑身湿透，瑟瑟发抖。

[wi; wi] [gɑ:t] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [stɔ:rm] - [kəʊts] [ænd; ənd] [led] [ðəm; ðəm] [ʌp] [tu; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [sɔ:rt]
We got on our storm - coats and led them up to a house a sort
我们 得到 在 我们的 风暴 - 外套 和 引领 他们 向上 到 一个 房子 一个 种类
['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
distance away ,
距离 离开 ,

我们穿上防风衣，领着他们来到不远处的一栋房子前。

[wɪtʃ] [pru:vɪd] [tu; tə] [bi; bi] ['smɪθs] [ræntʃ] .
which proved to be Smith's ranch .
哪个 已证实 到 是 史密斯 牧场 .

后来证实，那是史密斯的牧场。

[ðer; ðər] [wi; wi] [faʊnd] [lɑ:rdʒ] , [draɪ] [ʃedz] ,
There we found large , dry sheds ,
那里 我们 成立 大的 , 干燥 棚屋 ,

我们在那里发现了大型干燥的棚子，

[ʌndər] [wɪtʃ] [wi; wi] [pʊt] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [glæd] [tu; tə] [goʊ] .
under which we put them and where they were very glad to go .
在下面 哪个 我们 放 他们 和 在哪里 他们 是 非常 高兴的 到 去 .

我们把它们安置在那里，它们也很乐意去那里。

[wʌns] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rætl.træp] , [wi; wi] ['skersli] ['ventʃəd] [aʊt] [ə'gen] .
Once back in the cabin of the Rattletrap , we scarcely ventured out again .
一次 后退 在 这 舱 的 这 响尾蛇 , 我们 几乎 冒险 出去 再次 .

回到“响尾蛇号”的船舱后，我们几乎再也没有外出过。

[,aɪˈti:] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wɒznt] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)] [deɪ] .
It certainly wasn't a very cheerful day .
它 当然 不是 一个 非常 快乐 天 .

这绝对不是个令人愉快的日子。

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈmaɪndɪd][ðə; ði][reɪn] [mʌt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər][draɪ] [ɪˈnʌf] ;
We would not have minded the rain much , because we were dry enough ;
我们 会 不是 有 有思想 这 雨 很多 , 因为 我们 是 干燥 足够的 ;
我们并不太在意下雨，因为我们身上足够干燥；

[bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈgri:əb(ə)] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r]
but the cold was disagreeable , and we were obliged to wear our
但 这 寒冷的 曾是 令人不快的 , 和 我们 是 有义务 到 穿 我们的
[ˈoʊvərkoʊt] [ɔ:l] [deɪ] .
overcoats all day .
大衣 全部 天 .

但是天气寒冷，令人难受，我们不得不整天穿着大衣。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈrəʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] ,
We could watch the road from the front of the wagon ,
我们 可以 手表 这 路 从 这 正面 的 这 车皮 ,
我们可以坐在马车前面看路，

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfreɪtər] [ɡʊð][baɪ] , [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][wɪð; wɪθ] [ˈempti] [ˈwægənz] ,
and saw a number of freighters go by , usually with empty wagons ,
和 锯 一个 数字 的 货轮 去 经过 , 通常 和 空的 马车 ,
看到许多货轮经过，通常都是空车厢。

[æz; əz][,aɪˈti:] [su:n] [bɪˈkeɪm] [tu:] [ˈmʌdi] [fɔ:r; fər] [ðʊz] [wɪð; wɪθ][ˈloʊdz] .
as it soon became too muddy for those with loads .
作为 它 很快 成为 也 浑 为了 那些 和 负载 .
因为很快路面就变得太泥泞，扛着重物的人寸步难行。

[wi:; wi] [sɔ:] [wʌn] [ˈfɔ:rˈti:n] - [ɑ:ks] [ti:m] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ˈwægənz] , [ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ]
We saw one fourteen - ox team with four wagons , and another man with
我们 锯 一 十四 - 牛 团队 和 四 马车 , 和 其他 男人 和
[ˈtwelv] [ˈɑ:ksn][ænd; ʌnd] [θri:] [ˈwægənz] .
twelve oxen and three wagons .
十二 牛 和 三 马车 .

我们看到一支由十四头牛拉着四辆马车的队伍，还有另一支由十二头牛拉着三辆马车的队伍。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmju:l] [ti:mz] ,
There were also a number of mule teams ,
那里 是 还 一个 数字 的 骡子 团队 ,
此外，还有一些骡队。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [ˈnəʊtɪst] [wʌn][ʌv; əv] [ˈtwelv] [ˈmju:lz] [ænd; ʌnd] [faɪv] [ˈwægənz] ,
and we noticed one of twelve mules and five wagons ,
和 我们 注意到 一 的 十二 骡子 和 五 马车 ,
我们注意到十二匹骡子中的一匹和五辆马车，

[ænd; ʌnd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ten] [ˈmju:lz] [ænd; ʌnd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈwægənz] .
and several of ten mules and three or four wagons .
和 一些 的 十 骡子 和 三 或者 四 马车 .
还有几匹十来头骡子和三四辆马车。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrəʊd][ðə; ði] [naɪ] [wi:l] [ˈænɪm(ə)] - - [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [left] - [hænd]
With these the driver always rode the high wheel animal - - that is , the left - hand
和 这些 这 司机 总是 骑 这 夜 车轮 动物 - - 那 是 , 这 左边 - 手
[rɪr] [wʌn] .
rear one .
后部 一 .

在这些马车上，驾驶员总是骑乘靠右的车轮动物——也就是左后方的那只。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][ˈsæd(ə)][ɑːn][oʊld] [ˈblæki] [ænd; ənd][raɪd][hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðɪs] , " [sed] [dʒæk]
" **I'm going to put a saddle on Old Blacky and ride him after this , " said Jack**
" 我是 去 到 放 一个 鞍 在 老的 布莱基 和 骑 他 后 这 , " 说 杰克
.
:
.

“之后我要给老黑马套上马鞍骑骑它，”杰克说。

" [baʊnd] [tuː; tə][biː bi][ɪn][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] .
" **Bound to be in the fashion .**
" 边界 到 是 在 这 时尚 .

注定会成为时尚潮流。

[ˈwʌndər] [haʊ] [ˈhendərsən] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ?
Wonder how Henderson is getting along in the mud ?
想知道 如何 亨德森 是 获得 沿着 在 这 泥 ?

想知道亨德森在泥泞中表现如何？

[ə; eɪ][maɪl][ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
A mile in two hours , I suppose .
一个 英里 在 二 小时 , 我 认为 .

我想，两小时能走一英里吧。

[mʌst; məst][biː bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hed] [ˈɑːksn] [θruː] [ðɪs] [reɪn] .
Must be impossible for him to see the head oxen through this rain .
必须 是 不可能的 为了 他 到 看 这 头 牛 通过 这 雨 .

雨下得这么大，他肯定看不到领头的牛。

" [ðə; ði] [ˈdaʊnpɔːr] [ˈnevər] [stɑːpt] [ɔːl] [deɪ] .
" **The downpour never stopped all day .**
" 这 倾盆大雨 绝不 停止 全部 天 .

“暴雨整天都没停过。”

[wiː; wi] [traɪd] [ˈletər] - [ˈraɪtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [koʊld][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][pen] ;
We tried letter - writing , but it was too cold to hold the pen ;
我们 尝试 信 - 写作 , 但 它 曾是 也 寒冷的 到 抓住 这 笔 ;

我们尝试写信，但是天气太冷，握不住笔；

[ænd; ənd][ˈdʒæks] [ˈefərts] [æt; ət] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈbændʒoʊ] [pruːvd] [ˈiːkwəli] [ˌʌnsəkˈsesfl] .
and Jack's efforts at playing the banjo proved equally unsuccessful .
和 杰克的 努力 在 玩耍 这 班卓琴 已证实 同样地 不成功 .

杰克尝试弹奏班卓琴也同样以失败告终。

[wiː; wi] [fel] [bæk] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː bi] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
We fell back on reading , but even this did not seem to be very satisfactory .
我们 跌倒 后退 在 阅读 , 但 甚至 这 做过 不是 似乎 到 是 非常 令人满意的 .

我们转而阅读，但即便如此，似乎也不太令人满意。

[soʊ][wiː; wi] [ˈfɑːnəli] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [ˈwɑtɪŋ] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
So we finally settled down to watching the rain and listening to the wind .
所以 我们 最后 定居 向下 到 观看 这 雨 和 聆听 到 这 风 .

于是我们最终决定静下心来，看看雨，听听风声。

[wen] [ˈiːvɪŋ] [keɪm] [wiː; wi] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][wɔːrm]
When evening came we shut down the front of the cover and tried to warm
什么时候 晚上 来了 我们 关闭 向下 这 正面 的 这 覆盖 和 尝试 到 温暖的

[ʌp][ðə; ði][ˈkæbɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ɔɪl] - [stoʊv] [ˈbɜːrɪŋ] ,
up the cabin a little by leaving the oil - stove burning ,
向上 这 舱 一个 小的 经过 离开 这 油 - 火炉 燃烧 ,

傍晚时分，我们关上前门，让油炉继续燃烧，试图让小屋稍微暖和一些。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
but it didn't seem to make much difference .
但 它 没有 似乎 到 制作 很多 不同之处 .

但似乎并没有产生多大影响。

[soʊ][wi:; wi] [su:n] [went] [tu:; tə][bed] , [ˈræðər] [dæmp] , [ˈsʌmwʌt] [kəʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈspɪrɪtɪd]
So we soon went to bed , rather damp , somewhat cold , and a little dispirited
所以 我们 很快 去 到 床 , 相当 潮湿 , 有些 寒冷的 , 和 一个 小的 颓废
.
.
.

于是我们很快就上床睡觉了，身上有些潮湿，有点冷，心情也有些低落。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɔ:l] [steɪd] [əˈweɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I think we all stayed awake for a long time listening to the beating of the
我 思考 我们 全部 入住 醒 为了 一个 长的 时间 聆听 到 这 殴打 的 这
[reɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌvər] ,
rain on the cover ,
雨 在 这 覆盖 ,

我想我们都熬了很久才睡着，一直听着雨水敲打着被罩的声音。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈweðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ]
and wondering about the weather of the morrow .
和 好奇 关于 这 天气 的 这 明天 .

并想知道明天的天气如何。

[wen] [wi:; wi] [əˈwʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [teɪk] [lɔ:n] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
When we awoke in the morning it did not take long to find out about the
什么时候 我们 醒来 在 这 早晨 它 做过 不是 拿 长的 到 寻找 出去 关于 这
[ˈweðər] .
weather .
天气 .

早上醒来后不久，我们就查到了天气情况。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ˈsi:st] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [kɪrɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈkəʊldə]
The rain had ceased and the sky was clear , but it was colder .
这 雨 有 停止 和 这 天空 曾是 清除 , 但 它 曾是 更冷 .
雨停了，天空晴朗，但天气更冷了。

[aʊtˈsaɪd] [wi:; wi] [faʊnd] [aɪs][ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pu:lz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [ˈfu:tˈprɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz]
Outside we found ice on the little pools of water in the footprints of the horses
外部 我们 成立 冰 在 这 小的 游泳池 的 水 在 这 脚印 的 这 马匹
.
.
.

我们在外面发现马蹄印里的小水洼上结了冰。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld] .
We were stiff and cold .
我们 是 僵硬的 和 寒冷的 .

我们又僵又冷。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
Some of us may have thought of the comforts of home ,
一些 的 我们 可能 有 想法 的 这 舒适 的 家 ,

我们当中有些人可能会想到家里的舒适，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
but none of us said anything about them .
但 没有任何 的 我们 说 任何事物 关于 他们 .

但我们谁也没谈论过他们。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [laɪk] , " [sed] [dʒæk] .

" **This is what I like** , " **said Jack** .
" 这 是 什 么 我 喜 欢 , " 说 杰 克 .

“这就是我喜欢的,”杰克说。

" [dəʊnt] [fi:l] [aɪm] ['lɪvɪŋ] [ən'les] [aɪ][faɪnd][maɪ] [ju:z] ['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Don't feel I'm living unless I find my shoes frozen in the morning** .
" 不 感 觉 我 是 活 的 除 非 我 寻 找 我 的 鞋 冷 冻 在 这 早 晨 .

“如果早上醒来发现鞋子冻住了，我就感觉自己没活着。”

[laɪk] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] [wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [wɔ:ʃ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,
Like to break the ice when I go to wash my face and hands ,
喜 欢 到 休 息 这 冰 什 么 时 候 我 去 到 洗 我 的 脸 和 双 手 ,

我喜欢在洗脸洗手的时候打破僵局。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [her] [fri:z] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [koʊm] [aɪ 'ti:] .
and to have my hair freeze before I can comb it .
和 到 有 我 的 头 发 冻 结 前 我 能 梳 子 它 .

头发还没来得及梳就冻住了。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] [wɪtʃ] [wi:; wi]
" **But we observed that he kept as close to the camp - fire which we**

" 但 我 们 观 察 到 那 他 保 留 作 为 关 闭 到 这 营 - 火 哪 个 我 们
[stɑ:rtɪd] [æz; əz] [eni] [ʌv; əv][ju: 'es] .
started as any of us .
开 始 作 为 任 何 的 我 们 .

但我们观察到，他和我们中的任何一个人一样，都一直待在我们点燃的篝火旁。

[wi:; wi] [went] [ʌp][tu:; tə] ['smɪθs] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
We went up to Smith's to look after the horses .
我 们 去 向 上 到 史 密 斯 到 看 后 这 马 匹 .

我们去史密斯家照看马匹。

[waɪl] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [jedz] ['ɑ:li] [stɛɪd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
While Jack and I were at the sheds Ollie stayed in the road watching the

尽 管 杰 克 和 我 是 在 这 棚 屋 奥 利 入 住 在 这 路 观 看 这
[freɪt] [ti:mz] .
freight teams .
货 运 团 队 .

杰克和我待在车库里的时候，奥利留在路边看着货运车队。

[ə; eɪ][bɪg] ['swɔ:rði] [mæn] , ['oʊvər][sɪks] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [keɪm] [ə'bo:ŋ] ,
A big swarthy man , over six feet in height , came along ,
一 个 大 的 黝 黑 的 男 人 , 超 过 六 脚 在 高 度 , 来 了 沿 着 ,

一个身材高大、皮肤黝黑的男人走了过来，身高超过六英尺。

[ænd; ənd][ʼæftər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [æt; ət] ['smɪθs] [haʊs] [sʌm; səm] [taɪm] , [sed] [tu:; tə] ['ɑ:li] :
and after looking over the fence at Smith's house some time , said to Ollie :

在史密斯家的篱笆边看了看一会儿后，他对奥利说：

" [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] ['smɪθs] [æt; ət] [hoʊm] ? "
" **Do you s'pose Smith's at home ?** "
" 做 你 假 设 史 密 斯 在 家 ? "
" 你 觉 得 史 密 斯 在 家 吗 ?

你觉得史密斯在家吗？

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] ['ɑ:li] .
" **Oh , I guess so , " answered Ollie .**
" 哦 , 我 猜 测 所 以 , " 回 答 奥 利 .

“哦，我想是的,”奥利回答道。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [er] .
" **I'd like to see him , " went on the man , with an uneasy air .**
" ID 喜欢 到 看 他 , " 去 在 这 男人 , 和 一个 不安 空气 .
"我想见见他,"那人继续说道,神情不安。

" [ˈprɑ:bəbli] [ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm] [i:tɪŋ] [ˈbrekfəst] , " [sed] [ˈɑ:li] .
" **Probably you'll find him eating breakfast , " said Ollie .**
" 大概 你会 寻找 他 吃 早餐 , " 说 奥利 .
"你很可能会看到他正在吃早餐,"奥利说。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **I don't like to go in , " said the man .**
" 我 不 喜欢 到 去 在 , " 说 这 男人 .
"我不喜欢进去,"那人说。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why not ? " " 为什么 不是 ? " " 为什么呢?**

" [aɪm] - - [aɪm][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:ɡ] . "
" **I'm - - I'm afraid of the dog . " " 我是 - - 我是 害怕的 的 这 狗 . " " 我.....我害怕那条狗。”**

" [oʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈɑ:li] .
" **Oh ! " replied Ollie .**
" 哦 ! " 回复 奥利 .
"哦!"奥利回答道。

" [wel] , [aɪm][nɑ:t] .
" **Well , I'm not .**
" 出色地 , 我是 不是 .
"嗯,我不是。”

[kʌm] [ɑ:n] , " [ænd; ʌnd][hiː; hi] [stɔ:kt] [əˈhed] [ˈveri] [ˈbreɪvli] , [waɪl] [ðə; ði][mæn] [ˈfɑ:lʊd] [ˈkɔ:ʃəsli]
Come on , " and he stalked ahead very bravely , while the man followed cautiously
来 在 , " 和 他 跟踪 前方 非常 勇敢地 , 尽管 这 男人 随后 谨慎地
[brɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .
"走吧,"他迈着勇敢的步伐走在前面,而那人则小心翼翼地跟在后面。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈmeksɪkən] , " [sed] [smiθ] [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ˈæftərwərdz] .
" **He's a Mexican , " said Smith in explanation afterwards .**
" 他是 一个 墨西哥 , " 说 史密斯 在 解释 然后 .
"他是墨西哥人,"史密斯事后解释说。

" [ɔ:l] [ˈmeksɪkənz][ɑ:r; ər][əˈfreɪd] [ʌv; əv][dɔ:gz] . "
" **All Mexicans are afraid of dogs . " " 全部 墨西哥人 是 害怕的 的 狗 . " " 所有墨西哥人都怕狗。**

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [brɔ:d] [ˈsteɪtmənt] , " [sed] [dʒæk] , [ˈæftər] [smiθ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] .
" **That's a pretty broad statement , " said Jack , after Smith had gone .**
" 那就是 一个 漂亮的 广阔 陈述 , " 说 杰克 , 后 史密斯 有 已消失 .
"这话说得太绝对了,"史密斯走后,杰克说道。

" [aɪ] [brɪˈli:v] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪˈwɔ:rd] [ˈɔ:fərd] ,
" **I believe , if there was a good reward offered ,**
" 我 相信 , 如果 那里 曾是 一个 好的 报酬 提供 ,
"我认为,如果提供丰厚的奖励,

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['meksɪkən] [hu:] ['ɪznt] [ə'freɪd][ʌv; əv][dɔːgz] .

that I could find a Mexican who isn't afraid of dogs .
那 我 可以 寻找 一个 墨西哥 who 不是 害怕的 的 狗 .

我能找到一个不怕狗的墨西哥人。

[ðʊʊ] [pər'hæps] [ɪts] [ðə; ði] [her] [ðeə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv] ; ['meksɪkən][dɔːgz][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] , [juː; jʊ] **Though perhaps it's the hair they're afraid of ; Mexican dogs don't have any , you know .**
尽管 也许 它是 这 头发 它们是 害怕的 的 ; 墨西哥 狗 不 有 任何 , 你 知道 . "

或许他们害怕的是毛发；你知道，墨西哥狗是没有毛的。

" [dəʊnt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [her] ? " [æskt] ['ɑːli] .
" Don't any of them have hair ? " asked Ollie .
" 不 任何 的 他们 有 头发 ? " 问 奥利 .

“他们难道都没有头发吗？”奥利问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [her] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['truːθfl] ['ʌŋk(ə)] .
" Not a hair , " answered his truthful uncle .
" 不是 一个 头发 , " 回答 他的 真实 叔叔 .

“一根头发也没有，”他诚实的叔叔回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['meksɪkən][dɔːg] [wʊd] [noʊ] [ə; eɪ] [her] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː] . "
" I don't suppose a Mexican dog would know a hair if he saw it . "
" 我 不 认为 一个 墨西哥 狗 会 知道 一个 头发 如果 他 锯 它 . "

“我猜墨西哥的狗就算看到一根头发也认不出来。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['stɔːrɪ][ðæn; ðən] ['smɪθs] , " [sed] ['ɑːli] .
" I think that's a bigger story than Smith's , " said Ollie .
" 我 思考 那就是 一个 大 故事 比 史密斯 , " 说 奥利 .

“我认为这比史密斯的故事更值得关注，”奥利说道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndəɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['wæɡən] ,
It was Sunday , and we spent most of the day in the wagon ,
它 曾是 星期日 , 和 我们 花费 最多的 这 天 在 这 车皮 ,

那天是星期天，我们大部分时间都待在马车里。

[ðʊʊ] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] .
though we took a long walk up the valley in the afternoon .
尽管 我们 采取 一个 长的 走 向上 这 谷 在 这 下午 .

虽然我们下午沿着山谷走了很长一段路。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['ɑːli] [sed] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] , " [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː]
The first thing Ollie said the next morning was , " When are we going to see
这 第一的 事物 奥利 说 这 下一个 早晨 曾是 , " 什么时候 是 我们 去 到 看

[ðə; ði] ['bʌfələʊz] ?
the buffaloes ?
这 水牛 ?

第二天早上，奥利说的第一句话就是：“我们什么时候才能看到水牛？”

" [smɪθ] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [juː 'es][ə'baʊt][ðem; ðəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [brɪ'fɔːr] .
" Smith had been telling us about them the evening before .
" 史密斯 有 到过 讲述 我们 关于 他们 这 晚上 前 .

“史密斯前一天晚上就跟我们讲过这些事。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] - [taʊn] , [ænd; ənd] [brɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɜː] .
They were down - town , and belonged to a Dr . McGillicuddie .
他们 是 向下 - 镇 , 和 属于 到 一个 博士 .

它们位于市中心，属于一位名叫麦吉利卡迪的医生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn] ['ri:s(ə)ntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] ['eɪdʒənsi] ,
They had been brought in recently from the Rosebud Indian Agency ,
他们 有 到过 带来 在 最近 从 这 玫瑰花蕾 印度 机构 ,
他们最近是从罗斯巴德印第安人保留地带来的。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃəd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði][bæd] [ləndz] .
and had been captured some time before in the Bad Lands .
和 有 到过 捕获 一些 时间 前 在 这 坏的 土地 .
他此前在荒地被俘虏过。

[wiː; wi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [treɪl] , [naʊ] [æz; əz] [di:p] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [dʌst]
We followed the trail , now as deep with mud as it had been with dust
我们 随后 这 踪迹 , 现在 作为 深的 和 泥 作为 它 有 到过 和 灰尘
,
,
,
我们沿着小路走, 现在小路上的泥浆和之前满是尘土的小路一样深。

[ˈmi:tɪŋ] [ˈmeni] [ˈfreɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈded,wʊd]
meeting many freighters on the way , and found the buffaloes near the Deadwood
会议 许多 货轮 在 这 方式 , 和 成立 这 水牛 靠近 这 死木镇
[stɜ:dʒ][bɑ:rn] .
stage barn .
阶段 谷仓 .
途中遇到许多货运船只, 并在死木驿站附近发现了水牛。

" [si:] !
" **See !**
" 看 !
“看!

" [ɪk'skleɪmd] [ˈɑ:li] ; " [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] . "
" **exclaimed Ollie ; " there they are , in the yard . "**
" 惊呼 奥利 ; " 那里 他们 是 , 在 这 院子 . "
“奥利惊呼道: ‘他们在那儿, 在院子里。’”

" [dʌunt] [seɪ] - [jɑ:rd] , - " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] ; " [seɪ] - [kə'ræl] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] ,
" **Don't say ' yard , ' " returned Jack ; " say ' corral , ' with a good ,**
" 不 说 - 院子 , - " 返回 杰克 ; " 说 - 围栏 , - 和 一个 好的 ,
“别说‘yard’,”杰克回答道; “要说‘corral’, 带着好听的语气。”

[strɔ:ŋ] [ˈæksent][ɑ:n][ðə; ði] [læst] [ˈsɪləb(ə)l] .
strong accent on the last syllable .
强的 口音 在 这 最后的 音节 .
重音在最后一个音节上。

[ə; eɪ][jɑ:rd][ɪz][ə; eɪ] [kə'ræl] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][fɑ:rm][ə; eɪ] [ræntʃ] ,
A yard is a corral , and a farm a ranch ,
一个 院子 是 一个 围栏 ; 和 一个 农场 一个 牧场 ;
院子就是畜栏, 农场就是牧场。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ə; eɪ][sɪks] - [ˈʃu:tər] - - [ænd; ʌnd][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] .
and a revolver a six - shooter - - and a lot more .
和 一个 左轮手枪 一个 六 - 射击游戏 - - 和 一个 很多 更多的 .
还有左轮手枪、六发左轮手枪——以及更多武器。

[dʌunt][biː; bi] [ɡri:n] , [ˈɑ:lɪvər] . "
Don't be green , Oliver . "
不 是 绿色的 , 奥利弗 . "
别太草率, 奥利弗。

" [oʊ] , [ˈbɑːðər] !
" **Oh , bother !** !
" 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！”

" [rɪˈplaɪd] [ˈɑːli] .
" **replied Ollie** .
" 回复 奥利 .

“奥利回答道。”

" [ðeəz; ðəz] [ten] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" **There's ten of 'em** .
" 有 十 的 - 呃 .

“他们有十个。”

[si:] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈfeləʊ] ! "
See the big fellow ! "
看 这 大的 同伴 ! "

看那个大块头！

" [ðeə(r)] [naɪs] [wʌnz] , [ðæts] [soʊ] , " [ˈænsər] [dʒæk] .
" **They're nice ones , that's so , " answered Jack** .
" 它们是 好的 一个 , 那就是 所以 , " 回答 杰克 .

“他们人很好，确实如此，”杰克回答道。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈjæŋktən] [mæn] [wiː; wi] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [traɪ] [tuː; tə] [mɪlk] [ðæt] [kaʊ] [ˈoʊvər] [ɪn]
" **I'd like to see the Yankton man we heard about try to milk that cow over in**
" ID 喜欢 到 看 这 扬克顿 男人 我们 听到 关于 尝试 到 牛奶 那 奶牛 超过 在
[ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .
the corner .
这 角落 .

“我想看看我们听说过的那个扬克顿人能不能去挤角落里那头奶牛的奶。”

" [ˈæftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊz] [wiː; wi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈdʒɪŋɡld]
" **After we had seen the buffaloes we wandered about town and jingled**
" 后 我们 有 已见 这 水牛 我们 漫步 关于 镇 和 叮当作响
[ˈaʊər; ɑːr] [spɜːrɪz] ,
our spurs ,
我们的 马刺 ,

“看完水牛后，我们在镇上闲逛，马刺发出叮当声。”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
which were quite in the fashion .
哪个 是 相当 在 这 时尚 .

当时这些款式相当时髦。

[wiː; wi] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [bɪɡ] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] ,
We encountered a big crowd in front of one of the markets ,
我们 遭遇 一个 大的 人群 在 正面 的 一 的 这 市场 ,

我们在其中一个市场前遇到了一大群人，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]
and found that a hunter had just come in from the mountains to the
和 成立 那 一个 猎人 有 只是 来 在 从 这 山脉 到 这
[west] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːrkəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ber] [ˈevər] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈræpɪd] [ˈsɪti] .
west with the carcass of the biggest bear ever brought into Rapid City .
西方 和 这 尸体 的 这 最大 熊 曾经 带来 进入 迅速的 城市 .

结果发现，一名猎人刚刚从西部的山区带着一头有史以来被带到拉皮德城的最大熊的尸体回来了。

[sʌm; səm] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡrɪzli] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəˌtɪp] ,
Some said it was a grizzly , and others a silvertip ,
一些 说 它 曾是 一个 灰熊 , 和 其他的 一个 银尖 ,

有人说是灰熊，也有人说是银尖鹿。

[ænd; ʌnd][wʌn][mæn][traɪd][tuː; tə][ˈset(ə)] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪ] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni]
 and one man tried to settle the difficulty by saying that there wasn't any
 和 一 男人 尝试 到 定居 这 困难 经过 说 那 那里 不是 任何
 [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
 difference between them .
 不同之处 之间 他们 .
 有人试图通过说它们之间没有任何区别来化解这个难题。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][bɪg] [ber] , [ænd; ʌnd] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈwæɡən] - [bɑːks] .
 But it was certainly a big bear , and filled the whole wagon - box .
 但 它 曾是 当然 一个 大的 熊 , 和 已填 这 所有的 车皮 - 盒子 .
 但它确实是一头大熊，把整个货车车厢都塞满了。

[ˈɑːli] [ˈsaɪdld] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ʌnd] [æskt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [huː]
 Ollie sidled through the crowd and asked so many questions of the man , who
 奥利 侧身 通过 这 人群 和 问 所以 许多 问题 的 这 男人 , who
 [wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈrenldz] ,
 was named Reynolds ,
 曾是 命名 雷诺兹 ,
 奥利挤过人群，问了那个名叫雷诺兹的男人很多问题。

[ðæt][hiː; hi] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃ-dli] [geɪv] [ˈɑːli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːz] .
 that he good - naturedly gave Ollie one of the largest of the claws .
 那 他 好的 - 自然地 给予 奥利 一 的 这 最大 的 这 爪子 .
 他好心地把最大的一只爪子送给了奥利。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
 It was five inches long .
 它 曾是 五 英寸 长的 .
 它有五英寸长。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪtər] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv]
 At noon we went down to the camp of the freighters on the outskirts of
 在 中午 我们 去 向下 到 这 营 的 这 货轮 在 这 郊区 的
 [taʊn] ,
 town ,
 镇 ,
 中午时分，我们前往城郊的货运船员营地。

[nɪr] [ˈræpɪd] [kriːk] .
 near Rapid Creek .
 靠近 迅速的 溪 .
 在急流溪附近。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪftɪ] " [ˈaʊtˌfɪts] " - - [dʒæk] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] - -
 There must have been fifty " outfits " - - Jack said that was the right word - -
 那里 必须 有 到过 五十 " 服装 " - - 杰克 说 那 曾是 这 正确的 单词 - -
 [ænd; ʌnd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [mjuːlz] ,
 and several hundred mules ,
 和 一些 百 骡子 ,
 杰克说，应该有五十个“队伍”——也就是“队伍”这个词用得对——还有几百头骡子。

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈɑːksn] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɔːrsɪz] .
 as many oxen , and a few horses .
 作为 许多 牛 , 和 一个 很少 马匹 .
 许多牛，还有几匹马。

[ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [wɜːr; wər] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [werˈevər] [ðeɪ] [pliːzd] ,
 The animals were , most of them , wandering about wherever they pleased ,
 这 动物 是 , 最多 的 他们 , 漫游 关于 无论 他们 高兴 ,
 大多数动物都在四处游荡，随心所欲。

[ðə; ði] [mju:lz] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnoʊzbæg] ,
the mules and horses taking their dinner out of nosebags ,
这 骡子 和 马匹 采取 他们的 晚餐 出去 的 鼻袋 ,
骡子和马儿从鼻袋里取出晚餐,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mju:lz] [ˈki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][ˈeksərsaɪz][baɪ] [ˈkɪkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
and the mules keeping up a gentle exercise by kicking at one another .
和 这 骡子 保持 向上 一个 温和的 锻炼 经过 踢 在 一 其他 .
骡子们互相踢来踢去，进行着温和的锻炼。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [kənˈfju:ʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
It seemed a hopeless confusion , but the men were sitting about on the
它 似乎 一个 绝望 困惑 , 但 这 男人 是 坐着 关于 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
现场一片混乱，男人们都围坐在地上。

[ˈkɑ:mlɪ] [ˈkʊkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɪnəz] [ˈoʊvər][ˈlɪt(ə)l][kæmp] - [fairz] .
calmly cooking their dinners over little camp - fires .
平静地 烹饪 他们的 晚餐 超过 小的 营 - 火灾 .
他们平静地在小小的篝火旁烹制晚餐。

[wʌn] [mæn] , [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ˈsmɪθs] ,
One man , whom we had got acquainted with in the morning at Smith's ,
一 男人 , 谁 我们 有 得到 熟人 和 在 这 早晨 在 史密斯 ,
其中一位男士，我们早上在史密斯家认识了他，

[æskt] [ju: ˈes][tu:; tə][hæv; həv] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][soʊ] [ˈpresɪŋ]
asked us to have dinner with him , and made the invitation so pressing
问 我们 到 有 晚餐 和 他 , 和 制成 这 邀请 所以 紧迫
[ðæt] [wi:; wi] [əkˈseptɪd] .
that we accepted .
那 我们 公认 .
他邀请我们和他一起吃晚饭，而且邀请非常诚挚，我们只好接受了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈgælənz] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [kænd] [fru:t] ,
He had several gallon's of coffee and plenty of bacon and canned fruit ,
他 有 一些 加仑 的 咖啡 和 很多 的 熏肉 和 罐装 水果 ,
他有好几加仑咖啡、大量的培根和罐头水果。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪˈkju:liər][kaɪnd][ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [beɪkt] [hɪmˈself] .
and a peculiar kind of bread which he had baked himself .
和 一个 奇特 种类 的 面包 哪个 他 有 烘焙 他自己 .
还有一种他自己烤制的奇特面包。

" [aɪm][ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðer; ðər] [eɪnt] [ɪˈnʌf] - [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [bred] ;
" **I'm a - thinking , he said , there ain't enough sal'ratus in that there bread ;**
" 我是 一个 - 思维 , " 他 说 , " 那里 不是 足够的 - 在 那 那里 面包 ;
“我在想,”他说,“那面包里的盐不够多;

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [pɔr] [kʊk] , [ˈenihaʊ] .
but I'm a poor cook , anyhow .
但 我是 一个 贫穷的 厨师 , 无论如何 .
但我本来厨艺就不好。

" [ðə; ði] [bred] [si:md] [tu:; tə][ju: ˈes][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:lˈredi] [kəmˈpouzɪd] [ˈtʃi:fli] [ʌv; əv][ˌsæləˈretəs] ,
" **The bread seemed to us to be already composed chiefly of saleratus** ,
" 这 面包 似乎 到 我们 到 是 已经 由 主要 的 萨勒拉图斯 ,
“我们觉得这面包主要成分已经是萨莱拉图斯了。”

[soʊ][hɪz; ɪz][ə'pɔ:lədʒi] [strʌk] [ju: 'es][æz; əz] [ʌn'hesəsəri] .
so his apology struck us as unnecessary .
所以 他的 道歉 击 我们 作为 不必要 .

因此，我们觉得他的道歉没有必要。

[hi:; hi] ['veri] ['kaɪndli] [roʊt] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ɪŋɡl] [fɔ:r; fər][dʒæk] ,
He very kindly wrote out the receipt on a shingle for Jack ,
他 非常 亲切地 写道 出去 这 收据 在 一个 卵石 为了 杰克 ,
他非常热心地把收据写在木瓦上送给了杰克。

[bʌt; bət][aɪ] [stoʊl] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æftər][wi:; wi][gɑ:t] [hoʊm] [ænd; ənd] [bə:nd] [aɪ 'ti:][ɪn]
but I stole it away from him after we got home and burned it in
但 我 偷窃 它 离开 从 他 后 我们 得到 家 和 烧伤 它 在
[ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ;
the camp - fire ;
这 营 - 火 ;

但我们回家后，我从他那里偷走了它，并在篝火中烧掉了；

[soʊ][wi:; wi] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] .
so we escaped that .
所以 我们 逃脱 那 .

所以我们躲过了一劫。

" [jɔr; jər] ['pæŋkeɪks] [ɑ:r; ər][bæd] [ɪ'nʌf] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Your pancakes are bad enough** , " **I said to him** .
" 你的 煎饼 是 坏的 足够的 , " 我 说 到 他 .

“你的煎饼已经够难吃了，”我对他说。

" [wi:; wi][dəʊnt] [ker] [tu:; tə][traɪ][jɔr; jər][sælə'retəs] [bred] .
" **We don't care to try your saleratus bread** .
" 我们 不 关心 到 尝试 你的 萨勒拉图斯 面包 .

我们不想尝试你们的萨拉拉图斯面包。

" [dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [wɜ:rkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'si:t] ,
" **Jack was a good deal worked up about the loss of his receipt** ,
" 杰克 曾是 一个 好的 交易 工作 向上 关于 这 损失 的 他的 收据 ,

杰克对丢失收据这件事非常懊恼。

[ænd; ənd] [ɪk'sperəməntəd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə] [prə'du:s] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['freɪtərz] [bred]
and experimented a long time to produce something like the freighter's bread
和 实验 一个 长的 时间 到 生产 某物 喜欢 这 货轮的 面包
[wɪ'daʊt] [aɪ 'ti:] ;
without it ;
没有 它 ;

他们进行了长时间的试验，试图在不使用它的情况下制作出类似货轮面包的东西；

[bʌt; bət][æz; əz] ['snu:zər] ['wɒdnt] [traɪ][ðə; ði] [stʌf] [hi:; hi] [meɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə]
but as Snoozer wouldn't try the stuff he made , and he was afraid to
但 作为 瞌睡虫 不会 尝试 这 东西 他 制成 , 和 他 曾是 害怕的 到
[du:][soʊ] [hɪm'self] ,
do so himself ,
做 所以 他自己 ,

但是，由于斯努泽不愿尝试他自己制作的东西，而且他自己也不敢尝试，

[ɪ'nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
nothing came of it .
没有什么 来了 的 它 .

这件事最终没有结果。

[wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , [haʊ'evər] ,
We enjoyed our dinner with the man , however ,
我们 享受 我们的 晚餐 和 这 男人 , 然而 ,

然而，我们和这位男士共进晚餐很愉快。

[ænd; ənd][dʒæk] ['ædɪd] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪvər]
and Jack added further to his vocabulary in finding that the drivers
和 杰克 额外 更远 到 他的 词汇 在 寻找 那 这 司机
[ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:ks] [ti:mz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] " ['bʊl,hwækə] ,
of the ox teams were called " bullwhackers ,
的 这 牛 团队 是 称为 " 牛栏 ,
杰克又发现赶牛车的人被称为“赶牛人”，这进一步丰富了他的词汇量。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:lz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] " .
" and those of the mules and horses " muleskinners .
" 和 那些 的 这 骡子 和 马匹 " 骡夫 .
还有那些骡子和马的“骡夫”。

" [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wi:; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r][kæmp] .
" In the afternoon we climbed the hill above our camp .
" 在 这 下午 我们 攀登 这 爬坡道 多于 我们的 营 .
“下午我们爬上了营地上方的小山。”

[aɪ 'ti:] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [vju:] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['kʌntri] ,
It gave us a long view off to the east across the level country ,
它 给予 我们 一个 长的 看法 离开 到 这 东方 穿过 这 等级 国家 ,
从这里可以远眺东方的平坦地带。

[waɪl] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [pi:ks] ['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
while away to the west were the mountain - peaks rising higher and higher .
尽管 离开 到 这 西方 是 这 山 - 高峰 上升 更高 和 更高 .
而西边远处，山峰越来越高耸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [koʊld] ,
It was still cold ,
它 曾是 仍然 寒冷的 ,
天气依然很冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:] [nɔ:rθ'i:st] [wɪnd] [moʊn] [θru:] [ðə; ði] [paɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ju: 'es]
and the raw northeast wind moaned through the pin es in a way that made us
和 这 生的 东北 风 呻吟 通过 这 松树 在 一个 方式 那 制成 我们
[θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
think of winter .
思考 的 冬天 .
凛冽的东北风呼啸着穿过松树林，让人不禁联想到冬天。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][bed] [ˈɜ:rlɪ] [ðæt] [naɪt] ,
We went to bed early that night ,
我们 去 到 床 早期的 那 夜晚 ,
那天晚上我们早早就睡了。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sta:rt][fɔ:r; fər] ['ded,wʊd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
so as to get a good start for Deadwood the next day .
所以 作为 到 得到 一个 好的 开始 为了 死木镇 这 下一个 天 .
这样才能为第二天在戴德伍德的比赛打好基础。

[wi:; wi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['blæŋkətɪd] [ðəm; ðəm] ,
We brought the horses down from the ranch in the evening , blanketed them ,
我们 带来 这 马匹 向下 从 这 牧场 在 这 晚上 , 毯子 他们 ,
傍晚时分，我们把马从牧场牵下来，给它们盖上毯子。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðəm; ðəm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [tri:z] .
and stood them out of the wind among some trees .
和 站立 他们 出去 的 这 风 之中 一些 树木 .
并将它们安置在树荫下避风。

" [fɔːr] [ə'klɒk, əu-][mʌst; məst] [si:] [juː 'es] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bedz][ænd; ənd]
" **Four o'clock must see us rolling out of our comfortable beds and**
" 四 点钟 必须 看 我们 滚动 出去 的 我们的 舒服的 床 和
[ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] ,
getting ready to start ,
获得 准备好 到 开始 ,

“四点钟的时候，我们必须从舒适的床上爬起来，准备开始一天的工作。”

" [sed] [dʒæk] , [æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn] .
" **said Jack , as we turned in** .
" 说 杰克 , 作为 我们 转向 在 .

“杰克说着，我们转身就走。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfreɪtər] .
" **We must play we are freighters** .
" 我们 必须 玩 我们 是 货轮 .

“我们必须扮演货轮的角色。”

" [dʒæk] [plænd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nu:] ;
" **Jack planned better than he knew** ;
" 杰克 计划 更好的 比 他 知道 ;

杰克的计划比他自己意识到的还要周全；

[wiː; wi] [ˈriːəli] " [roʊld] [aʊt] " [ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ˈlaɪvli] [ˈmænər] [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] .
we really " rolled out " in an exceedingly lively manner at three o'clock .
我们 真的 " 滚动 出去 " 在 一个 非常 热闹 方式 在 三 点钟 .

三点钟的时候，我们以极其活跃的方式“出发”了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]
We were sleeping soundly at that hour , when we were awakened by the
我们 是 睡眠 稳固地 在 那 小时 , 什么时候 我们 是 觉醒 经过 这
[ˈmʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] .
motion of the wagon .
运动 的 这 车皮 .

当时我们正在熟睡，被马车的颠簸声惊醒了。

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ][sæt][ʌp] .
Jack and I sat up .
杰克 和 我 卫星 向上 .

我和杰克坐了起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈsweɪɪŋ] [frʌm; frəm][said][tuː; tə][said] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [wiːlz]
It was swaying from side to side , and we could hear the wheels
它 曾是 摇晃 从 边 到 边 , 和 我们 可以 听到 这 车轮
[ˈbʌmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .
bumping on the stones .
碰撞 在 这 石头 .

它左右摇晃，我们可以听到车轮撞击石头的声音。

[ðə; ði] [bæk] [end][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frʌnt] .
The back end was considerably lower than the front .
这 后退 结尾 曾是 相当 降低 比 这 正面 .

车尾比车头低很多。

" [ɪts] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] !
" **It's running down the bank !**
" 它是 跑步 向下 这 银行 !

“银行的钱都快用光了！ ”

" [aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ] [plʌndʒd] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪk] - [ˈhænd(ə)] .
" **I cried , and we both plunged through the darkness for the brake - handle** .
" 我 哭 , 和 我们 两个都 暴跌 通过 这 黑暗 为了 这 制动 - 处理 .

我哭了，我们俩一起冲进黑暗中去够刹车把手。

[wiː wi] [fel] [ˈoʊvər] [ˈɑːli] [ænd; ənd] [ˈsnuːzər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [ˈhoʊpləsli] [ˈtæŋg(ə)ld] .
We fell over Ollie and Snoozer , and were instantly hopelessly tangled .
我们 跌倒 超过 奥利 和 瞌睡虫 , 和 是 即刻 绝望地 纠缠不清 .

我们摔倒在奥利和斯努泽身上，瞬间就纠缠在一起，动弹不得。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwæɡən] [ˈsweɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [bɪˈfɔːr] [wiː wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] .
It seemed an age , with the wagon swaying more and more , before we found the handle .
它 似乎 一个 年龄 , 和 这 车皮 摇晃 更多的 和 更多的 , 前 我们 成立 这 处理 .

过了好久，马车摇晃得越来越厉害，我们才找到把手。

[dʒæk] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː][ʌp][hɑːrd] , [wiː wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [breɪk] [ɡraɪnd][ɑːn][ðə; ði] [wiːlz] [ˌaʊtˈsaɪd] ;
Jack pushed it up hard , we heard the brake grind on the wheels outside ;
杰克 推动 它 向上 难的 , 我们 听到 这 制动 研磨 在 这 车轮 外部 ;
杰克使劲推车，我们听到外面车轮刹车的摩擦声；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʌmp] [ænd; ənd] [splæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwæɡən] [ˈtɪltɪd] [hæf][ˈoʊvər]
then there was a great bump and splash , and the wagon tilted half over
然后 那里 曾是 一个 伟大的 撞 和 溅 , 和 这 车皮 斜 一半 超过
[ænd; ənd] [stɔːpt] .
and stopped .
和 停止 .

然后车子猛地颠簸了一下，溅起水花，车厢倾斜了一半，停了下来。

[wiː wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvər] , [wɪð; wɪθ][koʊld][ˈwɔːtər] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbaʊt]
We found Ourselves lying on the side of the cover , with cold water rising about
我们 成立 我们自己 说谎 在 这 边 的 这 覆盖 , 和 寒冷的 水 上升 关于
[juː ˈes] .
us :
我们 :

我们发现自己躺在被子边缘，冰冷的海水正向我们涌来。

[wiː wi][wɜːr; wər][nɑːt] [bɔːn] [ɪn] [ˈɡetɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [ˈrætlˌtræp] [wʌz; wəz]
We were not long in getting out , and discovered that the Rattletrap was
我们 是 不是 长的 在 获得 出去 , 和 发现 那 这 响尾蛇 曾是
[ˈkæpsaɪzd][ɪn][ðə; ði] [mɪl] - [reɪs] .
capsized in the mill - race .
倾覆 在 这 磨 - 种族 .

我们很快就出来了，发现“响尾蛇号”在磨坊水渠里翻了。

" [oʊld] [ˈblæki] [dɪd][aɪ ˈtiː] !
" **Old Blacky did it !**
" 老的 布莱基 做过 它 !

“老黑子干的！ ”

" [kraɪd][dʒæk] , [æz; əz][hiː hi] [dɑːnst] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] .
" **cried Jack , as he danced around and shook his wet clothes .**
" 哭 杰克 , 作为 他 跳舞 大约 和 摇晃 他的 湿的 衣服 .

“杰克一边跳来跳去，一边抖动着湿衣服，喊道。”

" [aɪ] [noʊ] [hiː hi][dɪd] .
" **I know he did .**
" 我 知道 他 做过 .

我知道他确实这么做了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈsɪnər] !
The old sinner !
这 老的 罪人 !

老罪人！

" [wiː; wi][gɑːt][aʊt][ðə; ði][ˈləntərn][ænd; ənd][lɪt][aɪˈtiː] .

" We got out the lantern and lit it .
" 我们 得到 出去 这 灯笼 和 点燃 它 .

我们拿出灯笼，点燃了它。

[ˈoʊnli][ðə; ði][haɪnd][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ;

Only the hind end of the wagon was really in the race ;
仅有的 这 后 结尾 的 这 车皮 曾是 真的 在 这 种族 ;

只有马车的后半部分真正参与了比赛；

[wʌn] [frʌnt] [wiːl] [stiːl] [klaŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bəŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .

one front wheel still clung to the bank , and the other was up in the air .
一 正面 车轮 仍然 紧紧抓住 到 这 银行 , 和 这 其他 曾是 向上 在 这 空气 .

一个前轮还紧紧地抓着河岸，另一个前轮则离地而立。

[ˈɑːli] [gɑːt][ɪn][ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [pæs] [θɪŋz] [aʊt][tuː; tə][dʒæk] ,

Ollie got in and began to pass things out to Jack ,
奥利 得到 在 和 开始 到 经过 事物 出去 到 杰克 ,

奥利上了车，开始给杰克分发东西。

[waɪl] [aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .

while I went up the hill after the horses .
尽管 我 去 向上 这 爬坡道 后 这 马匹 .

我跟着马匹上了山。

[dʒæk][wʌz; wəz] [raɪt] .

Jack was right .
杰克 曾是 正确的 .

杰克说得对。

[ˈoʊld] [ˈblæki] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

Old Blacky was evidently the author of our misfortune .
老的 布莱基 曾是 显然 这 作者 的 我们的 不幸 .

显然，老黑狗是造成我们不幸的罪魁祸首。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən] [luːs] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] ,

He had broken loose in some manner ,
他 有 破碎的 松动的 在 一些 方式 ,

他以某种方式挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [ˈpraɪbəbli] [bɪˈɡʌn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ɑːpəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər]

and probably begun his favorite operation of making his toilet on the corner
和 大概 开始 他的 最喜欢的 手术 的 制作 他的 洗手间 在 这 角落

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən][baɪ] [ˈrʌbɪŋ] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] .

of the wagon by rubbing against it .
的 这 车皮 经过 擦 反对 它 .

他很可能开始在马车的角落里摩擦着做他最喜欢的“小便”活动。

[ðə; ði] [breɪk] [hæd; həd] [ˈkerləsli] [bɪn] [left] [ɔːf] , [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈwægən] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː]

The brake had carelessly been left off , he had pushed the wagon back a few
这 制动 有 粗心大意 到过 左边 离开 , 他 有 推动 这 车皮 后退 一个 很少

[fiːt] ,

feet ,
脚 ,

他粗心大意地松开了刹车，把马车往后推了几英尺。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði][bəŋk] .

and it had gone over the bank .
和 它 有 已消失 超过 这 银行 .

它已经冲过了银行。

[aɪ] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][gɑ:t][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
I soon had the harness on the horses , and got them down the hill .
我 很快 有 这 马具 在 这 马匹 , 和 得到 他们 向下 这 爬坡道 .

我很快就给马套上了挽具，然后把它们赶下了山。

[wi:; wi] [hɪt[t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][haɪnd] [wi:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊp] ,
We hitched them to the hind wheel with a long rope ,
我们 搭便车 他们 到 这 后 车轮 和 一个 长的 绳索 ,

我们用一根长绳把它们拴在后轮上。

[dʒæk] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]['wæɡən] [ʌpraɪt] .
Jack wading in the water to his waist , and pulled the wagon upright .
杰克 涉水 在 这 水 到 他的 腰部 , 和 拉 这 车皮 直立 .

杰克趟过齐腰深的水，把马车拉直了。

[ðen] [wi:; wi] [ə'tætʃt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ,
Then we attached them to the end of the tongue ,
然后 我们 随附的 他们 到 这 结尾 的 这 舌头 ,

然后我们把它们固定在舌尖上，

[ænd; ənd]['æftər][hɑ:rd] [wɜ:rk] [dru:] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
and after hard work drew it out of the race .
和 后 难的 工作 画 它 出去 的 这 种族 .

经过一番努力，最终将它从比赛中剔除。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][wi:; wi][wɜ:r; wər] [tʃɪld] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
By this time we were chilled through and through .
经过 这 时间 我们 是 冷藏 通过 和 通过 .

这时我们已经冷得透心凉了。

['aʊər; ɑ:r][bedz][ænd; ənd] ['nɪrli] ['evrɪθɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd][wɜ:r; wər] ['soʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .
Our beds and nearly everything we had were soaking with water .
我们的 床 和 几乎 一切 我们 有 是 浸泡 和 水 .

我们的床铺和几乎所有东西都被水浸透了。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ʌŋk(ə)][dʒæk] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['ɑ:li] .
" How do you like it , Uncle Jack ? " inquired Ollie .
" 如何 做 你 喜欢 它 , 叔叔 杰克 ? " 询问 奥利 .

“杰克叔叔，你觉得怎么样？”奥利问道。

" [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ?
" Do you feel that you are living now ?
" 做 你 感觉 那 你 是 活的 现在 ?

你觉得自己现在是在活着吗？

" ['dʒæks] [ti:θ] [wɜ:r; wər] ['tʃætərɪŋ] .
" Jack's teeth were chattering .
" 杰克的 牙齿 是 喋喋不休 .

杰克的牙齿打颤。

" [waɪ] - - [jes] , " [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][get][ə; eɪ]['faɪər] ['stɑ:rtɪd] ['prɪti]
" Y - - yes , " he said ; " but I won't be if we don't get a fire started pretty quick .
" 是 - - 是的 , " 他 说 ; " 但 我 惯于 是 如果 我们 不 得到 一个 火 开始 漂亮的 快的 .

“是——是的，”他说；“但如果我们不能尽快生起火来，我就不会这么做。”

" [ðer; ðær][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈtɪmbəz] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [brɪdʒ] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn]
" There were some timbers from an old bridge near by , and we soon
" 那里 是 一些 木材 从 一个 老的 桥 靠近 经过 , 和 我们 很快
[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪər] ,
had a good fire ,
有 一个 好的 火 ,
“附近有一座旧桥的木头，我们很快就生起了一堆好火。”

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [træmp] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [tɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈferli] [draɪ] .
around which we tramped in a procession till our clothes were fairly dry .
大约 哪个 我们 践踏 在 一个 游行 直到 我们的 衣服 是 相当 干燥 .
我们绕着它走了一圈，直到衣服基本干透。
[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪli] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈklaʊdi] [ˈmɔːrnɪŋ] .
The wind was chilly , and it was a dark , cloudy morning .
这 风 曾是 寒冷 , 和 它 曾是 一个 黑暗的 , 多云 早晨 .
风很冷，早晨阴沉沉的。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈsnuːzər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The unfortunate Snoozer had gone down with the rest of us , and was
这 不幸 瞌睡虫 有 已消失 向下 和 这 休息 的 我们 , 和 曾是
[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
the picture of despair ,
这 图片 的 绝望 ,
可怜的瞌睡虫也和我们其他人一样沮丧地倒下了，他脸上满是绝望。

[tɪl] [ˈɑːli] [rʌbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] ,
till Ollie rubbed him with a dry corner of a blanket ,
直到 奥利 摩擦 他 和 一个 干燥 角落 的 一个 毯子 ,
直到奥利用毯子干燥的一角擦了他一下。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
and gave him a good place beside the fire .
和 给予 他 一个 好的 地方 旁 这 火 .
并给他安排了火堆旁的好位置。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [wiː; wi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ˈpɑːrʃəli] [draɪ] ,
By the time two or three hours had elapsed we began to feel partially dry ,
经过 这 时间 二 或者 三 小时 有 过去 我们 开始 到 感觉 部分 干燥 ,
两三个小时后，我们开始感觉身上有些干了。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] , [riˈlaɪn] [ɑːn][ˈeksərsaɪz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːrˈselvz] [wɔːrm] .
and decided to start on , relying on exercise to keep ourselves warm .
和 决定 到 开始 在 , 依靠 在 锻炼 到 保持 我们自己 温暖的 .
于是我们决定开始，依靠运动来保持体温。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wɜːr; wər]
We had had breakfast in the meantime , and , on the whole , were
我们 有 有 早餐 在 这 与此同时 , 和 , 在 这 所有的 , 是
[ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈɡen] .
feeling rather cheerful again .
感觉 相当 快乐 再次 .
我们趁这段时间吃了早餐，总的来说，心情又变得相当愉快了。

[wiː; wi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ænd; ənd] [spred] [aʊt][ðə; ði] [ˈbedɪŋ] , [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [aʊtˈsaɪd] ,
We opened the cover and spread out the bedding , inside and outside ,
我们 打开 这 覆盖 和 传播 出去 这 寝具 , 里面 和 外部 ,
我们打开被罩，把床上用品铺开，里里外外都铺好。

[ænd; ʌnd] [hʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pəʊl] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stʌk] ['ɪntu:][ðə; ði]['wæɡən]
and hung some of it on a long pole which we stuck into the wagon
和 悬挂 一些 的 它 在 一个 长的 极 哪个 我们 卡住 进入 这 车皮
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
from the rear .
从 这 后部 .

我们将其中一部分挂在一根长杆上，然后从马车后部将长杆插入车厢。

[ɔ:ltə'geðər] [wi:; wi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['fʌni] [ə'pɪrəns] [æz; əz][wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
Altogether we presented a rather funny appearance as we started out along the
共 我们 呈现 一个 相当 有趣的 外貌 作为 我们 开始 出去 沿着 这
[treɪl] ,
trail ,
踪迹 ,

我们一行人沿着小路出发时，看起来颇为滑稽。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ju: 'es] .
but no one paid much attention to us .
但 不 一 有薪酬的 很多 注意力 到 我们 :

但没有人太在意我们。

[ðə; ði] ['freɪtər] [wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] [ə'stə:] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['pæsɪŋ] [ɔ:r] ['mi:tɪŋ]
The freighters were already astir , and we were constantly passing or meeting
这 货轮 是 已经 搅拌 , 和 我们 是 不断地 通过 或者 会议
[ðər; ðər] [lɔ:ŋ] [treɪnz] .
their long trains .
他们的 长的 火车 :

货轮已经开始运行，我们不断地与它们的长列火车擦肩而过或相遇。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [wi:; wi] [pæst] ['jʊdʒɪn] [brʊks] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən]
Among others we passed Eugene Brooks , the man with whom we had taken
之中 其他的 我们 通过了 尤金 布鲁克斯 , 这 男人 和 谁 我们 有 已采取
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 :

我们遇到了尤金·布鲁克斯，就是之前和我们一起吃过晚饭的那个人。

[wi:; wi][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɪʃəp] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [læft] [ænd; ʌnd] [sed] :
We told him of our mishap , and he laughed and said :
我们 讲述 他 的 我们的 意外 , 和 他 笑了 和 说 :

我们把我们的遭遇告诉了他，他笑着说：

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
" **That's nothing in this country** .
" 那就是 没有什么 在 这 国家 :

“这在这个国家算不了什么。”

[sʌmθɪŋz] [ɔ:lweɪz] ['hæpənɪŋ] [hɪr] [wɪtʃ] [wʊd] [kɪl] [fəʊks] ['eniwər] [els] .
Something's always happening here which would kill folks anywhere else .
某样东西 总是 发生 这里 哪个 会 杀 各位 任何地方 别的 :

这里总是发生一些在其他地方会致命的事情。

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ə'waɪl] [ænd; ʌnd] [ju:l] [bi:; bi][æz; əz] [tʌf] [æz; əz][jʊr; jər][əʊld] [blæk] [hɔ:rs] .
You stay here awhile and you'll be as tough as your old black horse .
你 停留 这里 一会儿 和 你会 是 作为 艰难的 作为 你的 老的 黑色的 马 :

你在这里待上一段时间，就会像你那匹老黑马一样坚韧。

" [brʊks] [hæd; həd][æn; ən] [aʊtfit] [ʌv; əv][faɪv] [spænz][ʌv; əv] [mju:lz] [ænd; ʌnd] [tu:] ['wæɡənz] .
" **Brooks had an outfit of five spans of mules and two wagons** .
" 布鲁克斯 有 一个 全套服装 的 五 跨度 的 骡子 和 二 马车 :

布鲁克斯有五挂骡子和两辆马车。

[wiː; wi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər] , [ænd; ɐnd] [ðen] [went] [ɑːn] .
We stayed with him a half - hour , and then went on .
我们 入住 和 他 一个 一半 - 小时 , 和 然后 去 在 :

我们陪了他半个小时，然后就继续赶路了。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˈded.wʊd] [ðæt] [deɪ] ,
As we could not reach Deadwood that day ,
作为 我们 可以 不是 抵达 死木镇 那 天 ,

由于那天我们无法到达戴德伍德，

[hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [juː ˈes][tuː; tə][kæmp] [ðæt] [naɪt] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [krɔːst] [ˈθʌndər] [bjuːt] [kriːk] ,
he advised us to camp that night where the trail crossed Thunder Butte Creek ,
他 建议 我们 到 营 那 夜晚 在哪里 这 踪迹 交叉 雷 比尤特 溪 ,

他建议我们当晚在小路与雷霆山溪交汇处扎营。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][lɑː] [bel] [fɔːr] .
a branch of La Belle Fourche .
一个 分支 的 拉 美女 四 :

La Belle Fourche 的一个分店。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [θruː] [ˈvælɪz] [ɔːr] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪlz] ,
The trail led for the most part through valleys or along the sides of hills ,
这 踪迹 引领 为了 这 最多 部分 通过 山谷 或者 沿着 这 侧面 的 丘陵 ,

这条小径大部分路段都穿过山谷或沿着山坡延伸，

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˈlev(ə)] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and was generally not far from level , though there was , of course ,
和 曾是 一般来说 不是 远的 从 等级 , 尽管 那里 曾是 , 的 课程 ,

而且总体上离水平面不远，当然，也存在一些偏差。

[ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ðoʊ] [ˈhɑːrdli][pərˈseptəb(ə)] [raɪz] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
a constant though hardly perceptible rise as we got farther into the mountains .
一个 持续的 尽管 几乎 可感知的 上升 作为 我们 得到 更远 进入 这 山脉 :

随着我们深入山区，气温持续上升，但这种上升趋势几乎难以察觉。

[wiː; wi] [kæmpt] [æt; ət] [nuːn] [æt; ət] [elk] [kriːk] , [ænd; ɐnd] [meɪd] [ˈfɜːrðər] [ˈprɑːɡres] [æt; ət] [ˈdraɪɪŋ]
We camped at noon at Elk Creek , and made further progress at drying
我们 露营 在 中午 在 麋鹿 溪 , 和 制成 更远 进步 在 烘干

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊshoʊld] [ɪˈfekts] .
our household effects .
我们的 家庭 效果 :

中午时分，我们在麋鹿溪畔扎营，并进一步加快了晾晒家用物品的工作。

[wiː; wi] [prest] [ɑːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ɐnd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈstɜːdʒɪs] ,
We pressed on during the afternoon , and passed through the town of Sturgis ,
我们 按下 在 期间 这 下午 , 和 通过了 通过 这 镇 的 斯特吉斯 ,

下午我们继续前行，途经斯特吉斯镇。

[wer] [wiː; wi] [leɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [spoɪld]
where we laid in some stores of provisions to take the place of those spoiled
在哪里 我们 铺设 在 一些 商店 的 条款 到 拿 这 地方 的 那些 被宠坏了

[baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
by the water ,
经过 这 水 ,

我们在那里储备了一些食物，以替换那些被水浸泡损坏的食物。

[ænd; ɐnd][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [fiːd] .
and also a quantity of horse - feed .
和 还 一个 数量 的 马 - 喂养 :

还有一定数量的马饲料。

[ˈleɪtər][wiː; wi][kənˈgrætʃuleɪtɪd][ɑːrˈselvz][ɑːn][ˈʌvər; ɑːr][gʊd]-[lʌk][ɪn][ˈduːɪŋ][ðɪs].
Later we congratulated ourselves on our good - luck in doing this .
之后 我们 恭喜 我们自己 在 我们的 好的 - 运气 在 正在做 这 .

后来我们为自己取得的这次好运而感到欣慰。

[æz; əz][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn][wɔːr][əˈweɪ][wiː; wi][faʊnd][ɑːrˈselvz][ˈgetɪŋ][ʌp][əˈbʌv][ðə; ði][ˈtɪmbər]-[laɪn].
As the afternoon wore away we found ourselves getting up above the timber - line .
作为 这 下午 穿着 离开 我们 成立 我们自己 获得 向上 多于 这 木材 - 线 .

随着午后时光流逝，我们发现自己已经爬到了林木线以上。

[ðə; ði][ˈmaʊntnz][brɪˈɡæən][tuː; tə][ʃʌt][ɪn][ˈʌvər; ɑːr][vjuː][ɪn][ˈɔːl][dəˈrek(ə)nz], [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvælɪz]
The mountains began to shut in our view in all directions , and the valleys
这 山脉 开始 到 关闭 在 我们的 看法 在 全部 方向 , 和 这 山谷

[wɜːr; wər][ˈnæroʊɪŋ].
were narrowing .
是 收窄 .

四周群山开始遮蔽我们的视线，山谷也越来越窄。

[æz; əz][naɪt][druː][ˈnɪrər], [dʒæk][sed]:
As night drew nearer , Jack said :
作为 夜晚 画 更近 , 杰克 说 :

夜幕降临之际，杰克说道：

"[si:mz][tuː; tə][em ˈiː][ɪts][əˈbaʊt][taɪm][wiː; wi][gɔːt][tuː; tə][ðɪs][ˈθʌndər][bjuːt][kriːk].
" **Seems to me it's about time we got to this Thunder Butte Creek .**
" 似乎 到 我 它是 关于 时间 我们 得到 到 这 雷 比尤特 溪 .

“我觉得我们是时候去雷霆山谷了。”

- [dʒiːn][sed][ðæt][ɪf][wiː; wi][pæst][ˈstɜːdʒɪs][wiːd][hæv; həv][tuː; tə][gʊv][ɑːn][tuː; tə][ðæt][ɪf][wiː; wi]
- **Gene said that if we passed Sturgis we'd have to go on to that if we**
- 基因 说 那 如果 我们 通过了 斯特吉斯 我们会 有 到 去 在 到 那 如果 我们

[waːntɪd][wɔːtər].
wanted water .
通缉 水 .

吉恩说，如果我们经过斯特吉斯，想要水的话，就得继续往那边走。

"[wiː; wi][suːn][met][ə; eɪ][mæn], [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈdɪstəns][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈzaɪrd]
" **We soon met a man , and inquired of him the distance to the desired**
" 我们 很快 遇见 一个 男人 , 和 询问 的 他 这 距离 到 这 想要的

[striːm].
stream .
溪流 .

“我们很快遇到一个人，便向他询问到目标溪流的距离。

"[tuː] [maɪlz], "[hiː; hi][rɪˈplaɪd], [ˈpraːmptli].
" **Two miles , " he replied , promptly .**
" 二 英里 , " 他 回复 , 及时 .

“两英里，”他立即回答道。

[wiː; wi][went][ɑːn][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][met][əˈnʌðər][mæn],
We went on as much as a mile and met another man ,
我们 去 在 作为 很多 作为 一个 英里 和 遇见 其他 男人 ,

我们继续走了大约一英里，遇到了另一个人。

[tuː; tə][huːm][wiː; wi][pʊt][ðə; ði][seɪm][ˈkwestʃən].
to whom we put the same question .
到 谁 我们 放 这 相同的 问题 .

我们向他们提出了同样的问题。

"[θriː][maɪlz], "[hiː; hi][ˈænsər], [wɪð; wɪθ][ɡreɪt][dɪˈsɪʒ(ə)n].
" **Three miles , " he answered , with great decision .**
" 三 英里 , " 他 回答 , 和 伟大的 决定 .

“三英里，”他果断地回答道。

" [ðæt] [kri:k] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tri:tɪŋ] , " [sed] [dʒæk] , ['æftər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] .
" **That creek seems to be retreating** , " **said Jack , after the man had gone on** .
" 那 溪 似乎 到 是 撤退 , " 说 杰克 , 后 这 男人 有 已消失 在 .
“那条小溪好像在退缩,”那人走后, 杰克说道。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [kætʃ] [aɪ 'ti:] ,
" **We've got to hurry and catch it** ,
" 我们已经 得到 到 匆忙 和 抓住 它 ,
“我们得抓紧时间把它抓住。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

响尾蛇号的航行(The Voyage of the Rattletrap)

第6/7页

[ɔ:r][aɪ'ti:] [wɪl] [rʌn] [kli:n] ['ɪntu:] ['ded,wʊd] [ænd; ənd] [krɔ:l] [daʊn] [ə; eɪ][gəʊld][maɪn] .
" or it will run clean into Deadwood and crawl down a gold mine .

或者 它 将要 跑步 干净的 进入 死木镇 和 爬行 向下 一个 金子 矿 .

否则它将一路狂奔到死木镇，然后爬进一座金矿。

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑ:rk] .

" It was growing dark .

" 它 曾是 生长 黑暗的 .

天色渐渐暗了下来。

[wi:; wi] ['fɔrdʒd] [ə'hed] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [maɪl] ,

We forged ahead for another mile ,

我们 锻造 前方 为了 其他 英里 ,

我们又向前走了一英里，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ,

and by this time it was quite as dark as it was going to be ,

和 经过 这 时间 它 曾是 相当 作为 黑暗的 作为 它 曾是 去 到 是 ,

这时天色已经完全黑了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klaʊdɪ] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['maʊntɪnz] [ænd; ənd] [paɪnz] ['ʌtɪŋ] [aʊt] [hæf][ʌv; əv] [ðæt] .

with a cloudy sky , and mountains and pines shutting out half of that .

和 一个 多云 天空 , 和 山脉 和 松树 关闭 出去 一半 的 那 .

天空阴云密布，群山和松树遮蔽了一半的阳光。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ləntərn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ]

I was walking ahead With the lantern , and came to a place where the

我 曾是 步行 前方 和 这 灯笼 , 和 来了 到 一个 地方 在哪里 这

[treɪl] [dɪ'vaɪdɪd] .

trail divided .

踪迹 分割 .

我提着灯笼走在前面，来到了小路分岔的地方。

" [ðə; ðɪ][roʊd] [fɔ:ks] [hɪr] , " [aɪ] [kɔ:ld] .

" The road forks here , " I called .

" 这 路 叉子 这里 , " 我 称为 .

“这里是岔路口，”我喊道。

" [wɪtʃ] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz] [raɪt] ? "

" Which do you suppose is right ? "

" 哪个 做 你 认为 是 正确的 ? "

你认为哪个是对的？

" [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ][moʊst] ['trævlɪd] ? " [æskt] [dʒæk] .

" Which seems to be the most travelled ? " asked Jack .

" 哪个 似乎 到 是 这 最多 旅行 ? " 问 杰克 .

“哪条路线看起来游客最多？”杰克问道。

" [kɑ:nt] [si:] ['eni] ['dɪfrəns] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

" Can't see any difference , " I replied .

" 不能 看 任何 不同之处 , " 我 回复 .

“看不出有什么区别，”我回答道。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] . "

" We'll have to leave it to the instinct of the horses . "

" 出色地 有 到 离开 它 到 这 本能 的 这 马匹 . "

“我们只能听天由命了。”

" [jes] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [oʊld] - ['ɪnstɪŋkt] .
" **Yes , I'd like to put myself in the grasp of Old Blacky's instinct .**
" 是的 , ID 喜欢 到 放 我 在 这 抓牢 的 老的 - 本能 .
" 是的, 我想让自己受制于老黑的本能。"

[ðə; ði] [oʊld] ['skaʊndrəl] [wəd] [goʊ] [rɔ:ŋ] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] . " **The old scoundrel would go wrong if he knew which was right .** "
这 老的 恶棍 会 去 错误的 如果 他 知道 哪个 曾是 正确的 . "
这个老恶棍如果知道哪件事是对的, 反而会犯错。

" [wel] , " [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , " [kʌm] [ɑ:n] [ænd; ənd] [si:] [wɪtʃ] [wei] [hi:; hi] [tɜ:rnz] ,
" **Well , " I returned , " come on and see which way he turns ,**
" 出色地 , " 我 返回 , " 来 在 和 看 哪个 方式 他 转弯 ,
" 好吧," 我回答道, "走吧, 看看他会往哪边走。"

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
and then go the other way .
和 然后 去 这 其他 方式 .
然后反方向走。

" ([dʒæk] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['feləʊ] [ʌndər'stəd] [wʌt] [aɪ] [sed] .)
" (**Jack always declared that the old fellow understood what I said .**)
" (杰克 总是 声明 那 这 老的 同伴 理解 什么 我 说 .)
(杰克总是说, 那位老人听懂了我的话。)

[hi:; hi] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:ks] , [ænd; ənd] ['blæki] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
He drove up to the forks , and Blacky turned to the right .
他 驾驶 向上 到 这 叉子 , 和 布莱基 转向 到 这 正确的 .
他开车来到岔路口, 布莱基向右转弯。

[dʒæk] [dru:] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [went] [ʌp] [ðæt] [roʊd] .
Jack drew over to the left , and we went up that road .
杰克 画 超过 到 这 左边 , 和 我们 去 向上 那 路 .
杰克把车开到左边, 我们就沿着那条路走了上去。

[wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['fɒli] [θri:] [maɪlz] ,
We continued to go up it for fully three miles ,
我们 持续 到 去 向上 它 为了 完全 三 英里 ,
我们继续向上走了整整三英里,

[ðoʊ] [wi:; wi] [su:n] [brɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
though we soon became convinced that it was wrong .
尽管 我们 很快 成为 确信 那 它 曾是 错误的 .
但我们很快就确信这是错误的。

[aɪ 'ti:] ['kɑ:nstəntli] [gru:] ['nɛrəʊə] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [les] ['trævlɪd] .
It constantly grew narrower and apparently less travelled .
它 不断地 生长 较窄 和 显然 较少的 旅行 .
这条路越来越窄, 而且似乎人迹也越来越少。

[wi:; wi] [wɜ:z; wər] [su:n] ['waɪndɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] ,
We were soon winding along a mountain - side among the pines ,
我们 是 很快 绕线 沿着 一个 山 - 边 之中 这 松树 ,
我们很快便沿着山坡蜿蜒而行, 周围是松树林。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [brɪ'loʊ] [gret] ['rɑ:ks] .
and around and above and below great rocks .
和 大约 和 多于 和 以下 伟大的 岩石 .
以及巨石的周围、上方和下方。

" [wi:l] [goʊ] [tɪl] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['di:snt] [pleɪs] [tu:; tə][kæmp] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:p][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" We'll go till we find a decent place to camp , and then stop for the
" 出色地 去 直到 我们 寻找 一个 体面的 地方 到 营 , 和 然后 停止 为了 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“我们会一直走，直到找到合适的露营地，然后停下来过夜。”

" [sed] [dʒæk] .
" said Jack .
" 说 杰克 .

杰克说道。

[wi:; wi] ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lev(ə)l] [bent] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt] [paɪnz] ,
We finally came to a little level bench covered with giant pines ,
我们 最后 来了 到 一个 小的 等级 长椅 涵盖 和 巨大的 松树 ,
我们终于来到了一处被巨大松树覆盖的平坦小长凳前，

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] ['wɔ:tər] [bɪ'jɑ:nd] .
and we could hear water beyond .
和 我们 可以 听到 水 超过 .

我们还能听到远处的水声。

[aɪ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ləntərn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] ['li:pɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ɡʌltʃ] .
I went on with the lantern , and found a small stream leaping down a gulch .
我 去 在 和 这 灯笼 , 和 成立 一个 小的 溪流 跳跃 向下 一个 峡谷 .

我提着灯笼继续前行，发现一条小溪从山沟里奔流而下。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][stɑ:p] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][wi:; wi] [su:n] [hæd; həd]['aʊər; ɑ:r][kæmp]
" This is the place to stop , I said , and we soon had our camp
" 这 是 这 地方 到 停止 , " 我 说 , 和 我们 很快 有 我们的 营
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,

“就在这里停下来吧，”我说，我们很快就安营扎寨了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['faɪər] ['rɔ:rɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] .
and a good fire roaring up into the tree - tops .
和 一个 好的 火 咆哮 向上 进入 这 树 - 最高额 .

还有一堆熊熊燃烧的篝火，直冲树梢。

['ɑ:li] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv][draɪ][paɪn] [wʊd] ,
Ollie found plenty of dry pine wood ,
奥利 成立 很多 的 干燥 松树 木头 ,

奥利找到了很多干燥的松木。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['blæŋkətɪd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ledʒ] .
and we blanketed the horses and stood them under a protecting ledge .
和 我们 毯子 这 马匹 和 站立 他们 在下面 一个 保护 壁架 .

我们用毯子盖住马匹，并将它们安置在防护栏下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['rɔ:rd] [daʊn] [ðə; ði] [ɡʌltʃ] [ænd; ənd] [moʊn] [ɪn][ðə; ði]
It was cold , and the wind roared down the gulch and moaned in the
它 曾是 寒冷的 , 和 这 风 咆哮 向下 这 峡谷 和 呻吟 在 这
[paɪnz] ,
pines ,
松树 ,

天气寒冷，狂风呼啸着吹过山谷，在松林间发出呜咽声。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['skersli] [felt] [aɪ 'ti:] [bɪ'ləʊ] .
but we scarcely felt it below .
但 我们 几乎 毛毡 它 以下 .

但我们几乎感觉不到下面的震动。

[wiː; wi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdraɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbedɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈslʌpər] .
We finished drying our bedding and had a good supper .
我们 完成的 烘干 我们的 寝具 和 有 一个 好的 晚餐 .
我们晾干了被褥，然后美美地吃了一顿晚餐。

[dʒæk][gɑːt][aʊt] [hɪz; ɪz][ˈbændʒoʊ][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] .
Jack got out his banjo and tried to compete with the brook and the pines .
杰克 得到 出去 他的 班卓琴 和 尝试 到 竞争 和 这 溪 和 这 松树 .

杰克拿出他的班卓琴，试图与小溪和松树的鸣叫声竞争。
[wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][wiː; wi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][roʊd] ,
We went to bed feeling that we were glad we had missed the road ,
我们 去 到 床 感觉 那 我们 是 高兴的 我们 有 错过 这 路 ,
我们上床睡觉时，心里想着很庆幸错过了那条路。

[sɪns] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɔːt] [soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ə; eɪ] [ˈkæmpɪŋ] - [ˈpleɪs] .
since it had brought so delightful a camping - place .
自从 它 有 带来 所以 愉快 一个 野营 - 地方 .
因为它带来了一个如此令人愉悦的露营地。

[ˈɑːli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Ollie was the first to wake in the morning .
奥利 曾是 这 第一的 到 唤醒 在 这 早晨 .
奥利是早上第一个醒来的。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [laɪt] .
It was quite light .
它 曾是 相当 光 .
光线很轻。

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [sæɡ] [daʊn] [soʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What makes the cover sag down so ? " he asked .
" 什么 制作 这 覆盖 下垂 向下 所以 ? " 他 问 .
“是什么原因导致盖子下垂得这么厉害？”他问道。

[dʒæk] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [riːtʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪp,stɑːk] [ænd; ənd] [reɪzd] [aɪ ˈtiː] .
Jack opened his eyes , reached up with the whipstock and raised it .
杰克 打开 他的 眼睛 , 达到 向上 和 这 鞭子 和 提高 它 .
杰克睁开眼睛，伸手拿起鞭子，举了起来。

[ˈsʌmθɪŋ] [slɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
Something slid off the outside with a rush .
某物 滑行 离开 这 外部 和 一个 匆忙 .
有什么东西嗖地一下从外面滑了下来。

" [ˈoʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [juːl] [siː] , " [ˈænsər] [dʒæk] .
" Open the front and you'll see , " answered Jack .
" 打开 这 正面 和 你会 看 , " 回答 杰克 .
“打开前门你就看到了，”杰克回答道。

[ˈɑːli] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːl] [lʊkt] [aʊt] .
Ollie did so , and we all looked out .
奥利 做过 所以 , 和 我们 全部 看起来 出去 .
奥利照做了，我们都向外望去。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [di:p] [wið; wiθ] [snoʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sti:l] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['feðəri]
The ground was deep with snow , and it was still falling in great feathery
这 地面 曾是 深的 和 雪 , 和 它 曾是 仍然 坠落在 伟大的 羽毛状的
[fleɪks] .
flakes .
薄片 .

地面积雪很深，雪花还在如羽毛般飘落。

[oʊld] ['blæki] [wʌz; wəz] [lu:s] , [ænd; ənd] [ləkt] [ɪn][æt; ət][ju: 'es][wið; wiθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz]
Old Blacky was loose , and looked in at us with a wicked gleam in his
老的 布莱基 曾是 松动的 , 和 看起来 在 在 我们 和 一个 邪恶 闪耀 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

老黑狗挣脱了束缚，用邪恶的眼神看着我们。

[tu; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]
to table of contents
到 桌子 的 内容

返回目录

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] : ['ded,wʊd]
XI : DEADWOOD
十一 : 枯木

XI：死木镇

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['sni:kɪŋ] , ['tretʃərəs] [oʊld]['i:kwain] ['skaʊndrəl] ! " [kraɪd] [dʒæk] ,
" You're a miserable , sneaking , treacherous old equine scoundrel ! " cried Jack ,
" 你是 一个 悲惨的 , 鬼鬼祟祟 , 奸诈 老的 马科动物 恶棍 ! " 哭 杰克 ,
“你这个卑鄙、鬼鬼祟祟、阴险狡诈的老马恶棍！”杰克喊道。

[ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [ˈvaɪələntli][æt; ət][oʊld] ['blæki] .
shaking his fist violently at Old Blacky .
摇晃 他的 拳头 暴力 在 老的 布莱基 .

他猛地朝老黑挥舞着拳头。

" [ju:; jʊ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ju: 'es] [kʌm] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [roʊd] .
" You knew you were making us come the wrong road .
" 你 知道 你 是 制作 我们 来 这 错误的 路 .
“你知道你让我们走上了一条错误的道路。”

" [oʊld] ['blæki] ['ænsər] ['nevər][ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] , [hɪt][ðə; ði][ˈwægən] - [tʌŋ] [ə; eɪ] [kɪk] ,
" Old Blacky answered never a word , but turned , hit the wagon - tongue a kick ,
" 老的 布莱基 回答 绝不 一个 单词 , 但 转向 , 打 这 车皮 - 舌头 一个 踢 ,
“老黑一言不发，只是转过身，用舌头踢了马车一脚，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['hɔ:rsɪz] .
and joined the other horses .
和 加入 这 其他 马匹 .

然后加入了其他马匹的行列。

" [wel] , [kloʊz] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [lets] [tɔ:k] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər] , " [sed] [dʒæk] .
" Well , close down the front and let's talk this thing over , " said Jack .
" 出色地 , 关闭 向下 这 正面 和 我们来吧 讲话 这 事物 超过 , " 说 杰克 .
“好吧，关上前门，我们好好谈谈这件事，”杰克说。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [snəʊd] [ɪn] . "
" In the first place , we are snowed in . "
" 在 这 第一的 地方 , 我们 是 下雪了 在 . "
首先，我们被大雪困住了。

" [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [plɜːs] , " [sed] [aɪ] , " [wiː; wi] [meɪ] [steɪ] [snaʊd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . "

" In the second place , " said I , " we may stay snowed in a week . "

" 在 这 第二 地方 , " 说 我 , " 我们 可能 停留 下雪了 在 一个 星期 . "

“其次,”我说,“我们可能要被大雪困住一个星期。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wɪə(r)] [prɪ'peəd] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] ['ɑːli] , ['veri] ['sɔːləmli] .
" I don't think we're prepared for that , " said Ollie , very solemnly .
 " 我 不 思考 是 准备 为了 那 , " 说 奥利 , 非常 庄严地 .
 "我觉得我们还没有做好准备,"奥利非常严肃地说。

" [lets] [si:] , " [went] [ɑ:n][dʒæk] .
" Let's see , " went on Jack .
 " 我们来吧 看 , " 去 在 杰克 .

“让我想想,”杰克继续说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [sæks] [ʌv; əv] [graʊnd] [fi:d] [ʻʌndər] [ʻɑ:li:z, 'oʊli:z][bed] .
 " There are two sacks of ground feed under Ollie's bed .
 " 那里 是 二 麻袋 的 地面 喂养 在下面 奥利 床 .
 “奥利的床底下有两袋磨碎的饲料。”

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:n] ['ræðər] [ʃɔ:rt] ['ræŋz; 'reɪŋz] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [læst] ['prɪtɪ] ['nɪrli] [ɔ:r]
By putting the horses on rather short rations that ought to last pretty nearly or
 经过 推杆 这 马匹 在 相当 短的 口粮 那 应该 到 最后的 漂亮的 几乎 或者
 [kwɔ:t] [ə; eɪ] [wi:k] .
quite a week .
 相当 一个 星期 .

通过给马匹喂食较短的饲料，这些饲料应该能维持将近一周甚至更久。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [heɪ] [wɪə(r)] [nɑːt][soʊ] [wel] [prə'vaɪdɪd] .
But for hay we're not so well provided .
 但 为了 干草 是 不是 所以 出色地 假如 .

但是，我们的干草供应就没那么充足了。

[ðeəz; ðəz][wʌn][bɪg][ˈbʌnd(ə)] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwæɡən] , [ɪf] [ˈblæki] [ˈhæznt] [ˈi:tɪn] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
There's one big bundle under the wagon , if Blacky hasn't eaten it up .
 有 一 大的 捆 在下面 这 车皮 , 如果 布莱基 还没有 吃 它 向上 .
 如果布莱基还没把它吃掉的话, 车厢底下还有一大包东西。

[ðə; ði][ˈpoʊni][wəʊnt] [ni:d] ['eni] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ji:; jɪ] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [pɔ:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][draɪ]
The pony won't need any , because she knows how to paw down to the dry
 这 小马 惯于 需要 任何 , 因为 她 知道 如何 到 爪子 向下 到 这 干燥
 [græs] .
grass .
 草 .

这匹小马不需要任何东西，因为它知道如何用蹄子刨开干草。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu; tə] [du:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [heɪ] [wɪl] [læst] [ðəm; ðəm] , [ˈæftər] [ə; eɪ]

The others don't know how to do this , and the hay will last them , after a
这 其他的 不 知道 如何 到 做 这 , 和 这 干草 将要 最后的 他们 , 后 一个

[ˈfæʃ(ə)n] ,

fashion ,
时尚 ,

其他人不知道该怎么做，这些干草勉强够他们用。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θri:] [deɪz] . "

for about three days . "

为了 关于 三 天 . "

大约持续了三天。

" [pər'hæps][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] 'pʊni [wɪl] [hæv; həv] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [pɔ:] , " [aɪ] [sed] .
 " Perhaps by that time the pony will have taught them how to paw , " I said .
 " 也许 经过 那 时间 这 小马 将要 有 教授 他们 如何 到 爪子 , " 我 说 .
 "也许到那时, 小马驹就会教会他们如何用爪子刨地了,"我说。

" [ˈwʊdnt] [biː bi] [səˈpraɪzd] , " [rɪˈtʃːrnd] [dʒæk] .
" Wouldn't be surprised , " returned Jack .
" 不会 是 惊讶 , " 返回 杰克 :

“我一点也不惊讶,”杰克回答道。

" [pər'hæps][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wi:l] [ɔ:l][biː bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" Perhaps by that time we'll all be glad to learn from her .
" 也许 经过 那 时间 出色地全部 是 高兴的 到 学习 从 她 :

“或许到那时,我们都会很乐意向她学习。”

[wi:v] [gɑ:t][ˈflaʊər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][læst][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
We've got flour enough to last a fortnight ,
我们已经 得到 面粉 足够的 到 最后的 一个 两星期 :

我们储备的面粉够用两周。

[soʊ][wiː wi] [ˈniːdnt] [biː bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [ˈpænkɪks] [æt; ət] [liːst] .
so we needn't be afraid of running out of water - pancakes at least .
所以 我们 不必 是 害怕的 的 跑步 出去 的 水 - 煎饼 在 至少 :

所以至少我们不必担心会用完水煎饼。

[juː; jʊ][dəʊnt] [groʊ] [fæt][ɑːn] - [ɪm] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
You don't grow fat on 'em , but , on the other hand ,
你 不 生长 胖的 在 - 呃 , 但 , 在 这 其他 手 ,

吃它们不会让你长胖,但是,另一方面,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gaʊt] [ˈləːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [ˈpænkɪk] [æz; əz][aɪ] [meɪk] [aɪˈtiː] . "
there is no gout lurking in a water - pancake as I make it . "
那里 是 不 痛风 潜伏 在 一个 水 - 饼子 作为 我 制作 它 :

我做水煎饼的时候,煎饼里可没有潜藏的痛风。”

" [noʊ] , [dʒæk] , [ðæts] [soʊ] , " [aɪ] [sed] , [ˈfiːlɪŋli] .
" No , Jack , that's so , " I said , feelingly .
" 不 , 杰克 , 那就是 所以 , " 我 说 , 有感情地 :

“不,杰克,确实如此,”我动情地说。

" [wi:v] [gɑ:t] [ɪˈnʌf] [ˈbeɪkən][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [miːlz] , [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [tuː]
" We've got enough bacon for several meals , a can of chicken , and two
" 我们已经 得到 足够的 熏肉 为了 一些 餐 , 一个 能 的 鸡 , 和 二

[ˈɜːlz] [ʌv; əv] [biːnz] .
earls of beans .
伯爵 的 豆子 :

“我们有足够吃好几顿的培根、一罐鸡肉和两包豆子。”

[ˈbːlsʊʊ][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈkrækərz] .
Also a loaf of bread and a pound of crackers .
还 一个 面包 的 面包 和 一个 磅 的 饼干 :

还有一条面包和一磅饼干。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [θriː] [kænz][ʌv; əv] [fruːt] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [pəˈtetoʊz] , [sɪks] [egz] , [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [mɪlk] ,
Then there's three cans of fruit , a dozen potatoes , six eggs , a quart of milk ,
然后 有 三 罐头 的 水果 , 一个 打 土豆 , 六 鸡蛋 , 一个 夸脱 的 牛奶 ,

还有三罐水果、一打土豆、六个鸡蛋、一夸脱牛奶。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [prest] [fɪgz] .
and half a pound of pressed figs .
和 一半 一个 磅 的 按下 无花果 :

还有半磅压榨无花果。

[ˈæftər] [ðæt] [wi:l] [pɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊni] . "
After that we'll paw with the pony . "
后 那 出色地 爪子 和 这 小马 :

之后我们会和小马玩耍。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [get] [sʌm; səm] [ɡeɪm] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɑːli] .
" **I wonder if we couldn't get some game ?** " **inquired Ollie** .
" 我 想知道 如果 我们 不能 得到 一些 游戏 ? " 询问 奥利 .
" 不知道我们能不能弄到一些游戏？ " 奥利问道。

" [snəʊ] - [bɜːrdz] , [ˈmeɪbi] , " [sed] [dʒæk] .
" **Snow - birds , maybe ,** " **said Jack** .
" 雪 - 鸟类 , 或许 , " 说 杰克 .
" 也许是候鸟族吧， " 杰克说。

" [ɔːr] [pərˈhæps] [æn; ən] [aʊl] .
" **Or perhaps an owl** .
" 或者 也许 一个 猫头鹰 .
" 或许是只猫头鹰。 "

[aɪv] [hɜːrd] - [aʊl] [ˈspʊʊkən] [ʌv; əv] .
I've heard b'iled owl spoken of .
我已经 听到 - 猫头鹰 说 的 .
我听说过被煮熟的猫头鹰。

" [ˈæftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [bæd] .
" **After all , the prospect was not so bad** .
" 后 全部 , 这 前景 曾是 不是 所以 坏的 .
" 毕竟，前景并没有那么糟糕。 "

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [ˈlaɪkli] [ðæt] [wiː; wi]
it was so early in the season that it did not seem at all likely that we
它 曾是 所以 早期的 在 这 季节 那 它 做过 不是 似乎 在 全部 可能 那 我们
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsnəʊbaʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] .
should be snowbound a week .
应该 是 大雪封路 一个 星期 .
当时还只是初春，我们似乎完全没有可能被大雪困住一个星期。

[stiɪl] , [wiː; wi] [nuː] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈklaɪmət] .
Still , we knew little about the mountain climate .
仍然 , 我们 知道 小的 关于 这 山 气候 .
然而，我们对山区气候知之甚少。

[wiː; wi] [ɡɑːt] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈoʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ðer; ðər]
We got on our overcoats and went out and gave the horses their
我们 得到 在 我们的 大衣 和 去 出去 和 给予 这 马匹 他们的
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .
我们穿上大衣，出去给马喂早餐。

[oʊld] [ˈblæki] [wʌz; wəz] [stiɪl] [krɔːs] , [bʌt; bət] [dʒæk] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː]
Old Blacky was still cross , but Jack contented himself by calling him a few
老的 布莱基 曾是 仍然 叉 , 但 杰克 满足 他自己 经过 呼叫 他 一个 很少
[neɪmz] .
names .
姓名 .
老布莱基仍然很生气，但杰克只是骂了他几句，就满足了。

[wiː; wi] [ˈɔːlsəʊ] [ɡɑːt] [ʌp] [wʌt] [wʊd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [paɪld] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwæɡən] ,
We also got up what wood we could and piled it against the wagon ,
我们 还 得到 向上 什么 木头 我们 可以 和 堆积 它 反对 这 车皮 ,
我们还尽可能地收集了一些木柴，堆放在马车旁边。

[fɔːr; fər][juːz][ɪn][keɪs][ˈaʊər; ɑːr][ˈkerəsiːn][bɪˈkeɪm][ɪgˈzɔːstɪd] ,
for use in case our kerosene became exhausted ,
为了 使用 在 案件 我们的 煤油 成为 筋疲力尽的 ;
以备煤油用尽时使用。

[ðʊʊ][wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][kʊk][ɪn][ðə; ði][ˈwægən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
though we decided to cook in the wagon for the present .
尽管 我们 决定 到 厨师 在 这 车皮 为了 这 展示 ;
不过我们决定暂时在马车里做饭。

[ðə; ði][snəʊ][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n][ɔːr][eɪt][ɪntʃɪz][diːp] , [ænd; ənd][stɪl][ˈfɔːlɪŋ][ˈræpɪdli] .
The snow was seven or eight inches deep , and still falling rapidly .
这 雪 曾是 七 或者 八 英寸 深的 ; 和 仍然 坠落 快速 ;
积雪有七八英寸深, 而且还在迅速下雪。

[ˈæftər][ˈbrekfəst][wiː; wi][tʊk][ðə; ði][ˈpoʊni][daʊn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊpən][ˈfiːɑːt][ænd; ənd][tɜːrnd]
After breakfast we took the pony down to a little open fiat and turned
后 早餐 我们 采取 这 小马 向下 到 一个 小的 打开 菲亚特 和 转向
[hɜːr; hər][luːs] .
her loose .
她 松动的 ;
早餐后, 我们把小马牵到一处开阔的小路上, 把它放了下来。

[ðə; ði][oʊld][ˈɪnstɪŋkt][ʌv; əv][hɜːr; hər][waɪld][deɪz][keɪm][bæk][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
The old instinct of her wild days came back to her ,
这 老的 本能 的 她 荒野 天 来了 后退 到 她 ;
她昔日放荡不羁的本能又回来了。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][pɔː][əˈwei][ðə; ði][snəʊ][ænd; ənd][nɔː][æt; ət][ðə; ði][ˈskænti][græs]
and she began to paw away the snow and gnaw at the scanty grass
和 她 开始 到 爪子 离开 这 雪 和 啃 在 这 稀少 草
[bɪˈniːθ] .
beneath .
下面 ;
于是她开始用爪子扒开积雪, 啃食下面稀疏的草。

[ˈæftər][ˈɡɪvɪŋ][ðə; ði][ˈʌðər][ˈhɔːrsɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][heɪ][wiː; wi][rɪˈtɜːrnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈwægən] ,
After giving the other horses a little hay we returned to the wagon ,
后 给予 这 其他 马匹 一个 小的 干草 我们 返回 到 这 车皮 ;
给其他马匹喂了点干草后, 我们回到了马车上。

[wer][wiː; wi][steɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
where we stayed most of the day .
在哪里 我们 入住 最多 的 这 天 ;
我们那天大部分时间都待在那里。

[aɪm][əˈfreɪd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfraɪt(ə)nd][baɪ][ðə; ði][ˈprɔːspekt] .
I'm afraid we were a little frightened by the prospect .
我是 害怕的 我们 是 一个 小的 害怕 经过 这 前景 ;
恐怕我们当时对这个前景有点害怕。

[ʌv; əv][kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ;
当然,

[wiː; wi][nuː][ðæt][ɪf][aɪˈtiː][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst][wiː; wi][kʊd; kəd][liːv][ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd]
we knew that if it came to the worst we could leave the wagon and
我们 知道 那 如果 它 来了 到 这 最差 我们 可以 离开 这 车皮 和
[meɪk][ˈaʊər; ɑːr][wei][bæk][əˈbɪŋ][ðə; ði][treɪl][ɑːn][fʊt] ,
make our way back along the trail on foot ,
制作 我们的 方式 后退 沿着 这 踪迹 在 脚 ;
我们知道, 如果情况变得最糟, 我们可以弃车而去, 沿着小路步行返回。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] .
but we did not want to do that .
但 我们 做过 不是 想 到 做 那 .

但我们并不想那样做。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði]['wægən] [bæk] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] , [naʊ] [blɒtɪd] [aʊt][baɪ]
But as for getting the wagon back along the narrow road , now blotted out by
但 作为 为了 获得 这 车皮 后退 沿着 这 狭窄的 路 , 现在 印迹 出去 经过
[ðə; ði] [snəʊ] ,
the snow ,
这 雪 ,

但是，如何把马车沿着那条现在被积雪覆盖的狭窄道路开回去呢？

[wiː; wi] [nuː] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪ] [tuː; tə] [ə'tempt] [aɪ 'tiː] .
we knew it would be foolish to attempt it .
我们 知道 它 会 是 愚蠢 到 试图 它 .

我们知道这样做是愚蠢的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [kəʊld][ɪn][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][dʒæk] [pleɪd] [ðə; ði]['bəndʒoʊ] ,
It was not very cold in the wagon , and Jack played the banjo ,
它 曾是 不是 非常 寒冷的 在 这 车皮 , 和 杰克 玩 这 班卓琴 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈferli] [tʃɪrɪf(ə)l] .
and we were fairly cheerful .
和 我们 是 相当 快乐 .

我们当时心情相当不错。

[ðə; ði] [snəʊ] [kept] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] .
The snow kept coming down all day , and by night it was a foot deep .
这 雪 保留 未来 向下 全部 天 , 和 经过 夜晚 它 曾是 一个 脚 深的 .

雪下了一整天，到晚上积雪已经有一英尺深了。

[ðə; ði]['poʊni] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] [æz; əz][aɪ 'tiː][brɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] ,
The pony came in from the flat as it began to grow dark ,
这 小马 来了 在 从 这 平坦的 作为 它 开始 到 生长 黑暗的 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈferli] [tʃɪrɪf(ə)l] .
and we were fairly cheerful .
和 我们 是 相当 快乐 .

天色渐暗时，小马从平地里走了进来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv]
and we gave the horses their supper and left them in the shelter of
和 我们 给予 这 马匹 他们的 晚餐 和 左边 他们 在 这 庇护所 的
[ðə; ði] ['raːks] .
the rocks .
这 岩石 .

我们给马喂了晚饭，然后把它们留在岩石的庇护下。

[ðen] [wiː; wi] [brʌʃt] [ðə; ði] [snəʊ] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] ,
Then we brushed the snow off the top of the cover ,
然后 我们 刷过 这 雪 离开 这 顶部 的 这 覆盖 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈferli] [tʃɪrɪf(ə)l] .
and we were fairly cheerful .
和 我们 是 相当 快乐 .

然后我们把盖子上的积雪刷掉了。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['sevrəl] [taɪmz] [brɪfɔːr] ,
as we had done several times before ,
作为 我们 有 完毕 一些 时代 前 ,

就像我们之前多次做过的那样，

[ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərn] .
and went in to spend the evening by the light of the lantern .
和 去 在 到 花费 这 晚上 经过 这 光 的 这 灯笼 .

于是他们进去，在灯笼的光亮下度过了夜晚。

[wen] ['bedtaɪm] [keɪm] , [dʒæk] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
When bedtime came , Jack looked up and said :

什么时候 就寝时间 来了 , 杰克 看起来 向上 和 说 :

到了睡觉时间, 杰克抬起头说:

" [ðə; ði] ['kʌvər] ['dʌznt] [si:m] [tu;; tə][sæg] [daʊn] .
" The cover doesn't seem to sag down .

" 这 覆盖 不 似乎 到 下垂 向下 .

“封面看起来没有下垂。”

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [stɑ:pt] ['snəʊɪŋ] .
It must have stopped snowing .

它 必须 有 停止 下雪了 .

雪肯定停了。

" [wi;; wi] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] .
" We looked out , and found that it was so .

" 我们 看起来 出去 , 和 成立 那 它 曾是 所以 .

我们向外望去, 发现确实如此。

[wi;; wi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [si:] [ðə; ði][stɑ:rz] ; [ænd; ənd] , ['betər] [jet] , [,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi]
We could even see the stars ; and , better yet , it did not seem to be

我们 可以 甚至 看 这 明星 ; 和 , 更好的 然而 , 它 做过 不是 似乎 到 是

['grəʊɪŋ] ['kəʊldə] .

growing colder .

生长 更冷 .

我们甚至能看到星星; 更棒的是, 天气似乎并没有变冷。

[wi;; wi] [went] [tu;; tə][bed] ['fi:lɪŋ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .
We went to bed feeling encouraged .

我们 去 到 床 感觉 鼓励 .

我们带着鼓舞的心情入睡。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][sʌn] [pi:pt] [ɪn][æet; æt][ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]
The next morning the sun peeped in at us through the long trunks of the

这 下一个 早晨 这 太阳 偷窥 在 在 我们 通过 这 长的 树干 的 这

[paɪnz] ,

pinés ,

松树 ,

第二天早晨, 阳光透过松树高大的树干洒在我们身上。

[ænd; ənd] ['ɑ:li] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
and Ollie soon discovered that the wind was from the south .

和 奥利 很快 发现 那 这 风 曾是 从 这 南 .

奥利很快发现风是从南面吹来的。

" [ən'les] [,aɪ 'ti:][tɜ:rnz][kəʊld] [ə'gen] , [ðɪs] [wɪl] [fɪks] [ðə; ði] [snəʊ] , " [sed] [dʒæk] .
" Unless it turns cold again , this will fix the snow , " said Jack .

" 除非 它 转弯 寒冷的 再次 , 这 将要 使固定 这 雪 , " 说 杰克 .

“除非天气再次变冷, 否则这样就能解决积雪问题了。”杰克说。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [su:n] [br'gæŋ][tu;; tə] [θɔ:] .
He was right , and it soon began to thaw .

他 曾是 正确的 , 和 它 很快 开始 到 解冻 .

他是对的, 冰雪很快就开始融化了。

[baɪ] [nu:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [stri:m] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] ,
By noon the little stream in the gulch was a torrent ,

经过 中午 这 小的 溪流 在 这 峡谷 曾是 一个 激流 ,

到了中午, 峡谷里的小溪变成了湍急的洪流。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [naɪt] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ber] [graʊnd] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈpɪr] .
and before night patches of bare ground began to appear .
和 前 夜晚 补丁 的 裸 地面 开始 到 出现 .

夜幕降临之前，地面上开始出现裸露的斑块。

[wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [liːv] [kæmp] [ðæt] [deɪ] ,
We decided not to attempt to leave camp that day ,
我们 决定 不是 到 试图 到 离开 营 那 天 ,
我们决定当天不尝试离开营地。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [sɔː] [juːˈes] [ˈhedɪd] [bæk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃuəs] [roʊd] .
but the next morning saw us headed back along the tortuous road .
但 这 下一个 早晨 锯 我们 标题 后退 沿着 这 曲折 路 .
但第二天早上，我们又沿着蜿蜒曲折的道路返回了。

[ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [treɪl] .
In two hours we were again on the main trail .
在 二 小时 我们 是 再次 在 这 主要的 踪迹 .
两个小时后，我们再次回到了主路上。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn] , [ˈjʊdʒɪn] [brʊks] [keɪm] [əˈbɔːŋ] , [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [dɪˈleɪd] [baɪ][ðə; ði]
Just as we turned in , Eugene Brooks came along , having also been delayed by the
只是 作为 我们 转向 在 , 尤金 布鲁克斯 来了 沿着 , 拥有 还 到过 延迟 经过 这
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,
我们刚拐进弯，尤金·布鲁克斯就到了，他也因为下雪耽搁了时间。

[ðəʊ] [ðə; ði] [fɔːl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈnɪrli] [soʊ] [ɡreɪt] .
though the fall where he was had not been nearly so great .
尽管 这 落下 在哪里 他 曾是 有 不是 到过 几乎 所以 伟大的 .
虽然他所在的地方跌落的幅度远没有那么大。

- [dʒiːn] [læft] [æt; ət][juːˈes] ,
- **Gene laughed at us** ,
- 基因 笑了 在 我们 ,
吉恩嘲笑我们，

[ænd; ənd][təʊld][juːˈes] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [tuː; tə][sʌm; səm] [liːd] [maɪnz]
and told us that we had been following a trail to some lead mines
和 讲述 我们 那 我们 有 到过 下列的 一个 踪迹 到 一些 带领 矿井
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbændənd] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [brɪfɔːr] .
which had been abandoned several months before .
哪个 有 到过 弃 一些 几个月 前 .

他们告诉我们，我们一直沿着一条小路走到了一些铅矿，而这些铅矿几个月前就已经废弃了。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθʌndər] [bjuːt] [kriːk] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]
Half a mile farther on we came to the Thunder Butte Creek which we had
一半 一个 英里 更远 在 我们 来了 到 这 雷 比尤特 溪 哪个 我们 有
[soʊt] .
sought .
寻求 .

再往前走半英里，我们就到了我们一直在寻找的雷霆山溪。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [blʌd] - [red] ,
The water was almost blood - red ,
这 水 曾是 几乎 血 - 红色的 ,
水几乎是血红色的，

[wɪtʃ] - [dʒiːn] [təʊld][juːˈes] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡoʊld][stæmp] - [mɪlz] [ɑːn][ɪts] [ˈʌpər] [kɔːrs] .
which ' Gene told us came from the gold stamp - mills on its upper course .
哪个 - 基因 讲述 我们 来了 从 这 金子 邮票 - 磨坊 在 它是 上 课程 .
吉恩告诉我们，这些水来自上游的金矿碾磨厂。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [hæd; həd] [bɪn] [greɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['sɪlvər] - ['maɪnɪŋ] .
If the water had been gray it would have indicated silver - mining .
如果 这 水 有 到过 灰色的 它 会 有 表明的 银 - 矿业 .

如果水是灰色的，那就表明这里曾开采过银矿。

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [wi;; wi] [met] [ðə; ði] ['ded,wʊd] ['treʒər] [kəʊtʃ] .
Just beyond we met the Deadwood Treasure Coach .
只是 超过 我们 遇见 这 死木镇 宝藏 教练 .

再往前走一点，我们就遇到了死木镇的宝藏马车。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] [fɔ:r] - [hɔ:rs] [steɪdʒ] , [wɪ'dəʊt] ['pæsəndʒə] , [bʌt; bət] ['kæərɪŋ] [tu:]
It was an ordinary four - horse stage , without passengers , but carrying two
它 曾是 一个 普通的 四 - 马 阶段 , 没有 乘客 , 但 携带 二
guards ,
guards ,
守卫 ,

那是一辆普通的四马拉驿马车，没有乘客，但载着两名卫兵。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ʃɑ:t] - [ɡʌn] ['restɪŋ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [læp] .
each with a very short double - barrelled shot - gun resting across his lap .
每个 和 一个 非常 短的 双倍的 - 桶装 射击 - 枪 休息 穿过 他的 膝 .

他们每个人都把一支很短的双管猎枪横放在腿上。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɑ:pə,eɪtəd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] ,
The stage was operated by the express company ,
这 阶段 曾是 经营的 经过 这 表达 公司 ,

该驿站由快递公司运营。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɡoʊld] [brɪks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz] [nɪr] ['ded,wʊd] .
and was bringing out the gold bricks from the mines near Deadwood .
和 曾是 带来 出去 这 金子 砖块 从 这 矿井 靠近 死木镇 .

他当时正在从戴德伍德附近的矿井里运出金砖。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['ɑ:li] , ['mju:zɪŋli] , " [ɪf] ['enɪbə:di] [traɪd] [tu;; tə] [rɑ:b] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
" **I suppose , " said Ollie , musingly , " if anybody tried to rob the coach ,**
" 我 认为 , " 说 奥利 , 若有所思地 , " 如果 任何人 尝试 到 抢 这 教练 ,

“我想,”奥利若有所思地说, “如果有人试图抢劫教练,

[ðəʊz] ['feləʊz] [wʊd] [ju:t] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɡʌnz] ? "
those fellows would shoot with their guns ? "
那些 伙伴们 会 射击 和 他们的 枪支 ? "

那些家伙会用枪射击吗?

" [oʊ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" **Oh no , " replied Jack .**
" 哦 不 , " 回复 杰克 .

“哦，不，”杰克回答道。

" [oʊ] [noʊ] ; [ðeɪ] ['kæəri] [ðəʊz] ['ɡʌnz] [tu;; tə] [fæn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɑ:n] [ha:t] [deɪz] .
" **Oh no ; they carry those guns to fan themselves with on hot days .**
" 哦 不 ; 他们 携带 那些 枪支 到 扇子 他们自己 和 在 热的 天 .

“哦不；他们带着枪是为了在炎热的天气里给自己扇风。”

" [bʌt; bət] ['ɑ:li] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [bi; bi] [mɪs'led] [baɪ] [ðɪs] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" **But Ollie did not seem to be misled by this astonishing information .**
" 但 奥利 做过 不是 似乎 到 是 被误导 经过 这 惊人 信息 .

但奥利似乎并没有被这个惊人的消息所误导。

[æz; əz] [wi;; wi] [went] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [gru:] ['kɑ:nstəntli] [mɔ:r] ['maʊntənəs] .
As we went on the road grew constantly more mountainous .
作为 我们 去 在 这 路 生长 不断地 更多的 多山 .

随着我们继续前行，道路变得越来越崎岖。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [treɪl] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ledʒ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [nɪr] [ˈrɔːrɪŋ] [striːmz] [ænd; ənd]
Sometimes the trail ran along ledges , and sometimes near roaring streams and
有时 这 踪迹 跑 沿着 壁架 , 和 有时 靠近 咆哮 溪流 和
[ˈwɒtəːfɔːls] ,
waterfalls ,
瀑布 ,

有时小路沿着岩架延伸，有时则靠近奔腾的溪流和瀑布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [paɪn] - [triːz] [wɜːr; wər] [ˈevriwɛr] .
and the great pine - trees were everywhere .
和 这 伟大的 松树 - 树木 是 到处 .

到处都是高大的松树。

[wiː; wi] [pæst] [tuː] [ˈgrɪzli] [oʊld][ˈplesər; ˈplæsər] - [ˈmaɪnərz] [ˈwɜːrkɪŋ] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪl] ,
We passed two grizzly old placer - miners working just off the trail ,
我们 通过了 二 灰熊 老的 砂矿 - 矿工 在职的 只是 离开 这 踪迹 ,

我们路过两个面容憔悴的老矿工，他们正在小路旁工作。

[ænd; ənd] [stɔːpt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðəm; ðəm] " [pæn] [aʊt] " [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃʌvəlˌfʊlz] [ʌv; əv][dɜːrt] .
and stopped and watched them " pan out " a few shovelfuls of dirt .
和 停止 和 观看 他们 " 平底锅 出去 " 一个 很少 一铲又一铲 的 污垢 .

然后停下来，看着他们铲出几铲土。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈwɔːdɪd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [speks] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˈsætɪsfɑɪd] .
They were rewarded by two or three specks of gold , and seemed satisfied .
他们 是 奖励 经过 二 或者 三 斑点 的 金子 , 和 似乎 使满意 .

他们得到了两三粒金子作为奖励，似乎很满意。

- [dʒiːn] [toʊld][juː ˈes] [ˈæftərwərd] [ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˌkæləˈfɔːrniə] - 49er ,
' Gene told us afterward that one of them was an old California ' 49er ,
- 基因 讲述 我们 之后 那 一 的 他们 曾是 一个 老的 加利福尼亚州 - 49er ,

吉恩后来告诉我们，其中一人是加州淘金热时期的老淘金者。

[huː] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [pæn][ɪn] [ˈevri] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
who had used the same pan in every State and Territory of the West .
WHO 有 用过的 这 相同的 平底锅 在 每一个 状态 和 领土 的 这 西方 .

他在西部各州和地区都使用过同一个平底锅。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [nuːn] [wen] [wiː; wi] [droʊv] [ˈɪntuː] [ˈded,wʊd] - - [ðə; ði][ləst] [pɔɪnt]
It was a little after noon when we drove into Deadwood - - the last point
它 曾是 一个 小的 后 中午 什么时候 我们 驾驶 进入 死木镇 - - 这 最后的 观点

[ˈaʊtwərd] [baʊnd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrætl,tɹæp] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [tʌt] .
outward bound at which the Rattletrap expected to touch .
向外 边界 在 哪个 这 响尾蛇 预期的 到 触碰 .

中午刚过，我们驱车驶入了戴德伍德——这是“响尾蛇号”预计到达的最后一个向外延伸的地点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [taʊn] [ðæn; ðən][ˈræpɪd] [ˈsɪti] ,
It was a larger town than Rapid City ,
它 曾是 一个 更大的 镇 比 迅速的 城市 ,

它比拉皮德城要大得多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wedʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡʌlt] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈmaʊntnɪz] ,
and was wedged in a little gulch between two mountains ,
和 曾是 楔形 在 一个 小的 峡谷 之间 二 山脉 ,

它被卡在两座山之间的一个小沟壑里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [wʊd] [kriːk] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði]
with the White Wood Creek rushing along and threatening to wash away the
和 这 白色的 木头 溪 匆忙 沿着 和 威胁 到 洗 离开 这

[meɪn] [striːt] .
main street .
主要的 街道 .

白木溪水湍急，随时可能冲毁主街。

[wi:; wi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] -
We noticed that the only way of reaching many of the houses on the mountain -
我们 注意到 那 这 仅有的 方式 的 到达 许多 的 这 房屋 在 这 山 -
[saɪd] [wʌz; wəz] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [lɔ:n] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] .
side was by climbing long flights of stairs .
边 曾是 经过 攀登 长的 航班 的 楼梯 .

我们注意到，到达山坡上许多房屋的唯一方法是爬很长的台阶。

[wi:; wi] [droʊv] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [kæmpt] [nɪr] [ə; eɪ] [mɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] .
We drove on , and camped near a mill on the upper edge of town .
我们 驾驶 在 , 和 露营 靠近 一个 磨 在 这 上 边缘 的 镇 .

我们继续驱车前行，在镇子上缘的一座磨坊附近扎营。

[ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [wi:; wi] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [taʊn] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
In the afternoon we wandered about town , and , among other places , visited the
在 这 下午 我们 漫步 关于 镇 , 和 , 之中 其他 地方 , 到访 这
['meni] [tʃaɪ'ni:z] ['stɔ:z] .
many Chinese stores .
许多 中国人 商店 .

下午我们在城里闲逛，其中就包括参观了许多中国商店。

[wi:; wi] ['ɔ:lsoʊ] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] ['semitrɪz] ,
We also clambered up the mountain - sides to the two cemeteries ,
我们 还 攀爬 向上 这 山 - 侧面 到 这 二 墓地 ,

我们还攀爬上山坡，到达了那两座墓地。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [fa:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] .
which we could see far above the town .
哪个 我们 可以 看 远的 多于 这 镇 .

我们可以从城镇上空很远的地方看到它。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ju: 'es] [ðæt] [ɑ:n] ['ræðər] [tu:] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] - [stoʊnz] ,
It seemed to us that on rather too many of the head - stones ,
它 似乎 到 我们 那 在 相当 也 许多 的 这 头 - 石头 ,

在我们看来，很多墓碑上都出现了这种情况：

([wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['hɪrli] ['evri] [keɪs] ['bɔ:rdz] ,
(which were in nearly every case boards ,
(哪个 是 在 几乎 每一个 案件 板 ,
(几乎每个案例板都有这些,)

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei]) [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] [greɪv] [aɪ 'ti:] [mɑ:rkɪt] [wʌz; wəz] "
by - the - way) **it was stated that the person whose grave it marked was** "
经过 - 这 - 方式) 它 曾是 声明 那 这 人 谁 严重 它 标记 曾是 "
[ə'sæsɪneɪt] [baɪ] " [soʊ] - [ænd; ənd] [soʊ] ,
assassinated by " so - and so ,
被暗杀 经过 " 所以 - 和 所以 ,

顺便一提，据说墓碑上标记的那个人是被某某人“刺杀”的。

['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sæsn] ; [bʌt; bət] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ,
giving the name of the assassin ; but these were of the old days ,
给予 这 姓名 的 这 刺客 ; 但 这些 是 的 这 老的 天 ,

说出刺客的名字；但这些都是过去的事了。

[wen] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [foʊks] [ɪn] ['ded,wʊd] [hu:] [left] [ðə; ði] [taʊn] [dʒʌst]
when no doubt there were a good many folks in Deadwood who left the town just
什么时候 不 怀疑 那里 是 一个 好的 许多 各位 在 死木镇 WHO 左边 这 镇 只是
[æz; əz] [wel] [ɔ:f] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sæsɪneɪt] .
as well off after they had been assassinated .
作为 出色地 离开 后 他们 有 到过 被暗杀 .

毫无疑问，戴德伍德镇有很多居民在被暗杀后，依然过着富裕的生活。

" [kɪld] [baɪ] [ˈɪndiəns] " [wəz; wəʒ] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɑːn] [səm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] .
" Killed by Indians " was also the record on some of the boards .
 " 被杀 经过 印度人 " 曾是 还 这 记录 在 一些 的 这 板 .

一些唱片板上也出现了“被印第安人杀害”的记录。

[ˈɑːli] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃaɪniːz] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd]
Ollie was greatly interested in the Chinese graves , with dishes of rice and
 奥利 曾是 非常 感兴趣的 在 这 中国人 坟墓 , 和 菜肴 的 米 和
 [ˈtʃɪkɪn] [ɑːn][ðəm; ðəm] ,
chicken on them ,
 鸡 在 他们 ,

奥利对那些摆放着米饭和鸡肉的中国坟墓很感兴趣。

[ænd; ənd] ['kʌlərd] ['pepərz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kjəriəs] ['kærəktərz] - - [prərz] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
and colored papers covered with curious characters - - prayers , I suppose .
 和 有色 文件 涵盖 和 好奇的 人物 - - 祈祷 , 我 认为 .

还有印着奇特文字的彩色纸张——我想，那是祈祷文吧。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈrɑːks] ,
We climbed on up to the White Rocks ,
 我们 攀登 在 向上 到 这 白色的 岩石 ,
 我们继续向上攀登，到达了白岩。

[ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][lʌ; əv][ðə; ði][haɪrɪst; 'haɪəst] [piːk] [oʊvər'lʊkɪŋ] ['ded,wʊd] ,
almost at the top of the highest peak overlooking Deadwood ,
 几乎 在 这 顶部 的 这 最高 顶峰 俯瞰 死木镇 ,
 几乎站在俯瞰戴德伍德的最高峰顶上，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ʌnd] [gʌlt] [bɪ'loʊ] ,
and had a good view of the town and gulch below ,
 和 有 一个 好的 看法 的 这 镇 和 峡谷 以下 ,
 而且可以很好地欣赏到下方城镇和峡谷的景色。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ber] [bju:t] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn][ænd; ənd][boʊld] [maɪlz] [tu; tə][ðə; ði] [i:st] .
and of the great Bear Butte standing out alone and bold miles to the east .
和 的 这 伟大的 熊 比尤特 常设 出去 独自的 和 大胆的 英里 到 这 东方 .

还有雄伟的熊山，孤零零地耸立在东边数英里处，气势磅礴。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈtaɪərd] ,
We were tired ,
 我们 是 疲劳的 ,
 我们很累 ,

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə][gɒv][tuː; tə][bed][æz; əz][suːn][æz; əz][wiː; wi][gɔːt][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈwæɡən].

and	glad	to	go	to	bed	as	soon	as	we	got	back	to	the	wagon
和	高兴的	到	去	到	床	作为	很快	作为	我们	得到	后退	到	这	车皮

回到马车上后，我们迫不及待地想上床睡觉。

[ðə; ði][nekst][deɪ][wi;; wi][dɪ'saɪdɪd][tu;; tə]['vɪzɪt][li:d][ˈsɪti] ([prə'haʊnst][nɑ:t][laɪk][ðə; ði][ˈmet(ə)l] ,
The next day we decided to visit Lead City (pronounced not like the metal ,
这 下一个 天 我们 决定 到 访问 带领 城市 (发音 不是 喜欢 这 金属 ,
 第二天我们决定去参观铅城（发音不是像金属铅那样，

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [vɜ:rb] [tu:; tə] [li:d]) .
but like the verb to lead) .
 但 喜欢 这 动词 到 带领) .
 但就像动词“领导”一样)。

[hɪr] [wɜ:r; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ɡoʊld] [maɪnz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['hoʊm,steɪk] [maɪn] .
Here were most of the big gold mines , including the great Homestake Mine .
 这里 是 最多 的 这 大的 金子 矿井 , 包括 这 伟大的 霍姆斯泰克 矿 .

这里聚集了大部分大型金矿，包括著名的霍姆斯特克金矿。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [droʊv] [ˈoʊvər] [ˈɜːrli] .

It was only two or three miles , and we drove over early .
它 曾是 仅有的 二 或者 三 英里 , 和 我们 驾驶 超过 早期的 .

只有两三英里远, 我们一大早就开车过去了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [taʊn] , [pɜːrtɪt] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

It was a strange town , perched on the side of a mountain ,
它 曾是 一个 奇怪的 镇 , 栖息 在 这 边 的 一个 山 ,

那是一个奇特的城镇, 坐落在山腰上。

[ænd; ənd] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [maɪnz] , [ænd; ənd]

and consisted of small openings in the ground , which were the mines , and
和 由.....组成 的 小的 开口 在 这 地面 , 哪个 是 这 矿井 , 和

[ɪˈmens] [ʃed] - [laɪk] [ˈbɪldɪŋz] ,

immense shed - like buildings ,
巨大 棚 - 喜欢 建筑物 ,

它由地面上的小洞(即矿井)和巨大的棚状建筑物组成。

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ɔːr] - [rɪˈdʒuːsɪŋ] [wɜːrks] .

which contained the ore - reducing works .
哪个 包含 这 矿石 - 减少 作品 .

其中包含矿石冶炼厂。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæmp] - [mɪlz] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ,

The noise of the stamp - mills filled the whole town ,
这 噪音 的 这 邮票 - 磨坊 已填 这 所有的 镇 ,

碾矿机的轰鸣声响彻整个城镇。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [draʊn] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈkʌvər] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [els] .

and seemed to drown out and cover up everything else .
和 似乎 到 溺水 出去 和 覆盖 向上 一切 别的 .

似乎淹没并掩盖了其他一切。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maɪnz] .

We soon found that there was no hope of our getting into the mines .
我们 很快 成立 那 那里 曾是 不 希望 的 我们的 获得 进入 这 矿井 .

我们很快发现, 我们根本不可能进入矿井。

" [ðeɪd] [θɪŋk] [juː; jə] [wɜːr; wər] [spaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [maɪnz] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

" They'd think you were spies for the other mines , or something of that sort ,
" 他们会 思考 你 是 间谍 为了 这 其他 矿井 , 或者 某物 的 那 种类 ,

“他们会认为你是其他矿场的间谍, 或者诸如此类的事情。”

" [sed] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][juːˈes] .

" said a man to us .
" 说 一个 男人 到 我们 .

“一个男人对我们说。”

" [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [get] [daʊn] .

" Nobody can get down .
" 无人 能 得到 向下 .

谁都不能下来。

[ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [miːn] [ðæt] [ˈenibəːdi] [æɪ; ʃəl] .

Nobody knows where they are digging , and they don't mean that anybody shall .
无人 知道 在哪里 他们 是 挖掘 , 和 他们 不 意思是 那 任何人 将 .

没人知道他们在哪里挖, 他们也不认为任何人会知道。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪŋɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpraːpərti] [ɪkˈskluːsɪvli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] .

They may be digging under their own property exclusively , and they may not .
他们 可能 是 挖掘 在下面 他们的 自己的 财产 只 , 和 他们 可能 不是 .

他们可能只在自己的土地上挖掘, 也可能并非如此。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ðeɪ] [meɪ][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ɡoʊld] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
For all I know , they may be taking gold that belongs to me a thousand feet ,
为了 全部 我 知道 , 他们 可能 是 采取 金子 那 属于 到 我 一个 千 脚 ,
说不定他们正在千尺高空偷走属于我的黄金呢。

[mɔːr] [ɔːr] [les] , [ˈʌndər] [maɪ] [bæk] [jɑːrd] . "
more or less , under my back yard ."
更多的 或者较少的 , 在下面 我的 后退 院子 . "

差不多就在我家后院下面。"

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bæk] [jɑːrd] [hɪr] , " [sed] [dʒæk] , [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ɑːn] ,
" If I had a back yard here , " said Jack , after we had passed on ,
" 如果 我 有 一个 后退 院子 这里 , " 说 杰克 , 后 我们 有 通过了 在 ,
"如果我这里有个后院就好了,"杰克在我们去世后说道。

" [aɪˈd] [pʊt] [maɪ] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] ,
" I'd put my ear to the ground once in a while and listen ,
" ID 放 我的 耳朵 到 这 地面 一次 在 一个 尽管 和 听 ,

"我偶尔会把耳朵贴在地上听听，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ˈenɪbɔːdi] [ˈbʌrəʊɪŋ] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][aɪˈd] - - [wel] - - [aɪˈd] [jel] [skæt][æt; ət] - [ɪm] .
and if I heard anybody burrowing under it I'd - - well - - I'd yell scat at ' em .
和 如果 我 听到 任何人 掘穴 在下面 它 ID - - 出色地 - - ID 叫喊 粪便 在 - 呃 .

如果我听到有人下面挖洞，我就会——嗯——我会冲着他们大喊“滚开！ ”

" [wiː; wi] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stæmp] - [mɪlz] ,
" We found no difficulty in getting in the stamp - mills ,
" 我们 成立 不 困难 在 获得 在 这 邮票 - 磨坊 ,

"我们进入碾磨厂没有任何困难，"

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ˈkaɪndli][ˈtoʊld][juː ˈes] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
and a man kindly told us much about them .
和 一个 男人 亲切地 讲述 我们 很多 关于 他们 .

一位好心的男士向我们详细介绍了他们的情况。

" [ðə; ði] [ˈhoʊmˌsteɪk] [mɪlz] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ɡoʊld] - [rɪˈdjuːsɪŋ] [plænt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed]
" The Homestake Mills make up the largest gold - reducing plant in the world , " said
" 这 霍姆斯泰克 米尔斯 制作 向上 这 最大 金子 - 减少 植物 在 这 世界 , " 说
[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .

"霍姆斯特克磨坊是世界上最大的黄金提炼厂，"那人说道。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈsɪŋɡ(ə)][stæmp] - [mɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪz] ?
" Where do you suppose the largest single stamp - mill in the world is ?
" 在哪里 做 你 认为 这 最大 单身的 邮票 - 磨 在 这 世界 是 ?

你认为世界上最大的单体冲压机在哪里？

" [wiː; wi] [gest] [ˌkæləˈfɔːrniə] .
" We guessed California .
" 我们 猜对了 加利福尼亚州 .

我们猜是加利福尼亚州。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪts] [ɪn] [əˈlæskə] - - [ðə; ði] [ˈtreɪdweɪl] [mɪl] .
" No , " he said ; " it's in Alaska - - the Treadwell Mill .
" 不 , " 他 说 ; " 它是 在 阿拉斯加州 - - 这 特雷德韦尔 磨 .

"不,"他说；"它在阿拉斯加——特雷德韦尔磨坊。"

" [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][stæmp] - [mɪlz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈnɔɪzɪːəst] [pleɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈevər][ɪn] .
" We decided that the stamp - mills were the noisiest place we were ever in .
" 我们 决定 那 这 邮票 - 磨坊 是 这 最吵闹的 地方 我们 是 曾经 在 .

"我们一致认为，碾磨厂是我们去过的最吵闹的地方。"

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [greɪt] [sti:l] [baːz] ,

There were hundreds of great steel bars ,
那里 是 数百 的 伟大的 钢 酒吧 ,

那里有数百根巨大的钢筋，

[θri:] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fi:t] [bɔːŋ] ,

three or four inches in diameter and a dozen feet long ,
三 或者 四 英寸 在 直径 和 一个 打 脚 长的 ,

直径三四英寸，长十二英尺，

[ˈpaʊndɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd] [riˈdjuːsɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə]

pounding up and down at the same time on the ore and reducing it to
猛击 向上 和 向下 在 这 相同的 时间 在 这 矿石 和 减少 它 到

[ˈpaʊdər] .

powder .
粉末 .

同时上下捶打矿石，将其碾成粉末。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [æz; əz] [θɪn] [red] [mʌd] ,

It was mixed with water , and ran away as thin red mud ,
它 曾是 混合 和 水 , 和 跑 离开 作为 薄的 红色的 泥 ,

它与水混合后，变成稀薄的红色泥浆流淌开来。

[ðə; ði][ɡoʊld] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [baɪ] [ˈkwɪksɪlvər] .

the gold being caught by quicksilver .
这 金子 存在 捕捉 经过 水银 .

黄金被水银捕获。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [ˈtʌnlz] [wɜːr; wər][ɪn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [mɪlz] ,

The openings of the shafts and tunnels were in or near the mills ,
这 开口 的 这 轴 和 隧道 是 在 或者 靠近 这 磨坊 ,

竖井和隧道的入口位于磨坊内或附近。

[ænd; ənd][ðer; ðær][wɜːr; wər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kɑːrz][ænd; ənd] [ləʊkəˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈevər]

and there were the smallest cars and locomotives which we had ever
和 那里 是 这 最小 汽车 和 机车 哪个 我们 有 曾经

[siːn] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈevriwɛr] [ɑːn] [ˈnæroʊ] [træks] ,

seen going about everywhere on narrow tracks ,
已见 去 关于 到处 在 狭窄的 轨道 ,

我们还看到了我们见过的最小的汽车和火车，它们在狭窄的轨道上到处行驶。

[ˈkæriŋ] [ðə; ði] [ɔːr] .

carrying the ore .
携带 这 矿石 .

运送矿石。

[ˈɑːli] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ləʊkəˈməʊtɪvz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][aɪˈtiː] , [ænd; ənd]

Ollie walked up to one of the locomotives and looked down at it , and
奥利 步行 向上 到 一 的 这 机车 和 看起来 向下 在 它 , 和

[sed] :

said :
说 :

奥利走到其中一辆机车前，低头看着它，说道：

" [waɪ] , [aɪˈtiː] [siːmz] [dʒʌst] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʃetlənd] - [ˈpoʊni][kooɪt] .

" Why , it seems just like a Shetland - pony colt .
" 为什么 , 它 似乎 只是 喜欢 一个 设得兰群岛 - 小马 小马 .

“哎呀，它看起来就像一匹设得兰矮种马小马驹。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [lɪft] [aɪˈtiː] .

I believe I could almost lift it .
我 相信 我 可以 几乎 举起 它 .

我觉得我几乎可以把它举起来。

" [ðə; ði] [ˈendʒɪˈnɪr] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [end] , [ænd; ənd] [si:md] [ˈbɪgə(r)] [ðæn; ðən]
" The engineer sat on a little seat on the back end , and seemed bigger than
" 这 工程师 卫星 在 一个 小的 座位 在 这 后退 结尾 , 和 似乎 大 比
[hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] .
his engine .
他的 引擎 .

“工程师坐在车尾的小座位上，看起来比他的发动机还要高大。”

[æz; əz][wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wi:; wi] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][tɪp] [ʌp] [ɪn]
As we looked at them we constantly expected to see them tip up in
作为 我们 看起来 在 他们 我们 不断地 预期的 到 看 他们 提示 向上 在
[frʌnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪˈnɪr] .
front from the weight of the engineer .
正面 从 这 重量 的 这 工程师 .

我们看着它们，总觉得它们会因为工程师的重量而向前倾倒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [ˈreɪlroʊd] , [ðoʊ] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɡeɪdʒ] ,
There was also a larger railroad , though still a narrow gauge ,
那里 曾是 还 一个 更大的 铁路 , 尽管 仍然 一个 狭窄的 测量 ,
此外还有一条规模较大的铁路，不过仍然是窄轨铁路。

[ˈwaɪndɪŋ] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
winding away for twenty miles along the tops of the hills ,
绕线 离开 为了 二十 英里 沿着 这 最高额 的 这 丘陵 ,
沿着山顶蜿蜒延伸二十英里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ju:st] [ˈprɪnsəpli] [fɔ:r; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd] [ˈtɪmbəz]
which was used principally for bringing wood for the engines and timbers
哪个 曾是 用过的 主要 为了 带来 木头 为了 这 发动机 和 木材
[fɔ:r; fər] [ˈprɒpiŋ] [ʌp][ðə; ði] [maɪnz] .
for propping up the mines .
为了 支撑 向上 这 矿井 .

主要用于运送发动机所需的木材和支撑矿井的木材。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ] [kəˈnektɪŋ] [ʃed] , [ænd; ənd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ə; eɪ]
We were walking along a connecting shed , and happened to look out a
我们 是 步行 沿着 一个 连接 棚 , 和 发生 到 看 出去 一个
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

我们当时正沿着连接棚走，碰巧往窗外看了一眼。

[wen] [wi:; wi] [sɔ:][ə; eɪ] [fɔ:r] - [fʊt] [stɪk] [ʌv; əv][kɔ:rd] - [wʊd] [ʃu:t] [ʌp] [ˈfɪfti] [fi:t] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
when we saw a four - foot stick of cord - wood shoot up fifty feet from some
什么时候 我们 锯 一个 四 - 脚 戳 的 绳索 - 木头 射击 向上 五十 脚 从 一些
[pleɪs] [bɪˈhaɪnd][ju:ˈes] ,
place behind us ,
地方 在后面 我们 ,

当我们看到一根四英尺长的木柴从我们身后五十英尺远的地方猛地窜出来时，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈseɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [waɪd] [kɜ:rv] , [laɪk] [ə; eɪ] " [flaɪ] - [bɔ:l] ,
and after sailing over a wide curve , like a " fly - ball ,
和 后 帆船 超过 一个 宽的 曲线 , 喜欢 一个 " 飞 - 球 ,
飞过一道宽阔的弧线后，就像一个“高飞球”，

" [əˈlaɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [paɪl][ʌv; əv][ˈsɪmələər] [stɪks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [ɡraʊnd] ,
" alight on a great pile of similar sticks on the lower ground ,
" 点燃 在 一个 伟大的 桩 的 相似的 棍子 在 这 降低 地面 ,
“落在低洼地面上一大堆类似的树枝上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][æən; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [haʊs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæən; həv]
which was much higher than an ordinary house , and must have
哪个 曾是 很多 更高 比 一个 普通的 房子 , 和 必须 有
[kən'teɪnd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][kɔːrdz] .
contained thousands of cords .
包含 数千 的 绳索 .
它比普通房屋高得多，而且肯定存放了数千捆绳索。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **Good gracious !**
" 好的 亲切 !
我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" **exclaimed Jack .**
" 惊呼 杰克 .
“杰克惊呼道。”

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ['feləʊ] .
" **Wish I could throw a stick of wood like that fellow .**
" 希望 我 可以 扔 一个 戳 的 木头 喜欢 那 同伴 .
“真希望我能像他那样扔木棍。”

" [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [[ɑːt] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪn] [kwɪk] [sək'se(ə)n] .
" **Another and another shot after the first one in quick succession .**
" 其他 和 其他 射击 后 这 第一的 一 在 快的 演替 .
“紧接着第一枪之后，又迅速地开了一枪，接着又是一枪。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈɔːlmoʊst] [tə'geðər] ,
Sometimes there were two almost together ,
有时 那里 是 二 几乎 一起 ,
有时两个几乎同时出现，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['heviərðən'er][ðə; ði] [stɪk] [ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər]
and we noticed the bigger and heavier the stick the higher and farther
和 我们 注意到 这 大 和 较重 这 戳 这 更高 和 更远
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [[ɑːt] .
it was shot .
它 曾是 射击 .
我们注意到，棍子越大越重，射得就越高越远。

[wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] [sɔːrɪŋ] [laɪk] [strɔːz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .
We saw some almost a foot in diameter soaring like straws before the wind .
我们 锯 一些 几乎 一个 脚 在 直径 翱翔 喜欢 吸管 前 这 风 .
我们看到一些直径近一英尺的物体像稻草一样在风中飘荡。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['pɪtʃər] [ðæt] [mæn] [wʊd] [meɪk] !
" **What a baseball pitcher that man would make !**
" 什么 一个 棒球 投手 那 男人 会 制作 !
“他要是能成为一名优秀的棒球投手该多好啊！ ”

" [went] [ɑːn][dʒæk] , [ɪn,θuːzɪ'æstɪkli] .
" **went on Jack , enthusiastically .**
" 去 在 杰克 , 踊跃 .
杰克热情地继续说道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] !
" **Think of his arm !**
" 思考 的 他的 手臂 !
想想他的胳膊！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] [wʌn] [gʊv] - - [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [wei] [tu:] [ˈhʌndrəd] [pʌʊndz] ！ " **Look at that big one go - - it must weigh two hundred pounds !** "
看 在 那 大的 一 去 - - 它 必须 称重 二 百 磅 ！ "

瞧瞧那只大家伙——它肯定有两百磅重！

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fed] [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] , " [aɪ] [sed] . **" Let's get out of this shed and investigate the mystery , " I said .**
" 我们来吧 得到 出去 的 这 棚 和 调查 这 神秘 , " 我 说 .
“我们离开这个棚子，去调查这个谜团吧。”我说。

[aʊtˈsaɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [klɪr] . **Outside it was all clear .**
外部 它 曾是 全部 清除 .

外面一片晴朗。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] - [geɪdʒ] [wʊd] [ˈreɪlroʊd] [ˈendɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] **The narrow - gauge wood railroad ended on the edge of the steep hill overlooking**
这 狭窄的 - 测量 木头 铁路 结束 在 这 边缘 的 这 陡 爬坡道 俯瞰
[ðə; ði] [mɪlz] . **the mills .**
这 磨坊 .

这条窄轨木制铁路的尽头位于俯瞰磨坊的陡峭山坡边缘。

[daʊn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ˈwʊd(ə)n] [ʃu:t] , [ɔ:r] [flu:m] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [trɔ:f] , **Down this was a long wooden chute , or flume , like a big trough ,**
向下 这 曾是 一个 长的 木制的 滑槽 , 或者 水槽 , 喜欢 一个 大的 槽 ,
下方是一条长长的木制滑槽，或者说水槽，就像一个大槽子。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [fi:t] [æt; ət] [ɪts] [ˈloʊər] [end] [kɜ:rvd] [ˈʌpwərd] . **which for the last thirty or forty feet at its lower end curved upward .**
哪个 为了 这 最后的 三十 或者 四十 脚 在 它是 降低 结尾 弯曲 向上 .
在它下端的最后三四十英尺处向上弯曲。

[men] [wɜ:r; wər] [ʌnˈloʊdɪŋ] [wʊd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end] . **Men were unloading wood from a train at the upper end .**
男人 是 卸货 木头 从 一个 火车 在 这 上 结尾 .

在火车上端，男人们正在卸木头。

[i:tʃ] [stɪk] [ʃɑ:t] [daʊn] [ðə; ði] [flu:m] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ɪnˈklaɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , **Each stick shot down the flume like lightning , up the short incline at the end ,**
每个 戳 射击 向下 这 水槽 喜欢 闪电 , 向上 这 短的 倾斜 在 这 结尾 ,
每根木棍都像闪电般顺着水槽滑下，然后沿着末端的短斜坡向上攀升。

[ænd; ənd] [sɔ:d] [əˈwei] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [paɪl] [bɪˈjɑ:nd] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [fed] . **and soared away like a bird to the pile beyond and below the shed .**
和 飙升 离开 喜欢 一个 鸟 到 这 桩 超过 和 以下 这 棚 .

然后像鸟儿一样飞向棚子后面和下面的那堆东西。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [ˈtrɪklɪd] [ˈkɑ:nstəntli] [daʊn] [ðə; ði] [ʃu:t] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈfrɪk(ə)n] **A little stream of water trickled constantly down the chute to keep the friction**
一个 小的 溪流 的 水 涓涓细流 不断地 向下 这 滑槽 到 保持 这 摩擦
[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:gz] [frʌm; frəm] [ˈsetɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ˈfaɪər] . **of the logs from setting it on fire .**
的 这 日志 从 环境 它 在 火 .

一小股水流不断地从滑槽中流下，以防止木柴摩擦生火。

" [ðæts] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnˈtrəstɪŋ] [θɪŋ] [hɪr] , " [sed] [dʒæk] . **" That's the most interesting thing here , " said Jack .**
" 那就是 这 最多 有趣的 事物 这里 , " 说 杰克 .

“这是这里最有趣的事情，”杰克说。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['blæksmɪθs] [pet] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd]
" I'd like to send the Blacksmith's Pet down the thing and see what he would
" ID 喜欢 到 发送 这 铁匠 宠物 向下 这 事物 和 看 什么 他 会
[duː] .
do .
做 .

“我想派铁匠的宠物下去看看他会做什么。”

[aɪl] ['weɪdʒər] ['hiːd] [kɪk] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [taʊn] ['æftər] [hiː; hi] [ə'laɪt] .
I'll wager he'd kick the wood - pile all over the town after he alighted .
患病的 赌注 他会 踢 这 木头 - 桩 全部 超过 这 镇 后 他 下车 .
我敢打赌，他下车后会把那堆柴火踢得满城都是。

" [wiː; wi] [spent] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stæmp] - [mɪlz] .
" We spent nearly the whole day in wandering about the stamp - mills .
" 我们 花费 几乎 这 所有的 天 在 漫游 关于 这 邮票 - 磨坊 .
“我们几乎花了一整天的时间在碾矿厂附近闲逛。”

[ðə; ði] [greɪt] [stiːm] ['endʒɪnz] [wɪtʃ] ['ɑːpɜːreɪtəd] [ðəm; ðəm] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [wiː; wi]
The great steam engines which operated them were some of the largest we
这 伟大的 蒸汽 发动机 哪个 经营的 他们 是 一些 的 这 最大 我们
[hæd; həd] ['evər] [siːn] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .
驱动这些蒸汽机的巨大蒸汽机是我们见过的最大的蒸汽机之一。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] , " [əb'zɜːrvd] [dʒæk] , " [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hevi] [mə'ʃiːnəri] ,
" And think , " observed Jack , " of the fact that all of this heavy machinery ,
" 和 思考 , " 观察到 杰克 , " 的 这 事实 那 全部 的 这 重的 机械 ,
“想想看，”杰克说道，“所有这些重型机械，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [bɪɡ] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ænd; ənd] [kɑːrz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] ,
including the big engines and the locomotives and cars , and , in fact ,
包括 这 大的 发动机 和 这 机车 和 汽车 , 和 , 在 事实 ,
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
包括大型发动机、机车和车厢，实际上，包括所有的一切。

[wʌz; wəz] [brɔːt] ['oʊvərlænd] [ɑːn] ['wæɡənz] , [ˈprɑːbəbli] [moʊst] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz]
was brought overland on wagons , probably most of it nearly three hundred miles
曾是 带来 陆路 在 马车 , 大概 最多 的 它 几乎 三 百 英里
.
:
.

用马车从陆路运来，其中大部分可能走了近三百英里。

[noʊ] ['wʌndər] ['piːp(ə)] [ɡɑːt] [tuː; tə] ['draɪvɪŋ] [sʌtʃ] [tiːmz] [æz; əz] ['hendərsənz] .
No wonder people got to driving such teams as Henderson's .
不 想知道 人们 得到 到 驾驶 这样的 团队 作为 亨德森的 .
难怪人们会去驾驶像亨德森车队那样的赛车。

" [tɔːrd] [naɪt] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ded,wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['sɪti] .
" Toward night we returned to Deadwood by the way of Central City .
" 朝向 夜晚 我们 返回 到 死木镇 经过 这 方式 的 中央 城市 .
“傍晚时分，我们经由中央城返回了死木镇。”

" [soʊ][wiː, wi] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .

" **So we started that afternoon** .
" 所以 我们 开始 那 下午 .

于是，那天下午我们就开始了。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [kʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ˈræpɪd] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ]
The shortest cut was to return to Rapid City , and then , instead of going

[saʊθ] ['ɪntuː] [nəˈbræskə] ,
south into Nebraska ,

南 进入 内布拉斯加州 ,
最短的路线是返回拉皮德城，然后，不往南进入内布拉斯加州，

[tuː; tə][goʊ] [streɪt] [iːst] , [θruː] [ðə; ði] [suː] [ˈɪndiən] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [æt; ət]
to go straight east , through the Sioux Indian Reservation , crossing the Missouri at

[pi(:)ˈɛə] ,
Pierre ,

皮埃尔 ,
径直向东，穿过苏族印第安人保留地，在皮埃尔渡过密苏里河，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['setld] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [dəˈkoʊtə][tuː; tə] ['preri] ['flaʊər] ,
and then on across the settled country of eastern Dakota to Prairie Flower ,

和 然后 在 穿过 这 定居 国家 的 东 达科他州 到 草原 花 ,
然后穿过达科他州东部的定居区，到达草原之花镇。

[ˈoʊvər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [laɪn] .

over against the Minnesota line .
超过 反对 这 明尼苏达州 线 .

越过明尼苏达防线。

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [bɪˈtwiːn] ['ded,wʊd] [ænd; ənd][ˈræpɪd] ['sɪti] ,
We followed the same road between Deadwood and Rapid City ,

我们 随后 这 相同的 路 之间 死木镇 和 迅速的 城市 ,
从戴德伍德到拉皮德城，我们走的是同一条路。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ðæt] [wiː; wi] [tʃːrɪnd] [aʊt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [went] [əˈraʊnd] [baɪ] [fɔːrt]
with the exception that we turned out in one place , and went around by Fort

[ˈmiːd] .
Meade .

米德 .
唯一的不同之处在于，我们最终在一个地方汇合，然后绕道米德堡。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [nɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːm]
Here we found a beautiful camping - place the first night near a little stream

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] ['rɑːks] ,
and great overhanging rocks ,

和 伟大的 悬垂 岩石 ,
第一晚，我们在这里找到了一处绝佳的露营地，靠近一条小溪和巨大的悬崖峭壁。

[ænd; ənd][naːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ber] [bjuːt] .

and not far from Bear Butte .
和 不是 远的 从 熊 比尤特 .

离熊山不远。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˈræpɪd] [leɪt] [ðə; ði][nekst] [naɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ,
We reached Rapid late the next night , which was Saturday ,

我们 达到 迅速的 晚的 这 下一个 夜晚 , 哪个 曾是 周六 ,
我们第二天晚上很晚才到达拉皮德，那天是星期六。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][kæmp] [nɪr] [ðə; ði] [mɪl] - [reɪs] .

and stopped at the old camp near the mill - race .

和 停止 在 这 老的 营 靠近 这 磨 - 种族 .

然后停在了磨坊水渠附近的旧营地。

[hɪr] [wi:: wi] [stɛɪd] [ˈoʊvər] [ˈsʌndɪ] , [bʌt; bət][ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] [nu:n] [sɔ:] [ju: ˈes] [ˈʌndər] [seɪl] [əˈɡen] .

Here we stayed over Sunday , but Monday noon saw us under sail again .

这里 我们 入住 超过 星期日 , 但 周一 中午 锯 我们 在下面 帆 再次 .

我们在这里待了一整周，但周一中午我们就再次扬帆起航了。

[æz; əz][wi:: wi] [went] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [wi:: wi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfreɪtərz] [kæmp] , [ænd; ənd]

As we went through the town we stopped at the freighter's camp , and

作为 我们 去 通过 这 镇 我们 停止 在 这 货轮的 营 , 和

[ˈtoʊld] - [dʒi:n] [brʊks] [ɡʊd] - [baɪ] ,

told ' Gene Brooks good - bye ,

讲述 - 基因 布鲁克斯 好的 - 再见 ,

我们穿过小镇时，在货轮的营地停了下来，向吉恩·布鲁克斯道别。

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [əˈweɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] [ˈroʊlɪŋ] [pleɪn][tu:: tə][ðə; ði] [i:st] .

and then drove away across the wide rolling plain to the east .

和 然后 驾驶 离开 穿过 这 宽的 滚动 清楚的 到 这 东方 .

然后驱车向东驶过广阔的起伏平原。

- [dʒi:n] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [ju: ˈes] [ðæt] [wi:: wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈloʊnsəm] [roʊd] [bɪˈfɔ:r] [ju: ˈes][tu:: tə]

' Gene had warned us that we had a lonesome road before us to

- 基因 有 警告 我们 那 我们 有 一个 寂寞 路 前 我们 到

[pi(:)'ɛə] ,

Pierre ,

皮埃尔 ,

“吉恩曾警告过我们，通往皮埃尔的路途艰辛。”

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] [maɪlz] , [ˈnɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈrezərˈveɪʃ(ə)n] .

one hundred and seventy miles , nearly all of it across the reservation .

一 百 和 七十 英里 , 几乎 全部 的 它 穿过 这 预订 .

一百七十英里，几乎全部都在保留地内。

" [ju:l] [ˈfa:loʊ] [ðə; ði][oʊld] [freɪt] [treɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] , " [hi:: hi] [sed] ,

" You'll follow the old freight trail all the way , " he said ,

" 你会 跟随 这 老的 货运 踪迹 全部 这 方式 , " 他 说 ,

“你们要沿着旧货运路线一路走下去,”他说。

" [bʌt; bət][ju:: jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [si:] [θri:] [ti:mz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪstəns] ,

" but you may not see three teams the whole distance ,

" 但 你 可能 不是 看 三 团队 这 所有的 距离 ,

但你可能不会全程看到三支队伍，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [sɪns] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ɡɑ:t] [ˈnɪrər] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ju:st] .

because since the railroad got nearer it isn't used .

因为 自从 这 铁路 得到 更近 它 不是 用过的 .

因为铁路开通后，这条路就不用了。

[ju:l] [faɪnd][æn; ən][oʊld][steɪdʒ][ˈsteɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈevri] [ˌfɪfti:n] [ɔ:r] [ˈsev(ə)nˈti:n] [maɪlz] ,

You'll find an old stage station about every fifteen or seventeen miles ,

你会 寻找 一个 老的 阶段 车站 关于 每一个 十五 或者 十七 英里 ,

大约每隔十五到十七英里你就会发现一个旧驿站。

[wɪð; wɪθ] [ˈpra:bəbli] [wʌn][mən][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

with probably one man in charge .

和 大概 一 男人 在 收费 .

可能只有一个人负责。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [si:] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [θiːf] [ɔːr] [tu:] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
You may see a horse - thief or two , or something of that sort .
你 可能 看 一个 马 - 贼 或者 二 , 或者 某物 的 那 种类 .
你可能会看到一两个偷马贼, 或者类似的人。
- [eɪnt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [raʊnd] [ə; eɪ] [ˌrezər'veɪ(ə)n] - .
S'ciety ain't what it ought to be ' round a reservation gen'rally .
- 不是 什么 它 应该 到 是 - 圆形的 一个 预订 - .

总的来说, 在保留地周围, 社会并没有达到应有的水平。
" [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [loʊ] [blæk] [klaʊdz] [tuː; tə]
" Just before the sun sank behind the mountains , which lay like low black clouds to
" 只是 前 这 太阳 沉没 在后面 这 山脉 , 哪个 躺 喜欢 低的 黑色的 云 到
[ðə; ði] [west] ,
the west ,
这 西方 ,
"就在太阳落到西边低垂的群山后面之前, 那些山像低矮的黑云一样笼罩着大地,"

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ræntʃ] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['preri] .
we came to a little ranch standing alone on the prairie .
我们 来了 到 一个 小的 牧场 常设 独自的 在 这 草原 .
我们来到了草原上一个孤零零的小牧场。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
The door was open , and it seemed to be deserted , though there was
这 门 曾是 打开 , 和 它 似乎 到 是 荒凉的 , 尽管 那里 曾是
[ə; eɪ] [ruːd] [bed][ɪn'saɪd] .
a rude bed inside .
一个 粗鲁的 床 里面 .
门开着, 屋里似乎空无一人, 但里面却有一张简陋的床。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wel] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][kæmp] [nɪr] [aɪ 'ti:]
There was a good well of water , and we decided to camp near it
那里 曾是 一个 好的 出色地 的 水 , 和 我们 决定 到 营 靠近 它
[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
for the night ,
为了 这 夜晚 ,
那里有一口水质很好的水井, 我们决定在附近扎营过夜。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [gʊd] .
especially as the grass was good .
尤其 作为 这 草 曾是 好的 .
尤其是草坪状况很好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [haʊs] [ɪn] [saɪt] .
There was no other house in sight .
那里 曾是 不 其他 房子 在 视线 .
周围没有其他房子。

['bedtaɪm] [ə'reɪvd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .
Bedtime arrived , and no one came to the ranch .
就寝时间 到达的 , 和 不 一 来了 到 这 牧场 .
到了就寝时间, 牧场里却空无一人。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [tə'naɪt] , " [sed] [dʒæk] , " [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:]
" I think I'll just sleep in that house tonight , " said Jack , " and see how it
" 我 思考 患病的 只是 睡觉 在 那 房子 今晚 , " 说 杰克 , " 和 看 如何 它
[siːmz] .
seems .
似乎 .
"我想我今晚就睡在那栋房子里,"杰克说, "看看情况如何。"

[aɪ] [li:v] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ʊpən] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] ['lʌkʃəri] [æt; ət][fɜ:rst] .
I'll leave the door open , so as not to have too much luxury at first .
患病的 离开 这 门 打开 , 所以 作为 不是 到 有 也 很多 奢华 在 第一的 .

我会把门敞开着, 这样一开始就不会太奢侈。

" [soʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed][ɪn][ðə; ði] ['ʃænti] , ['teɪkɪŋ] ['snu:zər] [ə'lo:ŋ] ,
" So he went to bed in the shanty , taking Snoozer along ,
" 所以 他 去 到 床 在 这 棚屋 , 采取 瞌睡虫 沿着 ,
于是他带着瞌睡虫回棚屋睡觉了。

[ænd; ænd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['wægən][tu:; tə] ['ɑ:li] [ænd; ænd][em 'i:] .
and leaving the wagon to Ollie and me .
和 离开 这 车皮 到 奥利 和 我 .
然后把马车留给我和奥利。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]
We must have been asleep three or four hours when I was awakened by the
我们 必须 有 到过 睡着了 三 或者 四 小时 什么时候 我 曾是 觉醒 经过 这
[laʊd] ['bɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] .
loud barking of a dog .
大声 叫声 的 一个 狗 .
我们当时应该睡了三四个小时, 我被一声响亮的狗吠声吵醒了。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ænd][bɪ'gæn] [ʌn'fæsnɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] .
I started up and began unfastening the front end of the cover .
我 开始 向上 和 开始 解开 这 正面 结尾 的 这 覆盖 .
我启动机器, 开始解开盖子前端的扣子。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['pɒni][snɔ:rt][ɪn] ['terər] ;
Just then I heard the pony snort in terror ;
只是 然后 我 听到 这 小马 哼哼 在 恐怖 ;
就在这时, 我听到小马发出了一声惊恐的哼声;

[ænd; ænd] [ðen] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ] [ɑ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ænd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ['gæləpɪŋ]
and then followed a shot from a gun and the sound of horses galloping
和 然后 随后 一个 射击 从 一个 枪 和 这 声音 的 马匹 疾驰
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
随后传来一声枪响和马蹄奔腾的声音。

[æz; əz][aɪ][pʊt][maɪ] [hed] [aʊt] , [dʒæk] [kɔ:ld] , [ɪk'saɪtɪdli] :
As I put my head out , Jack called , excitedly :
作为 我 放 我的 头 出去 , 杰克 称为 , 兴奋地 :
我刚把头探出去, 杰克就兴奋地喊道:

" [sʌm; səm] [men] [wɜ:r; wər] ['traɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði]['pɒni] .
" Some men were trying to get the pony .
" 一些 男人 是 尝试 到 得到 这 小马 .
“有些人想抢走那匹小马。”

[ðeid] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [tu:] , [ɪf] ['snu:zər] ['hædnt] [bɑ:rkt] [ænd; ænd] [skerd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
They'd have done it , too , if Snoozer hadn't barked and scared them away .
他们会 有 完毕 它 , 也 , 如果 瞌睡虫 之前没有 吠叫 和 害怕的 他们 离开 .
如果不是瞌睡虫吠叫把它们吓跑了, 它们也会这么做的。

" [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" I was out of the wagon by this time ,
" 我 曾是 出去 的 这 车皮 经过 这 时间 ,
“那时我已经戒酒了。”

[ænd; ɐnd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈpʊni] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['pɪkɪt] - [laɪn][æz; əz] [nɪr]
and found the pony trembling at the end of her picket - line as near
和 成立 这 小马 发抖 在 这 结尾 的 她 纠察 - 线 作为 靠近
[ðə; ði][ˈwægən][æz; əz][fiː; ji][kʊd; kəd][get] .
the wagon as she could get .
这 车皮 作为 她 可以 得到 .
她发现那匹小马在警戒线的尽头瑟瑟发抖，她尽可能地靠近马车。

[ˈsnuːzər] [kept] [ˈbɑːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊdnt] [stɔːp] .
Snoozer kept barking as if he couldn't stop .
瞌睡虫 保留 叫声 作为 如果 他 不能 停止 .
Snoozer 一直吠叫个不停，好像停不下来似的。

" [dɪd] [ðeɪ] [juːt] [æt; ət][juː; jʊ] , [dʒæk] ?
" Did they shoot at you , Jack ?
" 做过 他们 射击 在 你 , 杰克 ?
“他们向你开枪了吗，杰克？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .
" No , I guess not .
" 不 , 我 猜测 不是 .
“不，我想不是。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dʒʌst] [bleɪzd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [fʌn] .
I think they just blazed away for fun .
我 思考 他们 只是 燃烧的 离开 为了 乐趣 .
我认为他们只是为了好玩而随意开枪。

[ðeɪ] [went] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪ](ə)n] .
They went off toward the Reservation .
他们 去 离开 朝向 这 预订 .
他们朝着保护区的方向走去。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈdʒiːnz] [pʊr] - , [aɪ] [səˈpouz] .
Some of Gene's poor s'ciety , I suppose .
一些 的 基因的 贫穷的 - , 我 认为 .
我想，这大概是吉恩所在社会的一些穷人吧。

" [aɪ ˈtiː] [tʊk] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [get][ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈpʊni][ænd; ɐnd] [ɪnˈdɪgnənt] [dɔːg] [ˈkwaɪətɪd] ;
" It took half an hour to get the frightened pony and indignant dog quieted ;
" 它 采取 一半 一个 小时 到 得到 这 害怕 小马 和 愤怒 狗 安静 ;
“花了半个小时才让受惊的小马和愤怒的狗安静下来；

[ænd; ɐnd][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [əˈgen] [gɔːt][tuː; tə] [sliːp] .
and perhaps it was longer than that before we again got to sleep .
和 也许 它 曾是 更长 比 那 前 我们 再次 得到 到 睡觉 .
或许过了更久我们才再次入睡。

[tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
to table of contents
到 桌子 的 内容
返回目录

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] : [ˈhoʊmwərd] [baʊnd]
XII : HOMEWARD BOUND
十二 : 回家 边界
第十二章：归途

" ['snu:zər] [[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['pænkeɪk] ['med(ə)]] .
" Snoozer shall have a pancake medal .
" 瞌睡虫 将 有 一个 饼子 勋章 .
“瞌睡虫将获得一枚煎饼奖牌。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] ['ɑ:li] [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" This was the first thing Ollie and I heard in the morning ,
" 这 曾是 这 第一的 事物 奥利 和 我 听到 在 这 早晨 ,
“这是奥利和我早上听到的第一件事。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒæks] [vɔɪs] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
and it was Jack's voice addressing the hero of the night before .
和 它 曾是 杰克的 嗓音 解决 这 英雄 的 这 夜晚 前 .
那是杰克的声音，在对昨晚的英雄说话。

[wi:; wi] ['spi:dəli] [roʊld] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][dʒæk] [ðæt] ['snu:zər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['su:təbli]
We speedily rolled out , and agreed with Jack that Snoozer must be suitably
我们 迅速地 滚动 出去 , 和 同意 和 杰克 那 瞌睡虫 必须 是 适当地
[ri'wɔ:dɪd] ,
rewarded ,
奖励 ,
我们迅速展开行动，并和杰克一致认为，必须对瞌睡虫给予适当的奖励。

[hi:; hi] [si:md] ['fɒli] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æk(ə)n][ɪn] ['bɑ:kiŋ] [æt; ət][ðə; ði]
he seemed fully to understand the importance of his action in barking at the
他 似乎 完全 到 理解 这 重要性 的 他的 行动 在 叫声 在 这
[raɪt] ['moʊmənt] ,
right moment ,
正确的 片刻 ,
他似乎完全明白在合适的时机吠叫的重要性。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [trɪp][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ,
and for the first morning on the whole trip he was up and about ,
和 为了 这 第一的 早晨 在 这 所有的 旅行 他 曾是 向上 和 关于 ,
整个旅程中的第一个早晨，他起床活动了。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt]
waving his bushy tail with great industry , and occasionally uttering a detached
挥手 他的 茂密的 尾巴 和 伟大的 行业 , 和 偶尔 发出声音 一个 分离的
[bɑ:rk] ,
bark ,
吠 ,
它勤劳地摇着毛茸茸的尾巴，偶尔发出一声单调的吠叫。

[dʒʌst][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju: 'es][ʌv; əv] [həʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
just to remind us of how he had done it .
只是 到 提醒 我们 的 如何 他 有 完毕 它 .
只是为了提醒我们他是怎么做到的。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pəʊni] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He walked around the pony several times , and looked at her with a
他 步行 大约 这 小马 一些 时代 , 和 看起来 在 她 和 一个
[ˈhɔ:ti] [er] ,
haughty air ,
傲慢 空气 ,
他绕着小马走了好几圈，傲慢地看着她。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [wer] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [nəʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][,em 'iː]
as much as to say , " Where would you be now if it hadn't been for me
作为 很多 作为 到 说 , " 在哪里 会 你 是 现在 如果 它 之前没有 到过 为了 我
?
?
?"

仿佛在说：“如果不是我，你现在会在哪里？”

" [hiː; hi][[æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæŋkeɪk] ,
" He shall have a pancake ,
" 他 将 有 一个 饼子 ,

他将得到一块煎饼，

" [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] - - " [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd][best] ['pæŋkeɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɪlfɪ] [hænd][ʌv; əv] [ðɪs]
" continued Jack - - " the biggest and best pancake which the skilful hand of this
" 持续 杰克 - - " 这 最大 和 最好的 饼子 哪个 这 熟练 手 的 这
[kʊk] [kæn; kən][kən'kɑːkt] .
cook can concoct .
厨师 能 编造 .

杰克继续说道：“这是这位厨艺精湛的厨师能做出的最大、最好的煎饼。”

" [dʒæk] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi]
" Jack proceeded to carry out his promise , and when breakfast was ready
" 杰克 继续 到 携带 出去 他的 承诺 , 和 什么时候 早餐 曾是 准备好
[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['grɪdlˌkeɪk] ,
presented a griddlecake ,
呈现 一个 煎饼 ,

杰克履行了他的承诺，早餐准备好后，端上来一块煎饼。

[ɔːl] ['flaʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [meltɪd] ['bʌtər] , [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,
all flowing with melted butter , to the dog ,
全部 流动 和 融化 黄油 , 到 这 狗 ,

所有融化的黄油都流向了狗狗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .
which was as big as could be made in the frying - pan .
哪个 曾是 作为 大的 作为 可以 是 制成 在 这 煎炸 - 平底锅 .

这是用煎锅能做出的最大尺寸的饼。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] , " [sed] [dʒæk] , " [ðæt] ['snuːzər] [wʊd] [duː] ['slɪmθɪŋ] [slɪm; səm] [deɪ] .
" I always knew , " said Jack , " that Snoozer would do something some day .
" 我 总是 知道 , " 说 杰克 , " 那 瞌睡虫 会 做 某物 一些 天 .

杰克说：“我一直都知道，总有一天，瞌睡虫会做点什么。”

['hiːz] ['leɪzi] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ɡɑːt] [breɪnz] .
He's lazy , but he's got brains .
他是 懒惰的 , 但 他是 得到 大脑 .

他虽然懒惰，但很聪明。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][bɑːrk][æɪt; ət][ðə; ði] [muːn] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [muːn] ['ɪznt] ['duːɪŋ]
He would never bark at the moon , because he knows the moon isn't doing
他 会 绝不 吠 在 这 月亮 , 因为 他 知道 这 月亮 不是 正在做
[eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,
anything wrong ,
任何事物 错误的 ,

他永远不会对着月亮吠叫，因为他知道月亮并没有做错任何事。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [hɔːrs] - [θiːvz] [ɪts] ['dɪfrənt] .
but when it comes to horse - thieves it's different .
但 什么时候 它 来 到 马 - 窃贼 它是 不同的 .

但对于偷马贼来说，情况就不同了。

" [ˈsnuːzər] [mʌntʃt̪] [hɪz; ɪz] [ˈpænkɛrk] ,
" **Snoozer** **munched** **his** **pancake** ,
" 瞌睡虫 咀嚼 他的 饼子 ,
" 瞌睡虫津津有味地吃着他的煎饼 ,
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][grænd] [swɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][let] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
occasionally **stopping** **to** **give** **a** **grand** **swing** **to** **his** **tail** **and** **let off** **a** **little**
偶尔 停止 到 给 一个 盛大 摇摆 到 他的 尾巴 和 让 离开 一个 小的
[jelp] [ʌv; əv] [pjʊə] [dʒɔɪ] .
yelp **of** **pure** **joy** .
喊叫 的 纯的 喜悦 .

偶尔停下来，大幅度地甩动尾巴，发出一声纯粹喜悦的短促叫声。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈpraːspekt]
As **we** **were** **getting** **ready** **for** **a** **start** , **and** **speculating** **on** **the** **prospect**
作为 我们 是 获得 准备好 为了 一个 开始 , 和 推测 在 这 前景
[fɔːr; fər][ˈwɔːtər] ,
for **water** ,
为了 水 ,

当我们准备开始工作，并推测水源情况时，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [əˈbɔːŋ] , [ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ] [mjuːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] it< .
a **man** **came** **along** , **riding** **a** **mule** , **and** **we** **asked** **him** **about** **it**< .
一个 男人 来了 沿着 , 骑术 一个 骡子 , 和 我们 问 他 关于 it< .
[fɔːr; fər][ˈwɔːtər] ,
for **water** ,
为了 水 ,

一个男人骑着骡子来了，我们问他这件事。

" [jɑː] , - [ˈfɑːtərz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Yah** , **blenty** **vaters** , " **said** **the** **man** .
" 耶和华 , - 父亲们 , " 说 这 男人 .

“是的，白痴，”那人说。

" [ˈdoʊn] [niːd] [tuː; tə] [ˈdeɪk] [noʊ][ˈfɑːtərz] [əˈbɔːŋ] . -
" **Doan** **need** **to** **dake** **no** **vaters** **along** . '
" 杜安 需要 到 达克 不 父亲们 沿着 . -

“Doan不需要带任何父亲一起去。”

" [ˈeni] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **Any** **houses** **on** **the** **road** ? " **asked** **Jack** .
" 任何 房屋 在 这 路 ? " 问 杰克 .

“这条路上有房子吗？”杰克问道。

" - [ˈhaʊzɪz] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] " [ˈhaʊzɪz] , [ˈfɑːtərz] , - .
" **Blenty** **houses** , " **answered** **the** **stranger** " **houses** , **vaters** , **efferydings** .
" - 房屋 , " 回答 这 陌生人 " 房屋 , 父亲们 , - .

“房子很多，”陌生人回答说，“房子、房子、房子。”

" [wiː; wi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] .
" **We** **thanked** **him** **and** **started** .
" 我们 谢谢 他 和 开始 .

我们向他道谢后就开始了。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [əˈʃʊərəns] , [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][dʒʌɡ][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
Notwithstanding **this** **assurance** , **I** **had** **intended** **to** **fill** **a** **jug** **with** **water** ,
虽然 这 保证 , 我 有 故意的 到 充满 一个 水壶 和 水 ,
[bʌt; bət][fərˈɡɔːt][aɪˈtiː] ,
but **forgot** **it** ,
但 忘了 它 ,

尽管有这样的保证，我还是打算用壶装水，但却忘记了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][draːp] .
and **we** **went** **off** **without** **a** **drop** .
和 我们 去 离开 没有 一个 降低 .

我们一滴水都没喝就出发了。

[wiː, wi][wɜːr, wər][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [wʌt] [wʌz, wəz] [kɔːld] [ðə, ði] [rɪdʒ] [roʊd] ,
We were going down what was called the Ridge Road ,
我们 是 去 向下 什么 曾是 称为 这 岭 路 ,
我们当时正沿着一条叫做山脊路的路往下走,

[əˈlɔːŋ] [ðə, ði][dɪˈvaɪd] [brɪˈtwiːn] [elk][ænd; ənd][ˈeldər] [kriːks] ,
along the divide between Elk and Elder creeks ,
沿着 这 划分 之间 麋鹿 和 长老 小溪 ,
在麋鹿溪和长老溪的分水岭沿线,

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː, tə] [riːtʃ] [ðə, ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv, əv][ðə, ði][ˈɑːrɪən, ʃaɪˈen][æ; ət] [ˈsmɪθvɪl] [poʊst] - [ˈɑːfɪs]
and hoped to reach the crossing of the Cheyenne at Smithville Post - office
和 希望 到 抵达 这 过境 的 这 夏延 在 史密斯维尔 邮政 - 办公室
[ðæt] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
that evening ,
那 晚上 ,
并希望当晚能到达史密斯维尔邮局附近的夏延河渡口。

[ænd; ənd][get][ɑːn][ðə, ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [ðə, ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and get on the Reservation the next morning .
和 得到 在 这 预订 这 下一个 早晨 .
第二天早上到达保留地。

[ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][wiː, wi] [pæst] [sʌm; səm] [triːz] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə, ði][saɪt] [ʌv, əv][ðə, ði] [ˈwɑːʃdeɪ]
In half an hour we passed some trees which marked the site of the Washday
在 一半 一个 小时 我们 通过了 一些 树木 哪个 标记 这 地点 的 这 洗衣日
[sprɪŋz] ,
Springs ,
斯普林斯 ,
半小时后，我们经过了一些树木，这些树木标志着洗衣泉的遗址。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [ðer; ðər] , [nɔːr][hæd; həd][wiː, wi] [siːn] [wʌn][æ; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-]
but there was no house there , nor had we seen one at eleven o'clock
但 那里 曾是 不 房子 那里 , 也不 有 我们 已见 一 在 十一 点钟
.
:
.
但那里没有房子，而且到了十一点钟我们也没有看到房子。

[wiː, wi][met][æn; ən] [ˈɪndiən] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd][dʒæk] [sed] [tuː, tə][hɪm; ɪm] :
We met an Indian on foot , and Jack said to him :
我们 遇见 一个 印度 在 脚 , 和 杰克 说 到 他 :
我们遇到一个步行的印第安人，杰克对他说：

" [wer] [kæn; kən][wiː, wi][get][sʌm; səm][ˈwɔːtər] ?
" **Where can we get some water ?**
" 在哪里 能 我们 得到 一些 水 ?
哪里可以弄到水？

" [ðə, ði] [ˈɪndiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The Indian shook his head .**
" 这 印度 摇晃 他的 头 .
“印度人摇了摇头。”

" [ʃaɪən, ʃaɪˈen] [ˈrɪvər] , " [hiː, hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Cheyenne River , he replied .**
" 夏延 河 , " 他 回复 .
“夏延河，”他回答道。

" [ɪznt] [ðer; ðər] [ˈeni] [ðɪs] [saɪd] ? " " **Isn't there any this side ?**
" 不是 那里 任何 这 边 ? " " **Isn't there any this side ?**
“这边就没有吗？ ”

" [noʊ] , " [wið; wiθ] [ə'hlðər] [dʒɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

" **No** , " **with another jerk of the head** .
" 不 , " 和 其他 混蛋 的 这 头 .

“不,”他又猛地一甩头。

[ðen] [hi; hi] [stɔ:kt] [ɑ:n] .

Then he stalked on .
然后 他 跟踪 在 .

然后他继续向前走。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [raɪt] , [aɪ] ['wɔ:rənt] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

" **Yes , and the Indian's right , I'll warrant , " exclaimed Jack** .
" 是的 , 和 这 印度人的 正确的 , 患病的 保证 , " 惊呼 杰克 .

“没错，印第安人说得对，我敢肯定，”杰克大声说道。

" - - ['reɪtər] , - [ɪn'di:d] !

" ' **Blenty raters , ' indeed !** !
" - - 评分者 , - 的确 !

“‘评分者很多’，确实如此！ ”

[waɪ] , [ðæt] ['dʌt[mən] ['dʌznt] [noʊ] [ɪ'hʌf] [tu; tə] [eɪk] [wen] ['hi:z] [hɜ:rt] . " **Why , that Dutchman doesn't know enough to ache when he's hurt** . "

为什么 , 那 荷兰人 不 知道 足够的 到 疼痛 什么时候 他是 伤害 . " **Why , that Dutchman doesn't know enough to ache when he's hurt** . "

“哎呀，那个荷兰人连受伤时都不懂疼。”

" [wel] , [wiə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [sed] [aɪ] . " [wi; wi] [kɑ:nt] [goʊ] [bæk] .

" **Well , we're in for it , " said I . " We can't go back** .
" 出色地 , 是 在 为了 它 , " 说 我 . " 我们 不能 去 后退 .

“好吧，我们完蛋了，”我说。“我们回不去了。”

['meɪbi] ['ɪtl] [reɪn] , " [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [saɪt] ,

Maybe it'll rain , " though there was not a cloud in sight ,
或许 它将 雨 , " 尽管 那里 曾是 不是 一个 云 在 视线 ,

“也许会下雨，”尽管远处连一片云彩都没有。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['deɪndʒər][ʌv; əv][æən; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

and there was more danger of an earthquake than of a shower .
和 那里 曾是 更多的 危险 的 一个 地震 比 的 一个 淋浴 .

地震的危险性比阵雨的危险性更大。

[soʊ][wi; wi] [went] [ɑ:n] , ,

So we went on , ,
所以 我们 去 在 , ,

于是我们继续前行.....

- [rɑ:d][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][dɑ:rk] [wu:nd] [dʌʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [beɪkt] [blʌfs] [tu; tə][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] ,

' rod a little after dark wound down among the black baked bluffs to the crossing ,
- 杆 一个 小的 后 黑暗的 伤口 向下 之中 这 黑色的 烘焙 悬崖 到 这 过境 ,

天黑后不久，罗德沿着蜿蜒的小路穿过被烤黑的峭壁，来到了渡口。

[wɪ'daʊt] ['eni][ʌv; əv][ju: 'es] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][drɔ:p][tu; tə] [drɪŋk] [sɪns] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] .

without any of us having had a drop to drink since before sunrise .
没有 任何 的 我们 拥有 有 一个 降低 到 喝 自从 前 日出 .

从日出前到现在，我们所有人人都没喝过一滴水。

['æftər][wi; wi][hæd; həd] " ['loʊɜ:d] [ðə; ði] ['rɪvər] [sɪks] [ɪntʃɪz] , " [æz; əz][dʒæk] [dɪ'klerd] , [wi; wi] [went]

After we had " lowered the river six inches , " as Jack declared , we went
后 我们 有 " 降低 这 河 六 英寸 , " 作为 杰克 声明 , 我们 去

['ɪntu:][kæmp] .

into camp .
进入 营 .

正如杰克所说，在我们“将河水水位降低了六英寸”之后，我们就进入了营地。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
We were up early in the morning ,
我们 是 向上 早期的 在 这 早晨 ,
我们一大早就起床了。

[ænd; ənd][dʒæk] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [graʊs] .
and Jack went down the river with his gun and got a brace of grouse .
和 杰克 去 向下 这 河 和 他的 枪 和 得到 一个 支撑 的 松鸡 .
杰克带着枪顺流而下，打到了两只松鸡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑːfɪs] .
There was one house near the crossing, which was the post - office .
那里 曾是 一 房子 靠近 这 过境 , 哪个 曾是 这 邮政 - 办公室 :
十字路口附近有一栋房子，那就是邮局。

[ðə; ði][mæn] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][tuːld][juː 'es][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz]
The man who lived there told us it was a hundred and twenty - five miles
这 男人 WHO 居住地 那里 讲述 我们 它 曾是 一个 百 和 二十 - 五 英里
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪ](ə)n] [tuː; tə][pi(:)'eə] ,
across the Reservation to Pierre ,
穿过 这 预订 到 皮埃尔 ,
住在那里的那个人告诉我们，穿过保留地到皮埃尔有125英里。

[ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə][piːnoʊ] [hɪl] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈsteɪ](ə)n][æ; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['eni]
and twenty miles to Peno Hill, the first station at which we should find any
和 二十 英里 到 佩诺 爬坡道 , 这 第一的 车站 在 哪个 我们 应该 寻找 任何
[wʌn] .
one :
一 .
还有二十英里就到佩诺山了，这是我们能找到人的第一个车站。

[ðə; ði][fɔːrd][wʌz; wəz] [di:p] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wæɡən] - [bɑːks] ,
The ford was deep, the water coming up to the wagon - box ,
这 福特 曾是 深的 , 这 水 未来 向上 到 这 车皮 - 盒子 ,
浅滩很深，水都淹到货车车厢了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪs] [ə'biːŋ] [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
and there was ice along the edges of the river .
和 那里 曾是 冰 沿着 这 边缘 的 这 河 .
河岸边结了冰。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [klɪr] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː 'es] [mʌtʃ] .
It was a fine clear day, however, and the cold did not trouble us much .
它 曾是 一个 美好的 清除 天 , 然而 , 和 这 寒冷的 做过 不是 麻烦 我们 很多 .
那天天气晴朗，所以寒冷并没有给我们带来太大的困扰。

[wiː; wi] [wuːnd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blʌfs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
We wound up among the bluffs on the other side of the river ,
我们 伤口 向上 之中 这 悬崖 在 这 其他 边 的 这 河 ,
我们最终来到了河对岸的悬崖边。

[ænd; ənd][æ; ət][ðə; ði][tɑːp][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr][læst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .
and at the top had our last sight of the Black Hills .
和 在 这 顶部 有 我们的 最后的 视线 的 这 黑色的 丘陵 .
在山顶，我们最后一次看到了黑山。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['preɪrɪ] , [blæk] [æz; əz][ɪŋk] ,
We went on across the rolling prairie, black as ink ,
我们 去 在 穿过 这 滚动 草原 , 黑色的 作为 墨水 ,
我们继续穿过起伏的草原，草原漆黑如墨。

[æz; əz] . [ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [bə:nd] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['pi:nʊʃ] [hɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
as . **the grass** **had** **all been burned off** , **and** **reached Peno Hill at a little**
作为 . 这 草 有 全部 到过 烧伤 离开 , 和 达到 佩诺 爬坡道 在 一个 小的
[æftər] [nu:n] .
after noon .
后 中午 .

由于草地都被烧光了，火势在中午过后不久就蔓延到了佩诺山。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] [bɔ:rd] [ˈbɪldɪŋ] , [wʌn] [end] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər]
There was a rough board building , **one end of it a house and the other**
那里 曾是 一个 粗糙的 木板 建筑 , 一 结尾 的 它 一个 房子 和 这 其他
[ə; eɪ] [bɑ:rn] .
a barn .
一个 谷仓 .

那里有一座简陋的木板房，一端是房子，另一端是谷仓。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɛɪdʒ] ['steɪʃənz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] ['æftər] [ðɪs] [plæn] .
All of the stage stations were built after this plan .
全部 的 这 阶段 车站 是 建造 后 这 计划 .

所有驿站都是按照这个方案建造的。

[wi; wi] [kæmpt] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [prest] [ɑ:n] [tu; tə] [ri:tʃ] ['grɪzli] [ʃɔz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
We camped here for dinner , **and pressed on to reach Grizzly Shaw's for the**
我们 露营 这里 为了 晚餐 , 和 按下 在 到 抵达 灰熊 肖氏 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我们在这里露营吃晚饭，然后继续前行，到达 Grizzly Shaw's 过夜。

[əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [wi; wi] [pæst] [bæd] [ˈrɪvər] ['steɪ(ə)n] , [kept] [baɪ] [wʌn]
About the middle of the afternoon we passed Bad River Station , **kept by one**
关于 这 中间 的 这 下午 我们 通过了 坏的 河 车站 , 保留 经过 一
[ˈmeksɪkən] [ed] .
Mexican Ed .
墨西哥 艾德 .

下午十点左右，我们经过了坏河站，站长是墨西哥人艾德。

" [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi; hi] [rʌnz] [wen] [hi; hi] [si:z] ['snu:zər] , " [sed] [ˈɑ:li] .
" **I'm going to watch and see if he runs when he sees Snoozer** , " **said Ollie** .
" 我是 去 到 手表 和 看 如果 他 跑步 什么时候 他 看到 瞌睡虫 , " 说 奥利 .
"我要观察一下，看看他看到瞌睡虫的时候会会不会跑，"奥利说。

['snu:zər] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈwɔ:kiŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ]
Snoozer had insisted on walking most of the time since his adventure with
瞌睡虫 有 坚持 在 步行 最多 的 这 时间 自从 他的 冒险 和
[ðə; ði] [hɔ:rs] - [θi:vz] ;
the horse - thieves ;
这 马 - 窃贼 ;

自从与偷马贼的那次遭遇之后，瞌睡虫就一直坚持大部分时间步行；

[bʌt; bət] , ['ɡreɪtli] [tu; tə] [ˈɑ:li:z, 'oʊli:z] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
but , **greatly to Ollie's disappointment** ,
但 , 非常 到 奥利 失望 ,

但令奥利大失所望的是，

[ˈmeksɪkən] [ed] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] [ˈi:v(ə)n] [wen] ['snu:zər] [went] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu; tə] [ɡrəʊl]
Mexican Ed showed no signs of fear even when Snoozer went so far as to growl
墨西哥 艾德 显示 不 标志 的 害怕 甚至 什么时候 瞌睡虫 去 所以 远的 作为 到 咆哮
[æt; ət] [hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

即使瞌睡虫对他发出低吼，墨西哥艾德也没有表现出丝毫恐惧。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:rk][wi;; wi] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['graɪndstoʊn] [bju:ts] - - ['sevrəl] [smɔ:l] [hɪlz] .
As it grew dark we passed among the Grindstone Buttes - - several small hills .
作为 它 生长 黑暗的 我们 通过了 之中 这 磨石 比尤特斯 - - 一些 小的 丘陵 .

天色渐暗，我们穿过了磨石丘——几座小山丘。

[ə; eɪ] ['preri] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][lɪt] [ʌp][ðə; ði][roʊd][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
A prairie fire was burning among them , and lit up the road for us .
一个 草原 火 曾是 燃烧 之中 他们 , 和 点燃向上 这 路 为了 我们 .

他们中间燃起了一场草原大火，照亮了我们前行的道路。

[wi;; wi] [keɪm] [tu;; tə] ['ɔz] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][kæmp] .
We came to Shaw's at last , and went into camp .
我们 来了 到 肖氏 在 最后的 , 和 去 进入 营 .

我们终于到达了肖氏营地，然后进入了营地。

[wi;; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [br'fɔ:r] [wi;; wi] [went] [tu;; tə][bed] ,
We visited the house before we went to bed ,
我们 到访 这 房子 前 我们 去 到 床 ,

我们睡前去了那栋房子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:] [wʌz; wəz] ['grɪzli] [ɪ'nʌf] [tu;; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and found that Shaw was grizzly enough to justify his name ,
和 成立 那 肖 曾是 灰熊 足够的 到 证明合法 他的 姓名 ,

结果发现肖的凶狠程度足以名副其实，正如他的名字一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ænd; ənd]
and that he had a family consisting of a wife and daughter and
和 那 他 有 一个 家庭 由 的 一个 妻子 和 女儿 和

[tu:] ['græntʃɪldrən] .
two grandchildren .
二 孙辈 .

他有一个家庭，包括妻子、女儿和两个孙辈。

" [pi(:)'εə] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [pəʊst] - ['ɑ:fɪs] , " [sed] [ɔ:] , " ['eɪtɪ] - [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] . "
" Pierre is our post - office , " said Shaw , " eighty - five miles away . "
" 皮埃尔 是 我们的 邮政 - 办公室 , " 说 肖 , " 八十 - 五 英里 离开 . "

“皮埃尔是我们的邮局，”肖说，“距离这里85英里。”

" [ðə; ði] ['pəʊstmən] ['dʌznt] [brɪŋ] [aʊt] [jɔ; jər] ['letərz] , [ðen] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] .
" The postman doesn't bring out your letters , then ? " returned Jack .
" 这 邮差 不 带来 出去 你的 信件 , 然后 ? " 返回 杰克 .

“那邮递员不送你的信吗？”杰克问道。

" [wi;; wi] [eɪnt] [mʌt] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] ['pəʊstmən] , [nɔ:r] [pə'li:smən] , [nɔ:r] [hænd] - ['ɔ:rgən] [men] , [nɔ:r]
" We ain't much troubled with postmen , nor policemen , nor hand - organ men , nor
" 我们 不是 很多 麻烦 和 邮递员 , 也不 警察 , 也不 手 - 器官 男人 , 也不

[noʊ] [sʌt] [θɪŋz] ,
no such things ,
不 这样的 事物 ,

“我们不太在意邮递员、警察、手风琴演奏者，或者其他类似的人。”

" ['ænsər] [ɔ:] .
" answered Shaw .
" 回答 肖 .

肖回答道。

" [stɪl] , [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] ['ferɪf] [goʊz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmbə:di] .
" Still , once in a while a sheriff goes by looking for somebody .
" 仍然 , 一次 在 一个 尽管 一个 警长 去 经过 寻找 为了 某人 .

“不过，偶尔还是会有警长路过这里寻找某人。”

" [wiː; wi][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspɪəriəns] [wið; wiθ] [θiːvz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
" We told him of our experience with thieves , and he said :
" 我们 讲述 他 的 我们的 经验 和 窃贼 , 和 他 说 :
“我们把我们被盗的经历告诉了他, 他说:”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [get][jər; jər][ˈpoʊni] .
" It's a wonder they didn't get your pony :
" 它是 一个 想知道 他们 没有 得到 你的 小马 :
“真奇怪他们没把你的小马弄走。”

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] ,
There's lots of 'em hanging about the edge of the Reserve ,
有 很多 的 - 呃 绞刑 关于 这 边缘 的 这 预订 ,
保护区边缘有很多这样的家伙在闲逛。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə][hɑːd] . "
because it's a good place for 'em to hide . "
因为 它是 一个 好的 地方 为了 - 呃 到 隐藏 : "
因为那是它们藏身的好地方。

" [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [wen] [juː; jʊ]
" Must make a very pleasant little walk down to the post - office when you
" 必须 制作 一个 非常 令人愉快的 小的 走 向下 到 这 邮政 - 办公室 什么时候 你
[wɔːnt][tuː; tə][meɪl][ə; eɪ] [ˈletər] ,
want to mail a letter ,
想 到 邮件 一个 信 ,
“想寄信的话, 得花点时间愉快地走一小段路去邮局。”

" [sed] [dʒæk] , [ˈæftər][wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwægən] - - " [ˈeɪtɪ] - [faɪv] [maɪlz] .
" said Jack , after we got back to the wagon - - " eighty - five miles .
" 说 杰克 , 后 我们 得到 后退 到 这 车皮 - - " 八十 - 五 英里 :
“杰克在我们回到马车后说道——“八十五英里。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [left][ðə; ði] [ˈletər] [ɑːn]
And think of getting there , and finding that you had left the letter on
和 思考 的 获得 那里 , 和 寻找 那 你 有 左边 这 信 在
[ðə; ði][hɔːl] [ˈteɪbl] ,
the hall table ,
这 大厅 桌子 ,
想象一下, 你到了那里, 却发现自己把信落在了门厅的桌子上。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][gʊə] [bæk] !
and having to go back !
和 拥有 到 去 后退 !
而且还得回去!

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] [əˈgen] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
" We were off again the next morning , as usual .
" 我们 是 离开 再次 这 下一个 早晨 , 作为 通常 :
第二天早上, 我们像往常一样又出发了。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] [ˈmɪtʃəl] [kriːk] , [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [əˈnʌðər] [ˈfæməli] ,
At noon we stopped at Mitchell Creek , where we found another family ,
在 中午 我们 停止 在 米切尔 溪 , 在哪里 我们 成立 其他 家庭 ,
中午时分, 我们在米切尔溪停了下来, 在那里我们遇到了另一户人家。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
including a little girl five or six years old ,
包括 一个 小的 女孩 五 或者 六 年 老的 ,
其中包括一名五六岁的小女孩,

[hu:] ['kærid] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:l] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] ,
who carried her doll in a shawl on her back ,
WHO 携带 她 玩具娃娃 在 一个 披肩 在 她 后退 ;
她把娃娃用披肩包着, 背在背上。

[æz; əz][i:; ji][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] ['kæri] [ðer; ðər]['beɪbi:z] .
as she had seen the Indian women carry their babies .
作为 她 有 已见 这 印度 女性 携带 他们的 婴儿 .
因为她曾见过印度妇女抱着孩子的样子。

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [plʌm] [kri:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][gɑ:t][ɑ:n] ['sləʊər]
We had intended to reach Plum Creek for the night , but got on slower
我们 有 故意的 到 抵达 李子 溪 为了 这 夜晚 ; 但 得到 在 慢点
[ðæn; ðən][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] ,
than we expected ,
比 我们 预期的 ;
我们原本计划当晚到达普拉姆溪, 但实际行进速度比预期要慢。

['oʊɪŋ] ['pɑ:rtli] [tu:; tə][ə; eɪ] [strɔ:n] [hed] - [wind] , [soʊ] ['dɑ:rkənəs] [oʊvər'tʊk] [ju: 'es][æt; ət]['froʊz(ə)n]['mænz]
owing partly to a strong head - wind , so darkness overtook us at Frozen Man's
欠款 部分 到 一个 强的 头 - 风 , 所以 黑暗 超越 我们 在 冷冻 男人的
[kri:k] .
Creek .
溪 .
由于顶风强劲, 我们在冰冻人溪时天色已黑。

" [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['pra:mɪsɪŋ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][noʊ'vembər] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] , " [sed] [dʒæk] ,
" **Not a very promising name for a November camping - place ,** " **said Jack** ,
" 不是 一个 非常 有前途 姓名 为了 一个 十一月 野营 - 地方 ; " 说 杰克 ;
“这名字听起来不太像是个适合十一月露营的好地方,”杰克说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p] .
" **but I guess we'll have to stop** .
" 但 我 猜测 出色地 有 到 停止 .
但我想我们不得不停下来了。

[aɪ][dəʊnt] [br'i:ɪv] [ɪts] [koʊld] [r'ʌf] [tu:; tə] [fri:z] ['enɪbɑ:di] [tu:; tə] - [naɪt] .
I don't believe it's cold enough to freeze anybody to - night .
我 不 相信 它是 寒冷的 足够的 到 冻结 任何人 到 - 夜晚 .
我觉得今晚的气温还不足以把人冻僵。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [hɪr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [tɔ:l] ,
" **There was no house here , but there was water , and plenty of tall** ,
" 那里 曾是 不 房子 这里 ; 但 那里 曾是 水 ; 和 很多 的 高的 ;
[draɪ] [græs] ,
dry grass ,
干燥 草 ;
“这里没有房子, 但是有水, 还有很多又高又干的草。”

[soʊ][aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][stɑ:p] .
so it made a good place for us to stop .
所以 它 制成 一个 好的 地方 为了 我们 到 停止 .
所以这里成了我们理想的停留地点。

['froʊz(ə)n]['mænz] [kri:k] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd]
Frozen Man's Creek , as well as all the others , was a branch of the Bad
冷冻 男人的 溪 ; 作为 出色地 作为 全部 这 其他的 ; 曾是 一个 分支 的 这 坏的
[ˈrɪvər] ,
River ,
河 ;
冰人溪以及其他所有溪流都是恶河的一条支流。

[wɪtʃ] [flʊəd] [ˈpærələl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] .
which flowed parallel with the trail to the Missouri .
哪个 流动 平行线 和 这 踪迹 到 这 密苏里州 .

它与通往密苏里河的小路平行。

[wiː; wi] [kæmpt] [dʒʌst] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
We camped just east of the creek .
我们 露营 只是 东方 的 这 溪 .

我们在小溪东边扎营。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [wiː; wi] [fɪəd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][kæmp] - [ˈfaɪər] ,
The grass was so high that we feared to build a camp - fire ,
这 草 曾是 所以 高的 那 我们 害怕 到 建造 一个 营 - 火 ,

草长得太高了，我们都不敢生篝火。

[ænd; ənd] [kʊkt] [ˈsʌpər] [ɪn][ðə; ði][ˈwæɡən] .
and cooked supper in the wagon .
和 煮熟 晚餐 在 这 车皮 .

然后在马车里做了晚饭。

" [aɪm][glæd] [wiːv] [ɡɑːt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnd] [ˈriːdʒən] , " [sed] [dʒæk] .
" I'm glad we've got out of the burned region , " said Jack .
" 我是 高兴的 我们已经 得到 出去 的 这 烧伤 地区 , " 说 杰克 .

“我很高兴我们已经脱离了火灾区，”杰克说。

" [ɪts] [ˈdɪzməl] ,
" It's dismal ,
" 它是 惨淡 ,

“太糟糕了，

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈkʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][draɪ] [græs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] [swɪʃ] .
and I like to hear the wind cutting through the dry grass with its sharp swish .
和 我 喜欢 到 听到 这 风 切割 通过 这 干燥 草 和 它是 锋利的 嗖嗖 .

我喜欢听风吹过干草发出的清脆嗖嗖声。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [wɪnd] [ˈbləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθiːst] ,
" There was a heavy wind blowing from the southeast ,
" 那里 曾是 一个 重的 风 吹 从 这 东南 ,

“东南风很大，

[bʌt; bət][wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwæɡən] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
but we turned the rear of the wagon in that direction ,
但 我们 转向 这 后部 的 这 车皮 在 那 方向 ,

但我们把马车的后部转向了那个方向。

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [breɪk] [wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ][ɑːn] ,
saw that the brake was firmly on ,
锯 那 这 制动 曾是 牢牢 在 ,

看到刹车已牢牢锁住。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [bləʊ] [əˈweɪ] .
and went to bed feeling that we should not blow away .
和 去 到 床 感觉 那 我们 应该 不是 吹 离开 .

于是带着我们不应该被风吹走的想法上床睡觉了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n] [hɪr] ?
" I wonder who the poor man was that was frozen here ?
" 我 想知道 WHO 这 贫穷的 男人 曾是 那 曾是 冷冻 这里 ?

我想知道被冻在这里的那个可怜人是谁？

" [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [dʒæk] [sed] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
" was the last thing Jack said before he went to sleep .
" 曾是 这 最后的 事物 杰克 说 前 他 去 到 睡觉 .

这是杰克睡着前说的最后一句话。

" [bʊk] ['eɪdʒənt][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['ɔz] , [pər'hæps] ,
" **Book agent going out to Shaw's , perhaps ,**
" 书 代理人 去 出去 到 肖氏 , 也许 ,
“图书经纪人或许会去肖氏出版社看看。”

[tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːrbər] ; [ɔːr] ,
to sell him a copy of Every Man his Own Barber ; or ,
到 卖 他 一个 复制 的 每一个 男人 他的 自己的 理发师 ; 或者 ,
卖给他一本《人人都是自己的理发师》; 或者 ,

[haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [jɔr; jər] [oʊn] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːn] - ['moʊər] .
How to Cut your Own Hair with a Lawn - Mower .
如何 到 切 你的 自己的 头发 和 一个 草地 - 割草机 .
如何用割草机给自己剪头发。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə][wʌn] [mɔːr] ['vaɪələnt] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['rætɫræp] .
" **We were doomed to one more violent awakening in the old Rattletrap .**
" 我们 是 注定失败 到 一 更多的 暴力 唤醒 在这 老的 响尾蛇 .
“我们注定要在老旧的Rattletrap中再次经历一次暴力的觉醒。”

[æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [laʊd] [neɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
At two o'clock in the morning I was roused up by the loud neighing of the
在 二 点钟 在 这 早晨 我 曾是 唤醒 向上 经过 这 大声 嘶鸣 的 这
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

凌晨两点，我被马儿响亮的嘶鸣声吵醒了。
[oʊld] - [hɔːrs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [strɔːŋ] .
Old Blacky's hoarse voice was especially strong .
老的 - 嘶哑 嗓音 曾是 尤其 强的 .
老黑的嗓音沙哑却格外洪亮。

[æz; əz][aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rediʃ] [ɡler] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] ['kʌvər]
As I opened my eyes there was a reddish glare coming through the white cover
作为 我 打开 我的 眼睛 那里 曾是 一个 微红 强光 未来 通过 这 白色的 覆盖
.
:
.
我睁开眼睛，只见白色的盖子透出一丝红色的光芒。

" ['preri] ['faɪər] ! " [flæʃt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ['ɪnstəntli] ,
" **Prairie fire ! " flashed into my mind instantly ,**
" 草原 火 ! " 闪光灯 进入 我的 头脑 即刻 ,
“草原火灾！”这个词瞬间闪现在我的脑海中。

[ænd; ənd][aɪ] [ɡeɪv] [dʒæk][ə; eɪ] [ʃerk] [ænd; ənd][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][æz; əz]
and I gave Jack a shake and got out of the front of the wagon as
和 我 给予 杰克 一个 摇 和 得到 出去 的 这 正面 的 这 车皮 作为
['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
quickly as I could .
迅速地 作为 我 可以 .
我摇了摇杰克，然后尽快从马车前面跳了下来。

[aɪ][hæd; həd] [ɡest] [ə'reɪt] ;
I had guessed aright ;
我 有 猜对了 好的 ;
我猜对了；

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [waɪnd]
the flames were sweeping up the shallow valley of the creek before the wind
这 火焰 是 扫荡 向上 这 浅的 谷 的 这 溪 前 这 风
[æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd][ˈtræv(ə)] .
as fast as a horse could travel .
作为 快速地 作为 一个 马 可以 旅行 .

火焰在风的吹拂下，以马奔腾的速度，席卷了溪流的浅谷。

[dʒæk] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ˈɪnstəntli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Jack came tumbling out , and we knew instantly what to do .
杰克 来了 翻滚 出去 , 和 我们 知道 即刻 什么 到 做 .

杰克跌跌撞撞地跑了出来，我们立刻就知道该怎么做了。

[wiː; wi][bəʊθ][ræn][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd] [nelt] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
We both ran a few yards ahead of the wagon and knelt in the grass ,
我们 两个都 跑 一个 很少 码 前方 的 这 车皮 和 跪下 在 这 草 ,
[ænd; ənd] [strʌk] [mætʃɪz] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
and struck matches almost at the same moment .
和 击 比赛 几乎 在 这 相同的 片刻 .

我们俩跑到马车前面几码远的地方，跪在草地上。
两人几乎同时划燃了火柴。

[ˈdʒæks] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] [maɪn] [kɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fleɪm] [liːpt] [ʌp] ,
Jack's went out , but mine caught , and a little flame leaped up ,
杰克的 去 出去 , 但 矿 捕捉 , 和 一个 小的 火焰 跳跃 向上 ,
[ˈriːtɪt] [ˈoʊvər][ænd; ənd][tuː; tə][bəʊθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊld] [əˈweɪ] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [waɪnd] ,
reached over and to both sides , and then rolled away before the wind ,
达到 超过 和 到 两个都 侧面 , 和 然后 滚动 离开 前 这 风 ,
[ˈspredɪŋ] [ˈwaɪdər][ænd; ənd][ˈwaɪdər] .
spreading wider and wider .
传播 更广泛 和 更广泛 .

杰克的灯灭了，但我的灯却亮了，还冒出了一小簇火苗。
向两侧伸展，然后随风滚滚而去，越滚越大。

[aɪ] [biːt] [aʊt][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)] [bleɪz] [wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ˈwaɪndwərd] ,
I beat out the feeble blaze which tried to work to windward ,
我 打 出去 这 微弱 火焰 哪个 尝试 到 工作 到 迎风 ,
[ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwægən] , [waɪl] [dʒæk] [went] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
and ran back to the wagon , while Jack went after the horses .
和 跑 后退 到 这 车皮 , 尽管 杰克 去 后 这 马匹 .

我扑灭了那微弱的、试图逆风燃烧的火苗。
然后她跑回马车，而杰克则追着马跑去。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst][əˈpɑːn][juː ˈes][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ˈɑːli] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
The coming flames were almost upon us by this time ; but Ollie was out ,
这 未来 火焰 是 几乎 之上 我们 经过 这 时间 ; 但 奥利 曾是 出去 ;
[ænd; ənd] [təˈgeðər] ,
and together ,
和 一起 ,

这时火焰几乎已经逼近我们；但奥利已经出来了，我们一起，

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪnd] , [wiː; wi] [roʊld] [ðə; ði][ˈwægən] [əˈhed] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [nuː] - [meɪd] [oʊˈeɪsɪs]
aided by the wind , we rolled the wagon ahead on our little new - made oasis
协助 经过 这 风 , 我们 滚动 这 车皮 前方 在 我们的 小的 新的 - 制成 绿洲
[ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] .
of safety .
的 安全 .

借助风力，我们推着马车在我们新打造的小小安全绿洲上向前行驶。

[dʒæk] [pʊld] [ʌp][ðə; ði][ˈpoʊnɪz] [ˈpɪkɪt] - [pɪn] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ˈɔ:lsʊv] , [waɪl] [ðə; ði]
Jack pulled up the pony's picket - pin , and brought her on also , while the
杰克 拉 向上 这 小马的 纠察 - 别针 , 和 带来 她 在 还 , 尽管 这
[ˈʌðər] [ˈhɔ:rsɪz] ,
other horses ,
其他 马匹 ,

杰克拔出小马的拴马桩, 也把它牵了上来, 而其他的马匹则.....

[ˈbi:ɪŋ] [lu:s] , [sɔ:t] [ðə; ði] [pleɪs] [ðəm'selvz] .
being loose , sought the place themselves .
存在 松动的 , 寻求 这 地方 他们自己 .

他们很自由, 就自己去找地方。

[ðə; ði] [fleɪmz] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:nd] [pleɪs] , [ri:tʃt] ['oʊvər][fɔ:r; fər] [mɔ:r]
The flames came up to the edge of the burned place , reached over for more
这 火焰 来了 向上 到 这 边缘 的 这 烧伤 地方 , 达到 超过 为了 更多的
[græs] ,
grass ,
草 ,

火焰蔓延到烧毁区域的边缘, 伸长脖子去吞噬更多的草。

[dɪd][nɔ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][daɪd] [aʊt] .
did not find it , and died out .
做过 不是 寻找 它 , 和 死亡 出去 .

没有找到它, 就灭绝了。

[bʌt; bət][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ju: 'es] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [su:n] [oʊvər'tʊk] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪər]
But on both sides of us they rushed on , and soon overtook our little fire
但 在 两个都 侧面 的 我们 他们 匆忙 在 , 和 很快 超越 我们的 小的 火
,
,
,

但他们从我们两侧猛扑过来, 很快就吞噬了我们的小火堆。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ'west] .
and went on to the northwest .
和 去 在 到 这 西北 .

然后继续向西北方向前进。

[ðə; ði] [wɪnd] , [fɜ:rst][hɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] , [naʊ] [keɪm] [ku:l] [ænd; ənd] [freʃ] ,
The wind , first hot from the fire , now came cool and fresh ,
这 风 , 第一的 热的 从 这 火 , 现在 来了 凉爽的 和 新鲜的 ,

起初, 风是火的热气, 现在却变得凉爽清新。

[ðoo] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊdəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [bə:nd] [græs] .
though full of the odor of the burned grass .
尽管 满的 的 这 气味 的 这 烧伤 草 .

虽然充满了烧焦的青草的气味。

" [ˈkloʊsɪst] [kɔ:l] [wi:v] [hæd; həd] , " [sed] [dʒæk] .
" Closest call we've had , " said Jack .
" 最接近 称呼 我们已经 有 , " 说 杰克 .

“这是我们遇到的最惊险的一次,”杰克说。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [bɪn] [ˈprɪti] [wɔ:rm][fɔ:r; fər][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][ˈhædnt] [weɪkt] [ʌp] .
" Yes , " I replied ; " been pretty warm for us if we hadn't waked up .
" 是的 , " 我 回复 ; " 到过 漂亮的 温暖的 为了 我们 如果 我们 之前没有 醒来 向上 .

“是的,”我回答说; “如果我们没醒来的话, 天气会很暖和。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænɪmlz] [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ˈbetər] ; [fɜ:rst] [ˈsnu:zər] [dɪ'strɪŋɡwɪft] [hɪm'self] ,
Our animals are doing better ; first Snoozer distinguished himself ,
我们的 动物 是 正在做 更好的 ; 第一的 瞌睡虫 杰出的 他自己 ,

我们的动物们情况好转了; 首先表现突出的是瞌睡虫。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wi:v] [tu:; tə] [θæŋk] [oʊld] ['blæki] ['meɪnli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'la:rm] .

and now I think we've to thank Old Blacky mainly for this alarm .

和 现在 我 思考 我们已经 到 感谢 老的 布莱基 主要 为了 这 警报 .

现在我觉得我们主要得感谢老黑狗，是它给我们带来了这个警报。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['prɪti] [wel] ['fraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðoo] [wi:; wi][went] [bæk] [tu:; tə][bed] ,

" We were pretty well frightened , and though we went back to bed ,

" 我们 是 漂亮的 出色地 害怕 , 和 尽管 我们 去 后退 到 床 ,

“我们当时非常害怕，虽然我们还是回到了床上睡觉，

[aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][slept] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .

I do not believe that any of us slept again that night .

我 做 不是 相信 那 任何 的 我们 睡着了 再次 那 夜晚 .

我相信那天晚上我们当中没有人再睡着了。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌp] .

At the first touch of dawn we were up .

在 这 第一的 触碰 的 黎明 我们 是 向上 .

天刚蒙蒙亮我们就起床了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [gru:] ['laɪtər] , [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [brɪ'keɪm] [ə'pærənt] .

As it grew lighter , the great change in the landscape became apparent .

作为 它 生长 打火机 , 这 伟大的 改变 在 这 景观 成为 明显 .

随着天色渐亮，地貌的巨大变化变得显而易见。

[ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preɪrɪ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv] [blæk] .

The gray of the prairie was turned to the blackest of black .

这 灰色的 的 这 草原 曾是 转向 到 这 最黑的 的 黑色的 .

草原的灰色变成了漆黑一片。

['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [bɪg] ['sterɪŋ] ['bʌfəloʊ] [skʌl] [rɪ'li:vɪd] [ðə; ði] ['ɪŋkɪnis] .

Only an occasional big staring buffalo skull relieved the inkiness .

仅有的 一个 偶然 大的 凝视 水牛 颅骨 松了口气 这 墨色 .

只有偶尔出现的大型、目光炯炯的野牛头骨才能驱散这片阴郁。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ: rθ'west] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [loo] ['hæŋɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [wer]

Far away to the northwest we could see a low hanging cloud of smoke where

远的 离开 到 这 西北 我们 可以 看 一个 低的 绞刑 云 的 抽烟 在哪里

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜ:rnɪŋ] .

the fire was still burning .

这 火 曾是 仍然 燃烧 .

在西北方向很远的地方，我们可以看到一团低垂的烟雾，那里的大火仍在燃烧。

" ['blæki] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [heɪ] ['med(ə)], , " [sed] [dʒæk][æt; ət] ['brekfəst] .

" Blacky ought to have a hay medal , " said Jack at breakfast .

" 布莱基 应该 到 有 一个 干草 勋章 , " 说 杰克 在 早餐 .

“布莱基应该得个干草奖章，”杰克在早餐时说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [heɪ] [aɪ'd] [twɪst] [hɪm; ɪm][ʌp] [wʌn][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:r] - [mæt] .

" If I had any hay I'd twist him up one as big as a door - mat .

" 如果 我 有 任何 干草 ID 捻 他 向上 一 作为 大的 作为 一个 门 - 垫 .

“如果我有干草，我会给他卷成一块像门垫那么大的干草。”

" [bʌt; bət] ['blæki] , [ʌn'laɪk] ['snu:zər] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənt] ,

" But Blacky , unlike Snoozer , seemed to have no pride in his achievement ,

" 但 布莱基 , 与 此 不 同 瞌睡虫 , 似乎 到 有 不 自豪 在 他的 成就 ,

但与瞌睡虫不同，布莱基似乎对自己的成就并不感到自豪。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒndəd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['traɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]
and he wandered all around the neighborhood trying to find a mouthful of
和 他 漫步 全部 大约 这 邻里 尝试 到 寻找 一个 一口气 的
[græs] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [mɪst] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ;
grass which had been missed by the fire ;
草 哪个 有 到过 错过 经过 这 火 ;
于是他绕着街区转了一圈，想找到一口被大火烧到的草；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [sək'sesf(ə)l] .
but he was not successful .
但 他 曾是 不是 成功的 .
但他并没有成功。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈfrozen(ə)n][mæn][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [læst] [naɪt] ['hiːd][hæv; həv] [bɪn] [θɔːd] [aʊt] , " [aɪ]
" If the frozen man had been here last night he'd have been thawed out , " I
" 如果 这 冷冻 男人 有 到过 这里 最后的 夜晚 他会 有 到过 解冻 出去 , " 我
[sed] .
said .
说 .
“如果昨晚那个被冻住的人在这里，他早就被解冻了，”我说。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɔː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ,
" Yes ; and if Shaw had been here ,
" 是的 ; 和 如果 肖 有 到过 这里 ,
“是的；如果萧伯纳当时在这里的话，

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ðə; ði][ˈfaɪər] [rʌn] [ˈoʊvər]
what a good time it would have been for him to let the fire run over
什么 一个 好的 时间 它 会 有 到过 为了 他 到 让 这 火 跑步 超过
[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [klɪr] [ɔːf][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
his hair and clear off the thickest of it !
他的 头发 和 清除 离开 这 最厚 的 它 !
对他来说，让火焰拂过头发，把最浓密的头发都烧掉，那该是多么美好的时刻啊！

" [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] .
" returned Jack .
" 返回 杰克 .
杰克回来了。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪnd][hæd; həd] [brɔːt] [bæd] ['weðər] ,
We started on , but the long wind had brought bad weather ,
我们 开始 在 , 但 这 长的 风 有 带来 坏的 天气 ,
我们出发了，但是狂风带来了恶劣的天气。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [aɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [snəʊ] .
and before noon it began to snow .
和 前 中午 它 开始 到 雪 .
不到中午就开始下雪了。

[aɪ 'tiː] [kept] [ʌp][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
It kept up the rest of the day ,
它 保留 向上 这 休息 的 这 天 ,
它一直持续到当天结束。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [diːp] .
and by night it was three or four inches deep .
和 经过 夜晚 它 曾是 三 或者 四 英寸 深的 .
到晚上，水深已经达到三四英寸了。

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] [nuːn] [æt; ət] [læns] [kriːk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [naɪt] [kæmp][æt; ət] [ˈwɪləʊ]
We stopped at noon at Lance Creek , and made our night camp at Willow
我们 停止 在 中午 在 架 溪 , 和 制成 我们的 夜晚 营 在 柳
[kriːk] ;
Creek ;
溪 ;

中午时分，我们在兰斯溪停了下来，晚上在柳溪扎营过夜；

[æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][steɪdʒ][ˈsteɪ(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn][mæn] .
at each place there was a stage station in charge of one man .
在 每个 地方 那里 曾是 一个 阶段 车站 在 收费 的 一 男人 .

每个地方都设有一个驿站，由一人负责。

[,aɪˈtiː] [klɪrd] [ɔːf][æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɪnd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,
It cleared off as night came on , but the wind changed to the north ,
它 已清除 离开 作为 夜晚 来了 在 , 但 这 风 已更改 到 这 北 ,
夜幕降临后，天空放晴，但风向转为北风。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [gruː] [ˈræpɪdli][ˈkəʊldɜː] .
and it grew rapidly colder .
和 它 生长 快速 更冷 .

天气迅速转冷。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] [wiː; wi][ɔːl] [wʊʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kəʊld] .
Shortly after midnight we all woke up with the cold .
不久 后 午夜 我们 全部 觉醒 向上 和 这 寒冷的 .

午夜刚过，我们都被冻醒了。

[wiː; wi] [ɔːl'reɪdɪ] [hæd; həd] [ˈevrɪθɪŋ] [paɪld][ɑːn][ðə; ðɪ][bedz] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [kəʊld]
We already had everything piled on the beds , but as we were too cold
我们 已经 有 一切 堆积 在 这 床 , 但 作为 我们 是 也 寒冷的
[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

我们已经把所有东西都堆在床上了，但是因为我们太冷睡不着，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ðɪ][kæmp] - [ˈfaɪər] [ə'gen] .
there was nothing to do but to get up and start the camp - fire again .
那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 得到 向上 和 开始 这 营 - 火 再次 .

别无他法，只好起身重新生起篝火。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd] [steɪd] [nɪr] [,aɪˈtiː][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
This we did , and stayed near it the rest of the night ,
这 我们 做过 , 和 入住 靠近 它 这 休息 的 这 夜晚 ,

我们照做了，并在附近待了一整夜。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [kept] [wɔːrm][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [sliːp] .
and in this way kept warm at the expense of our sleep .
和 在 这 方式 保留 温暖的 在 这 费用 的 我们的 睡觉 .

这样一来，我们就能以牺牲睡眠为代价来保持体温。

[ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ðɪ][ˈkəʊldəst][wiː; wi][hæd; həd]
The morning was clear , but it was by far the coldest we had
这 早晨 曾是 清除 , 但 它 曾是 经过 远的 这 最冷 我们 有
[ɪk'sprɪənst] .
experienced .
经验丰富的 .

早晨天气晴朗，但却是我们经历过的最冷的一天。

[ðə; ðɪ] [θər'mɑːmɪtər] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] [mɑːrkt] [bɪ'ləʊ] [ˈzɪrəʊ][æt; ət] [ˈsʌnraɪz] .
The thermometer at the station marked below zero at sunrise .
这 温度计 在 这 车站 标记 以下 零 在 日出 .

日出时分，气象站的温度计读数低于零度。

[wiː; wi][ˈɔːlmoʊst] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [ˈpreri] [ˈfaɪər] .
We almost longed for another prairie fire .
我们 几乎 渴望 为了 其他 草原 火 .

我们几乎盼望着再来一场草原大火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

响尾蛇号的航行(The Voyage of the Rattletrap)

第7/7页

[aɪ 'ti:] [gru:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['wɔ:rmər] ['æftər] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] [wi:; wi]
It grew a little warmer after we started , and at about eleven o'clock we
它 生长 一个 小的 更温暖 后 我们 开始 , 和 在 关于 十一 点钟 我们
[ri:tʃt] [fɔ:rt] [pi(:)'εə] ,
reached Fort Pierre ,
达到 堡 皮埃尔 ,

出发后气温略有升高, 大约十一点钟我们到达了皮埃尔堡。

[ɑ:n] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [pi(:)'εə] .
on the Missouri , opposite the town Of Pierre .
在 这 密苏里州 , 对面的 这 镇 的 皮埃尔 .

在密苏里河畔, 皮埃尔镇对面。

[ðə; ði] ['feri] - [boʊt] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [bɪn] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn]
The ferry - boat had not yet been over for the day , but was expected in
这 渡船 - 船 有 不是 然而 到过 超过 为了 这 天 , 但 曾是 预期的 在
[ðə; ði] [æftər'nu:n] .
the afternoon .
这 下午 .

渡船当天还没有到达目的地, 但预计下午会到达。

" [jʊə(r)] ['lʌki] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] , " [sed] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [ju: 'es] .
" You're lucky to get it at all , " said a man to us .
" 你是 幸运的 到 得到 它 在 全部 , " 说 一个 男人 到 我们 .

“你们能得到它就已经很幸运了,” 一个男人对我们说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['lɑ:əb(ə)] [tu:; tə] [stɔ:p] ['eni] [deɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" It is liable to stop any day now , and then ,
" 它 是 容易 到 停止 任何 天 现在 , 和 然后 ,
" 它随时都可能停止, 然后....."

[tɪl] [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] [θɪk] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] ['krɔ:sɪŋ] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər] .
till the ice is thick enough for crossing , there will be no way of getting over .
直到 这 冰 是 厚的 足够的 为了 过境 , 那里 将要 是 不 方式 的 获得 超过 .
冰层不够厚, 无法通行, 否则就无法过去。

" [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ə'krɔ:s] [tɔ:rd] [naɪt] ,
" The boat came puffing across toward night ,
" 这 船 来了 抽气 穿过 朝向 夜晚 ,

“小船呼哧呼哧地驶向夜色,

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] ['lændɪd] [ɪ:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [wʌns] [mɔ:r] .
and we were safely landed east of the Missouri once more .
和 我们 是 安全 登陆 东方 的 这 密苏里州 一次 更多的 .

我们再次安全降落在密苏里河以东。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [stɪl] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;
But we were still two hundred miles from home ;
但 我们 是 仍然 二 百 英里 从 家 ;

但我们距离家还有两百英里;

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [wel] ['setld] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [haʊ'evər] ,
the country was well settled most of the way , however ,
这 国家 曾是 出色地 定居 最多 的 这 方式 , 然而 ,

然而, 这个国家的大部分地区都已相当繁荣。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈendɪd] .

and we felt that our voyage was almost ended .
和 我们 毛毡 那 我们的 航程 曾是 几乎 结束 .

我们感觉我们的航程即将结束。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpənd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [wɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [ðɪs]
Little happened worthy of mention in the week which it took us to traverse this
小的 发生 值得 的 提到 在 这 星期 哪个 它 采取 我们 到 横穿 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

在我们走完这段路程的这一周里，几乎没有发生什么值得一提的事情。

[ðə; ði] [ˈweðər] [brˈkeɪm] [ˈwɔːrmər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
The weather became warmer and was pleasant most of the way .
这 天气 成为 更温暖 和 曾是 令人愉快的 最多 的 这 方式 .

天气逐渐转暖，大部分路段气候宜人。

[ɑːn][ðə; ði] [læst] [naɪt] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [snəʊd] [əˈɡen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɡruː] [ˈkoʊldə] .
On the last night out it snowed again a little and grew colder .
在 这 最后的 夜晚 出去 它 下雪了 再次 一个 小的 和 生长 更冷 .

最后一晚又下了点雪，天气也变得更冷了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stiːl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdeɪz] [draɪv] [frʌm; frəm] [ˈpriəri] [ˈflaʊər] ,
We were still a long day's drive from Prairie Flower ,
我们 是 仍然 一个 长的 天 驾驶 从 草原 花 ,

我们距离草原之花镇还有一整天的车程，

[bʌt; bət][wiː; wi] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [pɔːrt][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hæf][ðə; ði] [naɪt] .
but we determined to make that port even if it took half the night .
但 我们 决定 到 制作 那 港口 甚至 如果 它 采取 一半 这 夜晚 .

但我们决心即使要花半夜的时间也要到达那个港口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ten][əˈklɒk, əu-] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
It was ten o'clock when we saw the lights of the town .
它 曾是 十 点钟 什么时候 我们 锯 这 灯 的 这 镇 .

我们看到镇上的灯光时，已经是晚上十点了。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [dʒæk] , " [ænd; ənd][aɪ] [voʊt] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ,
" **Here we are , " said Jack , " and I vote we've had a good time ,**
" 这里 我们 是 , " 说 杰克 , " 和 我 投票 我们已经 有 一个 好的 时间 ,
“我们到了,”杰克说, “我认为我们玩得很开心。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [fərˈɡɪv] [oʊld] [ˈblæki] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈbraʊni] [ænd; ənd] [ˈsnuːzər]
and that we forgive Old Blacky his temper , and old Brownie and Snoozer
和 那 我们 原谅 老的 布莱基 他的 脾气 , 和 老的 布朗尼 和 瞌睡虫
[ðer; ðər] [ˈsliːpɪnəs] ,
their sleepiness ,
他们的 困倦 ,

我们原谅老黑的坏脾气，也原谅老布朗和瞌睡虫的嗜睡。

[ænd; ənd] [ˈɑːli] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræntʃər] [hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈkɑːmpɪtəns] . "
and Ollie his questions , and the rancher his general incompetence . "
和 奥利 他的 问题 , 和 这 牧场主 他的 一般的 无能 . "

还有奥利提出的问题，以及牧场主普遍存在的无能。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [hɪz; ɪz] [ˈpænkeɪks] ! " [kraɪd] [ˈɑːli] .
" **And the cook his pancakes ! " cried Ollie .**
" 和 这 厨师 他的 煎饼 ! " 哭 奥利 .

“他居然还做了煎饼！”奥利喊道。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈskwaɪər] - [ˈgroʊsəri] ,
We stopped a little way in front of Squire Poinsett's grocery ,
我们 停止 一个 小的 方式 在 正面 的 乡绅 杂货店 ,

我们在斯奎尔·波因塞特杂货店前不远处停了下来，

[ænd; ɐnd][dʒæk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɪɡ] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ɐnd][ˈfaɪərd][ðə; ði][sɪks] [ʃɑːts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
and Jack picked up the big revolver and fired the six shots into the air .
和 杰克 挑选 向上 这 大的 左轮手枪 和 被解雇 这 六 镜头 进入 这 空气 .

杰克拿起那把大左轮手枪，朝空中开了六枪。

[ðə; ði][ˈpoʊni][hæd; həd] [kʌm] [əˌbɔːŋsaɪd] [ðə; ði][ˈwæɡən] , [ænd; ɐnd] [ˈsnuːzər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər]
The pony had come alongside the wagon , and Snoozer had his head over

[ðə; ði] [dæʃ] - [bɔːrd] .
the dash - board .
这 短跑 - 木板 .

小马驹走到马车旁，瞌睡虫把头探出仪表盘。

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈgrænpɑː] - ,
Half a dozen people came running out , including Grandpa Oldberry ,

一半 一个 打 人们 来了 跑步 出去 , 包括 爷爷 - ,

包括奥尔德伯里爷爷在内的六个人跑了出来。

[ˈwerɪŋ] [red] [jɑːrɪn] [ˈmɪtnz] [ænd; ɐnd] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ˈlæntərn] .
wearing red yarn mittens and carrying a lantern .
穿着 红色的 纱 连指手套 和 携带 一个 灯笼 .

戴着红色毛线手套，提着一盏灯笼。

[hiː; hi][held] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [æt; ət][juː ˈes] .
He held up the light and looked at us .
他 握住 向上 这 光 和 看起来 在 我们 .

他举起手电筒看着我们。

" [wel] , [aɪ] [vʌm] , " [hiː; hi] [ɪkskleɪmd] , " [ɪf] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðem; ðəm] [θriː] [ˈpeski] [ˈskæləwæg] [bæk]
" Well , I vum , " he exclaimed , " if it ain't them three pesky scallawags back

" 出色地 , 我 vum , " 他 惊呼 , " 如果 它 不是 他们 三 讨厌的 无赖 后退
[seɪf] [ænd; ɐnd] [saʊnd] !
safe and sound !
安全的 和 声音 !

“哎呀，我真想说，”他惊呼道，“这不是那三个讨厌的家伙平安回来了吗！ ”

[aɪv] [sed] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [ˈvɑːrmɪnt] [wʊd] [get][jiː; ji] [ʃʊr] ,
I've said all along that varmints would get ye sure ,
我已经 说 全部 沿着 那 害兽 会 得到 是的 当然 ,

我一直都说，那些害虫肯定会找上你。

[ænd; ɐnd] [wiːd] [ˈnevər] [siː] [haɪd][nɔːr] [her] [ʌv; əv][jiː; ji] [əˈɡen] !
and we'd never see hide nor hair of ye again !
和 我们会 绝不 看 隐藏 也不 头发 的 是的 再次 !

我们将再也见不到你们的踪影！

[wel] , [wel] , [wel] !
Well , well , well !
出色地 , 出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀，哎呀！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˈgrænpɑː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]
" It was clear that Grandpa was just a little disappointed to see that his

" 它 曾是 清除 那 爷爷 曾是 只是 一个 小的 失望的 到 看 那 他的
[prɪˈdɪkʃnz] [ˈhædnt] [bɪn] [fʊlˈfɪld] .
predictions hadn't been fulfilled .
预测 之前没有 到过 已完成 .

“很明显，爷爷对自己的预言没有实现感到有些失望。”

[səʊ][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈsku:nər] [ˈrætl, træp] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
So the voyage of the good schooner Rattletrap was ended .
所以 这 航程 的 这 好的 大篷车 响尾蛇 曾是 结束 .

于是，这艘名为“响尾蛇号”的优秀双桅帆船的航程结束了。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlæstɪd] [fɔ:r; fər]
It had been over a thousand miles in length , and had lasted for
它 有 到过 超过 一个 千 英里 在 长度 , 和 有 持续 为了
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [mʌnθs] .
more than two months .
更多的 比 二 几个月 .

这条路线全长超过一千英里，持续了两个多月。

[tu:; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntents]
to table of contents
到 桌子 的 内容

返回目录

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

